

DIE GOTISCHE BIBEL

HERAUSGEGEBEN

VON

WILHELM STREITBERG

ZWEITER TEIL

GOTISCH - GRIECHISCH - DEUTSCHES WÖRTERBUCH



HEIDELBERG 1910

CARL WINTER'S UNIVERSITÄTSBUCHHANDLUNG

Colophon

This digital facsimile of Streitberg's Gothic dictionary was created in 2005 for the [Wulfila Project](#), University of Antwerp, Belgium.

Edition used:

Streitberg, Wilhelm. *Die gotische Bibel. Zweiter Teil: Gotisch-griechisch-deutsches Wörterbuch*. Carl Winter's Universitätsbuchhandlung, Heidelberg 1910. (Germanische Bibliothek, 2. Abteilung, 3. Band)

The images were scanned in February 2005 with an HP Scanjet 5p scanner. They were saved as 600 dpi bilevel (i.e. monochrome) TIFF files and processed with open-source software: [ImageMagick](#) to apply CCITT Group 4 compression and [ExifTool](#) to add metadata.

The PDF file was created with [XSL Formatting Objects](#) and rendered with [Saxon](#) and [Apache FOP](#).

Tom De Herdt, March 2005. Last updated May 3, 2026.
<https://www.wulfila.be>

File generated on 2026-05-03T03:36:37.6389394+02:00.

GERMANISCHE BIBLIOTHEK

ZWEITE ABTEILUNG

UNTERSUCHUNGEN UND TEXTE

HERAUSGEGEBEN VON

WILHELM STREITBERG



DRITTER BAND

DIE GOTISCHE BIBEL

HERAUSGEGEBEN

VON

WILHELM STREITBERG



HEIDELBERG 1910

CARL WINTER'S UNIVERSITÄTSBUCHHANDLUNG

DIE GOTISCHE BIBEL

HERAUSGEGEBEN

VON

WILHELM STREITBERG

ZWEITER TEIL

GOTISCH - GRIECHISCH - DEUTSCHES WÖRTERBUCH



HEIDELBERG 1910

CARL WINTER'S UNIVERSITÄTSBUCHHANDLUNG

**Alle Rechte, besonders das Recht der Übersetzung in fremde Sprachen,
werden vorbehalten.**

C. F. Wintersche Buchdruckerei.

AUGUST LESKIEN
ZUM SIEBZIGSTEN GEBURTSTAG

Vorwort.

Der Zweck des Wörterbuchs schloß absolute Vollständigkeit von vornherein aus, doch ist innerhalb des gegebenen Rahmens die größte Reichhaltigkeit erstrebt worden: alles, was in formaler, syntaktischer oder textkritischer Hinsicht von Bedeutung sein konnte, hat Aufnahme gefunden, auch sind bei den nicht allzuhäufig belegten Wörtern sämtliche Stellen aufgezählt.

Auf die Zuverlässigkeit der Zitate ist besonderer Wert gelegt: alle Stellenangaben ohne Ausnahme sind bei der Korrektur nochmals nachgeschlagen und neu geprüft worden. Ich darf daher hoffen, daß die Versehn auf ein Minimum beschränkt sind.

In späterer Zeit denke ich diesem Auszug ein vollständiges gotisches Wörterbuch folgen zu lassen, dem ein griechisch-gotisches Glossar und ein Verzeichnis der belegten Formen beigefügt werden soll.

Zur Ergänzung der knappen Angaben des Wörterbuchs können Fr. Grünwalds Untersuchungen 'Zur gotischen Synonymik' dienen. Ihr erster Teil 'Die Verba dicendi' ist soeben als Beigabe zum Jahresbericht 1909/10 der deutschen Staatsrealschule in Karolinenthal erschienen.

Auch das Wörterbuch zeigt auf Schritt und Tritt, daß ein wirkliches Verständnis der gotischen Übersetzung ohne stete Vergleichung des griechischen Originals ein Ding der Unmöglichkeit ist. Hoffentlich wird diese Erkenntnis auch in der akademischen Praxis mehr und mehr wirksam werden!

Ein Nachtrag zum ersten Bande bietet das Gießener Bruchstück.

München, Oktober 1910.

Wilhelm Streitberg.

Nachtrag zum ersten Band.

Das Gießener Bruchstück.

Bei der Verlosung der im Geschäftsjahr 1907/8 erworbenen Ankäufe des deutschen Papyruskartells fielen die unter Nr. 15 vereinigten Pergament- und Papyrusfragmente, die samt und sonders aus Schēkh 'Abāde, einem Dorf in der Nähe des alten Antinoë, stammen, an die Großherzogl. Universitätsbibliothek zu Gießen. Unter ihnen befindet sich das als 'Handschrift Nr. 651|20' der Gießener Bibliothek bezeichnete Pergamentdoppelblatt, das die Seiten 1 und 2, 15 und 16 eines Quartio umfaßt. Seite 1 bietet in lateinischer Übersetzung die Verse Luk. 23,2—6, Seite 15 desgl. Luk. 24,5—9. Die Schrift der Rückseiten 2 und 16 wurde anfangs für koptisch gehalten, bis Lic. Glaue sie als gotisch erkannte: Seite 2 bietet Luk. 23,11—14, Seite 16 Luk. 24,13—17. Es handelt sich also um das Bruchstück einer lateinisch-gotischen Evangelienbilingue. Gleich allen gotischen Bibelhandschriften außer CA ist auch dieses Blatt ein Palimpsest.

Den lateinischen Text des Fragments hat Lic. Glaue, den gotischen Prof. Helm bearbeitet. Die Untersuchung beider Forscher ist unter dem Titel: Das gotisch-lateinische Bibelfragment der Universität zu Gießen im 11. Bande von E. Preuschens Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft Seite 1—38 im Frühjahr 1910 erschienen. Eine Photographie des Blattes ist beigegeben.¹

Sowohl der lateinische als auch der gotische Text sind in Sinnzeilen (στιχηδόν) geschrieben. Die gotische Schrift gibt keinen Anhalt zur Datierung, die lateinische glaubt Glaue ins 5. Jahrhundert setzen zu können.

Der hohe Wert des trümmerhaft erhaltenen Bruchstücks liegt nicht in den wenigen, mehr oder minder verstümmelten gotischen Formen, die uns kein neues Material bieten, sondern in der Tatsache, daß die von Burkitt in seiner grundlegenden Rezension von Wordsworth

¹ Vgl. die wertvolle Besprechung F. C. Burkitts Jour. Theol. Studies 11,611 f.; Wredes Anzeige (HZ. Anz. 52,107 f.) ist belanglos.

White's Novum Testamentum I (Jour. Theol. Studies 1,129—34) postulierte lateinisch-gotische Evangelienbilingue nunmehr Wirklichkeit geworden ist.

Burkitt hatte mit großem Scharfsinn erkannt, daß der Text des lat. Codex Brixianus (f) überall dort nach dem Wortlaut der gotischen Bibel korrigiert ist, wo er sowohl vom Text der altlateinischen Bibel (it) als auch von dem der Vulgata (vg), nach dem er gleichfalls geändert ist, abweicht, vgl. GB. 1, XLIII f. Er sah deshalb in f den lateinischen Teil einer lateinisch-gotischen Evangelienbilingue, der besonders abgeschrieben worden sei.

Der Rest einer lateinisch-gotischen Bilingue lag damals nur im wolfenbütteler Codex Carolinus für die Paulinen vor; das Gießener Bruchstück stellt ihr nun die Evangelienbilingue zur Seite. Eine glänzendere Bestätigung hätte Burkitts scharfsinniger Hypothese nicht zuteil werden können.

*Somit ist das dürftige Fragment für die Beurteilung der Geschichte des gotischen Bibeltextes von nicht geringer Bedeutung. Es ist eine willkommene Stütze für die von mir vertretene Auffassung, daß ein nachträglicher lateinischer Einfluß auch in den Evangelien in weiterm Umfang anzunehmen sei, als dies manche gelten lassen wollen. Bewiesen wird diese Annahme durch die Untersuchung der Satzmelodie des gotischen Textes. Diese Untersuchung lehrt, daß in der Regel dort, wo Störungen des *K-Textes vorliegen, sei es durch den Einfluß der Parallelstellen, sei es durch Einwirkung der lateinischen Übersetzung, auch die ursprüngliche Satzmelodie gestört ist, daß diese Abweichungen vom *K-Text also nicht der Vorlage zugeschrieben werden dürfen. Ich denke die Belege dafür demnächst an anderer Stelle zu geben.*

Auch über die Stellung des Brixianus (f) zur Übersetzung des Hieronymus gibt das Gießener Fragment entscheidenden Aufschluß. Wordsworth-White hatten angenommen, daß f der Urform der Übersetzung des Hieronymus am nächsten stehe, und deshalb ihre Rekonstruktion auf f gegründet. Diese Annahme ist durch Burkitts Kritik als unhaltbar dargetan worden; der neue Fund bringt den urkundlichen Beweis für die Richtigkeit der Auffassung Burkitts. Da der Brixianus in der Geschichte der gotischen Bibel eine große Rolle spielt, kommt auch diese Erkenntnis der gotischen Bibelforschung mittelbar zugute.

Endlich läßt der Umstand, daß das Fragment aus Ägypten stammt, dem wir so manchen kostbaren Fund verdanken, die Hoffnung auf die Entdeckung weiterer Bruchstücke nicht unberechtigt erscheinen.

Über den Weg, auf dem die Hs. nach Ägypten gekommen sein könnte, lassen sich nur unsichere Vermutungen aufstellen. Vielleicht stammt er aus dem Besitz eines gotischen Soldatenbischofs (man erinnert sich an Maximin, der 427 die Truppen Sigiswulfs begleitete und zu Hippo mit Augustin disputierte) oder man denkt mit Glaue an gotische Kleriker, die gleich andern unbequemen Persönlichkeiten nach Antinoë verbannt worden seien u. dgl. m. *Non liquet*.

Der lateinische Text.¹

Seite 1: Luk. 23,2—6.	Seite 15: Luk. 24,5—9.
Z. 1	Z. 1 quid queri
2	2 non es
3 tu es rex	3 recordam
4 qui r	4 in galil
5 pilatus au	5 quia oport
6 nihil inue	6 tradi in ma
7	7 et cruci
8 quia comm	8 et tertia di
9 per uniu	9 et recorda
10 incipiens a	10
11 pilatus au	11 a monu
12 interroga	

Wie Glaue erkannt und Burkitt aaO. hervorgehoben hat, steht der lat. Text des Gießener Bruchstücks dem des Brixianus (f) sehr nahe.

I. Er stimmt zu f vg im Gegensatz zur *alat. Bibel* (it):

L 24,6 (Z. 2) *non est etc.* = f q vg, fehlt it.

24,6 (Z. 3) *recordamini* = f vg, *memoramini* ae, comm. c, remem.
b ff² l q r, *mementote* d.

24,8 (Z. 9) *recordatae* = f vg, *memoratae* a d e*, comm. c, remem.
b ecorr ff² l q r.

24,9 (Z. 11) *a monumento* = f q vg, fehlt it.

II. Er stimmt zu f oder f—it im Gegensatz zu vg:

L 23,4 (Z. 5) *pilatus autem (dixit)* = f a d r, *ait autem Pilatus* vg b
e ff² l q.

L 23,5 (Z. 10) *incipiens* = f it (*inchoans* a), *et incipiens* vg (SinBLT).

Wenn Glaue qui L 23,3 (S. 1 Z. 4) richtig gelesen hat, so stimmt das Fragment zum *Vercellensis* (a) im Gegensatz zu f, it rel. und vg.

¹ Verstümmelte Buchstaben sind kursiviert.

Dem Fragment allein eigentümlich ist der Einschub von **quia** (griech. ὅτι) vor **commouet** L 23,5 (S. 1 Z. 8): es fehlt sonst überall.

Glaue ergänzt den lat. Text in Anschluß an f folgendermaßen¹:

Luk. 23 (S. 1): (Z. 3) ⁽³⁾ tu es rex Iudaeorum? (4) qui **respondit illi: tu dicis.** (5) ⁴Pilatus autem dixit ad principes sacerdotum(?) et turbas: (6) nihil inuenio causam in homine[m] isto. (7) ⁵ (8) **quia commouet populum docens** (9) per uniuersam Iudaeam, (10) incipiens a Galilaea usque huc. (11) ⁶Pilatus autem, audiens Galilaeam, (12) interrogauit, si homo Galilaeus esset . . .

Luk. 24 (S. 15): (Z. 1) ⁽⁵⁾ quid queritis uiuentem cum mortuis? (2) ⁶non est hic, sed surrexit: (3) recordamini, qualiter locutus est uobis, cum adhuc (4) in Galilaea[m] esset, ⁷dicens: (5) quia oportet filium hominis (6) tradi in manus hominum peccatorum (7) et crucifigi (8) et tertia die resurgere. (9) ⁸et recordatae sunt uerborum eius (10) (11) a monumento nuntiauerunt haec omnia . . .

Der gotische Text.²

Seite 2: Luk. 23,11—14.

Seite 16: Luk. 24,13—17.

Z. 1	bairhtaim	Z. 1	ndans
2	u	2	and. in ana spaurd.
3	s sis	3	sa . . m
4	in þamma daga	4	
5	ipra sik misso	5	
6		6	
7	udjans	7	
8	manageins qap	8	
9	annan	9	k . ddja mi . . .
10	anagein	10	aei ni ufku. þ . . . ina ina
11	kjands	11	ika þo

Textkritisch am interessantesten ist der Schluß der 1. Zeile der 2. Seite: **bairhtaim**. Hiervor ist mit Helm <wastjom> zu ergänzen: beide Worte sind eine Übersetzung von ἐϑῆτα λαμπρῶν der griech. Vorlage. Nun ist L 16,19 λαμπρῶς durch **bairhtaba** wiedergegeben: der got. Text unserer Stelle ist also, wie Burkitt aaO. hervorhebt, nicht durch die Übersetzung ueste alba der it (außer a c d) und der vg beeinflusst.

Der Text von *K und der von f lauten für die durch das Fragment überlieferten Verse folgendermaßen:

¹ Kursive Schrift charakterisiert die Ergänzung.

² Verstümmelte Buchstaben sind kursiviert.

Luk. 23,11—14.

11 . . . περιβαλῶν αὐτὸν ἐσθῆτα λαμπρὰν ἀνέπειψεν αὐτὸν τῷ Πειλάτῳ. 12 ἐγένοντο δὲ φίλοι ὃ τε Πειλάτος καὶ ὁ Ἡρώδης ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ μετ' ἀλλήλων, προὔπῃρχον γὰρ ἐν ἔχθρᾳ ὄντες πρὸς ἑαυτοῦς. 13 Πειλάτος δὲ συγκαλεσάμενος τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ τοὺς ἄρχοντας καὶ τὸν λαόν 14 εἶπεν πρὸς αὐτοῦς· προσηνέγκατέ μοι τὸν ἄνθρωπον τοῦτον ὡς ἀποστρέφοντα τὸν λαόν· καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἐνώπιον ὑμῶν ἀνακρίνας . . .

11 . . . induit eum ueste alba et remisit eum ad Pilatum. 12 tunc amici facti sunt Herodes et Pilatus in illa die; nam antea inimici erant ad inuicem. 13 Pilatus uero conuocatis summis sacerdotibus et principibus populi 14 dixit ad eos: obtulistis mihi hunc hominem, tamquam auertentem populum, et ecce ego coram uobis interrogans . . .

11. αὐτόν¹] *K, *fehlt* SinBLT. — 12. Π(ε)ιλᾶτος καὶ (ὁ) Ἡρώδης] *K, Ἡρώδης καὶ ὁ Πειλάτος SinBLT it pler. vg. — μετ' ἀλλήλων] *K, *fehlt* Γ it vg. — ἑαυτοῦς] *K, αὐτοῦς SinBLT. — 13. τὸν λαόν] *K, καὶ πάντα τὸν λαόν D c, populi a fr plebis b e ff² l.

13. summis sacerdotibus] f, et sacerdotibus c. — principibus] f, maioribus c, senioribus ff², principes ad. — populi] a fr, plebis b e ff² l (D), et omnem plebem d, et plebe vg.

Luk. 24,13—17.

13 καὶ ἰδοὺ δύο ἕξ αὐτῶν ἦσαν πορευόμενοι ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ εἰς κώμην ἀπέχουσαν σταδίους ἑξήκοντα ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ ἧ ὄνομα Ἐμμαούς, 14 καὶ αὐτοὶ ὁμίλου πρὸς ἀλλήλους περὶ πάντων τῶν συμβεβηκότων τούτων. 15 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ὁμιλεῖν αὐτοῦς καὶ συζητεῖν, καὶ αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ἐγγίτας cune-

13 et ecce duo ex ipsis ibant eadem die in castellum quod aberat spatio stadiorum LX ab Hierusalem, nomine Emmaus, 14 et ipsi loquebantur ad inuicem de his omnibus quae acciderant. 15 et factum est, dum fabularentur et secum conquirerent, et ipse Iesus adpropinquans ibat cum eis; 16 oculi

13. ἦσαν πορευόμενοι] *nach* ἕξ αὐτῶν *K it pler., *nach* ἡμέρᾳ SinB. — ἑξήκοντα] *K, ἑκατὸν ἑξήκοντα SinIK*N*Π. — ἧ ὄνομα] *K, nomine it pler. vg (D). — 15. καὶ αὐτός] *K, καὶ *fehlt* vor αὐτοῦς B*.

14. loquebantur] f vg, fabulabantur b c d e ff² l r (δ), tractabant a. — ad inuicem] f vg, *fehlt* a b ff² l r Λ. — 15. adpropinquans] f vg, superuenit et b ff² l r. — ibat] f vg, simul ibat d, comitabatur a c e. —

πορεύετο αὐτοῖς, 16 οἱ δὲ ὄφθαλμοὶ αὐτῶν ἐκρατοῦντο τοῦ μὴ ἐπιγνῶναι αὐτόν. 17 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτοὺς ἰνὲς οἱ (λόγοι οὗτοι) . . .

autem eorum tenebantur, ne eum agnoscerent. 17 et ait ad illos: qui sunt hi (sermone)

16. eorum] f it pler. illorum vg ff²l aur, ipsorum r. — tenebantur] f vg, detinebantur c, grauati erant e, tenebraebantur r. — agnoscerent] f vg, cognoscerent d e.

*Helm sucht für jede Zeile der Hs. die Buchstabenzahl genau zu berechnen und ergänzt auf Grund dieser Berechnung im Anschluß an *K den got. Text mit größerer oder geringerer Wahrscheinlichkeit folgendermaßen¹:*

L 23 (S. 2): (1) . . . ¹¹*gawasjands ina wastjom bairhtaim* (2) *insandida ina Peilatau*. (3) ¹²*waurþunih þan frijonds sis* (4) *Peilatus jah Herodes in þamma daga*; (5) *faura auk wesun fijands wiþra sik misso*. (6) ¹³*Peilatus þan* (7) *gahaitands auhumistans gudjans* (8) *jah fauramaþljans* (oder: *reiks jah all*) *manageins* ¹⁴*qaþ*: (9) *brahteduþ du mis þana mannan* (10) *sive afwandjandan managein*; (11) *jah (sai) ik faura izwis ussokjands*

Luk. 24 (S. 16): (Z. 1) ¹³*jah sai twai ize wesun gaggandans* (2) *in þamma daga in haim wisandein ana spaurde* (3) *.j. fairra Iairusaleam*, (4) *þizozi namo Aimmaus*. (5) ¹⁴*jah þai rodidedun du sis misso* (6) *bi alla þo gadabanona*. (7) ¹⁵*jah warþ, miþþanci rodidedun* (8) *jah samana sokidedun* (9) *silba Iesus nekjands sik iddja miþ im* (10) ¹⁶*jah afblindnodedun swaei ni ufkunþedeina ina*. (11) ¹⁷*qaþuh þan du þaim: hileika þo . . .*

L XXIII, 12 *Peilatus jah Herodes*] nach *K, Herodes et Pilatus it. — in þamma daga] für das flg. μετ' ἀλλήλων ist kein Raum, es scheint wie in Γ it vg gefehlt zu haben. — fijands] inimici it pler., ἐν ἑχθρᾷ *K (nicht in den Raum passend). — 13. fauramaþljans manageins] Ergänzung ganz unsicher, vgl. Helms Eventualvorschlag. — 14. qaþ], das flg. πρὸς αὐτοῦς: ad eos scheint in der Hs. gefehlt zu haben, denn der Rest der Zeile ist unbeschrieben. — L XXIV, 14.15 rodidedun] sonst nicht für ὀμίλου belegt. Vielleicht ist auch nach gawaurdi: ὀμλία K 15,33 ein Verbum *gawaurdjan: ὀμλεῖν zu erschließen (Helm). — 15. silba] kai vor αὐτός kann aus Gründen des Raumes nicht ausgedrückt gewesen sein. — 16. afblindnodedun] ganz unsicher, denn es stimmt nicht zum Text der Vorlage; aber eine wörtliche Übersetzung überschreitet den verfügbaren Raum.

¹ Kursive Schrift deutet die Ergänzung an.

Berichtigungen zum ersten Band.

Im Folgenden stelle ich die Druckfehler des gotischen Textes zusammen, die mir bei Bearbeitung des Wörterbuchs aufgefallen sind oder auf die ich von den Herren J. M. N. Kapteijn und P. Cebulla aufmerksam gemacht worden bin, und füge einige ergänzende Bemerkungen hinzu. Alles übrige muß einer zweiten Auflage vorbehalten bleiben.

S. XVII, Z. 22f. v. o. l. mit Usener (Literaturbl. 1900 Sp. 364): *predicauit, ut et in hoc <anti> quorum sanctorum imitator erat, <quod exple>uit* usw. — S. XVIII, Z. 8f. v. u. dsgl.: *ut et nos ab ipsis patribus nostris Crist<i> seru<is> sede<nte>s.*

S. 27, M 27,5: E. Schröders Besserung *silubr<ein>am* (so für *silubreinaim*) in HZ. 48,162 ist richtig und wird durch die Satzmelodie bestätigt; dagegen ist der Einschub von <þans> vor þrins V. 9 (ebd. S. 161) sachlich nicht gerechtfertigt (vgl. Got. Elementarb. 3⁴ S. 312), verstößt zudem gegen die Satzmelodie. — S. 93, L 2,29: es ist zu lesen [*frauþinonð*] *frauþa*. Die Störung der Satzmelodie beweist mit Sicherheit, daß *frauþinonð* Interpolation ist. — S. 115, L 6,45 l. *us ubilamma huzða*. — S. 119, L 7,26 Anm. l. *prauþetu*²]. — S. 121, L 7,44 l. *iþ si tagram*. — S. 175, Mc 4,5 l. *ana stainahamma*. — S. 179, Mc 4,35 ändert Cosijn Taalk. Bijdr. 1,190 *stadis* CA der Bedeutung wegen mit Recht in *stapþis*. — S. 187, Mc 7,10 l. *afðauþjaidau*. — S. 208, Mc 12,14 l. im gr. Text ð oú; — S. 225, Mc 16,11 l. *galaubidedun*. — S. 245, R 14,3 Anm. l. *matjandan*] *matjandin* A. — S. 263, K 10,17 Anm. l. *þaiei auk*]. — S. 283, k 1,16 A l. *galeiþan in Makaidonja* (Akk. wie in B). — S. 303, k 6,18 B l. *dauþtrum* (wie in A). — S. 310, k 9,2 Anm. l. *hopam*] A: Änderung nach it. — S. 347, E 5,10 l. *waila galeikaiþ*; anstatt 21. *silban* Anm. l. 25. — S. 352, Anm. zu G 2,6 l. vgl. L 20,21. — S. 357, Z. 3 v. u. l. III, 29 *bi gahaitam*. — S. 409, th 3,1 Anm. l. *jah bi unsis* (wie im Text). — S. 413, T 1,4 B l. *timreinai* (wie in A). — S. 429, T 6,9: Braun schreibt mir: „A hat im Anfang der S. 14 *jah skapþans, ja klar, h unsicher, doch wahrscheinlicher als *jas.*“ Danach ist *jah* in den Text von A einzusetzen. — S. 437, t 2,18 l. *usmetun*. — S. 439, t 3,3 A l. *unmanarigwai* (gegenüber *-riggwai* B); letzte Zeile l. 9. *jah*]. — S. 447, Phil 12 Anm. l. *meina h<air>|þra*. Braun bemerkt hierzu: Die Hs. hat

*meina h |
þra*

Der Rand ist beschnitten, deshalb fehlt *air*.

Abkürzungen.

MFN = Maskulinum, Femininum, Neutrum. — *N.A.V.G.D.* bei Nominibus = Nominativ, Akkusativ, Vokativ, Genitiv, Dativ. — *Sg.* = Singular, *Pl.* = Plural. — Die bei den Nominibus der Genusbezeichnung hinzugefügten kursiven Minuskeln geben den Stammauslaut an, z.B. *Mn* = maskuliner *n*-Stamm. — — *V.* = Verbum, die fig. kursive Ziffer gibt die Stammklasse an; *st.* = stark, *sw.* = schwach, *abl.* = ablautend, *red.* = reduplizierend; *Prs.* = Präsens, *Prt.* = Präteritum, *V.prt.-prs.* = Verbum praeterito-praesens, *Pf.* = Perfekt, *Pt.* = Partizipium. — Man beachte, daß die Verbalkomposita stets unter den Simplizien eingereiht sind: *us-alþan* ist daher unter *-alþan*, nicht unter *us-*; *ga-laubjan* unter *-laubjan*, nicht unter *ga-*; *faura-manujan* unter *manujan*, nicht unter *faura-* zu suchen. — — Die in Klammern oder nach 'vgl.' stehenden kursiven Zahlen verweisen auf die Paragraphen des Gotischen Elementarbuches, ihre Exponenten bezeichnen die Anmerkungen, z.B. 242² = Got. Elementarb. § 242 Anm. 2. — Durch Konjekture entstandene Formen stehn in eckigen Klammern [], ein Kreuz (†) vor einer Form charakterisiert die handschriftliche Überlieferung als besserungsbedürftig. — Ein Stern (*) vor einer Form deutet an, daß diese nicht existiert, ein Stern (*) nach einer Form dagegen, daß die zitierte Form in unserer Überlieferung zufällig fehlt, ihre Erschließung aber aus irgendeinem Grunde dem Zweifel Raum läßt. — Die Texte des Neuen Testaments sind in der Reihenfolge der gotischen Bibel und unter denselben Siglen wie im ersten Bande zitiert, also M J L Mc; R K k E G Ph C Th th T t Tit Phil; dazu kommen Neh = Nehemias, Sk = Skeireins. — Borrmann = Borrmann Ruhe und Richtung in den gotischen Verbalbegriffen (Halle 1892). — Elis = Elis Die Fremdworte und die fremden Eigennamen in der got. Bibelübersetzung (Einbeck 1903). — Schaaffs = Schaaffs Syndetische und asyndetische Parataxe im Gotischen (Göttingen 1904). — Schulze = Schulze Griechische Lehnworte im Gotischen (Sitzungsberichte der Kgl. preuß. Akademie d. Wissenschaften 1905, Heft XXXVI).

Alle andern Abkürzungen sind ohne weiteres verständlich oder finden im ersten Bande der Gotischen Bibel und im Gotischen Elementarbuch ihre Aufklärung, so vor allem die Bezeichnungen der griechischen und der altlateinischen Bibelhandschriften (SinABCD usw., a b c e f usw.) und die Siglen der Zeitschriften (HZ. = Haupts Zeitschrift, IF. = Indogerman. Forschungen, PBB. = Paul-Braunes Beiträge usw.).



a.

† **Aai** s. [Aia].
aba *unr. Mn* (155²) ἀνὴρ *Ehemann* (häufiger): *G. Pl.* abne K 11,3,4; *D.* abnam E 5,22,24.
abba ἄββᾶ *Vater* *Vok.* G 4,6.
Abelleni (-i 22C) Ἀβιληνή (*KZ.* 41,167²) *D.* L 3,1.
Abia* Ἀβιδ (*KZ.* 41,175) *G.* -ijins L 1,5.
Abiaþar Ἀβιάθαρ *D.* -a Mc 2,26.
Abraham Ἀβραάμ *lat.* Abraham *N.* J 8,39,40,52 *u.ö.*; *A.* J 8,57 L [1,73] 3,8 *u.ö.*; *G.* -is J 8,33, 37,39 *u.ö.*; *D.* -a M 8,11 J 8,53 *u.ö.*
bi-abrjan *sw. V.1* ἐκπλήσσεισθαι ἐπὶ ἄνα *m. Dat. vor Furcht, Staunen außer sich geraten über* M 7,28.
abrs *Adja* ἰχυρός *stark, heftig* *N.* L 15,14. — *Adv.* abraþa (191A1) σφόδρα *sehr* M 27,54 Mc 16,4 Neh 6,16.
abu *d.ä.* ab-u s. af.
Adam Ἀδάμ *N.* T 2,13,14; *G.* -is L 3,38; *D.* -a K 15,22.
Addei* Ἀδδεί *G.* -eins L 3,28.
Addin Ἀδδιν *G.* Neh 7,20.
Adoneikam* Ἀδωνικαμ *G.* -is Neh 7,18.
af *Präp.m. Dat.* (ab-u 116,1) ἀπό, ἐκ, παρὰ *τινος von, von — weg, von — her; υπό τινος L 8,14; zeitlich: seit* Mc 10,6 k 8,10. — ἀπό Ἀριμαθαίας af Areimathaias M 27,57 Mc 15,43; ἀπό Βηθανίας af Beþanias J 11,1. — ἐκ δεξιῶν af taihswon *zur Rechten* L 1,11 20,42 Mc 10,37,40 12,36

14,62 15,27; ἔξ εὐωνύμων *zur Linken* M 25,41 Mc 10,37,40 15,27.

afar I. *Adv.* afar-uh þan *nachher* Sk 3,15. — II. *Präp.* 1. *m. Akk., nur zeitlich: μετά τι nach (häufiger); εἶτα afar þata dar-auf* K 15,5; δι' ἡμερῶν afar dagans *n. einigen Tagen* Mc 2,1; μετά τό *m. Inf.* afar þatei *nachdem* Mc 1,14. — 2. *m. Dat. örtlich: ὀπίσω τινος hinter, ἐπὶ τι* L 15,3 Ph 4,14 *übertragen: ἐπὶ τινι* L 1,59 5,5 Mc 10,24; κατὰ τι K 15,3,4; μετά τινος T 4,14 *gemäß. Auffälliger* *Dat.* J 13,27; μετά τό ψυμίον afar þamma hlaiba (*hinter?*). — III. *anscheinend Subst.* L 1,5; ἔξ ἐφημερίας *'aus der Tagesklasse' durch us þafar gegeben. Wohl Mißverständnis des Übersetzers anzunehmen und mit Peters (PBB.30,253) *afaram (D. Pl. zu *afara Mn Nachkomme) zu bessern.*

[afara] *Mn Nachkomme, Konjek-tur für þafar* CA L 1,5, s. d.
afardags *Ma* ἡ ἔξῃς *der folgende Tag* L 7,11.

afarsabbate *Gen. Pl.* (Schulze 744f.) *nur þis dagis afarsabbate' τῆς μιᾶς σαββάτων des Nachsabbats d. h. des ersten Wochentags* Mc 16,2.

afdauiþs* (d) *Pt. Pf.* zu *af-dojan (71,1), ἐσκυλμένος *geplagt: N. Pl.* -idai M 9,36.

afdomeins* *Fi|ō* (152^o) *Verdammung* *D.* -ai Sk 8,8.

afdrugkja *Mn* μέθυσος *Trunkenbold* K 5,11; *wohl auch afdrugkja*

- οἰνοπότης M 11,19 *im Gegensatz zu* L 7,34.
- afetja** *Mn* φάγος *Fresser* M 11,19 L 7,34.
- afgrundija** *Fō* ἄβυσσος *Abgrund* A. L 8,31 R 10,7.
- afgudei** *Fn* ἀσέβεια *Gottlosigkeit* A. R 11,26; D. t 2,16.
- afgn̄ps*** (d) *Adj.a* abgöttisch, gottlos; *D.Pl.* -daim *Randgl. in A zu* unsibjaim · ἀσεβέει T 1,9. *po-don* haifst Sk 4,26.
- afhaimeis*** (-haims* 182 oder 183) *Adj.* ἐκδημῶν *der Heimat fern* *N.Pl.* -jai k 5,6,9.
- aflageins** *Fijō* (152^o) ἀφεσις *Ablegung, Erlaß* D. Mc 1,4.
- aftet*** *Na* (KZ. 42,326) ἀφεσις *Erlaß* A. Sk 3,18; D. -a L 1,77 Sk 3,19.
- afmarzeins** *Fijō* (152^o) ἀπάτη *Betrug* *N.* Mc 4,19; *G.* -ais E 4,22.
- afmaij̄ps*** (d) *Pt.Pf.* *zu* *af-mojan (71,1) ἐκλυόμενος *ermüdet*; *N.Pl.* -idai G 6,9.
- afsateins** *Fijō* (152^o) *Absetzung*; bokos -ais · βιβλίον ἀποστασίου *Scheidebrief* Mc 10,4.
- afstass** *Fi* (115,1) ἀποστασία *Abfall* *N.* th 2,3; *G.* -ssais bokos · βιβλίον ἀποστασίου *Scheidebrief* M 5,31.
- afta** *Adv.* (192A1) ὀπίσω *hinten* Ph 3,14.
- aftana** *Adv.* (192B3) ὀπισθεν *von hinten* Mc 5,27.
- aftaro** *Adv.* (192B2) ὀπισθεν *von hinten* M 9,20 L 8,44; standandei aftaro · τῶσα ὀπίσω L 7,38.
- aftra** *Adv.* (193) 1. *gewöhnl. zeitlich*: πάλιν *wieder* (häufig); δεύτερον Sk 2,11,16 (J 3,4). — 2. *örtlich*: zurück, rückwärts eic τὰ ὀπίσω L 9,62; ὑποστρέφειν L 2,43 ἐπανελθεῖν 19,15 *gawandjan* sik aftra.
- aftraanastodeins** *Fijō* (152^o) *Wiederanfang, -erneuerung* D. Sk 1,22.
- aftuma** *Komp.* (190,2) ἔχατος *letzter* (von 2 *Part.*) *N.Pl.* Mc 10,31.
- aftumists** *Sup.* (190,3) ἔχατος *letzter*: *st.N.* Mc 9,35; *sw.N.* K 15,26; A. L 14,9; D. L 14,10. — *aftumist* habaiḗ · ἐχάτωσ ἔχει *liegt in den letzten Zügen* Mc 5,23.
- agan** *st.V.6* (209), *vgl. og Prt.-Prs. und Part.* -vngands.
- Agar** Ἄγαρ *N.* G 4,24.
- aggilus** *Mu/i* (163) ἄγγελος *Engel, Bote*; *N.* ὄφters; A. -ilu (-elu G 4,14); D. -ilau (-illau k 11,14); *N.Pl.* -iljus L 2,15 Mc 12,25 (-eljus R 8,38) *und* -ileis Mc 1,13; A. -iluns Mc 13,27; *G.* -ile C 2,18 T 5,21 (-ele L 9,26 15,10); D. -ilum ὄφters. — *Vgl.* arkaggilus.
- aggwiḗa** *Fō* (Enge), *Bedrängnis* θλίψις Th 3,3 th 1,6; στενωχῶρια R 8,35 k 6,4; συνοχή k 2,4.
- ga-aggwjan** *sw.V.1* *bedrängen*: -idai · στενωχωρούμενοι k 4,8.
- aggwus** *Adj.u* (184) στενός *eng* *N.-A.Neut.* -u M 7,14,13.
- agis** *Na* (117,3 145^o) φόβος *Furcht, Schrecken*. *N.-A.* häufiger; *G.* -isis J 7,13 L 5,26 Neh 5,15; D. -isa L 2,9 *u.ö.*; *N.Pl.* φόβοι · isa k 7,5.
- af-agjan** *sw.V.1* (ängstigen); *Pass.* πύρεσθαι ἐν Ph 1,28; καίνεσθαι ἐν Th 3,3 *sich ängstigen*.
- in-agjan** *dsgl. m. Akk.* ἐμβριμάσθαι *tivi einen anfahren* M 9,30.
- us-agjan** *dsgl. einen erschrecken*: -idai · ἐκφοβοί Mc 9,6.
- aglaitei** *Fn* ἀσέλγεια *Unzucht*. *N.* Mc 7,22 G 5,19; D. E 4,19, -ein[o] k 12,21 B.
- aglaitgastalds** *Adj.a* αἰσχροκερδής *schmutzig gewinnsüchtig* *N.* Tit 1,7; A. *Pl.* T 3,8.
- aglaiti*** *Nia* ἀσέλγεια *Unzucht* D. k 12,21 A; D. *Pl.* R 13,13.
- aglaitiwaardei** *Fn* αἰσχρολογία *Schandrede* A. C 3,8.
- agliḗa** *Fō* *Drangsal*: θλιβεσθαι · winnan -os *Drangsale leiden* Th 3,4.
- us-agljan** *sw.V.1 m. Dat.* ὑποπιδ-*ζειν* (ins Gesicht schlagen) *bedrängen* L 18,5.
- aglo** *Fn* *gewöhnl.* θλίψις *Drangsal*; κόπος k 11,27; ὀδύνη R 9,2.

— *Pl. für griech. Sg.* J 16,33 R 12,12 k 11,27 Ph 1,17. — ὀλιβέθειαι · -ons winnan T 5,10.

agls *Adj.a* αἰχρὸς *schimpflich* *N.Neut.* agl K 11,6.

aglus *Adj.u* (184) δύσκολος *schwierig* *N.Neut.* -u Mc 10,24. — *Adv.* aglubā (191A1) δυσκόλωc L 18,24 Mc 10,23.

Agustus *vulglat.* Agustus *D.* L 2,1.

aha *Mn* νοῦς *Sinn, Verstand* *N.* Tit 1,15; *G.* (ergänzt) C 3,12; *D.* th 2,2 T 6,5 t 3,8; *G.Pl.* Ph 4,7.

ahaks ἰ περιστερά *zahme (weiße) Taube* (Hehn⁵ 279 ff.) *N.* L 3,22; *A.* Mc 1,10 (als *Symbol des h. Geistes*); *G.Pl.* L 2,24 *D.* -im Mc 11,15 (*Opfertauben*). *Gegensatz:* -dūbo *dunkle Taube*.

ahana Ἰσχυρον *Spreu* *A.* L 3,17.

Aharon Ἀαρών *lat. auch* Aharon; *G.* -ons L 1,5.

ahjan *sw.V.1* νομίζειν *meinen* M 10,34 (354,1).

ahma *Mn* πνεῦμα *Geist (häufig)*.

ahmateins *Fi* ἰδ (152^o) *Inspiration:* θεόπνευστος · gudiskaizos ahmateinai t 3,16.

ahmeins *Adj.a* πνευματικός *geistig, geistlich (häufiger)*.

ahs *Na* στάχυς *Ähre* *A.* Mc 4,28; *D.* ahsa *ebd.*; *A.Pl.* ahsa L 6,1 Mc 2,23.

ahtau ὀκτώ *acht* L 2,21 9,28.

ahtaudogs *Adj.a* ὀκταήμερος *achttagig* Ph 3,5.

ahtautehund ὀγδοήκοντα *achtzig* L 2,37 16,7.

ahтуда ὄγδοος *der achte* *D.* L 1,59.

ahva Ἰσχυρὸς *Fluß, Gewässer* *N.* L 6,48; *D.* Mc 1,5; *N.Pl.* M 7,25,27 J 7,38; *G.* k 11,26.

[Aia] oder [Gai] Aia oder Gai, *Konjekturen für* † Aai Neh 7,32 *D.*

Aibair Ἐβερ; *G.* -is L 3,35.

† aibr M 5,23 CA δώρον *Opfergabe, wohl mit J. Grimm in [tibr] zu bessern.*

Aiddna Ἐδδουα; *G.* -ins Neh 7,39.

Aieira Ηἰρα; *G.* -ins Neh 6,18; *vgl.* IF. 14,63.

Aifaisius* Ἐφέσιος; *D.Pl.* -ium *E in Über-u. Unterschr.*

Aifaiso* (KZ. 41,169^o) Ἐφεσος *A.* -on t 4,12; *D.* -on K 15,32 16,8 E 1,1 T 1,3 t 1,18.

aifapa ἐφραθα *d. i. dia-noixethri öffne dich* Mc 7,34.

aigan* *V.prt.-prs.* (222. 134) ἔχειν *haben; dopp. Akk. griech. u. got.* L 3,8, *dopp. Akk. griech.:* got. du *m.D.* L 20,33 Mc 12,23. — *Formenbestand* § 222; *gramm. Wechsel* § 134.

fair-aihan (222. 134) *m. Gen.* μετέχειν *τινός teilhaben an:* biudis K 10,21.

aigin *Na Eigentum:* τὰ ὑπάρχοντα L 8,3 14,33 16,1 19,8; οὐσία L 15,12; βίος L 8,43; *D.Pl.* L 8,3 (*auf mehrere Subj. bezogen*).

ga-aignon *sw.V.2 in Besitz nehmen* πλεονεκτεῖν *Aor. über-vorteilen:* Pass. k 2,11.

aihtron *sw.V.2* προκατεῖν *betteln* J 9,8 L 18,35 Mc 10,46; αἰτεῖσθαι *für sich verlangen* C 1,9; προσ-εὔχεσθαι *beten* E 6,18.

aihtrons *Fi* προσευχή *Gebet:* διὰ πάσης προσευχῆς καὶ δεήσεως · þairh allos -ins jah bidos E 6,18; δεήσεις, προσευχὰς · bidos, -ins T 2,1. *Danach Umstellung in* τῇ προσευχῇ καὶ τῇ δεήσει · bidai jah -ai Ph 4,6.

aihts *Fi Pl. Eigentum.* *A.Pl.* allos -ins · πάντα τὰ ὑπάρχοντα K 13,3; izwaros -ins · τὰ ὑμῶν k 12,14.

aibatundi *Fi* ἄβας *Dornstrauch* *D.* -jai L 6,44 20,37 Mc 12,26.

af-aikan *red.V.1* (211): 1. *abs.* ἀρνεῖσθαι *leugnen* J 18,25,27 Mc 14,68; ἀρν. ὅτι M 26,72 CA (: laugnida C). — *ungenau* ἀνα-θεματίζειν *fluchen* Mc 14,71 (*vgl.* M 26,74 afdomjan). — 2. ἀρνεῖσθαι *τινα einen verleugnen* M 10,33 L 9,23 t 2,12,13; ἀπαρνεῖσθαι *τινα* M 26,75 A (: inwiddis B) ἀπαρνήσει με · mik afaikis kunnan J 13,38 (*s. Annm.*). —

Perf. afaiiak M 26,72 J 18,25,27 Mc 14,68.

aikklesjo *Fn* (163) ἐκκλησία *Gemeinde, Kirche* (häufig); *Gotteshaus* Kal (29. Okt.).

Ailam Αἰλαμ *G.* -is Neh 7,34.

Aileiaizair Ἐλιεζερ *G.* -is L 3,29.

Aileiakaim Ἐλιακείμ *G.* -is L 3,30.

Aileisabaip Ἐλισάβετ *lat.* Elisabeth (it *z.T.*) unflekt. L 1,5 *usw.*

ailoe ἐλωί Mc 15,34.

[**Ailul**] Ελουλ *s.* [Alul].

Aimmeira* Εμμηρ *G.* -ins Neh 7,40.

ainabaur *Mi* (115,2) μονογενής *eingeboren* *D.* -a Sk 5,21.

ainaha *sw.* *Adj.* (187,1) μονογενής *einzig* *N.* L 7,12 9,38; *N.Fem.* ainoho (*für* ainaho) L 8,42.

ainakls *Adj.a* μεμονωμένος *vereinzelt, alleinstehend* *N.Fem.* -a T 5,5.

ainamundiþa *Fō* ἐνότις *Einheit, Einmütigkeit* *A.* E 4,3,13; *G.* C 3,14 (*zweifelhaft, vgl. Anm.*).

[**ga-ainan**] *sw.* *V.3* vereinzeln, trennen: ἀπορρανεθέντες ἀφ' ὕμῶν † gaainanaidai af Th 2,17.

ainfalþei *Fn* ἀπλότης *Einfalt* *G.* k 8,2; *D.* k 1,12 9,11.13 11,3 C 3,22.

ainfalþs *Adj.a* ἀπλοῦς *einfach* *N.Neut.* M 6,22. — *Adv.* ainfalþaba (191A1) *einfültig* Sk 3,18.

ainþarjizuh *Pron.* (177,2^a) *m.* *Gen.Pl.* L 4,40 16,5 K12,18 16,2 E 4,7,16 Th 2,11: εἰς ἕκαστον *ein jeder* (häufiger); ἕκαστον *ainþarjatoh* K 7,17; εἰς τὸν ἕνα *ainþarjizuh* aþþar aþþarana Th 5,11; ὁ δὲ καθ' εἰς ἀλλήλων μέλη· aþþan ainþ. aþþar < aþþaris liþjus > R 12,5.

ainþaparuh* *Pron.* (177,2^a) *jeder* *von beiden* *D.* -ammeh Sk 3,5.

ainlif* (b) *elf*: *D.* -bim K 15,5 (it).

Ainnaa Ενναα *G.* -ains Neh 7,38.

Ainok Ἐνώχ: *G.* -is L 3,37.

Ainos Ἐνώς: *G.* -sis L 3,38.

ains *st.* *Adj.a* (194^a) 1. εἰς *unus* (häufig); ὁ εἰς L 7,41 18,10 τὸ ἐν

K 12,11. — 2. εἰς *quidam* (*Gräzism.*) M 8,19 J 6,9 *usw.*; εἰς τις *ains* sums Mc 14,47.51. — 3. εἰς *solus* L 18,19 Mc 2,7 10,18; μόνος (häufiger), *auch* *Plur.*: M 5,46 J 6,22 17,20 L 6,4 Mc 2,26 9,2 Ph 4,15 C 4,11 Th 3,1 Sk 7,17. — *Beachte* εἶπεν ἐν ἑαυτῷ· sis *ains* L 7,39; τὰ ἑαυτῆς· sein *ain* K 13,5; *störende Interpol.* *nach* it K 15,19.

ainshun *Pron.* (178), *nur in neg. Sätzen* (J 7,48 K 1,16 Sk 8,14 *haben neg. Sinn*), *daher* οὐδεὶς *niemand, keiner, mit partit. Gen.* (häufiger) *oder m.* us· ἐκ J 16,5 17,12. *D.* ainummehun J 18,9.31 R 12,17 13,8 k 7,2: ainomehun L 8,43. — *A.Mask.* ainnohun J 8,15 K 1,14.16 k 5,16 7,2 (*zweimal*) 11,8; Sk 5,16: ainohun Sk 5,11 (J 5,22) L 8,51 Mc 5,37 9,8. — *N.Fem.* ainohun L 10,19: ainnohun Ph 4,15.

Aiodia (19A12) Εὐδοία: *A.* -an Ph 4,2.

Aipafras Ἐπαφράς C 4,12 Phil 23; *D.* -frin C 1,7.

Aipafrandeitus Ἐπαφρόδιτος: *A.* Ph 2,25.

aipiskaupai* *Fn* ἐπισκοπή *Bischofsamt*: *G.* -aupeins *A.* -upeins *B* T 3,1.

aipiskaupus *Mu* ἐπίσκοπος *Bischof* *N.* T 3,2 Tit 1,7; *G.* -sks Kal (6. Nov.).

aipistaule ἐπιστολή *Brief*. *N.* häufiger; *A.* -ein th 2,2; *D.* -ein K 5,9; *A.Pl.* aipistulans (*nach lat.* epistula) Neh 6,17.19; *D.* -aulem th 3,17 AB.

áir *Adv.* *πρωί früh*: *air* uhtwon Mc 1,35, *air* þis dagis Mc 16,2. — *Komp.* airis *Adv.* *πάλαi längst, eher* L 10,13 (*vgl. airizans*).

Airastus Ἐραστός R 16,23.

airinon *sw.* *V.2* πρεεβεύειν *Gesandter sein, unterhandeln* k 5,20 E 6,20.

áirizans *Komp. Pl.* οἱ ἀρχαῖοι

- Vorfahren G. L 9,8,19; D. M 5,21,33 (vgl. air, airis).
- [airkns] *Adj.a.* (vgl. ἀνοσίκοις · un-airknaim T 1,9 AB); ὅσιος *heilig*, *Konjektur f.* †airknis T 3,3 B.
- airkniβa** *Fō* τὸ γνήσιον *Lauterkeit*, *Echtheit* A. k 8,8.
- Airmodam** Ἐλμωδάμ: G. -is L 3,28.
- Airmogaineis** B u. Hairmaugaineis A Ἐρμογένης, Ἐρμ. t 1,15.
- airβa** *Fō* γῆ *Erde*, *Land* (häufig); ἐδαφιοῦσιν ce · -ai βuk gaibnjand L 19,44.
- airβakunds** *Adj.a* von *irdischer* *Abkunft* A. Sk 4,16.
- airβeins** *Adj.a* 1. *irdisch* ἐπίγειος k 5,1 Ph 3,19; χοϊκός K 15,49; Sk 4,22. — 2. *irden* ὀστράκιος k 4,7.
- airus** *Mu* ἄγγελος *Bote* A.Pl. L 9,52; D. L 7,24; πρεσβεία *Gesandtschaft* A. L 14,32 19,14.
- airzei** *Fn* πλάνη *Irrlehre* A. Sk 5,5; G. E 4,14.
- airzeis*** *Adj.ia* N.Pl. -jai πλανώμενοι *irre geführt* t 3,13; πλανᾶσθαι *sich irren* · -jai wisan Mc 12,24,27, wairβan G 6,7.
- airziβa** *Fō* πλάνη *Irrlehre* N. M 27,64 G. T 4,1.
- airzjan** *sw.V.1* πλανᾶν *irre führen* J 7,12 t 3,13; πλάνος *Verführer* · airzjands M 27,63 N.Pl. -ndans k 6,8.
- af-airzjan** 1. *Akt.* ἀποπλανᾶν *irre machen* Mc 13,22. — 2. *Pass.* πλανᾶσθαι *sich verführen lassen* J 7,47 (Sk 8,14) K 15,33; ἀποπλανᾶσθαι ἀπό τινος *abirren von* (af) T 6,10; ἀστοχεῖν τινος *dsgl.* T 1,6.
- aistan** *V.* ἐντρέπεσθαι τινα *sich scheuen vor* (*Akk.*): 1.Sg. L 18,4; 3.Pl. L 20,13; *Pt.Prs.* L 18,2.
- ga-aistan** *dsgl.* 3.Pl. Mc 12,6.
- aipei** *Fn* μήτηρ *Mutter* (häufig).
- aiβs** (β) *Ma* ὄρκος *Eid* G. -βis L 1,73; D. -βa M 26,72; A.Pl. -βans M 5,33; G. -βe Mc 6,26.
- aiββan** *Konj.* (50²) 1. ἢ oder (häufig; vgl. 332); ἢ—ἢ *entweder* —oder jabai—aiββau M 6,24 u. andizuh—aiββau L 16,13. — 2. *wo nicht, sonst* εἰ δὲ μήγε M 6,1 9,17 L 5,36,37 k 11,16; ἐπεὶ ἄρα K 7,14; ἐπεὶ R 11,22 K 15,29; aut (it) R 9,11. — 3. *Es leitet den Nachsatz einer irrealen hypothet. Periode ein* (367,3) M 11,23 J 14,2,7,28 15,19 18,36 L 17,6. — *Ähnl. im Nachsatz einer nicht-irrealen Periode für ἄλλαγε doch wenigstens* K 9,2; aiββau jah · ἄρα G 2,21. — *Beachte* k 12,12.
- aiwaggeli** *Nia* εὐαγγέλιον *Evangelium* A. häufiger; G. -jis K 9,23; D. -ja G 1,6.
- aiwaggelista** *Mn* (Schulze S. 743) εὐαγγελιστής *lat.* evangelista. N. Sk 3,3; G. t 4,5; A.Pl. E 4,11.
- aiwaggeljan** *sw.V.1* εὐαγγελίζεσθαι *das Ev. verkünden* G 4,13.
- aiwaggeljo** *Fn* εὐαγγέλιον *Evangelium* N. Überschr. J L Mc Mc 14,9 k 4,3 G 2,7; *obl.* Kas. häufiger. — *Vgl.* 19,2.
- aiweins** *Adj.a* αἰώνιος *ewig* (häufiger). — *Formelhaft* libains aiweino (273³); *Artikel* nur J 17,3 (*wegen* V. 2).
- aiwiski** *Nia* αἰσχύνη *Schande*: G. -jis k 4,2; D. K 15,34.
- aiwiskon** *sw.V.2* ἀσχημονεῖν *schändlich handeln* 3.Sg. K 13,5.
- ga-aiwiskon** *m.Akk.* καταισχύνειν *beschämen, beschimpfen* (*perfektiv*, 294 ff.) R 9,33 10,11 K 11, 4,5,22 k 7,14 9,4 αἰσχυνθήσονται · gaaiwiskonda k 10,8 u. -ops wairβa Ph 1,20 (*dieselbe Umschreibung* k 7,14). — *Glosse* Mc 11,4.
- us-aiwjan** *sw.V.1* sich anstrengen: ἐκοπίασα -ida K 15,10.
- aiwlangia** *Mn* εὐλογία *Segen*, (*Spende*) A. -ian izwarana k 9,5 AB.
- Aiwneikai** *Dat.Sg.* Εὐνίκη; t 1,5.
- aiws** *Maji* (145³) αἰών *Zeit*, *Ewigkeit*. τοῦ αἰῶνος τοῦτου *βis* aiwis L 16,8 u. ὡ., τοῦ αἰ. ἐκεί-

- vous jainis -is L 20,35; *a principio temporis* fram anastodeinai -is L 1,70; ἐκ τοῦ αἰῶνος fram -a J 9,32; εἰς τὸν αἰῶνα du -a J 8,35 *u.δ. sovio* -a dage J 8,51.52. — *A.Pl.* -ins M 6,13; *G.* -e E 3,11.21 T 1,17; *D.* -am R 9,5 *u.δ.* — — *Adv.* aiw (*A.Sg.*) *je* (*nur in negat. Sätzen*): ni aiw οὐδέποτε M 9,33 L 15,29 Mc 2,12. 25 K 13,8; οὐκ εἰς τὸν αἰῶνα Mc 3,29; οὐ μὴ εἰς τ. αἰ. J 10,28 11,26 K 8,13. *Ferner erscheint aiw neben* ainshun J 10,29 L 19,30; ἡσανειψ Mc 11,14; ἡsanhun Sk 8,7 (J 7,46) J 8,33. — *Vgl.* halis-aiw, suns-aiw.
- Aiwwa** (Schulze S. 746⁴) Εἰῶα: *N.* T 2,13; *A.* Εἰῶαν -an k 11,3.
- aiwxaristia** εὐχαριστία *Dank*: *A.* -av · -an k 9,11.
- aiz** *Na* (25A) χαλκός *Erz(münze)* *A.* Mc 6,8.
- Aizaikeia** Ἔζεκία: *G.* -ins Neh 7,21.
- aizasmijā** Μη χαλκεύς *Erzschmied* t 4,14.
- Aizleim** (20,5 C) Ἐκλίμ: *G.* -is L 3,25.
- Aizor** für Ἐερῶμ (*vgl.* Ἄζῶρ M 1,13): *G.* -is L 3,33.
- ajukdūps*** *Fi* (66.74¹) *Ewigkeit*: in ajukduḅ · εἰς τὸν αἰῶνα J 6,51.58; εἰς τοὺς αἰῶνας L 1,33.
- ak** *Konj.*, *stets an der Spitze u. fast durchweg nach negat. Satz: sondern* ἀλλὰ (*häufig*); δέ J 14,10 E 4,28 B (: iḅ A) T 1,9 AB; *an Stelle von γάρ* J 16,27 E 2,10; *Zusatz* E 2,8. — *Der Sinn des vorausgehenden Satzes ist negativ* J 8,55 L 17,8. — *Ohne vorausgehende Neg.*: *aber* J 15,21.25 Mc 11,32 14,49.
- Akaja** *A u.* Αχαΐα B Ἀχαΐα k 9,2; *D.* Akaijai k 1,1 B (*KZ. 41,175*).
- Akajus*** Ἀχαιοί; *Pl. an Stelle des Landesnamens* (*KZ. 41,175*): *G.Pl.* ἀπαρχή τῆς Ἀχαιῶν · anastodeins -ῆe K 16,15 B; ἐν τοῖς κλίμασιν τῆς Ἀχαιῶν · in landa -je k 11,10 B.
- Akaïkus** Ἀχαιοί; *G.* -aus K 16,17.
- akei** (-e G 2,14; § 22B) *Konj.*, *an der Spitze u. nach positivem Satz: ἀλλὰ aber* (*häufig*); δέ K 14,20. — *Zur Einleitung von Fragen* M 11,8.9 L 7,25.26. — *Vor Imperativen* M 9,18 J 16,33 Mc 9,22 16,7. — *akei nih · ἀλλ' οὐδέ* G 2,3.
- aket***, *aus lat.* acetum, δεός *Essig*: *G.* aketis M 27,48, akeitis (22 A) Mc 15,36.
- akran** *Na* καρπός *Frucht* (*häufiger*); τὰ γενήματα τῆς δικαιοσύνης · -a uswaurhtais k 9,10.
- akranalaus** (*vgl.* laus; § 115,1) *Adj.a* ἀκαρπός *unfruchtbar*: *N.* Neut. Mc 4,19.
- akrs** *Ma* ἀγρός *Acker* *N.* M 27,8; *A.* M 27,7; *D.* M 27,10 L 15,25 Mc 15,21.
- Akwla** Ἀκούλα(ς) K 16,19.
- alabalstraun** ἀλάβαστρον *Salbenbüchse aus Alabaster* *A.* L 7,37.
- alabrunsts** *Fi* ἄλοκαύτωμα *Brandopfer* *D.Pl.* -im Mc 12,33.
- Alaiksandrus** Ἀλέξανδρος *N.* T 1,20 Alai[ai]ksandrus t 4,14; *G.* -aus Mc 15,21.
- alakjo** *Adv.* (191A2) *insgesamt* (*verstärkend*): allai alakjo · πάντες L 4,22, ἅπαντες Mc 11,32; al. managei · ἅπαν τὸ πλῆθος L 19,37, managei al. · ὁ λαός ἅπας L 19,48.
- alamans*** *o.* alamannans* *Pl.M* (161) *Gesamtheit der Menschen*: *D.* allaim alamannam Sk 8,12.
- Alamod** *Eigenn.*: *D.* Alamoda *Urkl. v. Neapel u. Arezzo.*
- alan** *abl.V.6* (209) *wachsen*: alands · ἐντροφόμενος *s. während* T 4,6.
- alabarba** *sw.Adj.* (187,6) *an allem Mangel leidend*: ἤρεστο ὑπερεῖσθαι · dugann -a wairḅan L 15,14.
- aldomin** *Dat.Sg.* *M oder N* γῆρας *Alter* L 1,36.
- alds** *Fi* *Menschenalter, Zeit*: αἰὼν E 2,2.7 T 1,17 t 4,10; γενεά L 1,50 E 3,5.21 C 1,26; βίος t 2,4.
- aleina** *Fō* πῆχυς *Elle* *A.* M 6,27.

- alew*** *Na Lehnw.* ἔλαιον *Öl* G. L 16,6; D. L 7,46 Mc 6,13.
- alewabagms** *Ma* ελαία *Ölbaum* G.Pl. L 19,37 — ἀργέλαιος · wilbeis al. R 11,17,24. — καλλιέλαιος · gods al. R 11,24.
- alewja** *sw.Adj.* Ὀλ· πρὸς τὸ ὄρος τὸ καλούμενον ἐλαίων· at fairgunja ꝑatei haitada alewjo L 19,29; πρὸς τὸ ὄρος τῶν ἐλαίων· at fairgunja alewjim Mc 11,1.
- Alfaius** Ἀλφαῖος: G. -aus Mc 2,14 3,18, -us L 6,15 (24B).
- alhs** *Fkons.* (160^t) *Tempel*: ναός M 27,5,51 *u.δ.*; *etwas häufiger* ἱερὸν. N. k 6,16; A. Mc 11,16 14,58 *u.δ.*; G. alhs M 27,51 L 4,9 k 6,16 (?), als Mc 15,38 (27b); D. alh Mc 11,15,27 *u.δ.*
- alja** 1. *Konj. außer*: εἰ μὴ J 6,22 L 4,26,27 5,21 8,51 10,22 Mc 10,18 R 13,1 G 1,7 Ph 4,15; εἰ μὴ G 8,2,16; ἀλλὰ Mc 9,8 10,40 Sk 8,15 (J 7,49), ἀλλ' ἤ k 1,13. — 2. *Präp. m. Dat. dsgl.*: πλὴν αὐτοῦ· alja imma Mc 12,32.
- aljakuns** *Adj.ija* (183²; *IF.* 27, 157 f.) *anderswoher stammend*: N. aljakuns wisands· παρὰ φύσιν *gegen die Natur* R 11,24; N.Pl. aljakonjai (23Bb)· πάροικοι E 2,19; *sw.N.* sa -ja· ὁ ἄλλογενὴς οὗτος L 17,18.
- aljaleiko** *Adv.* (191A2) *anders*: aljaleiko laisjai B: aljaleikos laisjai A· ἑτεροδιδασκαλεῖ T 6,3. — *Kompar.* - Adv. aljaleikos (191B3) *anders*: ἑτέρως Ph 3,15; ἄλλως T 5,25. *Vgl.* T 6,3 A.
- [**aljaleikoꝑs**] *Pt.Pf.* ἀλληγορούμενος *anders gebildet, allegorisch*: N.Pl. -odos *Konjektur f.* †-aidos G 4,24B.
1. **aljan** *sw.V.1* *cituein mästen*: τὸν μόσχον τὸν *citueitón*· stiur ꝑana alidan L 15,23,27,30.
 2. **aljan** *Na* *Zñlos Eifer* R 10,2 k 7,7,11 9,2 11,2 G 5,20 Ph 3,6 C 4,13 *Zñλοι* (?) k 12,20; παραζηλοῦν τινα· in aljana briggan *m.Akk.* R 10,19 11,11,14.
- aljanon** *sw.V.2 eifern*: ζηλοῦν K 13,4; ζηλοῦσθαι G 4,18. — ζηλοῦν τινα *eifern für* (izwis) k 11,2 G 4,17.
- in-aljanon** *m. Dat.* (?) παραζηλοῦν τινα *zornig machen* K 10,22; *Randgl.* inaljanoꝑ zu sokeiꝑ: K 13,5: *unrichtig, gehört zu* aljanoꝑ 13,4.
- aljar** *Adv.* (192A2) *anderswo*: aljar wisan: ἀπεῖναι k 10,1,11.
- aljaꝑ** *Adv.* (192C1) *anderswohin*: aflaiꝑ aljaꝑ· ἀπεδήμησεν Mc 12,1.
- aljaꝑro** *Adv.* (192B1) *anderswoher*: ἀλαχόθεν J 10,1; ἀπὸν k 13,2,10 Ph 1,27.
- aljjs*** *Adj.ja* (182) ἄλλος *ein anderer* (ἕτερος T 1,10): *D.Fem.* aljai waitai Sk 7,11; *G.Neut.* G 5,10 T 1,10; *A.Pl.Neut.* k 1,13.
- allandjo** *Adv.* (191A2) *völlig*: *für* ὀλοτελεῖς Th 5,23.
- allapro** *Adv.* (192B1) *von allen Seiten her*: πάντοθεν L 19,43; πανταχόθεν Mc 1,45.
- allawaurstwa** *Mn* (187,6) τέλειος *vollkommen* N.Pl. C 4,12.
- allawerei** *Fñ* ἀπλότης *Redlichkeit* D. R 12,8.
- allis** *Adv.* (erstarrter Gen. 267^t), *stets an zweiter Stelle (außer* ὄταν γάρ· allis ꝑan Mc 12,25) 1. *Adv.* ὄλωσ *überhaupt* M 5,34 (39: *Zusatz nach V.34*) K 15,29. — 2. *Konj.* γάρ denn (339) *häufig*; μέν L 3,16.
- alls** *st.Adj.* (180,3) πᾶς, ἅπας, ὄλωσ *all, jeder, ganz*. 1. *In der Bedeutung 'alle' nur im Plur., abgesehen vom Neut., wo der Sing. echt got., der Plur. Gräzismus ist, vgl. ἀπήγγειλαν πάντα· gataihun all M 8,33 mit ἀποκαθι-ctḡ πάντα· gaboteiꝑ alla Mc 9,12 usw.* — 2. πᾶς *'jeder' wird gegeben a) durch den Plur. 'alle' (283^t), vgl. εἰς πάντα τόπον· and allans stadins L 4,37; πᾶσα ἀκαρθασία· allos unhrainiꝑos E 5,3 usw. b) durch das Neut. Sing. m. partit. Gen. (283^t),*

vgl. πάντα νοῦν · all ahane Ph 4,7; ἀπό παντός μολυμοῦ · af allamma bisauleino k 7,1 *usw.* Selten ist der partit. Sing. wie πᾶν ὕψωμα · all hauhiβos k 10,5. — 3. alls 'ganz' ist reines Adj. — In den Episteln formelhafte Wendungen wie πάσῃ σπουδῇ · in allai usdaudein k 8,7 *usw.* (283⁴).

allwaldands *Mnd* (159) παντοκράτωρ *Allmächtiger N.* k 6,18. *Vgl.* garda-waldands.

us-alpan *red. V.3* (133) *alt werden:* τοὺς βεβήλους καὶ γραῶδεις μύθους · ὅσῳ usweihona swe usalβanaizo spilla 'uti anuum' T 4,7.

alpeis *Adj.ia* (182) γέρων *alt:* N. Sk 2,10,14 (J 3,4); *G.Pl.Fem.* [βizo alβjono] *Konjektur für †βize alβjano Kal* (19. Nov.); *N.Pl.Neut.* ὅσῳ alβjona · τὰ ἀρχαία k 5,17. — *Kompar.* sa alβiza · ὁ πρεσβύτερος L 15,25.

[**Alul**] Αλουλ *oder* [Ailul] Ελουλ *G. indekl. oder -is?* Neh 6,15.

Ameinadab* Ἀμναδάβ: *G. -is* L 3,33.

amen ἀμήν (*häufig*).

Ammo* Ἀμώς: *G. -ons* L 3,25.

ams* *Ma oder amsa** *Mn* ὤμοσ *Schulter:* *A.Pl.* amsans L 15,5.

an *denn, nun, meist in Verbindung mit Interrogativen* (328⁴): τί οὖν · an Iva L 3,10; καὶ τίς · an Ivas J 9,36 L 10,29 18,26. — *Ohne Interrog.* οὐκοῦν · an nuh J 18,37.

ana I. *Adv. darauf, außerdem* (zugesetzt) εἰς ταφήν · du usfilhan ana M 27,7; ἐπιθεῖς · atlagjands ana Mc 8,23; καὶ τῇ . . . ἀγάπῃ · jah ana βizai . . . friaβwai k 8,7. — Mc 11,7 *ist ina zu ergänzen.* — II. *Pr äp.* εἰς τι; ἐπὶ τι, ἐπὶ τιμι, ἐπὶ τινοσ; ἔν τιμι; κατὰ τινοσ, κατὰ τι; *Dativ:* an, auf, in, über. I. *m. Akk.* zur Bezeichnung der Richtung a) *räuml.* πεσεῖται ἐπὶ τὴν γῆν · gadriusiβ ana airβa M 10,29; ἦλθεν εἰς τὰ μέρη · qam ana fera Mc 8,10;

κατὰ πρόσωπον · ana andaugi in *Gegenwart* k 10,1 *usw.* —

b) *zeitl.* nur τῆς ἡμέρας · ana dag den Tag über L 17,4. —

c) *distributiv* ἀνὰ πεντήκοντα · ana Ivarjanoh fimf tiguns zu je fünfzig L 9,14. — d) *Bei Affektbezeichnungen zur Angabe des Grundes* nur ἀγαπητοὶ διὰ τοὺς πατέρας · Iubai ana attans um der Väter willen R 11,28. —

— 2. *m. Dat.* zur Bez. der Ruhe a) *räuml.* Bei den Verben des Fallens, Säens, Setzens, Legens, Kommens u.ä. besteht vielfach das Verhältnis der Ruhe anstatt des der Richtung oder neben ihm (269): ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν · gadraus ana airβai L 8,8; ἦλθεν ἐπὶ τὸν τόπον · qam ana βamma stada L 19,5 *usw.* — b) *zeitl.* nur τῆς ἐορτῆς μεσοῦσης · ana midjai dulβ J 7,14. — c) *Bei Zahlangaben nur* ἀπὸ σταδίων δεκαπέντε · ana spaurdim fimf-taihunim *gegen* 15 St. J 11,18; ana spaurde saihns tīgum L 24,13. — d) *Bei Verben des Affekts u.ä.* zur Angabe des Grundes ἐχάρημεν ἐπὶ τῇ χαρᾷ · fagino-dedum ana fahedai k 7,13; ἔφ' ὧ οὐ θέλομεν · ana βammei ni wileima *weshalb* k 5,4.

anabusns (65¹ 130¹) *Fi Gebot:* gewöhnlich ἐντολή; ἔνταλμα Mc 7,7 C 2,22; ἐπιταγή K 7,25 T 1,1 Tit 1,3; παραγγελία Th 4,2 T 1,5,18; παράδοσις Mc 7,13 K 11,2.

anafilh *Na Empfehlung:* παράδοσις *Überlieferung* Mc 7,3 th 3,6; παραθήκη *das Anvertraute* i 1,12. 14; *cusτατικαὶ ἐπιστολαὶ Empfehlungsbriefe* · anafilhis bokos k 3,1.

anahaimeis* (-haims* 182 oder 183, *vgl.* af-haimeis*) *Adj. in der Heimat befindlich:* *N.Pl.* ἐνδημοῦντες · -jai k 5,9; *D.* ἐνδημησαι · -jaim wisan k 5,8.

anaks *Adv.* (193) *plötzlich:* ἐξαίφνης L 2,13 9,39; ἔξαπνα Mc 9,8.

anakunnains *Fi* (152⁵) ἀνάγνωσις
Lesung: D. k 3,14.

analogeins *Fi* (152⁶) ἐπίθεσις
Auflegung A. t 1,6; D. T 4,14.

analognei *Fn* *Verborgenheit*: ἐν κρυπτῷ · in -ein J 7,4.

analaugns *Adj.* *ilja* (183) *verborgen*: ἀπόκρυφος Mc 4,22; (*wohl auch* L 8,17); *sonst* κρυπτός N.-A. *Neut.* analaugn L 8,17 Mc 4,22; K 4,5; *sw.* N. *Pl.* *Neut.* ὄρο -jona K 14,25; D. ὄροim -jam k 4,2. — *Adv.* analaugniba (191A1) ἐν κρυπτῷ *im geheimen* J 7,10.

analeiko *Adv.* (191A2) ὁμοίως *auf gleiche Weise* Sk 7,4.

anamahts *Fi* ὕβρις *Übermacht, Mißhandlung* D. Sk 1,11; D. *Pl.* k 12,10.

anaminds *Fi* ὑπόνοια *versteckte Meinung, Vermutung* N. *Pl.* -eis ubilos T 6,4.

uz-anan *abl.* V. 6 (209) ἐκπνεῖν *ausatmen* 3. *Sg.* *Pf.* uzon Mc 15,37.39.

Ananias* *u.* Ananias* Ἀνανίας D. -iin *u.* -eiin Neh 7,2.

ananiojiba* *F* ὀ ἀνακαινῶσις *Erneuerung* D. R 12,2.

anaqal *Akk.* *Sg.* *Ruhe*: φιλοτιμείσθαι ἡσυχάζειν · biarbaidjan anaqal Th 4,11 (*Uppstr. las* anasilan).

anaqiss *Fi* (115,1) βλασφημία *Lästerung*: A. *Sg.* C 3,8; N. *Pl.* -sseis T 6,4.

anasians *Adj.* *ilja* (183) *sichtbar*: N. *Neut.* -siun Sk 2,23; *sw.* A. *Neut.* -jo Sk 2,26. — *Vgl.* un-*anasianiba*.

anastodeins *Fi* (152⁶) *Anfang*: ἀπαρχή K 15,20.23 16,15; *sonst* ἀρχή. N. (J 8,25) Mc 1,1 K 15,20.23 16,15 C 1,18; D. Mc 10,6 13,19 Ph 4,15 Sk 1,14.18; ἄνωθεν · fram -ai L 1,3; *a principio temporis* · fram -ai aiswis L 1,70. *Mißverständniß* des Übersetzers J 8,25.

anapaima ἀνάθεμα D. R 9,3 K 16,22.

Anapoh Ἀναθῶσι: G. -pis Neh 7,27.

anawairps *Adj.* *a zukünftig* ἐρχόμενος J 16,13 Mc 10,30, μέλ-

λων L 3,7 R 8,38 E 1,21 C 2,17 T 4,8 Sk 2,17 5,4; *m.* wisan für μέλλειν: μέλλομεν θλίβεσθαι · -ῖ was uns du winnan Th 3,4, τῶν μελλόντων πιστεύειν · ὄροim ize -ῖai wesun du galauhjan T 1,16. — *Vgl.* and-, jaind-, wipra-wairps, *Adv.* and-, fram-wairps; swulta-wairpsja.

anawiljei (-e Ph 4,5 B, *vgl.* 22 B): τὸ ἐπιεικές · *Billigkeit* Ph 4,5; μετὰ πίστεως σεμνότητος · miῖp allai -ein *Ehrbarkeit* T 3,4.

and *Präp.* *m.* *Akk.* *entlang, über* — hin, auf — hin. 1. *räuml. nach Verben der Bewegung, Verkündigung u.ä.* διὰ τινος: ἀναβάντες ἐπὶ τὸ δῶμα διὰ τῶν κεράμων · and skaljos L 5,19; ἐκείνης διέρχεσθαι · and ὄροta ὄροihgagan *da vorüber* L 19,4 k 11,33 E 4,6. — ἐν τινι: κηρύσσειν ἐν ταῖς πόλεσιν · merjan and baurgs M 11,1 L 7,17 R 9,17. — εἰς τι M 9,26 L 3,3 4,37 14,23 Mc 1,28.39 14,9 R 10,18. — ἐπὶ τι L 4,25. — κατὰ τινος M 8,32 L 4,14 8,33 Mc 5,13. — κατὰ τι L 8,139 9,6 15,14; Sk 2,24 4,10 5,6. — 2. *zeitl. nur* κατὰ ἑορτήν · and dulῖ ὄροhjah *auf jedes Fest* M 27,15 Mc 15,6. — *In Zusammensetzung* and-: anda- (231).

andabauhts *Fi* ἀντίλυτρον *Lösegeld* A. -bauht A: -baht B T 2,6.

andabeit B (: -bet A) *Na* ἐπιτιμία *Tadel* N. k 2,6.

andahafts *Fi* ἀπόκριμα *Antwort* k 1,9 Sk 8,8; ἀπολογία *Verteidigung* K 9,3.

andahait *Na* ὁμολογία *Bekennnis* A. T 6,13 B (... hait A); G. k 9,13; D. T 6,12.

andalauni *Nia* ἀντιμισθία *Gegenlohn* k 6,13; ἀναπόδοσις *Vergeltung* C 3,24; ἀμοιβαί *dsgl.* T 5,4.

andanahti *Nia* *Abend*: ὀπὲ ἐγένετο · -i warῖ Mc 11,19; ὀψίας γενομένης · (at) -ja waur-ῖpanamma M 8,16 Mc 4,35 15,42; Mc 1,32; ὀψίας ἤδη οὐσης τῆς

- ώραc · at -ja juβan wisandin
hweilai (zur Stunde) Mc 11,11.
- andaneipa** *Mn* (187,6) ἐναντιοc
feindlich *N.Pl.M* Th 2,15;
N.Sg.N ὑπεναντιον *dsgl.* C 2,14.
— β̄ata -o· τούναντιον *im* *Ge-*
genieil k 2,7.
- andanem** *Na* λήψιc *das* *Emp-*
fangen *G.* Ph 4,15.
- andanemeigs** *Adj.a* ἀντεχόμενoс
festhaltend Tit 1,9.
- andanems** *Adj.i|ja* (183) *ange-*
nehm δεκτός L 4,19,24 k 6,2;
ἀπόδεκτοс T 2,3 5,4; wailla
andanems · εὐπρόδεκτοс k 6,2
8,12; *N.M* L 4,24; *N.N* k 6,2
8,12 T 2,3 5,4; *A.N* L 4,19 *D.*
-jamma k 6,2.
- andanumts** *Fi* (KZ. 42,92) *Auf-*
Annahme: ἀνάληψιc *Erhebung*
L 9,51; πρόσληψιc R 11,15; *sonst*
ἀποδοχή *N.* R 11,15; *G.* L 9,51
T 1,15 4,9.
- andasets** *Adj.i|ja* (183) βδελυκ-
τός *verabscheuungswert:* *N.Pl.*
-jai Tit 1,16; *N.Sg.Neut.* andaset ·
βδέλυγμα L 16,15.
- andastajjis** *Mja* *Widersacher:*
ἀντίδικoс L 18,3; ἀντικείμενoс.
D. L 18,3; *N.Pl.* K 16,9; *D.*
Ph 1,28.
- andastana** (71,1) *Mn* ἀντίδικoс
Gegner *vor* *Gericht:* *N.D.*
M 5,25.
- andapāhts** (53) *Adj.a* nüchtern,
verständlich: *N.* κύφρων Tit 1,8;
νηφάλιoс T 3,2; *m.* wisan νή-
φειν t 4,5; *A.* λογικὴν λατρείαν ·
-ana blotinassu R 12,1. — β̄ana
andapāhtan ahman *als* *Gegen-*
satz *zu* β̄ata anasiumjo wato
Sk 2,26. — andapāhtos *Randgl.*
zu gafaurjos · νηφάλιoс T 3,11.
- andangi** (39^d) *Nia* πρόσωπον
Anlitz: *A.* k 10,1 Th 2,17.
- andaugiba** *Adv.* (191A1) παρ-
ρησία *freimütig, offen* J 7,26
10,24 16,25,29.
- andaugjo** *Adv.* (191A2) φανερώc
offen J 7,10 Mc 1,45; παρηρησία
J 18,20.

- andawairβi** *Nia* τιμή *Preis:*
M [27,6] (*durch* *Konjektur* *aus*
†andawairβi CA). 9.
- andawaurdi** *Nia* ἀπόκρισιс *Ant-*
wort: *A.* J 19,9 -e (22 D) L 20,26;
D.Pl. L 2,47.
- andawizns** *Fi* ὀφώνιον *Sold*
k 11,8; χρεία *Notdurft:* *A.* k 11,8
Ph 4,16; *D.Pl.* -im R 12,13. —
Vgl. wailla-wizns.
- andawleizn*** *N?a* πρόσωπον *Ang-*
gesicht: *A.* M 26,67 L 17,16
K 14,25 k 3,13 11,20.
- andbahti** *Nia* (146³) λειτουργία
L 1,23 Ph 2,30, *sonst* διακονία
Amt, Dienst (häufiger), *vgl.* *G.*
-eis L 1,23: -jis k 8,4 AB 9,13 B
E 4,12 A.
- andbahtjan** *sw.V.1* a) διακονεῖν
τι etwas (*Akk.*) *leisten* k 3,3
8,19,20. — b) ἐπαρκεῖν *τινι*
T 5,10,16 *υ.* διακονεῖν *τινι einem*
(*Dat.*) *dienern* (häufiger).
- andbahts** *Ma* *Diener:* λειτουργός
R 13,6 Ph 2,25; ὑπηρέτης M 5,25
J 7,32,45,46 (*auch* Sk) 18,3,12.
18,22,36 19,6 L 1,2 4,20 Mc 14,54.
65; *sonst* διάκονοс (häufig). *m.*
Dat. ἔσται ... πάντων διάκο-
νοс · sijai allaim andbahts
Mc 9,35 *gegenüber dem gewöhnl.*
Gen. z.B. L 1,2 R 13,4 *υ.δ.*
- andeis** *Miaji* (146²) *Ende* ἄκρον
Mc 13,27; πέρας R 10,18; *sonst*
τέλοc *N.* L 1,33 K 15,24 k 11,15
Ph 3,19 T 1,5; *A.* -i L 18,5
Mc 3,26 13,27 k 1,13 3,13 Th 2,16;
D. -ja Sk 3,4; *A.Pl.* andins
R 10,18; *D.* -jam Mc 13,27.
- andhuleins** *Fi*/ō (152⁶) ἀποκάλυ-
ψιс *Enthüllung, Offenbarung:*
A. K 14,26; *G.* E 1,17; *D.* L 2,32
E 3,3 G 2,2 th 1,7; *A.Pl.* k 12,1;
G. -eino k 12,7.
- andilaus** (115,1) *Adj.a* ἀπέραν-
τοс *endlos.* *G.Pl.* andilauseize B:
anda- A T 1,4 (*vgl.* 233^d).
- andizuh** *Konj.* *anders, sonst:*
andizuh — aiβ̄bau · ἢ — ἢ *ent-*
weder — oder L 16,13.
- Andraias** Ἀνδρέαc *N.* J 6,8 12,22
Sk 7,2; *A.* -aian L 6,14 Mc 1,16

- 3,18; *G.* -aiins Mc 1,29 -iins Kal (29. Nov.); *D.* -aiin J 12,22.
- andstald*** *Na* (KZ. 42,326) ἐπιχορηγία *Darbietung, Beistand* *A.* Ph 1,19; *G.* E 4,16.
- andwairḫi** *Nia Gegenwart, Angesicht, Person: G.* -jis L 9,29. *übersetzt meist πρόσωπον; ferner in andwairḫja m. Gen. ἐπί τινος* T 5,19; *ἐμπροσθεν* M 5,16.24 6,1 10,32.33 *usw.*; *ἐναντι* L 1,8, *ἐναντίον* L 20,26 (*auch faura -ja* Mc 2,12), *ἐξ ἐναντίας* Mc 15,39; *ἐνώπιον* L 1,6.15.17.19.75 *usw.*, *κατενώπιον* k 2,17 12,19 E 1,4. — *οὐ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων · ni sailbis in andwairḫja manne · du siehst keine Person an* Mc 12,14 (*vgl.* L 20,21). *twa andwairḫja · δύο πρόσωπα die zwei (göttl.) Personen* *A.* Sk 5,5; *G.* Sk 5,15.
- andwairḫs** *Adj.a gegenwärtig: ἐνεστώς* R 8,38 K 7,26 G 1,4; *παρών* K 5,3 k 10,2.11 13,2.10; *m. wisan παρεῖναι* G 4,18. *Adv. andwairḫo* (191A2; *vgl. Bernhardt 1875 S. 429*) · *παρὰντίκα* k 4,17; *adv.Gen. andwairḫis* (191B2) *m. Dat. ἀπέναντι τινος gegenüber* M 27,61.
- Anna** Ἄννα L 2,36.
- Annas** Ἄνναc: *N.* J 18,24; *D.* -in J 18,13 L 3,2.
- anno*** *Fn? lat. annona, δψώνιον Sold: D.Pl.* L 3,14, *swesaim -om auf eigene Kosten* K 9,7 (KZ. 39,307).
- Ano*** *Anw: G.* -s Neh 7,37.
- ans*** (115,1) *M?a κάρφος Balken* *D.* anza L 6,41.42.
- ansteigs** *Adj.a gnädig: ἐχαρίτωσεν ἡμᾶς · ansteigs was uns* E 1,6.
- ansts** *Fi* (Sg.) *gewöhnl. χάρις Freude* k 1,15.24 (*s. Anm. zu 1,15*); *Dank* K 10,30 C 3,16 (*sonst awiliud*); *Gnade, Gunst (häufig)*. — *χάρισμα Gnadengabe* R 6,23 T 4,14 t 1,6 (*χάρισμα · giba s. dort*). — *-ai audahafta · κεχαριτωμένη begnadigte* L 1,28.
- Antiaukia***, **Antiokia*** Ἀντιόχεια: *D.* -aukiai t 3,11 AB, -okjai G 2,11 B.
- anḫar** *st.Adj.a* (115,2 180,2 194) *anderer, zweiter, meist ἄλλος; häufig ἕτερος; seltener δεύτερος* L 19,18 20,30 Mc 12,21.31 K 15,47 k 1,15 k Über-, *Unterschrift, th t Überschr.:* -amma sinḫa *zum zweitemal ἐκ δευτέρου* J 9,24 Mc 14,72, *τὸ δεύτερον* k 13,2 (197). — *οἱ λοιποὶ die andern, die übrigen* M 27,49 L 8,10 18,9.11 Mc (3,21) K 7,12 9,5 k 12,13 13,2 E 2,3 4,17 G 2,13 Ph 4,3 Th 4,13 5,6 T 5,20; *bi ḫata anḫar · περὶ τὰ λοιπὰ* Mc 4,19; *adverbiell τὸ λοιπὸν · ḫata anḫar übrigenens* k 13,11 E 6,10 Ph 3,1 4,8 th 3,1; *λοιπὸν* K 1,16. — *reziprok: ἀλλήλουc · anḫar -ana* Ph 2,3 Th 5,11; *ἀλλήλων μέλη · anḫar -is* liḫus E 4,25; *durch Konjektur: προσφωνοῦσιν τοῖς ἑτέροιc* worjandam anḫar anḫaris (-rana) M 11,16 (*vgl.* L 7,32).
- anḫarleikei** *Fn Verschiedenheit: A.* Sk 5,15 6,14.
- anḫarleiko** *Adv. anders: ἕτερο-διδασκαλεῖν · a. laisjan* T 1,3.
- Apaullo*** Ἀπολλῶ(c): *G.* -ons K 1,12; *A.* -on K 16,12; *D.* -on K 4,6.
- apaustaulei** *Fn ἀποστολή Apostolat: G.* K 9,2 *D.* G 2,8.
- apaustaulus** (-ulus L 6,13 Ph 2,25) *Mu/i* (163) ἀπόστολοc *Apostel: N. häufiger; A.* (-ulu Ph 2,25); *G.* -aus K *Unterschr.* k 12,12 B u. -us k 12,12 A Kal (15.29. Nov.); *N.Pl.* -eis L 9,10 17,5 Mc 6,30 K 9,5 k 8,23; *A.* -uns (-ulus L 6,13) 9,1 K 4,9 (E 4,11). *G.* -e K 15,9 E 2,20; *D.* -um K 15,7 k 11,5.13 12,11 E 3,5. — *Komp. galiuga-apaustaulus.*
- aqizi** *Fi* ἄξινη *Azt: N.* so -i L 3,9.
- ara** *Mn* ἀετός *Aar: N.Pl.* -anis L 17,37.
- Arabia** Ἀραβία: *D.* -ia G 4,25.
- Araita*** Ἀρέτα: *G.* -ins k 11,32.
- Aram** Ἀράμ: *G.* -is L 3,33.

arbaidjan *sv.* V.1 κοπιάν *arbeiten* M 6,28 K (15,10) 16,16 E 4,28 G 4,11 C 1,29 Th 5,12 T 4,10 t 2,6; *κακοπαθεῖν dulden* t 2,3,9 4,5; *samana* arbaidjan *m. Dat.* συναθελῖν *tini* *zusammen kämpfen für* Ph 1,27.

bi-arbaidjan *m. Akk.* φιλοτιμείσθαι *seine Ehre setzen in, trachten nach* Th 4,11.

miþ-arbaidjan *m. Dat.* συναθελῖν *tini* *mit Jem. arbeiten* Ph 4,3; *συγκακοπαθεῖν* *tini* *mit Jem. leiden* t 1,8.

þairh-arbaidjan *m. Akk.* *durcharbeiten:* δι' ὄλης νυκτός κοπιᾶσαντες · *alla* *naht* -jandans L 5,5.

arbaiþs (d) *Fñ* κόπος *Arbeit, Drangsal:* N. K 15,58 Th 3,5; *G.Pl.* G 6,17 *D.* k 6,5 10,15 11,23. — ἐν κόπῳ καὶ μόθῳ · *winnandans* (in) *arbaidai* th 3,8 (A)B *und* *aglom jah* *arbaidim* k 11,27. — ἐπίστασις *Hemmung* N. k 11,28. — ἐν ἄλλοτριῳ κατόνι · *auf fremdem Gebiet, ersetzt nach V. 15* *durch* in *framaþjaim* *arbaidim* k 10,16. — ἐπαίρεται *'überhebt sich' falsch durch* in *arbaidai* *briggþ*, *vgl. Anm. zu* k 11,20.

arbi *Nia* (146) κληρονομία *das Erbe:* N. L 20,14 Mc 12,7; A. E 5,5, οὐ μὴ κληρονομήσῃ · *ni nimiþ* -i G 4,30; *G.* -jis E 1,14,18 C 3,24.

arbinumja *Mn* κληρονόμος *der Erbe* N. L 20,14 Mc 12,7 G 4,1.

arbja *Mn* κληρονόμος *der Erbe* N. G 4,7 *N.Pl.* G 3,29. — *m.* *wairþan* · κληρονομεῖν *erben* L 10,25 18,18 Mc 10,17 G 5,21. — *Komp.* *ga*-arbja.

arbjo *Fñ* *Erbin:* ἡ φθορὰ τὴν ἀφθαρσίαν κληρονομεῖ · *riurei unriureins* *arbjo* *wairþiþ* K 15,50.

Areimaþaia (163) Ἀριμαθαία: *G.* -aias M 27,57 Mc 15,43.

Areistarkus Ἀριστάρχος C 4,10 B (Ari|a|starkus A).

Arfaksad* Ἀρφαξάδ: *G.* -is L 3,36.

arbazna *Fō* (117,3) βέλος *Pfeil:* *A.Pl.* -os E 6,16.

arjan *unreg.red.* V.3 (211) ἀροτράν *pflügen:* *Pt.Prs.A.* *arjandan* L 17,7.

arka *Fō* *lat.* *arca*, *κιβωτός hölzerner Kasten, Arche* L 17,27; *γλωσσόκομον Futteral, Beutel* J 12,6 13,29.

arkaggilus *Mu* (163) ἀρχάγγελος *Erzengel:* *G.* -aus Th 4,16.

Arkippus Ἀρχιππος: *D.* -au C 4,17.

armahairtei *Fñ* ἔλεος *Barmherzigkeit:* N. L 1,50; A. L 1,58 t 1,18, διὰ σπλάγχνα ἐλέους · *þairh* *infeinanderin* -ein L 1,78, *armahairtein* *in den Text gedrungene Glosse zu* *brusts* *bleibeins* C 3,12; *G.* L 1,54 R 15,9; *D.* E 2,4.

armahairtiþa *Fō:* N. ἐλεημοσύνη *Almosen* M 6,4; A. τὸν ἔλεον M 9,13, ἔλεος L 1,72.

armahairs *Adj.a* εὐσπλάγχνος *barmherzig:* *N.Pl.* -ai E 4,32.

armaio *Fñ* (156) ἔλεος *Barmherzigkeit* N. G 6,16 T 1,2 t 1,2; A. t 1,16; *G.* R 9,23; *D.* R 11,31. — ἐλεημοσύνη *Almosen* A. M 6,1.2.3.

arman *sv.* V.3 *m. Akk.* ἐλεεῖν *tiva* *sich eines erbarmen:* 1.*Sg.* -a R 9,15 3. -aiþ R 9,18; *Imp.* -ai M 9,27 *u.ö.;* *Pt.Prs.* R 9,16 12,8.

ga-arman *dsgl.* (*perfektiv, vgl. § 294 ff.*): 3.*Opt.* -ai R 11,32; 3.*Prt.* -aida Mc 5,19 Ph 2,27; 3.*Pl.Opt.Pass.* -aindau R 11,31; *Pt.Pf.* -aiþs K 7,25 T 1,13,16 -aidai R 11,30 k 4,1.

1. **arms*** *Adj.a* *arm, beklagenswert:* *Superl. N.Pl.* *armostai* ἐλεεινότεροι K 15,19.

2. **arms** *Mi* *Arm* ἀγκάλη L 2,28 *sonst* *βραχίον:* N. J 12,38; *D.* L 1,51; *A.Pl.* -ins L 2,28; *ana* -ins *nimands ita* ἐναγκαλιεμέμενος *αὐτό* Mc 9,36.

arniba *Adv.* (191 A I) ἀσφαλώς *sicher* Mc 14,44.

aromata ἀρώματα *Spezereien* Mc 16,1.
[Artaksairksus] Ἄρταξέρξης: *G.* † Artaksairksaus Neh 5,14.
arwjo *Adv.* δωρεδν *umsonst* J 15,25 k 11,7 th 3,8.
Asaf* Ἀσαφ: *G.* -bis Neh 7,44.
asans Ἐθέρος *Sommer d.i. Erntezeit* Mc 13,28, *sonst* θερικιμός *Ernte*; *N. a.* managa M 9,37 L 10,2; Mc 4,29 13,28; *A. M.* 9,38 L 10,2; *G.* -ais M 9,38 L 10,2.
Aser* Ἀσέρ: *G.* -is L 2,36.
Asgad* Ἀσγαδ: *G.* -is Neh 7,17.
Asia Ἀσία *G.* -iais (163) K 16,19; *D.* -iai *K Unterschr.* k 1,8 t 1,15.
asiluqairnus Ἐσέλ (153) μύλος ὄνικος *Eselsmühle* Mc 9,42 (für λίθος μυλικός *Mühlstein aus* M 18,6 L 17,2 *K *entnommen*).
asilus *lat.* asellus *Mu* (153) ὄνικριον *Esel*: *A. J.* 12,14 (vgl. ana ina); ὄνος *Esel*: fulan -aus J 12,15; *dsgl. nach* 'pullum asinae' it L 19,30.
Asmoß Ἀσμοθ: *G.* -ßis Neh 7,28.
asneis Μία μικρωτός *Mietling, Tagelöhner*: *N. J.* 10,12.13; *G.Pl.* L 15,17.19; *D.* Mc 1,20.
assarjus* Μουλάτ. assarius (*Schulze* S. 739) ἄσάριον *As, Pfennig*: *D.* -jau M 10,29.
Assaum Ἀσσοῦ: *G.* -is Neh 7,22.
astaß *Akk.Sg.* ἀσφάλειαν *Sicherheit* L 1,4. *Vgl. Peters Got. Konjekturen* (1879) S. 4.
asts *Ma Ast*: βαίον *Palmzweig* J 12,13; τροισάς *Streu von Laub u.a.* Mc 11,8; κλάδος Mc 4,32 13,28 R 11,16.17.(18).19.21.
at *Präp. I. m. Dat.* 1. *räuml.* a) *von* (bei den *Verben des Empfangens, Nehmens, Findens, Hörens, Essens, vgl. § 270*): ἀπό τινος Mc 15,45 K 11,23; παρά τινος J 6,45 8,26 10,18 *usw.* θεοδίδακτοι: at guda uslaisidai *von G. belehrt* Th 4,9. — b) *bei, an, zu a) urspr. Ruheverhältnis*: παρά τινι J 14,23.25 L 18,27 *usw.*; πρόσ τινι J 18,16 L 19,37 Mc 5,11; *griech. Dat.* συμπαρα-

μενῶ πᾶν ὑμῖν· βairhwisa at allaim izwis Ph 1,25, ξκρινα ἔμαυτῶ· *gastauda* at mis k 2,1 u.ä. — β) *urspr. Richtungsverhältnis* (ähnl. *wie bei ana m. Dat., vgl. § 269*), *besonders bei den Verben des Kommens, Bringens u.ä.* z.B. ἔρχεται πρόσ αὐτόν· gam at imma Mc 1,40 *usw.* — 2. *zeitl.* a) ἐπί τινος *zur Zeit, unter*: ἐπί ἀρχιερέων· at auhmistam gudjam L 3,2. — b) *häufig beim Dat. absol.* z.B. M 8,16 L 2,2 3,15 Mc 14,43 *usw.* (260²). — II. *m. Akk.* *nur zeitl.*: *auf* τῇ ἑορτῇ τοῦ πάσχα· at dulß L 2,41; τῷ καρῶ· at mel Mc 12,2 G 6,9; *πρωίαν γενομένην*· at maurgin waurßanana M 27,1.
ataßni* Νία ἑνιαυτός *Jahr*: *G.* -jis (146³) J 18,13.
Ater,* Ateir* Ἀτηρ: *G.* Ateiriss Neh 7,21.
atgagg* Να (KZ. 42,326) *προσχωρή Zugang*: *A.* E 2,18 3,12.
atisk *Akk.Sg. Saat*: διὰ τῶν τροριμων· βairh atisk L 6,1 Mc 2,23 (*ahd. mhd. Ma*).
fra-atjan *sw.V.1 m. Akk.* ψαμίζειν τι *zum Essen austeilen*: -jau K 13,3.
atta *Mn* πατήρ *Vater*; = *Gott ohne sa, falls nicht mit Attribut versehen* (S. 186⁴): *Vok.* M 6,9 J 11,41 u.ä. — *Mit sa*: *N.* J 8,19 L 2,48 15,22 Mc 9,24; *A.* J 14,8 (*Philippus sagt*: augei unsis βana attan; *darauf Christus*: saei gasah mik, gasah attan *V. 10*) L 8,51 Mc 9,21; *G.* J 8,44 14,24 (βis sandjandins mik attins).
atwitains* Ἐπί (152⁵) παρατήρησις *das Beobachten*: *D.* L 17,20.
ßeinim *Dat.Pl.* Ἀθηναίς Th 3,1.
ßpnam *Dat.Pl.* ἑνιαυτούς *Jahre* G 4,10; *Genus unsicher*. — *Vgl.* at-aßni.
ßßan *adversat. Konj., stets am Satzansfang, aber doch: gewöhnl.* δέ M 5,22.28 *usw.*; ἀλλά (*nach*

Konzessivsatz) k 11,6; μέντοι t 2,19; πλὴν L 6,24 Ph 3,16 4,14; μέν Mc 1,8 R 11,22.28 k 9,1 (γράφει) t 4,4 (καὶ fehlt) Tit 1,15 Sk 3,23 (M 3,11). — οὖν Mc 12,27 k 8,24 t 2,21 u. vor Fragesätzen J 6,30 L 20,5 17 Mc 11,31 R 9,19 (Zusatz); γάρ R 8,6 k 2,4 u.ö. — ἀββαν jabai · καὶ ἐάν J 8,16 (von Kauffm. in [jaββαν] geändert); καὶ εἰ L 6,32; ἄρα εἰ καὶ k 7,12; καὶ γάρ εἰ k 13,4; εἶγε καὶ G 3,4. ἀββαν sweβauh jabai · ἐάν τε γάρ k 10,8. ἀββαν sweβauh · πλὴν L 19,27; ἀλλὰ μὲν οὖν καὶ Ph 3,8. ἀββαν sweβauh ni · οὐχ οἶον δὲ ὅτι R 9,6. ἀββαν ik nu · ἐγὼ τοῖνυν K 9,26. ἀββαν nu sweβauh · ὡστε μὲν R 7,12.

audagei *Fn* μακαρις *Seligkeit* N. G 4,15.

audagjan *sw.V.1* μακαρίζειν *selig preisen: 3.Pl.* L 1,48.

audags *Adj.a* μακάριος *selig* M 11,6 L 7,23 14,14.15 *usw.* (*häufiger*).

audahafts *Adj.a* beglückt: anstai -a · κεχαριτωμένη *begnadigt* L 1,28.

aufto *Adv.* (52^f) πάντως *allerdings* L 4,23 K 16,12; ἴσως *wohl (potential)* L 20,13; τάχα *vielleicht* Phil. 15. — nach ei Mc 11,13, ibai R 11,21 k 2,7 u.ö.; niu L 3,15. — *Vgl.* ufto.

augadauro *Nn* θυρίς *Fenster (der Augenform wegen): A.* k 11,33.

augjan *sw.V.1* δεικνύειν *zeigen* 2.*Imp.* J 14,8,9.

at-augjan *einem (Dat.) etwas (Akk.) zeigen (perfektiv, 294 ff.):* δεικνύειν M 8,4 J 10,32 L 4,5 5,14 20,24 Mc 1,44, ἐπι- L 17,14, ὑπο- L 6,47; ἐνδείκνυσθαι E 2,7 T 1,16 (in an); φανεροῦν k 5,10 (*akt. Inf. f. pass., vgl. § 312*). — *reflexiv:* sik ataugjan ἐμφανίζεσθαι M 27,53; φαίνεσθαι L 9,8 [Mc 16,9] (*Konjektur*); ὁράσθαι K 15,7,8. — *Passiv:* ὁράσθαι Mc 9,4 K 15,5; φανεροῦσθαι T 3,16.

augo *Nn* ὀφθαλμός *Auge (häufiger)* Neh 6,16 augona D, aus ausona vom *Schreiber gebessert*.

auhjodus (au oder ā?) *Mu* θόρυβος *Lärm: D.* Mc 15,7; *A.* Mc 5,38.

auhjon *sw.V.2* θορυβεῖσθαι *lärmern* M 9,23 Mc 5,39.

auhns* *M* κλιβανος *Ofen: A.* M 6,30.

auhsa *Mn* βους *Ochse: G.Pl.* -sne L 14,19.

auhsus *Mu* *dsgl.:* *A.* -sau K 9,9; *D.* -sau T 5,18 u. *viell. Randgl.* zu K 9,9; *D.Pl.* -sum K 9,9.

auhuma *Kompar.* (190,2) *höher:* ἀλλήλους ἡγοούμενοι ὑπερέχοντες ἑαυτῶν · anpar anparana mundans sis -an Ph 2,3. — *Superl.* auhumists (auhmistis L 3,2 4,29 19,47) *höchster.* — ἀρχιερεὺς *Hoherpriester* · auhumists weiha J 18,13, sonst sa -ista gudja J 18,19 Mc 14,60 u.ö., *Pl.* M 27,62 u.ö. — und -isto bis fairgunjis · ἕως ὀφρύος τοῦ ὄρους zum *Gipfel* L 4,29. — at wisandin -istin waihstaina silbin Xristau Iesu · ὄντος ἀκρογωνιαίου *Eckstein* E 2,20.

auk *Konj., nachgestellt (auker* J 9,30 u. Sk 6,27), *gewönl. an 2. oder 3. Stelle, an 4. nur* J 16,22 R 11,29: denn, nämlich γάρ (*sehr häufig*); -uh auk · γάρ M 9,21 K 15,26 T 4,16. — δέ R 8,10 K 10,20 (K 1,16 *unverständl.*). — μὲν — δέ: auk — iβ (-uββαν) K 15,51 k 2,16. — *Zusatz* J 12,10.

aukan *red.V.2* (211) sich mehren: *Pt.Prs.F* -andeī Sk 4,11 (*vgl.* Th 4,1).

ana-aukan προτιθέναι ἐπὶ τι oder τινι *hinzufügen zu (ana m. Akk.)* M 6,27 L 3,20; προτιθεσθαι *fortfahren m. Inf.* L 20,11.12, *m. Part.* Sk 6,22: *Pf.* -aiak L 3,20 20,11.12 Sk 6,22.

bi-aukan προτιθέναι *hinzufügen m. Dat. d. Pers.* L 17,5 Mc 4,24; *absol.* L 19,11.

ga-aukan περιεσσεῖν sich ver-

mehren, zunehmen (perfektiv, vgl. 294 ff.) Th 4,1.
auknan *sw.V.4* ἐπιχορηγεῖσθαι *sich mehren* *Pt.Prs.N.Neut.* C 2,19.
bi-auknan περιρθεύειν *sich vermehren, zunehmen* (perfektiv) Ph 1,26 Th 4,10.
Aunseifaurus Ὀνησίφορος: *G.* -aus t 1,16.
Aunismus Ὀνήσιμος: *D.* -au C 4,9.
aurahjom *Dat.Pl.* Grabdenkmäler, Gräber: μνημεῖα Mc 5,2; μνήματα Mc 5,3,5.
aurali* *Nia* lat. orarium, cou-dörpion *Schweilstuch*: *D.* -ja J 11,44.
aurkjus* (*Pauls Grundriß*² 1,346) *Muli* (163) oder aurkeis* *Mia* lat. urceus, ἔκκτης *Krug*: *G.Pl.* -je Mc 7,4,8.
aurtigards *Mi* κήπος *Garten*: *N.* J 18,1; *D.* J 18,26.
aurtja *Mn* γεωργός *Landmann, Winzer*: *N.Pl.* L 20,10,14; *D.* L 20,10,16.
auso *Nn* οὖς *Ohr*: *N.A.* K 12,16; M 10,27 J 18,10,26 Mc 14,47. *A.Pl.* L 8,8 9,44 14,35 Mc 4,9,23 7,33 8,18; *D.* L 1,44 4,21.
außida *Fö* Wüste ἐρημία Mc 8,4 k 11,26; *sonst* ἡ ἐρημος J 6,31 L 1,80 5,16 u.ö.
aupeis* oder außs* *Adj.* (182 o. 183) ἐρημος *öde*: *A.* -jana L 4,42 9,10 Mc 1,35; *D.* -jamma L 9,12; *D.Pl.* -jaim Mc 1,45; *sw.G.Fem.* þizos -jons *der Kinderlosen* G 4,27.
aweþi *Nia* ποιμνη *Schafherde* *N.* J 10,16; *A.* K 9,7; *G.* -jis K 9,7.
awilludon *sw.V.2* einem (*Dat.*) danken: δοξάζειν τινά L 18,43; χάριν ἔχειν τινί t 1,3. *m.* ὅτι T 1,12; *sonst* εὐχαριστεῖν τινι R 7,25 K 1,14 *usw.* — *für* ὑπέρ τινος · faur *m.* *Akk.* k 1,11; fram *m.* *Dat.* E 5,20, in *m.* *Gen.* K 10,30 E 1,16; περί τινος th 1,3.
awiliuþ (*d*) *Na* Dank χάρις K 15,57 k 2,14 8,16 9,15; awiliud k 4,15, awiliuda · εὐχαριστία

E 5,4 Ph 4,6 C 4,2 Th 3,9 T 4,3,4 (εὐχαριστία k 9,12 T 2,1). — *N.* -þ K 15,57 k 2,14 8,16 *A:* -d *ebd.* B u. k 9,15 B; *A.* -d k 4,15 B.
awistr* *Na* ἀλή *Schafstall*: *G.* -is J 10,16.
awo *Fn* μάμη *Großmutter*: *D.* -on t 1,5.
Axaia *s.* Akaja.
azetjam *Dat.Pl.*: so wizondei in azetjam · ἡ σπαταλώα ὑρπιγ lebend T 5,6 (*geuöhl.* azeti* *Nia* 'Leichtigkeit, Vergnügen' angesetzt, nach arbi, aweþi badi *usw.*).
azets* *Adja* leicht, nur *Adv.* azetaba (191 A 1) ἠδέως gern k 11,19 u. *Kompar.* *N.Neut.* azetizo (azitizo Mc 10,25, vgl. 22C) εὐκοπώτερον M 9,5 L 5,23 Mc 2,9.
azgo *Fn* σποδός *Asche*: *A.* -on Sk 3,14; *D.* -on M 11,21 L 10,13.
azwme *Gen.Pl.*: ἡμέρα τῶν ἀζύμων · daga azwme *an Tage der ungestuerten Brode* Mc 14,12.

b.

-ba *enklit. hypothet. Konj.* (232,8. 364) ἐάν wenn J 11,25.
Babawis *Gen.Sg.* Βαβαῖ Neh 7,16.
badi *Nja* Bett κλινίδιον L 5,19,24; *sonst* κράββατος: *A.* L 5,24 Mc 2,4,9,11,12; *D.* L 5,19; *D.Pl.* Mc 6,55.
Bagauis *Gen.Sg.* Βαγοῖ Neh 7,19.
bagms *Ma* δένδρον *Baum* M 7,17. 18,19 *usw.* — *Kompp.* alewa-, baira-, peika-, smakka-bagms.
bai *Pl.a* (194²) ἀμφοτέροι beide: *N.* L 6,39; *A.* E 2,16; *N.A.Neut.* ba L 1,6,7; L 5,7 E 2,14; *D.* L 7,42.
Baiailzaibul Βεελαζεβούλ *A.* M 10, 25 Mc 3,22.
baidjan *sw.V.1* ἀναγκάζειν τινά einen (*Akk.*) zwingen: 2.*Sg.Prs.* -eis G 2,14 *Pt.Pf.* G 2,3.
ga-baidjan *dsgl.* (perfektiv, 294 ff.): 2.*Pl. Prt.* k 12,11.
Baidsaïdan *s.* Beþsaïdan.

Bailliam Βελίαν: *D.* -a k 6,15.
Bainiamein A, Baineiamein B Βε-
 νιαμείν: *G.* -is Ph 3,5.
bairabagms Μα κυκάμιος *Maul-*
beerbaum: *D.* L 17,6.
bairan *abl.V.4* (207) 1. *tragen*
(auch = leiden) βασιάζειν J 12,6
 L 7,14 10,4 14,27 Mc 14,13
 R 11,18 G 5,10 6,2,5,17; φορέειν
 J 19,5 R 13,4 K 15,49; φέρειν
 L 5,18 Mc 1,32 2,3 6,55 7,32
 8,22 9,19, κατηγορίαν φ. κατά
 τινος · wroh bairan ana *m. Akk.*
klagen gegen J 18,29, καρπὸν φ.
Frucht tragen J 12,24 15,2,4,5.
 8,16, καρποφορέειν *dsgl.* L 8,15
 Mc 4,28 R 7,4,5 C 1,10; προσ-
 φέρειν · bairan du (*Adv.*)
 Mc 10,13, *m. du m. Dat.* τινί
 L 18,15 ἐπὶ τι M 15,23. — 2. *ge-*
bären (imperfektiv d.h. im Ge-
burtsakt begriffen sein, 295):
 γεννᾶν G 4,24; τίκτειν J 16,21
 L 1,57 2,6; τεκνογονεῖν *Kinder*
haben T 5,14. — *Vgl.* un-bai-
 rands, un-baurans.
at-bairan *bringen (perfektiv, 294 ff.)*
 φέρειν Mc 6,28 12,15,16 t 4,13;
 sonst προσφέρειν *herbei-, dar-*
bringen M 5,24 8,4 9,2 *usw.*
inn-atbairan εἰσφέρειν τινά *hin-*
einbringen L 5,18,19.
fra-bairan βασιάζειν *vertragen:*
nach maguḅ J 16,12 (298,1).
ga-bairan 1. παραβάλλειν τι
(wörtl. etwas zusammentragen,
conferre) vergleichen Mc 4,30. —
 2. *gebären (perfektiv, 295), auch*
bildlich: τίκτειν L 1,31 2,7,11;
 sonst γεννᾶν L 1,13,35,57 *usw.*
bairh-bairan διαφέρειν *hindurch-*
tragen Mc 11,16.
us-bairan ἐκφέρειν *hinaustragen*
 T 6,7; προφέρειν *hervorbringen*
 L 6,45; ἀποκρίνεσθαι *vorbringen*
d.i. antworten Mc 11,14 Sk 7,5.
 — βασιάζειν *Aor. ertragen*
 M 8,17.
ūt-bairan ἐκκομίζειν *hinaustragen*
 L 7,12.
Bairauja Beroia *in Thrakien.*
D. -jai Kal (19. Nov.).

bairgahei (118) *Fn* ὄρεινή *sc.*
 χώρα *Gebirgsgegend:* *A.* L 1,39;
D. L 1,65.
bairgan *abl.V.3 m. Dat.* φυλάσ-
 σειν τινά *einen bergen, bewahren*
 J 12,25; τηρεῖν τινα *ἐκ τινος*
vor etwas (faura) J 17,15.
ga-bairgan *m. Dat. dsgl.:* ἀμφο-
 τεροὶ συντηροῦνται · bajoḅum
 gabaigada M 9,17.
bairhtei *Fn Helle:* ἐν τῷ φα-
 νερώ · in -ein *öffentlich* M 6,4,6;
 τῇ φανερώσει τῆς ἀληθείας *durch*
Offenbarung der Wahrheit · ein
 sunjos k 4,2 (*vgl.* 157?).
bairhtjan *sw.V.1* φανεροῦν *offen-*
baren J 7,4.
ga-bairhtjan *dsgl. (perfektiv, 295):*
 φανεροῦν τι Mc 4,22 k 2,14
 7,12 C 4,4, τί τινι J 17,6; *Pass.*
 k 11,6 T 3,16. ἐμφανίζειν J 14,
 21,22. ἐνδείκνυσθαι τι ἐν τινι (*hi*
m. Dat.) R 9,17. *Pass.* μορφοῦ-
 σθαι *Gestalt gewinnen* G 4,19.
 — *absolut:* ἐπιφάναι *erscheinen*
 L 1,79.
bairhts *Adj.a hell, offenbar:* δῆ-
 λον · bairht K 15,27; *D.Sg.F*
 Sk 5,20; *D.Pl.F* bairhtaim
 L 23,11. — *m.* wairḅan φανε-
 ρωθῆναι J 9,3 C 3,4. — — *Adv.*
 bairhtaba (191 A 1) *hell, glän-*
zend, deutlich: λαμπρῶς L 16,19;
 τηλαυγῶς Mc 8,25; ἐν παρρησίᾳ
offen C 2,15 (*s. Anm. zur Stelle*);
 Sk 3,23 6,16.
baitrei *Fn* πικρία *Bitterkeit* N.
 E 4,31; *D.* Sk 8,17.
baitrs (70⁴) *Adj.a bitter:* μὴ πικραί-
 vecθε · ni sijaiḅ -ai C 3,19. — —
Adv. baitraba (191 A 1) *πικρῶς*
bitterlich M 26,75.
Baiḅil (22 C) Βεθηλ Βαθηλ: *G.*
 -is Neh 7,32.
[Baiḅlaem] *s.* Beḅlaihaim.
Baiḅsaïdan *s.* Beḅsaëidan.
bajoḅs *kons. (117,2 161^c 194^d)*
 ἀμφοτέροι *beide:* *N.* L 5,38
 E 2,18; *D.* -ḅum M 9,17 Sk 2,25
 3,4.
balgs *Mi* ἄκκος *Schlauch:* *N.Pl.*
 M 9,17 L 5,37 Mc 2,22; *A.* M 9,17

- L 5,37,38 Mc 2,22. — *Komp.* mati-balgs.
- † **balsagga** s. [hals-agga].
- balsan** *Na, wohl lat.* balsamum, μύρον *Salbe: N.* J 12,5 Mc 14,5; *G.* J 12,3 L 7,37 Mc 14,4; *D.* J 11,2 L 7,38,46.
- balpaba** *Adv.* (191 A 1) *kühn, freimütig: παρρησία* J 7,13; ἐν παρρ. C 2,15.
- balpei** *Fn* παρρησία *Kühnheit, Freimut: A.* E 3,12 T 3,13 Sk 8,13; *G.* k 3,12; *D.* E 6,19 Sk 8,20. — *Komp.* þrasa-balpei.
- balþjan** *sw.V.1* *kühn sein, wagen* Sk 2,1.
- balwawesei** *Fn* κακία *Bosheit: G.* K 5,8.
- balweins** *Fjō* (152^o) *Pein: A.* -ein κόλασις *Strafe* M 25,46; *D.Pl.* -im βάκανος *Folter* L 16,23.
- balwjān** *sw.V.1 m. Dat.* βακνί-*zein* τινά *martern: ni* balwjais mis L 8,28 Mc 5,7; b. unsis M 8,29; balwiþs M 8,6.
- Banauis** *Gen.Sg.* Βανουί Neh 7,15.
- bandi** *Fjō* δεσμός *Band, Fessel: N.* Mc 7,35; *G.* C 4,19; *A.Pl.* L 8,29 t 2,9; *D.* Ph 1,14,17 Phil 13. — *Kompp.* eisarna-, fotu-, naudi-bandī.
- bandja** *Mn* δέσμιος *Gefangener: N.* E 3,1 4,1; *A.* M 27,15,16 Mc 15,6; *G.* jins t 1,8.
- bandwa** *Fwō* σημείον *Zeichen: D.* K 14,22.
- bandwjan** *sw.V.1* ein *Zeichen, einen Wink geben, andeuten: νεύειν m. Inf.* (du m. *Inf.*) J 13,24; διανεύειν τινί (*Dat.*) L 1,22; κατανεύειν m. του m. *Inf.* (ei m. *Opt.*) L 5,7; σημαίνειν m. *fg. Fragesatz* J 12,33 18,32; μηνεύειν ὅτι (þatei) L 20,37 K 10,28; δῆλον ποιεῖν τινα (*Akk.*) M 26,73. bandwiþs Sk 5,13.
- ga-bandwjan** ἐννεύειν *durch Winke andeuten: m. Dat. d. Pers. u. Akk. d. Sache* L 1,62; m. *fg.* þatei Sk 6,16.
- bandwo** *Fn* σημείον *Zeichen N.* th 3,17; κύσσημον *verabredetes Z.* A. Mc 14,44.
- banja*** *Fjō* πληγή *Schlag, Wunde A.Pl.* L 10,30; ἔλκος *eiternde Wunde, Geschwür A.Pl.* L 16,21; *G.* L 16,20.
- bansts** *Mi* ἀποθήκη *Scheuer: D.* L 3,17; *A.Pl.* -ins M 6,26.
- Barabba(s)** Βαραββὰς: *N.* -a J 18,40 -as Mc 15,7; *A.* -an M 27,16,17 J 18,40 Mc 15,11,15.
- Barakeias*** Βαραχίας: *G.* -eiins Neh 6,18.
- barbarus** *M* βάρβαρος *Nicht-Griechen* C 3,11.
- barizeins** *Adj.a* κριθινός *von Gerste bereitet: A.Pl.* J 6,9 Sk 7,3; *sw.D.Pl.* J 6,13 Sk 7,26.
- barms** *Mi* (152^o) κόλπος *Busen, Schoß A.* L 6,38; *D.* J 13,23,25 L 16,22; *D.Pl.* -im L 16,23.
- barn** *Na* Kind: βρέφος L 1,41,44 2,12,16 18,15; παῖδιον J 16,21 L 1,59,66,80 2,17,27,40 7,32 9,47,48 18,16,17 Mc 5,39,40,41 9,24,36,37 10,13,14,15; *sonst* τέκνον (*häufig*). — barna *σπέρμα Nachkommenschaft* Mc 12,19; barne barna *ἔγκονα Enkel* T 5,4. — τεκνογονία *-e* gabaurþs T 2,15; τεκνογονεῖν *-a* hairan T 5,14; τεκνοτροφεῖν *-a* fodjan T 5,10. — *Ein auf barn bezügl. Pron. ist maskul.* L 1,59 2,27; *femin.* Mc 5,41; *sonst neutr.*
- Barnabas** Βαρνάβας: *N.* K 9,6 G 2,13; *G.* -ins C 4,10; *D.* -in G 2,1,9.
- barnilo** *Nn* Kindlein: παῖδιον L 1,76; τεκνίον J 13,33; *sonst* τέκνον L 15,31 Mc 2,5 *u.ö.*
- barniskei** *Fn: Plur.* τὰ του νηπίου *kindliches Wesen A.Pl.* K 13,11.
- barniski** *Nia* Kindheit: us ja παιδίθεν Mc 9,21; ἀπό βρέφους t 3,15.
- barnisks** *Adj.a* νήπιος *kindlich: b. wisan νηπιάζειν, νήπιον εἶναι Kind sein N.Pl.* K 14,20, G 4,3.

Bartheimaiaus *Nom.* (für -us, 24 A)
 Βαρτημαῖος Mc 10,46.

Barpaulaumaius Βαρθολομαῖος:
 A. Mc 3,18 Barpaulomaiu L 6,14.

barusnjan *sw.V.1 m. Akk.* εὐσε-
 βεῖν *fromm verehren* T 5,4.

Bassus* Βακκου: *G.* -aus Neh 7,23.

batiza *Kompar. zu goþs** (190,1)
besser: χρηστότερος L 5,39; —
 κρείττων K 7,9 Ph 1,23 — πολ-
 λῶν στρουθίων διαφέρετε ὑμεῖς ·
 managaim sparwam batizans
 sijuþ jus M 10,31. — *συμφέρει*
mit u. ohne τιμι es frommt · ba-
 tizo *ist mit u. ohne Dat.* M 5,29.30
 J 16,7 k 8,10; 12,1. — — *sw.*
Superl. batista · κράτιστος
 L 1,3.

ga-batnan *sw.V.4* ὠφελεῖσθαι
Vorteil erlangen (perfektiv,
294 ff.) Mc 7,11.

Batwins* *Eigenn.:* A. -in Kalen-
 der (29. Okt.).

bauains *Fi* (152²) *Wohnung:* κα-
 οἰκησις A. Mc 5,3; οἰκητήριον
 D. k 5,2; κατοικητήριον D.
 E 2,22; πόλιτευμα N. Ph 3,20.

bauan *unreg.V. (st.Prs., sw.Prt.*
bauaida t 1,5; *vgl. 71,2 211)*
 1. *wohnen; bewohnen:* οἰκεῖν
 K 7,12.13, ἐν R 7,17.18.20 8,9,
 τι T 6,16; ἐνοικεῖν ἐν k 6,16
 t 1,5.14; κατοικεῖν ἐν E 3,17
 C 1,19. — 2. *ald bauan · βίον*
διάγειν ein Leben führen T 2,2.

ga-bauan *κατασκηνοῦν Wohnung*
aufschlagen (perfektiv, 294 ff.)
 Mc 4,32 (*nach mag, vgl. 298,1*).

Bauanairgais Βοανεργῆς Mc 3,17.

Bauauz* Βοόζ: *G.* -auzis L 3,32.

us-baugjan *sw.V.1* καροῦν τι *aus-*
fege L 15,8.

uf-bauljan (52²) *sw.V.1* τυφοῦν
aufblasen t 3,4.

baur (115,2) *Mi γεννητός der Ge-*
borene: D.Pl. M 11,11 L 7,28. —
Kompp. aina-, fruma-baur.

baurgja *Mn* πολίτης *Bürger:*
N.Pl. L 19,14; *G.* L 15,15. —
Komp. ga-baurgja.

baurgs *Fkons* (160) βᾶρις *Turm,*
Burg *G.* Neh 7,2; *sonst πόλις*

Stadt (häufig): N. M 5,35 *u.ö.:*
 A. L 8,39 *usw.;* *G.* -s L 7,12
 9,10 14,21 R 16,23 Neh 7,2; *D.*
 baurg M 8,33 9,1 L 2,3,11 *usw.;*
 A.Pl. -s M 9,35 10,23 11,1
 L 8,1 Mc 6,56 Tit 1,5; *G.* -e
 L 5,12 *u.ö.;* *D.* -im M 11,20
 L 4,43 *usw.*

baurgswaddjus *Fu* (153) τείχος
Stadtmauer: N. so b. Neh 6,15
 7,1; A. -au (24 A) k 11,33; *G.*
 þizos -aus Neh 5,16.

baurþei *Fu* φορτίον *Bürde: A.*
 G 6,5 AB.

baupþs (d) *Adj.* a κωφός a) *stumm* A.
 M 9,32. — b) *taub* N. Mc 9,25;
 A. Mc 7,32; N.Pl. M 11,5 L 7,22;
 A. Mc 7,37. — *baud wairþan ·*
μωραίνεσθαι taub, fade werden
 L 14,34.

beidan *abl.V.1* (203) *m. Gen.*
 (263,1) *auf etwas warten: προ-*
δέχεσθαι L 2,25 Mc 15,43 (Sk 5,2);
 ἀπεκδέχεσθαι G 5,5; *προδοκάν*
 M 11,3 L 1,21 (*danach* 1,10)
 8,40.

ga-beidan *m. Akk.* ὑπομένειν *aus-*
harren, ertragen: all -iþ K 13,7.

us-beidan *m. Akk.* *erwarten: ἐκ-*
δέχεσθαι K 16,11, ἀπεκδέχεσθαι
 Ph 3,20; *προδέχεσθαι* L 2,38;
μακροθυμεῖν ἐπί τιμι (ana m.
Dat.) Geduld haben mit L 18,7.
 — *ἦνεγκεν ἐν πολλῇ μακροθυμίᾳ*
σκεύη ὀργῆς: usbeidands <was>
in managai laggamodein bi ka-
sam þwairheins R 9,22.

beist *Na* ζύμη *Sauerteig: A.* þata
 fairnjo b. K 5,7; *G.* Mc 8,15
 K 5,6 G 5,9; *D.* K 5,8.

ga-beistjan *sw.V.1* ζυμοῦν *durch-*
säuern K 5,6. — *Vgl. un-beist-*
joþs.

beitan *abl.V.1* δάκνειν *beißen*
 (*auch übertragen*) G 5,15.

and-beitan *m. Akk.* *schelten, be-*
drohen ἐπιπλήσσειν τιμι T 5,1;
ἐπιτιμᾶν τιμι L 18,15.39 Mc 1,25
 3,12 8,32.33; Sk 5,11. — *and-*
bitanaí · ἀπορούμενοι in Ver-
legenheit geraten k 4,8.

Beroþ *Enρωθ: indekl. G.* Neh 7,29.

berusjos *Pl. Mia γονείς Eltern*: N. J 9,23 L 2,27; birusjos (22 C) L 2,41.

Beḅania Βηθανία (KZ. 41,167): A. -ian Mc 11,11; G. -ias J 11,1; D. -iin Mc 8,22 11,12 Biḅaniin Mc 11,1 Beḅanijin J 12,1 L 19,29.

Beḅlaihaim *indekl.* Βηθλεέμ N. Beḅlahaim L 2,4; A. *dsgl.* L 2,15; G. Biḅaiḅlaiḅlaem Neh 7,26; D. Beḅlaihaim J 7,42.

Beḅsaeida *indekl.* Βηθσαϊδά D. J 12,21; Baidḅaidan Βηθσαϊδών D. L 9,10; Baiḅsaidan V. L 10,13; Beḅ. . . V. M 11,21.

Beḅsfagei Βηθσφαγή: D. -ή -ein L 19,29 -ήν (A.): -ein Mc 11,1.

bi *Präp. bei, um I. m. Akkusativ*: 1. *räumlich*: a) *um, herum* περί τινα M 8,18 Mc 3,32.34 9,14; *ohne Verb* Mc 1,6 3,8 4,10 Kal (29. Okt.); *eisarnam* bi fotuns gabuganaim · πέντας Mc 5,4. b) *an* ἐπί τι M 5,39 L 6,29. — 2. *zeitlich*: a) *um* περί τι M 27,46. b) *in; innerhalb* διὰ τινοc Mc 14,58 G 2,1; Neh 5,18. ἐν Mc 15,29. — 3. *distributiv bei Zahlen*: κατὰ δύο · bi twans zu zweien K 14,27 (195). — 4. *übertragen*: *inbetreff, um, über gemäß* a) διὰ τι J 7,43 L 19,11 t 2,10. b) εἰς R 9,31. c) ἐπί τιμι L 4,4 Mc 5,33; — ἐπί τι gretan bi L 19,41; sildaleikjan L 4,22.32 9,43. ἐπί τινα Mc 9,12. 13. d) κατὰ τινοc haban ḅva bi M 5,23; runa (giruni) niman M 27,1, gatauian Mc 3,6; wroh andniman T 5,19. — κατὰ τινα R 15,5 k 7,9.10 u.ö. e) περί τινοc a) *im Satzanfang: was das betrifft* Mc 12,26 K 7,25 u.ö. β) *bei den Verbis sentiendi et declarandi (sehr häufig)*. — περί τι Mc 4,19 T 1,19 6,4 t 3,8. f) ὑπέρ τινοc k 1,11 8,23 (ohne Verb); M 5,44 R 9,27 10,1 k 12,8 C 4,12.13 Th 3,2. g) *Varia*: wailamerjan bi (gr. *Akk.*) L 4,43; gamelido bi (gr. *Dat.*) L 18,31; gaidw bi · ὑτέρομα της Ph 2,30.

— 5. *adverbielle Wendungen*: bi all · κατὰ πάντα *in allen Dingen* C 3,20.22; bi sumata · ἀπό μέρουc zum Teil k 1,14, bi sum ain k 2,5; bi wig · κατὰ τὴν ὁδόν *unterwegs* L 10,4. — II. *m. Dativ an bei*: 1. *räumlich*: bistigqan bi · προσπίπτειν -κόπτειν τιμί M 7, 25.27; gastagqjan fotu bi · προσκόπτειν τὸν πόδα πρὸc τι L 4,11; fair-, undgreipan ina bi handau · κρατεῖν αὐτοῦ (αὐτὸν) τῆc χειρὸc Mc 5,41 9,27. — 2. *zeitlich*: bi ḅamma mela · κατὰ τὸν καιρὸν τοῦτον zu dieser Zeit R 9,9. — 3. *übertragen*: a) *an* ἀπό τινοc M 7,16. 20; μετὰ τινοc L 1,58.72; ἐπί τινοc J 6,2; ἐπί τι R 9,(22).23; ἐν Mc 14,6 R 9,17. b) *von*: andnimands bi attin Sk 5,17f. (vgl. at 270); ei galaisjaina sik bi ḅamma darcas lernen Sk 5,5. c) *bei etwas schwören, bezeugen, bitten u.ä.* M 5,34.35.36 usw. d) *wegen* διὰ τι K 10,27; ἐν τοῦτω · bi ḅamma deswegen J 13,35 16,30; gr. *Dat.* k 12,7. e) *nach, gemäß* παρὰ τιμι R 12,16; κατὰ τι (*sehr häufig*). — 4. *adverbielle Wendungen*: bi sunjai ὄνωc J 8,36 Mc 11,32 u.ö. ἀληθῶc M 26,73 27,54 usw. ἐπ' ἀληθείας L 4,25 u.ö.; bi sunjai ḅatei · δῆλον ὅτι T 6,7; bi namin · κατ' ὄνομα bei Namen J 10,3; bi nauḅai · κατ' ἀνάγκην *notgedrungen* Phil 14 Sk 6,1; bi mannam · κατ' ἄνθρωπον K 9,8 15,32.

bibaurgeins *Fīō* (152^o) παρεμβολή (vgl. Hebr. 13,11) Lager G. Sk 3,15.

bida *Fō Bitte, Gebet*: αίτημα Anliegen Ph 4,6; ἔντευξιc T 4,5; παράκλησιc Aufforderung k 8,17; δέησιc L 1,13 2,37 5,33 R 10,1 k 1,11 9,14 E 6,18 Ph 1,19 T 2,1 5,5 t 1,3; προσευχή L 6,12 (9,43) Mc 9,29 R 12,12 E 1,16 Ph 4,6 C 4,2.12 Phil 22; vgl. aihtrons.

- bidai anahaitan : ἐπικαλεῖσθαι *anrufen* R 10,13 t 2,22; ἐρωτᾶν *bitten* Th 4,1. — οἶκος προευχῆς *Bethaus* · gards -os L 19,46, razn -os Mc 11,17.
- bidagwa** Mn προκαίτης *Bettler* J 9,8.
- bidjan** *unreg.abl.V.5* (208. 223; *regelm.* bidan K 7,5) *bitten, beten, betteln*: αἰτεῖν M 5,42 J 16,24 u.δ., αἰτεῖσθαι M 27,58 J 15,7 u.δ., ἐπαίτεῖν L 16,3; δεῖσθαι M 9,38 L 5,12 u.δ.; ἐρωτᾶν J 12,21 14,16 u.δ. ἐπερωτᾶν Mc 10,17; παρακαλεῖν M 8,31.34 *usw.*, ἐπικαλεῖσθαι R 10,12.14; ἐντυγχάνειν *mit Bitten anhehn* R 8,34; εὐχεσθαι k 13,7.9, προσεύχεσθαι M 5,44 6,5.6.7.9 *usw.* — *bitten für*: bi, faur m. *Akk.*, fram m. *Dat.*; *beten zu*: du m. *Dat.* — *bitten um* a) *Akk.* (τι) J 14,13 Mc 15,6 b) *Gen.* (τι) M 27,58 J 16,24 L 14,32 Mc 6,24 10,38 15,43 K 1,22 k 13,9. — *einen bitten um*: 1. τινά τι a) *dopp. Akk.*: βισβαῖ J 11,22 15,16 16,23, βαιτεῖ Mc 6,23 10,35 b) *Akk.Gen.* J 14,14. 2. τινά περί τινος: bi m. *Akk.* L 4,38. — *etwas (Akk. des Inhalts) beten*: L 18,11.
- ga-bidjan** προσεύχεσθαι *beten, bitten* (*perfektiv*, 294 ff.) th 3,1.
- us-bidan** (*vgl.* 208; s. bidan K 7,5) *erbitten*: εὐχόμεν · usbida R 9,3.
- bifaih** Na wohl πλεονεξία *Über-vorteilung*: N.Pl. -a, Zusatz k 12,20 A.
- bifaihōn** *Akk.Sg. Fn?*? πλεονεξίαν *Über-vorteilung* k 9,5.
- bihait** Na καταλαλιά *üble Nach-rede*: N.Pl. -a k 12,20.
- bihaitja** Mn ἀλαζών *Prahler*: N.Pl. t 3,2.
- bibe** *Frageadv.* κατὰ τί *woran?* L 1,18.
- bijands** (?) *anscheinend Part. Präs.*: bijandzup-βan manwei · ἅμα δὲ καὶ ἐτοίμαζε *zugleich aber rüste auch* Phil 22. *Uppstr. vermutet ein Verbum bijan · addere.*

bimait Na περιτομή *Beschneidung* G 5,6 6,15 Ph 3,3 *usw.* — *Vgl.* un-bimait.

bindan *abl.V.3,1* (205) δεμεῖν τινά τι *einen mit etwas (Dat.) binden* L 8,29.

and-bindan λύειν *lösen* Sk 3,25 (M 3,11) J 11,44 L 3,16 19,30.31.33 Mc 1,7 11,2.4; ἐπιλύειν *auflösen, erklären* Mc 4,34; καταργεῖν ἀπό *entbinden von* (af m. *Dat.*) R 7,6.

bi-bindan περιδεῖν τινά τι *umbinden mit (Dat.)* J 11,44.

ga-bindan δεῖν *binden* (*perfektiv, vgl. IF.Anz. 11,66*) häufiger: *mit (Dat.)* J 11,44 Mc 5,3 4; an a) τινὶ (*Dat.*) K 7,27. b) πρὸς τι (at m. *Dat.*) Mc 11,4. — gabundans handuns jah fotuns · δεδεμένος τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας *an H. u. F. gebunden* J 11,44.

bireikei Fn κίνδυνος *Gefahr* D.Pl. k 11,26.

bireikjai N.Pl. bireikjai (22 A) K 15,30: m. wairβan oder wisan κινδυνεύειν *in Gefahr kommen, sein* L 8,23 K 15,30.

birodeins Fi/ō (152^o) γογγυσιός *Murren* J 7,12; Pl. -einos: ψιθυριμοί · *Verleumdungen* k 12,20 G 5,20 (*hier Interpolation aus* k 12,20).

birünains Fi (152^o) *etwa* ἐπιβούλευσις *Nachstellung, Anschlag*: A. Sk 3,4.

birusjos s. berusjos.

bisauleins Fi/ō (152^o) μολυσμός *Befleckung*: G.Pl. bisauleino A: bilauseino B (*Schreibfehler*) k 7,1.

bistug(g)q (28b) Na Anstoß *προσκοπή* k 6,3; πρόσκομμα: G. R 9,32.33; A. R 14,13; G.Pl. -ei (22 A) k 6,3 B (bistugq *fälschl.* A).

bisunjane *Adv. ringsum*: κύκλω L 9,12 Mc 3,34 6,6 Neh 5,17 6,16; τῆς περιχώρου · βis bisunjane landis *der Umgegend* L 4,37; εἰς τὰς ἐχομένας κωμοπόλεις · du βaim bisunjane haimom jah baurgim *zu den benachbarten Ortschaften* Mc 1,38.

biþe (167²) *u.* biþeh (vor þan M 9,17 J 13,12 L 4,42 5,4 7,12; *vgl.* 168): 1. *demonstratives Adv.* (359) *nachher, später* μετὰ ταῦτα L 17,8; τότε M 5,24; ὑστερον J 13,36 L 4,2; ἐν τῷ καθεξῆς L 8,1 (*Glosse:* afar þata); καὶ biþeh þan jah M 9,17. — 2. *relative Konj.* (359) *während, als, sobald als, nachdem:* ἐπεὶ L 7,1; ὅτε M 11,1 26,1 *usw.*; ὅταν M 6,16 J 7,27 *usw.*; ὡς J 6,12 L 1,23 *u.ö.*; ὡς ἂν Ph 2,23. — *Zur Umschreibung* a) *von ἐν τῷ m. Inf.* L 3,21 19,15 Mc 2,15. b) *des Gen. absol.* M 9,10.32.33 *u.ö.* c) *des Part.* J 13,30.

ana-biudan *abl. V.2* (204) *entbieten, befehlen:* διατάσσειν M 11,1 L 8,55 17,9.10 K 7,17 (*Med.*); ἐπιτάσσειν L 4,36 8,31 14,22 Mc 1,27 6,27 9,25, προτάσσειν M 8,4 L 5,14 Mc 1,44; συντάσσειν M 27,10. — παραγγέλλειν L 8,29 Mc 8,6 K 7,10 Th 4,11 th 3,4.6.10.12 T 4,11 5,7 6,13. — διατρέλλεσθαι Mc 5,43 7,36 8,15 9,9. — ἐντρέλλεσθαι J 14,31 15,14.17 L 4,10 Mc 10,3 11,6. — Sk 3,9.

faur-biudan *verbieten:* ἐπιτάσσειν L 8,25; ἐπιτιμᾶν ἵνα μή (ei ni) Mc 8,30; παραγγέλλειν ἵνα μή (ei ni) Mc 6,8, μή *m. Inf.* (ei ni) L 5,14 8,56 9,21 T 1,3.

biugan *abl. V.2* (204) κάμπτειν *beugen* E 3,14; *sich beugen* R 14,11.

ga-biugan *dsgl. (perfektiv, 294ff.):* πέδασι *Fußfesseln* · eisarnam bi fotuns gabuganaim Mc 5,4.

biuhti (65,2) *Nia Gewohnheit:* N. συνήθεια J 18,39; A. Sk 2,13; D. ἔθος L 1,9 2,42, τὸ εἰωθός L 4,16; τὸ εἰθιμέονον L 2,27.

biuhts (65,2) *Adj. gewohnt:* swe biuhts <was> · ὡς εἰώθει Mc 10,1; b. was · εἰώθει M 27,15.

biuþs* (d) *M(a) τράπεζα Tisch:* G. K 10,21; D. L 16,21 Mc 7,28 Neh 5,17.

blandan *red. V.3* (211) *mit sik:*

κυαναμίγνυσθαι *sich vermischen mit (Dat. 256,2 oder miþ) K 5,9.11; th 3,14.*

blauþjan *sw. V.1 abschaffen:* ἀκυροῦντες · blauþjandans Mc 7,13.

ga-blauþjan *dsgl. (perfektiv, 294ff.):* θριαμβεύσας · triumphierend über gablauþjands C 2,15.

bleiþei *Fn* a) ἀραθωσύνη *Wohlwollen, Güte:* N. G 5,22. — b) οἰκτιρμός *Mitleid:* A. διὰ τῶν οἰκτιρῶν · þairh · ein R 12,1; G. brusts bleiþein <s> · σπλάγχνα οἰκτιροῦσ das Herz des Erbarmens (*glossiert durch armahairtein*) C 3,12; G. Pl. k 1,3. — — *Die unter b) vereinigten Formen können auch zu einem Nom. *bleiþeins gehören, doch ist dies wegen C 3,12 (vgl. 157²) weniger wahrscheinlich.* — *Komp.* ga-bleiþei*.

bleiþjan *sw. V.1 barmherzig sein:* οἰκτιρμονες · dans L 6,36.

ga-bleiþjan *sich erbarmen (perfektiv, 294ff.):* οἰκτειρήσω · ga-bleiþja (302a) R 9,15; σπλαγχνισθεῖς · jands Mc 9,22.

bleiþs *Adj. N.* οἰκτιρῶν *barmherzig* L 6,36; φιλάγαθος *dem Guten zugetan* N. Tit 1,8.

uf-blesan *red. V.4* (211) *aufblasen; nur im Pass.:* φυσιοῦσθαι *sich aufblähen* K 13,4; Pt. Pf. K 4,6 C 2,18.

bligggwan *abl. V.2* (204) *schlagen:* δέρειν L 20,11 K 9,26; μαστιγοῦν Mc 10,34 κατακόπτειν *m. instrum. Dat.* Mc 5,5. — πατρολψαις καὶ μητρολψαις · attans bliggwandam jah aiþeins bliggwandam *Vater- u. Muttermördern* T 1,9.

us-bligggwan *durchbleuen (perfektiv, 294ff.):* δέρειν L 20,10 Mc 12,3,5 (*PBB. 15,165f.*); μαστιγοῦν J 19,1 L 18,33; φραγελλοῦν Mc 15,15; wandum (256,1) usbligggwan · ῥαβδίζειν k 11,25.

ga-blindjan *sw. V.1 verblenden (perfektiv, 294ff.):* τυφλοῦν J 12,40 k 4,4.

af-blindnan *sw.V.4* erblinden (*perfektiv*): afblindnodedun *Randgl.* in A zu afdaubnodedun · έπωρώθη k 3,14.

blinds *Adja* τυφλός *blind* J 9,2. 13.18.19.20.24.25 *usw.*

bloma* *Mn Blume*: A.Pl. -ans · τά κρύνα *Lilien* M 6,28.

blotan *red.V.5* (211) verehren: λατρεύειν L 2,37 (*m. instr. Dat.* 256,1); cέβεσθαι Mc 7,7. — *Substantiviertes Inf.* guß blotan · θεοcέβεια *Gottesverehrung* T 2,10.

blotinassu *Mu Verehrung*: θρησκεία C 2,18; λατρεία R 12,1; cέβαcμα th 2,4.

bloþ (þ) *Na αίμα Blut*: N. J 6,55 K 15,50; G. -þis M 27,6,8 *usw.*

bloþarinnandi *Pt.Prs.F αίμορροούca* · blutflüssig M 9,20.

bnauan *red.V.5* (70.211) ψύχειν (*zer*)reihen L 6,1.

boka *Fō* a) *Buchstabe* γράμμα: *Sing.* R 7,6 k 3,6; *Plur.* G 6,11. — b) *Sonst im Plur. Schrift. Brief, Buch*: βίβλος L 3,4 20,42 Mc 12,26 Ph 4,3; βιβλίον L 4,17.20 Mc 10,4, βιβλία t 4,13; γράμμα *Schrift, Urkunde* L 16,6,7, γράμματα J 7,15; γραφή t 3,16, γραφαί Mc 14,49 R 15,4 K 15,3,4; έπιστολή k 7,8 th 3,14, έπιστολαί k 3,1 10,9.10.11. — βιβλίον άποσταciού *Scheidebrief* · bokos afsateinai Mc 10,4, afstassais b. M 5,31 (*nach* Deuteron. 24,1). — siggwan bokos · αναγινώσκειν *lesen* L 4,16; saggws boko · ανάγνωσις *Lesung* T 4,13. *Kompp.* frabauhata-boka, wadja-bokos.

bokareis *Mia* γραμματεύς *Schriftgelehrter* (häufig); *Schreiber* Neap. Urk.

bota *Fō Nutzen*: ούδέν ώφελούμαι *ich habe keinen N.* · ni waiht botos mis taujau K 13,3; ούδέν ώφελήσει · nist du -ai G 5,2; τί μοι τό όφελος · hō mis boto was nützt es mir K 15,32.

botjan *sw.V.1 m. Akk.* ώφελείν *nützen, bessern* J 6,63 12,19 Mc 8,36 *Pt.Pf.F* ni waihtai bo-

tida · μηδέν ώφεληθείca *ohne Nutzen davon zu haben* Mc 5,26.

ga-botjan άποκαθιστάνα *verbessern, herstellen* (*perfektiv* 294 ff.) Mc 9,12.

brahva *Dat.Sg.*: in brahva augins · έν ριπή όφθαλμού *im Augenblick* K 15,52.

braidei *Fn* πλάτος *Breite* N. E 3,18.

us-braidjan *sw.V.1* έκπετανύνα *ausbreiten nach* (du) R 10,21.

braiþs* (d) *Adj.* πλατύς *breit*: N.Neut. braid daur M 7,13.

brakja *Fjō* πάλη *Ringen, Ringkampf*: N. E 6,12.

ga-brannjan *sw.V.1 m. Akk.* καίειν *verbrennen* (*perfektiv*, 294 ff.) K 13,8; *Pt.Pf.* Sk 3,15 Kal (29. Okt.).

in-brannjan *m. Akk.* καίειν *τι in Brand stecken* J 15,6.

briggan (*bringan* L 15,22; *vgl.* 28a) *unreg.st.-sw.V.* (*Prt.* brahta 53.205.226) *bringen* (*perfektives Simplex*, 296): άρειν *Aor.* J 10,16 L 4,29.40 19,27 Mc 11,7 (t 4,11); άνάγειν L 2,22; έπανάγειν (*vom Schiff*) L 5,4; άπάγειν M 7,13.14; cυνάγειν L 3,17 15,13 (*mit samana*). — φέρειν *Aor.* L 15,23 Mc 6,27 9,17.20; είcφέρειν M 6,13 T 6,7; άποφέρειν L 16,22 Mc 15,1 K 16,3; έκφέρειν L 15,22. — κομίζειν *Aor.* L 7,27. — όδηγειν *Fut.* J 16,13. — *Dient zur Umschreibung der Aoriste von* άziouñ th 1,11, καταziouñ th 1,5, ikanouñ k 3,6 wairþana briggan; έλευθερουñ · frijana br. J 8,32.36 R 8,2 G 5,1; κεφαλαιουñ · hauþiþ wundan br. Mc 12,4; cυγκοινωνείν *τη θλίψει* · gamainja briggan aglon Ph 4,14; παραζηλουñ *in aljana br.* R 10,19 (*Fut.*) 11,11. 14; παροργίζειν (*Fut.*) · in þwairhein br. R 10,19. — *Falsche Übersetzung*: έπαίρετα *überhebt sich* · in arbadaí briggíþ k 11,20.

brikan *abl.V.4* (207) κλάν *brechen* K 10,16; πορθείν *zerstören* (*Im-*

- perf. de conatu*) G 1,23; ἀθλείν kämpfen t 2,5.
- ga-brikan** zerbrechen (*perfektiv*, 294 ff.): κλᾶν *Aor.* Mc 8,6,19 K 11,24; κατακλᾶν L 9,16. ῥηγνύναι *Aor.* L 9,42. συντρίβειν L 9,39 Mc 5,4.
- uf-brikan** *m. Dat.* ἀθετεῖν *verwerfen, verachten* L 10,16 Mc 6,26 Th 4,8; *ufbrikands* ὕβριστης *Verächter* T 1,13. — *Vgl.* *ufbrikands*.
- brinnan** *abl. V.3,1* (205) *intrans.* brennen: lukarn brinnando Sk 6,5 (J 5,35).
- uf-brinnan** καυματισθῆναι *verbrennen* (*perfektiv*, 294 ff.) Mc 4,6.
- brinno** *Fn* πυρετός *Fieber*: N. Mc 1,31; D. L 4,38,39 Mc 1,30.
- broþar** *Mr* (158) ἀδελφός *Bruder* (*häufig*): N. M 5,23 *usw.*; A. L 6,14 *usw.*; G. L 3,1 *u.ö.*; D. M 5,22 *u.ö.*; N.Pl. J 7,3 *usw.*; A. L 14,12 *u.ö.*; V. R 7,1 *usw.*; G. M 25,40 *u.ö.*; D. K 16,11 *u.ö.* — *Komp.* galiuga-broþar.
- broþrahans** *Pl.Mn* ἀδελφοί *Brüder* N. Mc 12,20.
- broþrulubo** *Fn* D. Th 4,9 B u. broþralubo (233 B 3) R 12,10 A φιλαδελφία *Bruderverliebe*.
- brükjan** (65) *unreg.sw.V.1* (228, 262) *m. Gen.* (*m. Dat.* *nur* Sk 3,10) *gebrauchen*: μετέχειν τινός K 10,17; χρήσθαι τινι K 7,21 k 1,17 (*leihitis brukjan* τῇ ἐλαφρία χρ. *leichtfertig handeln*) 3,12 T 1,8 5,23 Sk 3,10 (*m. Dat.*) 5,7 (*m. Gen.*). — τῇ ἀποχρήσει· þairh þatei is brukjaidau *durch den Gebrauch* C 2,22. — *Prät.* brühta k 1,17. — *brukja Randgl.* zu andnima· μετέχω K 10,30.
- us-bruknan** *sw.V.4* ἐκκλᾶσθαι *ausgebroschen werden* R 11,17,19,20.
- bruks** (65) *Adj.ijja* (183) *brauchbar*: εὐχρηστος t 2,21 4,11 Phil 11; ὠφέλιμος T 4,8; τὸ ἑμαυτοῦ συμφέρον· þatei mis bruk sijai K 10,33. — *N.Fem.* bruks T 4,8 (*zu: du*) Sk 4,8. — *Komp.* unbruks.
- brunjo** *Fn* θύραξ *Brustharnisch* D. E 6,14 Th 5,8.
- brunna** *Mn* πηγή *Brunnen* N. sa br. Mc 5,29.
- brusts** *Plur.Fkons* (160) στῆθος *Brust* L 18,13; *sonst* πλάγχα (*Eingeweide, übertragen*) *Herz*: N. k 7,15; A. brusts L 18,13 C 3,12 Phil 12,20.
- brüpfafs** (*brüpfads*, 25 C) *Mi* νυμφίος *Bräutigam* L 5,34,35 Mc 2,19,20; *sonst* νυμφών *Brautgemach* (οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφώνος· *Hochzeiter*, *vgl. Anm. zu* M 9,15): N. -þs M 9,15 Mc 2,19,20 -ds L 5,34,35; A. -d Mc 2,19; G. -dis M 9,15 L 5,34 Mc 2,19. — *Vgl.* *D.Pl.* þusundifadim Mc 6,21.
- brüþs** (*wohl d*; 65) *F(ð)* νύμφη *Neuermählte, Schwiegertochter* A. M 10,35. *Vgl.* PBB. 32,30 ff. 34,561 ff. 35,306 ff. ZZ. 42,129 ff.
- bugjan** *unreg.sw.V.1* (228) *kaufen* (*m. Dat. des Preises* 256,1): ἀγοράζειν J 6,5 13,29 L 9,12 (*nach* M 14,15 Mc 6,36). 13 14,18 17,28 19,45 Mc 11,15; *Pass.* bugjanda· πωλείται *wird verkauft d.i. man kauft* M 10,29. — *Prät.* bauhta L 14,18 -edun L 17,28.
- fra-bugjan** *m. Akk.* (*Dat.* *nur* Mc 11,15, *vgl.* 256²) *verkaufen für* (*in m. Akk.*): πιπράσκειν J 12,5 Mc 14,5 R 7,14; πωλεῖν L 17,28 18,22 19,45 Mc 10,21 11,15 K 10,25. — *Pt.Pf.* fra-bauhts R 7,14 *Neut.* J 12,5.
- us-bugjan** *erkaufen* (*perfektiv*, 298²) *für* (*Dat. für τινός oder us m. Dat. für ἕκ τινος*): ἀγοράζειν *Aor.* M 27,7 L 14,19 Mc 15,46 16,1 K 7,23; ἔξαγοράζειν G 4,5, ἔξαγοράζεσθαι C 4,5.
- and-bundnan** *sw.V.4* (*perfektiv*, 294 ff.) λυθῆναι *entbunden werden* Mc 7,35.
- bwssaun** = *Akk.Sg.* βύσσον *von βύσσος feines Linnen, neben dem Dat.* paupaurai *von gawasids abhängig* L 16,19.

d.

- ga-daban** *abl. V.6* (209) a) *m. Akk.* συμβαίνειν *s. ereignen, ein-treffen*: ῥοει habaidedun ina gadaban · τὰ μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν *was ihm bevorstand* Mc 10,32. — b) *Pf. gadob m. Akk. im Sinne von gadob ist* · πρέπει Sk 3,17.
- daddjan** *sv. V.1* (87) θηλάζειν *säugen* Mc 13,17.
- dags** *Ma* ἡμέρα *Tag* (*sehr häufig*): daga hvammeh · καθ' ἡμέραν *täglich* L 16,19 *u.ö.*: dagis hvizuh · εἰς ἡμέραν μίαν *täglich* Neh 5,18; daga jah daga · ἡμέρα καὶ ἡμέρα *tagtäglich* k 4,16; dag hindar daga · ἡμέραν παρ' ἡμέραν *Tag für Tag* R 14,5; himma daga (169) · σήμερον *heute* M 6,11.30 *u.ö.* — *Kompp. afar-dags.* — *gistra-dagis adv. Gen.*
- daigs** *M* φύραμα *Teig*: N. R 11,16 K 5,7; A. K 5,6 G 5,9; D. R 9,21.
- Daikapaulis*** Δεκάπολις: *G.* Δεκαπόλις · Daikapaulaios Mc 7,31; *D.* Δεκαπόλι (d.i. -i) Daikapaulein (*KZ. 41,169**) Mc 5,20.
- daila** *Fö* a) μετοχή *Teilnahme, Gemeinschaft* *G.Pl.* k 6,14. — b) μνᾶ *Mine* (*Pfund*) *A.Pl.* L 19,13.24.25.
- dailjan** *sv. V.1 teilen, zu-, mitteilen* *einem* (*Dat.*) μεταδίδοναι R 12,8 E 4,28; διαιρεῖν K 12,11.
- af-dailjan** *abteilen, einen Teil abgeben* (*Akk.*): ἀποδεκατῶ πάντα · -ja taihundon dail allis L 18,12.
- dis-dailjan** *ver-, zerteilen*: μερίζειν K 1,13; διαμερίζεσθαι Mc 15,24; διαιρεῖν τί τι (Dat.) L 15,12.
- fra-dailjan** *verteilen unter* (*Dat.*) διδόναι τί τι J 12,5.
- ga-dailjan** *zu-, zerteilen* (*perfektiv, 294 ff.*): μερίζειν *zerteilen* Mc 3,24.25.26 (*vgl. K 1,13*), *zerteilen* L 12,3 K 7,17. — διδόναι L 19,8; διαδιδόναι J 6,11 L 18,22.

dails *Fi Teil*: μερίς *D.* -ai C 1,12; *G.Pl.* -e k 6,15. — μέρος *D.* K 13,10.12 C 2,16; *A.* L 15,12 18,12.

daimonareis *Mia* δαμονιζόμενος *Besessener*: N. L 8,36; A. M 9,32; N.Pl. M 8,28; A. M 8,16.33.

dals* *M* (*vgl. aisl. dalr*): βόθρονος *Grube* *A.* L 6,39; φάραγξ *Schlucht, Tal* *G.Pl.* -ei (22 A) L 3,5; ὠρυεν ὑπολήθιον *Keltergrube* · usfrog dal uf mesa Mc 12,1.

dalap *Adv. d. Richtung* (192 C 1) *zu Tal, abwärts, nieder*: κάτω M 27,51 L 4,9 Mc 15,38; χαμαί *auf die Erde* J 9,6 18,6. — *Es entspricht κατα- in den Kompp.*: καταβαίνειν M 7,25.27 8,1 (11,23) L 6,17 17,31 19,5 Mc 9,9 Th 4,16; κατέρχεσθαι L 9,37; κατάργειν R 10,6.

dalapa *Adv. d. Ruhe* (192 A 1) κάτω *unten* Mc 14,66.

dalapro *Adv. d. Richtung* (192 B 1) *urspr. von unten, unten*: ὑμεῖς ἐκ τῶν κάτω ἐστέ · jus us haim dalapro sijuþ J 8,23.

Dalmatia Δαλατία: *D.* -iai t 4,10 A.

Damaskon *Dat.Sg.* Δαμασκῶ (*KZ. 41,169**), *daneben* burg Damas-kai (*ebd. 170**) k 11,32.

faur-dammjan *sv. V.1 verdämmen, versperren*: οὐ φραγῆσεται · ni -jada k 11,10.

daubei *Fn Taubheit*: πύρωσις *Verhärtung, Verstocktheit* *N.* R 11,25.

daubipa *Fö* *dsgl.*: *G.* Mc 3,5 E 4,18.

ga-daubjan *sv. V.1 verstocken*: -ida · πεπύρωκεν J 12,40 (*danach* J 16,6).

af-daubnan *sv. V.4 ertauben, verstockt werden*: ἐπυρώθη k 3,14.

us-daudjan *sv. V.1 sich beeifern*: σπουδάζειν E 4,3 G 2,10 t 2,15; ἀγωνίζεσθαι J 18,36 C 1,29 4,12; φιλοτιμεῖσθαι *seine Ehre suchen* k 5,9. — Sk 3,11.

daufs (b) *Adj.* α πεπωρωμένος *taub, verstockt*: *A. Neut.* -bata Mc 8,17.

dauhitar *Fr* (158) θυγάτηρ *Tochter* (*häufiger*): *N.* M 9,18 u.ö. *A.* M 10,35.37 u.ö.; *Vok.* M 9,22 u.ö.; *D.* Mc 7,26.29; *D.Pl.* L 1,5 k 6,18.

dauhits *Fi* δοχή *Bewirtung*: *A.* L 5,29 14,15.

af-dauip̄s* (71,1) *Pt.Pf.* zu *af-dojan, ἐσκυλμένος *geschunden, geplagt*; *N.Pl.* -idai M 9,36.

dauns *Fi* δούλη *Geruch*; dauns woβi · εὐωδία *Wohlgeruch* k 2,15 E 5,2; *N.* K 12,17 k 2,15.16; *A.* k 2,14; *G.* J 12,3; *D.* E 5,2.

daupeins *Fi* ὄ (152^o) βαπτισμός *Abwaschung* Mc 7,4.8. — Sk 3,10; βάπτισμα *Taufe* L 20,4 Mc 11,30 *usw.* *D.Pl.* -im Sk 3,10.

daupjan *sw.V.1* βαπτίζειν *τινά taufen* (*häufig*). — *m. instrum. Dat.*: daupeinai -jada · βάπτισμα βαπτίζομαι Mc 10,38.39 (256,1). — *intrans. Aktiv* (285^o) für βαπτίζεσθαι Mc 7,4 (*sich waschen*) u. K 15,29 (*s. taufen lassen*).

uf-daupjan βαπτίσειν *taufen* (*perfektiv*, 294 ff.) L 3,21 7,29 (*m. instr. Dat.* daupeinai); ἐμβάψαι *eintauchen* J 13,26.

daupjands *Mnd* (159) βαπτιστής *Täufer*: *A.* βανα daupjand L 9,19 Mc 8,28; *Der N.* sa daupjands L 7,20.33 Mc 6,14 (ὁ βαπτίζων) *ist doppeldeutig*; *G. u. D.* sind schwach.

daur *Sing.Na* (einflügeliges) *Tor*: πύλη M 7,13.14 L 7,12; πυλών M 26,71 L 16,20; θύρα J 10,1.2. 7.9 Mc 1,33 2,2 11,4 15,46.

daurawarda *Fō* ἡ θυρωρός *Türhüterin*: *D.* J 18,16.

daurawardo *Fn dsgl.* (187,6): βίωι so -o J 18,17.

daurawards *Ma* *Türhüter*: θυρωρός *N.* J 10,3; πυλωρός *N.Pl.* Neh 7,1 *G.* Neh 7,45.

Dauripaius* *Eigenn. G.* -us (24B) Kal (6. Nov.).

daurons *Plur.Fn* (zweiflügeliges)

Tor, Tür: πύλαι *N.* Neh 7,3; θύρα (*Sg.*) *A.Pl.* M 27,60; *D.* J 18,16 Mc 16,3. — *Komp.* auga-dauro.

ga-daurisan *V.prt.-prs.* (220,6) *sich erköhlen, wagen* (*perfektiv*, 294 ff.) τολμᾶν L 20,40 Mc 12,34 K 6,1 k 10,2.12 11,21 Ph 1,14; παρρησιάζεσθαι *freimütig sein* E 6,20. — *Formenbestand* 220,6.

daupeius *Fi* ὄ (152^o) νέκρωσις *das Absterben* *A.* k 4,10; ἐν θανάτοις *in -einim in Todesnöten* k 11,23.

daupjan *sw.V.1* νεκροῦν *töten* C 3,5.

af-daupjan *töten* (*perfektiv*, 294 ff.) θανατοῦν *Aor.* M 27,1 Mc 14,55 R 7,4; mit *sinngemäßem Wechsel der Aktionsart* θανατοῦμενοι · afdaupidai k 6,9. — θανάτω τελευτάτω · dauβau -jaidau Mc 7,10.

ga-dauβjan *Tod bringen, töten* (*perfektiv*) θανατοῦν: *1.Pl.Pass.* R 8,36.

ga-dauβnan *sw.V.4* *sterben* (*perfektiv*) τελευτᾶν Mc 9,48; *sonst* ἀποθνήσκειν M 8,32 J 6,50.58 *usw.*

mip-gadaupnan *cunapoθνήσκειν mit sterben* t 2,11.

daups (β) *Adj.* α νεκρός *tot* M 8,22 11,5 27,64 *usw.* (*häufig*); dauβa *ist* · τέθνηκεν T 5,6; sa dauβa · ὁ τεθνηκώς J 11,44 12,1.

daupbleis* *Adj.* ἐπιθανάτιος *zum Tode bestimmt*: *A.Pl.* -ljans K 4,9.

daupus *Mu* θάνατος *Tod. Unreg. Formen* (24): *A.* -au K 11,26 A t 1,10 AB; *Vok.* -u K 15,55 AB; *G.* -us L 1,79. — *D.Plur.* ἐκ τληκούτων θανάτων · uswaleikaim -um k 1,10.

Daweid *Daueid*: *N.* J 7,42 u.ö.; *G.* -eidis M 9,27 *usw.*

Demas *Δημάς* t 4,10.

diabula *Fō* ἡ διάβολος *Verleumderin*: *N.A.Pl.* -os T 3,11.

diabaulus *u.* diabulus *Mu* διάβολος *Teufel*: *N.* -aulus J 6,70, -ulus

L 4,3,6.13 8,12, -ulus (24 A)
L 4,5; *G.* -ulus E 6,11 AB
Sk 1,10; *D.* -ulau J 8,44 -ulau
L 4,2 Sk 1,13.

diakaunus *Mu* διάκονος *Diakon*:
N.Pl. -jus T 3,12; *A.* -uns T 3,8.
— — *Dat.Sg.* diakuna, diakona
Neap.Urk.; *Abkürzung* 'dkn' für
N. u. D. Urk. v. Arezzo.

Didimus (19,7a) Δίδυμος *lat.* Di-
dimus J 11,16.

digān *unreg.abl.V.1* (203) *kneten*,
aus Ton bilden: ἄμμα digan-
din · τῷ πλάσαντι *dem Bildner*
R 9,20. — κεύη δστράκινα · kasa
digana *Tongefäße* t 2,20.

ga-digan *dsgl.* (*perfektiv*, 294 ff.):
gadigans A (-ands B, *vgl.* 31 c)
warḅ · ἐπλάσθη T 2,13.

digrei *Fn* ἀρότης *Fülle* *D.*
k 8,20.

distaheins* *Fi* διασπορά *Zerstreuung*
A. J 7,35.

diswiss *Fi* buchstäbliche *Übertragung*
von ἀνόλις Auflösung d.i. Abmarsch, das Scheiden: *G.*
-ais t 4,6.

diupei *Fn* βάθος *Tiefe* *N.* E 3,18.

diuḗpa *Fō* *dsgl.*: *N.* R 8,39
11,33; *A.* L 5,4; *D.* ἐν βυθῷ
Meerestiefe · in -ai mareins
k 11,25.

ga-diupjan *sw.V.1* βαθύνειν *vertiefen*
(*perfektiv*, 294 ff.) L 6,48.

diups *Adj.a tief*: in ἴζει ni ha-
baida diupaizos airḅos · διά τὸ
μὴ ἔχειν βάθος γῆς Mc 4,5; ἄτα
diupo unledi · ἡ κατὰ
βάθος πτωχεία *die tiefe Armut*
k 8,2.

dius* (z) *Na* θηρίον *wildes Tier*:
D.Pl. diuzam Mc 1,13. — du
diuzam waih · ἐθηριουμάχρα
K 15,32.

diwan *abl.V.5* (208) *sterben*: ἄτα
diwano · τὸ θνητόν K 15,53 A.
54 A k 5,4. — *Vgl.* un-diwanei.

af-dobnan *sw.V.4*: φιωῶθητι · af-
dobn L 4,35.

***af-dojan** *s.* af-dauīḅs.

domjan *sw.V.1* κρίνειν *urteilen*,
beurteilen; K 10,15 k 5,15; δια-

κρίνειν *unterscheiden* K 11,29;
ἐγκρίνειν ἑαυτὸν τινι · d. sik
silban du *sich rechnen zu* k 10,12.
— δικαιοῦν τινα *rechtfertigen* ·
garahtana domjan (248,2) L 7,29
16,15 G 2,17; uswaurhtana dom-
jan L 10,29. — ἡγεῖσθαι (*m.*
Akk. m. Inf. im Gr. u. Got.)
Ph 3,8.

af-domjan *be., verurteilen*: κατα-
δικάζειν L 6,37; κέκριται · afdo-
miḅs warḅ J 16,11; καταθεματί-
ζειν *verfluchen* M 26,74.

bi-domjan κρίνειν *verurteilen*
C 2,16.

ga-domjan κατακρίνειν *urteilen*,
entscheiden (*m. Akk. m. Inf. im*
Gr. u. Got.) Mc 14,64; κυγκρίνειν
ἑαυτὸν τινι *sich vergleichen, mes-*
sen mit (du) k 10,12. — ἐδικαιώθη
wurde gerechtfertigt · uswaurhta
gadomida warḅ M 11,19; garahts
gadomiḅs warḅ T 3,16; οὐχ ὅτι
... ἤδη τετελείωμαι *nicht daß*
ich schon vollendet sei · ni ἄτει
ju garahts gadomiḅs sijau
Ph 3,12.

doms* *Ma Ruhm* *A.* Sk 2,17 6,16
(*vgl. Jellinek HZ.Anz.* 38,152).

ga-draban *abl.V.6* (209) *aushauen*:
λελατομημένον · -an Mc 15,46.

† **dragan** *abl.V.6* (209) *tragen* t 4,3 B
(*fehlerhaft für gadragan A*).

ga-dragan *zusammentragen*: ἑαυ-
τοῖς ἐπικυρεύουσιν διασκαλόου ·
gadragand sis laisarijans t 4,3
(*A; fehlerhaft dragand B*).

dragk (draggk J 6,55, draggka
C 2,16, *vgl.* 28b) *Na Trank*:
πόσις *N.* J 6,55 R 12,17; *D.*
C 2,16; πόμα *A.* K 10,4.

dragkjan (draggkida M 27,48,
vgl. 28b) *sw.V.1* ποτίζειν *trän-*
ken mit (*instr. Dat.* K 12,13, *vgl.*
256,1): M 25,42 27,48 Mc 15,36
R 12,20.

ga-dragkjan *dsgl.* (*perfektiv*,
294 ff.) ποτίζει M 10,42 Mc 9,41.

draibjan *sw.V.1* ἐλάυνειν *treiben*
L 8,29; κούλλειν *plagen* L 8,49
Mc 5,35, *refl.* draibjan sik · κούλ-
λεσθαι *sich plagen* L 7,6.

drakma* *lat.* drachma (*Jellinek Flexion S. 80*) *Mn* δραχμή *Drachme: D.* drakmin ainamma L 15,8; *A.Pl.* -mans *ebd.* — *Akk.Sg.* bigat drakmein · εὔρον τὴν δραχμὴν L 15,9 *zeigt griech. Endung. Ursprüngl. stand im Text wohl drakman, vgl. das fg. ðammei (HZ. 48,162); die Änderung drakmin (Schulze S. 739³) ist syntaktisch falsch.*

drauhsnos (drausnos Sk 7,24, *vgl. 27b*) *Plur.Fð:* κλάσματα *Brocken A.* J 6,12 Sk 7,24; ψυχία *Brosamen G.* L 16,21 (*nach Bernhardt zu J 6,12 soll drauhsno þizo driusandeino figura etymologica, das h also umursprünglich sein*); *D.* Mc 7,28.

drauhtinassus *Mu* στρατιά *oder* στρατεία *Feldzug G.* k 10,4 (*vgl. Anm. zur Stelle*).

drauhtinon *sw.V.2* στρατεύεσθαι *Kriegsdienste tun, zu Felde ziehn:* K 9,7 k 10,3 t 2,4; τῷ στρατολογήσαντι *dem, der das Heer sammelt* · ðammei drauhtinoþ *dem er dient* t 2,4.

drauhtiwitoþ (d) *Na* στρατεία *Feldzug A.* T 1,18.

af-drausjan *sw.V.1* κατακρημνίσει *hinabstürzen* L 4,29.

ga-drausjan *dsgl.:* καθείλεν · -ida L 1,52; καταβίβασθήσῃ · -jaza L 10,15; καταβαλλόμενοι · -idai *niedergeworfen* k 4,9.

drausnos s. drauhsnos.

dreiban *abl.V.1* (203) *treiben:* ἀποκυναγώγους ποιήσουσιν ὑμᾶς · us gaqumþim *dreiband izwis* J 16,2.

us-dreiban *aus-, vertreiben:* ἀποτέλλειν Mc 5,10; *sonst* ἐκβάλλειν. — *m. Dat.* L 9,40.43 Mc 5,10, *m. Akk.* M 9,34 L 8,54 9,49 Mc 6,13 9,18.28.38 (255¹). — *persönl. Passiv* M 9,25.33 (241).

drigkan (*driggan meist* J u. L 10,7 Mc 10,38.39; *driggan* L 5,39, *vgl. 28b*) *abl.V.3,1* (205) πίνειν τι *etw. trinken (ék tinoc*

Gen. partit. K 11,28, *vgl. 262,1*). — *drugkans ist* · μεθύει K 11,21; þaiei drugkanai wairþand · oi μεθυσκόμενοι Th 5,7 (*danach drugkanai wairþand · μεθύουσιν ebd.*). — ὑδροποτεῖν · drigkan wato T 5,23.

ana-drigkan sik *sich antrinken, betrinken* μεθύσκεσθαι E 5,18 (*m. instr. Dat. wie im Griech.*).

ga-drigkan *trinken (perfektiv, 302a):* μετὰ ταῦτα πίεσαι κύ · biþe gadrigkais þu L 17,8.

driugan *abl.V.2* (204) στρατεύεσθαι *zu Felde ziehn* T 1,18.

driusan *abl.V.2* (204) *fallen:* πίπτειν L 5,12 8,41 *usw. (auch* Mc 13,25). — *dr. ana* · ἐπιπίπτειν L 15,20 Mc 3,10; *dr. du* · προσπίπτειν L 5,8 8,28 Mc 3,11 5,33 7,25.

at-driusan *fallen in (perfektiv, 294 ff.):* προσπεσείν L 8,47; ἐπιπεσείν εἰς (*in m. Akk.*) Neh 6,16; ἐμπεσείν T 3,6,7 (*Präs.* 6,9); Sk 2,14 1,2 (*uf stauai*).

dis-driusan ἐπιπεσείν ἐπί τινα *einen (Akk.) befallen* L 1,12.

ga-driusan *hinfallen (perfektiv, 302a)* πίπτειν (*Aor. u. Fut.*) M 7,25.27 10,29 J 12,24 18,6 L 6,39.49 8,6.7.8.14 16,17 Mc 4,4.5.7.8 R 11,11.22; *gr. Präs. hist.* Mc 5,22. — ἐπιπίπτειν ἐπί τινα (*ana m. Akk.*) R 15,3. — οὐδέποτε ἐκπίπτει *hört nie auf* K 13,8. — βληθῆναι M 5,29.30.

us-driusan *herausfallen:* οὐχ οἶον δὲ ὅτι ἐκπέπτωκεν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ · aþþan *usw* þauh ni usdraus waurd gudis *ward hinfällig* R 9,6; τῆς χάριτος ἐξέπεσατε · us anstai usdrusuþ *ihr seid aus der Gnade gefallen, habt sie verloren* G 5,4.

driuso *Fn* κρημνός *Abhang:* A. M 8,32 L 8,33 Mc 5,13.

drobjan *sw.V.1* trüben: ταρασσειν *irre machen* G 1,7 5,10; ἀνατατοῦν *aufwiegeln* G 5,12; μετὰ τῶν συστασιατῶν · miþ þaim

miḗ imma drobhandam mit den Mitempörern Mc 15,7.

drobna Μη ἀκαταστασία *Aufruhr*: N.Pl. k 12,20.

drobnan *sw.* Ἔθροσεῖσθαι *unruhig werden* th 2,2.

ga-drobnan (*perfektiv*, 294 ff.) in *Bestürzung geraten*: ἐταράχθη J 1,12; τετάρακται J 12,27.

in-drobnan *dsgl.*: ἐταράχθη J 13,21; ταρασσέσθω J 14,1.27.

drugkaneī Fn μέθη *Trunkenheit*, *Plur.* Zechgelage N.Pl. G 5,21; D. R 13,13.

drunjus Mu φθγγος *Schall* N. R 10,18.

drus (115,1) M πτώσις *Fall*: N. M 7,27; D. -sa L 2,34.

du zu I. *Adv.*: προσελθοῦσα · atgaggandei du L 8,44; τοις προσφέρουσιν · ἔβαιμ hairandam du Mc 10,13. — II. *Präpos. m.* *Dat.*: 1. *räumlich* zu a) *griech.* *Dat.* M 8,16 9,2 27,58 *usw.* b) εἰς M 6,26 J 11,31.32 *usw.* c) ἐπί τινα M 5,23 L 1,16.17 u.ö. d) παρά τινος Mc 8,11; παρά τινι L 19,7 (*Ellipse*: du fra-waurhtis mans). e) πρὸς M 25,39 *usw.* (*sehr häufig*). — 2. *zeitlich* zu, *für*, *in*: *Sing.* εἰς τὸν αἰῶνα du aiwa J 8,35 12,34 14,16 *Plur.* R 11,36 k 11,31 G 1,5; ἐπί ἔτη τρία · du jeram ἕριμ *für drei Jahre* L 4,25; πρὸς καιρόν · du mela f. den *Augenblick* L 8,13 Th 2,17 *ähnl.* Phil 15 Sk 4,7 6,3; αὔριον · du maurgina K 15,32. — 3. *übertragen*: a) zu *etwas sein* C 4,11 (*gr. Nom.*, vgl. 241¹); *haben* L 20,33 Mc 12,23 Phil 17, *geben* J 13,15 th 3,9, *nehmen* Neh 6,18, *machen* J 6,15 10,33 E 2,14, *umgestalten* Ph 3,21, *wachsen* C 2,19 (*gr. Akk.*); *beten* zu M 6,6, *s. rechnen* unter k 10,12, *s. versöhnen* mit K 7,11, *verklagen* bei L 16,1, *sagen* zu (*häufig*), *reden* zu (*häufig*) (*gr. Dat.*). b) εἰς (*sehr häufig*); ἐπί τινι J 12,16 L 1,47 u.ö., ἐπί τινα M 27,43 Mc 8,2 10,11; πρὸς

(*häufig*). c) *Varia*: ἴνα κερδήσω · εἰ du gawaurkja habau Ph 3,8; ἔθρησιμάρχα · du diuzam waih K 15,32; ἀδῆλωσ · du unwis-samma K 9,26; τὰ οὐκ ἀνήκοντα · ἕσοι du ἔαυρftai ni fairrinnand E 5,4; οὐδὲν ὠφελήσει · nisi du botai G 5,2; M 27,3 u. C 3,21 *entsprechen nicht dem griech. Text.* — 4. *Fälschlich* steht du *m. Akk.* für *bi m. Akk.* C 4,10 AB 4,13 AB; *vielleicht* J 16,32. — IV. *beim Infinitiv* (von diesem durch *Einschübe* getrennt R 7,5 11,11 K 7,25 8,10 Ph 4,10 th 1,5 2,2). *Im Griech.* steht 1. *Partizip* (M 27,49) L 18,35 19,48 Mc 10,46. — 2. *Infinitiv*: a) *ohne Artikel* (*häufig*). b) *m.* τό: ἔπατα du Mc 10,40 12,33; du K 11,6 k 9,1 Ph 4,10 c) *m.* τοῦ M 11,1 *usw.* d) *mit Präpositionen*: a) ἔνεκεν τοῦ k 7,12; β) ἐν τῷ K 11,21. γ) πρὸς τό M 5,28 6,1 Mc 13,22. δ) εἰς τό M 26,2 *usw.* — 3. ἴνα J 17,4 Mc 3,14. — 4. εἰς *m. Substantiv*: εἰς ἄγραν · du fiskon L 5,4; εἰς ἀπαρτιζιόν · du usti-han L 14,28; εἰς ἀπάντην · du gamotjan Th 4,17; εἰς μετὰληψιν · du andniman T 4,3. — 5. ἴνα εὐρωσιν κατηγορίαν αὐτοῦ · ei bigeteina til du wrohjan ina L 6,7.

dugan* *V.prt-prs.* (220,3) *taugen*: οὐ πάντα κυμαέρι · ni all daug K 10,23; εἰς οὐδὲν χρήσιμον · du ni waihtai d. t 2,14.

dube *Adv.* *wozu?* *warum?*: τί J 18,23 L 16,2 *usw.*; διατί M 9,11.14 J 7,45 8,43 *usw.* εἰς τί Mc 15,34; ἴνατί M 9,4 27,46 K 10,29; πρὸς τί J 13,28.

dulgahaitja Mn δανειστής *Gläubiger* D. -jin L 7,41.

dulgis *Gen.Sg.* *Schuld*: δύο χροοφειλέται · twai dulgis skulans *Schuldner* L 7,41.

dulḗjan *sw.* Ἔορτάζειν *ein Fest feiern* K 5,8.

dulḗs *Filkons.* (160°) *εορτή* *Fest*:

N. J 6,4 7,2; G. -ais L 2,42 u.ö.; A. J 7,8,10 Mc 15,6; D. a) -ai J 12,12 u.ö. b) dulþ J 7,14 L 2,41. — falsch dulþ Ivarjanoh M 27,15 CA.

af-dumbnan *sv.V.4*: περίμωσο · afdumbn *verstumme* Mc 4,39.

dumbs *Adj.a* κωφός *stumm*: st.N. L 1,22; *sv.N.* M 9,33.

duþe (167¹) *deshalb, deswegen, dazu*: διὰ τοῦτο J 6,65 8,47 L 14,20 Mc 12,24 Th 2,13; Phil 15; εἰς τοῦτο L 4,43 Mc 1,38 — duþei · διό L 7,7 *für duþe oder duþe ei* (IF. 20,231). — *gewöhnlich* du þ · þe (duþe J 9,23 10,17 16,15 19,11); διό M 27,8 R 13,5 k 1,20 E 2,11; διόπερ K 8,13; διὰ τοῦτο M 6,25 J 7,22 *usw.*; εἰς τοῦτο k 2,9 T 4,10. — duþe ei a) *m. Indik. deshalb weil*: διότι L 1,13 K 15,9; ἀνθ' ὧν L 1,20; διὰ τό *m. Akk. m. Inf.* L 2,4; διό L 1,35. b) *m. Optat. darum daß, damit*: ἵνα Mc 4,21; πρὸς τό *m. Akk. m. Inf.* k 3,13. — duþ þe ei *m. Opt.* εἰς αὐτὸ τοῦτο ἵνα E 6,22 C 4,8; πρὸς ὅ E 3,4 (vgl. *Anm. zur Stelle*).

dwalawaurdei *Fn* μωρολογία *Torenrede* E 5,4.

dwaliþa *Fō* μωρία *Torheit*: N. K 1,18.25 (τὸ μωρόν); A. K 1,21.23.

dwalmon *sv.V.2* μαίνεσθαι *rasen* J 10,20 K 14,23.

dwals *Adj.a* μωρός *törricht* M 7,26 K 4,10; dwala gatawida handugein · ἐμώρηνεν *machte zur Torheit* K 1,20. — *sv.Vok.* dwala *Tor* M 5,22 (vgl. 27,4,2); *sv.A. Pl.F* † 2,33; dwalona (*Zusatz*) usweihona lausawaurdja · βεβήλουσ κενοφυνίας *profane (unheilige) Reden ins Leere* † 2,16.

c.

Ɔeiram Ηιραμ: G. -is Neh 7,35.

ei A. *Kopulativpartikel da* (344¹): μικρόν καί · *leitil* ei

J 16,17; ἀρεσ ἰδωμεν · *let ei saihvam* M 27,49 Mc 15,36. —

Übergang zur Hypotaxe: ἐγέ-
vero . . . ἐξήλαθεν · *warþ* ei
usiddja L 6,12 *ähnl.* L 8,1. —

B. *Relativpartikel* (etwa dem früh-nhd. 'so' analog, vgl. 344), *selbständig nur im unmittelb. Anschluß an einen a) Zeitbegriff des Hauptsatzes*: ἀχρὶ ἤσ ἡμέρας · *und þana* dag ei L 1,20 *ähnl.* C 1,9 Neh 5,14; b) *Modalbegriff d. H.*: δν τρόπον · þamma haidau ei † 3,8. — C. *Konjunktion damit, daß* (353 ff.): I. *in Absichtssätzen stets m. Opt.*: damit ἵνα M 9,6 27,42 *usw.* (sehr häufig); ὅπως M 5,16.45 *usw.* (zieml. häufig); *statt finaler Infinitive* (mit u. ohne Artikel: m. εἰς, πρὸς L 2,3.27 R 7,4 k 4,4; th 3,8 *usw.* — II. *in Zwecksätzen, ebenf. m. Opt.*: daß ἵνα a) *nach zielstrebigem Verben wie wollen, befehlen, bitten u.ä.* baþ ei Mc 7,26 andbait ei Mc 3,12 *usw.* b) *nach den Verben des Bedürfnens, Genügens, Genüßens u.ä.* ganah ei M 10,25, fragif ei Mc 10,37 *usw.* Dasselbe gilt von entspr. Nominalwendungen z.B. anabusns ei J 13,34 *u.a.* — III. *in Explikativsätzen*: daß ὅτι: *nach den Verben a) des Wähnens* wenjan, hugjan, þugkjan *m. Opt. potentialis* z.B. k 1,13 13,6 u.ö. (*Ind. zur Betonung der Realität* k 1,10); *nach hugjan auch þatei.* b) *des Glaubens u. Vertrauens m. Ind.* Mc 11,23 th 3,4 u.ö. (*Opt. bei einer Hoffnung* L 18,9); *daneben auch þatei.* c) *des Wunders u. sich Freuens m. Ind.* G 1,6 J 14,28 (*Opt.* J 8,56 *bei Hoffnung*); *daneben auch þatei.* d) *des Wissens, sich Erinnerns, Hörens, Sehens, Erfahrens: normal þatei m. Ind., selten ei m. Ind.* z.B. J 16,30 K 15,3 u.ö. (*Opt. nur in indir. Rede* z.B. J 12,18 Mc 6,55).

e) *der Aussage: meist* patei m. Ind., *mitunter* ei m. Ind. z.B. M 10,23,42 J 9,17 18,37. f) *des Geschehens* J 14,22; *zugesetzt* L 6,12 8,1. g) *nach Fragesatz in locker angefügtem Kausalsatz: ποταπός ἐστιν οὗτος ὅτι ... ὑπακούουσιν* · hvileiks ist sa ei ufhausjand M 8,27 L 8,25 Mc 1,27 usw. — IV. *Wo ei dem gr. ei entspricht, handelt es sich um eine Konstruktionsverschiebung* z.B. τί γάρ οἶδας εἰ τὸν ἄνδρα κύριος 'ob' · h̄a nuk-kant ei aban ganasjais 'daß' K 7,16; *desgl.* Mc 9,42 11,13 15,44 R 11,14 K 1,16 Ph 3,12. — V. *ei vor direkter Rede wie gr. ὅτι ist* Gr̄azismus J 18,9.

Eiaireiko *lepeixw*: G. -ons Neh 7,36 s. laireiko.

Elkaunion *Dat.Sg. aus* ἠκονίωυ (KZ. 41,169^a) t 3,11.

eisarn *Na Eisen*: A. τὰς πέδας *die Fußfesseln* · ᾠ ana fotum eisarna Mc 5,4; D. πέδας · -am bi fotuns gabuganaim *ebd.*

eisarnabandī *Fiō Eisenband* ἄλυσις *Kette*: D.Pl. L 8,29.

eisarneins *Adja eisern*: ἄλυσεσιν *Ketten* naudibandjom eisarneinaim Mc 5,3,4.

eip̄an *Konj. daher somit (zur Bezeichnung der logischen Folgerung, vgl. 338,2):* οὖν J 9,41; ὡστε K 11,27. — Sk 3,13 4,2 5,22 6,4.

† **eip̄au** L 14,32 CA *für* εἰ δὲ μήγε; *da diese Fügung aber sonst durch aip̄au übersetzt wird* (M 6,1 9,17 L 5,36 u.ä.), *so ist dies mit Uppström einzusetzen. Glossiert durch* jabai nist mah-teigs.

Esaiās Hcaīac Mc 7,6 R 9,27,29 10,16,20 15,12 Esaeias J 12,39,41 R 15,12; G. -eiins J 12,38 L 3,4 4,17; D. -īin Mc 1,2; A. -īau M 8,17.

Esaw ἠcaū: *indekl.* A. R 9,13.

f.

fadar *Mr (158) πατήρ Vater.* *Vok.* ἄββᾶ ὁ πατήρ · abba fadar G 4,6.

[**Faddasur**] Φαδ(δ)accour: G. -is Neh 7,41 († Fallasuris D).

fadrein *Na (145^b. 236,1):* 1. *πατρίδ* *Abkunft, Geschlecht, Stamm:* all -is E 3,15 AB. — 2. *γονεῖς Eltern* a) *Sing. m. plural. Pron. M u. plural. Präd.:* N. J 9,2,3, usgeisnodedun -n L 8,56, andhofun (qepun) ᾠai -n J 9,20,22; A. ᾠans -n J 9,18. — B. *in den paulin. Briefen* *Plur. N:* N. -na k 12,14; D. -nam k 12,14 C 3,20 t 3,2; *προγόνους Großeltern* T 5,4, *Vorfahren* t 1,3.

fadreins *Fi πατρίδ* *Geschlecht:* G. -ais L 2,4.

faginon *sv.V.2* χαίρειν *sich freuen über (instr. Dat. L 10,20 R 12,12 u. für gr. ἐπί τιμι K 13,6; sonst Präpp. wie im Griech.;* über abhängige Sätze *vgl. 354,3): häufig.* — *συχαρήτέ μοι* · -oᾤ miᾤ mis L 15,6,9.

miᾤ-faginon *m. Dat. συχαίρειν* *τινί* *sich mitfreuen* L 1,58 K 13,6.

fagrs **Adja* εὐθετος *geschickt, geeignet:* N. *Neut.* fagr L 14,35, *vgl.* un-fagrs.

fāhan *red.V.3 (53,211) fangen, greifen:* ἦθελον πιάσαι αὐτόν · wildedun fahan ina J 7,44; οὐδεὶς ἐπίασεν αὐτόν · ainshun ni faifah ina J 8,20 (*vgl. PBB. 15,98*).

ga-fahan *ergreifen, erfassen (auch geistig), ertappen (perfektiv, 294 ff.):* πιάζειν (*Aor.*) J 7,30,32 10,39 k 11,32; καταλαμβάνειν J 12,35 Mc 9,18 R 9,30 Ph 3,12 Th 5,4, καταλαμβάνεσθαι E 3,18, ἐπιλαμβάνεσθαι L 20,20,26. *Pass. f. προλαμβάνεσθαι ertappt werden* G 6,1. — *gafahanai tiuhanda* · ἐζωγηρημένοι (*lebendig*) *gefangen* t 2,26 B (A *nach* it *geändert*).

fahejs (faheds 25 C) *FiSing.* χαρά

- Freude über* (ἐπί· in *m. Gen.* L 15,7,10 k 7,4): *häufig* *N.* -ῆς J 15,11 16,24 R 14,17 k 2,3 A G 5,22 A Ph 4,1 AB Th 2,19.20 B Sk 4,1: -ds J 15,11 L 1,14 15,7,10 k 2,3 B G 5,22 B. — *A. faheid* (22 A) L 2,10: -ed J 16,22 17,13 Ph 2,2; *D.* -eidai L 8,13, *sonst* -edai.
- fulla-fahjan** *sv.* V.1 1. *Genüge leisten*: τῷ ὄχλῳ τὸ ἱκανὸν ποιῆσαι · ῖραι managein fulla-fahjan Mc 15,15. — 2. *dienern*: αὐτῷ μόνῳ λατρεύει· imma ainamma fullafahjais L 4,8. — 3. *m. Akk.*: *einen zufriedenstellen* siponjans fullafahida Sk 7,21 (255²).
- ga-fahrjan** *sv.* V.1 *zubereiten*: κατεσκευασμένον· gafahrida Pt. Pf.F L 1,17.
- faiän** *viell. red.-abl.* V. (68. 212,2) μέμψεσθαι *tadeln*: faianda R 9,19.
- bi-faihön** *sv.* V.2 *pleonekthēcai übervorteilen* k 7,2 12,17.18.
- ga-faihön** *dsgl.*: ni gafaihondau *Randgl. in A zu* ni gaaignondau· μη̄ pleonekthēthōmen k 2,11.
- faihu** *Nu Vermögen*: *A.* -u ἀργύριον Mc 14,11; κτήματα Mc 10,22; χρήματα L 18,24: faiho (23 B b) Mc 10,23. *D.* -au Mc 10,24. — *Vielleicht* bi faihu *holo für pleonektein* Th 4,6.
- faihufrikei** *Fn pleoneξία Hab-sucht*: *N.* E 5,3; *D.* E 4,19; *N.Pl.* Mc 7,22.
- faihufriks** *Adj.a hab-süchtig, geldgierig*: *pleonektēs* K 5,10.11 E 5,5; φιλάργυρος L 16,14, ni faihufriks · ἀφιλάργυρος T 3,3. — faihufrikans · διλόγουσ *doppelzünftig* T 3,8 *erklärt sich dadurch, daß die Glosse zu aglait-gastaldans* · αἰχροκερδέει *in den Text gedrungen u. an Stelle der Übersetzung von διλόγουσ getreten ist.*
- faihugairnei** *Fn Hab-sucht*: *in* -eins · αἰχροῦ κέρδουσ χάριν Tit 1,11.
- faihugairns** *Adj.a φιλάργυρος geldgierig*: *N.Pl.* t 3,2.
- faihugawaurki** *Nia πορισμός Erwerb* T 6,5. — *Vgl. die abkürzende Übertragung* gawaurki · πορισμός 6,6.
- faihugeiro** *Fn pleoneξία Hab-sucht*: *N.* T 6,10 A (faihugei.o B); *A.* -ron C 3,5 AB. — *Uppström las fälschlich* faihugeigo.
- faihuskula** *Mn chreωφειλέτης Schuldner*: *G.Pl.* L 16,5.
- faihubraithna** *Dat.Sg. μαμωνᾶ* L 16,9.11.13. *Randgl.* faihubra *d.i.* faihubraithna *zu* mammonin M 6,24.
- fairguni** *Nia ὄρος Berg (häufiger)*: *G.* -jis L 4,29 19,37 (146²).
- wai-fairhjan** *sv.* V.1 ὀλαλᾶζειν *wehklagen*: *Pt.Pr.s.* Mc 5,38.
- fairhus** (*N.* -aus G 6,14 B, *vgl.* 24 A) *Mu κόσμος Welt (häufiger)*; *fast immer mit sa*: 'diese Welt'. — *sa* -hu habands· κομοκρατῶν *Weltherrscher* E 6,12.
- fairina** *Fō αίτια Schuld* J 18,38 19,4,6 Mc 15,26; *Grund* t 1,12 Tit 1,13; *μομφή Vorwurf* C 3,13; *λόγουσ Grund* M 5,32. — *Vgl.* un-, us-fairina *sv.* *Adj.*
- fairinon** (*fälschl.* fairrinoῖ G 5,15) *sv.* V.2 *tadeln*: μωμάεσθαι k 8,20; fairinondans · διάβολοι *verleumderisch* t 3,3. — *mit Verwischung des Bildes*: fair[r]inoῖ · δάκνετε καὶ κατεσθίετε G 5,15. — *Vgl.* un-fairinodaba, un-ga-fairinonds, un-gafairinoῖs.
- fairneis*** *Adj.ia* (182) *παλαιός alt*: *A.* -jana M 9,16 L 5,36 Mc 2,21; *A.Pl.* -jans M 9,17 L 5,37 Mc 2,22. *D.Sg. Neut.* -jamma K 5,8; *A. Neut.* fairni L 5,39. — *sv.* A. -jan E 4,22 C 3,9; *D.* -jin L 5,36 Mc 2,21. *G.Fem.* -jons k 3,14. *N.A.Neut.* -jo L 5,39 K 5,7.
- fairniḡa** *Fō παλαιότησ Alter*: *D.* R 7,6.
- fairns*** *Adj.a* (186²) *vorjährig*: ἀπό πέρυσι· af (fram) fairnin jera k 8,10 9,2.
- fairra** *Adv.* (192) *fern* 1. *allein*

- stehend*: πόρρω L 14,32 μακράν L 15,13 E 2,13,17; μακράν ἀπέχειν· fairra wisan L 15,20. — 2. *m. Dat.* (256,2 268 a) *fern von, weg von*: ἀπό M 7,23 25,41 L 1,38 u.ö.; πόρρω ἀπό Mc 7,6; μακράν ἀπό M 8,30 L 7,6 Mc 12,34.
- fairraþro** *Adv.* (192 B1) *von fern*: μακρόθεν L 18,13 Mc 5,6 8,3 11,13; ἀπό μακρόθεν M 27,55 L 16,23 Mc 14,54 15,40; πόρρωθεν L 17,12.
- fairweiti** *Na* θέατρον *Schauspiel* N. K 4,9.
- fairzna** *Fō* πτέρνα *Ferse*: A. J 13,18.
- Falaig** Φαλέγ: *G. -is* L 3,35.
- † **Fallasur** *s.* [Faddasur].
- falþan** *red. V.3* (211) πτύσσειν *folden, zusammenrollen*: faifalþ L 4,20.
- fana** *Mn* Stück *Zeug*: ῥάκος A. M 9,16; *G. Mc* 2,21; σουδάριον *sudarium* D. L 19,20.
- fani** *Nja* πηλός *Schlamm*: A. J 9,6.11.14.15.
- Fanuel** Φανουήλ: *G. -is* L 2,36.
- Farais*** Φαρές: *G. -aizis* L 3,33.
- faran** *abl. V.6* (209) *wandern, ziehen*: ni faraiþ us garda in gard· μὴ μεταβαίνετε ἔξ οἰκίας εἰς οἰκίαν L 10,7.
- Farao*** Φαραῶ: *D. -oni* (*lat. Pharaoni*) R 9,17.
- Fareisaius** *Mu/i* (163) Φαρισαῖος: *N. L* 7,39 *usw.*; *G. -aus* L 7,36.37; *N.Pl. -eis* M 9,11 *usw.*; *G. -e* M 5,20 *usw.*, -ei L 5,33 Sk 8,22 (J 7,48); *D. -um* J 7,45 u.ö.
- farjan** *sw. V.1* ἐλαύνειν *fahren*: ἐηλακότες· jandans J 6,19; πλεῖν *zu Schiffe fahren* L 8,23.
- at-farjan** καταπλεῖν *einlaufen, landen* L 8,26.
- fāskja*** *lat. fascia, κειρία Binde*: *D.Pl. -jam* J 11,44.
- fastan** *sw. V.3* 1. *halten, festhalten; beobachten, bewachen*: τηρεῖν J 8,51.55 12,7 *usw.*, fastan sik silban *sich halten* k 11,9 T 5,22; φυλάσσειν L 8,29 G 6,13 T 5,21 t 1,12.14; φρουρεῖν Ph 4,7. — 2. *νηστεύειν fasten* M 6,16.17.18 9,14.15 L 5,33.34.35 18,12 Mc 2,18.19.20; ἵνα σχολάζητε τῇ νηστείᾳ· ei uhteigai sijaþ fastan K 7,5.
- ga-fastan** *behalten, bewahren* (*perfektiv, 294 ff.*): τηρεῖν J 17,6 Th 5,23 t 4,7; διατηρεῖν L 2,51; συντηρεῖν L 2,19 5,38. — φυλάσσειν *Aor.* L 18,21 Mc 10,20; διαφυλάσσειν L 4,10. — κατέχειν K 11,2.
- fastubni** *Nia* 1. *das Halten, der Dienst*: τήρησις ἐντολῶν· fastubnja (*Pl.*) anabusne K 7,19; ἐν ἐθελοθρησκείᾳ· in -nja in *selbstgewähltem Gottesdienst* C 2,23. — 2. *νηστεία Fasten*: *D. L* 9,43 Mc 9,29; *D.Pl. L* 2,37.
- faþa** *Fō* φραγμός *Zaun*: *G. E* 2,14; *A. Pl. L* 14,23; *D. (gr.Sg.)* Mc 12,1.
- fauho** *Fn* ἄλωπηξ *Fuchs*: *N.Pl.* M 8,20 L 9,58.
- faur** *vor A. Adv.* προσδραμῶν ἐμπροσθεν· biþragjands *faur voraus laufend* L 19,4; ἵνα παραθῶσιν· ei atlagideina *faur sie vorzulegen* Mc 8,6. — — *B. Präpos. m. Akk.* 1. *räumlich vor* — *hin, längs* — *hin, an*: παρά τὴν ὁδόν· *faur wig an den (dem) Weg* L 8,5 18,35 Mc 4,4 10,46; παρά τὴν θάλασσαν· *faur marein am Meere hin* Mc 1,16 2,13; τῆς παραλίου Τύρου· þize *faur marein* Twre L 6,17; παρέθηκαν τῷ ὄχλῳ· atlagidedun *faur þo managein sie legten sie der Menge vor* Mc 8,6; ἐξῆλθεν ἔξω εἰς τὸ προαύλιον· galaiþ *faur gard* Mc 14,68; οὐ μὴ φθάσωμεν τοὺς κοιμηθέντας· ni bisniwam *faur þans anaslepandans den Entschlafenen nicht zuvorkommen* Th 4,15. — 2. *zeitlich vor*: πρό τινος M 8,29 J 17,24 K 4,5 k 12,2 E 1,4 t 1,9 Tit 1,2 Sk 3,4 8,3; πριν ἀλέκτορα φωνῆσαι· *faur hanins hruck* M 26,75. — 3. *übertragen* ὑπὲρ τινος

- für, um — *willen, inbetreff, über*: J 10,15 13,37,38 15,13 18,14 usw. (*häufig*).
- faura** *vor A. Adverb.* 1. *räumlich*: τοῖς ἔμπροσθεν · du þaim þoei faura sind *die vorn sind* Ph 3,14. — 2. *zeitlich*: πρότερον *vorher* T 1,13 Sk 1,18; *Zusatz bei τῶν κεκλημένων* · þize faura haitanane L 14,24. — 3. *pro-in Verbalcomp.*: προενάρχεσθαι · faura dustodjan k 8,6; προαμαρτάνειν · faura frawaurkjan k 12,21 13,2; *pleonastisch* faura faursniwan *für* προάγειν T 1,18. — — B. *Präposition m. Dat.* 1. *räumlich vor*: ἔμπροσθεν τινος M 6,2 11,10 usw.; (κατ)ενώπιόν τινος L 14,10 C 1,22; πρὸ προσώπου τινός M 11,10 L 9,52 Mc 1,2; ἐναντίον πάντων · faura andwairþja allaize Mc 2,12; κατ' ὀφθαλμοῦς · faura augam G 3,1; παρὰ τοῦς πόδας · faura fotum L 7,38 8,35. 41 17,16; παρὰ τὴν θάλασσαν · faura marein Mc 5,21; ἰσθάναι παρὰ τινι gasatjan faura L 9,47; παριστάναι τινί at, gasatjan faura L 2,22 R 14,10. — 2. *zeitlich* πρὸ C 1,17; ἔμπροσθεν Neh 5,15. — 3. *übertragen*: ἀπὸ τινος · 'vor' *bei den Verben fliehen* J 10,5 L 3,7 Mc 14,52, *verbergen* J 12,36 17,15 (ἐκ) L 9,45 10,21 19,42, *sich hüten* M 7,15 L 20,46; διὰ τινα *prae* J 12,42 16,21 L 8,19 Mc 2,4; ὑποτάσσεσθαι τινι · gakkunnan sik faura *sich einem unterordnen* K 15,28; αἰθεντεῖν ἀνδρός · fraujinon faura waira *über den Mann herrschen* T 2,12.
- fauradauri** *Nia* πλατεῖα *Straße*: A.Pl. L 10,10.
- faurafilli** *Nia* ἀκροβυστία *Vorhaut*: N. K 7,19 G 5,6 6,15 C 3,11; G. -jis G 2,7; D. K 7,18.
- fauragagga*** *Mn* οἰκονόμος *Hausverwalter*: D.Pl. -am G 4,2.
- fauragaggi** *Nia* οἰκονομία *Verwaltung*: N. E 3,9; A. L 16,3 E 3,2; G. -jis (146^o) L 16,2; D. L 16,4 E 1,10.
- fauragaggja** *Mn* οἰκονόμος *Verwalter*: N. L 16,2,3 R 16,23 Tit 1,7; A. -gagjan (28c) L 16,1 -gaggjan 16,8; G. -jins (156) L 8,3.
- faurahäh** (53) *Na* καταπέτασμα *Vorhang* N. Mc 15,38. *Vgl.* faur-häh.
- fauramableis** *Mia* Vorsteher, *Gebiets*: ἄρχων M 9,34 L 8,41 Neh 5,14.17 7,2; Sk 2,3. — f. motarje · ἀρχιτελώνης *Zollaufseher* L 19,2; f. swnagogeis · ἀρχισυνάγωγος *Synagogenleiter* G. -eis L 8,49; f. þiudos · ἐθνάρχης *Statthalter* k 11,32.
- fauramapli** *Nia* ἡγεμονία *Oberbefehl*: G. -eis (146^o) Neh 5,14.18.
- fauratani** *Nja* τέρας *Wunderzeichen*: A.Pl. Mc 13,22, σημεία J 6,26 (s. *Anm. zur Stelle*); D. k 12,12.
- faurbauhts** *Fi* ἀπολύτρωσις *Loskaufung, Erlösung*: A. E 1,7 C 1,14; D. E 1,14.
- faurdomeins** *Fijō* (152^o) πρόκριμα *Vorurteil*: A. T 5,21.
- faurhäh** (53; *vgl.* IF. 27,156) *Na* καταπέτασμα *Vorhang* N. M 27,51. — *Vgl.* faura-häh.
- faurhteif** *Fn* *Furcht*: δειλία G. t 1,7; ἔκτασις D. Mc 5,42.
- faurhtjan** *sw.V.1* sich fürchten 1. *ohne Reflexivpron.*: φοβεῖσθαι L 8,50 9,34 Mc 5,36; δειλιᾶν J 14,27; δειλὸν εἶναι M 8,26. — 2. *reflexiv*: μὴ ἐκθαμβεῖσθε · ni faurhteif izwis (*wohl Dat.*, 255) Mc 16,6.
- faurhts** *Adj.a* *furchtsam*: δειλός N.Pl. Mc 4,40; f. wairþan · φοβεῖσθαι N.Pl. Mc 10,32. — *Komp.* guda-faurhts.
- faurlageins** *Fijō* (152^o) *Vorlegung*: G. hlaibos -einais · ἄρτοι τῆς προθέσεως *Schaubrote* L 6,4 Mc 2,26.
- faurstasseis*** *Mia* προϊστάμενος *Vorsteher*: A.Pl. -jans Th 5,12.
- Faurtunatus** Φορτουνάτος: G. -aus K 16,17.

faurþis *Adv.* (191B²) *zuwör, früher:* πρῶτον M 5,24 L 6,42 *usw.* — πρότερον J 7,51 k 1,15; τὸ πρότερον J 6,62 9,8. — *Zusatz:* du þamma faurþis blindin J 9,17 (vgl. ποτέ V. 13).

faurþizei (faurþize L 2,26 Mc 14,72, vgl. 22B) *Konj. m. Opt.* (359,60) *bevor:* πρὶν *m. Akk. m. Inf.* J 8,58 14,29 Mc 14,72; πρὶν ἢ *m. Konj.* L 2,26. — πρό τοῦ *m. (Akk. m.) Inf.* M 6,8 J 13,19 17,5 L 2,21 G 2,12.

fawai *Pwur. Adj. a* ὀλίγοι *wenige:* *N.Pl.* M 7,14 9,37 L 10,2; *A.* Mc 8,7; *D.* Mc 6,5. — *Neut. auch im Sing.:* du fawamma · πρὸς ὀλίγων T 4,8. — *Kompar.* ni fawizo · οὐκ ἡλαττόνησεν k 8,15.

in-feinan *sw. V.4* sich erbarmen *m.* du · ἐπὶ τινα Mc 8,2, ἐπὶ τινι L 7,13; *in m. Gen.:* περὶ τινος M 9,36; σπλαγχνίζεσθαι M 9,36 L 7,13 15,20 Mc 1,41 8,2 (*Prät. für Prs.*). — διὰ σπλάγχνα ἐλέους · þairh -deim armahairtein *durch erbarmendes Mitleid* L 1,78.

fera (57,2) *Fö Seite, Gegend:* μέρος Mc 8,10 E 4,16 (ἐν μέτρῳ ἐνός ἐκάστου μέρους · *in mitaþ ana ainþarjoh fero Körpertheiles, Gliedes*); κλίματα *Gegend* G 1,21; þaim af hleidumein ferai · τοῖς ἐξ εὐωνύμων M 25,41.

ferja* *Mn* ἐγκάθετος *Aufpasser:* *A.Pl.* L 20,20.

fetjan *sw. V.1* κομεῖν *schmücken:* T 2,9.

flan *s.* fjan.

fidürdogs (66) *Adj.* τεταρταῖος *viertägig* J 11,39.

fidurfalþs *Adj. a* (66.196) τετραπλοῦς *vierfältig:* *Neut.* -falþ L 19,8.

fidurragini (66) *Nia* das Amt *des Vierfürsten:* τετραρχούντος τῆς Γαλιλαίας Ἡρώδου · -inja þis Galeilais Herodeis *usw.* L 3,1.

fidwor (115,2) τέσσαρες *vier:* 1. *dekliniert* fram -im (194²) Mc 2,3. — 2. *indeclinabel* J 11,17 L 2,37

Mc 13,27 *Urk. v. Arezzo.* — f. tigjus · τεσσαράκοντα *vierzig:* *A.* L 4,2 Mc 1,13; .m̄. Sk 7,22; τεσσαράκοντα παρὰ μίαν f. tiguns ainamma wanans k 11,24. — τετρακχιλιοι · f. þusundjos *N.* Mc 8,9; *D.* 8,20.

fidwortaihun *indecl.* δεκατέσσαρες *vierzehn:* *A.* k 12,2 G 2,1.

figgragulþ *Na* δακτύλιον *Fingerring* *A.* L 15,22.

figgrs *Ma* δάκτυλος *Finger:* *A.Pl.* Mc 7,33.

fjan (fian M 5,43 J 12,25 R 12,9, vgl. 30a) *sw. V.3* hassen: ἀποστρυεῖν *verabscheuen* R 12,9, sonst μισεῖν (*häufig*). *Pt. Prs. N.Pl.* -dans · ἐχθροί R 11,28, -dans ubila R 12,9; *D.* -dam izwis L 6,27. — *Zweideutig* ist fjan's izwis warþ *für* ἐχθρός ὑμῶν γέγονα G 4,16 (vgl. 253¹).

fjands (fiands M 5,43 Neh 6,16, vgl. 30a) *Mnd* (159) ἐχθρός *Feind (häufiger)*. *D.* *unbelegt;* *N.Pl.* -nds M 10,36 L 19,43 C 1,21 Neh 6,16; *A.* M 5,44 L 6,35 19,27 20,43 Mc 12,36 K 15,25 Ph 3,18; *G.* -nde L 1,74. — *Abhängiger Gen.* M 10,36 K 15,25 Ph 3,18; fjan's du guda · ἐχθρα εἰς θεόν R 8,7. — *zweideutig* G 4,16, *s.* fian.

fjarpwa *Fö* ἐχθρα *Feindschaft:* *A.* E 2,15,16; *N.Pl.* fiarpwos (30a) G 5,20.

filans *adv. Genitiv bei Komparativen, um vieles, viel:* περικοτέρως ἄλλον · filans mais k 7,13; πολὺ σπουδαιότερον · filans mais usdaudozan k 8,22B (: filu usdaudozan A). — minnzei f. Sk 3,22, f. mais 5,16, f. maizo 7,14. — *Vgl.* filu.

filegri *s.* filigri.

filetus Φιλιτὸς t 2,17.

filhan *abl. V.3,2* (206) *verbergen:* κρυβῆναι οὐ δύναται · filhan ni mahta sind können nicht *verbergen* bleiben T 5,25; ἄφες θάψαι · let †filhan [gafilhan, vgl. L 9,60] *begraben* M 8,22.

af-filhan *verbergen vor* (faura): ἀπέκρυψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν · affalht þo faura snutrainm L 10,21.

ana-filhan *übergeben, überliefern*: παραδιδόναι M 27,2 J 18,35 L 1,2 Mc 7,13 K 11,2,23 15,24 T 1,20 Sk 4,23; παρῶδοις · þatei anafulhun Mc 7,5,8, þata anafulhano Mc 7,9; ἐκδίδοσθαι *verpachten* L 20,9 Mc 12,1. — *παρᾱτίθεσθαι* T 1,18 t 2,2. — *συνιτᾱνειν empfahlen* k 3,1 5,12 (*Randgl. in A zu uskannjaima AB*) 10,12 Sk 3,5 *überliefern, empfehlen*.

ga-filhan (*perfektiv, 294 ff.*): θάψαι *begraben* M 8,21 [22 s. filhan]; ἐτάφη · gafulhans warþ L 16,22. — ἐκρύβη · gafalh sik J 8,59 12,36.

us-filhan (*perfektiv*) θάψαι L 9,59. 60 (*vgl. M 8,22*); Sk 2,2. — εἰς ταφὴν · du usfilhan ana M 27,7.

filgri* *Nia* σπήλαιον *Höhle: D.* -ligrja Mc 11,17; -ligrja L 19,46 (22 D).

Filippai *Dat. Sg.* Φίλιπποι: melida ist us Filippai · scribens a *Philippis* K *Unterschr. A*; us -ai Makidonais · ἀπὸ Φιλίππων τῆς Μακεδονίας k *Unterschr. A*.

Filippisius *Vok. Plur.* Φιλιππίοι *Einwohner von Philippi* Ph 4,15.

Filippus Φίλιππος: N. J 6,7 u.ö.; A. -u L 6,14 Mc 3,18; *Vok.* -u J 14,9; G. -aus Mc 6,17 8,27 Kal (15. Nov.), -auz-uh þan · Φιλίππου δέ L 3,1; D. -au J 6,5 12,21.

filleins *Adj. a* δερμάτινος *ledern A. Fem.* Mc 1,6.

filu *adverb. Neut. m. Gen.* (262,2) *viel*: 1. *ersetzt das gr. Adj.* πολὺς M 9,14 J 12,9 *usw.* — 2. *lián sehr* M 8,28 27,14 Mc 16,2 t 4,15; σφόδρα L 18,23; ἐπὶ πλεῖον t 2,16. — 3. *beim Kompar.* πολλῶ *um vieles*: πολλῶ μάλλον · filu mais Mc 10,48 Sk 7,21 †mais f. [für filu mais] K 12,22 A und f. m. L 18,39 k 3,9,11 Ph 1,23. — 4. swa filu · τοσαῦτα J 12,37 L 15,29 G 3,4.

— 5. filu gabaurjaba · ἤδιστα *sehr gerne* k 12,9; at filu managai managein wisandein · παμπόλλου ὄχλου ὄντος Mc 8,1; ufar filu · ὑπερλίαν *über die Maßen* k 12,11; ufar filu ist · περισκεύει k 1,5. — swa f. swe · ὄσον (ἄσα) J 6,11 Mc 6,30 u.ö., ὄσα ἄν J 16,13. — Ivan f. πόσον M 6,23 u.ö.; ὄσον (ἄσα) L 4,23 8,39 u.ö.; πόσω μάλλον · Ivan filu mais R 11,24, und h. f. m. M 10,25. — afar ni filu *nicht lange nachher* Sk 6,4. — *Vgl.* filaus.

filudeisei *Fñ* πανουργία *Arglist D.* k 11,3 E 4,14.

filufáihs *Adj. a* πολυποικίλος *sehr bunt: sw. N. Fem.* E 3,10 A (: managfalþo B); *Randgl. in A* managn . . . managei.

filugalaufs* (b) *Adj. a* πολύτιμος *sehr wertvoll: G.* -bis J 12,3. *Vgl.* ga-laufs, un-galaufs.

flusna *Fö Vielheit, Menge: D.* -ai · πλήθει Neh 5,18; bi -ai τῆ ὑπερβολῆ *Übermaß* k 12,7; du -ai ἐπὶ πλεῖον t 3,9. — Sk 7,9. 17,20.

fluwaurdei *Fñ* πολυλογία *vieles Reden D.* M 6,7.

flu-waurdjan *s. unter* -waurdjan.

fimf *indekl. (194)* πέντε *fünf* J 6,(9)13 *usw.* — fimf sinþam · πεντάκις *fünfmal* k 11,24 (197). — — f. tigjus · πενήκοντα: A. fimf tiguns J 8,57 L 7,41 9,14; fim tiguns L 16,6 (31b). — f. hunda · πεντακόσιοι L 7,41; fim hundam [tailhuntewjam] broþre · πεντακοσίους ἀδελφοίς K 15,6 (194²). — f. þusundjos · πεντακισχίλιοι J 6,10 u.ö.

fimftaihun *deklínabel (194²)* δεκαπέντε: D. -unim J 11,18.

fimftataihunda *Mñ* πεντεκαδέκατος *fünfezehnter: D.* fimftataihundin L 3,1.

finþan *abl. V. 3,1 (205)* γινώσκειν (*Aor.*) *erkennen, erfahren (perfektives Simplex, 296)*; ἀπὸ · at

- von Mc 15,45: J 12,9 L 9,11
Mc 5,43 15,45 R 10,19.
- fiskja** *Mn* ἄλιεύς *Fischer*: *N.Pl.* L 5,2 Mc 1,16.
- fiskon** *sw.V.2* *fischen*: εἰς ἄγραν *zum Fang* · du fiskon L 5,4.
- fisks** *Ma* *Fisch*: ἰχθύδιον Mc 8,7; *sonst* ἰχθὺς L 9,13 *usw.* (*nur im Plur. belegt*).
- fitan** *wohl abl.V.5* (208) ὠδίειν *kreißen, gebären (parturire, imperfektiv)*: 1.*Sg.* -a G 4,19; *Pt. Fem.* so -andei G 4,27.
- flahtom** *Dat.Plur.* πλέγμασιν *den Flechten* T 2,9.
- [**us-flaugjan**] *sw.V.1, davon Pt. Pf.Plur.* [us-flaugidai] περιφερόμενοι *umgetrieben, Konjektur Uppströms für uswalugidai* A E 4,14. *Vgl. uswalugjan.*
- flautjan** *sw.V.1* περπερεύεσθαι *prahlen* K 13,4.
- flauts** *Adj.a* κενόδοξος *von eitler Ruhmsucht, prahlerisch*: *N.Pl.* -ai G 5,26.
- flodus** *u* (153) ποταμός *Strom, Flut* N. L 6,49.
- flokani*** *red.V.5* (211) κόπτεσθαι *τινα betrauern, faiflokun* L 8,52.
- fodeins** *Fijō* (152^o) τροφή *Nahrung*: *D.* M 6,25 L 7,25 (*Verwechslung von τροφή 'in Üppigkeit' m. τροφή*). — *Komp. us-fodeins.*
- fodjan** *sw.V.1* τρέφειν *nähren, aufziehen* M 6,26 L 4,16; ἐκτρέφειν E 5,29. — *barna f.* · τεκνοτροφείν *Kinder aufziehen* T 5,10.
- fodr** (*N*)a θήκη *Scheide*: *A.* J 18,11.
- fon** *unreg.N* (162a) πῦρ *Feuer*: *N.A.* häufiger; *G.* funins M 5,22 Mc 9,47 R 12,20 th 1,8; *D.* funin L 3,16,17 17,29 Mc 9,49.
- fortubandi** *Fjö* πῆδη *Fußfessel*: *D.Pl.* -jom L 8,29.
- fortubaurd** *Na* ὑποπόδιον *Fußbank, Schemel* M 5,35 L 20,43 Mc 12,36.
- fotus** *Mu* πούς *Fuß*: *N.* Mc 9,45 K 12,15; *A.* L 4,11; *Plur.* häufig.
- frabauhtaboka** *Fō* *Verkaufswirkunde* *Urk. v. Arezzo.*
- fragan** *abl.V.6(?) fragen*: ἐαυτοὺς πειράζετε *Euch selbst prüft* · izwis silbans fragiþ B: fraisiþ A k 13,5.
- fragifts** *Fi* 1. *Verleihung* *A.* Sk 3,19. — 2. *Plur. Verlobung*: in fragiftim L 2,5: in fragibtim L 1,27 · μεμνητευμένη *verlobt.*
- fraihnan** *unreg.abl.V.5* (208) *fragen*: πυνθῶνecθαι J 13,24 L 15,26 18,36; ἐρωτῶν J 9,2,15,19,21,23 16,5,19,23,30 L 9,45 19,31 20,3 Mc 4,10; *sonst* ἐπερωτῶν M 27,11 J 18,7 *usw.* (*häufig*). *Die Sache, nach der man fragt, steht a) im Gen. (für gr. Akk.)* J 16,23 18,21 L 20,3,40 Mc 4,10 11,29 (263,1); b) *m. bi m. Akk.* περί τινος J 18,19 L 9,45 Mc 7,17 10,10.
- ga-fraihnan** (*perfektiv*, 295) 1. *erfragen*: ἐμφανῆς ἐγενόμην τοῖς ἐμὲ μὴ ἐπερωτῶσιν · swikunþs warþ þaim milk ni gafraihnan-dam R 10,20. — 2. (*durch Fragen*) *erfahren*: ἠκούεσθῃ ὅτι εἰς οἰκόν ἐστιν · gafrehun þatei in garda ist Mc 2,1.
- fraisan** *red.V.1* (211) *versuchen*: πειράζειν J 6,6 L 4,2 20,23 Mc 1,13 8,11 10,2 12,15 K 7,5 k 13,5A (: fragiþ B) G 6,1 Th 3,5; ἐκπειράζειν L 4,12 10,25. — *gewöhnl. m. Akk.; m. Gen. nur in dem neg. Satz* ni fraisai izwara Satana · μὴ πειράζη ὑμᾶς K 7,5.
- us-fraisan** *dsgl.* (*perfektiv*, 294 ff.): μήπως ἐπειράσεν ὑμᾶς ὁ πειράζων · ibai aufto usfaifraisi izwis sa fraisands Th 3,5.
- fraistubni** *Fjö* πειρασμός *Versuchung*: *A.* -ja T 6,9; *G.* L 8,13; *D.* M 6,13 G 4,14; *G.Pl.* -obnjo (23 Bb) L 4,13.
- fraiwi** *Na* Same: σπῆρος L 8,5,11 Mc 4,3,26,27 k 9,10 (*bildl.*); σπέρμα Mc 4,31 k 9,10 — *sonst in übertragenen Bedeutung*: *Nachkommenschaft*, J 7,42 8,33,37 L 20,28 Mc 12,20,21,22 R 9,7,29 k 11,22 G 3,29 t 2,8.

fralet* *Na* (KZ. 42,326) ἀφεις
Erlab: A. L 4,19 Mc 3,29 E 1,7
 C 1,14; D. L 3,3.

fralets *M* ἀπελεύθερος *Freigelas-*
sener: fr. frauins K 7,22.

fralusts *Fi* Verderben δλεθρος *N.*
 Th 5,3; A. th 1,9. — ἀπόλεια:
N. Ph 3,19; A. T 6,9; G. J 17,12
 Ph 1,28 th 2,3; D. M 7,13 R 9,22.

fram *A.* *Adverb* ἐμπροσθεν *weiter*
 L 19,28. — — *B.* *Präposition*
m. Dat. von, von — her, zur Be-
zeichnung des Ausgangspunktes,
des Ursprungs, der Ursache.
 1. ἀπό τινος, *vorab bei den*
Verben der Bewegung, vgl. qi-
man M 8,11 Mc 1,9 5,35 G 2,12
 Th 3,6, urrinan J 8,42 16,30,
 laistjan M 27,55, tiuhan J 18,28,
 — *zeitl. von — an, seit* M 9,22
 11,12 27,45 *usw., beachte fram*
himma · ἀπ' ἄρτι J 14,7; fram
 anastodeinai · ἄνωθεν L 1,3. —
Ursache R 13,1 k 1,2 *usw.; auch*
für ἀπό (statt ὑπό) beim Passiv
 M 11,19 L 7,35 17,25 k 7,13. —
 2. ἐκ τινος: *zeitl. seit* J 9,32
 16,4 19,12; *Ursprung* J 6,65
 7,17,22 8,42 K 7,7. — 3. παρά
 τινος *von, von seiten, bei Ver-*
ben der Bewegung insandjan
 J 15,26, qiman Mc 14,43 urrinan
 J 15,26 16,27 17,8 L 2,1
 usgaggan J 16,28; *des Empfän-*
gens u. Vernehmens andniman
 L 6,34, hausjan J 7,51 8,40
 Sk 2,9; wairpan Mc 12,11 u. wisan
 J 6,46 7,29 9,16,33. *Elliptisch:*
 gaggiþ sums manne fram þis
 fauramaþleis swnagogeis (sc.
 garda) · ἔρχεται τις παρά τοῦ
 ἀρχικουναγώγου L 8,49. — 4. ὑπό
 τινος *beim Passiv (häufig) u. bei*
got. aktiven Infinitiven, die für
griech. passive stehn (312) L 3,7
 5,15 16,22 k 1,16 12,11, *ebenso*
bei aktiven Infinitiven mit pas-
sivem Sinn: gaþulan Mc 5,26
 niman k 11,24 winnan Th 2,14.
Beachte andabeit þata fram ·
 ἐπιτιμία αὐτῆ ὑπό k 2,6. — —
Ferner mit Richtungsverschie-

bung: 5. παρά τινι *bei:* bigitan
 L 1,30 laun haban M 6,1; (un-)
 mahteigs *möglich* Mc 10,27, in-
 windiþa R 9,14. *Falsche Über-*
setzung von παρ' εαυτῷ τῆθευ
'lege beiseite' durch fram sis
silbin lagjai A (taujai B) K 16,2.
 — 6. ἐπί τινος *vor, bei* K 6,1.
 — 7. ἐπί τινι *über* Th 3,7. —
 8. περί τινος: *um, über, für:*
 hausjan L 16,2, usiddja meriþa
 L 4,37, giban L 2,24 (*Zusatz*),
 atbairan L 5,14 Mc 1,44, fram
 sis raþjon usgibiþ R 14,12; bi-
 dom fram *Gebete für* E 6,18.
 — 9. ὑπέρ τινος *über, für:*
 awiliud T 2,1, awiliudon E 5,20;
 bida E 6,19, bidjan L 6,28; hoof-
 tuli k 5,12 9,3, hoopan k 7,14
 9,2. fram im ik weiha mik sil-
 ban J 17,19, andbaht waur-
 þanana <bimaitis> fram sunjai
 gudis *propter veritatem* R 15,8.

framaldrs *Adj.a* *im Alter vor-*
geschritten: προβεθηκυια ἐν
 ἡμέραις πολλαῖς: framaldra dage
 managaze L 2,36 (*zum Gen. vgl.*
 267,2). — *Kompar.* ποβεθη-
 κυια ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῆς: fra-
 maldrozei in dagam seinaim
 L 1,18.

framapeis* *Adj.ia?* (182) ἀλλό-
 τριος *fremd;* ἀπηλοτριωμένος
 τινός: *einer Sache* (Gen. 265,2)
 entfremdet E 2,12 4,18; A. -jana
 J 10,5 R 14,4; *N.Pl.* -jai E 2,12
 4,18; D. -jaim k 10,15,16 T 5,22.
 — *sw.G.Pl.* J 10,5; *D.Sg.Neut.*
 L 16,12.

framapjan *sw.V.1* ἀπαλοτριουν
entfremden C 1,21.

framgähts* (53) *Fi* προκοπή
Fortschritt: D. Ph 1,25.

framis *Adv.* (191 B 2) *weiter:* προ-
 βδς: *inngaggands* fr. Mc 1,19;
 προέκομεν · fr. galaiþ *rückte vor*
 R 13,12.

framwairþis *Adv.* (191 B 2) *fer-*
nerhin: cū dē μένε · iþ þu fr.
 wisais t 3,14.

framwigis *Adv.* (267,2) πάντοτε
fortwährend J 6,34 Th 4,17.

[**fraqisteins**] ἀπόλεια *Verderb, Vergeudung; Konjektur G.L.s für . . . teins* Mc 14,4 CA; qisteins · ὄλεθρος K 5,5, ἀπόλεια · fralusts. *Vgl. Anm. zur Stelle.*

frastisibja Fjō υιοθεσία *Kind-schaft* N. R 9,4.

frasts i τέκνον *Kind: D.Pl. -im* k 6,13.

us-fratwjan *sw.V.1 σοφίαι klug machen (perfektiv, 294ff.)* t 3,15.

frapi *Nja Verstand, Sinn: νόημα* k 3,14 4,4 10,5 11,3; νοῦς R 11,34 12,2 E 4,23 C 2,18; σύνεσις Mc 12,33 t 2,7; φρήν K 14,20; φρόνημα R 8,6.7: G. -jis (146³) R 12,2 E 4,23.

frapjamarzeins Fiō (152²) *Verstandesttäuschung: ἑαυτὸν φρεναπατᾶ tāuscht sich selbst · sis silbin fr. ist* G 6,3.

frapjan *unreg.abl.V.6 (209; perfektives Simplex 296): 1. φρονεῖν denken* Mc 8,33 R 12,3,16 15,5 *usw.*; mais fr. ὑπερφρονεῖν R 12,3. — 2. *erkennen, verstehen: συνίεναι* L 2,50 8,10 18,34 Mc 4,12 7,14 8,21 k 10,12 E 5,17. — *γινώσκειν* J 8,27 10,6 L 20,19 Mc 8,17 12,12 R 7,15, ἐπιγινώσκειν L 1,22. — *voeín* J 12,40 Mc 7,18 8,17 E 3,4,20 T 1,7 t 2,7; ni fr. · ἀγνοεῖν L 9,45 Mc 9,32. — αἰσθάνεσθαι L 9,45. — 3. *verständig sein* σωφρονεῖν L 8,35 Mc 5,15; waita fr. R 12,3. — *m. Dat. (255)* L 2,50 9,45 18,34 Mc 8,33 9,32 E 3,4 Ph 3,19 C 3,2 Sk 2,8; *daher þammei · ὅτι* L 1,22 Mc 7,18. — *m. Akk. etwas denken, der Meinung sein (255²): τὸ αὐτὸ φρονεῖν · (þata)* samo fr. R 12,16 15,5 k 13,11 Ph 3,16 4,2; *dem entsprechend þatei · ὅτι* J 8,27 L 20,19 Mc 12,12 Sk 8,22. — *Vgl. un-fraþjands.*

fulla-fraþjan σωφρονεῖν *bei (vollem) Verstand sein* k 5,13.

frauja *Mn (abgekürzt, wenn auf Gott bezüglich, vgl. 18³) Herr: δεσπότης* L 2,29 (*glossiert durch frauinonds*) T 6,1,2 t 2,21 *sonst*

κύριος M 5,33 6,24 7,21 *usw. (häufig)*. — *Komp. heiwa-frauja.*

frauinassus *Mu κυριότης Herrschaft: N.Pl. C 1,16; G. E 1,21.*

frauinon *sw.V.2 m. Dat. (253,1) κυριεῦεν τινός herrschen über* R 7,1 14,9 k 1,24, *absol.* T 6,15; ἐπί τινα Neh 5,15. — *αὔθεντειν τινος herrschen über · fr. faura* T 2,12. — *swaswe frauinonds* k 8,8 *nach 'quasi imperans' it.*

ga-frauinon *m. Dat. κατακυριεῦεν τινός unterjochen* Mc 10,42 (PBB. 15,91).

frauinonds *Mnd (159) δεσπότης Herrscher: Vok. frauinond* L 2,29 (*Glosse zu frauja*).

frawardeins * *Fi ὄλεθρος Verderben* A. T 6,9.

1. **frawaurhts** *Adja. sündig: ἀμαρτάνων* T 5,20; *sonst ἀμαρτωλός* M 9,10,11 *usw. (häufiger)*.

2. **frawaurhts** *Fi Sünde: παράπτωμα* E 1,7 2,5; ἀμαρτία Mc 3,28 4,12; *sonst ἀμαρτία* M 9,25,6 J 8,24 *usw. (häufig)* Sk 1,3,8 3,19.

fraweit *Na Strafe: δίκη* A. (th 1,9); ἐκδίκησις N. R 12,19, A. k 7,11 th 1,8.

freidjan *sw.V.1 φείδεσθαι τινος einen schönen: 1. m. Akk.* R 11,21 K 7,28. — 2. *m. Gen. (263,1)* k 1,23. — 3. *ohne Obj.* k 12,6 13,2.

freihals (115,1) *Ma ἔλευθερία Freiheit: N. freihals* k 3,17 B: freihals A (30b2); A. freihals E 3,12 A (*Interpolation nach lat. QQ.*) G 2,4 B: freihals A; D. -sa G 5,1,13.

freis *Adja (182) ἔλευθερος ἀπὸ τινος frei von (Gen. R 7,3 8,2, vgl. 265,2): häufiger.* — *frijana (frijans) briggan · ἔλευθερωῖαι befreien (perfektiv, 296)* J 8,32 (Fut.) 36 R 8,2 G 5,1.

friapwamildjai (30a) *Nom.Pl.M. φιλόστοργοι zärtlich liebend* R 12,10 A.

frijaþwa (E 2,4 AB 4,15,16 A Sk 5,26; *sonst friapþwa, vgl. 30a*) Fō ἀγάπη *Liebe (häufiger)*.

frijei *Fn* ἐλευθερία *Freiheit* N. K 10,29.

frijon (frion J 11,36 14,24 t 3,2B, *vgl.* 30a) *sw.* V.2 lieben (*m. Inf.*: *gern tun* M 6,5): φιλεῖν M 6,5 10,37 J 11,3,36 12,25 K 16,22; *sonst* ἀγαπᾶν M 5,43.44.46 *usw.* (*häufig*). — φιλαυτοὶ *selbst liebend*: sik frijondans t 3,2; φιλήδονοι μᾶλλον ἢ φιλόθεοι: frijondans wiljan seinana mais þau guð t 3,4.

frijouidi *Fi*ῶ φίλη *Freundin* A.Pl. L 15,9.

frijonds *Mnd* (159) φίλος *Freund*: N. M 11,19 J 11,11 L 7,34; *Vok.* frijond L 14,10; N.Pl. -s J 15,14; A. -s M 5,47 J 15,13.15 L 7,6 14,12 15,6 16,9; D. -am L 15,29.

frijons *Fi* (155) φίλημα *Kuß*: D. K 16,20 k 13,12. — *Komp.* gafrijons.

ga-frisahtjan *sw.* V.1 ἐντυποῦν *abbilden* k 3,7.

ga-frisahtnan *sw.* V.4 ein *Abbild werden*: ἄχρις οὗ μορφωθῆ Χριστός ἐν ὑμῖν *bis er Gestalt gewinne*: du laudjai gafrisahtnai *Randgl.* zu G 4,19 A.

frisahts *Fi* 1. εἰκὼν *Bild* K 15,49 k 3,18 4,4 C 1,15 3,10. — 2. τύπος *Beispiel* Ph 3,17 th 3,9 T 4,12; ὑποτύπωσις T 1,16 t 1,13; ὑπόδειγμα J 13,15. — 3. αἰνίγμα *Rätsel, dunkles Bild* K 13,12.

[**Friþareikeis**] *Gen.* Friedrich: † Friþareikeis Kal (23. Okt.).

ga-friþon *sw.* V.2 versöhnen *mit* (*Dat.* k 5,19 E 2,16): καταλλάσσειν k 5,18.19; ἀποκαταλλάσσειν E 2,16 C 1,20.21 (gafriþodai AB *nach* it). — *Vgl.* ga-friþons.

friusa *Dat.* Sing.a ψυχός *Frost* k 11,27.

frodei *Fn* Klugheit, Verstand: σύνεσις L 2,47 K 1,19 E 3,4 C 1,9 3,16 (*Zusatz nach* 1,9); σοφία L 2,52; φρόνησις L 1,17 E 1,8. — Sk 1,25. — *Komp.* un-frodei.

froþs (d) *Adj.a* klug, verständig: σοφός T 1,17; κυνετός L 10,21 K 1,19; κύφρων T 3,2; φρόνιμος

M 7,24 R 11,25 K 4,10 k 11,19.

— *Adv.* frodaba (191 A 1) *dsgl.*: vounexwíc Mc 12,34; φρονίμως L 16,8. — *Kompar.* N.Pl. frodozans L 16,8. — — *Vgl.* un-froþs.

fruma *Kompar.* (187,5. 190,2) *prior*: πρότερος E 4,22; τὸ πρότερον: þata frumo *zum erstenmal* G 4,13 (197); πρώτος M 27,64 J 15,18 Mc 10,31 16,9 K 15,47 u. *Unterschr.* T Überschr. B u. 2,13. — ἐν σαββάτῳ δευτεροπρώτῳ: in sabbato anþaramma frumin *am zweitersten* S. L 6,1. — fruma sabbato: a) προκάββατον: *Tag vor dem* S. Mc 15,42; b) *Tag nach dem* S., *erster Wochentag* *vgl.* πρώτη σαββάτου: frumin sabbato Mc 16,9. — προδιδόναι: fruma giban R 11,35. — *Nominaler Dat.* fram fruma: ἀπ', ἐξ ἀρχῆς J 15,27 16,4 (187,5⁴). — *Fem.* frumei (-e K *Unterschr.* A, *vgl.* 22B); T Überschr B; D. M 27,64.

frumabaur (115,2) *Mi* πρωτότοκος *Erstgeborener*: N. C 1,15,18; A. L 2,7.

frumadei *Fn* Vorrang: A. -ein habands: πρωτεύων *den ersten Rang einnehmend* C 1,18.

frumisti *Nia* Anfang: fram, us -ja ἐξ, ἀπ' ἀρχῆς J 6,64 8,44; in -jam: ἐν πρώτοις *in erster Linie* K 15,3.

frumists *Superl.* (190,3) *primus*: πρώτος: N. Mc 9,35 10,44 T 1,15; D. -amma T 1,16. — N.Fem. -ista Mc 12,28.29.30. — *Neut.* frumist *Adv.* (τὸ) πρώτον *zuerst*: M 8,21 J 10,40 *usw.* (*häufiger*). — *sonst* *sw.* sa frumista *usw.* (*häufiger*); fram -istin: ἀπ' ἀρχῆς L 1,2.

fulgs *Ma* πετεινόν *Vogel*: N.Pl. M 8,20 L 8,5 9,58 Mc 4,4.32; D. M 6,26.

fula *Mn* πῶλος *Füllen*: A. L 19,30.33.35 Mc 11,2,4.5.7; D. J 12,15.

fulgins *Adj.a* (134) κρυπτός *ver-*

- borgen*: *N.Neut.* fulgin M 10,26 L 8,17; *G.* Mc 4,22. *Komp.* gafulgins.
- fulhsni** *Nia* τὸ κρυπτόν: *D.* -ja M 6,4.6.18; *A.Pl.* Sk 4,23.
- fulla-fahjan** *s.* -fahjan.
- fulla-fraþjan** *s.* fraþjan.
- fullatojis** *Adj.a* τέλειος *vollkommen* *N.Pl.* M 5,48.
- fullaweis** (115,1) *Adj.a* τέλειος *vollkommen* (*weise*): *N.Pl.* -sai K 14,20.
- fulla-weisjan** *s.* -weisjan.
- fullawita** *sw.M* (187,6) τέλειος *vollkommen* (*an Wissen*): *A.* C 1,28; *N.Pl.* Ph 3,15 C 4,12. — *Vgl.* un-wita.
- full(e)ip** *Akk.Sing.* Fülle: fulleip kaurnis für πλήρη σίτον Mc 4,28 (*vgl.* 22 E); *G.Pl.* -þe: in dailai dagis dulþais aipþau fulliþe der Vollmonde (?) ἐν μέρει ἑορτῆς ἢ νοσηνίας des Newmonds C 2,16.
- fulljan** *sw.V.1* füllen: 1. in Fülle verleihn πληροῦν τι th 1,11. — 2. *etw.* anfüllen mit (*Gen.* 266) πληροῦν τί τινος R 15,13; πιμπλάναι τί τινος M 17,48.
- ga-fulljan** *mit etw.* (*Gen.* J 6,13 L 1,15 Mc 15,36, *vgl.* 266) erfüllen (*perfektiv*, 294 ff.); πιμπλάναι L 1,15 5,7; γεμίζειν J 6,13 Mc 15,36. *Vgl.* PBB. 15,97.
- ufar-fulljan** überfüllen: ὑπερπερισσεύομαι τῇ χαρᾷ -iþs im fahedais (*Gen.* 266) k 7,4. — *intransitiv*: περιρροῦντες ἐν τῷ ἔργῳ -jandans in waurstwa überreich K 15,58 (*vgl.* 285²).
- us-fulljan** erfüllen, vollenden, einsetzen (*perfektiv*) πληροῦν M 5,17 J 7,8 15,11 16,24 usw. (*häufiger*); τέλειν M 11,1; τελειοῦν Neh 6,16. — *Sonst Komp.*: ἀναπληροῦν K 16,17 G 6,2 Ph 2,30 Th 2,16; ἀνταναπλ. C 1,24; προκαναπλ. k 9,12 11,9. — πληροφορεῖν t 4,5. — ἀνακεφαλαιοῦν *zusammenfassen* R 13,9 (*in* aftra usfulljan E 1,10). — *Im Pass. m.* *Gen.* (266): πεπλήρωμαι τῇ πα-

- ρακλήσει · usfulliþs im gaþlaih-tais k 7,4.
- fullnan** (fulnaiþ E 3,19 A, *vgl.* 94) *sw.V.4* πληροῦσθαι τινος *oder* τι *voll werden von* (*Gen.* L 2,40 C 1,9, *vgl.* 266); πλ. ἐν · in *m.* *Dat.* E 5,18; πλ. εἰς · du B in *m.* *Dat.* A E 3,19.
- ga-fullnan** erfüllt werden von (*perfektiv*; *m.* *Gen.* L 1,41,67, *vgl.* 266): γεμίζεσθαι Mc 4,37; πιμπλασθαι L 1,41,67; συμπληροῦσθαι L 8,23.
- us-fullnan** (-fulnan L 2,21.22 9,51 14,23, *vgl.* 94) erfüllt werden von (*perfektiv*; *m.* *Gen.* t 1,4, *vgl.* 266): πληροῦσθαι M 8,17 27,9 Sk 4,1 (J 3,29) 12,38 15,25 18,9,32 L 4,21 Mc 1,15 14,49 15,28 t 1,4; συμπληροῦσθαι L 9,51. — πιμπλασθαι L 1,23,57 2,6,21.22. — γεμίζεσθαι L 14,23.
- fullo** *Fn* πλήρωμα Fülle, Füllung (*was füllt*); Flicker M 9,16 Mc 2,21. *N.* R 11,12,25 K 10,26, 28 E 4,23; *A.* M 9,16 Mc 2,21 C 1,19; *G.* E 4,13; *D.* E 3,19.
- fulls** *st.Adj.a* (180,3): 1. πλήρης *voll von* (*Gen.*, *vgl.* 266,2) L 4,1 5,12 Mc 8,19; Sk 7,15 Kal (29. Okt.). — *han* managans spwreidans fullans gabruko · πόσιων στυρίδων πληρώματα κλασμάτων Mc 8,20; banjo fulls · ἡλεκμῆνος *eternā, schwärend* L 16,20. — f. wairþan · πλησθῆναι L 4,28 5,26 6,11; πληρωθῆναι J 12,3. — 2. τέλειος *vollkommen* E 4,13.
- fuls** (65) *Adj.* faul: fuls ist · δζει J 11,39.
- funins, funin**: *Gen., Dat.* zu fon.
- funisks** *Adj.a* πεπυρωμένος *ferriq*: *A.Pl.Fem.* -os E 6,16.
- Fwgailus** Φύγελος t 1,15.
- fwnikisks** (19,10) *Adj.a* phönikisch: *N.Fem.* -iska · Φοινίκικα Mc 7,26.

g.

- gaagawei** *Fn* στενοχωρία *Einschränkung* (157²): *N.* Sk 1,27; *D.* -agwein (28c) 1,18.

gaarbja *Mn* συγκληρονόμος *Mit-erbe* *N.Pl.* E 3,6.

Gabaa Γαβαα: *G. indekl.* Neh 7,30.

Gabair Γαβερ: *G. -is* Neh 7,25.

gabairhteins *Fi*ḡ (152^e) ἐπιφάνεια *Erscheinung*: *A.* t 1,10.

1. **gabaur** *Na* λογία *Kollekte* *N.* (= -ια) K 16,2; *A.* K 16,1; φόρος *Steuer* *A.* R 13,7.

2. **gabaur*** (115,2) *Ma* κῶμος *Festgelage*: *N.Pl.* -os G 5,21; *D.Pl.* -am R 13,13. *Vgl.* *IF.* 18,205f., *KZ.* 42,326f.

gabaurgja *Mn* συμπολίτης *Mitbürger*: *N.Pl.* E 2,19.

gabaurjaba *Adv.* (191A1) *gern*: ἡδέως Mc 6,20 12,37; ἡδίετα · filu gabaurjaba k 12,9, gabaurjaba 12,15 B (: laḡpaleiko A). — *Zusatz nach it* Mc 14,65. — *Randgl.* *zu* us lustum · κατὰ ἐκούσιον *Phil* 14.

gabaurjōpns *Mu* ἡδονή *Lust*: *D.* *Pl.* L 8,14.

gabaurpiward *Na* γενεαλογία *Geschlechtsregister* *G.Pl.* T 1,4.

gabaurps *Fi* (118) 1. *Geburt*: γένεσις L 1,14, γενετή J 9,1; mel -pais · τὰ γενετία *Geburtstagsfeier* Mc 6,21; barne -ps τεκνογονία *das Kindergebären* T 2,15.

— 2. *Abstammung, Geschlecht* γένος Mc 7,26, γενεά Mc 8,38. — 3. *Geburtsland* πατρίς L 4,23,24 Mc 6,4. — 4. ἄns us gabaurḡai astans · τῶν κατὰ φύσιν κλάδων *die natürlichen Zweige* R 11,21.

gabei *Fn* πλοῦτος *Reichtum* L 8,14 Mc 4,19 *usw.* — *Fälschlich* R 11,15 *für* καταλλαγῆ (gafriḡpns k 5,18,19) *Ausgleich, Versöhnung, durch Einfluß von* V. 12.

gabeigs *s.* gabigs.

gabigjan *sw.* V.1 πλουτίζειν *reich machen* k 6,10.

gabignan *sw.* V.4 *reich sein*: πλουτείν L 1,53; πλουτίζεσθαι k 9,11.

gabigs (-eigs, *vgl.* *PBB.* 12,202) *Adj.a* πλούσιος *reich an* (ἐν · in *m.* *Dat.* E 2,4); gabigs wairḡan · πλουτήσαι K 4,8 k 8,9 T 6,9

(*Prs.*); πλουτῶν εἰς · *g.* in *m.* *Akk.* *reich für* R 10,12: *N.* M 27,57 L 16,19 19,2 k 8,9 AB E 2,4 A, -eigs L 16,1 18,23 E 2,4 B; *D.* L 18,25 Mc 10,25; *N.Pl.* K 4,8 k 8,9 A T 6,9 AB, -eigai k 8,9 B; *A.* -eigans L 14,12. — *sw.N.* -eiga L 16,22; *G.* -eigins L 16,21, *D.Pl.* -eigam L 6,24. — — *Adv.* gabigaba (191A1) πλουσίως *reichlich* C 3,16.

gabinda *F*ḡ σύνδεσμος *Band* *A.Pl.* -os C 2,19 B.

gabindi *dsgl.* C 3,14 B.

gableiḡeins *Fi*ḡ (152^e) οἰκτιρμός *Erbarmen*: *G.Pl.* -eino Ph 2,1.

Gabriel Γαβριήλ L 1,19,26.

gabruka *F*ḡ κλάσμα *Brocken*: *G.* *Pl.* J 6,13 L 9,17 Mc 8,8,19,20 Sk 7,26 (J 6,13).

gabundi *Fi*ḡ σύνδεσμος *Band*: *D.* E 4,3.

gadaila *Mn* (187,6) *Teilnehmer, Genosse*: κοιωνός L 5,10 K 10,20 k 1,7, συγκοινωνός K 9,23; συμμέτοχος E 3,6 5,7. — οἱ ἀντιλαμβανόμενοι · ἄρει -ans sind T 6,2.

gadauka* *Mn* *Hausgenosse*: τὸν Στεφανὰ οἶκον · ἄns Staifanaus -ans K 1,16.

Gaddarenus* (163) Γαδαρηνός: *G.* *Pl.* -ene L 8,26,37 Mc 5,1.

gadeps* (d) *Fi* *Tat*: εἰς υἰοθεσίαν · du suniwe -dai *zur Sohnschaft* E 1,5.

[**gadigis**] *Na* πλάσμα *Gebilde*: *Konjektur für* †gadikis R 9,20 A.

gadiliggs *M* ἀνεψιός *Vetter* *N.* C 4,10.

ga-dofs* (b) *Adj.*, *nur im Neut.*: gadob ist (gadof ist Tit 2,1) πρέπει *es schickt sich für* (*Dat.*) E 5,3 T 2,10; gadob was Sk 1,19 2,21. — ἄata gadob *Schicklichkeit, Ordnung* Sk 1,16.

gadrauhts *Mi* στρατιώτης *Soldat*: *N.* t 2,3; *N.Pl.* J 19,2 Mc 15,16; *A.* M 8,9 L 7,8.

gafah* (53) *Na* (KZ. 42,326) ἄγρα *Fang*: *G.* -is L 5,9.

gafaurds *Fi* συνέδριον *Versamm-*

lung, hoher Rat: N. so -ds Mc 14,55 15,1.

gafaurs (115²) *Adj.i|ja* (183²): κόμιος *ehrbar* N. *Mask.* T 3,2; νηφάλιος *nüchtern, besonnen*: N. *A.Pl.Fem.* -jos T 3,11. — *Vgl.* un-faurs.

gafehaba *Adv.* (191A1) εὐσχημῶς *anständig* Th 4,12.

gafeteins *F|ō* (152²) κατατολή *Kleidung*; D. T 2,9.

gafilh* Na ἐνταφισμός *Begräbnis*: G. -is J 12,7.

gafraþjei *Fñ* σωφροσύνη *Klugheit, Besonnenheit* D. -ein T 2,15.

gafreideins *F|ō* (152²) περιποίησις *Erhaltung, Bewahrung*: G. E 1,14 (ganistais *Randgl.* in A *ist kein Synonym, sondern Zusatz* nach Th 5,9); D. Th 5,9.

gafrijons *Fi* φίλημα *Kuß*: D. Th 5,26.

gafriþons *Fi* καταλλαγή *Versöhnung*: G. k 5,18,19. — *Dafür* gabei R 11,15 (nach V. 12).

gafulgins *Adj.a* *verborgen vor* (ἀπό·af L 18,34; faura 19,42): κεκρυμμένος L 18,34; ἀποκεκρυμμένος E 3,9 C 1,26. — gafulgins *wisan*·κεκρύφθαι C 3,3; κρυβῆναι L 19,42 (*vgl. dagegen* fulgins·κρυπτός).

gagg* Na (*Gang d.i.*) *Weg, Straße*: D.*Sg.* ana gagga·ἐπί τοῦ ἀμφόδου Mc 11,4; *A.Pl.* ana gagga·*in plateis* it Mc 6,56, *vgl. IF.* 27,152 ff.

gaggan *defekt.red.V.3* (*Prät.* gaggida L 19,12 *sonst* iddja 211,3) *gehn*: 1. ἄγειν J 11,7 11,15 *u.ö.*; ὑπ·M 5,24.41 *usw.* — 2. ἐρχεσθαι Sk 3,24 (M 3,11) L 3,16 *usw.*; ἀπ·M 8,19 L 5,14 9,57.60; εἰc·M 6,6 Mc 6,10; ἐξ·Mc 3,6. — 3. πορεύεσθαι M 8,9 9,13 11,4 *usw.*; δια·L 6,1; εἰc·Mc 6,56. — 4. ἀναβαίνειν Mc 10,32; κατα·L 2,51. — 5. στοιχεῖν G 5,25 Ph 3,16. — 6. προκόπτειν t 2,16. — 7. περιπατεῖν M 9,5 11,5 J 6,19 *usw.* — ἀκολουθεῖν (*s.u.*) M 9,9.19 J 11,31 *usw.* — gaggan

gamotjan·ὕπαντεῖν J 12,18 (nach V. 13). — — raihtaba gaggan ὀρθοποδεῖν G 2,14. — *abhängig*: afar *m. Dat.*·ἀκολουθεῖν M 9,5 11,5 J 6,19 *usw.*; ὀπίσω Sk 3,24 (M 3,11) *u.ö.*, ἐπί τι L 15,4. — ana *m. Akk.*·ἐπί τινα L 14,31, ἐπί τινος J 6,19 εἰc τι J 6,21. — du·πρός τινα J 11,15 *usw.*, εἰc τι J 11,38 *u.ö.* — hindar *m. Akk.*·ὀπίσω Mc 8,33. — in *m. Dat.* ἐν J 7,1 *usw.*, εἰc εἰρήνην L 8,48 (: in *m. Akk.* L 7,50 *u.ö.*) in *m. Akk.*·εἰc M 6,6 *usw.* — bi *m. Dat.* κατά τι nach, *gemäß* Mc 7,5 R 8,1 *u.ö.*

af-gaggan *weggehn von* (af *m. Dat.*): ἀποβαίνειν L 5,2; ἀφίστασθαι L 2,37 (ἀπό·faizra *m. Dat.*); ἀναχωρεῖν J 6,15, ὑποχωρεῖν L 9,10. — πορεύεσθαι M 11,7.

afar-gaggan *nachgehn, folgen*: διώκειν *abs.* Ph 3,12; ἐπί τι·afar *m. Dat.* Ph 3,14. — *m. Dat.* ἀκολουθεῖν M 8,23; ἐπακολουθεῖν T 5,24; mis sis afargaggan·αὐτῷ συνακολουθεῖσαι Mc 5,37.

ana-gaggan ἐπέρχεσθαι *kommen* E 2,7.

at-gaggan *hinzugehn, kommen*: 1. ἐρχεσθαι M 5,24 9,15 25,39 *usw.* a) εἰcέρχεσθαι J 10,1 L 1,9 *usw.*; atgaggan in n M 9,25 Mc 6,22 K 14,23. b) ἐξέρχεσθαι (ἐξω) atgaggan ut J 18,29 (*vgl.* 19,4). c) ἐπέρχεσθαι L 1,35. d) κατέρχεσθαι dalaþ atgaggan L 9,37. e) προσέρχεσθαι M 9,14 26,73 *u.ö.*; atgaggan du L 8,44. — 2. ἐνίστασθαι t 3,1. — 3. καταβαίνειν J 6,16 L 8,23 9,54 18,14 Mc 1,10; atgaggan dalaþ M 7,25. 27 8,1 L 6,17 Mc 9,9. — 4. παραγίνεσθαι L 8,19. — 5. πορεύεσθαι L 14,10; ἐκπορεύεσθαι L 3,7. — 6. ἐγγίζειν·atgaggan nehw *m. Akk.* L 15,25. — — *abhängig* ana *m. Akk.*·ἐπί; du·ἐπί, πρόσ, εἰc L 18,14 *τινι*; *Zusatz* du imma L 9,12 (nach M 14,17).

du-atgaggan προσέρχεται τινι *hinzukommen zu* (Dat. M 8,5 9,28 26,69) M 8,25 9,20 L 7,14 8,24 *usw.*

inn-atgaggan *hineinkommen*: εἰσέρχεται M 8,5 27,53 *u.δ.*; ἔμβαίνειν M 8,23; εἰσπορεύεσθαι Mc 4,19. — *abhängig*: in *m. Akk.*· εἰς M 8,5,23 27,53.

faur-gaggan *vorübergehn*: διαπορεύεσθαι L 18,36; παραπορεύεσθαι Mc 11,20 [15,29] (*Konjektur GLs. für † faura- CA*); παράγειν (*Hss. AK Π*) L 18,39.

faur-bigaggan *m. Akk.*· προάγειν τινά *einem vorausgehn* Mc 10,32 16,7.

faura-gaggan 1. *vorangehn*: προπορεύεσθαι L 1,76; προάγειν Mc 11,9. — 2. *vorstehn* προϊστασθαι T 3,4,12; προστήναι T 3,5. — *Über † Mc 15,29 vgl. faur-gaggan.*

ga-gaggan 1. συνάγεσθαι (πρός· du) *zusammenkommen* J 18,2 Mc 6,30, samaß gagaggan K 5,4; συνέρχεται· gagaggan sik Mc 3,20; ἐπιπορεύεσθαι (πρός· du) *sich (zusammen) begeben* L 8,4. — 2. *rein perfektiv* (294 ff.) a) *ingressiv*: γίνεται tritt ein Mc 11,23; b) *effektiv*: τοῦτό μοι ἀποβήσεται εἰς· þata mis gagaggiþ du *schlägt aus* Ph 1,19.

inn-gaggan *hineingehn*: εἰσπορεύεσθαι L 8,16 19,30 Mc 7,15.18 11,2; ἔμβαίνειν Mc 5,18; εἰσέρχεται M 7,13 8,8 *usw.* — *inn-gaggan framis*· προβαίνειν *fortgehn* Mc 1,19. — *abhängig* in *m. Akk.*· εἰς L 10,5,10 *u.δ.*; þairh· διὰ τινος M 7,13 J 10,2,9; *uf m. Akk.*· ὑπό τι M 8,8 L 7,6.

mip-gaggan (mididjedun L 7,11, *vgl. 25*) *m. Dat.*· mítgehn mit: συναβαίνειν Mc 15,41; συμπορεύεσθαι L 7,11 14,25.

þairh-gaggan 1. *hindurch-, vorübergehn*: a) *m. Akk.*· διέρχεται τι L 2,35 K 16,5, διὰ τινος K 10,1; b) *and*· τινός L 19,4, κατά τινος L 9,6; c) þairh· διὰ τινος

L 17,11 *u.* παραπορεύεσθαι διὰ τινος Mc 2,23. — παράγειν J 9,1.

— *παρέρχεται* L 18,37. — 2. *herumgehn, durchstreifen*: περιέρχεται τι (*Akk.*) T 5,13.

ufar-gaggan 1. *m. Akk.*· παρέρχεται τι *etw. übertreten* L 15,29; Sk 1,15.18.20. — 2. *absolut*: ὑπερβαίνειν *übergreifen* Th 4,6.

us-gaggan *aus-, hinausgehn*: ἔρχεται J 6,15; ἔξέρχεται M 5,26 8,32.34 *usw.* (*häufig*); usgaggan ut M 9,32 J 18,4.16 *u.δ.*); ἀνέρχεται J 6,3. ἀναβαίνειν L 2,42 9,28 *usw.*; προαναβαίνειν L 14,10. — *abhängig*: *ana m. Akk.*· εἰς M 11,7 J 6,3 L 10,10 ἐπί τι L 8,27; *and*· ἐν L 7,17, εἰς M 9,26 *u.δ.*; *du*· πρόσ Mc 1,5; in *m. Dat.*· εἰς Mc 7,19, in *m. Akk.*· εἰς M 26,71 L 2,42 6,12 *usw.*; *ufar m. Akk.*· πέραν J 18,1; *us*· ἐκ Mc 1,26· ut us ἔξω τινός Mc 11,19; *sonst* ἔξω; wipra· εἰς συνάντησιν M 8,34; *Infin.* M 11,7. 8.9 *u.δ.*

ūt-gaggan *hinaus-, ausgehn*: ἐξέρχεται J 10,9; ἐκπορεύεσθαι ἀπό (us) Mc 7,15.

wipra-gaggan *m. Akk.*· ὑπαντᾷ τινι *entgegengehn* J 11,20.

gagrefts *Fi* δόγμα *Beschluß, Verordnung* N. L 2,1; D. in gagreftai A (: gagreftai B, *vgl. 22A*) ist· πρόκειται *liegt vor* k 8,12.

gagudei *Fn* εὐσέβεια *Frömmigkeit*: N. T 4,8 A (: gagudein B, *vgl. 157²*) 6,6 AB G. T 3,16 *usw.*

gagups* (gaguds, 25 C) *Adja*· εὐσχημων *anständig, ehrbar* N. Mc 15,43. — *Adv.* gagudaba (191A1) εὐσεβῶς *fromm* t 3,12.

gahähjo *Adv.* (191A2) *im Zusammenhang*: καθ' ἑξῆς *der Reihe nach* L 1,3.

gahails *Adja*· δλόκληρος *ganz unversehrt* A. -ana Th 5,23.

gahait *Na* ἐπαγγελία *Verheißung*: G. R 9,8 *u.δ.*; D. G 4,23 *u.δ.*; *N.Pl.* -a R 9,4 k 1,20; A. R 15,8 *u.δ.*; G. E 2,12; D. t 1,1, bi -am·

- κατ' ἐπαγγελίαν G 3,29 (*Pl. nach* t 1,1).
- gahauseins** *Fi*/ō (152^o) ἀκοή *Gehör*, (*Gehörtes d.i.*) *Predigt*: *N.* R 10,17; *D.* R 10,17 G 3,2,5.
- gahlaiba** *Mn* (187^o) *Genosse*: κυτραπιώτης *A.* Ph 2,25; συμμαθητής *D.Pl.* -am J 11,16.
- gahlaiſs*** (b) *Adj.a Genosse*: *D.Pl.* -baim -bim *Urk.* v. Neapel. [**ga-hnipnan**] *sw.V.4, Pt.Prs.* gahnipnands, *Konjektur Bethges für* †ganipnands *Mc* 10,22 *CA.*
- gahobains** (152^o) *Fi* ἐγκράτεια *Enthaltensamkeit* *N.* G 5,23 *AB.* — *Vgl.* un-gahobains.
- gahraineins** *Fi*/ō (152^o) καθαριτικός *Reinigung*: *D.* L 5,14 *Mc* 1,44.
- gahugds** *Fi* διάνοια *Gesinnung* *D.* L 1,51 10,27 *Mc* 12,30 E 4,18 C 1,21; νοῦς *Sinn* *D.* R 7,25; συνείδησις *Gewissen* *A.* K 8,12 *D.* 10,27 T 3,9 t 1,3. *Randgl.* gahugdai *A zu* μῆρῳ *weisend*· συνειδήσεως T 1,5. — *in* allai hauneinai -ais· τῆ ταπεινοφροσύνη Ph 2,3 (*vgl.* E 4,2 C 2,18, *wo nur* hauneins *steht*); *wohl nach lat. in humilitate mentis.*
- gahairbs** *Adj.a fügsam, getreu*: *sw.D.Pl.* Sk 6,25. — *Vgl.* un-gahairbs.
- gahveilains** *Fi* ἀνεκίς *Verweilen, Ruhe*: *A.* k 2,13; *G.* k 7,5.
- gaiainna** γέεννα: *A.* in -an M 5,22. 29.30 10,28 *Mc* 9,43.45.47.
- gaidw*** *Na* ὑπέρημα *Mangel*: *A.* Ph 2,30; *A.Pl.* k 9,12 C 1,24.
- gailjan** *sw.V.1* εὐφρατίνειν *fröhlich machen* k 2,2.
- Gainnesaraip** *indekl. D.* Γεννηκαπέθ L 5,1.
- gairda** *Fō* ζώνη *Gürtel*: *A.* Mc 1,6; *A.Pl. f. gr. Sg.* Mc 6,8.
- bi-gairdan** *abl.V.3,2* (206) *umgürten*: περιζωάμενος· bigaurdans L 17,8.
- uf-gairdan** *dsgl.*: περιζωάμενοι τὴν ὄψυν ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ· uf-gaurdanai hupins izwarans sunjai E 6,14 (256,1).
- Gairgaisainus*** *Mu/i* (163) Γεργενήνος: *G.Pl.* -aine M 8,28.
- gairnei** *Fn* ἐπιπόθησις *Verlangen* *A.* k 7,7.11 προθυμία *Wunsch* *A.* 9,2; *D.* 8,19. — *Komp.* faihu-gairnei; *vgl.* failhu-, seinai-gairns.
- gairnjan** *sw.V.1 m. Gen.* (k 9,14 Ph 2,26 T 3,1 6,10) *begehren, verlangen nach*: ἐπιποθεῖν k 5,2 9,14 Ph 2,26 Th 3,6 t 1,4; ἐπιθυμεῖν L 15,16 16,21 17,22 R 7,7 G 5,17 T 3,1; ὀρέγεσθαι T 3,1 6,10; θέλειν L 8,20. — *χρειαίνεσθαι* *bedürfen* L 19,31 *Mc* 11,3.
- gairuni*** *Nia* πάθος *Leidenschaft*: *D.* -ja Th 4,5.
- us-gaisjan** *sw.V.1 erschrecken*: -jps *ist*· ἔξέετῃ *ist von* *Sinnen* *Mc* 3,21.
- gaitein*** *Na* ἔριφος *Böcklein*: *A.* L 15,29. — *Vgl.* fadrein, gumein, (qinein), swein *N.*
- gaits** *Fi* χίμαρος *Ziege*: -s gamanwida was Neh 5,18.
- Gaius** Γάιος (163): *N.* R 16,23; *A.* -u K 1,14.
- gajuk** *Na* ζεύγος (*Gespann*) *Paar* *A.* L 2,24.
- gajuka** *Mn* (187,6) *Genosse*: ἐτεροζυγοῦντες *mit andern* (*von ungleicher Art*) *am selben Joche ziehend*· -ans (*gr. got. Dat.*) k 6,14. — *wohl* *Vok. Fem.* waliso gajuko· γνήσιε σύζυγε Ph 4,3.
- gajuko** *Fn* (*Zusammenjochung, -stellung*) *Gleichnis*: παροιμία J 10,6 16,25; παραβολή L 4,23 5,36 6,39 *usw.* (*häufig*).
- gakunds** *Fi* πεισιμονή *Überredung*: *N.* so -ds G 5,8.
- gakunps** *Fi*: uf gakunpai *überträgt unklarer Weise* ἀρχόμενος L 3,23; *vgl. Anm. zur Stelle.*
- gakusts** *Fi* δοκιμή *Probe*: *A.* k 9,13.
- galaista** *Mn* (187,6) *m. Dat.* (256,2) *Nachfolger*; *mit wisan*: στοιχεῖν τινι *folgen* G 6,16; παρακολουθεῖν τινι t 3,10. — *mit wairpan*: καταδιώεσθαι τινα *Mc* 1,36.

- Galateis** (163) *Nom.Plur.* Γαλάται: *Vok.* -eis G 3,1; *G.* Galatie K 16,1 A (KZ. 41,168⁴); *D.* -im G Überschr. Unterschr.
- Galatia*** Γαλατία (163): *G.* -iais K 16,1 B G 1,2; *D.* -iai t 4,10.
1. **galaubeins** *Adj.a* πιστός *gläubig*: *A.Pl.Neut.* Tit 1,6.
2. **galaubeins** *Fi* πίστις *Glaube*: *N.* M 9,22 L 7,50 8,25 *usw.* (*häufig*). *Vgl.* un-galaubeins.
- galauf*** (b) *Adj.a wertvoll*: *D.* du -bamma kasa · eic timhñ kceuoc *zu einem wertvollen Gefäß* R 9,21; wairpa -bamma · pretio magno K 7,23 (*nach* K 6,20 Lat). *D.Pl.* wastjom galaubaim · imaticuñ polutelei *in kostbaren Kleidern* T 2,9 A; galubaim B, *wohl Schreibfehler*.
- galeika*** *Mn* (187,6) κύκωμοc *eines Leibes*: *A.Pl.* -ans E 3,6.
- galeiki*** *Nia* δμοίωμα *Abbild*: *D.* -ja R 8,3 Ph 2,7.
- galeiks** *Adj.a m. Dat. ähnlich*: παρόμοια ποιαῦτα · dergleichen Mc 7,8,13; sonst · gemeinoc L 6,47. 48,49 *u.ö.* — galeiks wisan · δμοιδζειν *ähnlich sein, gleichen* Mc 14,70; galeiks wairpan · δμοιωθῆναι R 9,29. — *Man beachte den Gegensatz*: ni ibnon ak galeika sweripa Sk 5,22 und ni ibnaleika frijapwa ak galeika Sk 5,26. — *Adv.* galeiko (191A2) für ἴσα *gleich* Ph 2,6, *vgl. Anm. zur Stelle*.
- Galeilala** Γαλιλαία (163): *A.* -aian L 2,39 4,14 17,11 Mc 1,39 9,30 16,7. *G.* -aias L 1,26 4,31,44 5,17 Mc 1,9,16,28 6,21 (*ellipt.* pis -aias *sc.* landis L 3,1, *vgl. die Fortsetzung*), *D.* -aia M 27,55 J 7,1,9,41,52 L 2,4 8,26 Mc 1,14 [3,7] (*Konjektur für* †-aian) 15,41 Sk 8,26.
- Galeilaius** *Mu/i* (163) 1. Γαλιλαῖος: *D.* -aiou M 26,69. — 2. *Als Vertretung des Landesnamens* τῆς Γαλιλαίας (KZ. 41,168³) *G.* *Pl.* -aie J 6,1 12,21 Mc 7,31.
- galga** *Mn* σταυρός *Pfahl, Kreuz* M 10,38 27,42 L 9,23 *usw.* (*häufiger*).
- galigri** *Nia* (κοίτη) concubitus *Beilager*: ex uno concubitu it · us ainamma -ja R 9,10.
- galiug** *Na* Lüge: 1. galiug taujan · δολοῦν *fälschen* k 4,2. — galiug weitwodjan · ψευδομαρτυρεῖν *falsch zeugen (imperfektiv)* Mc 14,56,57. — 2. εἰδωλον *Götzenbild*: miß -am · μετὰ εἰδωλων k 6,16. — -am skalkinonds · εἰδωλολάτρης *Götzendienst* K 5, 10,11. — patei -am saljada (galsaliß ist) · εἰδωλόθυτον *Götzenopfer* K 10,19,(28). — in -e stada · ἐν εἰδωλειῳ *im Götzentempel* K 8,10.
- galiugaapaustaulus** *Mu/i* (163) ψευδαπόστολος *falscher Apostel*: *N.Pl.* -eis k 11,13.
- galiugabropar** *Mr* (158) ψευδ-δῆλος *falscher Bruder*: *G.Pl.* -re G 2,4; *D.* -rum k 11,26.
- galiugaguß** (d) *Na* (133⁴) εἰδωλον *Götze*: *N.Pl.* -da K 10,19,20; *G.* -de skalkinassus · idolorum servitus *it Götzendienst* E 5,5 G 5,20 C 3,5; *D.* -dam gasaliß · εἰδωλόθυτα *Götzenopfer* K 8,10.
- galiugapraufetus*** *Mu/i* (163) ψευδοπροφήτης *falscher Prophet*: *N.Pl.* -eis Mc 13,22; *D.* -um L 6,26.
- galiugaweitwops** (d) *unreg.M.* (161^d) ψευδομαρτυρ *falscher Zeuge*: *N.Pl.* -ds K 15,15. — ni -ds (25 C) sijais · μη ψευδομαρτυρήσης L 18,20, *ähnl.* Mc 10,19.
- galiugaxristus** *Mu* (163) ψευδοχριστος *falscher Christus*: *N.Pl.* -jus Mc 13,22.
- †galubalm *Dat.Pl.* T 2,9 B, *wohl verschrieben f. galaubaim A; s.d. gamaindūps* (b) (66) *Fi* κοινωνία *Gemeinschaft* *N.* K 10,16; *A.* Ph 3,10; *G.* -pais k 9,13; *G.Pl.* -pe k 6,14 Ph 2,1.
- gamainei** *Fn* κοινωνία *Gemeinschaft*: *A.* k 8,4; *G.* G 2,9.
- gamainja** *Mn* (187⁶) *Teilnehmer*: μηδέ κοινωνεί *amartiaic* άλλο-

τρίαις· ni -ja siais (sijais B) fra-waurhtim framap̄jaim T 5,22.

gamains *Adj.i/ja* (183) κοινός *gemein d.i.* a) *gemeinsam* N. Sk 1,3; *D.Fem.* -jai Tit 1,4. b) *unheilig* N. *Neut.* ἐκείνῳ κοινόν· þamma gamain ist R 14,14; *D.Pl.* -jaim Mc 7,2. — συγκοινωνός . . . τῆς πίστεως καὶ τῆς πίστεως . . . ἐγένοντο· -s þizai [waurtai] († waurhtsa A) jah smairþra warst *teilhaftig* R 11,17. — συγκοινωνήσαντές μου τῆ θλίψει· -ja briggrandans meina aglon *teilnehmend* an Ph 4,14.

gamainþs *Fi* ἐκκλησία *Versammlung* alla -nþs Neh 5,13 (vgl. *LangnerNehemiafragmente* S.17).

gamaiþs* (d) *Adj.a* ἀνάπηρος *verkrüppelt* L 14,13,21; τεθραυμένον *verwundet* L 4,19; *Nur st.sw.* *Akk.Pl.* -dans.

gamalteins *Fi* *Auflösung*: *G.* -ais *Randgl.* in A zu diswissais· ἀναλόγεως *des Scheidens, Heimgangs* t 4,6 (vgl. *Anm. zur Stelle*).

gaman *Na* 1. *Mitmenschen*: μέτοχος *Teilnehmer* *D.Pl.* L 5,7; κοινωνός *Genosse* N. gaman mein k 8,23, *D.* Phil 17. — 2. *κοινωνία* N. k 13,13.

† **gamarko** *angebl. Grenznachbarin* G 4,25, *jedoch macht das griech.* συστοιχεί *wahrscheinlich, daß* gamarkoþizai *für* gamarkoþ þizai *steht*; vgl. ga-markon *sw.* V.2.

gamarzeins *Fi* σκάνδαλον *Ärgernis*: A. R 14,13 K 1,23; *G.* R 9,33.

gamaudeins *Fi* ð (152^o) ὑπόμνησις *Erinnerung*: A. t 1,5.

gameleins *Fi* ð (152^o) *Schrift*: γραφή N. J 7,38,42 T 5,18; γράμματα *Buchstabenschrift* *D.Pl.* -im k 3,7.

gaminþi *Nia* μνεία *Gedächtnis, Erinnerung*: N. Kal (29. Okt.); A. Th 3,6 t 1,3.

gamitons *Fi* (152^o) διάνοια *Gedanke* *G.Pl.* E 2,3.

gamunds *Fi* *Andenken, Gedächtnis*: μνεία A. E 1,16; μνημόcu-

von *D.* Mc 14,9; ἀνάμνησις *D.* K 11,24,25.

ganauha *Mn* αὐτάρκεια *Genüge, genügendes Auskommen* A. k 9,8 Sk 7,13; *Genügsamkeit* *D.* T 6,6.

ganists *Fi* σωτηρία *Rettung, Heil*: N. R 11,11; A. t 2,10 Sk 1,13; *G.* E 1,13 Ph 1,28 u. *Randgl.* -ais zu gafreideinai· περιποιήσεως *d. Erhaltung* E 1,14 A; *D.* R 10,10 k 7,10 Ph 1,19 t 3,15.

ganip̄jis *Mja* συγγενής *Verwandter*: *N.Pl.* L 1,58; *D.* L 2,44 Mc 6,4.

ganohs *st. Adj.a* (180,3) *genug, viel*: ἱκανός *N.Pl.* L 7,11 K 11,30; *A.Pl. Neut.* L 20,9; *N.Sg. Fem.* L 7,12, *D.* Mc 10,46. — A. πολ-λὰ· ganoh J 16,12. — οὐκ ἀρκούσιν αὐτοῖς· ni -ai sind þaim J 6,7.

gansjan *sw. V.1* *verursachen*: κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω· arbaide ni ainshun mis gansjai G 6,17.

1. **gaqiss** (115,1) *Adj.a* *übereinstimmend*: gaqiss im witoda· σύμφημι τῷ νόμῳ R 7,16; *A.Pl.* gaqissans wairþan Sk 1,21.

2. **gaqiss** (115,1) *Fi* τὸ σύμφωνον *Verabredung*: *D.* -ssai K 7,5.

gaqumps *Fi* *Zusammenkunft, Versammlung*: συνέδριον (*höchstes heimisches Gericht*) *D.* M 5,22; συναγωγή *D.* J 18,20; *D.Pl.* M 6,2,5 9,35 L 4,15; ἐπι συναγωγή *Vereinigung* th 2,1. — us -im dreiband izwis· ἄπο συναγωγῆς ποιήσουσι θῦας J 16,2.

garaideins *Fi* ð (152^o) *Anordnung, Satzung, Regel*: διαταγή *D.* R 13,2; δόγμα *D.Pl.* E 2,15 (*im fälschlich zu gatairands gezogen*); κανόν *G.* k 10,13; *D.* k 10,15 G 6,16, τῷ αὐτῷ στοιχείν κανόνι (*K)· samon gaggan -einai Ph 3, 16 A. — witodis garaideins· νομοθεσία *Gesetzgebung* R 9,4.

garaihteī *Fn* *Gerechtigkeit*: δικαίωμα *Gebot* L 1,6 R 8,4; *sonst* δικαιοσύνη M 5,20 L 1,75 *usw.* (*häufig*).

garaihteins *Fi*ῶ (152^o) ἐπανόρθωσις *Zurechtweisung* *D.* t 3,16.
garaihtipa *Fō* δικαιοσύνη *Gerechtigkeit*: *A.* J 16,8,10; *D.* R 10,10.
garaihts *Adj.a* δίκαιος *gerecht* M 5,45 10,41 *usw.* (häufig). — δικαιοῦν -ana domjan für *gerecht halten, rechtfertigen* L 7,29 16,15, qīpan *dsgl.* G 5,4; *Pass.* δικαιοῦσθαι G 2,16 *u.* δικαιωθῆναι *ebd.* *gerechtfertigt werden* · -s wairīpan G 2,16, -s gadomiīps wairīpan T 3,16, -i -ai domjain-dau G 2,17. — οὐχ ὅτι ... τετελειώμαι · ni īatei -s gadomiīps sijau Ph 3,12. — *Kompar.* ὁ δέδικαιωμένος · sa garaihtoza gataihans (*vgl.* it) L 18,14. — *Adv.* garaihtaba (191A1) δίκαιως *gerecht, mit Recht* K 15,34 Th 2,10; Sk 3,13 6,22.
garaiīps* (d) *Adj.a* διατεταγμένος *angeordnet*: *N.Neut.* garaid (25 C) L 3,13. — *sw.* *A.Fem.* Sk 1,19.
garazna *Mn* γείτων *Nachbar*: *N.Pl.* J 9,8; *A.* L 14,12 15,6.
garazno *Fn* ἡ γείτων *Nachbarin*: *A.Pl.* L 15,9.
garda *Mn* αὐλή (Hürde) *Viehhof*: *A.* -an J 10,1.
gardawaldands *Mnd* (159) οἰκοδεσπότης *Hausherr*: *N.* L 14,21 *A.* -nd M 10,25.
gards *Mi* (152^{3a}) *Haus, Hauswesen, Familie*: οἶκος M 9,6,7 11,8 *usw.* (häufig); οἰκία M 8,6,14 9,10 *usw.* (häufig); αὐλή *Hof* Mc 14,54, *Prätorium* 15,16. — προαύλιον *Platz vor dem Hofe* faur gard Mc 14,68. — fram īis fauramaīleis (*sc.* garda) L 8,49. — *Kompp.* aurti-, midjun-, weina-gards.
garedaba *Adv.* (191A1) εὐχρημόνως *anständig* R 13,13.
garehsns *Fi* προθεσμία *bestimmte Zeit* *A.* G 4,2. — *In der Skeireins*: *Bestimmung, Plan*: *N.* 1,12 3,3 4,7; *G.* 4,22; *D.* [2,25] 3,27 8,19; *A.* 1,7,19 2,21.
gariudei *Fn* αἰδώς *Schamhaftigkeit* *D.* -ein T 2,9 B (*A unleserlich*).

gariudi *Nia* σεμνότης *Ehrbarkeit*: *D.* T 2,2 AB.
gariuīps* (-riuds T 3,2, *vgl.* 25 C) *Adj.a* σεμνός *ehrbär*: *N.* T 3,2 (*Interpolation*); *N.Neut.* -d (25 C) Ph 4,8; *A.Pl. Mask.* T 3,8, *Fem.* T 3,11.
garūni (65) *Nia* συμβούλιον *Beratung*: *A.* M 27,1 C (: runa AC). Mc 3,6 15,1.
garunjo *Fn* πλημύρα *Flut* *D.* L 6,48.
garuns (115,1) *Fi* ἀγορά *Market*: *D.* -sai L 7,32 [*Pl.* -sim M 11,16]; ῥύμη *Straße* *D.Pl.* M 6,2.
gasahts *Fi* ἔλεγχος *Vorwurf*: *D.* t 3,16 Sk 8,8,25; *A.* Sk 8,26.
gasateins *Fi*ῶ (152^o) καταβολή *Grundlegung*: *A.* E 1,4.
gasinīpa* *Mn* *Gefährte*: συνέκδημος ἡμῶν *unser Reisegefährte, 'er begleitet uns'* (*Weizs.*) · miīp gasinīpam uns k 8,19 AB.
gasinīja* *Mn* *Gefährte*: αὐτὸν ἐν τῇ συνοδίᾳ εἶναι *daß er in der Reisegesellschaft sei* · in gasinījam ina wisan L 2,44.
gaskadweins* *Fi*ῶ (152^o) κεπαδέματα *Bedeckung* *A.* T 6,8.
gaskafts *Fi* 1. *Erschaffung*: καταβολή *A.* J 17,24; κτίσις *N.* R 8,39 k 5,17 G 6,15; *A.* C 1,23; *G.* Mc 10,6 13,19 C 1,15. — 2. *Geschöpf* κτίσμα *G.* T 4,4.
gaskaideins *Fi*ῶ (152^o) διαστολή *Unterschied* *N.* R 10,12.
gaskalki *Nia* σύνδουλος *Mitknecht*: *N.* C 4,7; *D.* C 1,7.
gaskohi *Nia* ὑποδήματα *Sandalen, Schuhe* *A.* L 10,4 15,22.
gaskohs *Adj.a* *beschuht*: gaskohai suljom · ὑποδεδεμένοι *σανδάλια mit Sandalen beschuht* Mc 6,9; -ai fotum · ὑποδησάμενοι *τοὺς πόδας an den Füßen beschuht* E 6,15 (256,1).
gastigodei *Fn* φιλοξενία *Gastfreundschaft*: *A.* R 12,13.
gastigoīps* (d) *Adj.a* φιλόξενος *gastfrei*: *N.* -gods (25 C) T 3,2 AB Tit 1,8B.
gasts *Mi* ξένος *Fremdling (Gast)*:

- N. M 25,43; A. M 25,38,44; N. Pl. E 2,12,19; D. M 27,7. — *gastins* andniman · ξενοδογήσαι T 5,10.
- gataura** Mn χιζίμα *RiB* N. M 9,16 Mc 2,21.
- gataurps*** *Fi* καθαίρεσις *Zerstörung*: D. ·βαι k 10,4,8 13,10.
- gatemiba** *Adv.* (191A1) *geziemend* Sk 2,24.
- gatils** *Adj.a* εὐκαιρος *passend* N. Mc 6,21; εὐθετος εἰς *geschickt zu* (in *m. Akk.*) N. L 9,62. — *Adv.* gatilaba (191A1) εὐκαιρως *zur rechten Zeit, passend* Mc 14,11.
- gatimreins** *Fi/ō* (152^o) οἰκοδομή *im Sinne von οἰκοδόμησις Erbauung*: G. k 12,19; D. k 13,10.
- gatimrjo** *Fn* οἰκοδομή *im Sinne von οἰκοδόμημα Gebäude*: N. E 2,21; A. k 5,1.
- gatwo** *Fn* πλατεία *Gasse*: A. Pl. L 14,21.
- gabagki** *Nia* *Bedacht*: us -ja φειδομένως *spärlich* k 9,6.
- gabaurbs** *Adj.* ἐγκρατής *enthalt-sam* N. Tit 1,8.
- gablahits** *Fi* *Trost* παράκλησις; παραμύθιον *nur* Ph 2,1, *wo* gabrafsteins *für* παράκλησις *von-* *ausgeht*: A. L 6,24 k 1,4 th 2,16; G. k 1,6,7 7,4; D. k 7,7 T 4,13; G. Pl. k 1,3 Ph 2,1.
- gabrafsteins** *Fi/ō* (152^o) *Trost* παρηγορία C 4,11; *sonst* παράκλησις: N. k 1,5; A. R 15,4; D. k 7,13 C 4,11; G. Pl. -eino Ph 2,1. — *ungenau* ἀποστείλαι ἐν ἀφέσει *entlassen in Freiheit* · fraletan in gabrafstein L 4,19.
- gabrask** *Na* ἄλων *Tenne, Ausdrusch* A. -sk sein L 3,17.
- gauja** Mn *Gaubewohner*: *Plur.* *für* ἡ περίχωρος *Umgegend* L 3,3 8,37. — *Vgl. Pl.* hisitands *für* περίχωρος L 4,14 7,17 Mc 1,28.
- Gaulgauba** Γολγοθά: ana ·βα σταβ Mc 15,22.
- Gaumaorra** Γόμορρα N. R 9,29.
- Gaumaorjam** *Dat. Pl.* Γομόρροι Mc 6,11.
- gaumjan** (39^a) *sw. V.1 m. Dat.* (255) *bemerkten* (*perfektives Simplex*,
- 296,298^t): βλέπειν L 6,41,42; διαβλέπειν L 6,42. — *κατανοεῖν* L 6,41. — *θεωρεῖν* Mc 16,4. — *θεάσασθαι* J 6,5. — *ιδεῖν* M 9,11 J 9,1 L 5,8 17,14,15 Mc 4,12. — *προσέχειν* τινί *seine Aufmerksamkeit auf etwas richten* T 4,13 Sk 7,22. — *Passiv* φανῆναι *erscheinen* M 6,5. — *Abhängig Inf.* L 6,42, βammei (355^t) · ὅτι J 6,5 L 17,15 Mc 16,4; βatei Sk 7,22.
- gaunon** *sw. V.2* *klagen*: πενθεῖν L 6,25; θρηνεῖν *Totenklage anstimmen* J 16,20 L 7,32.
- [**gaunobus**] *Mu* ὄδυρος *Klage*: A. -u *Konjektur für* † gaunoba k 7,7 AB.
- gaurei** *Fn* λύπη *Betrübnis*: A. Ph 2,27.
- gauriba** *Fō* *dsgl.* J 16,6.
- gaurjan** *sw. V.1* λυπεῖν *τινα einen kränken*: R 14,15 k 2,2,5 7,8,9 E 4,30.
- gáurs** (115^o) *Adj.a* *betrübt, traurig*: λυπούμενος N. Mc 10,22, συλλυπούμενος ἐπὶ *τινι* (in *m. Gen.*) Mc 3,5; περίλυπος L 18,23 Mc 6,26; A. L 18,24; σκυθρωπός *mürrisch* N. Pl. M 6,16.
- gawairbeigs** *Adj.a* *friedfertig*: εἰρηνεύετε · -ai sijaiβ Mc 9,50.
- gawairβi** *Nia* εἰρήνη *Friede*: N. R 8,6 14,17 *usw.* (*häufig*). — *gawairβi* haban · *ειρηνεύειν* R 12,18 Th 5,13; *gawairβi* taujan · *ειρηνοποιεῖν* *Frieden machen* C 1,20. — *gawairβi* taujandans sijaiβ · *ειρηνεύετε* k 13,11.
- gawaleins** *Fi/ō* (152^o) ἐκλογή *Erwählung* D. R 9,11 11,28.
- gawamms** *Adj.a* κοινός *gemein d.i. unrein*: N. Neut. R 14,14. — *Vgl.* un-wamms.
- [**gawandeins**] *Fi/ō* (152^o) *Bekehrung*: D. *gawandeinai* Sk 1,27.
- gawargeins** *Fi/ō* (152^o) *κατάκρισι Verurteilung*: D. k 7,3.
- gawaseins** *Fi/ō* (152^o) ἱματισμός *Bekleidung* N. L 9,29.
- gawaurdi** *Nia* ὄμιλις *Gespräch*: N. Pl. K 15,33.

gawaurki *Nia* πραγματεία *Ge-schäft* *D.Pl.* t 2,4; πορισμός *Erwerb* *N.* T 6,6; κέρδος *Gewinn* *N.* Ph 1,21, κέρδη 3,7. — ei Kristau du ja habau · ίνα Χρ. κερδήσω Ph 3,8.

gawaurstwa *Mn* συνεργός *Mit-arbeiter*: *N.* k 8,23; *A.* Ph 2,25; *N.Pl.* k 1,24 C 4,11; *D.* Ph 4,3. — συνεργίων *N.Pl.* k 6,1; *D.* K 16,16.

[**gawaurts**] *Adj.a*: *Konjektur für* †gawaurhtai (27a) · έρριζωμένοι *eingewurzelt* E 3,18.

gawi *Nja* *Gau*: περίχωρος *Um-gegend* *A.* Mc 6,55; καθ' όλης τής περιχώρου · and all gawi bisitande L 4,14. — χώρα *Land*: *A.* gawi L 8,26 15,14; *G.* gaujis L 15,15; *D.* gauja M 8,28.

gawiljis* *einmütig*: *N.Pl.* -jai · όμοθυμαδόν *unianimes* *Car* R 15,6. — gawiljis wisan · συνευδοκείν *gewillt sein*: *N.Fem.* K 7,12; *sw.N.Mask.* K 7,13.

gawiss (115,1) *Pi* άφή *Verbin-dung, Band* (der Gelenke): *A.* Pl. -ssins E 4,16 C 2,19.

gawizneigs *Adj.a* voll *Mitfreude*: g. im witoda · συνήδομαι τώ νόμω R 7,22.

gazaufwlakio *griech. Dat.* γαζοφυλακίω *Schatzhaus* J 8,20.

gazds *Ma* κέντρον *Stachel* *N.* K 15,55,56.

faihu-geigan *sw.V.3* έπιθυμείν *begehren* R 13,9.

ga-geigan (-geigg- *K* 9,20,21,22) *sw.V.3* κερδήσαι *gewinnen* L 9,25 Mc 8,36 K 9,19,20,21,22.

us-geisnan *sw.V.4* sich *entsetzen, erstaunen*: έκπλήσσεσθαι Mc 10,26; έκθαμβείσθαι Mc 9,15 16,5; έξίςτασθαι L 2,47 8,56 Mc 2,12 5,42 k 5,13.

giba *Fö* *Gabe, Geschenk*: δόμα E 4,8 Ph 4,17; δόσις Ph 4,15; δωρεά k 9,15 E 3,7 4,7; δώρον M 5,24 8,4 E 2,8; χάρισμα R 11,29 K 7,7 k 1,11.

giban *abl.V.5* (208) *geben* (*per-fektives Simplex*, 296 u. 298²);

διδόναί M 5,31,42 6,11 *usw.* (*sehr häufig*); άποδιδόναί M 27,58 L 20,25; έπιδιδόναί J 13,26; μεταδιδόναί L 3,11. — fruma giban · προδιδόναί *vorher geben* R 11,35. — mat giban · ψυμίζειν R 12,20. — *m. partit. Gen. der Sache* L 20,10 (άπό) Mc 8,12 (*Akk.*) (262). — *etw. geben als oder zu etw.*: *doppelter Akk.* Mc 10,45 k 1,22 5,5 T 2,6; *statt des zweiten Akk.* du th 3,9 (*gr. Akk.*).

gibands *Mnd.* (159) δότης *Geber*: *A.* giband k 9,7.

af-giban sik *sich wegbegeben* χωρι-σθήναι Phil 15.

at-giban *hingeben, übergeben*: δι-δόναί M 27,10 Sk 5,12 (J 5,22) *usw.* (*häufig*); άποδιδόναί L 9,42; έπιδιδόναί L 4,17; παραδιδόναί M 5,25 26,2 *usw.* (*häufig*). — *Abhängig dopp.Akk.* E 1,22; *du für gr. Akk.* J 13,15; *für eic* K 5,5 k 10,8; *und · eic* M 27,10; *Inf.* L 8,10 Mc 4,11, *du m. Inf.* J 17,4.

fra-giban *vergeben, verleihen, schen-ken*: δίδοναί J 10,29 Mc 10,37 k 13,10; δωρεΐσθαι Mc 15,45; παρέχειν L 7,4; χαρίζεσθαι L 7,21. 42 k 2,7,10 12,13 E 4,32 Ph 1,29 C 2,13 3,13 Phil 22; Sk 3,20 5,17 7,13.

us-giban *erstatten, bezahlen*: δώσει R 14,12; άποδιδόναί M 5,26,33 (δρκους άποδιδόναί *das Geschwo-rene erfüllen*) 6,4,18 L 4,20 7,42 16,2 20,25 Mc 12,17 R 12,17 T 5,4 t 4,8; τίςουαν th 1,9, άποτίσω Phil 19; παριστάναί *m. dopp. Akk. darstellen, darbringen als* R 12,1 k 11,2 t 2,15. — Sk 5,24.

gibla *Mn* πτερύγιον *Giebel*: *D.* L 4,9.

gild *Na* φόρος *Steuer* *A.* L 20,22. — *Komp.* kaisara-gild.

fra-gildan *abl.V.3,2* (206) *vergel-ten*: άποδιδόναί L 19,8; άνταπο-διδόναί R 11,35 12,19.

us-gildan *vergelten*: άποδιδόναί Th 5,15 t 4,14; άνταποδιδόναί

- L 14,14 Th 3,9 th 1,6; usguldan · ἀνταπόδομα *Vergeltung* L 14,12.
- gilstr** *Na* φόρος *Steuer*: *A.Pl.* R 13,6.
- gilstrameleins** *Fi|ō* (152⁶) ἀπογραφή *Eintragung in die Steuerliste* *N.* L 2,2.
- gilpa** *Fō* δρέπανον *Sichel* *A.* Mc 4,29.
- du-ginnan** *abl.V.3,1* (205) *beginnen* ἀρχεσθαι M 11,7.20 *usw.*; προεν-ἀρχεσθαι k 8,10; ἐπιχειρεῖν L 1,1. — *es dient zur Umschreibung des durativen Fut.* L 6,25 Ph 1,18 (301a).
- gistradagis** *adv.Gen.* (267,2) αὔριον *morgen* M 6,30.
- bi-gitan** *abl.V.5* (208) *finden*: ἀνευρίσκεν L 2,16; *sonst* εὐρίσκεν M 7,14 8,10 10,39 J 6,25 7,34.35 *usw.* (*häufig*).
- giutan** *abl.V.2* (204) *gießen*: βάλειν M 9,17 L 5,37.38 Mc 2,22. — *abhängig in m. Akk.* εἰς τι.
- ufar-giutan** ὑπερεκχύνειν *überd.i. überroll gießen* L 6,38.
- glaggwaba** *Adv.* (191A1) ἐπιμελῶς *sorgsam* L 15,8.
- glaggwo** (90) *Adv.* (191A2) ἀκριβῶς *genau* Th 5,2.
- glaggwuba** *Adv.* ἀκριβῶς *genau* L 1,3.
- glitmunjan** *sw.V.1* κτίλβειν *glänzen* Mc 9,3.
- godakunds** *Adj.a* εὐγενής *von guter, edler Abkunft* *N.* L 19,12.
- godei** *Fn* ἀρετή *Tugend* *G.Pl.* Ph 4,8. — *Komp.* gasti-godei.
- goleins** *Fi|ō* (352⁶) ἀπασιμὸς *Grutk:* *N.* L 1,29 K 16,21 C 4,18 th 3,17; *A.* L 1,41; *G.* L 1,44.
- goljan** *sw.V.1* *grüßen*: ἀπαύζεσθαι M 5,47 L 1,40 10,4 Mc 15,18 *usw.*
- gops** (T 4,6AB, *sonst* gods, *vgl.* 25C) *Adj.a* *gut*: ἀγαθός M 5,45 7,17 L 8,8 *usw.* (πρός τι · du E 4,29). — *χρηστικός* K 15,33 L 6,35 (ἐπί τινα · *Dat.*). — *καλός* M 5,16 7,19 J 10,11 *usw.*; *gop* ist · *καλόν* ἔστιν *m.Inf.* Mc 7,27, *m. Dat. u. Inf.* L 9,33 Mc 9,5.
- 43.45. K 7,26, ei · ei Mc 9,42, jabai · ἐάν K 7,8.
- graba** *Fō* χάραξ *Graben*: *D.* L 19,43.
- graban** *abl.V.6* (209) κκάπτειν *graben*: *grob* L 6,48; *Inf.* L 16,3.
- bi-graban** *mit einem Graben umgeben*: περιβαλοῦσι χάρακά σοι · *bigraband grabai* βικ L 19,43 (256,1).
- uf-graban** διορύσσειν *nachgraben, unterwühlen* M 6,19.20.
- us-graban** *ausgraben*: ὠρυσειν Mc 12,1; ἔσορυσειν Mc 2,4 (*ein Loch durchschlagen*) G 4,15.
- gramjan** *sw.V.1* παροργίζειν *erzürnen* C 3,21 (du βwairhein *wie* R 10,19).
- in-gramjan** παροξύνειν *erbittern*: *Pass.* K 13,5.
- gramsta** *Dat.Sing.* κάρφος *Holzsplitter* L 6,41.42.
- gras** *Na* *Gras, Kraut*: χόρτος *A.* Mc 4,28; λάχανον *A.* R 14,2 (*gr. Plur.*); *G.Pl.* grasse M 4,32.
- gredags** *Adj.a* *hungrig* πεινῶν M 25,44 L 1,53 6,21. — *πεινῶν* · *gredags wairpan* L 4,2 6,25 Ph 4,12; *gr. wisan* M 25,42 L 6,3 Mc 2,25 11,12 K 11,21.
- gredon** *sw.V.2* *hungern*: *unpers. m. Akk. d. Person* (247,1) jabai gredo fijand βεινανα · ἐάν οὖν πεινᾷ ὁ ἐχθρός σου R 12,20.
- gredus** *Mu* λιμός *Hunger*: *D.* k 11,27.
- greipan** *abl.V.1* (203) *greifen*: κρατεῖν Mc 14,44.49.51 (*PBB. 15,98*); συλλαβεῖν Mc 14,48. — *m. Gen.* Mc 14,51, *sonst Akk.* (263,1).
- fair-greipan** *m. Akk. ergreifen*: κρατῆσαι τινος L 8,54 Mc 5,41; ἐπιλαβέσθαι τινός L 9,47 Mc 8,23.
- und-greipan** *m. Akk. ergreifen*: κρατῆσαι Mc 1,31 9,27 12,12 14,46; λαβεῖν Mc 12,8, συλλαβεῖν J 18,12, ἐπιλαβέσθαι T 6,12; ἀγαρεῖν *requirieren* Mc 15,21, *vgl.* L 23,26.
- gretan** *greitan* J 11,31.33 L 7,38 Mc 14,72, *vgl.* 22A) *abl.-red.V.1* (212) *weinen, klagen*: κλαίειν

- J 11,31.33 L 6,21 *usw.* (häufiger). — *Perf.* gaigrot -up -un M 26,75 L 19,41; L 7,32; L 8,52.
- grets** κλαυθμός *das Weinen* M 8,12 (*vgl. aisl. grátr Ma*).
- grindafráþjis*** *Adj.* ja δλιγόψυχος *kleinmütig: sw. A.Pl.* Th 5,14.
- gríþs*** (d) *Fi* βαθμός *Schritt: A.* grid goda (25 C) T 3,13.
- groba** *Fō* φωλεός *Grube, Höhle: A.Pl.* M 8,20 L 9,58.
- grunduaddjus** *Mu* (*Genus nach* t 2,19, *vgl. 153*) *Grundmauer* θεμέλιος: *N.* t 2,19; *D.* E 2,20; *A.* L 6,49 14,29 -au L 6,48. — *Vgl. baurgs-waddjus Fem.*
- gudafaurhts** (guda- CA, *vgl. 133¹*) *Adj.* a εὐλαβής *gottesfürchtig N.* L 2,25.
- gudalaus** (guda- A, B *unleserlich, vgl. 133¹; s. auch 115,1*) *Adj.* a ἄθεος *gottlos: N.Pl.* E 2,12.
- gudaskaunei** (*Hs.* ḡþa-, 133¹) *Fñ* θεοῦ μορφή *Gottesgestalt: D.* Ph 2,6.
- gudblostreis** (ḡþ- CA, *vgl. 233A1*) *Mia* θεοσεβής *Gottesverehrer N.* J 9,31.
- gudhūs** (65) *Na* (IF. 24,181, 27,156 f.) ἱερὸν *Gotteshaus: D.* -sa J 18,20.
- Gudilub** *Eigenn. der Urk. v. Arezzo (dafür [Gudilaib] Ma.fm.)*
- gudisks** *Adj.* a göttlich: all boko gudiskaizos ahmateimais · páca γραφή θεόπνευτος t 3,16. — *D.Fem.* Sk 1,16; *D.Neut.* Sk 1,10.
- gudja** *Mñ* ἱερεύς *Priester* M 8,4 L 1,5 *u.ö.; Plur. für* ἀρχιερεῖς *d.s. die Mitglieder des Synedrions* M 27,1.3.6.12 *u.ö. (für* ἀρχιερεῖς *Hoherpriester* sa auhumista gudja *Mc* 14,60.61.63 *usw.:* sa maista -ja *G.* J 18,26 *D.* J 18,24; sa reikista -ja *D.* J 18,22); þai maistans gudjans J 19,6. — *Komp.* ufar-gudja.
- gudjinassus** *Mu* ἱερατεία *Priestertum G.* L 1,9; λειτουργία *G.* k 9,12.
- gudjinou** *sw.V.2* ἱερατεύειν *Priester sein, des Priesteramts pflegen* L 1,8.
- gulþ** *Na* χρυσός *Gold: D.* -þa T 2,9. — *Komp.* figgra-gulþ.
- gulpeins** *Adj.* a χρυσοῦς *golden: N.Pl.Neut.* t 2,20.
- guma** *Mu* ἀνήρ *Mann: N.* L 19,2; *Vok.* K 7,16; *G.Pl.* Neh 5,17. — *Randgl. in* A gumín fullamma *zu waira fullamma* E 4,13.
- gumakunds** *Adj.* a ἄρσεν *männlichen Geschlechts: G.Pl.* L 2,23; *N.Sg.Neut.* G 3,28.
- gumein** *Na* Männchen ἄρσεν *A.* Mc 10,6.
- gund** *Na* γάργγραйна *Krebsgeschwür N.* t 2,17.
- us-gutnan** *sw.V.4* ἐκχεῖσθαι *verschüttet werden: M* 9,17 *L* 5,37 *Mc* 2,22.
- Gutþiuda** *Fō* Gotenvolk *D.* Kal (29. Okt.).
- guþ** (d) (133¹) *Ma* (145⁴ 235,36) θεός *Gott (sehr häufig); fast durchweg abgekürzt geschrieben: N.* ḡþ *G.* ḡþs *D.* ḡþa; *ausgeschrieben nur N.A.Pl.* guda · θεοί J 10,34.35, *wo es im übertragenen Sinn gebraucht wird (dagegen regelrecht ni sind ḡþa* G 4,8). — *Komp. Pl.* galiuga-guda *N.*

h.

- haban** *sw.V.3* 1. *haben, besitzen* ἔχειν M 5,23.46 6,1 *usw. (sehr häufig),* ἔχουσα · habandei *schwanger* R 9,10; κατέχειν *inne haben* L 14,9; ἀπέχειν *dahin haben* M 6,5 *u. (m. zugesetztem ju)* L 6,24. — 2. *von der Zeit:* ἔτι ἔχειν *alt sein* J 8,57 τέσσαρας ἡμέρας ἔχειν *vier Tage lang* J 11,17. — 3. *halten, meinen* ἔχειν *Mc* 11,32. — 4. *haben, halten* κρατεῖν M 9,25 (*Aor., vgl. PBB. 15,90*) *Mc* 7,3.4.8 9,10 (*Aor.*) C 2,19. — 5. *μέλλειν werden* J 6,6.71 *Mc* 10,32. — 6. *Zur Umschreibung des dawativen Futurs (301b)* J 12,26 k 11,12 th 3,4;

Sk 1,7 2,17. — 7. *m. Adverbien*: sich befinden ἔχειν: κακῶς ἔχειν ubil (ubilaba) haban M 8,16 Mc 1,32.34 (2,17) 6,55; mais wairs h. μάλλον εἰς τὸ χεῖρον ἔρχεσθαι Mc 5,26; aftumist h. ἐσχάτως ἔχειν *in den letzten Zügen liegen* Mc 5,23; manwuba h. ἐν ἐτοίμῳ ἔχειν *bereit sein* k 10,6; ni waihtai mins h. (*m. Dat.*) οὐδὲν ὑστερεῖν τινος *in nichts nachstehen* k 12,11; *reflexiv*: aljaleikos sik haban · ἄλλως ἔχειν T 5,25; fairra h. sik (*m. Dat.*) πόρρω ἀπέχειν ἀπό Mc 7,6. — 8. *in Umschreibungen*: fairhu habands · κομοκράτωρ E 6,12; frumadein haban · πρωτεύειν *den ersten Platz haben* C 1,18; gawairpi h. εἰρηγεύειν R 12,18 Th 5,13; ufarassau h. περισεύειν L 15,17 ufarassu (*für -au*) Ph 4,12, *vgl.* haba ufarassau · ἔχω περισευτέρως k 2,4; unhuipon h. δαμονιζέσθαι J 10,21; weitwodiḡa h. μαρτυρεῖσθαι T 5,10. — du gawaurkja h. κερδαίνειν τινά *gewinnen* Ph 3,8. — κεκαυτηριαζέμενος τὴν συνείδησιν · gatandida habands miḡwissein T 4,2. — *m. prädikativem Nomen*: gafahana haban · ζωγρεῖν t 2,26 A (: -ana tiuhan B). — ei skip habaiḡ wesi · ἵνα προσκαρτερῇ *bereitgehalten sei* Mc 3,9. — *Über den Gen. bei ni haban* (M 9,36 J 9,41 Mc 4,5 E 5,27) *vgl.* 262. — *Vgl.* un-habands.

af-haban sik af *m. Dat.* ἀπέχεσθαι ἀπό τινος *sich einer Sache enthalten* Th 5,22.

ana-haban *besitzen*: *Pt.Pf.* συνεχόμενος *behaftet* L 4,38; ὄχλούμενος *besessen* L 6,18.

at-haban sik du *m. Dat.* προσπορεύεσθαι τινι *sich nähern* Mc 10,35.

dis-haban (294 ff.) 1. *ingressiv*: ergreifen περιέχειν L 5,9, συνέχειν L 8,37. 2. *effektiv*: *behalten, festhalten* συνέχειν k 5,14 Ph 1,23.

ga-haban (294 ff.) 1. *ingressiv*: ergreifen: κρατῆσαι Mc 3,21 6,17; Sk 8,3. — 2. *effektiv*: *behalten, festhalten*: ἔχειν faiho gahabandans · οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες Mc 10,23; κατέχειν L 4,42 8,15 R 7,6 Th 5,21 Phil 13. — 3. *reflexiv* gahaban sik af *sich enthalten*: ἀπέχεσθαι ἀπό Th 4,3; ἐγκρατεύεσθαι K 7,9 (PBB. 15, 89f.). — *Vgl.* un-gahabands.

uf-haban *aufheben*: ἐπι χειρῶν ἀροῦσθαι ce · ana handum ἡυκ ufhaband L 4,11.

hafjan *unreg.abl.V.6* (209) αἶρειν *heben* *Pt.Pf.* Mc 2,3.

and-hafjan *erwidern, antworten*: ἀποκρίνεσθαι M 8,8 11,4.25 *usw.* (*sehr häufig*); ὑπολαβῶν · andhafjands L 10,30.

at-hafjan καθελείν *herabnehmen* Mc 15,36.

ufar-hafjan sik ufar *m. Akk.* ὑπεραίρεσθαι *sich überheben* th 2,4.

us-hafjan *erheben, wegnehmen* αἶρειν (*Aor.*) J 11,41 L 5,24.25 9,17 17,13 Mc 2,12; ἐπαίρειν J 6,5 13,18 17,1 L 6,20 16,23 18,13; k 10,5 T 2,8. — *reflex.* ushafjan sik · αἶρεσθαι Mc 11,23; μεταβαίνειν *sich wegbegeben* M 11,1; ἐμβατεύειν C 2,18. — *Pf.* uz-uh-hof J 11,41 17,1 (114. 232).

ufar-hafnan *sv.V.4* υπεραίρεσθαι *sich überheben* k 12,7.

haftjan *sv.V.1 m. Dat.* (τινὶ) *sich heften, hängen an*: κολλάσθαι R 12,9; προσέχειν T 3,8; προσκαρτερεῖν R 12,12. — *reflexiv*: haftjan sik *dsgl.* C 4,2.

ga-haftjan sik *dsgl.* (*perfektiv*, 294 ff.): -ida sik · ἐκολλήθη L 15,15.

ga-gáhaftjan συνβιβάζειν *zusammenheften, verbinden* E 4,16.

ga-haftnan *sv.V.4 m. Dat.* *anhängen* (*perfektiv*, 294 ff.) κολληθέντα ἡμῖν · -dan unsis L 10,11.

hafts *Adj.a* *behaftet mit* (*Dat.* 256,1): ἡαίμ λιγوم haftam · τοῖς γεγαμηκόσιν *den Verheirateten* K 7,10. — *Kompp.* auda, qijpu-hafts.

1. **hāhan** *red. V.3* (53. 211) αῖρειν *hängen, in der Schwebe lassen* 2.Sg. Prs. J 10,24.
- at-hahan** χαλάσαι *hinabhängen, hinablassen* L 5,4, athahans k 11,33.
- us-hahan** sik *sich erhängen; ἀπήγατο* · ushahah sik M 27,5.
2. **hāhan** *sw. V.3* (§ 211 *Fuln.* 1) *hängen*: hahaida du hausjan imma · ἐξεκρέματο αὐτοῦ ἀκούων *hing an seinem Munde* L 19,48.
- HaiBRAius** *Mu/i* (163) Ἑβραῖος: *N.* Ph 3,5; *N.Pl.* -eis k 11,22; *D.* -um Ph 3,5.
- haidus** *Mu* τρόπος *Art u. Weise*: *D.* th 2,3 t 3,8 [Sk 5,27 *ergänzt aus ha...*]; *D.Pl.* Ph 1,18.
- haifstjan** *sw. V.1 streiten*: ἀθλεῖν t 2,5; ἀγωνίζεσθαι K 9,25 T 6,12 t 4,7.
- haifsts** (104^r) *Fi Streit*: ἀγών *A.* Ph 1,30 T 6,12 t 4,7; Sk. 4,26; ἕρις *G.* Ph 1,15; *D.* R 13,13; *N.Pl.* G 5,20 T 6,4; ἐριθεία *D.* Ph 1,17 2,3; *N.Pl.* k 12,20.
- hāihs** *Adj.a* μονόφθαλμος *einäugig*: *D.* Mc 9,47.
- Haileias*** *s.* Helias.
- Haileisaius** Ἑλισαῖος *D.* -u (24B) L 4,27.
- hailjan** *sw. V.1 einen (Akk.) oder etwas (Akk.) heilen*: θεραπεύειν M 9,35 Mc 3,15 (τι), L 4,23 (τινά), Mc 3,2 (*abs.*) — ἰάσθαι τινα L 5,17. — ἰαθῆναι ἀπό · hailjan sik sauhte L 6,17 (265,1).
- ga-hailjan** herstellen (*perfektiv*, 294 ff.): θεραπεύειν M 8,7.16 L 4,40 6,18 7,21 (*von: af u. Gen.*, 265,1) 9,1 (τι) Mc 1,34 3,10 6,5.13. — ἰάσθαι τινα L 9,2.11.42.
- ga-hailnan** *sw. V.4 hergestellt werden (perfektiv)*: ἰάσθαι M 8,8.13 L 7,7 8,47 Mc 5,29 (ἀπό · af).
- hails** *Adj.a* heil, gesund: ὑγιής J 7,23 Mc 5,34 (ἀπό · af); ὑγιαίνων L 5,31 7,10 u.ö.; ἰχθύων M 9,12. — hails · χαίρει J 19,3 Mc 15,18. — hails wisan · ὑγιαίνειν Tit 1,13. — hails wairþiþ · cwóthcetai J 11,12. — *Kompp.* ga-, un-hails.
- haimoþli** *Nia: A.Pl.* -lja · ἀγρούς *Grundbesitz* Mc 10,29,30.
- haims*** *Fijō* (152^r) *gewöhnl. κώμη Dorf; Plur. ἀγροί Land* Mc 5,14 (*im Gegensatz zu πόλις* · baurgs *Stadt; vgl. κώμας καὶ ἀγρούς* · haimos jah weihsa L 9,12, *dsgl.* Mc 6,56); *A.* haim L 9,52.56 19,30 Mc 11,2; *D.* -ai J 11,1. — *G. Plur.* haimo L 5,17 17,12; *A.* -os M 9,35 L 8,1 9,6.12 Mc 6,56; *D.* -om Mc 5,14, haimom jah baurgim *fälschl. für kromo-póleis Städte, die nur die Rechte einer κώμη haben, Marktstellen* Mc 1,38.
- hairaiseis** *N.Plur.* αἰρέσεις *Parteien* G 5,20.
- hairda** *Fō Herde*: ποιμήν *D.* L 2,8; ἀγέλη *N.* M 8,30.32 L 8,32 Mc 5,11.13, *A.* M 8,31.32. — *m. Plur. des Präd.* M 8,32.
- hairdeis** *Mia* ποιμήν *Hirt*: *N.* J 10,2.11.14.16; *G.* M 9,36; *N.Pl.* L 2,8.15.20; *A.* E 4,11; *D.* L 2,18.
- Hairmaugaineis** *A u. Airmogaineis* B Ἑρμογένης Ἑρμ. t 1,15.
- Hairodia*** *s.* Herodia.
- hairto** *Nn* καρδία *Herz* M 5,28 6,21 9,4 *usw. (häufig)*. — *Adj.* arma-, hauh-, hrainja-hairts.
- hairpra** *N.Plur.* σπάργνα *Ein-geweide, Herz (in übertragenem Sinn)*: *D.* k 6,12. *Randgl. in A* hair | þra *zum A.Pl.* brusts · σπάργνα Phil 12.
- hairus** *Mu* Schwert: ῥομφαία *N.* L 2,35; *sonst μάχαρα* *N.* R 8,35; *A.* M 10,34 J 18,10.11 Mc 14,47 R 13,4; *D.Pl.* Mc 14,43.48.
- haizam** *Dat.Plur.* λαμπάδες *Fakeln* J 18,3.
- haitan** *red. V.1* (211) 1. heißen, nennen (*m. dopp. Akk. wie gr.* M 10,25 L 20,44 R 9,25, *vgl.* 248,2) καλεῖν M 10,25 L 1,13.59 *usw.* — *Passiv heißen (intr.)*, genannt werden (*m. dopp. Nom.* J 18,10 L 1,26 u.ö., *vgl.* 242) χρηματίζειν *den Namen führen* R 7,3; ἡ ὄνομα · sei haitada L 1,26, *ähnl.* J 18,10; λέγεσθαι

M 9,9 27,17 J 9,11 11,16 Mc 15,7 C 4,11; *soust* καλεῖσθαι M 5,19 27,8 *usw.* (häufig); *m.* δνόματι L 1,61 16,20 19,2. — 2. *rufen, einladen*: καλεῖν L 7,39 14,10,12. 13 *u.ö.*; φωνεῖν J 11,28 L 14,12 Mc 3,31. — *aftra* haitan ἄντικαλεῖν *dagegen einladen* L 14,12; *faura* haitans κεκλημένος L 14,24. — 3. *heißen, befehlen* κελεύειν M 8,18 27,64 L 18,40; εἰπεῖν L 19,15 Mc 5,43 10,49; ἐρωτᾶν *bitten* L 5,3.

ana-haitan 1. *m. Akk. anrufen* ἐπικαλεῖσθαι (*m. dopp. Akk. wie gr.* 248,2) k 1,23. — *bidai* ana-haitan *bitten* ἐπικαλεῖσθαι R 10, 13 t 2,22 *u.* ἐρωτᾶν Th 4,1. — 2. *m. Dativ* (255²) *schelten* Sk 8,9,10.

and-haitan 1. *m. Dat.* a) ὁμολογεῖν *τινα ο. τι einen, etw. bekennen* R 10,9, T 6,12; ἔν *τινι sich bekennen zu* M 10,32; ἔξομολογεῖσθαι *τι etw. bekennen* Mc 1,5. — b) ἐξομολογεῖσθαι *τινι einen preisen* L 10,21 R 14,11 15,9; ἀνθομολογεῖσθαι *τινι dschl.* L 2,38. — c) *Persönl. Passiv* (241): ὁμολογεῖται -ada R 10,10. — — 2. *m. Akk. bekennen* Sk 5,6; *m. dopp. Akk.* (= griech.) *einen als etw. bekennen* J 9,22. — — 3. *absolut* ὁμολογεῖν *bekennen, erklären* J 12,42; *m. Inf.* Tit 1,16; *m.* ὅτι ῥατεῖ *u. dir. Rede* M 7,23.

at-haitan *herzurufen*: καλέσας L 19,13; προσκαλεῖσθαι M 10,1 L 7,19 15,26 *usw.*

fair-haitan *verheissen*: iba ῥαnk ῥυ[s] fairhaitis skalka μη χάριν ἔχει δούλω *weiß er Dank?* L 17,9.

ga-haitan 1. *zusammenrufen* συγκαλεῖσθαι L 9,1 15,9, -καλεῖν Mc 15,16. — 2. *verheissen* ἐπαγγέλλεσθαι Mc 14,11 Tit 1,2; Sk 3,19 5,10; *sich bekennen zu* (*Inf.*) T 2,10.

faura-gahaitan *προκαταγγέλλειν zuvor verheissen* k 9,5.

us-haitan *herausfordern*: uns misso ushaitandaus ἄλλήλους προκαλοῦμενοι G 5,26.

haiti *Fiv Geheiß*: bi -jai· κατ' ἐπιταγήν K 7,6, in -jai· ἐν κελεύματι Th 4,16.

haiji *Fiv Heide, Steppe* ἄγρος: G. M 6,28,30 L 15,15 (*in agro suo a e*): D. L 17,7,31.

haijiwisks *Adj.* ἄγριος *wild* Mc 1,6.

haijno *Fm* Ἑλληνίς *Heidin* Mc 7,26.

hakuls *M* φελόνης *Mantel*: A. hakul ῥανει t 4,13.

halba *Fö Hälfte, Seite*: in ῥizai -ai ἐν τούτῳ τῷ μέρει *in dieser Hinsicht. in diesem Punkte* k 3,10 9,3.

halbs *st. Adj.a* (180,3) ἡμισυς *halb*: A. *Fem.* Mc 6,23; *Neut.* τὰ ἡμίχνη -ata L 19,8.

haldan *red. V.3* (211) *hüten, weiden*: βόσκειν M 8,33 L 8,34 15,15 Mc 5,14, *Pt. Pf.* M 8,30 L 8,32 Mc 5,11; ποιμαίνειν L 17,7 K 9,7.

haldis *Kompar. - Adv.* (191B2) *mehr*: ni ῥe haldis *nicht um so mehr, keineswegs* Sk 4,22.

halisaiw *Adv.* (191B2¹) *kaum je, kaum* μόγις L 9,39.

halja *Fö* ἄρης *Hölle*: A. L 10,15 [*danach ergünzt* M 11,23]; *Vok.* K 15,55; D. L 16,23.

halks *Adj.a* κενός *leer, umsonst* N.F. K 15,10; πτωχός *dürftig, armselig* *sw. D. Pl.* G 4,9.

hallus *Mu* πέτρα *Fels*: A. R 9,33 (*aisl. hallr M*).

hals (115,1) *M* τράχηλος *Hals*: A. hals L 15,20. — *Komp.* frei-hals.

[**halsagga**] *Mn, Konjektur für †balsagga τράχηλος Hals, Nacken* A. Mc 9,42.

halts *Adj.a* χωλός *lahm*: N.Pl. M 11,5 L 7,22; A. L 14,13,21.

hamfs *Adj.a* *verstümmelt*: κυλλός *gekrümmt, lahm* D. Mc 9,43.

af-hamon *sw. V.2* ἐκδύσασθαι *die Bekleidung ablegen, ausziehen* k 5,4.

ana-hamon ἐπενδύσασθαι *die Bekleidung anlegen, anziehen* k 5,4.

and-hamon sik *m. Dat.* (256,2) *sich einer Sache entkleiden*: -nds sik leika · ἀπεκδυόμενος τὴν κάρκα C 2,15.

ga-hamon *m. Dat.* (256,1) *sich bekleiden mit ἐνδύσασθαι* τι R 13,14 K 15,53 E 4,24 C 3,10. — *Personl. Passiv m. instr. Dat.*: Kristau gahamodai sijuþ · Χριστὸν ἐνεδύσασθε G 3,27, *ebenso* Th 5,8. — *reflexiv*: gahamoþ izwis · ἐνδύσασθε E 6,11 C 3,12.

ufar-hamon *m. Dat.* ἐπενδύσασθαι τι *überziehen, sich mit etwas überkleiden* k 5,2.

hana *Mn* ἀλέκτωρ *Hahn*: N. M 26,74 J 13,38 18,27 Mc 14,68.72; G. M 26,75.

handgei *Fñ* σοφία *Weisheit* M 11,19 L 2,40 *usw.*

handugs *Adj.a* σοφός *weise, klug* N. K 1,20. — *Kompar. Fem.* handugozei K 1,25.

handus *Fñ* χεῖρ *Hand*: M 5,30 L 6,10 Mc 3,5 *usw.* (häufig). — *A. -au* Mc 7,32. — *Adj.* laushandus*.

handuaurhts *Adj.a* χειροποιητός *mit der Hand gemacht*: *N. Neut.* handuaurht E 2,11. — *sv.A. Fem.* Mc 14,58. — *Vgl.* unhanduaurhts.

hansa *Fō* Schar: πλήθος N. L 6,17; σπεῖρα *Manipel* N. J 18,12; A. J 18,3, *Kohorte* Mc 15,16.

ga-hardjan *sv.V.1* κκληρύνειν *verhärten* R 9,18.

harduhairtei *Fñ* κκληροκαρδία *Hartherzigkeit*: A. Mc 10,5.

hardus *Adj.a* hart, streng αυστηρός N. L 19,21,22; κκληρός N. *Neut.* -u J 6,60. — *Kompar. N. Neut.* hardizo Sk 6,21. — *Adv.* harduba (191A1) *dsgl.* δεινός M 8,6; ἀποτόμως k 13,10 A (: hardaba B).

harjis *Mja* Heer: στρατιά G. -jis L 2,13; λεγεών N. L 8,30 (*unübersetzt* laigaion Mc 5,9,15).

hatan *sv.V.3* micēin *hassen* *Pt. Prs.* L 1,71 6,27.

hatis (z) *Na* (114. 145⁶) *Haß, Zorn*: θυμός G 5,20; *sonst* ὀργή (*zweifelhaft ob dies oder jenes* E 4,31): N. E 4,31 5,6 C 3,6 Th 2,16; A. C 3,8; G. †hatis E 2,3 B (*vgl.* 145⁶: -ize A); D. -iza L 3,7 Sk 8,13; *N.Pl.* -iza G 5,20; G. -ize E 2,3 A.

hatizon *sv.V.2 m. Dat.* χολάν τι *ziürnen* J 7,23.

hatjan *sv.V.1* micēin *hassen* M 5,44 R 7,15. — *hatjandam* *Randgl.* in CA *zu* fijandam · micodēin L 6,27.

haubijþ (haubid J 19,2 L 7,46, *vgl.* 25 C) *Na* κεφαλή *Haupf* M 5,36 6,17 8,20 *usw.* (häufig); *A.Pl.* -ida Mc 15,29. — -iþ *wailstins* · κεφαλή γωνίας *Eckstein* L 20,17 Mc 12,10.

hauhei *Fñ* ὕψος *Höhe* N. E 3,18 (*Umstellung nach* R 8,39).

hauheins *Fñ* (152⁶) δόξα *Preis, Ehre*: N. J 8,54; A. J 8,50 9,24 12,43; G. J 11,4; D. bi lausai -ai · κατὰ κενοδοξίαν Ph 2,3.

hauhairtei *Fñ* ὑπερηφανία *Hochmut* N. Mc 7,22.

hauhairts *Adj.a* hochmütig: αὐθάδης N. Tit 1,7; *N.Pl.* -ai ὑπερήφανοι t 3,2.

hauhisti* *Nia* höchste *Höhe*: in -jam · ἐν ὑψίστοις L 2,14 19,38 Mc 11,10 (*vgl.* frumisti*).

hauhija *Fō* 1. *Höhe*: ὕψος L 1,78 E 4,8. — 2. *Höhe, Erhebung*: ὕψωμα R 8,39 k 10,5. — 3. *Ehre*: δόξα J 7,18 L 14,10.

hauhjan *sv.V.1* ὑψοῦν *hoch machen* L 14,11 18,14; *sonst* δοξάζειν *preisen* M 5,16 6,2 J 7,39 8,54 *usw.* — *abhängig* ἐν · in *m. Dat.* an J 13,31.32 14,13 17,10.

ufar-hauhjan *verblenden*: τυφθεῖς · iþs T 3,6.

us-hauhjan *erhöhn* (*perfektiv zu* hauhjan, *vgl.* L 14,11 18,14) ὑψῶμαι M 11,23 J 8,28 12,32.34 L 1,52 10,15 14,11 18,14 k 11,7 [th 1,10 *Lesung zweifelhaft, doch nur us-hauhnan* *sinngemäß*].

us-hauhnan *sv.V.4* *verherrlicht*

- werden ἐνδοξαθήναι th 1,12 [u. 1,10].
- háuhs** *Adj.* ἀψηλός *hoch*: *A. Neut.* hauh Mc 9,2 -ata L 4,5; *sw. N. Neut.* L 16,15. — *Superl.* hauhista ὕψιστος *der Höchste (d. i. Gott)*: *G.* L 1,32.35.76 6,35; gudis -ins 8,28, *m. Art.* gudis þis -ins Mc 5,7 (*im Gegensatz zu* L 8,28). — *Adv.* hauhaha (191A1): μὴ ὑψηλοφρόνει · ni hugei -aba R 11,20; ni -aba hugjandans · μὴ τὰ ὑψηλά φρονούντες R 12,16. — *Kompar.* - *Adv.* hauhis (191B2) ἀνώτερον *höher* L 14,10.
- hauhþuhts** (65,2) *Adj.* a hochmütig, verblendet: τετύφωται T 6,4. (*Vgl. superbus* vg-Hss.)
- hauneins** *Fi/ō* (152⁹) ταπεινώσις *Erniedrigung* Ph 3,21; *sonst* ταπεινοφρόνεια *Demut*: *A.* C 3,12; *G.* Ph 3,21; *D.* E 4,2 Ph 2,3 C 2,18.23.
- hauñiþa** *Fō* *Demut* (?): in hauniþai · ἐν ἡσυχίᾳ *in Ruhe* T 2,11.
- hauñjan** *sw. V.1* ταπεινοῦν *niedrig machen* k 11,7 Ph 4,12.
- ga-hauñjan** ταπεινώσαι *erniedrigen* (*perfektiv, vgl. 294 ff.*), k 12,21 Ph 2,8.
- hauns** *Adj.* ταπεινός *niedrig, demütig* N. k 10,1.
- haurds** *Fi* θύρα (*geflochtene*) *Tür, clatri*: *N.* K 16,9; *A.* C 4,3; *D.* galukands -ai þeinai M 6,6 (256,1), k 2,12; *A. Pl.* Neh 7,1.
- hauri** *Nja* ἀνθραξ *Kohle*: *A. Pl.* -ja R 12,20; *Plur. auch* ἀνθρακιά *Kohlenfeuer*: *A.* J 18,18.
- haurn** *Na* κέρας *Horn*: *A.* L 1,69; κεράτιον *das hornförmig gebogene Johannishorn* L 15,16 (HZ. 37,319). — *Komp.* þut-haurn.
- haurnja** *Mn* Hornist *calpicτής*: *A. Pl.* M 9,23.
- haurñjan** *sw. V.1* das Horn blasen: μὴ calpicis M 6,2; *Zusatz Pt. Prs.* M 9,23. — *Vgl.* þuthaurñjan.
- hauseins** *Fi/ō* (152⁹) ἀκοή 1. *Gehör d. i. Ohr* *A.* t 4,3,4. — 2. *das Gehörte, die Predigt*: *G.* Th 2,13; *D.* J 12,38 R 10,16. — *Kompp.* ga-, ufar-, uf-hauseins.
- hausjan** *sw. V.1* ἀκοεῖν *hören*: *m. Dat. d. Person, gr.* τινός J 10,20 L 2,46 *usw. u. Akk. f.* Sache *f. gr. τῆ (meist) u. τινός* (L 6,47 C 1,23 t 1,13), *vgl. 255^f.* — *hören auf*: *m. Gen. d. Sache f. gr.* τινός J 10,16 18,37 19,13 (*d. Person beim Pt. Prs.* L 2,47) τῆ J 7,40 (*vgl. 263,1*). — *Während* ἤκουσα häufig *durch* hausida *gegeben wird* (PBB. 15,158), *entspricht* hausjands *meist dem gr. ἀκούων* (PBB. 15,164 f.).
- and-hausjan** *m. Dat. 1. gehorchen*: ἀκοεῖν τινός Mc 6,20; εἰσακούεσθαι τινός K 14,21; ὑπακοεῖν τινί L 17,6. — 2. *erhören*: ἀκοεῖν τινός J 9,31 11,41.42; εἰσακούειν τινός k 6,2. *Persönl. Passiv* εἰσακούεσθαι · *erhört werden* M 6,7 L 1,13 (241).
- ga-hausjan** *m. Akk.* (M 10,27 11,2,4 *usw.*) *hören, vernehmen* (*perfektiv, 295.298^f*): *fast durchweg* ἀκούσαι (*zu den Ausnahmen vgl. PBB. 15,158.164 f.*). — *Ingressiv*: *das Gehör bekommen* M 11,5 L 7,22 Mc 7,37. — *ga-* *ist zu* tilgen L 14,35 *u. L* 8,21 (*vgl. L* 6,49).
- uf-hausjan** *m. Dat. gehorchen*: ὑπακοεῖν M 8,27 L 8,25 Mc 1,27 *usw.*; ὑποτάσσεσθαι L 2,51 10,17. 20 *u. ö.*; πείθεσθαι G 3,1 5,7; ἀντέχεσθαι *sich an etc. halten* M 6,24. — *uf-hausjands* ὑπήκοος *gehorsam* k 2,9 Ph 2,8; *subditus* Lat. T 3,4.
- hausjon** *sw. V.2* ἀκοεῖν *hören* L 5,15 Mc 4,33 t 2,14; *m. Gen.* τινός J 6,60.
- hawī** *Nja* χορτός *Hew*: *N.* J 6,10; *A.* M 6,30; *D.* hauja Sk 7,8.
- hazeins** *Fi/ō* (152⁹) Lob, *Loblied*: αἶνος *A.* L 18,43; ἑπαινος *N.* K 4,5 k 8,18; *A.* R 13,3; *D.* E 1,6.12.14; *G. Pl.* -eino Ph 4,8; ὕμνος *D. Pl.* -eimim E 5,19 C 3,16.
- hazjan** *sw. V.1 m. Akk.* loben, *preisen wegen* (*Gen.* τινός L 16,8;

- in *m. Gen.* ἐπί τιτι L 2,20):
αἰνεῖν L 2,13.20 19,37 R 15,11
Neh 5,13; ἐπαινεῖν L 16,8 R 15,11
K 11,2.22.
- heito** *Fn* πυρετός *Fieber*: *N.*
M 8,15; ligandein in heitom
πυρέσσουσαν M 8,14.
- heiwafrauja** *Mn* οικοδεσπότης
Hausherr: *D.* Mc 14,14.
- helei** ἡλεί *M* 27,46.
- Helei*** Ἡλεί: *G.* -s L 3,23.
- Helias** M 11,14 27,49 L 4,26 *u.ö.*,
Heleian L 9,54 Ἡλίας Ἡλείας;
A. Helian M 27,47 Mc 8,28 15,35
Heleian L 9,19; *G.* Heleiñs
L 4,25 Haileiñs L 1,17; *D.* He-
lijin L 9,33 Mc 9,5.
- Her** Ἡρ: *G.* -is L 3,28.
- her** (57,2) *Adv.* ὠδε hier, her
M 8,29 J 6,9.25 *usw.* — *Zusatz*
L 7,8.
- Herodes** Ἡρώδης: *N.* L 3,19 9,9
u.ö. Herodis L 9,7 Mc 6,20.21;
G. Herodes L 1,5 8,3, Herodis
Mc 8,15, Herodesis L 3,1; *D.* He-
roda Mc 6,18.22.
- Herodia** Ἡρωδιάς: *N.* Mc 6,19; *A.*
Herodiadein L 3,19; *G.* Herodi-
adins Mc 6,22 Hairodiadins
Mc 6,17.
- Herodianus*** (163) Ἡρωδιανός *He-
rodianer*: *G.* -iane Mc 12,13; *D.*
-ianum Mc 3,6.
- heþjo** *Fn* ταμείον *Kammer*: *A.*
M 6,6.
- hi-** *Pronominalstamm der 'ich-
Deixis'* (169) *dieser*: *A.* und
hina dag · μέχρι τῆς σήμερον *bis
heute* M 11,23, ἄχρι τ. c. k 3,14,
ἕως c. k 3,15; ἕως τῆς c. M 27,8.
— *A.* *Neut.* und hita · ἕως ἄρτι
bis jetzt M 11,12 J 16,24 K 15,6,
ἕως τοῦ νῦν Mc 13,19, und hita
nu Sk 4,11. — *D.* himma daga ·
σήμερον *heute* M 6,11.30 L 2,11
4,21 5,26 19,5,9; fram himma ·
ἀπ' ἄρτι *von nun an* J 13,19
14,7, fram himma nu · ἀπὸ τοῦ
νῦν *dsgl.* L 1,48 5,10.
- hidre** (hidrei L 9,41) *Richtungs-
Adv.* (192C2) ὠδε hierher L 14,21
Mc 11,3.
- hilms** *Ma* περικεφαλαία *Helm*: *A.*
E 6,17; *D.* Th 5,8.
- hilpan** *abl.* V.3,2 (206) *m. Gen.*
(263,1) *einem helfen*: βοήθησον
ἡμῖν · hilp unsara Mc 9,22, βοήθει
μου τῇ ἀπικτία · h. meinaizos
ungalaubeinaiis 9,24; συλλαβέσθαι
αὐτοῖς · h. ize L 5,7; *absol.* συν-
υπουργεῖν k 1,11.
- ga-hilpan** *m. Gen.* *helfen* (*perfek-
tiv*, 294 ff.): gahalp þeina · ἐβοή-
θησά σοι k 6,2.
- himinakunds** *Adj.a von himm-
lischer Abkunft*: οὐράνιος L 2,13;
sonst ἐπουράνιος K 15,49 E 1,3
2,6 3,10 6,12 Sk 2,7 4,15.23.
- himins** *Ma* οὐρανός *Himmel*
M 5,16.18.19 *usw.* (häufig).
- himma, hina** *s. hi-*.
- hindana** *präpos. Adv. m. Gen.*
hinter; *jenseits*: πέραν τινός
Mc 3,8.
- hindar** *Präp.* (286Ba) *hinter*, *jenseits*
1. *m. Akk. wohin* (*Rich-
tung*): ὀπίω Mc 8,33; εἰς τὸ
πέραν · hindar marein M 8,18
Mc 5,21 8,13; εἰς τὸ πέραν τῆς
λίμνης · hindar þana marisaiv
L 8,22 *us.* ga-leiþan hindar mar-
kos · μεταβῆναι, ἀπελθεῖν ἀπὸ
τῶν ὀρίων M 8,34 Mc 5,17. —
2. *m. Dat.* a) *räuml. wo?*
(*Ruhe*): πέραν Sk 4,4 (J 3,26)
J 6,22.25; bei qiman Mc 10,1 *u.*
für εἰς τὸ πέραν M 8,28 Mc 5,1.
— b) *übertragen*: niist hindar
uns maizo fimf hlaibam · οὐκ
εἰσιν ἡμῖν πλείον ἢ πέντε ἄρτοι
*wir haben nicht mehr als fünf
Brote bei uns* L 9,13; stojiþ
dag hindar dag · κρίνει ἡμέραν
παρ' ἡμέραν *bevorzugt den einen
Tag vor dem andern* R 14,5.
- hindarweis** (115,1) *Adj.a* δόλιος
hinterlistig *N.Pl.* -weisai k 11,13.
— *Komp.* un-hindarweis.
- hindarweisei** *Fn* δόλιος *Hinterlist*;
D. k 12,16.
- hindumists** *Superl.* (190,3) ὁ ἐξώ-
τερος *der hinterste*: *sv.* *Neut.* *A.*
M 8,12.
- fra-hinþan** *abl.* V.3,1 (205) αἰχμα-

- λωτίζειν *gefangen nehmen* R 7,23 k 10,5; *Pt.Pf.* frahunḗanaim · αιχμαλώτοις I, 4,19; frahunḗana tiuhand qineina · *captivas ducunt* Lat t 3,6.
- miḗ-frahinḗan** *m. Dat.* (256,2) *mítgefangen nehmen*: sa miḗ-frahunḗana mis · ó cunaiχμαλώτος μου *meiu Mítgefangener* C 4,10 Phil 23.
- us-hinḗan** *erbeuten*: ushanḗ hunḗ · ἠχμαλώτευσεν αιχμαλωσίαν E 4,8.
- hiri** *adverbialer Imperat.* (49,1. 215 II) *komu her, hierher*: ἔρχου J 11,34; δεῦρο J 11,43 L 18,22 Mc 10,21. — *Dual* hirjats δεῦτε Mc 1,17. — *Plur.* hirjḗ *dsgl.* Mc 12,7.
- hita** *s. hi.*
- hufan** *abl.V.2* (204) *wehklagen, Klagelieder singen*: ἐθρηνήσαμεν ὑμῖν · hufum M 11,17. — *Randgl.* hufum zu gaunodedum · ἐθρηνήσαμεν L 7,32 (*Parallelstelle*).
- hiuhma** *Mn Haufe, Menge*: πλήθος L 1,10; ὄχλος M 8,18 L 5,15 14,25, hiuma (27b) L 6,17 8,4.
- hiwi** *Nja μόρφωσις Gestalt, Aussehen*: A. t 3,5.
- hlahjan** *unreg.abl.V.6* (209) *lachen*: γελῶντες · jandans L 6,25.
- bi-hlahjan** *verlachen*: κατεγέλων αὐτοῦ · bihlöhun ina M 9,24 L 8,53 Mc 5,40.
- hlaiḗs** (-bs L 4,3, *vgl.* 25B) *Ma ἄρτος Brot* M 6,11 J 6,5,7 *usw.* (*häufig*); ψωμίον *Brotbissen* J 13,26,27,30. — *Vgl.* ga-hlaiba, ga-hlaiḗs*.
- hlaine** *Gen.Plur.* βουνός *Hügel* L 3,5.
- hlaiw** *Sing.Na Grab*: τάφος M 27,61,64,66; *sonst* μνημείον M 27,60 J 11,17,31 *u.ö.*
- hlaiwasnos** *Plur.Fö Gräber* μνημεία N. M 27,52; D. M 8,28 27,53; μνήματα D. L 8,27.
- hlanma** *Fö παγίς Schlinge*: A. T 3,7 6,9.
- hlas*** (115,I) *Adj.a heiter*: ἰαρός A. k 9,7. — *Kompar.* hlaso-
- za · ἀλυπότερος *sorgenfreier* Ph 2,28.
- hlasei** *Fn ἰαρότης Heiterkeit*: D. R 12,8.
- af-hlaban** *abl.V.6* (209) *beladen*: *A.Pl.Fem.* -ḗana *frawaurhtim* · ἐεωρευμένα ἁμαρτίας t 3,6.
- us-hlaupan** *red.V.2* (211) *aufspringen, sich aufmachen*: -ands · ἀναπηδήσας *oder* ἀνακτάς Mc 10,50.
- hlauts** *Ma κληρος Los; Anteil, Erbschaft*: G. C 1,12; D. Mc 15,24. — *hlauts* *imma urrann* · ἔλαχεν *das Los traf ihn* L 1,9; *hlauts* *gasatidai wesum wir sind zum Eigentum (Gottes) gemacht worden* · ἐκληρώθημεν *wir sind der Erbschaft (Gottes) teilhaftig geworden* E 1,11.
- hleibjan** *sw.V.1 m. Dat.* *sich annehmen*: ἀντελάβετο παιδός αὐτοῦ · hleibida ḗiumagu (24B) seinamma L 1,54.
- hleiduma** *Kompar.* (190,2) *n link*: ἄριστερός: hleidumei (*sc. handus*) · ἡ ἀριστερά M 6,3; ὅπλα δεξιὰ καὶ ἀριστερά *Waffen die mit der rechten und mit der linken Hand geführt werden d. i. Angriffs- und Verteidigungswaffen* · wepna taihswna jah hleidumona k 6,7. — *sonst* εὐώνυμος: ḗaim af -ein ferai · τοῖς ἔξ εὐώνυμων *denen auf der linken Seite* M 25,41; *dafür* *nur* af -ein Mc 10,37,40 15,27.
- hleipra** *Fö Zelt, Hütte*: κηνή A. L 9,33 16,9; κήνος G. k 5,1; D. k 5,4.
- ufar-hleiprjan** *sw.V.1*: ἵνα ἐπι-κηνώσῃ ἐπ' ἐμέ · ei ufarhleiprjai ana mis *ein Zelt über mir aufschlage* k 12,9.
- hleprastakeins** (22B) *F'iō* (152*) *κηνοπηγία das Zeltaufschlagen, Laubhüttenfest* N. J 7,2.
- hlifan** *abl.V.5* (208) *κλέπτειν stehlen* M 6,19 L 18,20 Mc 10,19 R 13,9 E 4,28.
- hlifus** *Mu κλέπτης Dieb* N. J 10,1.

hlijans *Akk.Plur.* κηνάς *Hütten, Zelte* Mc 9,5.

hliuma *Mn* ἀκοή *Gehör; Pl. Ohren* N. K 12,17; N.Pl. Mc 7,35; A. L 7,1.

uf-hlohjan *sw.V.1* *auf*lachen *machen, Pass. auflachen: -jan-da · γελάσετε* L 6,21.

hlutrei (65) *Fη* εὐλακρνεῖα *Lauterkeit: D. k 1,12.*

hlutriþa (65) *Fð* *dsgl.: D. k 2,17.*

hlütrs* (65; 115²) *Adj.a* ἀγρός *lauter, rein: A.Pl. k 7,11.*

hnaiweins *Fñð* (152²) ταπεινώσις *Erniedrigung, Demüt; D. L 1,48. — Komp. uf-hnaiweins.*

hnaiwjan *sw.V.1* ταπεινοῦν *niedrig machen* L 14,11 18,14; hnaiwidaim · ταπεινοῦς k 7,6.

ana-hnaiwjan κλίνειν *niederlegen (perfektiv, 294 ff.)* M 8,20.

ga-hnaiwjan *erniedrigen (perfektiv): ταπεινωθήσεται · -ada* L 3,5 14,11 18,14; ταπεινοῦς · -idans L 1,52.

uf-hnaiwjan ὑποτάσσειν *τινά einen unterwerfen unter (τυνί · Dat.)* Ph 3,21; uf *m. Akk.* K 15,27,28; (ὑπό · uf) K 15,26 E 1,21.

hnaiws *Adj.a* ταπεινός *niedrig, demütig: sw.D.Pl. R 12,16.*

hnasqjaim *Dat.Plur.F.* μαλακός *weich, weichlich: M 11,8 L 7,25.*

hneiwan *abl.V.1* (203) κλίνειν *sich neigen* L 9,12.

ana-hneiwan *sich niederbeugen (perfektiv, 294 ff.): -ands · κύμας* Mc 1,7; Sk 3,25.

[**ga-hnipnan**] *sw.V.4* *sich betrüben (perfektiv, 294 ff.): στυγνάσας · [gahnipnands], Konjektur für † ganipnands* CA Mc 10,22.

dis-hniupan *abl.V.2* (204) *zerreißen: -ands · διαρῆσσαν* L 8,29.

dis-hnupnan *sw.V.4* *zerreißen (intrans.): διερρήγυστο · -nodedun* L 5,6.

hnuþo (A: hnuto B; ð oder ð?) *Fη* κόλωψ *spitzer Pfahl* N. k 12,7. (Vgl. *aisl. hnúfr* 'Stock'.)

hoha *Mn* ἄροτρον *Pflug* A. L 9,62.

holon *sw.V.2* *cυκοφαντεῖν durch*

Betrug *schädigen, schikanieren* L 3,14. — [holo] *Konjektur für* . . ol . . Th 4,6 B.

af-holon *übertvortellen: εἰ τινός τι ἐκυκοφάνησα · jabai his hsa* -oda L 19,8.

horinassus *Mu* μοιχεία *Ehebruch* N. G 5,19; πορνεία *Hurerei: N. E 5,3; A. C 3,5; D. J 8,41 k 12,21; N.Pl. Mc 7,21.*

horinon *sw.V.2* *huren, Ehebruch treiben: μοιχάσθαι* M 5,32 Mc 10,11, 12; μοιχεύειν M 5,27 L 16,18 18,20 Mc 10,19. — *Pt.Prs.F* horinondei · μοιχαλῖς *ehebrecherisch, Ehebrecherin* Mc 8,38 R 7,3. — *abhängig: du · ἐπί τινα einem gegenüber* Mc 10,11.

ga-horinon *m. Dat. Ehebruch begehn (perfektiv, 294 ff.): ἐμοίχευεν αὐτήν · -oda izai* M 5,28.

hors (115³) *Ma* *Hurer, Ehebrecher: μοιχός* N.Pl. L 18,11; πόρνος *N. K 5,11 E 5,5; D.Pl. K 5,9,10 T 1,10.*

hrainei *Fη* Reinheit, *wohl auch Reinigung* (157²): so bi *guþ* hrainei Sk 3,9. *Vgl. hraineins. — Komp. un-hrainei.*

hraineins *Fñð* (152²) καθαρισμός *Reinigung: A. -ein* Sk 3,22 (?); *G. -einais* L 2,22; *G.Pl. -eino* Sk 3,8 (?). — *A.Sg. u. G.Pl. können auch nach § 157¹ zu hrainei gestellt werden. — Komp. ga-hraineins.*

hrainjahairts (S. 159²) *Adj.a* *reinen Herzens: þai -ans · οἱ καθαροὶ τῆ καρδίᾳ* (Sk 6,27 f.) (M 5,8).

hrainjan *sw.V.1* *reinigen: -jam unsis af · καθαρίσωμεν εαυτοῦς* ἀπό k 7,1.

af-hrainjan *etwas Verunreinigen des tilgen: frawaurhtins* Sk 1,4.

ga-hrainjan *reinigen (perfektiv, 294 ff.): καθαρίζειν (Aor.)* M 8,2 L 4,27 5,12 17,14,17 Mc 1,140 E 5,26, (Prs.) L 7,22 Mc 7,19; διακαθαρίζειν L 3,17. — *καθαίρειν* J 15,2; ἐκκαθαίρειν t 2,21. — — *abhängig der Gen. ἀπό*

- con (265,1) t 2,21; *der Dat. (mit etw. 256,1) E 5,26.*
- us-hrainjan** *ausgehen*: -ειῖ ἐκκαθάρατε K 5,7.
- hrains** *Adj. i/jā (183) rein*: κόσμιος *ehrbar D. Fem. T 2,9*; καθαρός M 27,59 J 13,11 15,3 *u.ö.* — hrains wairþan · καθαρισθῆναι M 8,3 L 5,13 Mc 1,41.42 (*Prs. M 11,5*); h. warþ · ἰδοθῆ L 17,15. — *Komp. un-hrains.*
- hraiwadūbo** (65) *Fn trugwün Turteltaube*: *G. Pl. -ono L 2,24.* — *Vgl. ahaks.*
- hramjan** *sw. V.1 kreuzigen*: σταυρώσατε · -jīþ J 19,6.
- us-hramjan** *σταυροῦν kreuzigen (perfektiv, 294 ff.) M 26,2 (σταυρωθῆναι · du -jan) J 19,6.10 Mc 15,13.14.15.20.24.25.27 16,6 K 1,13.23 k 13,4 G 3,1 5,24 6,14.*
- af-hrisjan** *sw. V.1 abschütteln*: ἀποτινάξατε ἀπό · -jaiþ af L 9,5; ἀπομασκόμεθα ὑμῖν *für euch* · -jam izwis L 10,11.
- us-hrisjan** *dsgl.*: ἐκτινάξατε Mc 6,11.
- hropjan** *sw. V.1 rufen*: βοᾶν G 4,27; κραυγάζειν J 11,43 18,40 19,6; κράζειν M 8,29 9,27 27,50 *usw.* — *m. instr. Dat. stibnai mikilai M 27,50 J 11,43 Mc 1,26 5,7*
- uf-hropjan** *aufschreien, ausrufen*: -ida · ἀνέκραξεν L 4,33 Mc 1,23, ἀνεβόησεν M 27,46; -jands · φωνήσας L 16,24; κρᾶξας Mc 9,24; ἀνακράξας L 8,28. — *m. instr. Dat. stibnai mikilai M 27,46 L 8,28.*
- hrops** *M κραυγή Ruf, Geschrei N. E 4,31.*
- hrot** *Na Dach, Haus*: στέγη A. M 8,8 L 7,6 Mc 2,4; δῶμα D. L 17,31; A. L 5,19; *D. Pl. M 10,27.*
- hropeigs** *Adja. siegreich*: þamma ustaiknjandin -ans uns · τῷ θριαμβεῖοντι ἡμᾶς *dem, der uns zum Siege führt* k 2,14.
- hrugga** *Fö ráþdoc Stab*: A. Mc 6,8.
- hrūkjan** (65) *sw. V.1 krähen* φωνεῖν: hrukeiþ J 13,38 -ida M 26,74 J 18,27.

- hruk** *Akk. Sing. das Krähen*: faur hanins hruk · πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι M 26,75.
- and-hruskan** *nachforschen*: ἀνακρίνοντες · andhruskandans K 10,25 (= andsitandans *ängstlich prüfend* (?) V. 27).
- huggrjan** *sw. V.1 hungern (unpersönl. m. Akk. 247,1)*: þana gag-gandan du mis ni -eiþ · ὁ ἐρχόμενος πρὸς με οὐ μὴ πεινώσῃ J 6,35. — *Pt. Pf. hugridai nach § 28c (sc. sijum) · πεινώμεν K 4,11.*
- hugjan** *sw. V.1 denken, meinen*: δοκεῖν J 11,13; νομίζειν M 5,17 L 2,44 T 6,5; φρονεῖν G 5,10 Ph 2,2 3,15; Sk 7,5. — h. hauhaba ὑψηλοφρονεῖν *hoffärtig sein* R 11,20; waila -nds · εὐνοῶν *wohlgesinnt* M 5,25. — þaim -jandam afar faihau · τοὺς πεποιθότας ἐπὶ χρήμασιν Mc 10,24. — *abhängig Akk. m. Inf. L 2,44 T 6,5; ὅτι · ei M 5,17 oder þatei J 11,13, m. Opt. (354,1).*
- af-hugjan** *bezaubern*: izwis -ida · ὑμᾶς ἐβάσκανεν G 3,1.
- † **and-hugjan**: andhuggiþ Ph 3,15 AB *fälschlich für* [andhuljiþ] s. *Ann. zur Stelle.*
- faura-gahugjan** *sich vornehmen*: προήρηται · -ida k 9,7.
- ufar-hugjan** *sich überheben*: ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι · ei ni -jau k 12,7 (*u. ei ni ufarhafnau ebd.*).
1. **hugs*** *M νοῦς Verstand*: *G. -is E 4,17; vgl. aisl. hugr.*
2. **hugs*** *N? Landgut, Feld*: *G. hugsis Urk. v. Arezzo.*
- hubjan** (65,2) *sw. V.1 thesaurisieren häufen, sammeln* K 16,2.
- huhrus** (65,2) *Mu λιμός Hunger, Hungersnot*: *N. L 4,25 15,14 R 8,35; D. L 15,17.*
- hulistr** *Na κάλυμμα Hülle*: *N. k 3,14.15.16; A. k 3,13.*
- huljan** *sw. V.1 perikalύπτειν (ver)hüllen (imperfektiv)* Mc 14,65; huljan sik · κατακαλύπτεσθαι *sich (ver)hüllen* K 11,6.
- and-huljan** *enthüllen*: ἀνακαλύπτειν

τειν k 3,18; ἀποκαλύπτειν M 10,26 J 12,38 L 2,35 10,21.22 17,30 E 3,5 Ph 3,15 [*Konjektur für das sinnlose † andhugian*] th 2,3; ἀποστεγάζειν Mc 2,4. — andhulidamma haubida · ἀκατακαλύπτω τῇ κεφαλῇ mit *unverhülltem Haupte* K 11,5; -idamma and-wairḥja · ἀνακακαλυμμένω προ-αύρω k 3,18. — *Vgl.* un-and-huliḥs.

dis-huljan καλύπτειν *verhüllen* L 8,16 (*m. instrum. Dat.*, 256,1).

ga-huljan *verhüllen (perfektiv, 294 ff.)*: κατακαλυπτέσθω · gahuljai *sik* K 11,6; gahuliḥs · κεκαλυμμένος M 10,26 k 4,3; παρακακαλυμμένος (ἀπό · faura vor) L 9,45; gahuliḥ wairḥan · καλύπτεσθαι M 8,24. — gahulidamma haubida · *velato capite* Lat K 11,4.

us-hulon *sw. V.2 aushöhlen*: ἔπει -oda ana staina · ὁ ἐλατόμησεν ἐν M 27,60.

hulḥs *Adj.a hold*: hulḥs sijais · ἰλασθητι *vergib* L 18,15.

hulundi *Fiv* σπήλαιον *Höhle* N. J 11,38.

-hun *Enklitikon, Indefinita bildend*: s. ains-, han-, was-, weilo-, manna-, ḥis-hun.

hunda *Nom.Plur.N (194^s) Hunderte* -kocioi: D. twaim -dam J 6,7. — A. ḥrija -da Mc 14,5 († J 12,5). — fimf -da L 7,41; D. fimf -dam taihuntewjam K 15,6. — N. niun -da u"g Neh 7,39.

hundafapḥs (d) *Mi Centurio*: κεν-τυρίων Mc 15,39.44.45; *sonst* ἐκατόνταρχος: N. -fapḥs M 8,5.8 27,54 Mc 15,39, -fads (25C) L 7,6; A. -ḥ Mc 15,44; D. -da M 8,13 Mc 15,45; *G.Pl.* -de L 7,2.

hunds *Ma Hund*: κυνάριον *N.Pl.* Mc 7,28; D. Mc 7,27; κύων *N.Pl.* L 16,21; A. Ph 3,2.

hunsl *Na* θυσία *Opfer*: A. M 9,13 L 2,24 E 5,2 Sk 1,5; *A.Pl.* K 10,18; *G.Pl.* Mc 9,49. — A. *Pl.* hunsla · λατρείαν *Gottesdienst* J 16,2.

hunslastaḥs (d) *Mi* θυσιάστηριον *Opferstätte, Altar*: G. -dis M 5,24 L 1,11; D. -da M 5,23 K 10,18.

hunsljan *sw. V.1* σπένδειν *opfern*: *Pass.* t 4,6.

hunḥs* *Ma (KZ. 42,325) Fang, Beute* A. αἰχμαλωσίαν E 4,8.

hups *Mi* ὄσφυς *Hüfte*: A. Mc 1,6; *A.Pl.* -ins E 6,14.

huzd *Na* θησαυρός *Hort, Schatz*: N. M 6,21; A. L 18,22 Mc 10,21 k 4,7; D. L 6,45; *A.Pl.* M 6,19.20.

huzdjan *sw. V.1* θησαυρίζειν *Schätze sammeln* M 6,19.20 k 12,14.

Hwmainaius Ὑμέναιος T 1,20 AB; Wmainaius t 2,17 B.

hwssopon *Dat.Sg.* ὄσσωπυ Sk 3,16.

lv.

lvad s. hvapḥ.

lvadre *Richtungs-Adv.* (192C1) ποῦ *wohin?* J 7,35.

lv-a-h *Neut. von hvaz-uh.*

lvairban *abl. V.3,2 (206) περιπατεῖν wandeln* *Pt.Prs.* th 3,6.11.

bi-lvairban *συνέχειν umdrängen* L 8,45.

lvairnei* *Fn Schädel*: G. κρα-νίου τόπος *lvairneins staḥs* Mc 15,22 (*oder Adj. hvairneins**? *Vgl.* 157).

lvaiteis* (*Mia*) κύτος *Weizen*: G. -eis J 12,24.

lvaiwa *Adv. Interr. wie?, Indef. irgendwie*: πῶς M 6,28 J 5,47 6,42 *usw. (häufig)*; ποίας L 5,19; τί L 1,62; ὡς L 6,4 8,47 Mc 12,26 *u.ö.*; ἐζήτουν αὐτὸν εἰσενεγκεῖν · sokidedun, *lvaiwa ina innat-berema* L 5,18. — *ei lvaiwa damit irgendwie* · εἴπως *ob etwa* R 11,14 Ph 3,11; ἵνα πάντως *damit auf alle Weise* K 9,22. — *lvaiwa manags* · ὅσος k 1,20; *lvaiwa mais wieviel mehr* · οὐ πολλῶ *μᾶλλον*; M 6,30.

lvan *Adv.* 1. *Interrogativ*: πότε *wann?* M 25,44 J 6,25 L 17,20; *lvanuhḥan* · πότε *dé* M 25,38.39. — 2. *indefinit*: ποτέ *irgendwann* K 9,7 Ph 4,10. — 3. *Vor Adj.*

u. Adv.: wie hvan aggwu· τί στενή M 7,14; hvan filu ὅσα Mc 3,8; ὅσον — μάλλον περιεσό-τερον *wie viel — um so mehr*· hvan filu — mais ἄμμα Mc 7,36 *u.ö.*; πόσον, πόσα M 6,23 *u.ö.*, M 27,13 Mc 15,4 *u.ähnl.* — 4. *Vor Komparativen:* πόσω μάλλον *um wie viel mehr* hvan filu mais R 11,24 Phil 16; und hvan filu mais *dsgl.* M 10,25; hvan mais *dsgl.* R 11,12. — 5. *m. ändern Partikeln:* μήποτε *dals nicht etwa*· ei hvan ni L 4,11; ibai hvan M 5,25; †nibai hvan Mc 4,12; niu hvan *ob nicht etwa* t 2,25.

hvanhun *Adv. jemals; nur in negativen Sätzen:* ni — hvanhun *niemals f.* οὐ — πώποτε J 6,35; οὐδέποτε M 7,23 J 7,46 L 15,29; οὐδενί — πώποτε ni mannhun — aiw hvanhun J 8,33 *u.ö.*

af-hvapjan *sw.V.1 ersticken, auslöschten:* κυπνίγειν Mc 4,7,19; ἀποπνίγειν L 8,7. — *cf.* βεννύειν E 6,16 Th 5,19.

af-hvapnan *sw.V.4 ersticken, erlöschten (intrans.):* ἐπνίγοντο Mc 5,13; ἀπεπνίγη L 8,33; κυπνίγονται L 8,14. — *cf.* βέννυται Mc 9,44.46.48. — *Vgl.* un-hvapnands.

hvar *Interrog.-Adv. (192A2) ποῦ wo? M 8,20 J 7,11 8,19 usw. (häufiger).* — *Vgl.* þis-hvar-uh.

hvarbon *sw.V.2 wandeln:* περιπατεῖν ἐν (in *m. Dat.*) J 7,1 10,23 Mc 11,27; παράγειν M 9,27 J 8,59 Mc 1,16 (παρὰ· faur) 2,14.

hvarjis *substant. Interr.-Pron. (174. 282) wer: τίς J 6,64 13,18.22 u.ö.; ποῖος J 10,32 Mc 12,28. — Adjektivisch vielleicht in hvarjos anabunins· τίνας παραγγελίας Th 4,2 B (unsichere Lesung, vgl. 282¹).*

hvarjizuh *substant. Pron. jeder (177,2 283):* ἕκαστος J 6,7 16,32 usw. (häufiger); τίς L 6,40 14,33 19,26 Mc 9,49; πᾶς τί hva hvarjizuh L 19,15 hvarjizuh hva Mc 15,24. — *es dient zur Bildung von*

Distributiven (195b): ana hvarjanoh fimf tiguns· ἀνά πεντήκοντα L 9,14. — *Adjektivisch bei Zeitangaben (283):* and dulþ hvarjo <h>· καθ' ἑορτήν Mc 15,6 *u. mit Besserung von †hvarjanoh in [hvarjoh] M 27,15. — Wahrscheinl. verderbt and hvarjano Sk 4,10 (s. Anm. zur Stelle). — Vgl.* ain-hvarjizuh.

hvas *substant. Frage-Pron. (173. 282) wer? 1. interrogativ: gewöhnlich τίς M 6,27.28.31 usw. (sehr häufig), hva· τί im Sinne von 'warum' Mc 5,35.39 R 14,10 u.ö.; ποῖος: his ahmane· ποῖου πνεύματος L 9,55; hva laune ποῖα χάρις L 6,32.33.34, in hvamma waldufnije· ἐν ποῖα ἐξουσία L 20,8 Mc 11,28.29.33. — Frage-satz für Relativsatz: hva qifþiþ· ὃ λέγει L 9,33. — hva latidedi ina· ἐν τῷ χρονίζειν αὐτόν L 1,21. — hva bi mik ist· τὰ καθ' (περὶ) ἐμέ E 6,21 Ph 2,23 *u. ähnl.* — in his· διατὶ weshalb k 11,11. — und hva· ἕως πότε *wie lange* L 9,41 Mc 9,19. — *Adjektivisch nur τίς ἀνθρώπος·* hvas manna L 15,4 (282¹). — 2. *indefinit (173¹) τίς irgend einer (stets affirmativ, auch in negativen Sätzen) L 7,40 Mc 8,4 usw., besonders häufig in abhängigen Sätzen, namentl. nach jabai (ἕως, εἰ τίς):* M 5,39.41, L 9,23 14,26 usw. — hvo hveilo *eine Zeitlang*· πρὸς καιρὸν K 7,5; χρόνον τινα K 16,7.*

hvasun *indefinit. Pron. jemand; nur m. ni: ni-hvasun niemand· οὐδεὶς M 9,16 J 10,18 L 10,22 Mc 10,18.29; μηδεὶς C 2,18. — οὐ — τίς J 10,28; μή τίς K 16,11 th 2,3.*

hvasaba *Adv. (191A1) ἀποτόμως scharf, streng*· Tit 1,13.

hvassei *Fn ἀποτομία Schärfe, Strenge: A. R 11,22.*

[galvatjan] *Konjekture Uppströms für galvotjan Sk 1,15 s.d.*

hrap (hrad J 13,36, vgl. 25 C) *Rich-*

- tungs-Adv. (192 C1) ποῦ wohin? J 8,14 12,35 14,5 16,5. — Vgl. pis-hvad-uh.
- həpər** (115,2) Fragepron. (174) πότερος wer von beiden: N. Sk 3,6 hv. pize· τίς αὐτῶν L 7,42; N. Neut. həpər ist azetizo· τί ἐστιν εὐκοπώτερον M 9,5 L 5,23 Mc 2,9.
- [həpərnh] uterque jeder von beiden: Konjektur D. [həpəramme] (statt -eh, 27b) für †həpəramma Sk 5,22 E. — Vgl. ain-həpərnh.
- həpjan** sw.V.1 ἀφρίζειν schäumen Mc 9,18.20.
- həpə** F'n ἀπρός Schaum: D. L 9,39.
- həpə** Richtungs-Adv. (192 B1) πόθεν woher? J 6,5 7,27.28 u.ö. — ni habandam <im> həpəro usgebeina· μὴ ἐχόντων αὐτῶν ἀποδοῦναι L 7,42.
- həzuh** (həzu E 5,5) substant. Pron. (66¹, 177) πᾶς jeder L 2,23 6,30.47 usw.; həzuh saei· πᾶς ὅστις M 7,24, πᾶς ὅς ἄν R 10,13, ὅς ἄν (ἐάν) M 5,31.32 11,6 K 11,27, πᾶς ὁ M 5,28 7,21.26 usw. (daneben auch həzuh sa gahausjands· πᾶς ὁ ἀκούων J 6,45 u.ähnl. L 6,47 R 10,11; həzuh modags· πᾶς ὁ ὀργιζόμενος M 5,22). — Adjektivisch bei Zeitangaben (283): jera həmmeh· κατ' ἔτος jährlich L 2,41; daga həmmeh· καθ' ἡμέραν täglich L 16,19 19,47 Mc 14,49 K 15,31; dag hvanoh dsgl. L 9,23. — m. Kardinalien zur Bildung der Distributiva (195 b): twans hvanuh· δύο δύο je zwei Mc 6,7, ἀνὰ δύο L 10,1.
- hve** (Instrumental, 173) Adv. 1. wem, mit wem, womit?: hve sijaina galeikai· τίνι εἰςιν ὅμοιοι L 7,31; hve gasupoda· ἐν τίνι ὀρθυθήσεται L 14,34; hve wasjaip· τί ἐνδύσῃσθε M 6,25 u.ö. — 2. vor Komparativen, um wie viel: hve managizo taujip· τί περισσόν ποιείτε M 5,47. — 3. indefinit, irgendwie ἄν: ip in pammei hve
- hvas anananpeip worauf irgendwie einer pocht· ἐν ᾧ δ' ἄν τις τοῦμῃ k 11,21.
- hveh** (Instr. v. həzuh, 177³) jedenfalls, nur: hveh (glossiert durch βταινεί)· μόνον Ph 1,27; ei hveh· ἴνα — μή G 6,12.
- hveilla** Fō (149) Weile, Zeit, Stunde: χρόνος J 7,33 L 18,4 (ἐπὶ χρόνον· laggai -ai) Mc 2,19 (8cov χρόνον· hva lagga -a) R 7,1 (ἐφ' ὅσον χρόνον ζῶ· s<wa> lagga -a swe) K 16,7; καιρός K 7,5; ὥρα M 8,13 9,22 27,45 usw. (häufiger). — und βται hveillos bei 'εφ' ὅσον so lange als M 9,15. — hvo hveilo eine Zeitlang· πρόσ καιρόν K 7,5 oder χρόνον τινά K 16,7; hveilo hvoth· πάσαν ὥραν jede Stunde K 15,30. — Vgl. hveilo-hun u. un-hveilla Adj.
- hveilləvairbs** Adj.a πρόσκαιρος nur eine Zeitlang dauernd, vergänglich N.Pl. Mc 4,17; N. Neut. hveilləvairb· momentaneum it k 4,17.
- hveilan** sw.V.3 m. prädik. Partizip (325) aufhören: οὐ παύομεθα προσεχόμενοι· ni -aidedun hidjandans C 1,9.
- ana-hveilan** beruhigen, erquicken; ἀναπέπνυται· -aiþs warþ k 7,13.
- ga-hveilan** (294 ff.) 1. ingressiv: zur Ruhe kommen, aufhören παύονται: -and K 13,8. — 2. effektiv: gahveilaiþ sik ana m. Dat. verweilt επαναπαύσεται ἐπὶ τινα L 10,6.
- hveilohun** nur in ni hveilohun· οὐδέ πρόσ ὥραν nicht eine Zeitlang G 2,5 (149¹, 178²).
- ga-hveitjan** weikien (perfektiv, 294 ff.): οὐ δύναται λευκάναι· ni mag gahveitjan Mc 9,3.
- hveits** Adj.a λευκός weiß: N.Fem. L 9,29; D.F. Mc 16,5; N.Pl.F. Mc 9,3; D.Pl. L 20,46; Neut. hveit M 5,36.
- hvelauþs*** (d) (hve- für hi-, 22 D) pronom. Adj.a τόκος wie groß?: A.Fem. -da k 7,11.
- hveleiks** (hveleika L 1,29, 22 D) Adj.a wie beschaffen?: 1. inter-

rogativ: ποιος J 12,33 18,32 Mc 4,30; ποταπός M 8,27 L 1,29 7,39; πηλικός G 6,11; τίς E 1,18 3,9 G 4,15. — 2. *relativ*: οἷος K 15,48 k 10,11 t 3,11; ὁποῖος G 2,6.

hilftrjom *Dat.Plur.Fem. f. Sing.* κορός Totenkiste, Sarg L 7,14.

hoftuli *Fiö das Rühmen, der Ruhm*: καύχημα N. K 5,6 k 1,14 9,3 Ph 1,26; A. -ja G 6,4; G. k 5,12. — καύχησις N. k 1,12 7,4.14 11,10; G. K 15,31 k 8,24 9,4 11,17 Th 2,19.

hoh *N.A.Fem. von hvazuh.*

hōpan *red.V.5 (211) καυχᾶσθαι τι sich einer Sache (Dat. k 9,2 11,30) rühmen K 4,7 k 5,12 7,14 usw. (häufiger); κατακαυχᾶσθαι τινος sich gegen einen (ana m. Akk.) brüsten R 11,18. — Pf. hvaihpor k 7,14.*

hōta *Fö Drohung: ἀπιέντες τὴν ἀπειλήν ablassend von der Drohung · fraletandans im hvotos E 6,9 (Akk.Pl., durch 'minas' Lat veranlaßt oder Gen.Sg. nach 265,1); in fauramaþje hvotos Sk 2,3 (Gen.Sg. 'wegen der Drohung' oder Akk.Plur. 'mit Rücksicht, im Hinblick auf').*

hōtjan *sic.V.1 m.Dat. drohen: ἐπιτίμων αὐτῷ · idedun imma Mc 10,48.*

ga-hvotjan *m.Dat. einen bedrohn (perfektiv, 294 ff.): ἐπιτιμῆσαι τινι L 9,21.42 Mc 9,25 t 4,2; ἐμβριχησάμενος Mc 1,43. — Unklar ist þairh liugn gahvotjandin [Uppström ändert gahvatjandin] Sk 1,15 E, was etwa 'durch Lüge verleitend' bedeuten müßte; s. Anm. zur Stelle.*

i.

Iaeirus Ἰαείρος N. L 8,41; *vgl.* Jaeirus Mc 5,22.

Iairaimias* Ἰεραμίας *Ieremia* Lat: A. -ian M 27,9.

Iairaupaulein *Dat. Sing. Iεροπολεῖ (in Phrygien; Iero- neben Iera-,*

vgl. 19 A 1) C 4,13; vgl. D. Jairupulai Kal (15. Nov.). S. KZ. 41,169⁸.

Iaireiko*, Iairiko* Ἰερειχω, Ἰερικω *Iericho* Lat: A. -eikon L 10,30 19,1; G. Eiaireikons Neh 7,36; D. -eikon L 18,35, *wohl auch* -ikon Mc 10,46 (269).

Iairusalem Ἰερουσαλημ *Ierusalem* Lat: N. G 4,26; A. L 2,41.45 4,9 9,51 17,11 18,31 Mc 15,41 (*für* Iεροσολυμα); G. *unflektiert* -em L 6,17 (*IF. 27,154 ff.*), *flektiert* -ems Neh 7,2,3; D. -em L 2,22 (269). 25.43 9,31.53 10,30 19,11 Mc 11,1 K 16,3 AB (269) G 4,25.

Iairusaulwma (*Kontamination, Elis S. 54*), Iairusaulwma (J 12,12) Ἰεροσολυμα *Ierosolyma* Lat: A. L 2,42 19,28 Mc 10,33 11,11 G 2,1 AB; G. Iairusaulwmos *für* Ἰερουσαλημ L 2,38 (*nach V. 42*), Iairusaulwmon, *mechan. Umschreibung des Gen. Plur. Iεροσολυμων* L 5,17 (*nach* Mc 3,7.8, *vgl. IF. 27,155*); D. -mai M 5,35 J 10,22 Mc 3,22 10,32 11,15.27, Iairusaulwmai J 12,12.

Iairusaulwmeis *Plur.i (163) 1. Iεροσολυμα (Name der Bewohner für den der Stadt): D. -im · Iεροσολύμων* Mc 3,8 7,1, -iam *dsgl.* J 11,18 (*Kontamination, vgl. KZ. 41,174*). — 2. Iεροσολυμια: N. -eis Mc 1,5 (*vgl. Iεροσολυμα* M 3,5).

Iairusaulwmeite *Gen.Pl. Iεροσολυμων* J 7,25.

Iaissaizis *Gen.Sing. Ἰεσσαί* L 3,32 R 15,12. *Vgl. Elis S. 55.*

Iakob Ἰακώβ: A. -b R 9,13; G. -bis L 1,33 3,34 20,37 Mc 12,26; D. -ba M 8,11 R 11,26.

Iakobus Ἰακωβος (163): N. Mc 10,35 G 2,9 u. Iakubos (*Schreibfehler*) L 9,54; A. -u L 6,14.15 8,51 u. ö., -au L 5,10 (24a); G. -aus L 6,16 Mc 3,17 u. -is M 27,56 Mc 5,37 15,40 16,1 (*Analogiebildung nach Ἰακώβ*); D. -au

Mc 1,29 3,17 K 15,7 G 2,12 u. -a Mc 6,3 (*Analogiebildung nach ἰακώβ oder wahrscheinlicher in den Gen. -aus (Mc 3,17) o. -is (Mc 5,37) zu ändern, da die Genitive Iudins jah Seimonins folgen.*

Iaredis *Gen.Sing.* Ἰαρεδ, Ἰαρεθ L 3,37.

Iareim Ἰαρεμ *G.* -is Neh 7,42.

Iasson Ἰάσων *N.* R 16,21.

Iaurdanus* (J- Sk 4,4, *vgl.* 35,2) Ἰαυδάνη (163): *A.* -u (*gr. Gen.* -ou) J 10,40; *G.* -aus L 3,3 Mc 3,8; *D.* -au L 4,1 Mc 10,1 u. Jaurdanau Sk 4,4 (J 3,26), *da-* neben *D.* -e Ἰαυδάνη Mc 1,5 u. Ἰαυδάνην *Iordane* Lat Mc 1,9.

ibai (iba L 17,9 G 6,1 *A.* ibai B, *vgl.* -ba). *I. Fragepartikel num, doch nicht? Antwort verneinend.* 1. *In direkter Frage m. Indik.* (328,2): μή M 9,15 Sk 2,11.15 (J 3,4) J 6,67 J 7,47. 51.52 (*auch* Sk 8,14.21.26) usw.; μήτι M 7,16 L 6,39 Mc 4,21 (*aber* ibai h̄a · μή τι k 12,18). — *Bei negiertem Verbum bejahende Antwort 'doch wohl?'* R 10,18.19 K 9,4. — ibai aufto · ei μήτι k 13,5; μήτι ἄρα k 1,17; μήποτε J 7,26. ibai pau († pu CA) · μή γάρ J 7,41. aiβ̄pau ibai · ἦ k 11,7. — 2. *In indirekter Frage m. Optat.* (362,5) *nach Verben des Fürchtens, Sorgens, Verhütens;* μήπως G 4,11, μή 6,1. — ibai aufto · μήπως R 11,21 k 11,3 12,20 Th 3,5. — *II. Prohibitivpartikel m. Optat.* (362,5¹) *daß nicht etwa:* μή k 12,21 G 5,13; ἴνα μή L 18,5; μήπως K 9,27 k 9,4 G 2,2. ibai · ei δὲ μή *sonst* Mc 2,21. — ibai aufto (ufto M 27,64, *vgl.* 52¹) μήποτε M 27,64 L 14,12; ἴνα μήποτε L 14,29; ἴνα μή T 3,6; μήπως k 2,7. — ibai h̄an · μήποτε M 5,25; *danach* [ibai] h̄an für † nibai h̄an · μήποτε Mc 4,12 CA; ibai h̄as · μή τις k 8,20 11,16 12,6. — *Vgl.* ni-bai, ni-ba.

Streitberg, Die gotische Bibel II.

ibdaljin *Dat. Sing.n* κατάβασις *Berglehne*: L 19,37.

ibna *sw.Adj.* (187,1) ἴσος *gleich*; *N.* ni ibna ni galeiks unsarai garaihtein Sk 1,4; *A.* ni ibnon ak galeika sweriβa usgiban Sk 5,24; *N.Pl.* ἰσάγγελοι · ibnans aggilum L 20,36, *Vgl.* τὸ εἶναι ἴσα θεῶν · wisan sik galeiko guda Ph 2,6 (9²); *s.* ibns.

ibnaleiks *Adja gleichen Körpers* (δμοούσιος): *A.* ni ibnaleika frijaβ̄wa ak galeika (δμοιος) Sk 5,26.

ibnaskauns* *Adj.īia* (183) oder -skauneis* *ia* (182 II) *gleichschön*: γενέσθαι αὐτὸ κύμμορφον τῷ κύματι τῆς δόξης αὐτοῦ *zur Gleichgestaltung mit dem Leibe seiner Herrlichkeit* · du -jamma leika wulβ̄aus seinis *zum gleichschönen Leibe* Ph 3,21.

ibnassus *Mu* ἰσότης 1. *Gleichheit* *N.* k 8,14; *D.* -au k 8,13; 2. *Biligkeit* *A.* C 4,1.

ga-ibnjan *sw.V.1 gleich machen* (*perfektiv*, 294 ff.): airβ̄ai β̄uk -jand · ἔδαφιούσιν ce L 19,44.

ibns (99) *Adja* pedinōs *ebener, flach* *D.* -amma L 6,17.

ibuks *Adja rückwärts gewandt*, *für* eic τὰ ὀπίσω: *A.* -ana L 17,31; *N.Pl.* -ai J 6,66 18,6.

iddja *Suppletiv-Präteritum* zu gagan (87. 227).

idreiga *Fō* μετόνοια *Buße* *A.* L 5,32 (k 7,10) t 2,25; *G.* L 3,3,8 15,7 Mc 1,4 Sk 3,17; *D.* k 7,9. — ἀμεταμέλητα *unwiderruflich* · inu idreiga sind R 11,29; *vgl.* ἀμεταμέλητον · gatulgida k 7,10 (*nach* stabilem it).

idreigon *sw.V.2* μεταμέλλεσθαι *Reue empfinden* M 27,3 k 7,8, *dsgl. reflexiv* -on sik k 7,8; *metanoσein* *Buße tun* L 15,7.10 Mc 1,15 6,12 k 12,21 (ἐπί τι·νι · ana *m. Dat.*), *dsgl. reflexiv* -on sik [M 11,20] (*Ergänzung; korrekter wäre* ga-ïdrigodedun, *wie* L 10,13, *doch soll nach U. der Raum hierfür nicht ausreichen*) L 17,3,4.

ga-ïdreigon *berouen, Buße tun*

(*perfektiv-ingressiv*, 294 ff.): μετ-
ερόησεν · dedeina L 10,13. *Vgl.*
auch [M 11,21].

Idumaia Ἰδουμαία; *D.* -a (163)
Mc 3,8.

idweit *Na Schmach, Schimpf:*
ὄνειδος *A.* idweit mein L 1,25;
ὄνειδικμός *A.* T 3,7.

idweitjan *s.* -weitjan.

Iesus (*wahrscheinl.* -ūs, 66²) Ἰησοῦς
(*häufig*). *Als Name Christi stets*
abgekürzt: N. is; *A.* iū; *G.* iuis;
D. iua *u.* iū L 3,21 Mc 10,50
E 4,21 AB; *V.* iū M 8,29 L 4,34
8,28 17,13 18,38 Mc 1,24 5,7
10,47; *als profaner Name aus-*
geschrieben N. C 4,11 AB; *G.*
Neh 7,39,43 (18⁹). — *is* *verschrie-*
ben für is J 11,4 L 8,46,50
Mc 9,39 10,18,42 14,62; *is für*
is J 18,1 Mc 1,42. — *Zusatz aus*
Lektionarien im Beginn einer
Perikope M 8,26 J 8,23 12,9
L 6,12 7,13 Mc 2,4 4,1 10,36;
Zusatz nach Parallelstellen L 20,
23 (*nach* M 22,18) Mc 5,22 (*nach*
L 8,41).

iftuma *Kompar.* (190,2), *nur in*
der Formel τῆ ἐπαύριον · iftu-
min daga *am folgenden Tage*
M 27,62 J 6,22 12,12 Mc 11,12.

iggqar (115,2; gg für g 28 b) *Poss-*
essiv, auch beiden gehörig (165):
D. Fem. -ai M 9,29.

igqis *Dual des Pron. der 2. Pers.*
(164) Mc 1,17: inqis L 19,31 (28 a).

ik ἐγώ *ich* (164): *sehr häufig.* *Über*
Zusatz des Personalpronomens
vgl. 275 b *u.* *Nachtrag* S. 312.

ikei *Relativ der 1. Pers. 'der ich':*
nur N. K 15,9 k 10,1 T 1,13;
saei an Stelle von ikei J 8,18;
saei C 1,24 AB, paiei K 10,17 *in-*
korrekte Zusätze unter lat. Ein-
fluß (349⁴).

im *V. subst.* (229), 2. Sg. is, 3. ist
1. Pl. sijum *usw. s.* wisan.

in *Pröp. I. m. Dativ, in, auf,*
an, unter (Ruhe): 1. räumlich
a) *bei Verben der Ruhe gr. ἐν*
(sehr häufig); vereinzelt gr. εἰς:

warþ stibna in ausam · eic τὰ
ἄρα L 1,44, sind in garda · eic
τὸν οἶκον L 9,61, *ähnl.* Mc 2,1.
— b) *Ohne Rücksicht auf die*
Ruhe- oder Richtungsbedeutung
des Verbs heißt es stets in mid-
jaim L 4,35 5,19 6,8 Mc 9,36
14,60 *u.* in midumai L 8,7 10,3
Mc 3,3 (271). — — c) *bei*
manchen Verben der Bewegung
herrscht im Got., abweichend
vom Griech., ein Ruhe-, kein
Richtungsverhältnis (269): brig-
gan M 6,13 7,13,14 *usw.*; ga-
baurans warþ in fairhau · eic
J 16,21; daupiþs was in
Iaurdane · eic M 1,9; in stauai
(eic) atdriusai T 3,6 (*aber*
Akk. T 3,7 6,9 Neh 6,16 Sk 2,14);
in urrunsa (eic) usgaggiþ
L 2,3 Mc 7,19 (*sonst in m. Akk.*
M 26,71 L 2,42 *usw.*); galagiþs
was in karkarai · βεβλημένος eic
Sk 3,2 (*sonst f. βάλλειν eic in*
m. Akk. M 5,25 6,30 J 15,6 L 3,9
u. in *m. Dat.* für ἐν); du ga-
motjan frauin in luftau · eic
ἀέρα Th 4,17; in izai (eic αὐτήν)
naupjada L 16,16; qiman
M 5,20 L 9,34 18,17 *usw.*, *häuf-*
ig (in *m. Akk.* = *griech.* eic
nur J 6,14 11,27 k 12,1), ga-
qiman Ph 3,11; rodja in
þamma fairhau · eic τὸν κό-
μον J 8,26; saian in leika, in
ahmin · eic G 6,8 (in *m. Akk.*
eic Mc 4,18); gataihun in
baurg jah in haimom · eic Mc
5,14. — 2. *zeitlich in, an,*
auf, zu, während: meist ἐν (sehr
häufig); für gr. Dat.: in melam
swesam · καιροῖς ἰδοῖς T 6,15;
gr. Gen.: in naht · vukrót
J 7,50 (*auch* Sk 8,19 f.); eic
χρόνον *auf, für eine Zeit:* J 12,25
L 1,20 R 9,5 E 4,30 Th 4,15. —
3. *übertragen (meist ἐν), zur*
Bezeichnung a) der begleitenden
Umstände, der Art und Weise:
abweichende gr. Konstr. ἐπὶ τῶν
προσευχῶν in bidom E 1,16;
gr. Dat. χρηστότητι in selein

R 11,22, ἀπιστία· in ungalau-
beinai V. 23 (ähnl. Ph 2,3 T 5,5);
vgl. *fern* βεβλημένην καὶ πυρ-
έσσουσαν· ligandēin <jah> in
heitom M 8,14 (ähnl. Mc 1,30),
σπαταλώσα· wizondei in azetjam
T 5,6, ἴνα μὴ ἀθωώσιν· ei ni
wairβaina in unlustau C 3,21,
φθορονδντες· in neiβa wisandans
G 5,26, μεμνηστευμένην· in fra-
gibtim L 1,27 (ähnl. 2,5), πρό-
κειται· in gagreftai ist k 8,12,
ᾠφθη· warβ in sinuai L 1,11;
beachte ἅπαντα· in allamma
E 6,13 (nach den Parallelstellen),
τὰ πάντα· alla in allaim E 1,11
(dsgl.). b) *des Bezugs, des
Zwecks, der Absicht* (εἰς): daup-
jan in namin K 1,13,15, in Mose
K 10,2, in Xristau G 3,27; and-
niman, gadragkjan in namin
M 10,41,42. Ähnl. L 16,8 R 11,
32,36 13,4 K 4,3,6 k 1,21 2,9,
12 9,8,11 E 1,5 G 6,4 Ph 2,22
4,15 C 1,10,11,16,20 3,15 th 3,5
T 1,12. — c) *der Hilfe, des
Mittels, des Grundes* (ἐν). *Ab-
weichend*: τῷ μὴ εὐρεῖν· in βam-
mei ni bigat weil k 2,13. *Unrich-
tig* (für ana) † k 9,13. — d) *dessen,
bei dem man schwört, bittet* (ἐν).
Abweichend: ὀρκίζω ὑμᾶς τὸν
κύριον· biswara izwis in frauin
Th 5,27 — *an den man glaubt,
auf den man traut, hofft* (ἐν).
Abweichend: εἰς Χριστὸν ἠχοῦν
ἐπιτετεύσαμεν· in Xristau Iesua
galaubidedum G 2,16; πεποιθὼς
ἐπὶ πάντας ὑμᾶς· gatrauands in
allaim izwis k 2,3 th 3,4; *ähnl.*
gatraua in izwis (*formell doppel-
deutig*)· εἰς k 10,1 G 5,10 —
*worüber man sich freut, wessen
man sich rühmt u. ähnl. m.* (ἐν).
Abweichend ἐπὶ τῇ γενέσει χα-
ρήσονται· in gabaurβai fagi-
nond L 1,14; χαίρετε ὅτι· fagi-
nond in βammei L 10,20.

II. *m. Akkusativ in, auf,
nach zu* (Richtung), *gr.* εἰς:
1. *bei zahlreichen Verben, welche
die Richtung einer Bewegung an-*

*geben. Einige haben neben in
m. Akk. auch in m. Dat. bei
sich*: atdriusan T 3,7 6,9,
Neh 6,16 Sk 2,14 (D. T 3,6) us-
gaggan M 26,71 L 2,42 usw.
(D. Mc 7,19, vgl. I); galagjan
M 5,25 6,30 J 15,6 L 3,9 (D.
vgl. I); qiman J 6,14 11,27
k 12,1 (sonst D., vgl. I); saian
Mc 4,18 (D. G 6,8, vgl. I); ga-
teihan L 8,34 (D. Mc 5,14,
vgl. I); *doppeldeutig* M 8,33. —
atwairpan in m. Akk. (εἰς)
Mc 9,22,47: in alh· ἐν τῷ νοῦ
M 27,5 (*doppeldeutig*); gasitan
in marein· καθῆσθαι ἐν τῇ θα-
λάσσῃ Mc 4,1 u. in alh· εἰς
th 2,4 (*doppeldeutig*). — 2. *zeit-
lich a) für, auf, bis zu* (εἰς):
in aldins alde, aiwe L 1,50
E 3,21 T 1,17, *ähnl.* M 6,13;
J 6,51,58 12,7 L 1,33 t 1,12.
b) *in, an* (*auf die Frage: wann?*),
gr. ἐν: gaggiβ in dag, in naht
J 11,9,10; *ähnl.* L 2,1 Mc 13,24
E 6,18; πρωτ· in maargin Mc
11,20 16,9; ἐπὶ τὸ πρωτ Mc 15,1.
— 3. *übertragen, zur Bezeich-
nung der Gesinnung u. Hand-
lung gegen; des Zwecks und
Erfolges; in Hinsicht, mit Rück-
sicht auf* (εἰς). — 4. *Varia*:
a) *zur Bezeichnung des Kauf-
preises*: frabugjan in managizo·
πραθῆναι ἐπάνω Mc 14,5, fra-
bauht was in τ· skatte· τρια-
κοσίων δηναρίων J 12,5. b) *κατὰ
πρόσωπον*· in andwairβi imma
andstoβ G 2,11 (sonst in and-
wairβja). c) *τίμι λόγῳ*· in ho
sauβo K 15,2. d) *ἐνεκεν* cou· in
βuk R 8,36.

III. *m. Genitiv wegen, um
— willen, für, durch*: 1. ἀνοθ' ὦν·
in βizei *deswegen, weil* L 19,44.
— 2. διὰ τινος *durch* k 8,8 G 5,13
Th 3,7. — 3. διὰ τι M 27,18
J 6,57 7,13 usw. (*häufig*), *auch
bei Verben des Freuens* J 11,15,
sich Betrübens R 14,15, *Stau-
nens* Mc 6,6; in hois· διατι
k 11,11; inuh βis· διὰ τοῦτο

R 13,6 k 7,13 Th 3,7 t 2,10, διό k 2,8 4,16 5,9 *usw.*; in βίσει· διό R 15,7 k 4,13 *u.ö.*, διότι Ph 2,26, δι' ἣν αἰτίαν L 8,47, *m. Verb. fin. für* διὰ τό *m. Inf.* L 8,6 18,5 Mc 4,5. — 4. εἰς αὐτό τοῦτο· in βίσε jah R 9,17. — 5. ἐν k 8,18 A, *wohl Schreibfehler* (: in *m. Dat.* B). — 6. ἐνεκέν τινος M 10,39 L 4,18 6,22 *u.ö.* — 7. ἐπί τινι *über, wegen* L 2,20 5,9 15,7.10 Mc 3,5 10,22.24 11,18 K 16,17 k 7,4. — 8. νή K 15,31. — 9. περί τινος M 9,36 J 10,33 L 19,37 th 1,3. — 10. ὑπέρ τινος J 6,51 11,4 R 15,9 *usw.* — 11. χάριν Tit 1,11; τούτου χάριν· in βίσε E 3,14, in βίζοει (347²) waihtais E 3,1 Tit 1,5 (*dazu Glosse* in βίσε); οὐ χάριν· in βίσει L 7,47. — 12. τοιγαροῦν· inuh βίσε Th 4,8. — — *Unklare Änderung*: οὐκ ἐζήτησα, ὅτι ἐβαρύνθη· ni sokida in βίσε ei ni kauridedjau Neh 5,18.

inahei *Fn* σωφροσύνη *Besonnenheit, Selbstbeherrschung* D. T 2,9; σωφρονισμός *dsgl. G.* t 1,7.

inahs *Adj.a* φρόνιμος *verständlich*: *N.Pl.* -ai R 12,16.

ingardja *Mn* (187,6) οἰκείος *Hausgenosse*: *N.Pl.* E 2,19; D. T 5,8. — *Fem.* ingardjo ἡ κατ' οἶκον *im Hause befindlich* A. C 4,15 D. K 16,19.

inilo *Fn* 1. πρόφασις *Entschuldigung für* (περί τινος· *bi m. Akk.*) G. J 15,22; *Vorwand* D. Ph. 1,18. — 2. ἀφορμή *Gelegenheit* A. k 11,12.

inkilpo *Fn* (187,6) schwanger: *N.* -o warβ· συνέλαβεν *empfang* L 1,24, -o sunau· συνειληφύια *σιόν dsgl.* L 1,36; D. wisandein -on· οὐχὲ ἐγκύω *die schwanger war* L 2,5.

inkunja* *Mn* (187,6) συμφυλέτης *Stammesgenosse, Landsmann*: *D. Pl.* -jam Th 2,14.

inmaideins *Fi*/ō (152^o) *Vertau-*

schung: *N.* Sk 5,15; A. ἀντάλλαγμα *zum Tausch* Mc 8,37.

inn *Adv.* (192 C 3) *hinein. Es tritt bei Verben auf, die im Griech. mit εἰς zusammengesetzt sind*: atgaggan inn· εἰσέρχεται M 9,25 J 10,1 Mc 6,22 K 14,23; attiuhan inn· εἰσάγειν J 18,16; galeiβan inn· εἰσέρχεται L 1,28 4,16 Mc 15,43 *und* εἰσπορεύεται Mc 5,40.

inna *Adv.* (192 A 1) *innen, innerhalb*: βᾶns inna· τοὺς ἔσω K 5,12; inna gamelida· ἔγγραμμένη k 3,3; inna gagga· ἐμπεριπατήω k 6,16; sei inna *uswaurkeiβ* in mis· τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἐμοί C 1,29.

innakunds *Adj.a* οἰκιακός *zum Hause gehörig, Hausgenosse*: *N.Pl.* -ai is M 10,36; *sw.A.Pl.* βᾶns -ans is M 10,25.

innana *Adv.* (192 B 3) ἔσωθεν *von innen* k 7,5. — *m. Gen.* (268 A c) *hinein*: ἔσω τῆς αὐλῆς· innana gardis *in das Innere* Mc 15,16.

innatgahs* (53) *Fi* *Eingang, Eintritt*: *bi* -ai is· in introitu eius *it pler* L 1,29.

innapro *Adv.* (192 B 1) ἔσωθεν *von innen* M 7,15 Mc 7,21.23.

inniujiβa *Fō* *Erneuerung*: τὰ ἐγκαινία *Fest der Tempelweihe* J 10, 22.

innuma *Kompar.* (190,2) *der innere* (im Vergleich zum äußern): ὁ ἔσω ἄνθρωπος· sa innuma manna *der innere Mensch* A. E 3,16; D. R 7,22; ὁ ἔσω (ἔσωθεν KL) *sc. ἄνθρωπος* k 4,16.

insahs *Fi* διήγησις *Erzählung, Aussage, Zeugnis*: *N.* Sk 6,1; A. L 1,1 Sk 6,12; D. K *Unterschr. (Zusatz)* Sk 5,13.20.

inuh (*inu*, 27 b) *Präp. m. Akk.* (268 A b) *ohne, außer*: χωρὶς J 15,5 L 6,49 Mc 4,34 *usw.*: ἄνευ M 10,29; ἐκτός K 15,27 k 12,2,3, παρεκτός M 5,32; ἀμετομέλητα· inu idreiga R 11,29; εἰς τὰ ἄμετρα· inu mitaβ k 10,15. — *inu erscheint* R 7,8.9 A 10,14 A

- 11,29 A K4,8A 15,27A k10,15B 12,2 A (: -hB) E 2,12 A (: -hB) T 5,21 A Phil 14 A Sk 1,9 (: -h 7,9).
- in-uh, in-up̄-** (26 A) *Präp.* in u. *Enklitikon* -uh.
- inwindip̄a** *Fō* ἀδικία *Ungerechtigkeit*: N. J 7,18 R 9,14; G. L 16,8.9 18,6; D. K 13,6.
- inwinds** *Adj.a* ἄδικος *ungerecht*: D. -amma L 16,11; N.Pl. [-ai] oder [-ans?] für †-a CA L 18,11; A. -ans M 5,45; D. -aim K 6,1. — διετραπέμενος *verkehrt, verdorben sw.V.N* -o L 9,41.
- [**inwitoip̄s**] für †inwitoip̄ A (d) ἐννομος *innerhalb des Gesetzes stehend (Gegensatz: ἄνομος witoladalaus)* K 9, 21.
- Ioanav** ἰωαναν (Sin) N. Neh 6,18.
- Ioda** ἰωδδ *Gen. Sing.* -ins L 3,26.
1. **Iohanna** (20,9) *Mn* ἰωαννά G. -ins L 3,27.30.
2. **Iohanna** (20,9) *F* ἰωάννα L 8,3.
- Iohannes** (20,9) ἰωάννης (*häufig*): N. -es M 11,2.(18) J 10,40. *usw.*, -is (22 C) Mc 6,14; A. -en M 11,7 L 1,13 *usw.*, -ein (22 A) L 3,15, -e M 11,13 Mc 1,19; G. -es M 9,14 Sk 3,7 (J 3,25) *u.ö.*, -is M 11,12 L 7,29 20,4 *u.ö.*; D. -e M 11,4.11 L 7,28 *u.ö.*, -en L 3,2 7,18.22 Mc 1,29, -au L 9,9.
- Iora** ἰωρα G. -ins Neh 7,24.
- Ioreim** ἰωρειμ G. -is L 3,29.
- Iosef** ἰωσήφ N. -f M 27,57.59 L 1,27 *u.ö.*; A. -f L 2,16; G. -fis J 6,42 L 3,23.24.26.30 4,22; D. -fa Mc 15,45, -ba (20,2) Sk 2,2.
- Iosezis** *Gen. Sing.* τοῦ ἰωσήφ *zum Nom.* ἰωσήφ, *der der got. Form zugrunde liegt (z nach 20,5 b)* M 27,56 L 3,29 Mc 15,40.47; *unverändert übernommen scheint der gr. Gen.* ἰωσήφ Iuse (u nach 23 A) Mc 6,3, *da zweif. flekt. Gen.* Iudins jah Seimonis folgen, *weshalb auch der vorausgehende Dat. †Iakoba in [Iakobaus] oder [Iakobis] zu ändern ist (s. unter Iakobus).*
- is** M, si F, ita N *anaphor. Pron.* 'er, der' (166. 276. 278): αὐτός (*sehr häufig*). — ὁ δέ ἰp̄ is (*häufig*), paruh is L 4,43 5,34 6,8.10 7.43 15,27.29; οἱ δέ ἰp̄ eis (*häufig*); ἡ δέ ἰp̄ si L 1,29 Mc 6,24 7,28. — οὗτος L 7,44. 45.46. — ἐκεῖνος J 7,29 8,42 9,9 14,12 16,8 18,17.25 Mc 16,11 K 9,25 k 8,9 t 2, 12. — *Über Zusätze dem griech. Text gegenüber u. deren Ursachen vgl. 275. 278.*
- Isak** ἰσακ, it z.T. Isak: G. -is L 3,34 20,37 Mc 12,26 R 9,10 G 4,28; D. -a M 8,11 R 9,7.
- Iskariotes** (163) ἰσκαριώτης N. J 12,4, Iskariotes J 14,22 (35,2), -eis Mc 14,10 (22 A); A. -en L 6,16 Mc 3,19, -u J 6,71; D. Skariotau J 13,26 (it).
- Israel** ἰσραήλ: N. R 9,6.31 swa allai I. ganisand' οὕτως πᾶς ἰ. σωθήσεται R 11,26; A. Israel R 9,27 K 10,18; V. Mc 12,29; G. -is M 10,23 27,9 *usw.*; D. -a M 8,10 9,33 *u.ö.*
- Israeleites** ἰσραηλι(ε)ῖτης N. R 11,1; N.Pl. -eitai ἰται R 9,4, -eiteis k 11,22 (Ἑβραῖοι εἰσιν; κἀγῶ ἰσραηλιταί εἰσιν; κἀγῶ ἡαιbraieis sind, jah ik; Israeleites sind, jah ik).
- itan** *abl.V.5* (208) ἐσθίειν *essen*: Pf. etun L 17,27.28; saḅ itan drauhsno ἰχόρτασθῆναι ἀπό τῶν ψυχῶν L 16,21; sad itan haurne ἰχόρ. ἐκ τῶν κερατίων L 15,16 (*vgl. Anm.*).
- fra-itan** *unreg.abl.V.5* (39¹. 208) κατεσθίειν τι *etw. verzehren, fressen*: 3.Sg.Prs. k 11,20; 3.Sg.Pf. fret L 15,30; 3.Pl.Pf. fretun L 8,5 Mc 4,4.
- Ituraia** ἰτουραία: G. ip̄s -aias (*sc. landis*) L 3,1.
- ip̄** 1. *Konj.*, *stets an der Spitze des Satzes* (334) *aber*: δέ (*ungemein häufig*). — *Wenn ein vorhandener Gegensatz betont werden soll, vertritt es mitunter καί*: M 6,24 J 14,22 17,11 18,28 *u.ö.*

Sehr häufig zeigen auch, wenn *ip* nicht-adv. *Konj. unseres gr. Textes gegenübersteht, andere gr. Hss. oder it genauere Entsprechung, vgl. z.B. bei* οὖν J 11,20.32 12,3 18,3.4.10.19.28 K 15,11 (*meist* autem Lat); γάρ J 6,6 (δέ Sin* d) 12,8 u.ö.; τὲ J 6,18 (δέ D it); γέ L 18,5 (δέ X). *Nicht selten auch Zusatz von ip, vgl. J 7,8 8,15.23 15,5 usw. — Verbindung mit andern Partikeln:* *ip* — nu οὖν M 5,19; *ip* παν δέ M 27,46 (?), *ip* — παν J 8,59 L 7,50 9,21 17,15; *ip* — -uh für δέ J 9,17.38 11,41 16,19 18,31 L 7,6 u.ö., f. καί L 18,38, *Zusatz J 14,8; ip* sweβauh · πλήν L 18,8. — 2. *Zur Einleitung konjunktionloser Bedingungssätze (370 a), an erster Stelle:* J 8,19.39 9,41 11,21.32 14,7 15,24 18,36 L 10,13 19,42 K 12,19 Sk 5,12; *an zweiter Stelle nur L 7,39, in Nachahmung der griech. Wortfolge:* sa *ip* wesi · οὐτος εἰ ἦν.

Iudaia Ἰουδαία (163): A. -an J 7,3 11,7 L 2,4 und -a L 7,17 k 1,16; G. -as L 1,5 5,17 6,17 Mc 10,1 G 1,22; D. -a J 7,1 L 3,1 Mc 3,8 Th 2,14 Neh 5,14 6,18 Sk 4,10.

Iudaialand Na Ἰουδαία N. Mc 1,5.

Iudaius u. Judaius (35,2) u/i (163) Ἰουδαῖος: N. J 18,35 G 2,14: J- K 9,20 G 3,28 C 3,11; G. -aus R 10,12; N.Pl. -eis J 6,41.52 7,11 8,22 usw.: J- K 12,13; A. -uns J 9,22 11,33; J- K 9,20; G. -e M 27,11 J 6,4 usw., -ei (22A) J 12,11: J-e Sk 8,23 J-ei J 11,45; D. -um J 10,19 13,33 Sk 3,8 usw.: J- Sk 4,3.

iudaiwisko Adv. (191A2) Ἰουδαϊκῶς auf jüdische Weise G 2,14. Vgl. judaiwisks Adj.

iudaiwiskon sw.V.2 Ἰουδαῖζειν jüdisch leben G 2,14.

Iudas (Judas J 12,4, vgl. 35,2); Ἰουδᾶς: N. -as M 27,3 J 13,29 u.ö.; A. -an J 6,71 L 6,16 Mc

3,19; G. -ins L 1,39 3,30.33 Mc 6,3; D. -in J 13,26.

iunjo Fn ὄχλος *Haufe: N.Pl. M 8,1.*

iup Adv. (192C3) ἄνω aufwärts J 11,41. — *Es entspricht der Pröp. ἀνα- zusammengesetzter gr. Verba:* ἀναβλέψας · insai-lands iup L 19,5; ἀναγαγεῖν · iup ustiuhān R 10,7.

iupa Adv. (192A1) ἄνω oben so iupa Iairusalem G 4,26; βῖζος iupa Iaβοναῖς der Berufung droben Ph 3,14; ποεῖ iupa sind C 3,1.(2); βανα iupa briggandan wig den aufwärts führenden Weg Sk 2,5.

iupana Adv. (192B3) ἀνωθεν örtl. von oben, zeitl. von Anfang an, von vorne G 4,9.

iupaβro Adv. (192B1) von oben her: ἀνωθεν J 19,11 Sk 2,6.7 (J 3,3) 4,13.15 (J 3,31); ἀπό ἀνωθεν M 27,51 Mc 15,38. — *Pleonastisch:* ὑμεῖς ἐκ τῶν κάτω ἐτέ, ἐγὼ ἐκ τῶν ἀνω εἰμὶ *ihr seid von drunten her, ich bin von droben her* · jus us βαιm dalaβro sijub, *ip* ik us βαιm iupaβro im J 8,23.

Iuse Gen. s. Iosezis.

iusila Fō ἄνεcc *Erholung: N. k 8,13.*

iusiza supplet. Kompar. zu goβs (190,1) vorzüglicher: οὐδὲν διαφέρει δούλου · ni und waitht iusiza ist skalka G 4,1.

izei o. ize (22B?) Rel. (ursprüngl. Partikel, 346), der; Fem. sei (346). *Oblique Kasus fehlen; izei (ize) vertritt auch den Plur., wenn βαι vorausgeht* M 7,15 L 8,15 Mc 9,1 E 2,17 G 6,13 T 1,16: 1. ὅς · izei (-e) J 8,40 15,26 u.ö., ἦ · sei T 4,14 t 1,6 Tit 1,3. sei haitada · ἦ ὄνομα L 1,26. — 2. ἦτις · sei L 2,4.10 7,37.39 k 9,11 E 1,23 G 4,24.26 C 3,5.14 t 1,5. — 3. mit Verb. fin. für Part. m. Art. a) izei J 12,4 K 15,57 k 8,16 E 1,3 G 1,1.4 b) sei J 12,12.17.29

L 2,5 8,2 15,12 R 7,20 12,3
E 3,2 C 1,23,26 t 2,9. — 4. *m.*
Verb. subst. für adverb. Fügung
m. Art.; nur sei: Ph 3,9
T 1,11 5,9 t 2,10 Tit 1,1. —
5. *sa izei (-e), ohne griech.*
Vorbild, M 5,32 7,15 J 11,37
L 8,15 Mc 9,1 K 15,27 k 5,21
E 2,17 G 6,13 T 1,16. *Vgl. πάς*
ὁ· σαχζαζυη izei J 16,2 19,12;
Fem. ἦο sei Sk 1,7, *ἦζος sei*
t 1,5 *ἦζαι sei* Ph 3,6. — 6. *in*
ina ἦο alla, ize· εἰς αὐτῶν τὰ
πάντα ὅς E 4,15; izei sei haitada
stairo· αὐτῆ τῆ καλουμένη κτεί-
ρα L 1,36. *Über hi* waurstwa
sei *Vgl. 346¹.*

izwar (115,2) *possess. Pron. (165)*
ὁμέτερος *euer (häufig).*

izwizei *Dat. des rel. Pron. der*
2 *Pers. (172b) s. juzei.*

J.

ja *vai ja* M 5,37 k 1,17—20.

jabai I. *Vielleicht als Fragewort*
in der Bedeutung 'ob' belegt
(364²): *jabai* frawaurhts ist, ik
ni wait· εἰ ἀμαρτωλός ἐστιν,
οὐκ οἶδα J 9,25 *u. in rhetori-*
scher Färbung: *jabai* gibaidau
kunja ἔamma taikne· εἰ δοθή-
σεται τῆ γενεᾷ ταύτη σημεῖον
ob ein Zeichen gegeben wird!
d.h. niemals wird es gegeben
Mc 8,12. — II. *Konj. wenn:*
1. *In realer Bedingung m.*
Indik. verbunden (367,1) f. εἰ
m. Ind. o. ἐάν m. Konj.; beachte
jabai hauhiḗps ist· εἰ ἐδοξάσθη
J 13,32 (*unte jabai* ἦjaiḗp M 6,24
entspricht nicht dem gr. ἦ γάρ;
man vermutet, der Übersetzer
habe εἰ γάρ gelesen). — 2. In
potentialer Bedingung m. Optat.
Präs. verbunden (367,2) f.
εἰ m. Ind. Präs. o. ἐάν m. Konj.
Aor.; beachte jabai magi wair-
ḗan· εἰ δυνατὸν, si fieri po-
test R 12,18. — 3. *In irrealer*
Bedingung m. Optat. Prät.

(367,3) *f. εἰ m. Ind. Imperf.*
J 5,46 8,42 14,28 15,19 L 17,6
K 11,31 (*gr. Ind. Präs. M 11,14*);
ἐάν *m. Konj. Aor.* J 8,55 9,22
(*Konj. Prs. R 9,27*); *beachte:*
jabai mahteig wesi· εἰ δυνατὸν
G 4,15. — — *Anakoluth:* Sk
1,13 ff. — — *εἴγε wenn nur·*
jabai G 3,4; *jabai* sweḗpauh
k 5,3 E 3,2 4,21 C 1,23. — *εἰ*
δὲ μήγε· ἰḗ jabai ni [J 14,11]
L 10,6. — *Interpolation* L 17,6.

Jaecirus *s. laecirus.*

jah (*über Assim. des -h vgl. 26*),
Satzglieder und Sätze verbind-
end (329,1) καὶ und, und zwar,
auch. Stets an der Spitze, da-
her jah jabai· εἰ καὶ. jah ἔαν
für καὶ J 7,33 14,3,7 L 7,8
17,3 K 11,21. — *jah f. δέ, meist*
gestützt durch gr. Hss., it-Hss.,
Parallelstellen z.B. jah ἔανδὲ
εἰ δὲ M 6,30 *nach häufigem εἰ*
καὶ; jah warḗp L 5,1 6,1 (*καὶ*
*D a e).*12 *nach καὶ ἐγένετο; jah*
juḗan· ἦδη δὲ L 7,6 *nach καὶ*
ἦδη; jah qaḗp· εἴπεν δὲ L 15,21
nach καὶ εἴπεν; jah jabai· εἰ δὲ
R 11,17 *nach εἰ καὶ; für γάρ*
t 3,2 (*et erunt* vg). — *Zugesetzt*
bei Auflösung von Partizipial-
konstruktionen, sowie vereinzelt
nach germ. Sprachgebrauch L 17,
27,28. — *Verbindung von Parti-*
zip und Verbum finitum durch
jah: M 27,53 J 6,45 L 3,17 Mc
14,66 Sk 4,9 f. (*vgl. -uh in*
ähnl. Funktion). — jah — jah·
καὶ — καὶ sowohl — als auch
M 10,28 J 7,28 *usw. (jah —*
jah usw. T 5,10A fälschlich für
jau — jau usw. B, das dem gr.
εἰ — εἰ usw. entspricht). — ni
ḗatainei — ak jah nicht nur —
sondern auch· οὐ μόνον — ἀλλὰ
καὶ. — Pleonasmus jah — -uh:
ushanḗp hunḗp jah atuhgaf gibos·
καὶ ἔδωκεν E 4,8.

jai *ja, wahrlich, fürwahr:* *vai* M 9,28
11,9 *u. ὁ. — pannu* nu *jai· μην-*
οὐνγε R 9,20. *Zusatz:* *pannu*
nu *jai· ἄρα οὖν* R 9,18 (*nach*

- V. 20); iþ þu jai manna gudis · cù dé, ð̄ ánthρωπε T 6,11.
- jainar** *Ruhe-Adv.* (192A2) *ékēi an jenem Ort, dort* M 5,23.24 8,12 *usw.*
- jaind** *Richtungs-Adv.* (192 C 1) *dorthin*: gaggis jaind · úpáγεic ékēi J 11,8.
- jaindre** *Richtungs-Adv.* (192 C 2) *dorthin*: jaindre galisand sik · ékēi cυναχθήγονται L 17,37.
- jaindwairþs** *Adj.a* (IF. 27,151f.) *dorthin gewandt*: iþ Iudas nam hansa ... iddjuh jaindwairþs · έρχεται ékēi J 18,3.
- jains** *adj. Pron., nur stark flekt.* (170), *alleinstehend und bei Subst.* ékēivoc *jener* (häufig).
- jainpro** *Richtungs-Adv.* (192 B 1) *ékēiθεν dorthen* M 5,26 9,9,27 *u.ö.*
- Jairupulai** *Dat. Sing. Fem. Kal* (15. Nov.) s. Iairaupaulis.
- Janna** ʾlavvā G. -ins L 3,24.
- Jannes** t 3,8 A u. Jannis (19,3) B ʾlavvḥc.
- jaþþe** (167⁴) *Konj. éire und wenn* K 14,27; *konzessiv- o. hypothetisch-disjunktiv* (332,2. 369) *éire* — *éire* · jaþþe — jaþþe *sei es daß* — *oder daß, gleichviel ob* — *oder ob, entweder* — *oder* K 12,13 15,11 k 1,6 5,9.10.13 *u.ö.*
- jau** (*d.i.* ja-u, 75²) *Fragepart. 1. in direkter Frage* μή *ob?*, *verneinende Antwort erwartend* (328,1): jau ainshun ... galaubidedi imma · μή τις έπίστευεν εic αυτόν; J 7,48 (Sk 8,14). — R 7,25 *faßt der Übers. das apa der Vorlage fälschlich als apa anstatt als apa.* — 2. *In indirekter Frage* εi *ob*: witaidedun, jau leikinodedi · εi θεραπέυει L 6,7. *Als indir. Fragen sind auch die 5 Sätze mit jau · εi* T 5,10 B (: A *fälschl. jah*) *zu fassen.*
- Jaurdanau** *Dat.* Sk 4,4 s. laurdanus.
- jer** *Na Jahr*: ένιαυτός L 4,19; καρός t 3,1; χρόνος L 20,9; sonst
- έτος (häufiger). af (fram) fairnin jera · από πέρουci *vom vergangenen Jahre* k 8,10 9,2.
- jiuka** F5: N.Pl. -os θυμοί *Zornausbrüche* k 12,20; έπιθείται *Streitereien* G 5,20. — *Komp.* waurda-jiuka.
- jiukan** *sw. V.3 kämpfen*: πυκτεύω *Faustkämpfer sein* K 9,27; υπε-νικώμεν *obsiegen* R 8,37.
- ga-jiukan** *besiegen* (perfektiv, 294 ff.): νικάν R 12,21 J 16,33 (Pf.); καταβραβεύειν τινά *um den Siegespreis bringen* C 2,18.
- Jiuleis** *Julmonat*: Naubaimbair fruma Jiuleis (Kal) *d.i. der Monat vor dem Julmonat*, vgl. fruma sabbato · προκάββατον Mc 15,42.
- jota** Mn iwra M 5,18.
- ju** *Adv. schon*: ήδη M 5,28 J 9,27 11,39 *usw.*; δή = *doch* L 2,15. — Mc 9,13 *nach* M 17,12, *pleonastisch* ju fauraqaþ *für προειπον* G 5,21. — ju haban · άπέχειν *dahin haben* L 6,24. — ju ni · ουκέτι *nicht mehr* R 7,17.20 14,15 E 2,19 Phil 16; μηκέτι Th 3,1,5; ju þanaseiþs ni · ουκέτι L 15,19,21; ju ni — þanamais · μηκέτι T 5,23; ni — ju þanamais · ου — έτι L 16,2.
- judaiwicks** (35,2) *Adj.a* τουδαιικός *jüdisch* G.Pl. N Tit 1,14; *D.Pl.F* -om Sk 3,10 (vgl. HZ.Anz. 38, 152f.). *S. Adv.* iudaiwisko.
- Judais** (35,2) s. Iudaius.
- Judas** (35,2) s. Iudas.
- juggalauþs** (d) Mi νεανικός *Jüngling*: N. -þs Mc 14,51; A. -þ Mc 16,5 V. -d (25 C) L 7,14; N.Pl. -deis Mc 14,51. *Vgl.* laudi* *F u. die Kompp.* lve-, sama-, swa-lauþs.
- juggs** *Adj.a jung*: νέος M 9,17 L 5,39 Mc 2,22; νεώτερος T 5,1. 2.11.14; νεωτερικός *jugendlich* t 2,22; δύο voccoüc περιστερών · twos juggons ahake *zwei Taubenjunge* L 2,24. — *Unreg. Komp.* sa juhiza (65,2. 188,1a) ó νεώτερος L 15,12.13.

juk *Na* ζεύγος *Gespänn*: *A.Pl.* L 14,19. — *Komp.* ga-juk.
jukuzi* *Fivō* ζυγός *Joch*: *A.* -ja G 5,1; *D.* -jai T 6,1.
junda *Fō* νεότης *Jugend*: *D.* L 18,21 *Mc* 10,20 T 4,12.
jūs (65) *Pron.* ihr (164).
Justus ἵουστος C 4,11.
jupan *Adv.* ἤδη schon J 6,17 7,14 9,22 *u.ö.*; *jupan* ni · μηκέτι nicht mehr *Mc* 1,45 2,2. — *Über jūpan* (d.i. ju + *Fragepart.* -u + *pan*) *Mc* 15,44 *vgl.* 65². 332,3¹.
jūzei (65. 114) *Rel. d. 2. Pers.* (172b 2) *N.* L 16,15 k 8,10 E 2,13. 17 G 5,4 Th 2,13; *D.* izwizei G 3,1. *Vgl.* 349.

k.

Kaballarja *Ortsname*, *Urk.* v. Arezzo.
Kaeinan Καϊνόν *G.* -is L 3,36.37.
Kafarnaum *indekl.* Καφαρναούμ (*Sin B*; it *neben* Cafarnaum): *A.* M 8,5 J 6,17 *u.ö.*; *Yok.* M 11,23 L 10,15; *D.* J 6,24.59 *u.ö.* *Vgl.* S. 44 *Fußn.*
Kaidmeiel Κεδμηλ *G.* -is Neh 7,43.
Kaidron Κεδρών: *A.* J 18,1.
kaisar* (115,2. 163,1) *Ma lat.* Caesar Καϊσαρ, *Kaiser*: *G.* -is L 3,1 20,24.25 *Mc* 12,16.17; *D.* J 19,12 L 2,1 20,22.25 *Mc* 12,14.17.
kaisaragild *Na* κήνος *Census*, *Steuer* *A.* *Mc* 12,14.
Kaisaria Κατσαρία *G.* -iac · -ias *Mc* 8,27.
Kajafa Καϊάφα *N.* J 18,14; *D.* -in J 18,13.24.28 L 3,2.
kalbo *Fn* Kalbe (weibliches Kalb von mehr als einem Jahr, das noch nicht gekalbt hat): *G.* -ons gabrannidaizos Sk 3,15.
kalds *Adj.* α ψυχρός *kalt*: *N.* *Neut.* kald was · ψυχος ἦν J 18,18; *G.* -is M 10,42.
kalkinassus *Mu* πορνεία *Hurerei* *N.* G 5,19; *G.* M 5,32; *D.* [Th 4,3.] *N.Pl.* -jus · μοιχεται *Regungen der Unzucht* *Mc* 7,21.

kalkjom *Dat. Plur. Fem.* πόρνη *Hure* L 15,30 (*Nom.* -jo* o. -i*).
Kananeites* Κανανίτης: *A.* -ην · -en *Mc* 3,18.
kannu s. kunnan.
kannjan *sw.V.1* γνωρίζειν τινί τι *einem* (*D.*) *etw.* (*A.*) *kund tun*: (*Aor. Fut.*) J 17,26 E 1,9 3,10 6,19.21, (*Prs.*) K 15,1 k 8,1; Sk 4,12.14.
ga-kannjan *verkünden* (*perfektiv*, 294 ff.): γνωρίζειν (*Aor. Fut.*) J 15,15 17,26 (*PBB.* 15,150) L 2,15 R 9,23 E 3,3 C 1,27 4,7.9 Sk 4,25. διεγνώρισαν περί *berichteteten über* · idedun bi *m.* *Akk.* L 2,17; καταγγέλλετε · -jaiþ K 11,26; ó kai δηλώσας · saei jah -ida C 1,8. — ἐγὼ ὠφελον ὑφ' ὑμῶν συνίτασθαι *ich mußte von euch empfohlen werden* · ik skulds was fram izwis gakanñjan k 12,11.
us-kannjan *dsq.*: γνωρίσα τινί τι R 9,22; οὐ γὰρ πάλιν ἑαυτοῦς συνίτανωμεν ὑμῖν nicht daß wir uns selbst wieder bei euch empfohlen · ni ei aftra uns silbans -jaima izwis k 5,12.
kapillon *sw.V.2* (*von lat.* capillus) das Haar abschneiden: αἰσχρὸν γυναικὶ τὸ κείρασθαι · du kapillon K 11,6.
kara *Fō* Sorge: ni þeei ina þize þarbane kara wesi J 12,6 kar³ ist (39¹) J 10,13 o. nur kara (*ohne Kopula*) M 27,4 *Mc* 4,38 12,14 mich kümmert; περί τι· voc · *Gen. d. Sache* (247,2), ὅτι · þizei (*Attraktion*, 355²) *Mc* 4,38.
[Kareiaþiareim] *Gen. Sing.* *Konjektur* für † Kareiaþiaareim D Καριαθαπειμ Neh 7,29.
karkara *Fō* (38¹) Kerker: δεσμωτήριον *D.* -ai M 11,2; sonst φυλακή *A.* M 5,25; *D.* M 25,39.43. 44 L 3,20 *Mc* 6,17.28 Sk 3,2 (J 3,24); *D.Pl.* -om k 6,5 11,23.
karon *sw.V.2* sich kümmern: ni -os · μή coi μελέτω K 7,21.
ga-karon (*perfektiv*, 294 ff.) *besor-*

- gen: hwaīwa aikklesjon -op · pōc ἐκκλησίας ἐπιμελήσεται T 3,5.
- Karpus** Κάρος D. -au t 4,13.
- kas** (s) *Na Gefäß*: κεράμιον A. Mc 14,13; βάτος G.Pl. -se L 16,6; κεύος N. t 2,21; A. Mc 11,16 Th 4,4 (= *Ehefrau*); D. -sa R 9,21; N.Pl. -sa L 17,31 t 2,20; A. Mc 3,27; D. -sam R 9,22.23 k 4,7.
- kasja** Mn κεραμεύς *Töpfer* N. R 9,21; G. -jins M 27,7.10.
- katile** Gen.Plur. (zu lat. catus) M Mc 7,4 χαλκίον *Kessel* (N. *katils? oder nach 163 *katilus Pl. -eis?).
- Kaulaussaium** Dat.Plur. den *Kolossern* C Unterschr.
- kaupatjan** unreg.sw.V.1 (228) κολαφίζειν τινά *ohrfeigen*: 3.Pl.Prt. -astedun M 26,67 (Aor.); 3.Sg. Opt.Prt. -astedi k 12,7; Pt.Pf. Pl. -atidai K 4,11; Inf. Mc 14,65.
- kaupon** sw.V.2 (zu lat. caupo) πραγματεύεσθαι *Geschäfte machen, Handel treiben* (Imp. Aor.) L 19,13.
- Kaurazein** Χοραζέιν L 10,13 (M 11, 21 *danach ergänzt*).
- kaurban** βᾶτει ist maiβms = κοβᾶν ὃ ἔστιν δῶρον *Gabe, fromme Stiftung* Mc 7,11.
- [**kaurbaunan**] Akk., *Konjektur für* † kaurbanaun CA = τὸν κοβονᾶν *Tempelschatz* M 27,6.
- kaurei*** βᾶρος *Schwere, Fülle*: kaurein waurkjada unsis · βᾶρος κατεργάζεται ἡμῖν k 4,17 B: waurkjada *scheint fälschl. für das griech. Med. zu stehn* (198⁴), dann ist kaurein Akk. (157²).
- Kaurinpius** AB *Vok. Plur.* Κορίνθοι k 6,11; D. -ium K k Unterschr. A, *dagegen* -aium k Über-Unterschr. B.
- Kaurinpon** Dat. Sing. Fn Κορίνθω (KZ. 41,169⁸) R Unterschr., k 1,1. 23.
- kauriþa** Fō βᾶρος *Last* A.Pl. G 6,2.
- kaurjan** sw.V.1 *drücken, belästigen*: βαρεῖν (Prs.Aor.Pf.) L 9,32 k 1,8 5,4 T 5,16, ἐπιβαρῆσαι th 3,8, καταβαρῆσαι k 12,16; καταναρκᾶν τινος (Aor. Fut.) k 11,8 12,13,14; βαρύνειν (Aor.) Neh 5,15.18.
- ana-kaurjan** ἐπιβαρεῖν *beschweren* k 2,5.
- miß-kaurjan**: -iþs was dauþau is · *συμφορτεϊζόμενος* (FG cooneratus deg) *mübelastet mit* (Dat., 256) Ph 3,10.
- kaurjos** Nom. Plur. Fem. βαρεία *schwer, lästig* k 10,10 (*gewöhnl. wird kaurus* als N.Sg. angesetzt, 184*).
- kaurn** Na *Getreide* f. κύτος *Weizen*: A. L 3,17; G. L 16,7 Mc 4,28.
- kaurno** Nn κόκκος *Korn*: -o sinapis L 17,6 Mc 4,31; -o hwaiteis J 12,24.
- kausjan** sw.V.1 1. m. Dat. (255²) oder Gen. partit. (262) γεύεσθαι *kosten, kennen lernen*: a) ni -jai dauþau · οὐ μὴ γεύσεται θανάτου J 8,52; ni -jand dauþau · οὐ μὴ γεύσονται θανάτου L 9,27. b) ni ainsun . . . -eiþ þis nahtamatis · γεύεται τοῦ δαιμόνου L 14,24; ni -jand dauþaus · οὐ μὴ γεύσονται θανάτου Mc 9,1. c) *absolut*: nih -jais · μηδὲ γεύσῃ C 2,21 (*vgl. Anm.*). — 2. m. Akk. δοκιμάζειν τι *etwas prüfen*: gagga kausjan þans · δοκιμάσαι αὐτὸ L 14,19; silhans izwis -eiþ · ἑαυτοῦ δοκιμάζετε k 13,5. — *Vgl. 255²*.
- ga-kausjan** (*perfektiv, 294 ff.*) m. Akk. erproben: þanei -idedum · ὃν ἔδοκιμάσαμεν k 8,22.
- kawtsjo** lat. cautio Urk. v. Neapel.
- Kefas** Κηφᾶς N. K 9,5; G. -ins K 1,12; D. -in K 15,5.
- keinan** unreg.abl.V.1 (203) βλαστᾶν *keimen*: 3.Sg. -iþ Mc 4,27.
- us-keinan** st.-sw.V.1 (203) hervorkeimen (*perfektiv, 294 ff.*): 3.Pl. Prs. -and · ὅταν ἐκφύῃ Mc 13,28; st.Pt.Pf.N uskijanata · φυέν L 8,6; *neugebildetes* sw. Prt. uskeinoda jah tawida akran · ἔφουεν και ἐποίηεν καρπόν L 8,8.
- miß-uskeinan** συμφύεσθαι *mither-*

- vorkeimen* Pt. Prs. Pl. -andans L 8,7.
- kelikn** Na πύργος *Turm* A. L 14,28 Mc 12,1; ἀνάγειον *Speisesaal im Obergeschoß* A. -n mikilata Mc 14,15.
- Kileikia*** Κιλικία G. -iais G 1,21.
- kilpei** Fn γαστήρ *Mutterleib* D. L 1,31. — Vgl. in-kilpo.
- kindins** M(a) ἡγεμών *Statthalter* N. M 27,11.14.15; G. L 20,20; D. M 27,2.11. — *interpolierte Glosse*: wisandin -a Swriais für raginondin Saurim: ἡγεμονεύοντος τῆς Κυρίας L 2,2.
- kinnus** Fn σιαγών *Wange*: A. taihswon þeina -u M 5,39; L 6,29.
- † **kintus** Mn κωδράντης *Heller*: A. þana minnistan -u M 5,26.
- kisan** abl. V.2 (204) δοκιμάζειν τι *etw. (A.) prüfen* k 8,8 G 6,4.
- ga-kisan** (*perfektiv*, 294 ff.) δοκιμάζειν (τινι) *erproben* R 12,2 K 11,28 E 5,10 T 3,10. — gakusans: δόκιμος *erprobt, bewährt*: gakusans ist mannam: τοῖς ἀνθρώποις R 14,18 k 10,18 [13,7] t 2,15. Vgl. un-gakusans.
- us-kisan** (*perfektiv*) 1. m. Akk. *erproben*: all -aiþ· πάντα δοκιμάζετε Th 5,21. — 2. m. Dat. *verwerfen* a) ἀποδοκιμάζειν: þammei uskusun· ὃν ἀπεδοκίμασαν L 20,17; *persönl. Passiv* (241. 286) f. ἀποδοκιμασθήναι L 9,22 17,25 Mc 8,31. b) τὴν σύνεσιν ἀθετήσω· frodein (D.) uskiasa K 1,19. c) ἐξέβαλον αὐτόν *vertrieben ihn*· uskusun imma L 4,29. — uskusans: ἀδόκιμος *verworfen* K 9,27 t 3,8 (περί· bi m. Akk.) Tit 1,16 (πρό· du). — Vgl. 255².
- Klemaintau** B u. Klaimaintau A *Dat. Sing. f. Gen.* Κλήμεντος Ph 4,3.
- klismjan** sv. V.1 ἀλαλάζειν *gellen* Pt. Prs. F K 13,1.
- klismo** Fn κύβαλον *Becken* -o klismjandei K 13,1.
- knin*** Nwa γόνυ *Knie*: A. Pl. -iwa Mc 15,19 E 3,14; G. -iwe R 14,11;

- D. -iwam L 5,8, kniwam knussjands· γονυπετών *auf die Knie fallend* Mc 1,40.
- knodai** Dat. Sing. F Ph 3,5 γένος *Geschlecht (als N. wohl knoþs* anzusetzen)*.
- knussjan** sv. V.1 *niederfallen?*: kniwam -jands· γονυπετών αὐτόν Mc 1,40 u. *allein* -jands· γονυπετήσας αὐτόν Mc 10,17, *das Objekt des gr. Verbs ist also absichtlich weggelassen*. Vgl. PBB. 7,177 f. IF. 23, 117 f.
- Kosam** Kwcdm G. -is L 3,28.
- Kreks** Ma lat. Graecus, Ἕλληνας *Griechen (Heide)*: N. Teitus Kreks wisands G 2,3; nist Judaius nih Kreks G 3,28, nist Kreks jah Judaius, bimait jah faurafilli, barbarus jah Skwþus C 3,11; G. ni auk ist gaskaideins Iudaius jah Krekis R 10,12; N. Pl. Iudaius taikne biþjand, iþ Krekos handugein sokjand K 1,22. *Sonst wird der Plur. Ἕλληνας durch þiudos übertragen* J 7,35 12,20 K 1,24 10,32 12,13; vgl. Schulze S. 748.
- [**Kreskus**] für † Xreskus· Κρήσκης t 4,10 A, *Konj. Bernhards 1884 (vor Upp. fälschlich als handschriftl. angenommen)*: Krispus B.
- Kretai** Dat. Sing. F = Cretae Tit 1,5 B.
- Kretes** Κρήτες Tit 1,12 (*für *Kreteis nach 22 B?* Vgl. KZ. 41,169).
- Krispus** an Stelle von Κρήσκης t 4,10 B (*nach K 1,14?*); Xreskus A Upp.; [Kreskus] Bernh. 1884.
- kriustan** abl. V.2 (204) kniurschen: -iþ tunþuns· τριζει τοὺς ὀδόντας Mc 9,18.
- ga-kroton** sv. V.2 *zerbrechen, zerschellen*: gakrotuda f. gakrotoda (23 A)· συνθλασθήσεται L 20,18.
- krusts** (KZ. 42,325) βρυγμός *Knirschen* N. M 8,12.
- kubitus** Mu lat. cubitus, κλιτία *Tischgesellschaft, Gruppe*, A. Pl. -uns L 9,14.
- kukjan** sv. V.1 m. Dat. *einen küssen*: φιλεῖν τινα Mc 14,44 (Opt. =

Fut.), καταφιλεῖν τινα (*Prs.*; *Aor.*) L 7,38; 15,20 Mc 14,45; φιλημά μοι οὐκ ἔδωκας L 7,45.

bi-kukjan *m. Akk. mit Küssen bedecken*: οὐ διέλειπεν καταφιλοῦσά μου τοὺς πόδας· *ni swaif bikukjan fotuns meinans* L 7,45.

ana-kumbjan *sw. V.1 lat. ac-cum-berere sich niederlegen, zu Tische legen*: ἀνακεῖσθαι M 9,10 J 6,11 12,2 13,23,28 L 7,37, συνακεῖσθαι L 14,15; κατακεῖσθαι L 5,29 Mc 2,15 K 8,10. — ἀναπεσεῖν J 6,10 13,12 L 14,10 17,7 Mc 8,6; ἐπιπεσεῖν J 13,25. — ἀνακλίναςθαι (*Fut. Aor.*) M 8,11 L 7,36; *aktiv κατακλινάτε αὐτοὺς κλισίας· lafit sie lagern· gawaurkeiþ im (Dat.) -jan kubituns* L 9,14 *u. ἀνέκλιναν ἅπαντας· gatawidedun -jan allans (Akk.)* L 9,15. — — *abhängig*: ana *m. Dat.*· εἰς τι L 14,10, ἐπί τινος Mc 8,6, ἐπί τι J 13,25; *in m. Dat.*· ἐν τιτι M 8,11 9,10 *u.ö.*

kumei κούμει Mc 5,41.

kunawida* *Fō álucis Fessel: D. Pl. -om* E 6,20.

kuni *Nja Geschlecht, Stamm*: γένος Mc 9,29 k 11,26; γενεά M 11,16 L 1,48 7,31 9,41,43 16,8 17,25 Mc 8,12 9,19; συγγένεια L 1,61; φυλή L 2,36 Ph 3,5; *Pl. γεννήματα f. Sg.* L 3,7. — ἐν τῇ τάξει τῆς ἐφημερίας αὐτοῦ *weil seine Tagesklasse an der Reihe war* L 1,8 *falsch übersetzt durch in wikon -jis seinis (vgl. auch ἐξ ἐφημερίας Ἀβιά· us †afar Abijins V. 5).*

1. **kunnan** *V.prt.-prs. (220,4) kennen, wissen*: γινώσκειν (*Prs. Aor.*; *mit u. ohne τι*) M 7,23 J 6,15 *usw.*, ἐπιγινώσκειν τι k 13,5; εἰδέναι M 26,72,74 *usw.*; ἐπίστασθαι Mc 14,68; γνωρίζειν Ph 1,22. — mik afaikis kunnan· ἀπαρνῆσθαι με J 13,38. — *m. dopp. Akk. wie im Griech.* J 17,3 Mc 6,20; *κατά τι an· bi m. (Instr.) Dat.* (L 1,18)

k 5,16; *m. abhängig. Fragesatz* J 7,27 *usw.*; *m. flg.* εἰ· ὅτι J 15,18 t 3,1 *u. þatei* J 6,15 17,23 Mc 13,28,29 *u.ö.* (ei *u. þatei nebeneinander für gr. εἰ* K 7,16. *Vgl.* 355). — *Formenbestand* 220,4.

fra-kunnan *V.prt.-prs. m. Dat. (255) verachten*: ἀθετεῖν τινα J 12,48, ἔθουθεεῖν τινα L 18,9 R 14,3,10 Th 5,20, (*Aor.*) K 16,11 G 4,14; καταφρονεῖν τινοσ (*Prs.*) K 11,22 T 4,12 6,2, (*Fut.*) M 6,24 L 16,13.

ga-kunnan *V.prt.-prs. 1. reflexiv -an sik υποτάσσεσθαι (Aor., Fut.) sich unterordnen, gehorchen (τι· vi· faura)* K 15,28. — 2. *ohne sik*: οἷς οὐδὲ πρὸς ὤραν εἴξαμεν τῇ ὑποταγῇ *denen wir auch nicht einen Augenblick nachgabem durch Unterwerfung· þaimeἰ ni hveilohun gakuṅþedum ufhnaiwein* G 2,5; *κατὰ γυγνώμην aus Nachsicht· gakunnands nachgebend* K 7,6.

2. **-kunnan** *sw. V.3, nur in Kompositis.*

ana-kunnan *sw. V.3 ἀναγινώσκειν τι etw. lesen*: 2. *Pl. -aiþ* k 1,13; *Pt. Pf. F*· -aida k 3,2.

at-kunnan *sw. V.3 gewähren*: παρέχεσθε· -aiþ C 4,1.

ga-kunnan *sw. V.3 ingressiv: kennen lernen, erfahren; effektiv: erkennen*: γινῶναι L 8,17 19,15 G 4,9; ἐπιγινῶναι L 1,4 k 1,14; καταμθετε M 6,28; οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῇ βίβλῳ· niu -aideuþ ana bokom *habt ihr nicht gelesen* Mc 12,26.

uf-kunnan *unreg. V.: Präs. sw. V.3 dazu Prt. -aida* K 1,21 *u. Pt. Pf. -aidai* k 6,8 AB, *sonst Prt. uf-kunþa* (220,4). — *Das gr. Med. γινώσονται fälschlich durch das Mediopassiv ufkunnanda gegeben* J 13,35 (198¹); *erkennen (perfektiv, PBB. 15,149 f. 165; dort auch Näheres über das Verhältnis der Tempora)*: γινώσκειν J 6,69 7.17.26.51 *usw. (häu-*

fig; beachte R 7,7); ἐπιγινώσκειν M 7,16,20 L 5,22 7,37 24,16 usw. — Ph 2,28 A *scheint* ufmunands für [ufkunnands] *verschrieben*; B uf. . nands.

kunþi *Nia Kunde, Kenntnis*: ἐπίγνωσις R 10,2 C 1,9; γινώσις L 1,77 K 8,10 13,2,8 usw. *Gen. -jis* (146^o) k 2,14 4,6 E 3,19 Ph 3,8 C 1,9. — *Kompp.* uf, un-kunþi.

kunþs *Adj.a* (220,4) *kund, bekannt*: γνωστός L 2,44, τιμί (Dat.) J 18, 15,16; γνωσκομένη ὑπό· fram k 3,2. — kunþ was· ἐγνωρίσθη τιμί (Dat.) E 3,5, γνωρίζεσθω πρὸς τινα· at Ph 4,6; γνωσθήτω τιμί (Dat.) Ph 4,5. — *Kompp.* fra- swi-, (un-swi-), un-, us-kunþs.

Kusa Χουζά: *G. -ins* L 8,3.

Kustanteinus *Constantinus*: *G. -us* (24 B) Kal (3. Nov.).

kustus *Mu* δοκιμή *Prüfung*: *A. -u* izwarana k 2,9 13,3; *D. k* 8,2.

1. **Kwreinaius** Κυρήνιος (Quirinius): *D. -au* L 2,2.

2. **Kwreinaius** Κυρηναῖος *Einwohner von Kyrene*: *A. Mc* 15,21.

1.

laggamodei *Fn* μακροθυμία *Langmut* *D. R* 9,22 k 6,6.

laggei *Fn* μήκος *Länge*: *N. E* 3,18.

laggs *Adj.a lang* (*nur von der Zeit*): -ai hveilai· ἐπὶ χρόνον L 18,4; swa -a hveila swe· ὅσον χρόνον Mc 2,19 oder ἐφ' ὅσον χρόνον R 7,1; swa lagga swe· ἐφ' ὅσον R 11,13; hwan lagg mel ist· πόσος χρόνος ἐστίν Mc 9,21; mela lagga· ἐκ χρόνων ἰκανῶν L 8,27.

lagjan *sw.V.1 legen, auf-, hinlegen*: τιθέναι (*Prs., Aor., Pf.*) J 11,34 L 9,44 19,21 Mc 6,56 10,16 K 16,2 A (: taujai B) k 3,13 5,19, τιθέναι τὰ γόνατα *die Knie beugen*· -jan kniwa Mc 15, 19, τιθέναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ὑπὲρ τινοσ· *sein Leben lassen*

für· -jan saiwala seinā faur J 10,11.15.17, 13,37.38 (*Fut.*), 15,13 (*Aor.*), παρ' ἑαυτῷ τιθέναι *beiseite legen*· -jan fram sis silbin (?) K 16,2 A; ἐπιτιθέναι τὴν χεῖρά τινι (*got. D.*) Mc 7,32 (*Aor.*) T 5,22 (*Prs.*); περιθεῖς τινι· -jands ana *m. Akk.* M 27, 48. — βαλεῖν M 27,6 J 18,11 Mc 7,33, βαλεῖν εἰρήνην *Frieden senden*· -jan gawairþi M 10, 34; ἐπιβάλλειν M 9,16 L 5,36. — — *abhängig*: ana *m. Akk.* für ἐν Mc 6,56 (*IF. 27,152 ff.*), ἐπὶ τι M 10,34 L 5,36 Mc 10,16 k 3,13, ἐπὶ τιμι M 9,16, *gr. Dat.* M 27,48. — in *m. Akk.* für εἰς τι M 27,6 J 18,11 L 9,44 Mc 7,33; ἔν τινι (k 5,19). — *got. Dat. f. gr. Dat.* Mc 7,32 T 5,22. — hwar· ποῦ J 11,34.

af-lagjan *etwas ablegen*: θεῖναι J 10,18; ἀποθέσθαι E 4,22,25 C 3,8; κατήργηκα K 13,11.

ana-lagjan ἐπιθεῖναι τί τινι *einem (D.) etw. (A.) auflegen* L 4,40; πληγὰς ἐπιθέντες *beibringend*· banjos analagjandans L 10,30.

at-lagjan *hin-, auflegen*: 1. ἐπιθεῖς τὴν χεῖρά σου ἐπ' αὐτήν· εἰ handu þeina ana ija M 9,18, *ähnl.* Mc 8,23. — 2. περιτιθέσθαι αὐτῷ . . . ἀκάνθινον στέφανον *setzen ihm auf*· idedun ana ina þaurneina wirja Mc 15,17. — 3. ἵνα παραθῶνιν damit sie vorlegten· ei -idedeina faur; παρέθησαν τῷ ὄχλῳ· idedun faur þo managein Mc 8,6, εἶπεν παραθεῖναι καὶ αὐτὰ· qafþ ei atlagidedeina jah þans (*ohne faur, das aus dem Vorausgehenden zu supplieren ist*) Mc 8,7. — 4. εἰς πῦρ βάλλεται *wird ins Feuer geworfen*· in fon -jada M 7,19. — 5. διατί οὐκ ἔδωκας τὸ ἀργύριόν μου (*K) ἐπὶ τράπεζαν *warum gabst du mein Geld nicht auf die Bank*· duþve ni ides þata silubr mein du skattjam brachtest du es nicht zu den Geldwechslern L 19,23.

faur-lagjan παρατιθέναι τινί τι *einem (D.) etw. vorlegen* L 9,16 10,8 K 10,27.

ga-lagjan (*perfektiv, 294 ff.*) *hinlegen*: τιθέναι (*Aor.*; *Perf.* Mc 15,47; *Prs.* R 9,33) M 27,60 L 1,66 5,18 Mc 6,29 16,6 K 15,25, *m. dopp. Akk. wie im Griech. 'etwas hinlegen als'* L 20,43 Mc 12,36; -jan in hairtin *sich zu Herzen nehmen* L 1,66; ἐπιθείναι J 9,15 19,2 Mc 6,5 8,25; κατέθηκεν Mc 15,46; περιθείς Mc 15,36. — κλίνειν L 9,58; ἀνακλίνειν L 2,7; βδάλειν (*Prs. Aor. Pf.*) M 5,25 6,30 J 15,6 L 3,9 Sk 3,2 (J 3,24); ἐπέβαλον *legen auf* Mc 11,7. — *Passiv*: κείσθαι L 2,12; ἀποκείσθαι L 19,20 t 4,8; περικείσθαι Mc 9,42. — — *abhängig*: ana *m. Akk. für* ἐπί τι J 9,15 19,2 Mc 8,25; *gr. Dat.* Mc 15,36; *Pass.* περί τι Mc 9,42. — in a) *m. Dat.* ἐν M 27,60 L 1,66 2,7 (5,18) Mc 6,29 15,46 R 9,33; *Pass.* L 2,12 19,20, εἰς Sk 3,2 (J 3,24). b) *m. Akk.* εἰς M 5,25 6,30 J 15,6 L 3,9. — uf *m. Akk. f.* ὑπό τι K 15,25. — *got. gr. Dat.* Mc 6,5. — hvar · που L 9,58 Mc 15,47; þarei · όπου Mc 16,6.

ufar-lagjan *überdecken*: ἦν δε σπήλαιον καὶ λίθος ἐπέκειτο ἐπ' αὐτῷ *und ein Stein lag auf ihr* · wasuh þan hulundi jah staina (256,1) ufarlagida was ufaro *und sie war mit einem Steine überdeckt* J 11,38.

us-lagjan 1. ἐπιτίθηεν ἐπί τοὺς ὤμους ἑαυτοῦ · -jib ana amsans seinans *legt es auf seine Schultern* L 15,5. — 2. ἐπιβαλεῖν τὰς χεῖρας ἐπὶ τινα · -jan handuns ana *m. Akk. Hand an einen legen* J 7,30.44 (Sk 8,1) L 9,62 20,19 Mc 14,46.

laian* o. lauan* *red.-abl. o. red. V.* (212 o. 211,5) *m. Dat. schmähn*: 3. *Pl. Pf.* lailoun imma · ἐλοιδοῖσαν αὐτόν J 9,28.

laiba Fō *Überbleibsel*: κατάλειμμα

N. Pl. (f. gr. Sg.) R 9,27; περί-
εσμα *A. Pl.* Mc 8,8.

bi-laibjan *sw. V. 1 übrig lassen*: οἱ περιλειπόμενοι · þai -idans Th 4,15.

bilaiif Kal (29. Okt.) s. bi-leiban.

laigaion λεγεών *Legion N.* Mc 5,9; *A.* Mc 5,15 (λεγεών · harjis L 8,30).

bi-laigon *sw. V. 2 επιλείχειν τι etw. belecken* L 16,21.

laikan *red. V. 1 (211,1) κικρήσαι hüpfen, springen*: 2. *Pl. Imp.* L 6,23; 3. *Sg. Pf.* lailaik L 1,41.44.

bi-laikan *einen (A.) verspotten*: ἐμπαίζειν τινί (*Prs., Aor., Fut.*) L 14,29 Mc 10,34 15,20.31; *Pass.* (*Fut.*) L 18,32. — *μυκτηρίζειν Pass.* G 6,7.

laiks Mi χορός *Tanz*: *A. Pl.* -ins L 15,25.

laiktjo *lat. lectio Leseabschnitt, an 44 Stellen am Rande von B bezeichnet, vgl. Einleitung S. XXVII.*

lais *V. prt.-prs. (220,2) οἶδα weiß* Ph 4,12.

laisareis (laisaris L 6,40, *vgl. 22 F*) *Mia διδάσκαλος Lehrer (häufig)*. *Vok.* -i M 8,19 L 3,12 7,40 *usw.* — *Komp.* witoda-laisareis.

laiseigs *Adj. a* διδακτικός *zum Lehren befähigt N.* T 3,2 t 2,24.

laiseins Fiō (152^o) *Lehre*: διδασχά M 7,28 J 7,16.17 18,19 *usw.*; δι-
δασκαλία Mc 7,7 R 15,4 *usw.* — *G. Pl.* -eino Mc 1,27 T 4,1; *D.* -einim C 2,22; *A.* -einins Mc 7,7.

laisjan *sw. V. 1 lehren*: κατηχεῖν G 6,6; διδάσκειν (*Prs. Aor.*) M 5,19 7,29 9,35 *usw.* (*häufig*), *Part. Pf. m. Gen. wie im Griech.* -idai gudis · διδάκτοὶ θεοῦ J 6,45; anþarleiko o. aljaleikos -jan · ἐτεροδιδασκαλεῖν *anders lehren* T 1,3 6,3. — — *reflexiv*: laisjan sik · μαθάνειν *lernen* T 5,13 (*m. Inf. für gr. Part.*) t 3,7 (*vgl. 285^a*). — — *abhängig*: *Akk. d. Pers.* M 5,19 7,29 *usw.*; *d. Sache* L 20,21 Mc 7,7 12,14 T 6,2; *d. Pers. u. d. Sache*

J 14,26 Mc 4,2; *Akk. d. Pers. u. Inf.* Sk 5,24.

ga-laisjan *dsgl. (perfektiv, 294 ff.):* ὦν κατηχήθης λόγων τὴν ἀσφάλειαν · ἦριζε βί βροεὶ -ἦρις is waurde wostaḫ *über die du belehrt worden bist* L 1,4; διδάσκειν *abs. als Lehrer auftreten* T 2,12. — — *reflexiv:* galaisjan sik · μαθεῖν *lernen* Ph 4,9.11 T 2,11 t 3,7 (*Prs.*) 14 Sk 5,5. — — *abhängig:* *Akk. d. Sache* Ph 4,9; *hi m. Akk.* L 1,4; *hi m. Dat.* Sk 5,5; *Inf.* Ph 4,11 T 5,4.

us-laisjan *belehren (perf.):* ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε · in imma -idai sijuḫ E 4,21; θεοδιδασκτοὶ ἐστε εἰς τὸ ἀγαπᾶν · at guda -idai sijuḫ du frijon Th 4,9. — *Vgl.* un-uslaisiḫs.

laistjan *sv.V.1 m. Akk. einem folgen, nachstreben:* ἀκολουθεῖν τινι (*Prs., Aor. usw.*) M 8,19 J 8,12 10,4 *usw. (häufig), absol.* J 13,36; διώκειν τι R 9,30.31 14,19 Th 5,15 T 6,11 t 2,22, *absol.* L 17,23 (*Aor.*). — *abhängig (statt des Akk.) afar m. Dat. für* τινι M 8,1.22 9,9.27 27,55 L 5, 11.27 9,11 Mc 1,18 3,7 6,1 14,54, *für ὁπίσω τινός* M 10,38 Mc 8,34. — *Vgl.* un-bi-, un-fair-laisiḫs.

afar-laistjan *m. Dat. ἀκολουθεῖν τινι einem nachfolgen* L 7,9, *nachstreben* T 5,10, *absol.* M 8,10 Mc 10,32; παρακολουθεῖν τινι (*Pf.*) *nachgehen (beobachtend verfolgen)* L 1,3.

ga-laistjan *1. m. Akk.: τὴν φιλοξενίαν διώκοντες · gastigodein -dans Gastfreundschaft pflegend* R 12,13; τῆς καλῆς διδασκαλίας ἢ παρηκολούθηκα · ἦροεὶ -ides *befolgt hast* T 4,6. — *2. m. Dat.: Randgl. † galaisides für [galaisides] laiseinai meinai zu galaista is laiseinai meinai · παρηκολούθηκάς μου τῆ διδασκαλίᾳ* t 3,10 A (*Dat. der Glosse vielleicht vom Dat. des Textes beeinflusst*).

laists *Mi (152^{3a}) ἶχνος Spur:* A. ἦπανα -st Sk 2,24 5,6; *D.Pl.* ἦπαι samam -im k 12,18. — *Vgl.* galaista.

Laiwweis (19,12 *u. Fußnote*) Λευεῖς N. -eis L 5,29; A. -i L 5,27 Mc 2,14; G. -eis L 3,24.29.

Laiwweiteis *Nom.Plur.* Λευῖται Neh 7,1.43.

Lamaik Λαμεχ G. -is L 3,36.

lamb *Na Lamm, Schaf:* ἄρην* *A.Pl.* L 10,3; πρόβατον M 7,15 9,36 J 10,1.3.4.7 *u.δ.*

land *Na Land:* ἄγρός L 14,18; πατρις Mc 6,1; κλίματα *Gegend* k 11,10; χώρα L 2,8 3,1 15,13 19,12 Mc 5,1.10; τῆς περιχώρου · ἦris bisunjane landis *der Umgegend* L 4,37. — *gaggida landis · ἀπεδήμησεν (nicht ἐπορεύθη εἰς χώραν, vgl. Ann.)* L 19,12. — *landis ist aus dem flg. zu ergänzen bei* ἦris Galeilias L 3,1; *keine Ellipse* M 27,57 J 11,1 L 6,17 Mc 15,43.

lasiws (89³) *Adj.a ἀσθενής schwach* N. k 10,10. — *Superlat. N.Pl.* la-siwostai · ἀσθενέστερα K 12,22.

latei *Fn Lässigkeit:* τὰ αὐτὰ γράφειν ὑμῖν ἐμοὶ μὲν οὐκ ὀκνηρόν *ist mir nicht lästig · mis sweḫpauh ni -ei* Ph 3,1.

latjan *sv.V.1 aufhalten:* ἐθαύμαζον ἐν τῷ χρονίζειν αὐτὸν ἐν τῷ ναῦ *daß er (so lange) in dem Tempel verweile · sildaleikidedun ḫa latidedi ina in ḫizai alh was ihn aufhalte* L 1,21.

ana-latjan (*perfektiv, 294 ff.*) ἐνέκοπεν *verhindern* Th 2,18; ἠκαίρεισθε *ihr bekommt keine Gelegenheit · -idai waurḫuḫ* Ph 4,10.

ga-latjan *dsgl.: τῖς ὑμᾶς ἐνέκοπεν · ḫwas izwis -ida wer hat euch verhindert* G 5,7.

lats *Adj.a lässig, faul:* ὀκνηρός *N.Pl.* R 12,11; *N.Pl.F* Tit 1,12. — *sw.Vok.* L 19,22 (*Zusatz nach* M 25,26).

laḫpaleiko *Adv. (191 A2) gern:* ἦδιστα k 12,15 A (*Randgl. in A:*

gabaurjaba wie der Text von B schreibt. Dieses übersetzt ἡδέω Mc 6,20 12,37).

laþon *sw.V.2* καλεῖν τινα (*ein-*) laden (*Prs. Aor. Pf.*) M 9,13 L 5,32 Mc 2,17 R 9,12 K 7,20 *u.ö.*; *m. instrum. Dat.* βίζαiei K 7,20 (ῆ), E 4,1 (ῆc), laþonai (*gr. D.*) t 1,9. — *abhängig*: du · εἰc τι G 1,6 C 1,12 Th 2,12 T 6,12; ἐπί τινι G 5,13 Th 4,7; in *m. Dat.* · ἐν K 7,15, εἰc C 3,15; us · ἐκ R 9,24.

at-laþon berufen (*perfektiv, 294 ff.*): ἐκλήθητε · oðai sijuþ E 4,4.

ga-laþon 1. *zusammenberufen*: συγκαλεῖ L 15,6; συναγαγεῖν *dsgl., einladen* M 25,38.43. — 2. *berufen* καλεῖν K 7,17 (*Pf.*) 18.21 (*Aor.*); κλητός · oþs K 1,24.

laþons *Fi Einladung, Berufung*: κλήσιc N. R 11,29; G. E 1,18 4,14 Ph 3,14 th 1,11; D. K 7,20 t 1,9; *ungenau für παράκλησιc Trost* G. L 2,25; *dsgl. für λύτρωσιc Erlösung* A. L 2,38.

launan* s. laian*.

ga-laubjan *sw.V.1* 1. πιστεύειν *glauben* (*Prs.*) J 5,46.47 7,5 8,45.46 10,37.38 12,37 14,12, (*Aor.*) J 6,29.30 7,31.48, (*Pf.*) J 8,31, (*Fut.*) M 27,42 *usw. (häufig)*. — ἐπιστεύθη · -ida ist th 1,10 · iþs warþ T 3,16. — πεπειcμένον εἶναι *überzeugt sein*: triggwaba -jan L 20,6. — ni galaubjan · ἀπιστεῖν t 2,13, (*Aor.*) Mc 16,11; ἀπειθήσαι R 11,30.31. — πιστός *gläubig* · jands k 6,15 T 4,3.10.12 6,2; ὀλιγόπιστος *kleingläubig* leitil -jands M 6,30 8,26. — — *abhängig*: *persönl. Dat. einem glauben* (τινὶ) J 5,46.(47) 6,30 8,31.45.46 *usw.*; *an einen glauben* (εἰc) J 6,29 7,5.31.48 8,30 11,45 12,11.37 R 10,14 Sk 8,15 (J 7,47).18 f. (24) (*sonst* εἰc · du u. in *m. Dat.* G 2,16); ἐν E 1,13 (in *m. Dat.* Mc 1,15); ἐπί τινι M 27,42 T 1,16 (du R 10,11). bi *m. Akk.* περί τινoc J 9,18. —

süchl. Akk. etwas (τι) *glauben* J 11,26 K 13,7. — βᾶτει *m. Ind.* · ὅτι J 8,24 10,38 *usw. (354,2)*, *Opt.* M 9,28; *Inf.* R 14,2; *Akk. m. Inf.* L 20,6. — — 2. *anvertrauen*: πιστεύει L 16,11. — *Vgl. un-galaubjands.*

us-laubjan *m. persönl. Dat. einem erlauben*: ἐκέλευεν M 27,58; ἐπιτρέψαι M 8,21.31 L 8,32 9,59. 61 Mc 5,13 10,4, (*Prs.*) T 2,12. — Sk 8,3. — *abhängig*: *Infinitiv* M 8,21,31 27,58 L 9,59.61 Mc 10,4 Sk 8,3.

Laudeikaia* (*ai stammt aus dem gr. Gen.Pl.*) Λαοδικία (-εία): *D.* -a C 4,13.15, us Laudeikaion · ἐκ -ίac (*vgl. G.Pl. Λαοδικέων*) C 4,16; *G.Pl.* in Laudekaion aikkesjon · ἐν τῇ Λαοδικέων ἐκκλησίᾳ C 4,16.

laudi *Fia Gestalt*: *Randgl.* du laudjai gafriisahtnai zu gabairht-jaidau · μορφωθῆ G 4,19 A. — *Vgl. hœ-, jugga-, sama-, swa-laupþs.*

laufþ (b) *Ma Laub, Blatt*: A. lauf · φύλλα *Blätter* Mc 11,13; *N.Pl.* -bos · φύλλα Mc 13,28.

laugnjan *sw.V.1* ἀρνείcθαι *leugnen* (*nur ohne Obj. belegt*) (*Aor.*) M 26,70.72 B (: afaiaik A) (*Prs.*) L 8,45 Mc 14,70.

ga-laugnjan (*perfektiv, 294 ff.*) 1. *verborgen bleiben*: οὐκ ἔλαθεν · ni -ida L 8,47, οὐκ ἠδυνήθη λαθεῖν · ni mahta -jan Mc 7,24. — 2. *reflexiv*: περιέκρουεν εαυτήν · -ida sik *verbarg sich* L 1,24.

lauhatjan *sw.V.1* ἀcτράπτειν *blitzen*: *Pt.Prs.F* -jandei L 17,24.

lauhmuni* (-oni L 17,24, *vgl. 23 B*) *Fiō*: ἀcτραπιτ *Blitz* N. L 17,24; A. -unja L 10,18; ἐν πυρί φλογός · in funins -unjai *in flammendem Feuer* th 1,8 (*vgl. Hebr. 1,7*).

Lauðjai *Dat.Sg. gr. Λοῖδι von Λοῖc* t 1,5.

laun *Na Lohn*: μισθός A. M 6,1; ὀψώνιον *N.Pl.* βρο -a R 6,23; χάριc *Dank d. i. Lohn* *G.Pl.*

- L 6,32.33.34. — *Komp.* sigis-laun. *Vgl.* anda-launi.
- launawargs*** *Adj.a* ἀχάριστος *undankbar*: *N.Pl.* -os t 3,2.
- laus** (115,1) *Adj.a* κενός *los, leer* *A.* -sana L 26,10.11; *A.Pl.* -sans L 1,53; *N.F'* -sa K 15,14.58; *D.Pl.N* -saim E 5,6. — ἵνα μὴ τὸ καύχημα . . . κενωθῆ· ni waurþi -sa *leer, zu nichte werde* k 9,3. κατηγορήθητε ἀπὸ τοῦ Χριστοῦ· *ihr seid von Chr. abgekommen*· -sai sijuþ af Xr. G 5,4. — ἄνομος θεοῦ· *witodis laus gudis* K 9,21. — κατὰ κενοδοξίαν· *bi -sai hauheinai* Ph 2,3. — *Kompp.* akrana-, andi-, guda-, witoda-laus.
- lausawaurdei** *Fn* ματαιολογία *leeres Gerede* *D.* T 1,6.
- lausawaurdi** *Nia* κενοφωνία *dsgl.* *A.Pl.* -ja t 2,16.
- lausawaurds** *Adj.a* leeres *Geschwätz vollführend*: *N.Pl.* -ai· ματαιολόγοι *hohle Schwätzer* Tit 1,10.
- laushandja** *sw.Adj.* (*vgl.* 184) κενός *mit leeren Händen*: *A.* -jan Mc 12,3.
- lausjan** *sw.V.1* lösen 1. ῥύεσθαι *los machen, retten*: *absol.* ὁ ῥυόμενος· *sa -jands der Retter* R 11,26; ῥυάσθω αὐτόν· -jadau ina M 27,43. *m.* ἀπό· af M 6,13 (*Aor.*) us· ἐκ R 7,24 (*Fut.*) μὴ ζήτηι λύτιν *suche nicht Lösung, Trennung*· ni sokei -jan K 7,27. — 2. πράσσειν *Geld erheben, eintreiben* L 3,13; ἀπαίτειν *zurückfordern* L 6,30. — *Für* † lausjaidau K 1,17 *ist* [uslausjaidau] *zu lesen*.
- ga-lausjan** (*perfektiv*, 294 ff.) 1. *erlösen, befreien*: λέλυται ἀπὸ γυναικός· -iþs is qenai (256,2) K 7,27. — ῥύεσθαι (*Aor.*) ἐκ τινος (*us*) L 1,74 k 1,10 (*Aor. u. Fut.*) C 1,13 t 3,11; Sk 1,10. — κατηγορηται ἀπὸ τοῦ νόμου *ist dem gesetzlichen Verhältnis entnommen*· -jada af R 7,2. —

διεπάσθαι ὑπὸ· -jan af *los bringen* Mc 5,4. φυλάξει ἀπὸ βεβαιωρῆ, *erlöse*· -jai af th 3,3. — 2. cὺν τόκῳ ἂν ἔπραξα αὐτό· miþ wokra -idedjau þata *mit Zinsen eingetrieben hätte* L 19,23.

us-lausjan (*perfektiv*) 1. ἐαυτὸν ἐκένωσεν *er entledigte sich, entäußerte sich (der göttlichen Existenzform)*· sik silban -ida Ph 2,7; danach † lausjaidau K 1,17 *in* [uslausjaidau] *zu bessern*: ἵνα μὴ κενωθῆ ὁ σταυρός· ei ni [uslausjaidau] galga *damit es nicht seiner Bedeutung entleert, beraubt werde*. — 2. *erlösen, befreien*: ἵνα ρυθώμεν ἀπὸ· ei -jaindau af th 3,2. — ὅπως ἐξέλθαι ἡμᾶς ἐκ· ei -idedi uns us G 1,4. — ἐκριζώθητι *entwurzele dich*· -ei þuk us waurtim L 17,6.

lausqiprei *Fn* Fasten: ἐν νηστείας· in -ein (*wohl verschrieben für -eim*) k 6,5, -eim k 11,27.

lausqiprs* (115²) *Adj.a* νηστικ *leeren Magens, nüchtern*: *A.Pl.* -ans Mc 8,3.

Lazarus (Lazzaru L 16,23) *N.* J 11,1.2.11.14 *u.ö.*; *A.* -u J 11,5 12,9.17 L 16,23; *V.* -u (24 C) J 11,43; *D.* -au J 12,10.

bi-leiban* *abl.V.1* (203) *bleiben scheint durch bilaiþ* Kal (29. Okt.) *belegt zu sein*.

leihts *Adj.a* ελαφρός *leicht* *N. Neut.* k 4,17. *Hierher wohl auch als neutr. Gen.* leihtis: ibai aucto leihtis bruhia· μήτι ἄρα τῆ ελαφρία ἐχρησάμην *handelte ich etwa leichtsinnig* k 1,17.

leiban *abl.V.1* (303) δανείζειν *leihen* L 6,34.35; *Med.* δανεϊσθαι ἀπὸ sich borgen *von*· -an sis af M 5,42.

leik *Na Körper, Leib*: σῶμα M 5, 29.30 6,22.23.25 *usw.* (*häufig*); -is siunai· *σωματικῶ εἶδει in körperlicher Gestalt* L 3,22; leik mammons is· τὸ σῶμα τῆς σαρκός αὐτοῦ *der Leib seines Flei-*

sches C 1,22; cōma vom Leichnam gebraucht M 27,52.58.59 L 17,37 Mc 15,43.45. — πτώμα Leichnam Mc 6,29. — cάρξ Fleisch (im Gegensatz zur Seele) J 6,51.52.53.63 usw. (häufig); bi leika dem Fleische nach J 8,15 R 8,1.4.5 9,3.5 u.ö. Vgl. auch <βαιμ bi> leik fraujam den Herrn dem Fleische nach C 3,22. — Vgl. ga-leika, man-leika.

leikains *Fi* (152^s) *Gefallen*: εὐδοκία *Gutdünken* E 1,5, *Wohlfallen* th 1,11; πρόθεσις *Vorsatz* t 1,9. — *Randgl.* ana -ai βοει garaidida in imma zu bi wiljin saei fauragaleikaida imma · κατά την εὐδοκίαν (αὐτοῦ) ἦν προέθετο ἐν αὐτῷ dem *Vorsatz gemäß, den er in sich gefaßt hatte* E 1,9 A.

leikan *sv.V.3 m. Dat. einem gefallen, zu Gefallen sein*: ἀρέσκω K 10,33; τὰ ἀρετὰ αὐτῷ · βᾶτει leikaiβ imma J 8,29.

ga-leikan *gefallen* (*perfektiv*, 294 ff.): ἀρέσκει Mc 6,22 R 8,8 t 2,4, *Präs.* Th 2,15 4,1. — -aida mis *m. Inf.* · ἔδοξεν ἐμοί *m. Inf. es gefiel mir* L 1,3; -aida guda *m. Inf.* · εὐδόκησεν ὁ θεός K 1,21, -aida uns ei *m. Opt.* · εὐδοκήσαμεν *m. Inf.* Th 3,1, -aida *es gefiel m. Inf.* · εὐδόκησεν *er beschloß m. Inf.* C 1,19; mis -aiβ in *m. Dat.* · εὐδοκῶ ἐν *ich fühle mich wohl* k 12,10. — *Umschreibungen*: εἰς πᾶσαν ἀρέσκειαν *zu allem Wohlgefallen* · in allamma βᾶτει -ai C 1,10; οὕτως ἐγένετο εὐδοκία *so ward es beschlossen* · swa warβ -aiβ L 10,21. — εὐάρεπτον (εἶναι) *τινι einem wohlgefällig sein* · waita -an *m. Dat.* R 14,18 k 5,9; εὐάρεπτος (*mit u. ohne εἶναι*) (*waita*) -aiβs *wohlgefällig* R 12,1.2 E 5,10 C 3,20. — ἐν ᾧ ηὐδόκησα · in βᾶτει waita -aida *an dir fand ich mein Wohlgefallen* Mc 1,11 (L 3,22).

faura-galeikan *vorhergefallen*: κατά την εὐδοκίαν (αὐτοῦ) ἦν

προέθετο *gemäß dem Vorsatz, den er gefaßt hatte* · bi wiljin saei -aida imma E 1,9.

leikeins *Adj.a leiblich, fleischlich*: σαρκιατικός T 4,8; σαρκικός R 7,14 k 1,12 10,4; cάρκινος k 3,3.

leikeis, leikinassus, leikinon *s. lekeis usw.*

silda-leikjan, silda-leiknan *s. sildaleikjan, sildaleiknan.*

gáleikon *sv.V.2 (von gáleiks)*
1. ὁμοιοῦν τινα *τινι einen mit etw. (Dat.) vergleichen (Fut.Aor.)* M 7,24.26 L 7,31 Mc 4,30. — 2. *reflexiv*; galeikon sik cυχηματιζέσθαι *τινι sich einem (Dat.) gleichstellen* R 12,2. — 3. *intransitiv*: galeikon · ὁμοιοῦσθαι *τινι einem (D.) gleichen* M 6,8 (Aor.) Sk 1,25; ὁμοίως ποιεῖν *einem (D.) gleich tun, nachahmen* Sk 5,3f. (J 5,19); μιμεῖσθαι *τινα einem (D.) nachahmen* th 3,7.9. — *Pt. Prs.* galeikondans meimai · μιμηταί μου *meine Nachahmer* K 11,1. — Vgl. auch [alja-leikōβs].

ga-gáleikon *sik μετααχηματιζέσθαι sich verwandeln, eine Gestalt annehmen*: εἰς · du zu k 11,13 oder *Dat.* k 11,14; *absolut m. wc* · swe *als* k 11,15.

in-gáleikon *μεταμορφοῦν verwandeln*: *Pass.* k 3,18.

miβ-gáleikon *mitnachahmen*: συμμιμηταί μου γίνεσθε · -dans meina wairβaiβ Ph 3,17.

βairh-gáleikon: ταῦτα δέ, ἀδελφοί, μετεαχηματισαί εἰς ἑαυτοὺς *ich habe das auf mich bezogen* · aββan <βo>, βροββrius, βairh-galeiko[n]da in mis K 4,6.

lein *Na (wohl lat. lnum) cινδών Leinwand*: A. usbugjands lein jah usnimands ita Mc 15,46; D. Mc 14,51.52 15,46.

leitān *s. letan.*

leitils *Adj.a klein, wenig*: μικρός J 7,33 12,35 13,33 usw.; Ν ὀλίγον L 5,3 7,47 Mc 1,19 k 8,15 E 3,3 T 5,23; βραχύ · leitil J 6,7.

— in leitilamma *für* ἐν ἐλαχίστω L 16,10 *nach* it, L 19,17 *nach* M 25,21 (ἐπὶ ὀλίγα) u. b e f v g (in modico); þize leitilane *für* τούτων τῶν ἐλαχίστων M 25,45 *nach* M 10,42 18,6 (L 17,2) τῶν μικρῶν τούτων. — ὀλιγόπιστος · leitil galaubjands *kleingläubig* M 6,30 8,26. — *Komp.* minniza, *Superl.* minnists (190).

af-leiþan *abl. V.1* (203) *weggehen*: ἀναχωρεῖν M 9,24, (*Aor.*) 27,5 Mc 3,7, ἀποχωρεῖν M 7,23, (*Aor.*) L 20,20 (D it), ὑποχωρεῖν *entweichen* L 5,16; ἀπελθεῖν L 5,13 Mc 1,42; πορεύεσθαι L 4,42; ἀπεδήμησεν *verreisen* L 15,13 20,9, *dafür* -an aljaþ Mc 12,1. — *abhängig*: ana m. *Akk.* · ἐν L 5,16; in m. *Akk.* · εἰς L 15,13; du · εἰς Mc 3,7. — af · ἀπό L 5,13 Mc 1,42; fairra m. *Dat.* · ἀπό M 7,23 L 4,42. — afleiþandans L 5,11 CA *für* afleitandans, *vgl.* 32a.

bi-leiþan *verlassen, zurücklassen* a) m. *Dat.* J 10,12 16,28 Mc 10,7 *usw.*; b) m. *Akk.* J 14,27 16,32 L 15,4 t 4,13; c) m. ni u. *Gen.* (262,7) L 20,31 Mc 12,19; ἀφιέναι J 10,12 14,27 16,28, (*Fut.*) L 17,34,35, (*Aor.*) J 8,29 16,32; ἀπολείπειν t 4,13, καταλείπειν (*Aor. Prs.*) L 5,28 15,4 20,31 Mc 10,7 u. ὁ., ἐγκαταλείπειν (*Aor.*) M 27,46 Mc 15,34, (*Prs.*) R 9,29 k 4,9 t 4, 10,16.

ga-leiþan (*perfektiv, 294 ff.*) *kommen, gehen*: ἔρχεσθαι (*hier u. bei den Kompp. ohne Rücksicht auf das Tempus*) J 7,45 14,23 Mc 5,38 Sk 8,3(J 7,45); ἀπέρχεσθαι M 8,18,21,31,32,33 *usw.* (*sehr häufig*); διέρχεσθαι L 8,22; εἰσέρχεσθαι J 13,27 18,1,33 *usw.* (*häufig*); ἔξέρχεσθαι L 14,18 Mc 2,13 7,31 u. ὁ.; κατέρχεσθαι L 4,31; προέρχεσθαι k 9,5. — ἀναβῆναι J 7,8,10; ἐμβῆναι L 5,3 8,22,37 Mc 4,1 8,10,13; καταβαίνειν (*Aor.*) M 11,23, (*Prs.*) L 10,30. — πορεύεσθαι (*Aor.*) L 4,42 t 4,10, (*Fut.*)

K 16,4, (*Prs.*) K 16,4 T 1,3; εἰσπορεύεσθαι Mc 1,21 7,19. — ἀνηχθῆναι L 8,22; ὑπάγειν J 6,67 8,14,21 14,28 L 17,14. — framis -an · προέκοψε *vorschreiten* R 13,12; -an inn · εἰσέρχεσθαι L 1,28 4,16 Mc 15,43 *oder* εἰσπορεύεσθαι Mc 5,40; -an ut · ἔξέρχεσθαι J 13,30 18,38; galiþun ibukai · ἀπῆλθον εἰς τὰ ὀπίσω J 6,66 18,6. — — *abhängig*: 1. *Gen.* *für* εἰς T 1,3 (267). — 2. ana m. *Akk. f.* εἰς L 4,42 Mc 1,35; *dsgl.* in m. *Akk.* M 8,32, 33 9,7 *usw.* (*sehr häufig*), *für* ἐν *nur* L 9,46; ufar m. *Akk. f.* πέραν τινός J 6,1 10,40; hindar m. *Akk. f.* ἀπό τινος Mc 5,17, f. εἰς τὸ πέραν τινός L 8,22 (hindar marein · εἰς τὸ πέραν M 8,18). — 3. *dagegen* afar m. *Dat. f.* ὀπίσω τινός J 12,19 Mc 1,20. — 4. *Infinitiv* L 19,7. *Beachte* faur gard · ἔξω εἰς τὸ προαύλιον Mc 14,68.

inn-galeiþan εἰσέρχεσθαι *hineingehn* M 7,13,21 L 6,4 18,24 19,1 R 11,25 Sk 2,20(J 3,5). — *abhängig u.a.* in m. *Akk. f.* εἰς M 7,21 L 6,4 18,24.

miþ-inngaleiþan *conveicérrχεσθαι mithineingehn, abhängig* in m. *Akk. f.* εἰς J 18,15.

hindar-leiþan *παρέρχεσθαι* a) *hinzukommen* L 17,7; b) *vergehn* L 16,17.

þairh-leiþan 1. *hindurchgehn* διέρχεσθαι L 4,30 18,25 19,1. — 2. *vorbeigehn* παράγειν M 9,9 u. Pt. -ands · ἐν παράδω *im Vorbeigehn, auf der Durchreise* K 16,7. — *abhängig*: *Akk.* L 19,1; þairh · διὰ τινος L 4,30 18,25.

ufar-leiþan *übersetzen*: διαπέρασεν M 9,1.

us-leiþan 1. *hinaus-, weggehn* ἀπέρχεσθαι Mc 8,13, διέρχεσθαι J 8,59 Mc 4,35 K 16,5, παρέρχεσθαι M 8,28; μεταβῆναι M 8,34 J 7,3; διαπεράσαντος Mc 5,21; ἐκδημηῆσαι *verreisen* k 5,8. — 2. *vergehn* παρέρχεσθαι M 5,18

- k 5,17. — *abhängig u.a.*: 1. *Gen.* jainis stadis für eic tò pépav Mc 4,35 (267,1). 2. *Akk.* K16,5. 3. *hindar m. Akk.* M8,34 (Mc 5,21 8,13).
- leïþu** *Akk. Sing.* cíkepa *Obstwein* L 1,15.
- lekeis** (leik- L 4,23 5,31 C 4,14, *vgl.* 22A) *Mia* íατρος *Arzt*: N. C 4,14; *Vok.* -i L 4,23; *G.* M 9,12 L 5,31 Mc 2,17; *A.Pl.* -jans L 8,43; *D.* -jam Mc 5,26.
- lekinassus*** *Mu* θεραπεία *Heilung*: *G.* leikinassaus (22A) L 9,11.
- lekinon** L 10,9; leikinon L 5,15 6,7 (*Fut.*) 9,6 (22A) *sw.* V. 2θεραπεύειν από *heilen von* (*Gen.* L 5,15, *vgl.* 265,1).
- ga-leikinon** (22A) *herstellen* (*perfektiv*, 294 ff.): οὐκ íχχυεν . . . θεραπευθήνα· ni mahta was -on L 8,43; αἱ ἦσαν τεθεραπευμένα από πνευμάτων πονηρῶν· þozei wesun -odos ahmane ubilaize (265,1) L 8,2.
- letan** (ei f. e R 12,19B: e A, *vgl.* 22A) *red.-abl. V.* (212) *lassen*: éån L 4,34.41; ἀφείρω φωνήν μεγάλην *einen lauten Schrei ausstoßend* Mc 15,37; ἀφήσω ὑμᾶς ὀρφανούς· -a izwis widuwairnans *als Waisen zurücklassen* J 14,18; οὐκ ἀφήσουρι λίθον ἐπὶ λίθῳ· ni -and stain ana staina *keinen Stein auf dem ändern lassen* L 19,44; (gewähren) *lassen* (*Aor.*) J 12,7 Mc 5,19 11,6 14,6. *m. Akk. d. Pers. u. Inf.* M 8,22 J 11,44 18,8 L 4,41 (εἶα) 9,60 18,16 Mc 7,27 10,14; *m. flg.* ei für ἴνα Mc 11,16 (ἦφιεν), für den bloßen *Konj.* M 27,49 Mc 15,36; let, ik uswairpa· ἀφεσ, ἐκβάλω L 6,42. — *Zusatz* R 12,19.
- af-letan** (ei f. e M 9,6 L 5,11 20 16,18): ἀπολῦσαι *entlassen* M 5, 31.32 L 16,18 (*Prs.*) Mc 10,4.11.12. — ἀφιέναι 1. *entlassen, fort-schicken* (*Aor.*) Mc 4,36 8,13, (*Prs.*) K 7,12.13; τὸ πνεῦμα· ahman *den Geist aufgeben* M 27,50 (*Aor.*); *erlassen* (eine Schuld) M 6,12 (*Aor.*); *vergeben* (missadedins, frawurhtins) (*Aor.*) M 6,14.15, (*Pf.*) 9,2.5, (*Prs.*) 6 *usw.* 2. *verlassen, im Stiche lassen* (*Aor.*) M 8,15 L 5,11 18,28.29 *u.ä.*; *zurücklassen* (*Aor.*) M 5,24; *überlassen* (*Aor.*) M 5,40. — afleïþan für afletan L 5,11 (22A. 32a).
- fra-letan** (ei f. e L 2,29 Mc 15,9) *lassen*: éån Mc 1,24. — *frei lassen, entlassen*: ἀπολύειν (*Prs.Aor.*) M 27,15.17 J 18,39 *usw.*; ἀποστεῖλαι L 4,19; ἀφιέναι K 7,11 Sk 4,9. — *unterlassen*: ἀνιέναι E 6,9. — *zulassen, erlauben*: ἀφιέναι (*Prs. Aor.*) L 8,51 Mc 1,34 5,37 7,12; ἐπιτρέπειν K 16,7. — *erlassen, vergeben*: ἀφιέναι (*Prs.*) L 7,47, (*Aor.*) 17,3. (*Fut.*) 4. — *herablassen*: χαλᾶν Mc 2,4.
- us-letan** ἐκκλείειν *ausschließen* G 4,17.
- and-letnan** *sw.* V. 4 ἀναλύει *scheiden* (*euph.* für *sterben*) Ph 1,23.
- lew** *Akk. Sing.* a ἀφορμή *Gelegenheit, Veranlassung*: R 7,8.11 k 5,12; *D.* -a G 5,13.
- lewjan** *sw.* V. 1 παραδίδονα *verraten*: ὁ παραδίδους αὐτόν (μέ)· sa -jands ina (mik) J 18,5 (Mc 14,42); *Obj.* <ina> *ergänzt* Mc 14,44.
- fra-lewjan** *dsgl.*: προδότηι -jandans t 3,4.
- ga-lewjan** (galeiweiþ J 6,64, *vgl.* 22A) (*perfektiv*, 294 ff.) 1. *παρ-έχειν hingeben, überlassen* L 6,29. — 2. *παραδίδονα überliefern, verraten an* (*Dat.* J 18,36 Mc 14, 10) (*Prs.Aor.Fut.*) J 6,64.71 12,4 13,21 Mc 3,19 14,10.11.41 K 11, 23; galewjands· παραδοῦς M 27, 4; παραδίδους M 27,3 J 18,2 19,11 προδότης L 6,16. *Vgl.* IF. 21, 194 f.
- libains** *Fi* *Leben*: αἰών Mc 4,19; βίος L 8,14; ζωή M 7,14 25,46 J 6,27.33.35.40 *usw.* (*häufig*).
- liban** *sw.* V. 3 ζῆν *leben* M 9,18 (*Fut.*) 27,63 J 6,51.57.69 7,38 *usw.* (*häufig*); samana -an· συζῆν *zusammen leben* k 7,3; ahma ist,

- saei liban taujiþ · τὸ ζωποιοῦν J 6,63, *aber perfektiv*: swaswe auk atta urraiseiþ dauþans jah liban gataujiþ, swa jah sunus þanzei wili liban gataujiþ · ζωποιεῖ Sk 5,7 ff. (J 5,21). — liban bi *m. Akk.* ἐπί τι *von etwas leben* L 4,4.
- miþ-liban** *mitleben*: συζήσομεν t 2,11.
- af-lifnan** *sv. V.4 übrig bleiben*: περιλείπεσθαι Th 4,17; μένειν J 12,24; περισεύσαι J 6,12,13 L 9,17 Sk 7,15,24,27 (J 6,12 f.).
- ligan** *abl. V.5 (208) liegen*: κείσθαι L 2,16,34 3,9 k 3,15; ἀνακείσθαι Mc 5,40; κατακείσθαι L 5,25 Mc 1,30 2,4. — βεβλήσθαι *darniederliegen* M 8,6,14 9,2 Mc 7,30. — τῶν κεκοιμημένων · þize -ande M 27,52. — Sk 3,21.
- at-ligan**: wiljan iþ mis · παράκειται μοι *steht in meiner Macht* R 7,18.
- uf-ligan** *unterliegen*: 1. ἐὰν ἐκλείπητε · þan -aiþ *wenn ihr sterbt* L 16,9. — 2. ἐκλυθήσονται ἐν τῇ ὁδῷ · -and ana wiga *unterwegs matt werden* Mc 8,3.
- ligrs** *Ma Lager, Bett*: κοίτη *Beilager D.Pl.* -am R 13,13; κλίνη *A.* M 9,6 L 8,16 Mc 4,21; *D.* M 9,2 L 5,18 L 7,34 Mc 7,30. — *Vgl.* ga-ligri.
- lima** λιμά Mc 15,34.
- af-linnan** *abl. V.3,1 (205) ἀποχωρεῖν weggehen*: 3.Sg. -iþ L 9,39.
- lisan** *abl. V.5 (208) lesen, sammeln* συλλέγειν M 7,16 L 6,44; συνάγουσιν (εἰς · in *m. Akk.*) M 6,26.
- ga-lisan** *zusammenlesen, versammeln (perfektiv, 294 ff.)*: συνάγειν (*Aor. außer* J 15,6) J 6,12,13 11,47 15,6, Neh 5,16 (*Pf.*); ἐπισυνάξει Mc 13,27. — *reflexiv*: -and sik · συναχθήσονται L 17,37; galesun sik · συνήχθη Mc 4,1.
- listeigs** *Adj.a listig*: ἐν πανουργίᾳ πρὸς τὴν μεθοδείαν τῆς πλάνης · in filudeisein du -on uswandjai airzeins *in Verschlagenheit zu*

- listiger Verführung der Irrlehre* E 4,14.
- lists** *i μεθοδεία List*: *A.Pl.* -ins E 6,11 (*aisl. F.*).
- litai** *Dat.Sing.F* ὑπόκρισις *Heuchelei* G 2,13.
- liteins** *F/iō (152^o) ἔντευξις Bittgebet* *A.Pl.* -ins T 2,1.
- miþ-litjan** *sv. V.1 m. Dat.* (256,2) *συμπεριήσαν αὐτῷ heucheln mit* G 2,13.
- lipus** *Mu μέλος Glied*: *N.* K 12, 14,19 E 4,25; *N.Pl.* R 12,4 K 12,12,20; *A.* R 12,4 K 12,12,18 C 3,5; *G.* M 5,29,30 K 12,22; *D.* R 7,5,23. — *Vgl.* us-liþa.
- liubaleiks** *Adj.a προσφιλέης lieblich* *N.N* Ph 4,8.
- liudan** *abl. V.2 (204) μηκύνεσθαι wachsen*: 3.Sg. -iþ Mc 4,27.
- awi-liudon** *s. awiliudon*.
- liufs*** (*b*) *Adj.a lieb*: ἡγαπημένος R 9,25 E 1,6; ἀγαπητός L 3,22 9,35 20,13 *usw.* — *abhängig*: *Dat.* Mc 12,6 Phil 16 (253,2). — *Komp.* un-liufs*.
- linga** *Fō Heirat, Ehe*: *A.Pl.* warjandane -os · κωλυόντων γαμείν T 4,3; *D.* þaim -om haftam · τοῖς γεγαμηκόσιν K 7,10.
1. **liugan** *sv. V.3 heiraten* 1. *Akt. vom Manne*: γαμείν *absol.* L 17,27 20,34,35 Mc 12,25; *m. Obj. (Prs.)* L 16,18, (*Aor.*) M 5,32 L 14,20 Mc 10,11. — 2. *Mediopassiv a) von der Frau*: *absol.* γήμη K 7,28; γαμίκεσθαι Mc 12, 25, ἐκγαμίκεσθαι L 20,34,35; ἐκγαμίζεσθαι L 17,27; *dsgl. Inf.* liugan · γαμείν T 5,14. *m. Dativ-Obj.* (-ada anþaramma) Mc 10,12. — *Vgl.* unliugaiþs. b) *von beiden Geschlechtern* γαμηδάτωαν · -andau K 7,9; *dsgl. Inf.* γαμήσαι K 7,9. — *Vgl.* un-liugaiþs.
- ga-liugan** *m. Akk. ein Weib nehmen (perfektiv, 294 ff.)*: ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν · unte þo -aida Mc 6,17.
2. **liugan** *abl. V.2 (204) ψεύδεσθαι lügen*: R 9,1 (ni waiht -a · οὐ ψεύδομαι) k 11,31 G 1,20 C 3,9

- T 2,7 Sk 8,17. — *abhängig d. Akk. f. εἰς τινα einen anhängen* C 3,9. — *Vgl. un-liugands.*
- liugn** *Akk. Sing. ψευδος Lüge* J 8,44 E 4,25 Sk 1,15.
- liugnapraufetus*** *Mu/i (163) ψευδοπροφήτης Lügenprophet: D. Pl. -um M 7,15.*
- liugnawaurds** *Adj.a ψευδολόγος Lügen redend G.Pl. -e T 4,2.*
- liugnja** *Mn ψεύτης Lügner: N. J 8,44,55; N.Pl. Tit 1,12; D. T 1,10.*
- liuhadei*** *Fn (Nom. liuhadein k 4,4 B?: -eins A. Vgl. 157²): Dat. du -ein kunḥjis wulḥaus gudis · προς φωτισμόν τῆς γνώσεως τῆς δόξης τοῦ θεοῦ zur Erleuchtung der Erkenntnis k 4,6 (Vermischung mit eini-Stamm, vgl. 157²). Über den vermuteten Gen. -eins k 4,4 vgl. das flg. Wort.*
1. **liuhadeins** *Fi/ō (?) k 4,4 A (: liuhadein B) für liuhadei* φωτισμός Helle, Glanz (157²); G.L. fassen -eins als Genetivform des Nom. liuhadei, die von ni abhängig sei (262,1).*
2. **liuhadeins*** *Adj.a φωτεινός hell N.N M 6,22.*
- liuhap** (-ad N. J 11,10 12,46 A. L 8,16, vgl. 25 C) *Na Licht: φέγγος Mc 13,24; sonst φῶς M 5,16 6,23 10,27 usw.*
- liuhtjan** (3.Sg. liuteiḥ M 5,15, vgl. 27b) *sw.V.1 leuchten: ἀυγᾶσαι k 4,4; φαίνειν Sk 6,5 (J 5,35); ἀμπεῖν M 5,15, Aor.) 16 k 4,6.*
- ga-liuhtjan** *etw. erleuchten, ans Licht bringen (perfektiv, 294 ff.): -eiḥ · φωτίζει K 4,5; -jandins φωτίζαντος t 1,10.*
- in-liuhtjan** *erleuchten (dsogl.): in-liuhtida A (: †-liuhitida B) augona · επρωτισμένους τούς ὀφθαλμούς E 1,18; -au · φωτίζει E 3,9.*
- fra-liusan** *abl.V.2 (204) m. Dat. ἀπολέσαι τι etwas verlieren: L 15,4.8.9. — Pt.Pf. -ans · ἀπολωλώς L 15,4.6.24.32 19,10; τὴν βρώσιν τὴν ἀπολλυμένην ver-*
- gängliche Speise · ἄνα ματ ἄνα -anan J 6,27.*
- liutei** *Fn Heuchelei: δόλος Betrug Mc 7,22; κυβεία Würfel-spiel, Trug(spiel) E 4,14; ὑπόκρισις Mc 12,15 T 4,2; ὑποκρίνεσθαι εἰαυτὸν sich vorstellen · us -ein taiknjan sik L 20,20.*
- liuts** *Adj.a heuchlerisch: substantiviert (273,2) -ai · γόητες Gaukler t 3,13. — sw. liuta, substantiviert (274,1,2) ὑποκριτής: Vok. L 6,42; N.Pl. ἄναι -ans M 6,2.5.16; A. ἄνας -ans Mc 7,6. — Komp. un-liuts.*
- liuḥareis** *Mia ψδός Sänger: N.Pl. -jos Neh 7,1.44.*
- liuḥon** *sw.V.2 m. Dat. ψάλλειν τινὶ einem lobsingend Fut. R 15,9.*
- lofa*** *Mⁿ flache Hand: ῥάπισμα Ohrfeige · slah lofin J 18,22 ῥαπίσματα · slahins -in J 19,3; ἐρῥάπισαν ohrfeigten · -am slohūn M 26,67; ῥαπίσματος αὐτὸν ἔβαλον · -am slohūn ina Mc 14,65. (Vgl. aisl. löfe M).*
- Loph*** *nach lat. Loth (it pler): N. Lod (25 C) L 17,29; G. -dis L 17,28.32.*
- lubains** *Fi (152⁵) ἐλπίς Hoffnung G. -ais R 15,13.*
- lubjaleis** (115,1. 233,2) *Adj.a gift-kundig; substantivisch: Randgl. in A N.Pl. -sai zu liutai · γόητες Zauberer t 3,13.*
- lubjaleisei** *Fn φαρμακεία Giftmischerei, Zauberei G 5,20.*
- ludja*** *Fjō πρόσωπον Angesicht: A. -ja ἄνα M 6,17.*
- luftu** *Akk. Sing.u K 9,26 ἀήρ Luft; G. -aus E 2,2; D. -au Th 4,17.*
- ga-lūkan** (65) *unreg.abl.V.2 (204) etw. (A.) verschließen (perfektiv, 294 ff.) κατέκλειεν L 3,20, συνέκλειεν L 5,6 (fangen) Sg. R 11,32; ἤσφαλιζαντο M 27,66. — abhängig instrum. Dativ (256,1) -ands haurdai ἄναι · κλείειεν τὴν θύραν M 6,6; in m. Dat. für ἐν L 3,20, f. εἰς R 11,32.*

us-lukan *erschließen, öffnen (perfektiv):* ἀνοίξας (L 4,17). (*Fut.*) Neh 7,3, διανοίγειν L 2,23; χιζομένους [uslukanans] *Konj. für* † uslukanans Mc 1,10 (*vgl. GB.* 1,483). — *ein Schwert ziehn:* εἴλκυεν · uslauk J 18,10; σπαράμενος · ands Mc 14,47.

lukarn (38^t) *Na lat. lucerna* λύχνος *Leuchte, Licht:* N. M 6,22 Mc 4,21 Sk 6,5 (J 5,35); A. L 8,16 15,8.

lukarnastapa *Mn* λυχνία *Leuchter:* A. -an Mc 4,21; D. -in M 5, 15 L 8,16.

Lukas Λουκάς N. C 4,14 t 4,11; A. -kan L Überschr. (Lokan Wiener Alkuin-Hs.).

Lukius Λούκιος N. R 16,21.

ga-luknan *sw. V. 4 sich verschließen (perfektiv, 294 ff.):* ἐκλείεθι · nodā L 4,25.

us-luknan *sich erschließen, öffnen (dsgl.)* ἀνεμψθῆναι M 9,30 27,52 J 9,10 L 1,64 3,21, (*Pf.*) K 16,9 k 6,11 διανοίγεσθαι (*Aor.*) Mc 7, 34,35.

lun (ū oder ū? *Vgl. auch* 65) *Akk. Sing. λύτρον Lösegeld* Mc 10,45. — *Vgl. us-luneins.*

fra-lusnan *sw. V. 4 verloren gehn:* ἀπολλυμένοις K 1,18 k 4,3; *Randgl. fralusnandam zu fragistnandam* · ἀπολλυμένοις k 2,15 A.

luston *sw. V. 2 m. Gen. ἐπιθυμήσαι τινος begehren* M 5,28.

lustus *Mu* ἐπιθυμία *Lust, Begierde:* A. R 7,7,8 G 5,16 Ph 1,23 C 3,5; G. Th 4,5; D. Th 2,17; N. Pl. Mc 4,19; A. J 8,44 R 13,14 E 2,3 A (*Randgl. zu wiljans* · θελήματα); D. E 2,3 4,22 G 5,24 t 3,6 4,3, us lustum · κατὰ ἐκούσιον *freiwilling* Phil 14. — *Komp. un-lustus.*

lustusama *sw. Adj. ἐπιπόθητος erhent* *Vok. Pl. -ans* (274,2) Ph 4,1.

luton *sw. V. 2 täuschen:* -ondans · φρεναπάται *Verführer* Tit 1,10.

us-luton *verführen, irre führen (perfektiv, 294 ff.)* ἀπατῶν E 5,6

(uslu[s]to), (*Aor.*) T 2,14; ἐξαπατῆσαι R 7,11 k 11,3 th 2,3. — *Randglosse in A:* sīk silban uslutonds ist zu sis silbin fraβjamarzeins ist · εαυτὸν φρεναπατᾶ G 6,3.

Lwddomaeis *Gen. Sing. Vgl. Λυδωναῖ* Λυδδωναεῖδ Neh 7,37.

Lwsanius* Λυκάνιος: *G. -iaus* L 3,1.

Lwstrws *Dat. Plur. Λύτροις* (19, 10) t 3,11 AB *Nom. Λύτρα* *Sg. F und Pl. N.*

m.

Maeinan* Μαῖνάν *G. -is* L 3,31.

magan* *V. prt.-prs. (221) können, vermögen; der abhängige Infinitiv ist fast durchweg perfektiv (298,1):* δύνασθαι M 5,36 6,24,27 7,18 8,2 *usw. (sehr häufig);* ἰχύειν (*Prs.*) M 8,28 L 16,3 Ph 4,13, (*Aor.*) L 6,48 8,43 14, 29,30 20,26 Mc 9,18 ἐξίχυσθητε E 3,18; οἶδεν T 3,5; jabaī magi wairβan · si fieri potest (ei δυνατόν) R 12,18. — *Ohne Inf.* L 19,3 Mc 6,19 9,18,22 10,39 R 8,7. — *Pt. Pf. mahts, maht m. Kopula gibt dem aktiven Inf. passiven Sinn:* J 10,35 L 8,43 Mc 14,5 T 5,25 Sk 2,10,14 f. (J 3,4) 6,14. — *Formenbestand* 221.

ga-magan* ἰχύειν *gelten, bedeuten* 3. Sg. G 5,6.

magapei *Fn* παρθενεῖα *Jungfrauenschaft:* D. L 2,36.

magaps* (β) *Fi* παρθένος *Jungfrau:* G. -pais L 1,27; D. -pai L 1,27.

Magdalan Μαγδαλά(ν) *unflekt. G. Mc 8,10 nach* M 15,39.

Magdalene Μαγδαληνή N. M 27, 56,61 L 8,2 Mc 15,40,47 16,1; *unflekt. D. βῖζαι -e* Mc 16,9.

magula *Mn* παιδάριον *Knäblein:* -a ains J 6,9 u. Sk 7,3.

magus *Mu* *Knabe:* τέκνον L 2,48; *sonst* παῖς: N. L 2,43; A. L 9,42; *Vok. -au* L 2,48; *G. Pl. -iwe* L 15,26. — *Komp. βῖu-magus.*

Mahap* Μαθθ Mahath (f vg): G. -bis L 3,26.

mahteigs *Adj.a* mächtig: δυνατός L 1,49 14,31 R 9,22 11,23 14,4 k 9,8 12,10 t1,12 Tt1,9; δυνάστης *Herrscher* L 1,52 T 6,15; δυναμεος E 3,20 t3,7. — mahteigs wisan mächtig sein, vermögen: δυνατεῖν ἐν (in m. Dat.) k 13,3. — mahteig N δυνατόν möglich Mc 9,23 13,22 k 10,4 G 4,15; παρὰ τιμι bei: at L 18,27. fram Mc 10,27. — εἰ δὲ μήγε· aiþþau glossiert durch jabai nist mahteigs wenn er nicht mächtig ist L 14,32. — *Komp.* unmahteigs.

ana-mahtjan *sw.V.1* vergewaltigen: ἄδουκείν k 7,12 (*Pt.Prs. u. Pf.*); ἀποστερησαι raubden Mc 10,19; βιάζειν M 11,12, βιασταί · jandans *ebd.*; ἐπηρεάζειν kränken, quälen L 6,28; συκοφαντήσαι erpressen L 3,14; ὕβρισθήσεται mißhandeln, vergewaltigen L 18,32.

1. **mahts** *Pt.Pf. von magan: s.d.*
2. **mahts** *F*i* Macht, Kraft, Vermögen:* ἰχύος L 10,27 Mc 12,30.33 th 1,9; κράτος C 1,11 (*neben mahts · δύναμις*), τὸ κράτος τῆς ἰχύος αὐτοῦ · -s swinþeins is E 1,19 6,10; sonst δύναμις M 6,13 L 1,17.35 4,14.36 *usw.* (*sehr häufig*), auch im Sinne von *Wundertaten*, meist *Plur.* δυναμεις M 7,22 11,20.21.23 *usw. u. für die Heeresmacht* th 1,7. — *Kompp.* ana-, unmahts.

maidjan *sw.V.1* tauschen: καταλέγειν τι m. *etw. Schacher treiben* k 2,17.

in-maidjan *verwandeln* ἀλλαγόμεθα · janda K 15,51.52 ἀλλάξει G 4,20; μετασχηματίζει Ph 3, 21; Sk 3,8 6,14. — *reflexiv:* jani sik · μετεμορφώθη Mc 9,2; zu *ergänzen* <ak inmaidjaiþ> · μεταμορφοῦσθε (*mit Supplierung von izwis aus dem Vorhergehenden*) R 12,2.

maihtsus (M)u κοπρία *Mist D.* -au L 14,35.

Mailaian* Μελεά G. -is L 3,31.

maile *Gen.Plur.f.Sg.* ῥυτίς *Runzel* E 5,27.

Mailkei* Μελχει G. -eis (*für -eis d.ä. -eins?*) L 3,24; -eins L 3,28.

maimbrana *Mn lat.* membrana *Pergament A.Pl.* -ans t 4,13.

gámainjan *sw.V.1* gemein machen: I. 1. m. *Dat. d. Person:* κοινωνεῖν τιμι m. *einem Gemeinschaft halten in* (in m. *Dat.* für ἐν u. εἰς) G 6,6 Ph 4,15 (*Aor.*). — 2. m. *Dat. d. Sache* κοινωνεῖν τιμι *mitteilen* zu R 12,13; συκοινωνεῖν τιμι *Anteil haben, sich beteiligen an* E 5,11; κοινωνόν εἶναι τινος · jands wisan *Genosse sein* K 10,18. — II. *κοινοῦν τι etw. (Akk.) verunreinigen (Aor.)* Mc 7,15.18. (*Prs.*) 20.

ga-gámainjan *κοινοῦν verunreinigen* Mc 7,23.

mais *Komp.-Adv.* zu filu (190. 191B1) mehr: μάλλον M 6,26 10,25.28 *usw.* (*häufig*), beachte mais · πολλῶ μάλλον M 6,30 (*dieses sonst filu mais* Ph 1,23 Sk 7,21, mais filu K 12,22, und filu mais L 18,39 k 3,9.11; filaus mais · περιεσσοτέρως μάλλον k 7,13 Sk 5,16); hvan mais R 11,12, hvan filu mais R 11,24 Phil 16, und hvan filu mais M 10,25 für πόσω μάλλον; hvan filu — mais þamma övon — μάλλον περιεσσοτέρον je mehr — desto mehr Mc 7,36; hwaiva mais · quanto magis it vg M 6,30 (*nach* M 7,11); hwaiva nei mais · πῶς οὐχὶ μάλλον wie — nicht um so mehr k 3,8. — πλέον M 6,25 L 7, 42. — περιεσσοτέρον L 7,26; für περιεσσοῦς Mc 10,26 m. *Rücksicht auf V.* 24. — ὑπέρ k 11,23; mais fraþjan · ὑπερφρονεῖν R 12,3. — *Pleonastisch:* filaus mais usdaudozan · πολὺ σπουδαιότερον k 8,22B (: filu usdaudozan A); störende *Interpolation* t 1,18AB. — *abhängig:* 1. þau · ἢ als G 4,27 T 1,4 t3,4; ἦπερ J 12,43;

- παρ' ὅ R 12,3. 2. *Dat. für* τινός 'als' M 6,25.26 L 7,26 (258). *Vgl.* βανα-mais.
- Maisaullam*** Μεσολλαμ: *G.* -is Neh 6,18.
- maists** *Superl. zu* mikils (190,1) *der größte für* μείζων L 9,46 Mc 4,32 9,34; sa maista gudja · ὁ ἀρχιερεὺς *der Hohepriester* J 18,24.26 19,6; βῆαι maistam seinaize · τοῖς μεριστῶν αὐτοῦ *seinen Großen* Mc 6,21. — *Superl.-Adv. maist* (191 C) · τὸ πλείεστον *höchstens* K 14,27.
- maitan** *red. V.1* (211) ἐκοπτον *ti etw. schneiden, hauen von* (us·ék): 3. *Pl. Pf.* maimaitan Mc 11,8.
- af-maitan** *abhauen, -schneiden:* ἀποκόψαι J 18,10.26 Mc 9,43.45; ἔκκοψον M 5,30; haubiβ -maitait (*Dat.*) ἀπεκεφάλισα(-εν) *einen enthaupten* L 9,9 Mc 6,16.27.
- bi-maitan** περιτέμνειν *beschneiden* J 7,22, (*Aor.*) L 1,59 2,21; *Pf. Pf.* K 7,18 G 5,3 (*gr. Pt. Prs.*) 6,13. — *περιτέμνεσθαι sich beschneiden lassen:* μὴ περιτεμένεσθ· ni -ai K 7,18, ἐάν περιτεμένῃθε· jabai -iβ G 5,2; *Infin. (Aor.)* G 2,3, (*Prs.*) 6,12.13. — *Vgl.* un-bimaitans.
- ga-maitan** *zer-, verschnneiden:* *A. Pt. Pf.* βλέπετε τὴν κατατομήν· *seht die Zer-, Verschneidung*· sailciβ βo gamaitanon (*sc. βiuda*) *das zer-, verschnittene (Volk)* Ph 3,2.
- us-maitan** *aus-, abschneiden, ausrotten:* ἐκκόπτειν M 7,19 L 3,9 (*Aor.*) R 11,22.24 k 11,12; ἀποκόψονται G 5,12.
- maiβms** δῶρον *Geschenke* Mc 7,11 (*vgl. aisl. Pl. Fō* meißmar).
- maiza** *Kompar. zu* mikils (190,1) *größer:* μείζων M 11,11 J 8,53 10,29 13,16 14,12.28 15,13.20 19,11 L 7,28 Mc 12,31 R 9,12; Sk 3,7. — *Neut. maizo Adv. mehr:* πλείον L 9,13; ὑπερεκπερισσοῦ E 3,20; filaus maizo Sk 7,14. — *abhängig: Dat.* (258) *für* τινός 'als' M 11,11 J 8,53 13,16 15,20 *usw.*
- Makeibis** *Gen. Sing.* Μαγβεις, Μακβεις, Μαγεβεις Neh 7,33.
- Makidoneis** (163) Μακεδόνες *N.* k 9,4; *D. Pl.* k 9,2 († -nnim B).
- Makidonja** *Akk. Sing. (= Nom.)* Μακεδονία K 16,5 AB k 1,16 B u. 2,13 B: -aidonja A; *D.* -idonjai k 1,16 B: -aidonjai A. — *Mit Beeinflussung durch den Völker-namen G.* Makidonais k 8,1 AB k Unterschr. A T 1,3 B: -edonais A; *D.* Makidonai k 11,9 B Ph 4,15 B Th 4,10 B.
- Makmas** *Gen. Sing.* Μαχμας Neh 7,31.
- malan** *abl. V.6* (209) ἀλήθειν *mahlen:* *N. Pl. Pt. Prs. F-*deins L 17,35. [Malailaiel] *Konj. für* † Maleilaiel Μαλελεήλ *G.* -is L 3,37.
- Malkus** Μάλχος *N.* J 18,10.
- malma** Μν ἄμμος *Sand* *N.* R 9,27; *D.* M 7,26.
- malo** *n* cής *Motté* *N.* M 6,19.20.
- ga-malwjan** *sw. V.1* zermalmen (*perfektiv, 294 ff.*): -idans hairtin· *ստերմումնուս* τὴν καρδίαν *zerknirschten Herzens* L 4,18.
- Mambres** Μαμβρης t 3,8 B: Mambres A.
- mammo** *Fn* cαρξ *Fleisch:* *G.* C 1,22.
- mammona*** μαμμωνᾶς (*min, it pler*) *D.* -in M 6,24 *u. Randgl.* † mammonim *für* [-in] *zu* faihuβraihna · μα(μ)ωωνᾶς L 16,13.
- bi-mampjan** *sw. V.1* ἐκμυκτηρίζειν *verhöhnen* L 16,14.
- man** *s. munan*.*
- managdūps** (66) *Fi* περιρρεῖα *Fülle* *N.* k 8,2.
- managei** *Fn Menge:* πλήθος L 2,13 5,6 19,37 Mc 3,7.8; λαός M 27,1.64 J 18,14 L 1,10 *usw.*; ὄχλος M 7,28 9,8.23.25.33.36 *usw. (häufig), in* -ein· ἐν τοῖς ὄχλοις J 7,12 *nach* βo -ein (it *vg. Sin D*), -ein L 7,24 *wohl geschrieben für* -eim (*vgl.* M 11,7 L 3,7), διὰ τὸν ὄχλον· faura -eim (*für* -ein?) Mc 2,4. — *manageins für* ʾlouδαῖοι J 7,15 (*nach* M 9,33 *u. ä.*), *Randgl.* managein *zu* mana-

seidai L 9,13 CA. — *plural. Präd.* (*Attrib.*) beim *Sing.* abweichend vom Griech. (239,2) J 7,20 12,18. 29 L 1,21 6,19 19,37 Mc 3,32 9,15 11,18 12,37 15,8 Neh 5,13; *dsgl.* all -eins . . . iddjedun Mc 2,13, galesun sik . . . -eins filu Mc 4,1, ähnl. Mc 5,21.24. *Beachte auch* so managei þaiei ni kunnun witoþ · ð ðχλος ούτος ð μη γινώσκων τὸν νόμον J 7,49. — *In andern Füllen stimmt die got. Pluralkonstruktion zum griech. Text.*

managfalþs *Adj.a* mannigfaltig: *A. Neut.* -þ · πολλαπλασία L 18,30; *sw.N.F* so -þo handugei · ἡ πολυποίκιλος σοφία E 3,10 B: filufaiho A.

managjan *sw.V.1 etw. mehren:* πλεονάζει (*Opt.*) (τι) Th 3,12; πληθυνεῖ (τι) k 9,10.

managnan *sw.V.4 reichlich vorhanden sein:* πλεονάζειν (*intrans.*) th 1,3, (*Aor.*) k 4,15; περισεύειν ἐν ὕβερfluß haben an (*in m. Dat.*) k 8,7. — *Randgl.* managn < andei > managei zu filufaiho handugei · πολυποίκιλος σοφία E 3,10 A: *Sinn unklar.*

us-managnan *sich vermehren zu (perfektiv, 294 ff.):* ἡ . . . πτωχεία ἐπερίσευεν εἰς τὸν πλοῦτον · -noda du gabein k 8,2.

manags *Adj.a* *mancher, viel:* ἱκανός L 8,32; *sonst* πολὺς (*sehr häufig*); πάμπολος · filu manags Mc 8,1. *abhängig:* *Gen.* für ἐκ J 7,31.40 10,20 11,19.45 (*sonst Übereinstimmung m. d. Griech.*). — swa managai · τοσοῦτοι J 6,9 (= Sk 7,6); swa -gai swe · ὅσοι J 10,8 L 4,40 9,5 Mc 3,10 6,11.56 G 3,27 6,12.16 Ph 3,15 T 6,1, ὅσοι ἄν (ἐάν) L 9,5 Mc 6,11.56; swa -gai swaswe · ὅσοι ἄν Mc 3,28 (þwaiwa -gai für ὅσοι k 1,20); þan -gai · πόσοι Mc 8,5.19.20. — — *Kompar.* managiza *größer, mehr:* a) πλείων J 7,31 15,2 L 7,43 Mc 12,33 K 9,19 k 2,6 4,15. b) περισσότερος k 2,7,

für περισσότερος k 11,23 *nach* plurimis (d e f vg), managizo · περισσώτερον M 11,9 K 15,10 k 10,8. c) managizo · περισσόν M 5,37.47 J 10,10. d) ἐπάνω *über:* ὕφθη ἐπάνω πεντακοσίος · managizam þau fimf hundam K 15,6; παρθῆναι ἐπάνω τριακοσίων δηναρίων · in managizo þau þrija hunda skatte Mc 14,5. e) ἐάν μὴ περισεύει πλείον · nibai managizo wairþiþ *mehr wird, sich überlegen zeigt* M 5,20. f) ὁ τὸ πολὺ οὐκ ἐπλεόναεν *wer viel hatte, hatte doch nicht mehr · saei filu, ni managizo* k 8,15. — — *Superl.* þos managistons αἱ πλείεσται M 11,20; M οἱ πλείονες *die Mehrzahl* K 15,6 k 9,2.

manamaurþrja *Mn* ἀνθρωποκτόνος *Menschenmörder* N. J 8,44.

manaseþs (-seds J 12,19 15,18.19, *vgl. 25 Cb*; -seþs J 14,17.19 u. -seidai L 9,13, *vgl. 22 A*) *Fi* κόσμος *Welt, Menschheit (vorwiegend m. Demonstrativ):* N. -þs J 7,7 14,27.31 u.ö.; -eiþs, -eds s.o.; A. -þ J 6,14 16,8 17,9.18 Mc 14,9; -d J 12,47 L 9,25; G. -dais J 6,51 8,12 Sk 1,6,9 (J 1,29); D. -dai J 6,33 7,4 12,31 14,22.30 17,13 18,20 L 9,13 K 4,9 E 2,12.

manaulja *Dat. Sing.* σχήματι *der Gestalt nach* Ph 2,7.

manleika *Mn* εἰκὼν *Bild* N. Mc 12,16; A. L 20,24 K 15,49 (man-B: mann-A).

1. **manna** *indekl.* μάννα: A. J 6,31.49.58.

2. **manna** *unreg.kons.M (161)* *Mensch, Mann:* ἄνθρωπος (*sehr häufig*); ἀνὴρ M 7,26 L 5,8.12.18 9,38 14,24 17,12 19,7 Mc 10,2; manna þrutsfill habands · λεπρός *Aussätziger* M 8,2; sums manne · τίς L 8,49 Mc 15,21. — ἀνθρωποδρεκίοι *wer den Menschen zu gefallen sucht* · -am samjandans C 3,22; ἀνδροφόνοις *Menschenmörder* · -ans maurþrjandam T 1,9; ἀνδραποδιεταῖς *Seelenver-*

- käufer*· -ans γαβιωγανδαν T 1,10. — *Im negativen Satz steht manna für* τικ M 8,28 C 2,16; ni manna· οὐδέις M 6,24 J 6,44 7,4,27 9,4 15,13 18,31 *u.ö.*; οὐδενί ... οὐδέν mann ni ... ni waitht L 9,36; manna ni· μηδείς M 8,4 9,30 L 5,14 8,56 9,21 Mc 5,43 7,36, ni manna E 5,6 T 4,12, ni ... manna Mc 11,14. — *G. mans* M 8,20 9,6 10,23 26,2 *usw.*; *D. mann* M 7,26 J 9,1 L 6,48,49 *usw.*; *N.Pl. mans* M 7, 12 8,27 J 6,14 L 2,15 5,18 6,22. 26,31 17,12 18,10,11 Mc 8,27 (: mannans Mc 7,8 t 3,2,8,13); *A. mans* M 5,19 J 6,10 L 7,31 Mc 8,24 K 7,7 T 2,4 6,9 Sk 1,25 7,7 (J 6,10) (: mannans k 5,11 T 1,9,10). *G. manne* M 5,16 6,1 10,32,33 *usw.* — *Die übrigen Formen bieten kein Interesse.*
- mannahun** (178) *mit Flexion des ersten Gliedes; nur mit Negation: niemand:* 1. οὐδέις *N.* Mc 9,39; *G. manshun* Mc 12,14; *D. mannahun* J 8,33 Mc 16,8; 2. μηδείς *A.* mannanhun L 3,14 10,4; *D. Mc* 1,44 8,30 9,9 T 5,22 (*mannahun* *A:* manhun B), ni mannhun qī-ḅais· μηδὲ εἴπηρ τινί Mc 8,26.
- manniskodus** *Mu Menschlichkeit* *G.* -aus Sk 6,12.
- mannisks** *Adj.a menschlich:* ἀνθρώπινος *D.* K 4,3; τῶν ἀνθρώπων *A.F* J 12,43; *D.Pl.* Sk 6,10.
- manwīḅa** *Fḵ* ἔτοιμασία *Bereitschaft* *D.* E 6,15; ψηφίζει τὴν δαπάνην εἰ ἔχει εἰς ἀπαρτισμὸν *berechnet die Kosten, ob er (Mittel) zur Vollendung hat*· rahneīḅ manwīḅo (*G.Pl.*) habaiu du ustiuhan *rechnet, ob er des Vorrats (Gen. part. 262,1?) habe* L 14,28.
- manwjan** *su.V.1 etw. bereit-, zu-recht machen (für: Dat.):* καταρτίζων Mc 1,19; ἔτοιμαδεῖν (*Prs.*) Phil 22, (*Pf.*) M 25,41 Mc 10,40 t 2,21, (*Aor.*) J 14,2 L 1, 17,76 2,31 3,4 9,52 17,8 Mc 1,3 14,12,15.
- faura-manwjan** *etw. vorbereiten:* *Pt.Prs.F* -jandei Sk 4,8.
- ga-manwjan** *einem etw. (zu)bereiten zu* (du· eic R 9,22 k 5,5 t 2,21; πρὸς t 3,17) (*perfektiv, 294ff.*); *Pt.Pf. geschickt, bereit, zubereitet:* κατασκευάσει M 11,10 L 7,27 Mc 1,2: παρασκευδεῖν (*Pf.*) k 9, 2,3; καταργασάμενος k 5,5; καταρτισμένος L 6,40 R 9,22, ἔξηρτισμένος t 3,17; ἠτοιμασμένον· -īḅ t 2,21; gaitis [a.] -ida was mis· χίμαρος ἐρίνετό μοι Neh 5,18.
- faura-gamanwjan** *etw. vorher zubereiten:* προητοίμασεν· -ida R 9,23 E 2,10; ἴνα ... προκαταρτίσωσιν· εἰ -jaina k 9,5.
- manwus** *Adj.u (184) ἔτοιμος bereit;* manwus im qiman ἔτοιμος ἔχω ἐλθεῖν *bin bereit* k 12,14: *N.* k 12,14; *N.Neut.* -u J 7,6 L 14,17; *A.* -jana k 9,5 AB; *A. N* -jata Mc 14,15; *D.Pl.* -jaim k 10,16. — *Adv. manwuba (191A1):* -ba habandans du fra-weitan· ἐν ἔτοιμῳ ἔχοντες ἐκδικῆσαι *bereit (seiend)* k 10,6. — *Komp. un-manwus**.
- maran aḅa** μαρὰν ἀθά *der Herr kommt* K 16,22.
- marei** *Fn* θάλασσα *Meer:* M 8,24. 26,27,32 *usw.* ἐν τῷ βύθῳ πεποήκα· in diupīḅai was mareins in profundo maris fui (fg vg) k 11,25; τῆς παραλίου Τύρου καὶ Σιδῶνος *des am Meere gelegenen T. u. S.*· ḅize faur marein Twre jah Seidone L 6,17; hindar marein· εἰς τὸ πέραν M 8. 18,28 Mc 5,21 8,13, εἰς τὸ πέραν τῆς θαλάσσης Mc 5,1, πέραν τῆς θαλάσσης J 6,22,25; ufar marein· πέραν τῆς θαλάσσης J 6, 1,17.
- Maria** s. Marja.
- marikreitung** *Dat. Plur.* T 2,9 AB *lat. margarita:* μαργαρίτη *Perle (Zeitschr. f. deutsche Wortforsch. 4,250 f.; Schulze S. 741 f.; KZ. 40,550 ff.).*
- marisaiws*** *M λίμνη* *See* *A.* ḅana -w L 8,22,23,33.

Marja Μαρία M 27,56.61 J 11,2.32 12,3 L 8,2 Mc 15.40,47 16,1, Maria L 2,19 (vgl. 35,2), Mariam Μαριάμ L 1,27.34.38.39.46.56; *Vok.* -iam L 1,30; *A.* -jan J 11, 19,28.31 -ian L 2,16; *G.* -jins J 11,1 Mc 6,3, -iins L 1,41; *D.* -jin J 11,45 Mc 16,9, -iin L 2,5.34.

marka *Fō* Mark, *Grenze*: ὄριον *A.Pl.* M 8,34 Mc 5,17; *D.* Mc 7,31 10,1; μεθόριον (? ὄρια SinBDLΔ min, fines Lat) *A.Pl.* Mc 7,24.

[**Markaillaus**] *Gen. f.* † Markaillaus (nach dem vorausgehenden Saillaus) *Marcellus* von Ancyra († um 374) Sk 4,26.

[**ga-markon**] *sw.V.2 m. Dat.*: κυττοιχεί τῆ νῦν Ἱερουσαλήμ ga-marko <β> βιζαι νυ Iairusalem *grenzt an das heutige J.* G 4,25 B (vgl. *Anm. zur Stelle*). *Vgl.* † gamarko.

Markus Μάρκος: *N.* C 4,10; *A.* -u Mc Überschr., t 4,11.

† **marwtre** *Gen. Plur.* Kal (23. 29. Okt.), *verschrieben für* [martwre] *Martyrer.*

Marja Μάρθα *N.* J 11,20.21.24. 30.39 12,2; *A.* -an J 11,5.19; *G.* -ins J 11,1.

marzeins *Fiō* (152^e) κανάδαλον *Ärgernis*: gatauran (236,5) ist -ns G 5,11. — *Kompp.* af-, fraβ-ja-, ga-marzeins.

marzjan *sw.V.1* κκανδαλιζειν τινα *einen ärgern, ihm zum Ärgernis sein*: 3. *Sg. Opt.* -jai M 5,29.30 Mc 9,43.45.47.

af-marzjan *Pass.* *Ärgernis nehmen* (*perfektiv*, vgl. *IF.* 21,194): hvas -jada: τίς κκανδαλιζεται k 11,29; ei ni -jaindau: ίνα μη κκανδαλιθητε J 16,1.

ga-marzjan *Ärgernis erregen* (*perfektiv*, vgl. *IF.* 21,193 f.) J 6,61 Mc 4,17 6,3 K 8,13, (*Aor.*) Mc 9,42; *Pass.* κκανδαλιθηναί *Ärgernis nehmen an* (in *m. Dat.*) M 11,6 L 7,23.

matibalgs *Mi* πήρα *Ranzen, Speisesack* *A.* L 9,3 10,4 Mc 6,8.

matjan *sw.V.1* *essen (fressen* L 15, 16): βεβρωκόειν J 6,13; τρώγων J 6,54.56.57.58 13,18; *cunhēthien* G 2,12; *sonst* ἐθείην (*Prs. u. Aor.*) M 9,11 L 5,30.33 6,1; M 6,25.31 25,42 J 6,5 *usw. (häufig)*. — δειπνάω: *du naht matjan* L 17,8. — *abhängig u.a. der part. Gen. für* ἕκ τινοσ· *von etw.*: J 6,26.50.51 K 9,7 11,28 (262,1); *der instrum. Dat. handum·* χερσίν Mc 7,2.5 (256,1).

ga-matjan *essen (perfektiv, 294 ff.)*
a) *ingressiv*: -jis· φάγεαι L 17,8 (302); b) *effektiv*: -idedum jah sadai waurβun· ξφαγον και ἐχορτάθησαν Mc 8,8 (vgl. *dagegen das Simplex* L 9,17).

mats *Mi* *Speise*: βρώσις J 6,27.55 R 14,17 k 9,10; βρώμα L 3,11 9,13 Mc 7,19 R 14,15.20 K 8,13 10,3 T 4,3; φαγείν L 8,55; *A.Pl.* -ins· ἐπιτσιτιμόν *Proviant* L 9,12. — mat gif imma· ψυμιζε αὐτόν *speise ihn* R 12,20. — *Kompp.* nahta-, undaurni-mats.

Mattapanis *Gen. Sing. an Stelle von* τοῦ Ματθαί L 3,29 (*dem Matḥatis V. 24 entspricht*) *u. für* τοῦ Ματταθά V. 31.

Mattapius* (?) Ματταθιας *G.* -βιισ L 3,25 -βιαus V. 26.

Matḥaius* Ματθαίος *A.* -u Mc 3, 18; *A.* Μαῖβῆαιυ Μαθθαίου (SinBDΔ) M 9,9 L 6,15.

Matḥat Ματθαίτ *G.* -is L 3,24.

mapa (*Mn*) κκύληξ *Wurm* *N.* Mc 9,44.46.48 (*ahd.* mado *Mn*).

mapl* (*N*) ἀγορά *Versammlungs-ort, Marktplatz*: *D.* -a Mc 7,4 (*aist.* mā l N).

maplein *Akk. Sing. F* λαλιά *Rede, Redeweise* J 8,43 (*N.* -eins*, *vielleicht auch* -ei*, vgl. 157^a).

mapljan *sw.V.1* *reden*: λαλήσω· -ja J 14,30.

Mapusalis *Gen. Sing.* τοῦ Μαθουσαλά L 3,37.

maudjan *sw.V.1* *einen erinnern* 3. *Sg.* Sk 6,4 f.

ga-maudjan (*perfektiv, 294 ff.*) *einen erinnern an* (*Gen., vgl.*

- 263,1): ὑπομιμνήσκειν τινά τι (*Fut.*) J 14,26, (*Prs.*) t 2,14; ἀναμιμνήσκειν τινά *m. Inf.* t 1,6 Sk 7,21.
- maurgins** *M Morgen*: *N.* was -ns · ἦν πρωῖα J 18,28; *A.* at -n waurβanana · πρωῖα γενομένης M 27,1 CA,C, in -n · πρωῖ Mc 11,20 16,9, ἐπὶ τὸ πρωῖ Mc 15,1; *D.* du -a · αὔριον K 15,32.
- ga-maurgjan** *sw.V.1 verkürzen (perfektiv, 294 ff.)*: ἐκολόβωσεν · -ida Mc 13,20, εἰ μὴ ἐκολόβωσεν · ni -idedi *ebd.*; λόγον συντέμνων · -jands R 9,28, λόγον συντετμημένον ποιῆσει · waurd iβ taujiβ *ebd.*
- maurnan** *sw.V.3 μεριμνᾶν τινι sorgen für (Dat. M 6,25 Ph 4,6)*: 2.*Pl.Imp.* -aiβ M 6,25.31 Ph 4,6; *Pt.Prs.* -ands M 6,27.
- maurβr** *Na φόνος Morá: A.* Mc 15,7; *N.Pl.* Mc 7,21 G 5,21, *Zusatz* T 6,4 AB (*nach* G 5,21).
- maurβrjan** *sw.V.1 φονεύειν mor-den (Fut.)* M 5,21 R 13,9, (*Aor.*) L 18,20 Mc 10,19; ἀνδροφόνου · mannans maurβrjandam T 1,9.
- mawi** *Fvö Mädchen παῖς Volk. (N.)* L 8,54; *G.* maujos (89,2) L 8,51. — παρθένος N. K 7,28; *A.* mauja k 11,2; *A.Pl.* maujos K 7,25. — κοράσιον N. M 9,24.25 Mc 5,42 6,28; *D.* maujai Mc 6,22.28.
- mawilo** *Fn κοράσιον Mädchen V. (N.)* Mc 5,41.
- megs** *M γαμβρός Eidam N.* Neh 6,18.
- meins** *Poss. (165.279) mein*: ἐμός J 5,47 6,38 7,6.8.16 *usw.* (*häufig*); μου M 7,21.24.26 8,6.8.9.21 *usw.* (*sehr häufig*); (ἐ)μοί J 13,35 Mc 5,9; τῆς πρὸς με λειτουργίας · bi mein andahati Ph 2,30, ὑπὸ ἔξουσιαν ἔχων ὄπ' ἑμαυτοῦ · habands uf waldufnja meinamma M 8,9. — *an Stelle des griech. Artikels*: J 10,30 14,31 k 11,28 12,7 AB th 3,17 AB t 1,3.
- meki** *Akk.Sing.ia μάχαира Schwert E 6,17 (aisl. mæker Mía).*
- mel** *Na 1. Zeit, Stunde: ὥρα* R 13,11; χρόνος J 12,35 13,33 14,9 L 1,57 4,5 Mc 9,21 G 4,14 t 1,9 Tit 1,2; ἐκ χρόνων ἰκανῶν · mela lagga L 8,27, πολλοῖς χρόνοις · manag mel V. 29; *sonst* καιρός M 8,29 11,25 J 7,6.8 L 1,20 *usw.* (*häufig*). us βamma -a · ἐκ τούτου *seitdem* J 6,66. mela ga-haurβais seinaiζos · τοῖς γενεοῖσις αὐτοῦ *bei seiner Geburtstagsfeier* Mc 6,21. — 2. *im Plur. (h.) Schrift*: γράμματα J 5,47; γραφή L 4,21, γραφαί Mc 12,24.
- mela** *Mn μόδιος Scheffel: A.* Mc 4,21.
- meljan** *sw.V.1 schreiben: für ἀνατάξασθαι eine Erzählung in richtiger Reihenfolge abfassen* L 1,1; *für ἀπογράφεσθαι sich in die Steuerlisten eintragen lassen* L 2,3; γράφειν (*Aor.u.Prs.*) L 1, 3.63 16,7 Mc 10,4 *usw.*
- ana-meljan** *aufschreiben: ἀπογράφασθαι sich in die Steuerlisten eintragen lassen* L 2,5.
- faura-meljan** *προγράφειν vorzeichnen, vormalen: οἷς κατ' ὀφθαλμοῦς ἰ. Χρ. προεγράφη denen J. Chr. vor Augen gemalt wurde · -iβs was* G 3,1.
- ga-meljan** *schreiben (perfektiv, 294 ff.)*: ἐγγεγραμμένη k 3,2 (*inna gamelida* 3,3); ἀπογράφεσθαι *s. i.d. Listen eintragen lassen* L 2,1; *sonst* γράφειν (*nur Perf. u. Aor.*) M 11,10 J 5,46 6,31.45 *usw.* (*häufig*). — βata gamelido (βata gameliβ R 10,11) · τὸ γεγραμμένον (τὰ γεγραμμένα) *das Geschriebene, die Schrift* L 18,31 20,17 k 4,13; γραφή J 10,35 13,18 17,12 Mc 12,10 15,28 R 9, 17 10,11 G 4,30; τὸ ῥηθέν M 8, 17. — *abhängig: instrum. Dat.* G 6,11 Phil 19 (256,1).
- faura-gameljan** *προγράψαι vorher schreiben* R 15,4 E 3,3.
- uf-meljan** *unterschreiben* Urk. v. Neap. *u. v. Arezzo.*
- ufar-meljan** *etw. überschreiben ἐπιγεγραμμένη · -iβ* Mc 15,26.

- mena** *Mn* cελήνη *Mond* *N.* Mc 13,24.
- menops** (β) *Mkons* (161^b) μήν *Monat: N.* L 1,36; *D.* in -β saihstin L 1,26; *A.Pl.* -βs L 1,24 4,25; *D.* -βum G 4,10.
- mereins** *Fijō* (152^o) κήρυγμα *Verkündigung, Predigt: N.* K 15,14; *D.* -ai Tit 1,3 Sk 4,9. — *Komp.* wailla-mereins.
- Merila** *Mn Eigenn.* Urk. v. Neap.
- meriβa** *Fō Gerücht, Kunde: N.* φήμη M 9,26 L 4,14; ἀκοή Mc 1,28; ἦχος L 4,37.
- merjan** *red.V.1 etw. künden, kund tun: διαλαλεῖν* L 1,65; καταγγέλλειν Ph 1,17,18; κηρύσσειν (*Prs. Aor.*) M 9,35 10,27 11,1 L 3,3 4,19.44 *usw.* (häufiger). — ai-waggeljon -jan· εὐαγγελισαῖσθαι k 10,16; εὐαγγέλιον εὐηγγελισάμην k 11,7; εὐαγγέλιον δ εὐηγγελισάμην· βρατει -ida K 15,1; -eiβ galaubein· εὐαγγελίζεταιὶ τὴν πιστιν G 1,23.
- merjands** *subst.Part.* (159^o) κήρυξ *Verkündiger, Prediger: -ds* jah apauustaus T 2,7 t 1,11.
- us-merjan** *verkünden (perfektiv, 294 ff.) διεφημίσαν· -idedun* M 9,31.
- wailamerjan** *einem eine frohe Botschaft künden m. Dat. der Pers. (oder in m. Dat.· ἐν* k 1,19 E 3,8) *u. Akk. d. Sache (oder hi m. Akk. für τὶ* L 4,43): κηρυχθεῖσ saei ... -jada k 1,19 B (: *normalem* merjada A); εὐαγγελισαῖσθαι (*Prs.Aor.*) M 11,5 L 1,19 4,18.43 7,22 9,6 16,16 20,1 K 1,17 15,2 E 2,17 3,8.
- wajamerjan** βλασφημεῖν *lästern* M 9,3 J 10,36 15,29 R 14,16 T 1,20 6,1, (*Aor.*) Mc 3,28.29; *Pl.* -jands· βλάσφημος *Lästerev* T 1,13 t 3,2.
- us-mernan** *sw.V.4* διέρχεσθαι *sich (durchs Gerücht) verbreiten: -noda* L 5,15.
- mes** *Na lat.* me(n)sa *Tisch: τράπεζα* *A.Pl.* -sa Mc 11,15; πίναξ *Schüssel, Platte* *D.* Mc 6,25.28; dal uf -sa· ὑπολήνιον *Kelter* Mc 12,1.
- midgardiwaddjus** (25 C) *u* μεσότοιχον *Zwischenwand* *A.* midgardiwaddju E 2,14 A: miβgardawaddju B (233^o). *Vgl. IF. 18,395.* — *baurgs-waddjus* *F:* grunduwaddjus *M* (153).
- midjasweipains** *Fi* (152^o) κατακλυσιός *Überflutung, Sintflut* *N.* L 17,27.
- midjis*** *st.Adj.a* (180,3. 182 I) μέσος J 7,14; *sonst für* τὸ μέσον, *mittlerer: in* -jaim· εἰς (τὸ) μέσον (271) L 4,35 5,19 6,8 Mc 14,60, *in* -jaim *im o. laisaram· ἐν μέσῳ αὐτῶν o. τῶν διδασκάλων* Mc 9,36 L 2,46; βairh-jans *ins: διὰ μέσου αὐτῶν* J 8,59 L 4,30; βairh -ja *Samaritan· διὰ μέσου Καμαρίας* L 17,11; *ana -jai dulβ· τῆς ἐορτῆς μεσοῦσης* J 7,14.
- midjungards** *Mi* *οικουμένη die bewohnte Erde, der Erdkreis: A.* L 2,1 Sk 4,10; *G.* L 4,5 R 10,18.
- miduma*** (Fō) τὸ μέσον *Mitte: in* midumai· ἐν μέσῳ (271) L 8,7 10,3, *εἰς τὸ μέσον* Mc 3,3; *ana -ai* Sk 3,21; *us -ai· ἐκ τοῦ μέσου* k 6,17 C 2,14.
- midumonds** *subst.Pt.nd* (159^o) μεσίτης *Mittler -nds* gudis jah manne T 2,5.
- mikildūps** (β) *Fi Größe: A.* -β Sk 4,12; *G.* -βais Sk 4,14. *Vgl. 66.*
- mikilei** *Fn Größe: μέγεθος* E 1,19; τὰ μεγαλεῖα L 1,49; μεγαλειότης L 9,43; Sk 4,25.
- mikiljan** *sw.V.1* *preisen: μεγαλύνειν* L 1,46, (*Fut.*) Ph 1,20; δοξάζειν L 2,20 4,15 5,25.26 7,16 Mc 2,12 R 11,13 k 9,13 G 1,24 th 3,1, (*Aor.*) M 9,8.
- ga-mikiljan** *dsgl. (perfektiv, 294 ff.)* ἐμεγάλυνεν· -ida L 1,58.
- mikilnan** *sw.V.4* μεγαλυνθῆναι *verherrlicht werden* k 10,15.
- mikils** *Adj.a groß: μέγας* M 5,19. 35 7,27 8,24 27,46.50.60 *usw.* (häufig); πολὺς M 7,22 J 7,12

- L 5,29 6,17. — þaim ufar mikil wisandam arpaustaulum · τῶν ὑπερλίαν ἀποστόλων *übergroß* k 11,5; þo ufarassau mikilon ... friaþwa · τὴν ὑπερβόλουςαν ἀγάπην *dsgl.* E 3,19. — — *Adv.* mikilaba (191 A 1) *μεγάλω* *groß, sehr* Ph 4,10.
- mikilpuhts** (65,2) *Adj.a hochmütig: A. Pl.* -ans · ὑπερηφάνους L 1,51.
- mildþa** *Fð Milde: εἶ τινα πλάγχα* Herz, *Mitleid* · jabai lvo -o Ph 2,1.
- milhma** *Mn νεφέλη Wolke: N.* L 9,34 Mc 9,7; *D.* L 9,34.35 Mc 9,7 K 10,1,2; *D.Pl.* Mc 13,26 14,62 Th 4,17.
- militon** *sv.V.2 lat. militare: þai -dans* · οἱ στρατεύμενοι *die Soldaten* L 3,14.
- milip** *Na μέλι Honig: A.* -ip hairiwick Mc 1,6.
- miluks*** (*F*) *kons.* (160⁷) γάλα *Milch: G.* miluks (262,1) .. ni matjai K 9,7.
- minz** (*Na*) *Akk.Sing.* κρέα K 8,13.
- minnists** *Superl. zu leitils (190,1) der kleinste, geringste: μικρότερος* L 9,48 Mc 4,31; ἐλαχιστος M 5,19 10,42 (*nach* it D vg) 25,40; ἐμοὶ εἰς ἐλαχιστόν ἐστιν ἵνα · mis in minnistin ist ei *mir ist es ein Geringes* K 4,3; ἔχατος M 5,26.
- minniza** *Kompar. zu leitils (190,1) kleiner, geringer: μικρότερος* M 11,11 L 7,28 Mc 15,40 (*nach* it vg); ἐλάσσων R 9,12; Sk 3,22; ni waihtai mik minnizo gataujan μηδὲν ὑπερηκέναι *nachstehn* k 11,5.
- mins** (*minz* k 12,15, *vgl.* 25 A.) *Kompar.-Adv. (191B1) minder: ἥττων* k 12,15; ἑλαττων *weniger* T 5,9; ni waihtai mins habaida þaim · οὐδὲν ὑπέρηκα τῶν *ich bin in nichts zurückgeblieben hinter* k 12,11.
- minznan** *sv.V.4 ἐλαττοῦσθαι abnehmen* Sk 4,2.7 u. 6,2 (*d.i.* J 3,30).
- missadeþs*** (-deds R 11,12, *vgl.* 25 C) *Fi Missetat: παράβασις* T 2,14; *sonst* παράπτωμα. N. R 11,12; *D.* -dai R 11,11 T 2,14; *A.Pl.* -dins M 6,14.15 Mc 11,25.26 k 5,19 C 2,13; *G.* -de G 6,1 Sk 3, 14.18; *D.* -dim E 2,1 C 2,13.
- missaleiks** *Adj.a ποικίλος verschieden* L 4,40 Mc 1,34 t 3,6 Sk 2,22 (-leikom *F* *anstatt* -leikaim, *vgl.* 181²) 5,13 6,18.
- missaqiss** (115,1) *Fi* *σχίσμα Zwiespalt, Mißrede: N.* J 7,43 9,16 10,19.
- missataujands** *s.* missa-taujan.
- misso** *Adv. (277) einander: für* ἀλλήλων 1. *alleinstehend: misso* in neiþa wisandans · ἀλλήλοισ φθονοῦντες (*uns aus dem Vorhergehenden zu supplieren*) G 5, 26. — 2. *zwischen Possessiv u. Nomen: izwaros misso kauriþos bairaiþ* · ἀλλήλων τὰ βόρη βακτάζετε G 6,2. — 3. *bei einem obliquen Kasus des Personale: I. vorangestellt nur jah jus frijoþ misso izwis* · καὶ ὑμεῖς ἀγαπάτε ἀλλήλους J 13,34; *sonst nachgestellt: J* 6,43.52 13,14.22.34.35 *usw. (häufig).* — II. *für* ἑαυτῶν (*Konstruktion die gleiche*) izwis misso E 4,32, miþ izwis m. Mc 9,33; du sis m. J 7,35 12,19 Mc 9,10 10,26 11,31 12,7 16,3; miþ sis m. L 20,5.14 Mc 1,27.
- mitadjo** *Fn μέτρον Maß: D.* þizai samon -jon L 6,38.
- mitan** *abl.V.5 (208) messen* μετρεῖτε, μετρηθήσεται L 6,38 Mc 4,24, μετροῦντες k 10,12.
- ga-mitan** *zumessen (perfektiv, 294 ff.): ἐμέτρησεν* · gamat k 10,13.
- us-mitan** *wandeln, sich benehmen, leben* ἀνεστράφημεν k 1,12 (*usmeitum* B: -metum A, *vgl.* 22 A) E 2,3, ἀναστρέφεσθαι T 3,15; πολιτεύεσθε *dsgl.* Ph 1,27; þaiei bi sunjai uswissai usmetum · οἵτινες περὶ τὴν ἀλήθειαν ἠετόχησαν *abgekommen sind* t 2,18.
- mitaþs** (-ads L 6,38, *vgl.* 25 C) *Fkons* (160⁷) *Maß: κόπος* (jüd.

Hohlmaß) L 16,7; sonst μέτρον· N. L 6,38; A. -ῥ R 12,3 k 10,13. 15 (οὐκ εἶς τὰ ἔμετρα· ni inu mitaῤ); D. -ῥ Mc 4,24 k 10,13 E 4,7,13(D. o. A.).16; G.Pl. -de L 16,7.

miton *sw.* V.2 *ermessen, (be)denken, überlegen:* βουλευόμενος (τι) k 1, 17; ἐνθυμείσθε M 9,4; λογιζέσθαι K 13,5.11 Ph 4,8, διαλογίζεσθαι Mc 2,8 9,33; φρονούειν R 8,5; σκοποῦντες *achtgebend auf* Ph 2,4.

ufar-miton *vergessen(?)*: ἄφανς ufar-miton munandans Sk 3,17. *Unklare Stelle. Jellinek HZ.Anz. 38,155 will ufar miton 'gegen ihre Absicht' lesen, spricht sich aber über munandans nicht aus; Maßmann Skeir. 42⁶ und Beets Tijdschr. v. Nederl. Taal- en Letterkunde 10,124 ff. ändern [ufar-munnon mitondans]; vgl. auch Dietrich Skeir. S. 22.*

mitons *Fi Überlegung, Gedanke:* ἐνθύμησις A.Pl. -ins M 9,4; λογισμός A.Pl. k 10,5; διαλογισμός N. L 9,46; A. L 9,47; N.Pl. -eis L 2,35 Mc 7,21; A. L 5,22 6,8; G. -e R 14,1. — *Komp. ga-mitons.*

miḗ *Präp. m. Dat. mit, bei, unter:* μετὰ M 5,25,41 8,11 9,11,15 *usw.* (*sehr häufig*); σύν J 12,2 18,1 L 1,56 2,5,13 5,9 *usw.* (*häufig*); ἐν J 9,16 10,19 13,35 L 4,36 Mc 9,50 K 7,18; κατ' ἐξουσίαν· miḗ waldufnja Mc 1,27; παρ' ὑμῖν μένει· miḗ izwis wisij J 14,17; πρὸς J 6,52 L 20,5,14 Mc 1,27 8,16 9,33 15,31 k 6,14. 15; *lokal:* ἀνὰ μέσον τῶν ὀρίων· miḗ tweiñnaim markom Mc 7,31 (195²); τίς μετοχή δικαιοσύνη καὶ ἀνομίᾳ· Ivo dailo garaihtein miḗ ungaraihtein k 6,14. — *Umschreibungen:* τῷ θέλοντί σοι κριθῆναι *wer mit dir rechten will*· ἄμμα wiljandin miḗ ἄs staua M 5,40; ἐμυρνωμένον οἶνον· *wein* miḗ smwrna Mc 15, 23; προμαρῆσιν μοι *harren bei mir aus*· miḗ mis wesun Mc 8,2.

— miḗ *erscheint häufig, wo im Griech. ein mit cun- zusammengesetztes Verb steht, das den Dat. regiert:* J 11,33 18,15 L 15,6,9 Mc 5,37 9,4,14.(16) 14,53 (15,7) k 8,22 (G 2,1) th 3,14.

miḗgardawaddjus s. midgardiwaddjus.

miḗpan *Adv. inzwischen* Sk 2,4, 9,18.

miḗpaneī (-pane L 2,43, *vgl.* 22B) *rel. Konj. während (359):* 1. ἡνίκα k 3,15.16. — 2. *Zur Umschreibung a) des Gen. absol. M 9,18 L 4,40. b) von ἐν τῷ m. Inf. M 27,12 L 1,8 2,6,27,43 5,1,12 8,5,40,42 9,18,29,33,36 17,11,14 18,35 Mc 4,4.*

miḗwissei *Fn cunείδησις Bewußtsein, Gewissen:* N. K 8,10 Tit 1,15; A. T 1,19 4,2; G. R 13,5 K 10,25 k 1,12; D. R 9,1 T 1,5; D.Pl. k 4,2 5,11.

mizdo *Fn μισθός Lohn:* N. L 6,23, 35; A. M 6,2,5,16 10,41; G. L 10,7 T 5,18; D. M 10,42 Mc 9,41; G.Pl. M 5,46.

modags *Adja zornig auf (Dat., 253,2):* N. πᾶς ὁ ὀργιζόμενος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ· Iwazuh -s broḗr seinamma M 5,22; ὀργίθη· -s warḗ L 15,28.

af-mojan* *sw.* V.1 s. Pt.Pf. af-mauḗs.

Moses (Mosez k 3,13 AB, *vgl.* 20,5b) *Muschic* N. J 5,45 6,32 7,19,22 *usw.*; G. -sezis J 7,23 L 2,22 Mc 12,26 K 9,9 k 3,7; D. -seza t 3,8 u. Mose (gr. Μωσῆ) J 5,46 7,22 9,[28; *Konj. für †Moses* CA].29 L 9,33 Mc 9,4,5 R 9,15 K 10,2.

mota *Fö Zoll:* τέλος N.A. R 13,7; τελώνιον i. *Sinn v. Zollhaus* D. M 9,9 Mc 2,14.

ga-motan* *V.prt.-prs. Raum finden (perfektiv, 294 ff.):* χωρεῖν J 8,37 gamostedun Mc 2,2; -eima in izwis· χωρήσατε ἡμᾶς *möchtet ihr uns aufnehmen* k 7,2.

motareis *Mia τελώνης Zöllner:* N. L 18,10,11,13; A. L 5,27; N.

Pl. M 5,47 9,10 L 3,12 7,29 15,1
Mc 2,15; G. L 5,29 7,34 19,2
(fauramaþleis -je · αρχιτελώνης);
D. M 9,11 L 5,30 Mc 2,16.

motastaþs* (d) *Mi* τελώνιον *Zoll-*
stätte: D. -da L 5,27.

ga-motjan *sw.V.1 m. Dat. einem*
begegnen (perfektiv, 294 ff.):
ἀπαντήσαι L 14,31 17,12 Mc 5,2,
(*Fut.*) 14,13, *εις ἀπάντησιν* · *du*
-jan Th 4,17; *συναντήσαι* L 9,18.
37; *ὑπαντήσαι* M 8,28 J 11,30
L 8,27, *dafür* gaggan -jan J 12,18.

wipra-gamotjan *m. Dat. dsq.:*
εις ὑπάντησιν αὐτῷ · *-jan* imma
J 12,13.

moþs* (d) (*Ma*) *Zorn: θυμός G.*
-dis L 4,28; *ὀργή D. -da* Mc 3,5.

mukamodei* (65⁷) *Fñ Nachgiebig-*
keit, Sanftmut: παρακαλῶ ὑμᾶς
διὰ τῆς πραότητος καὶ ἐπεικειᾶς
bi qairrein jah -ein (D.) k 10,1.

mulda *Fð Staub: κοινοτός A.*
L 9,5; *χούς A. Mc* 6,11.

muldeins *Adj. a* *χοϊκός von Staub,*
irdisch N. K 15,47; sw. N. K 15,48.

faur-mūljan (65) *sw.V.1 [m. Akk.]*
einem das Maul verbinden: φι-
μώσεις βούν K 9,9. *Vgl. Anm.*
zur Stelle.

1. **munan** *V.prt.-prs. (Formen-*
bestand 220,7) meinen, glauben,
dafür halten: δοκεῖν J 13,29
L 17,9 K 4,9, (*Aor.*) k 11,16;
ἠγγεῖσθαι (Prs.) Ph 2,3, (*Aor.*) k 9,5
Ph 2,25; *λογίζεσθαι* R 14,14 k 10,2
11,5 Ph 3,13, (*Aor.*) k 12,6; *νομί-*
ζειν L 3,23 K 7,26; *οἰεσθαι* Ph 1,
17; Sk 2,13. *Konstruktion wie*
im Griech.; beachte: ei — þatei
für ὅτι J 13,29 u. þei · ὅτι K 4,9.

ga-munan *sich einer Sache (Gen.,*
Akk.) erinnern (perfektiv, 294ff.):
μνημονεύειν (Prs.) J 15,20 16,4.
21 L 17,32 Mc 8,18 E 2,11 G 2,10
C 4,19 t 2,8; *μυνησκέσθαι (Aor.)*
M 5,23 26,75 27,63 J 12,16 L 1,54,
(*Pf.*) K 11,2 t 1,4, *ἀναμυνησκέ-*
σθαι (Prs.) k 7,15, (*Aor.*) Mc 11,21
14,72; *κατέχετε* K 15,2. — *ab-*
hängig: Gen. (wie im Griech.)
M 26,75 J 15,20 16,4.21 L 1,54.72

17,32 G 2,10 C 4,19 t 1,4 (263,1);
Akk. (wie im Griech.) Mc 14,72
K 11,2 k 7,15; þatei · ὅτι M 5,23
27,63 J 12,16 E 2,11 (355).

2. **munan** *sw.V.3 (220,7²) m. Inf.*
μέλλειν m. Inf. etw. zu tun ge-
denken, wollen J 6,15 14,22
L 10,1 19,4 Sk 3,17; *ἐβουλεύ-*
σαντο ἵνα sie beschlossen · *-aide-*
dun ei m. Opt. J 12,10.

mundon *sis sw.V.2 m. Akk. s.*
einen beschn, sehen auf: -oþ *izwis*
þans swa gaggandans: σκοπεῖτε
τοὺς οὕτως περιπατοῦντας Ph
3,17.

mundrei* *Fñ σκοπός Ziel: κατὰ*
σκοπὸν διώκω · *auf das Ziel*
strebe ich zu · *bi -ein (D.)* *afar-*
gagga Ph 3,14.

ufar-munnon *sw.V.2 m. Dat.*
1. *ἐπιλανθάνεσθαι vergessen (Aor.)*
Mc 8,14 (*m. Inf.*), (*Prs.*) Ph 3,14
(*m. Dat.*). 2. *παραβουλεύσάμενος*
τῆ ψυχῆ des Lebens nicht ach-
tend · *-onds saiwalai* Ph 2,30.

muns *Mi* 1. *νόημα Gedanke,*
Meinung A.Pl. -ins k 2,11. —
2. *πρόθεσις Vorsatz D. -a* t 3,10,
Ratschluß N. R 9,11 D. E 3,11;
προθυμία Bereitwilligkeit, guter
Wille N. k 8,11; *βουλή Beschluß,*
Entscheidung D. E 1,11. —
3. *πρόνοια Vorsorge* A. R 13,14.

munþs *M* *στόμα Mund: N. L* 1,64
6,45 k 6,11; *A. L* 1,70; *G. E* 6,19;
D. -a L 4,22 19,22 R 10,8.9.10
15,6 k 13,1 E 4,29 C 3,8. —
munþ faurwaipjan · *φίμουδ* *das*
Maul verbinden T 5,18 u. *Rand-*
gl. zu ni faurmuljais ahsau
þriskandan: ni waipj . . s
munþ a þri d . . —
K 9,9 A (*aisl. muþr* *Ma*).

n.

Nabaw* *Ναβaw G. -is* Neh 7,33.
nadre *Gen. Plur. ἔχιδνα Natter*
L 3,7 (*wohl* *Ma, vgl. aisl. naþr*).
[**Naem**] *Konj. für †Maen* CA, *vgl.*
Naïm, Naeim, lat. Naim L 7,11.
Naggai* *Ναγγai G. -s* L 3,25.

ga-nagljan *sw.V.1 festnageln an* (du) (*perfektiv*, 294 ff.): προσηλώσα· -jands C 2,14.

bi-nah *V.prt.-prs.* (220,9) *es ist erlaubt, nötig*: καυχᾶσθαι δεῖ· hōpan -h k 12,1; πάντα (μοι) ἔξεστιν· all -h K 10,23, all mis binauht ist K 10,23.

ga-nah 1. *m. Akk. es genügt einem*: ἀρκεῖ ἡμῖν· -h unsis J 14,8 ἀρκεῖ σοι· -h þuk k 12,9; ἀρκετόν τῷ μαθητῇ· -h siponi M 10,25. — 2. *m. Dat. ikανόν τῷ τοιοῦτῳ ἢ ἐπιτιμία·* -h þamma swaleikamma andabe(i)t k 2,6.

Nahasson Ναασσών *G.* -is L 3,32.

nahtamats *Mi* δειπνον (*Hauptmahlzeit*), *Abendessen*, *Abendmahl*, *Gastmahl*: *A.* J 12,2 L 14, 12,16 Mc 6,21, afar -t· μετὰ τὸ δειπνήσα· K 11,25; *G.* -is L 14, 17,24; *D.* -a Sk 7,10.

nahts *Fkōns* (160) νύξ *Nacht*: *N.* J 9,4 13,30 R 13,12; *A.* L 5,5 6,12 naht jah dag· νυχθήμερον k 11,25; *G.* nahts L 2,8 Th 5,5[6]; *D.* naht J 7,50 11,10 L 17,34 Mc 4,27 K 11,23 Th 3,10 5,2 th 3,8 t 1,3 Sk 8,20, hwa du naht matjau· τί δειπνήσα· L 17,8; *D.Pl.* nahtam jah dagam L 2,37 Mc 5,5 T 5,5, dagam jah -am L 18,7. — *Vgl.* anda-nahti.

Naiman Ναϊμάν *N.* L 4,27.

naitelus *Fi|ō* (152^o) βλασφημία *Lästerung*: *N.Pl.* -einos Mc 3,28; *A.* -einins L 5,21 Mc 2,7.

ga-naitjan *sw.V.1 beschimpfen* (*perfektiv*, 294 ff.): ἀπέστειλαν ἠτιμωμένον· insandedun-ida^a Mc 12,4.

Naitofapeis *Gen. Sing.* (τοῦ) Νετρωφαθι Neh 7,26.

Nakor Ναχώρ *G.* -is L 3,34.

namnjan *sw.V.1 nennen*: καλεῖν L 7,11 9,10; λέγειν E 2,11; ὀνομάζειν (*Prs.*) K 5,11 E 1,21 3,15 5,3 t 2,19, (*Aor.*) L 6,13,14.

ga-namnjan *benennen* (*perfektiv*, 294 ff.) -ida Sk 2,24.

namo *Nn* ὄνομα *Name* (*häufig*) *unregelm. A.Pl.* namna Mc 3,17;

G. namne E 1,21 Sk 5,15; *D.* namnam Sk 5,13. *Vgl.* 155³. — *adv. Dat.* namin· ὀνόματι *namens* L 5,27 Mc 5,22 (256²), -in baitans L 16,20 (*vgl.* L 19,2); *vgl.* auch J 18,10 *Anm.*

ana-nanþjan *sw.V.1 Mut fassen, sich erkühnen* (*perfektiv*, 294 ff.): τολμήσα· -jands Mc 15,43 ἐν ψδ' ἄν τις τολμᾷ· iþ in þammei hve has -eiþ *wessen sich irgendwie einer erkühnt* k 11,21; ἀποτολμᾷ· -eiþ R 10,20; -idedun Sk 4,27.

† **ga-nanþjan** *aufhören*: ὡς δὲ ἐπαύσατο λαλῶν· biþeh þan † gananþida rodjands L 5,4; *Maßmann u. Bernhardt ändern* [gaandida], *doch ist dieses Verbum sonst nicht belegt.*

naqadei *Fn* γυμνότης *Nacktheit*: *N.* R 8,35; *D.* k 11,27.

naqabþs (*d*) *Adj.a* γυμνός *nackt*: *N.* M 25,43 Mc 14,52; *A.* -dana M 25,38,44 Mc 14,51; *N.Pl.* -dai k 5,3. — naqadai γυμνητεύουεν K 4,11. — bi galaubein -dai waurþun· περὶ τὴν πίστιν ἐναυάγησαν *haben am Glauiben Schiffbruch gelitten* T 1,19.

nardus *Mu* νάρδος *Narde*: *G.* -aus J 12,3.

naseins *Fi|ō* (152^o) *Rettung, Heil*: σωτήριον L 2,30 3,6 E 6,17; *sonst* σωτηρία: *N.* L 19,9 R 13,11; *A.* L 1,71 2,30 3,6; *G.* -ais L 1, 69,77 k 1,6 6,2 E 6,17 Th 5,8 (nas[s]leinais); *D.* -ai R 10,1.

nasjan *sw.V.1 cūwa* *retten* M 8,25 J 12,27 L 9,24,56 19,10 Mc 3,4 15,30 T 1,15 t 1,9, cūcūw M 27,49.

nasjands *Mnd* (159) σωτήρ *Heiland*: *N.* L 2,11 E 5,23 T 4,10 Sk 1,3 2,4,16 5,25; *A.* -nd Ph 3,20 Sk 4,6; *G.* -is T 1,1 2,3 t 1,10 Tit 1,3 Sk 1,21; *D.* -nd L 1,47 Tit 1,4.

ga-nasjan *errerten, herstellen* (*perfektiv*, *PBB.* 15,131,157): ἰάσθαι L 6,19, (*Aor.*) J 12,40 L 4,18; διακόσῃ L 7,3; cūzew (*Aor.*) J 12,47 L 6,9 Mc 8,35 15,31

- R 11,14 K 1,21 9,22, (*Fut.*) L 8,50 9,24 17,33 (κύκει min) K 7,16 T 4,16, (*Pf.*) M 9,22 L 7,50 8,48 17,19 Mc 10,52 E 2,5.
- nati** *Nja Netz*: ἀμφίβλητρον *kreisrundes Wurfnetz* A. Mc 1,16; δίκτυον *N.Pl.* L 5,6 (*Pl. nach afr.*); A. 5,2.4.5 (*A.Pl. nicht D.Sg.*) Mc 1,18,19.
- natjan** *sw.V.1 netzen*: βρέχειν L 7,38.
- ga-natjan** *benetzen* (*perfektiv*, 294 ff.): ἔβρεξεν · -ida L 7,44.
- Napan** Ναθάν *G. -is* L 3,31.
- Naubaimbair** *November* Kal (*erläutert durch fruma Jiuleis d.i. der Monat vor dem Julmonat*).
- naudibandī** *Fīō* ἄλυσις *Kette, Handschellen*: A.*Pl.* Mc 5,4; G. t 1,16; D. Mc 5,3,4.
1. **naudīpaurfts** *Adj.a notwendig (?)*, wird für k 9,5 angenommen: ἀναγκαῖον οὖν ἡγησάμην · nauđīpaurft nu man ich hielt es für notwendig; doch wird wohl der *Akk. Sing. von 2. nauđīpaurfts vorliegen*.
2. **naudīpaurfts** *Fi Notwendigkeit* N. Sk 2,20; über den wahrscheinlich belegten *Akk. s.o.*
- NaueI** für Nōw (?) ; N. L 17,27; G. -is L 3,36 17,26.
- nauh** *Adv.* ἔτι noch M 27,63 J 7,33 12,35 u.ö.; leitil nauh · μικρόν J 16,16 (*vgl. Anm. zur Stelle*). — mit *Negation* noch nicht οὐπω J 7,6.8 8,57 Mc 8,17.21 11,2; Mc 4,40 *Verschmelzung zweier Lesarten (s. Anm.)*.
- nauhþan** ἔτι noch L 1,15 8,49 9,42; ni — nauhþan · οὐπω noch nicht J 6,17; þanuh nauhþanuh ἔτι οὖν Mc 12,6.
- nauhþanuh** ἔτι noch L 14,32 15,20 Mc 5,35 14,43; ἔρχατον Neh 5,15; þanuh nauhþanuh · ἔτι οὖν Mc 12,6; mit *Neg. noch nicht*: οὐπω J 7,30.39 8,20 11,30 Sk 3,2 (J 3,24), μήπω R 9,11, οὐδέπω J 7,39.
- nauhþþan** ἔτι δὲ καί und sogar noch L 14,26.
- Naum** Ναοῦμ *G. -is* L 3,25.
- naus** (89,8b) *Mi der Tote*: τεθνηκώς L 7,12; sonst νεκρός: N. L 7,12.15; *N.Pl.* naweis L 7,22; A. nawins L 9,60.
- naupþan** *sw.V.1 nötigen*: βιάζεται · -jada L 16,16 (*vgl. Anm. z. Stelle*); ἀναγκάζειν G 6,12, (*Aor.*) L 14,23; Sk 1,14.
- ana-naupþan** *durch Zwang veranlassen* (*perfektiv*, 294 ff.): ἀγγαρεύει M 5,41.
- naups** (þ) *Fi* ἀνάγκη *Not, Zwang* N. Sk 1,12; D. -þai k 9,7 Th 3,7 Phil 14 Sk 1,17 6,1; *D.Pl.* -þim k 6,4 12,10.
- nawis** *Adj.ð/þa* (183²) *tot*: ἁμαρτία ἦν νεκρά · frawaurhts was nawis (*N.Fem.*). R 7,8. *Vgl. IF. 27, 157 f.*
- ga-nawistron** *sw.V.2 begraben* (*perfektiv*, 294 ff.): ἐτάφη · -oþs was K 15,4.
- miþ-ganawistron** *einen mit jemand* (*Dat.*, *vgl. 256,2*) *begraben*: συνταφέντες αὐτῷ · miþganawistrođai imma C 2,12.
- Nazaraip** *indekl.* Ναζαρέθ: N. L 1,26; A. L 2,39; D. L 2,4.51 4,16 Mc 1,9.
- Nazoraius** Ναζωραῖος *Nazoräer, Nazarener*: N. L 18,37 Mc 10,47; A. -u J 18,5,7 Mc 16,6; D. -au M 26,71.
- Nazorenu*** Ναζωρηνός *dsgl.*; *Vok.* Nazorenai · -ηνέ Mc 1,24, -enu L 4,34; D. -einau (22 A) Mc 14,67.
- ne** *nein*: οὐ M 5,37 J 7,12 k 1,17. 18.19; οὐκ εἰμί · ne, ni im J 18,25; οὐχι L 1,60. — Über ne J 18,40 *vgl. ni*.
- neh** *Adv. nahe*: atidđja neþ razn · ἤγγισε τῇ οἰκίᾳ *näherte sich dem Hause* L 15,25. — — *Kompar.-Adv.* nehwis (191 B 2) ἔγγυτερον näher R 13,11.
- nehva** *Adv.* (192 A 1) *nahe*: 1. *al-leinstehend* ἔγγυς J 6,4 7,2 Mc 13,28 E 2,13.17 Ph 4,5; sunsei nehva was · ὡς ἤγγισεν L 19,41. — — 2. *m. Dat.* (268

- Aa) nahe bei:* ἔγγυς τινοσ J 6, 19,23 11,18 L 19,11 R 10,8. nehwa wisan m. *Dat.* ἔγγιζειν τινί L 7,12 18,40; εἰς L 18, 35 19,29,37 (πρός · at) Mc 11,1; nehwa qiman imma · προσεγγίσει αὐτῷ Mc 2,4. nehwa saiwa · παρά τὴν λίμνην L 5,1; nehwa dau-ḅau · παραπλήσιον θανάτῳ Ph 2,27; nehwa andja dem Ende nahe Sk 3,4; nehwa wisan at · ἔγγυς εἶναι ἐπὶ τινι Mc 13,29.
- nehjan** sik *sw.V.1 m. Dat.* ἔγγιζειν τινί *sich einem nähern:* Pt.Prs. -jandans L 15,1.
- at-nehjan** (mit sik nur L 10,11 Mc 1,15) *herannahen (perfektiv, 294 ff.):* -ida · ἤγγικεν L 10,9,11 Mc 1,15 14,42 R 13,12; ἤγγιγεν Ph 2,30. — *abhängig:* ana m. *Akk.* ἐπὶ τινα L 10,9,11; und m. *Akk.* μέχρι τινός Ph 2,30.
- nehbundja** *Mn der Nächste:* ὁ ἔτερος R 13,8; ὁ πλησίον L 10,29 R 13,9,10 *sowie m. Dat. für gr. Gen.* L 10,29 (256,2) *und m. Possessivpron. an seiner Stelle* M 5,43 L 10,27 Mc 12,31 E 4,25 G 5,14.
- nei** οὐχί *nicht:* πῶς οὐχί μάλλον · ἡwaiwa nei mais k 3,8. *Vgl.* wai-nei.
- neiḅ** (ḅ) *Na* φθόνος *Neid:* G. in -ḅis M 27,18 Mc 15,10 Ph 1,15; D. misso in -ḅa wisandans · ἀλλήλοισ φθονοῦντες G 5,26; *N.Pl.* -ḅa G 5,21 T 6,4.
- Ne(i)kaudemus** s. Nikaudemus.
- neiwān*** *abl.V.1 (203) m. Dat.* ἐνέχειν τινί *es auf jemand abgesehen haben:* nur 3.Sg.Pf. naiw (aus naiswor vom Schreiber selbst korrigiert). *Vgl.* Uppström *Decem Folia rediviva* S. 97 Mc 6,19 CA.
- Nerins** *Gen.Sing.* τοῦ Νηρί L 3,27.
- nepla** *Fō* ῥαφίς *Nadel:* G. -os L 18,25 Mc 10,25.
- ni** (ne J 18,40, *vgl.* 22D) *nicht (sehr häufig)* οὐ, μή; μή οὐ, οὐ μή; οὐχί J 13,11 14,22 K 6,1 10,29; οὐ πάντως K 5,10; οὐδέ

auch nicht M 8,10 25,45 (*Umstellung der Neg.*) 27,14 J 7,5 L 6,3 7,7,9 20,8 Mc 5,3 (Sin BCDLΔ) 12,21 14,59 R 11,21 K 14,21 G 2,5 th 3,10 B μηδέ (:nih A) T 6,7 (ni ḅau · οὐδέ Mc 11,26); iḅ jabai ni · εἰ δὲ μήγε *wo nicht* L 10,6; ni — ni *weder — noch:* οὐκ — οὐκ — οὐ K 12,15 (ni — ni — nih), οὔτε — οὔτε L 20,35 Mc 12,25, οὐκ — οὐδέ (μή — μηδέ) (J 14,27) R 9,16 (K 5,11) k 7,12 (E 4,27 A) (:nih B) G 4,14 Th 5,5 th 3,7 T 2,12 (5,22), μηδέ — μηδέ Mc 8,26. — nih — ni L 14,35 G 6,15 T 3,3 A (:ni — nis- B) ni — nih M 6,20 7,18 10,24 J 6,24 *usw.* ni ḅatain — ak jah · οὐ μόνον — ἀλλὰ καὶ *nicht nur — sondern auch* T 5,13 (*mit Ellipse im ersten Glied* R 9,10 k 8,19); ni ḅatainei — ak jah *dsgl.* R 9,24 12,17 13,5 *u.ä.*, ni ḅatainei — ak Sk 4,25 5,14f. 7,13f. — — ni *für α-privativum:* ἀμαχος · ni sakuls T 3,3, ἀφιλόστροφος · ni faihufriks T 3,3; ἡγνόουν · ni froḅun L 9,45 Mc 9,32, ἀπι-στοῦμεν · ni galaubjam t 2,13 (*ähnl.* Mc 16,11 R 11,30,31). — *Doppelte Negation, unabhängig vom Griech.* J 8,42 16,21 (ni² *zeigt Spuren von Rasur*) k 5,16 G 6,14 (327,2); *einfache Negat. an Stelle der doppelten des Griech.* J 6,63 16,23 19,11 L 4,2 8,43,51 Mc 12,14,34 R 13,8 k 11,8. — *Über die Stellung des ni vgl.* 327,1. — ni und nih sind oft *nicht scharf zu scheiden (vgl. 27).*

nibai, niba (364¹) 1. *Fragev.* nibai *doch nicht etwa?* m. *dubit.* *Opt.* für μή m. *Ind.Prs.* J 7,35, μήτι m. *Ind. Fut.* J 8,22. — 2. *Konj.* a) m. *Ind.*, zur *Verneinung des Eintritts der Bedingung, wenn nicht, es sei denn daß, ausgenommen* (368): εἰ μή nibai J 6,46 10,10 L 6,4 9,43 *u.ä.*; niba J 14,6 17,12 L 17, 18 18,19 Mc 2,7 *u.ä.*, ἐκτός εἰ

μή T5,19 *u. m. Ind. Prt.* K 15,2
 niba ꞑatei · εἰ μή (δτι) R 13,8 k 12,
 13 E 4,9; εἰ μήτι ἄν K 7,5. ἔάν
 μή nibai M 5,20 J 6,53.65 7,51
 12,24, niba J 15,4 Mc 3,27 7,3,4
u.ö. — *Zusatz v. niba t 2,14.* —
 niba A: nibai B k 2,2. — h) *m.*
Optat., wenn es nicht exzeptiv,
sondern für jabai ni steht: εἰ
 οὐ ποιῶ · niba taujan *wenn ich*
nicht tue J 10,37; κἄν ἐμοὶ μή
 πιτεύητε · niba mis galaubjaiꞑ
wenn ihr auch mich nicht glaubt
 V. 38; εἰ δὲ μή · aꞑꞑan niba
 weseina *wenn sie nicht vorhan-*
den wären J 14,2 (368¹). — *un-*
sicher niba ih 2,3. — *fehlerhaft*
 † nibai hcan · μήποτε Mc 4,12
 für [ibai] hcan.

midwa βρώσις das Verzehren, der
 Rost (?) M 6,19,20.

nih (49,2 91¹) *und nicht, auch*
nicht, nicht; an erster Stelle
(außer iꞑ nih R 8,7, akei nih
 G 2,3 t 1,12; *Assimilation des -h*
an ꞑ- (niꞑ- J 11,30 L 20,40
 R 9,7 *u.ö.*) *u. an s-* (nis- L 20,16
 R 7,7.13 9,14 11,1.11 G 2,17), *vgl.*
 26 B: οὐδέ, μηδέ J 15,4 L 20,36
 (ABDLP) Mc 2,2 3,20 (ABKLU
 ΔΠ*) *usw.*; μή M 10,34, οὐχ
 J 6,38 7,13 (nih ꞑan ainshun ·
 οὐδέις) 11,30 (niꞑ ꞑan nauhꞑan-
 uh · οὐπω δέ) *u.a.*, μή γένοιτο
 nis-sijai (s.o.) — *für* οὔτε — οὔτε,
 μήτε — μήτε *oder* οὐ — οὐδέ,
 μή — μηδέ *meist* ni — nih
 M 6,20.25 7,18, 10,24 J 6,24
 8,19 *usw.*, daneben ni — ni
 L 3,14, 20,35 Mc 8,26 *u.ö.* *so-*
wie nih — nih M 6,20.28 J 9,3
u. häufiger, vereinzelt nih —
 ni L 14,35 G 6,15 T 3,3 *u.ä.* —
 nih *dient zur Einleitung negativer*
irrealer Bedingungssätze
 (370b): J 9,33 15,22 18,30 19,11
 R 7,7 9,29.

Nikaudemus Νικόδημος J 7,50
 Nekaudemus (e *nach* 22 B) Sk
 2,9; D. Neikaudaimau (*vgl.* Nei-
 κόδημος) Sk 8,19.

niman *abl. V.4* (207) *nehmen, an-*

aufnehmen, empfangen, fangen
(perfektives Simplex, 296): λαμ-
 βάνειν (*Prs. Aor. Fut.*) M 5,40
 10,38.41 27,6.48.59 *usw.* (*häuf-*
ig), *beachte:* ἔλαβον ὅτι nemun
 ꞑatei *glaubten* J 17,8; ἀναλάβετε
 E 6,13; ἀπολήψετε C 3,24; παρα-
 λαβόντες Th 2,13. — αἶρειν (*Aor.*
Prs.) M 9,6 J 8,59 10,18 *usw.* —
 ἐβάστασαν J 10,31. — δέεσθαι
 L 16,6.7 k 6,1 11,16 E 6,17. —
 niman ana armins · ἐναγκάλι-
 σάμενος *τινα auf den Arm*
nehmen M 9,36. — nimꞑi arbi ·
 κληρονομήχη *erben* G 4,30. —
Interpolation nach it L 1,63; *Zu-*
satz k 8,4 (*nach* k 6,1). — *Von*
den Präpositionalverbindungen
beachte man niman at m. Dat.
f. λαβεῖν, παραλαβεῖν παρά
 J 10,18 Th 2,13 Neh 5,15 (270),
 ἴνα παρά τῶν γεωργῶν λάβῃ ἀπό
 τοῦ καρποῦ · εἰ at ꞑaim waurstw-
 jam nemi akranis Mc 12,2; *in*
m. Akk. eic J 6,21.

af-niman *ab-, wegnehmen:* αἶρειν
(Prs.) M 9,16 Mc 2,21 Sk 1,8
 (J 1,29), (*Aor.*) J 11,39, (*Fut.*)
 L 18,18 19,26 Mc 4,25; ἀπαρείν
(Aor.) M 9,15 L 5,35 Mc 2,20. —
 ἀφαιρείν (*Aor.*) L 1,25, Med.
 R 11,27, (*Prs.*) L 16,3; περιαρείν
 k 3,16. — ἀπολαβεῖσθαι Mc 7,33.
 — *abhängig: Dat. für* ἀπό *τινος*
 Mc 4,25; *sonst* af · ἀπό (*auch* Mc
 2,21, *wo* D min abeffi^giq vg
 ἀπό τοῦ παλαιοῦ *lesen, aber*
dafür ἀπ' αὐτοῦ *weglassen*).

and-niman *an-, aufnehmen, emp-*
fangen δέχεσθαι (*Prs. Aor.*) M 10,
 40.41 L 2,28 *usw.*, ἀπεδέεατο
 L 8,40, εἰσδέεομαι k 6,17, παρα-
 δέχεσθαι Mc 4,20 T 5,19, προσδέ-
 χεσθαι L 15,2 Ph 2,29 ὑπεδέεα-
 το L 19,6. — λαμβάνειν (*Aor. Prs.*)
 J 13,20.30 Mc 10,30 K 4,7 Ph 3,
 12 T 4,4, ἀναλαβεῖν E 6,16 T 3,16
 t 4,11, ἀπολαβεῖν L 6,34 15,24
 18,30 G 4,5; μεταλαμβάνειν t 2,6
 (du andniman · εἰς μετάληψιν
 T 4,3), παραλαβεῖν L 9,10 Mc
 4,36 (*Prs.*) 7,4 10,32 C 4,17

Th 4,1, προσλαμβάνεσθαι R 14,1 15,7, (Aor.) R 14,3 Phil 12. — ἀπέχειν *einen Betrag empfangen haben und über ihn quittieren* M 6,2.16 ähnl. Phil 15, μετέχειν *genießen* K 10,30. — κομίζεσθαι *wieder empfangen*: andnimiḅ ꝑatei skoḅ · κομίζεται ὁ ἡδίκησεν *wird büßen* C 3,25. — ἐκνίζεσθαι Neh 5,17. — ga-stins andniman · ξενοδοχῆσαι T 5,10. — *abhängig*: at · ἀπό τινος K 11,23 παρὰ τινος Th 4,1 th 3,6; in m. *Akk.* · εἰς L 16,4.9; ana m. *Akk.* · εἰς L 2,28, ana m. *Dat.* · ἐπὶ τι Neh 5,17.

at-niman *aufnehmen; wohin versetzen*: μετέσχευεν C 1,13; *abhängig*: in m. *Akk.*

bi-niman m. *Dat.* *wegnehmen*: κλέψωιν · -aina imma M 27,64.

dis-niman *besitzen*: κατέχοντες k 6,10.

fra-niman *nehmen*: -a izwis du mis silbin · παραλήψομαι ὑμᾶς πρὸς ἑμαυτὸν *ich werde euch zu mir nehmen* J 14,3. -an sis ꝑudangardja · λαβεῖν ἑαυτῷ βασιλειαν *sich gewinnen* L 19,12.

ga-niman (PBB. 15,109; IF.Anz. 11,62): 1. *mitnehmen* παραλαμβάνειν (Prs.) Mc 5,40 9,2, (Aor.) L 9,28 18,31; συμπαραλαβῶν ands miḅ sis G 2,1. — 2. *erhalten*: κληρονομῆσαι *erben* (in übertr. Sinn) K 15,50 κομίζεται *davontragen, vergolten bekommen* k 5,10, κομίζεται E 6,8. — 3. *empfangen* (im Mutterleib: in kil-ḅein, in wamba) συλλαμβάνειν (Fut.) L 1,31, (Aor.) 2,21. — 4. *mente accipere, lernen*: παραλάβετε Ph 4,9; μαθεῖν M 9,13 J 6, 45 Mc 13,28 K 4,6 E 4,20 C 1,7 t 3,14. — *abhängig*: at · παρὰ τινος E 6,8 t 3,14 (270), ἀπό C 1,7; af · ἀπό Mc 13,28; in m. *Dat.* · ἐν in L 1,31 2,21, an K 4,6.

in-niman *hernehmen*: hvarjatoh waurde, at mannam innuman

jedes Wort, von Menschen hergenommen Sk 6,14.

miḅ-niman δέεσθαι *annehmen, gelten lassen* M 11,14.

us-niman *heraus-, wegnehmen*: αἶρειν (Aor. Pf. Prs.) J 17,15 Mc 4,15 6,29 8,8 C 2,14, ἐξάρσατε K 5,13; καθαρεῖν (Prs.) J 15,2, Aor. Mc 15,46; λαβεῖν M 27,9 L 6,4, (Prs.) k 11,20, ἀνέλαβεν M 8,17 (*auf sich nehmen*) παραληφθήσεται *mitnehmen* L 17, 34.35.

ga-nisan *abl. V.5* (208) σῶζεσθαι *genesen, errettet werden* (perfektiv, 294 ff., PBB. 15,131): *gr. Fut.* M 9,21 J 10,9 Mc 5,28 R 9,27 10,13 11,26 T 2,15 (Prs. nur K 15,2); *Aor.* L 8,12.36 18,26 Mc 5,23 10,26 13,20 R 10,9 K 5,5 10,33 Th 2,16 T 2,4 (*Imperf.* Mc 6,56; *Prt. Prs.* K 1,18 k 2,15); *Pf.* M 9,22.

nist *d.i.* ni 'st *aus* *ni ist: M 10, 24.37.38 J 7,16.18 8,13 *usw.* (*ni ist *erscheint niemals*). *Dagegen heißt es stets ni* im M 8,8 J 8,23 16,32 18,17.25 u. ni is J 19,12.

niḅan *wohl* *abl. V.5* (208) *helfen*: 2. *Sg. Opt.* niḅais ḅos · συλλαμβάνου αὐτοῖς Ph 4,3 (*vgl.* συλλαβέσθαι αὐτοῖς · hilpan ize L 5,7).

niḅjis *Mja* συγγενής *Verwandter*: N. J 18,26; *N.Pl.* R 16,21; A. L 14,12. — *Komp.* ga-niḅjis.

niḅjo *Fn* ἡ συγγενής *die Verwandte* N. L 1,36.

niu *d.i.* ni + *Fragepart.* -u (76²), *stets an der Spitze des Satzes, eine bejahende Antwort erwartend* (328,1): *nicht? nicht wahr?* οὐ M 6,26 7,22 27,13 *usw.*; οὐχί M 5,46.47 6,25 *usw.*; οὐ μή J 18,11 L 18,7 μή J 18,25. — niu — aiw · οὐδέποτε Mc 2,25; niu — waiht Mc 14,60 o. ni waiht Mc 15,4 · οὐκ — οὐδέν; niu aufto L 3,15, niu hvan t 2,25 μήποτε *ob nicht etwa?* — ꝑau niu necne, *oder nicht?* ἡ οὐ L 20,22 R 9,21 k 13,5A (: ꝑauh niu B);

R 7,1 (ἢ ἀγνοεῖτε), Mc 12,14 (ἢ μή).
niuhseins *Fi|ō* (152^o) ἐπισκοπή *Heimsuchung*: mel -ais βεῖναῖζος *die Zeit, da Gott sich nach dir umsah* L 19,44.
bi-niuhspan *sw.V.1* κατασκοπήσαι τι *auskundschaften, ausspionieren* G 2,4.
ana-niujan *sw.V.1* 1. *trans. erneuern* ἀνακαινοῦν k 4,16 C 3,10 (*D.Pt.Pf.* -niwidin). — 2. *intrans. sich erneuern, erneuert werden* ἀνανεοῦσθαι · an-uβ-βan-niujaiβ E 4,23 (285^o).
niuja-satiβs* (d) *Pt.Pf.* νεόφυτος (*eig. neugepflanzt*) *der Neubekehrte, der Neuling*: A. -dana T 3,6.
niujis *Adj.ja neu*: καινός M 9,17 27,60 J 13,34 L 5,36.38 Mc 1,27 2,21.22 K 11,25 k 3,6 5,17 E 2,15 4,24 (*hierher auch* Mc 2,21, *wo niujis für καινός an Stelle von ἀγαπῶς nach* L 5,36 *steht*); νέος M 9,17 L 5,37 Mc 2,22 K 5,7 C 3,10. — N. K 5,7; G. -jis L 5,36 Mc 2,21.
niujiba *Fō* καινότης *Neuheit* D. -ai R 7,6. — *Kompp.* ana-, in-niujiba.
niuklahei *Fn Unverstand* (*gewöhnl. mit 'Kleinmut' übersetzt*) D. Sk 7,7.
niuklahs *Adj.a* νήπιος *unmündig, kindisch* N. K 13,11 G 4,1; N. *Pl.* E 4,14; D. L 10,21.
niun (76^o) ἐννέα *neun*: *indekl.* βαι niun L 17,17; βo niuntehund jah niun L 15,4. — *dekl. G.Pl.* in niuntehundis jah niune garaihtaize L 15,7. — — niun hunda *neunhundert* Neh 7,39. — *Vgl.* niun-tehund.
niunda *n* ἐννατος *der neunte*: A. *Fem.* M 27,45.46 Mc 15,33; D. *F* Mc 15,34.
niuntehund ἐννεήκοντα *neunzig*: *indekl. N.* Neh 7,21 A. βo -d jah niun L 15,4. — *dekl. G.* in -dis jah niune garaihtaize L 15,7.
niutan *abl.V.2* (20^o) *m. Gen.:* tu-

χεῖν *τινος treffen, erreichen* L 20,35; δόαιμην (*τινός*) *einer Sache froh sein* Phil 20.
ga-niutan *m. Akk. ergreifen, erwischen* (*perfektiv, 294 ff.*): κυν-έλαβον · -nutun L 5,9; ἴνα αὐτὸν ἀγρεύσων λόγω · ei ina -nu-teina *waurda* Mc 12,13.
ga-nohjan *sw.V.1 m. Akk.* 1. ἡς ἐπερίσσευεν εἰς ἡμᾶς *die er uns reichlich gewährte* · βoiei ufaras-sau -ida in uns E 1,8. — swa managai -jands ins willawiznai *mit so vieler Nahrung sie befriedigend* Sk 7,12 f. — — 2. ga-nohiβs wisan · αὐτάρκης εἶναι *genügsam sein, sich genügen lassen* Ph 4,11; ἀρκεῖσθαι *τινι s. genügen lassen an* (*Dat.*) T 6,8 (*Frut.*), -idai sijaiβ *Randgl. zu* waldaiβ *annom izwaraim · ἀρκεῖσθε τοῖς ὀψωνίοις ὑμῶν* L 3, 14 CA.
ga-nohnan *sw.V.4 zur Genüge versehen sein mit* (*Dat.*): izwis . . . -nan gataujai friaβwai · ὑμᾶς περισκεῦσαι τῇ ἀγάπῃ *er wolle euch reich werden lassen an Liebe* Th 3,12.
notin *Dat.Sing.n:* ana -in · ἐπὶ τῇ πρῶμνῃ *auf dem Achterdeck* Mc 4,38.
nu 1. *Adv. nun, jetzt*: vūn M 27,42.43 J 8,40 *usw. (häufig)*; *auch im Satzanfang* J 8,52 11,8 12,27.31 13,31 16,29.30 17,7 L 2,29 k 7,9 G 1,23 C 1,24; *zwischen Artikel u. Nomen nach griech. Vorbild eingeschoben* G 4,25 T 4,8 t 4,10; *beachte*: fram himma nu · ἀπὸ τοῦ vūn *von nun an* L 1,48 5,10, fram βamma nu k 5,16, und hita nu *bis jetzt* Sk 4,11; *Zusatz* nu G 2,20 (*nach nu*²). — vuvī R 7,17 K 12,18 15,20 C 1, 21.26 3,8 Phil 11; nu sai · vuvī R 7,6 k 8,11.22 E 2,13. — ἄρτι M 9,18 J 13,33.37 16, 12.31 K 13,12 16,7 G 4,20 Th 3,6; iβ nu · ἄρτι J 9,25; hai-wa nu · πῶς οὖν ἄρτι J 9,19; und βo nu hweila · ἄχρι τῆς ἄρτι

ῶραc K 4,11. — — 2. *Konj.*
zur Bezeichnung der logischen
Folgerung, nie am Anfang des
Satzes, sondern meist an zweiter
Stelle; beginnt die Neg. den Satz,
so tritt nu hinter das zur Neg.
gehörige Wort (338,2) nun, dem-
nach, folglich, also: οὖν vgl. iḅ
nu Sk 5,12, jabai nu M 5,23 6,22.
23 u.δ., jaḅḅe nu K 10,31, sai nu ·
ἴδε οὖν R 11,22 ἄρα οὖν E 2,19,
jau nu · *dsgl.* R 7,25, ἄν nu ·
ὅταν οὖν M 6,2, ἄν nu · ἄρα
οὖν R 14,12,19 ἄν nu · *dsgl.*
R 9,18 μενοῦνγε R 9,20,
ἄν nu · τοῦτο οὖν k 1,17,
ἄν nu · τοῦτον μὲν οὖν
Ph 2,23, inuh ἄν nu · τοιγαροῦν
Th 4,8 u. andere Fügungen der-
art. — ἄρα R 7,21. — δέ J 5,47
R 7,20 K 15,12 k 4,13 G 5,17. —
us-nu-gibiḅ · ἀπόδοτε τοίνυν
L 20,25 (232,6), aḅḅan ik nu ·
ἐγὼ τοίνυν K 9,26. — ὡστε des-
halb · swaei nu R 7,4 K 14,22
15,58 k 4,12 Ph 4,1 Th 4,18; iḅ
nu swe G 4,16; aḅḅan nu R 7,
12; ὡστε μὴ · ἄν nu ei — ni
K 4,5; jabai nu · εἰ μὲν γάρ
k 11,4; aḅḅan s<i> ai nu · ἔcτω
δέ k 12,16 AB.

nuh (52⁷) οὖν *denn* (in der Frage),
an zweiter Stelle wie nu (338⁷):
hva nuh taujai · τί οὖν ποιήσει
Mc 12,9; hva nuk-kannt · τί γάρ
οἶδαc K 7,16 A (26 D). — an
nuh · οὐκοῦν *also doch*: an nuh
ἄν nu is ḅu · οὐκοῦν βασιλεὺc
εἶ cú J 18,37.

nnu οὖν *demnach, daher, also*
(338⁷); *in Verboten nach* ni M 10,
26.31 t 1,8; οὖν *fehlt* R 14,15.20.
— nnu nu faginoḅ · χαίρετε
Ph 4,4.

nuta *Mn Fänger, Fischer*: ἀνθρώ-
πουc ἔcη Ζωγρῶν · manne siud
-ans L 5,10 (*angelichen* an M 4,
19 Mc 1,17); ποιήcω ὑμάc γε-
νέcθαι ἄλιεc ἀνθρώπων · gatauja
igqis wairḅan -ans manne Mc 1,17.

Nwmfan *Akk. Sing. gr. A. Nuufān*
(163) C 4,15.

o.

o *Interjektion* ὦ L 9,41 Mc 9,19
R 11,33; οὐδ *ach, pfui* Mc 15,29.

Obeid* (19,3.22 A) Ὀβεῖδ: *G. Obei-*
dis L 3,32.

Odueia* Ὀδουα *G. -eims* Neh 7,43.

ogan* *V.prt.-prs. (220,11) 1. etw.*
fürchten φοβεῖcθαι M 10,28 L 1,
50 18,2.4 20,19 (*Ind. Aor.*) *usw.,*
abhängig instrum. Dat. agisa mi-
kilamma · φόβον μέγαν L 2,9;
Inf. (wie im Gr.) L 9,45 Mc 9,32;
ibai, ibai aufto · μήπως *daß*
nicht etwa G 4,11, k 11,3 12,20
(362,5). — — 2. *dativ. Reflexiv*
(255) ogan sis *sich fürchten vor*
(*Akk.*) φοβεῖcθαι ἀπό τινoc M 10,
28 o. τινά M 10,26 J 9,22 L 19,21
Mc 6,20; agis mikil · φόβον μέ-
γαν Mc 4,41; *ohne Akk.-Obj.*
J 6,19.20 12,15 19,8 L 1,13.30
5,10 Mc 16,8. — *Formenbestand*
s. 220,11. 2.Sg.Imper. ogs ist
belegt J 12,15 L 1,13.30 5,10
R 11,20 13,4. — *uhtedun f. oh-*
tedun Mc 11,32 (23 A).

ogjan *sw.V.1 einen schrecken*: -jan
mik · φοβῆcαι με Neh 6,19.

ohteigo t 4,2 B: uhteigo A *s. dort.*

Osailu *Dat. Sing. zu Ωcηῑ* R 9,25.

osanna ὠσαννά osanna (eff¹ff²
h q; *vgl. auch* ossanna a b g¹,
ozanna g²) J 12,13 Mc 11,9.10.

p.

paida *Fō* χιτών *Leibrock. Unter-*
kleid: A. M 5,40 L 6,29; A. Pl.
L 3,11 9,3; D. Mc 6,9.

ga-paidon *sw.V.2 (mit einem Leib-*
rock) bekleiden: ἐνδύcθαι τῶν
θώρακα · -odai brunjon (*D., vgl.*
256) E 6,14.

paintekuste* πεντηκοστή A. -en
K 16,8.

Paitrus Πέτροc (163): N. M 26,69
Mc 8,29.32 9,5 *usw.*; A. -u
J 18,16 L 6,14 u.δ.; *G. -aus*
M 8,14 J 6,8; D. -au M 26,73 J 18,
11.17 u.δ.

papan *Akk. Sing.* zu παπᾶς *Presbyter, Geistlicher*: bi Werek-an Kal (29. Okt.); *W. war Presbyter, GB. S. 474.*

parakletus *Mu* (163) παράκλητος *Tröster*: N. J 14,26 15,26 16,7; A. -u J 14,16.

paraskaiwe παρασκευή *Rüsttag*: N. (-e, saei ist) Mc 15,42; A. afar paraskaiwein (19,3) · μετά τὴν παρασκευὴν M 27,62.

paska u. pascha (J 6,4 18,28.39) πάσχα *F*: N. M 26,2 J 6,4 -a unsara K 5,7; A. -a J 18,28 Mc 14,12.14; D. -a J 18,39; G. -a L 2,41.

Pauntius* Πόντιος: D. Pauntiau M 27,2, -eau T 6,13 AB, Puntiau L 3,1.

paurpura u. paurpaura (52,1b) *lat.* purpura, πορφύρα *Purpur*: D. -urai Mc 15,17.20; -aurai L 16,19.

paurpuroψs (d) *adjekt.* *Pt.* πορφυροῦς *purpurn: D.Fem.* wastjai -odai J 19,2; *sw.* A.F ἴο -odon wastja J 19,5.

Pawlus Παῦλος: N. K 1,13 k 1,1 10,1 *usw.*: G. -aus E Überschr. A C 4,18 th 3,17 AB; -us K 1,12. 13 A 16,21 (24 B).

peikabags Μα φοίνιξ *Palmbaum*: *G.Pl.* -e J 12,13.

Peilatus Παιλάτος (163): N. M 27, 13 J 18,29.31 *usw.*; D. -au M 27,2.58.62 L 3,1 Mc 15,1.43 T 6,13 B . . . tau A.

[**pistikeins**] *Gen. Sing. Fem., Konj.* für † pistikeinis CA (Schulze 738⁹): νάρδου πιστικῆς · nardaus -eins 'unverfälschte' o. 'flüssige' Narde J 12,3. *Vgl.* 19,4 u. K 9,2 T 3,1.

plapja (?) *Fō* πλατεία *lat.* platea *Straße* *G.Pl.* -jo M 6,5 (*GL. ändern* [platjō]).

plat *Akk. Sing.* ἐπιβλήμα *Flicken* L 5,36 Mc 2,21; D. ni lwashun lagjīp du plata fanan ḫaribis ana snagan fairnjana M 9,16 *vielleicht: 'legt zum Flicken, als Flicken'?* *Vgl.* auch ZZ. 30,167.

plinsjan *sw.* V.1 ὀρχήσασθαι *tanzen*: M 11,17 L 7,32 Mc 6,22.

ana-praggan *red.* V.3 (211) θλίβειν *bedrängen*: *Pt.* Pf. -anai · θλιβόμενοι k 7,5.

praitoriaun πραιτώριον: N. Mc 15,16; A. -iaun J 18,28; daneben A. -oria J 18,28 u. -auria J 18,33 19,9. *Vgl.* Schulze S. 743 f. u. *Fußn.* 5.

praizbwtairi (20,5b) *Fñ* πρεσβυτέριον (*das jüd. Ältestenkollegium*), *danach: christl. Gemeindebehörde*: A. -airein Tit 1,5 (*lat. presbyterium de Lucif. f. gr. πρεσβυτέρου*); D. -airein T 5,19 (*für* κατά πρεσβυτέρου, *vgl. Anm. zur Stelle*).

praizbwtairi* *Nia dsagl. setzt man nach G. praizbwtairis · τοῦ πρεσβυτερίου* T 4,14 B *an; nicht unwahrscheinlich ist jedoch, daß ursprüngr. praizbwtairis mit n-Strich dagestanden hat; dann ist die Form zu praizbwtairi zu stellen.*

praufeteis προφήτης *Prophetin* N. L 2,36.

praufetes (J 7,40 Mc 6,15 11,32) u. praufetus (J 7,52 9,17 L 1,76 7,16.28.39 9,8.19 Mc 6,4 Tit 1,12 Sk 4,17) προφήτης *Prophet* (163): N. s.o.; A. -u M 8,17 10,41 11,9 27,9 L 7,26 20,6; G. a) -aus M 10,41 J 12,38 L 3,4, -us L 4,17 († prafetus CA, *vgl.* 24 B). — b) praufetis M 10,41; D. -au M 11,9 L 4,27 Mc 1,2, -u L 7,26; N. Pl. -eis M 7,12 11,13 J 8,52. 53 L 10,24 16,16; A. -uns M 5,17 L 18,31 E 4,11; G. -te L 1,70 4,24 Mc 6,15 8,28 E 2,20 Sk 6, 19; D. -um J 6,45 L 6,23 E 3,5 Th 2,15. — *Kompp.* liugna-, galiuga-praufetus*.

praufetja *Nom. Plur. Neut. lat.* propheta *F. prophetia* *Weissagung*: N. K 13,8; 14,22 (*kann auch Sing. eines n-Stamms sein; griech. in beiden Fällen Sing., lat. Plur.*); D. -jam Th 5,20 T 1, 18 (*gr. Plur.*), *vgl.* D. Pl. fask-

jam: *lat.* fascia *F* J 11,44. — *Akk.Plur. maskulin gebildet*: -jans K 13,2 T 4,14 (*gr. Plur.*), *vgl. die Behandlung von lat. drachma F got. drakma Mn.*

praufetjan *sw.V.1* προφητεύειν (*Aor.*) weissagen M 7,22 26,68 L 1,67 Mc 7,6 14,65, (*Prs.*) K 11,4 13,9.

Priska Πρίσκα K 16,19.

psalmon *Akk.Sing.* ψαλμός *Psalm* K 14,26; *G.Pl.* psalmo L 20,42; *D.-om* E 5,19 C 3,16. — *Randgl.* psalmo E 4,8 A *kasuell nicht zu bestimmen (Dat.?)*. — *Die Flexion scheint vom Dat. Sg. ψαλμῷ ausgegangen zu sein.*

pugg *Akk.Sing.* βολάντιον *Geldbeutel* L 10,4 (*aisl. pungr M*).

pund (*Na*) *lat.* pondo, λίτρα *Pfund*: A. J 12,3.

Q.

qainon *sw.V.2* 1. *intrans.* weinen, *trauern*: ἐκόπασθε M 11,17; πενθεῖν M 9,15 Mc 16,10. — 2. *transit.* beweinen, *betrauern* πενθήσω (τινὸς) k 12,21.

qairrei *Fn* πράοτης *Sanftmut*: N. G 5,23; A. C 3,12 T 6,11; G. G 6,1; D. k 10,1 E 4,2 t 2,25.

qairrus *Adj.u* ἥπιος *sanft, freundlich gegen* (πρός · *wi*pra): N. T 3,3 A (*zweifelhaft; Glosse*), t 2,24.

qairu *Nu* *Randgl. in A zu* hnuβo · κόλοψ · *Pfahl, Stachel* k 12,7. *Vgl. IF. 24,174.*

Qartus Quartus Κούαρτος R 16,23.

qens (qeins L 1,5 2,5, *vgl. 22A*) *Fi* γυνή *Eheweib*: N. M 27,19 L 1,13.18.24 *usw.*; A. M 5,31.32 L 16,18 18,29 *usw.*; G. L 17,32 Mc 6,17 E 5,23 T 3,2.12 Tit 1,6; D. L 20,33 Mc 12,19.23 K 7,10. 14.27 Neh 6,18; N.Pl. qenes (22B) E 5,22.24; A. E 5,25.28 C 3,19. — *jabai nimis qen · éan γήμης* K 7,28. — *Vgl. un-qeniβs.*

qiman *abl.V.4* (207) *kommen* (*perfektives Simplex*, 296): ἔρχεσθαι

(*hier u. im Flg. ohne Rücksicht auf die gr. Tempora*) M 5,17 6,10 7,15.25.27 *usw.* (*sehr häufig*); εἰσέρχεσθαι M 5,20 L 9,34 18,17 Mc 10,15; ἐξέρχεσθαι Mc 1,38 (*aber veni it vg*); συνέρχεσθαι J 11,33. — γίνεσθαι J 6,19.25 Mc 1,11 4,17 9,33 t 1,17; παραγίνεσθαι L 7,4.20 14,21 19,16 Mc 14, 43 K 16,3 Sk 3,1 (J 3,23). — ἦκειν (*Fut.*) M 8,11 J 6,37 8,42 19,43, (*Prs.*) L 15,27 Mc 8,3. — καταβήναι J 6,51 Mc 3,22. — *παρεῖναι* · qiman G 4,20; πάρεστιν · qam J 11,28. — *προεργίσει αὐτῷ* · neha qiman imma Mc 2,4. — *abhängig*: ana m. *Dat.* (269) ἐπί τι(να) L 19,5. 43 E 5,6 C 3,6 Sk 4,22 *gegenüber* ana m. *Akk.* εἰς τι Mc 8,10 G 1,21, ἐπί τινα J 18,4; and allans gaujans · εἰς πάσαν τὴν περιχώρον L 3,3; at M 7,15 J 6,44. 65 10,41 11,45 *usw.* für πρός, εἰς, ἐπί τι(να); du εἰς τι J 9,39, πρός τινα J 6,37, du βamma · εἰς τοῦτο J 18,37, duβe *dsgl.* Mc 1,38, duβe · διὰ τοῦτο J 12, 27. — *hindar marein* · εἰς τὸ πέραν M 8,28 Mc 5,1. — *in m. Gen.* διὰ τινα J 12,9; *in m. Dat.* (269) ἐν Mc 9,33 13,26 εἰς M 5,20 8,14.28 9,1.23.28 J (6,24) 9,39 11,30 *usw.* (*häufig*); *in m. Akk.* εἰς τι J 6,14 11,27 k 12,1; und m. *Akk.* ἔως τινός L 4,42, εἰς τι L 18,5. — ei · ίνα J 10,10 12,9. 47 16,32 18,37, duβe ei *dsgl.* Mc 4,21; *Infin.* (*wie gr.*) M 5,17 8,29 9,13 *usw.*

ana-qiman m. *Akk.* *hinzutreten zu*: -qam ins · ἐπέετη αὐτοῖς L 2,9.

bi-qiman m. *Akk.* ἐπίερασθαι *τινι* *einen überfallen* Th 5,3.

faura-qiman *in* andwairβja m. *Gen.* προέρχεσθαι ἐνώπιόν *τινος vor jemand hergehen* L 1,17.

fra-qiman m. *Dat.* (255) *etw. verzehren, ausgeben, vertun*: δαπανᾶν τι (*Aor.*) Mc 5,26, (*Fut.*) k 12, 15 ἐκδαπανᾶν (*Fut.*) k 12,15;

- ἀναλώσαι L 9,54 G 5,15, προαναλώσασα L 8,43; was -quman ἦν γυνώμενα Neh 5,18. — *Persönl. Passiv* (241) k 12,15 G 5,15 Neh 5,18.
- ga-qiman** *zusammenkommen*: ἔρχεσθαι J 11,19 (πρός · du); συνέρχεσθαι J 18,20 (*abh.* ἔρει) L 5,17; K 14,23 (ἐπὶ τὸ αὐτό · sama-na). — συνάγεσθαι (*Pf.*) M 27,17; (*Aor.*) M 27,62 Mc 2,2 (πρός · du). — συνιόντος L 8,4 (*dsgl.*). — καταντήσω *hinkommen* Ph 3,11 (εἰς · in *m. Dat.*). — — *reflexiv*: gaqiman sik du · συναγεσθαι πρὸς Mc 7,1 (*Aor.*) 5,21; συμπορεύονται Mc 10,1. — — *unpersönl.* gaqimiḅ · ἀνήκεν *es ziemt sich* C 3,18.
- miḅ-qiman** *m. Dat.* (256,2) *mitkommen mit miḅ-ni-qam siponjam seinaim* · οὐ συνειρήθην τοῖς μαθηταῖς J 6,22. — *Vgl.* qiman miḅ *m. Dat.* συνελθεῖν τινι J 11,33.
- us-qiman** *umbringen, den Tod geben*: 1. *m. Akk.* ἀποκτεῖναι τινά J 7,1.19.20 8,40, (*Prs.*) Mc 12,5. — 2. *m. Dat.* ἀποκτείνειν (*Aor.*) M 10,28 J 7,25 8,37 12,10 16,2 18,31 Mc 6,19 12,7.8 Th 2,15, (*Fut.*) J 8,22 L 18,33 9,31 10,34, (*Prs.*) Mc 8,31; ἀπολέσαι Mc 3,6. — 3. *absolut*: ἀποκτεῖναι L 9,22 20,15 R 7,11, (*Prs.*) k 3,6.
- qinakunds** *Adj.a* θήλυς *weiblichen Geschlechts*: N.N ἄρσεν καὶ θήλυ *Mann u. Weib* (Gen 1,27) · gumakund nih -d G 3,28.
- qineins** *Adj.a weiblichen Geschlechts*: A.N ἄρσεν καὶ θήλυ (Gen 1,27) · gumein jah qinein Mc 10,6. — *A.Pl.N* qineina γυναικάρια *Frauenzimmer, Weibslente* t 3,6.
- qino** *Fn* γυνή, *femina, Weib*. N. M 9,20.22 L 7,37.39 *u.ö.*; A. M 5,28 L 7,44 K 9,5; *Vok.* qino[n] K 7,16; G. K 11,3; D. L 4,26 L 7,44.50 K 11,6 G 4,4 T 2,12; *N.Pl.* M 27,55 L 8,2 Mc 15,40 T 3,11; A. T 2,9 Sk 7,9; *Vok.* C 3,18; G. M 11,11 L 7,28 Mc 5,25 K 11,5; D. L 1,28.42 T 2,10.
- qisteins** *Fijō* (152^o) ἄλεθρος *Verderben*: D. -einai K 5,5. — *Vgl.* . . . teins · ἀπώλεια Mc 14,4 CA, *das zu [qisteins] oder [fraqisteins] ergänzt werden kann.* — *Komp.* fraqisteins.
- qistjan** *sv.V.1 m. Dat.* (255) *verderben*: saiwalom · jan · ψυχὰς ἀπολέσαι L 9,56.
- fra-qistjan** *verderben, umbringen*: ἀπολέσαι M 10,28.39.42 J 10,10 *usw.* (*Fut.* M 10,39 J 12,25 L 9,24, 17,33 Mc 8,35 K 1,19; *Prs.* R 14,15 k 4,9): 1. *m. Akk.* J 18,14 L 17,27. — 2. *m. Dat.* M 10,28.39.42 J 12,25 18,9 L 9,24.25 17,27.29.33 Mc 8,35 9,41 R 14,15. — 3. *zweifelhafter Kasus*: L 4,34 Mc 1,24 K 1,19. — 4. *absolut*: J 10,10 k 4,9 (*Pf.*).
- us-qistjan** *dsgl.* ἀπολέσαι L 19,47 20,16 (*Fut.*) Mc 9,22 11,18 12,9 (*Fut.*); ἀποκτεῖναι L 6,9 Mc 3,4 (Mc 3,4 *perdere it* vg, L 6,9 *perdere SinBDLX it pler* vg) 9,31 (*got. Pf.*). — *m. Akk.* *nur* L 19,47 Mc 12,9; *sonst m. Dat.*
- fra-qistnan** *sv.V.4 unkommen, zugrunde gehn* ἀπόλλυσθαι (*Aor. Fut. Prs.*): M 5,29 8,25 9,17 J 6,12 10,28 17,12 L 5,37 8,24 15,17 Mc 4,38 K 8,11 15,18 k 2,15.
- qīḅan** *abl.V.5* (208) *sagen (perfektives Simplex, 296)*: λέγω — εἶπον — ἔρω — εἶρηκα — ἐρρήθην (*sehr häufig*), *auch* L 20,27 (*nach* Mc 12,18), *u. wohl auch* L 2,21 (*vgl. τὸ λεχθὲν Sin**, quod dictum erat e); φημί M 8,8 27,11.65 J 9,38 L 7,40.44 K 10,15.19 15,50 k 10,10; λαλεῖν K 9,8 (λέγω DEFG min, dico defg vg) k 11,23 (*dsgl.*). — garaihtana qīḅan sik · δικαιοῦσθαι G 5,4; ubil qīḅan *m. Dat.* · κακολογεῖν τινα *verfluchen* Mc 7,10; waila qīḅan *m. Dat.* καλῶς λέγειν τινά *beloben* L 6,26. — *abhängig*: *wie*

im Griech. instrument. Dat. (256) waurda M 8,8 L 7,7 stibnai mikilai L 8,28; Akk. d. Person u. Sache (nach dem Griech.) einen, etw. meinen, bezeichnen, von ihm sagen J 6,71 8,27.54 9,19 L 9,31 Mc 14,71 K 10,29, gewöhnl. jedoch περί τινος bi m. Akk. M 11,7 J 7,39 u.ö.; doppelter Akk. (wie im Griech.) einen bezeichnen als J 10,35 15,15 Mc 12,37 usw. — Es folgt ei m. Opt. bei volitivem Charakter des Nebensatzes (353,2): ίνα L 4,3 Mc 3,9 9,18, Imp. G 5,16; Inf. Mc 8,7; konjunktionsloser Nebensatz für gr. Akk. u. Inf. L 9,54; sonst entsprechend dem Griech. — Die abhängigen Aussagesätze mit patei (sehr häufig), bei J 16,20.26 K 15,50 (Zusatz J 13,38 wie cD), ei J 9,17 18,37 (vor dir. Rede J 13,33 18,9 für δτι, ei ni M 10,23.42 Mc 9,41 für ου μή stehn im Indik. (355,2); δτι vor direkter Rede weggelassen K 15,27 wie BChr de vg; qiḅandans patei zugesetzt Sk 8,6 (J 7,46).

af-qiḅan m. Dat. (256,2) ἀποτcccεσθαί τινι verzichten auf L 14,33.

ana-qiḅan βλασφημειν verleumden, verlästern: 1. Sg. Pass. K 10,30.

and-qiḅan m. Dat. 1. ἀποτδξασθαί Abschied nehmen (oder: entlassen) L 9,61. — 2. συντυχείν τινι zusammenkommen mit (got. sprechen mit) L 8,19.

faur-qiḅan 1. absol. παραιτεΐσθαί sich entschuldigen L 14,18.19. — 2. m. Dat. ἀθετείν τι für ungültig erklären, aufheben, umstoßen G 2,21.

faura-qiḅan vorhersagen: προεφητευσαν M 11,13; προλέγειν (Pf.) R 9,29 k 7,3 13,2, (Prs.) G 5,21 Th 3,4, (Aor.) 4,6.

fra-qiḅan 1. für ungültig erklären, aufheben ήθετήσαν L 7,30. — 2. καταράσθαί (Prs., Aor. If.) verfluchen M 25,41 L 6,28

Mc 11,21 Sk 8,24; ἐπικατάρατοι J 7,49.

ga-qiḅan sis (255) sich verabreden, übereinkommen, beschließen συνετέθειντο J 9,22.

miḅ-qiḅan mit-, nachsprechen (?) Sk 5,6. Unklare Stelle. Jellinek HZ.Anz. 38,158 ändert miḅqiḅaina in [miḅgiutaina], das einem gr. συνχέειν lat. confundere entspräche u. sich auf die Vermischung der göttl. Personen bezöge.

us-qiḅan διαφημίζειν ein Gerede verbreiten Mc 1,45.

qiḅnuhafto Fn (187^o) ἐν γαστρι ἔχουσα die Schwangere A. Th 5,3; D.Pl. Mc 13,17.

qiḅus Mu στόμαχος Magen G. T 5,23; κοιλία D. L 1,41. G. 42, μήτρα A. L 2,23 Mutterschoß.

ana-qiḅjan sw.V.1 ἀναζωπυρειν beleben t 1,6.

ga-qiḅjan ζωποτιειν beleben k 3,6 T 6,13 Sk 5,10.

miḅ-ga-qiḅjan συνζωποτιησαι mit-beleben: -ida, abhängig Dat. E 2,5 u. miḅ C 2,13 für cön τινι.

ga-qiḅunan sw.V.4 aufleben: -nand· ζωποτιηθήσονται K 15,22; -noda· ἀνέζησεν L 15,24.32 R 7,9.

qiḅus* Adj.wa ζών lebendig: A. qiwana R 12,1; N.Pl. qiwai C 2,20; A. qiwans t 4,1; G. qiwaize L 20,38 Mc 12,27; D. qi-waim R 14,9.

† **grammiḅa** (Anlaut verderbt, vgl. 122^a) Fō ikmad Feuchtigkeit A. L 8,6.

qums M (i) (KZ. 42,325) das Kommen: ἐπιφάνεια Christi Erscheinen zum Gericht T 6,14 t 4,1.8; παρουσία Gegenwart K 16,17 k 10,10 Ph 1,26, Ankunft k 7,6.7, Wiederkunft Christi Th 2,19 3,13 4,15 th 2,1; N. k 10,10; A. Ph 1,26 T 6,14 t 4,1.8; G. K 16,17 th 2,1; D. K 15,23 k 7,6.7 Th 2,19 3,13 4,15 5,23.

r.

- rabbaunei** ῥαββονεῖ *Ehrentitel für die Gesetzeslehrer* Mc 10,51.
- rabbai** ῥαββεῖ *dsq.* J 6,25 9,2 11,8 *u.ö.*
- Ragaw*** ῥαγαῦ *G.* -is L 3,35.
- ragin** *Na Rat, Beschluß:* γνώμη A. K 7,25 k 8,10 Phil 14 (*Einverständnis*); δόγμα *D.Pl.* C 2,14; οἰκονομία *D.* C 1,25.
- ragineis** *Mia Ratgeber, Ratsherr:* σύμβουλος R 11,34; βουλευτής Mc 15,43; ἐπίτροπος *Vormund* G 4,2 (*i.S. von 'Verwalter' durch fauragaggja* L 8,3 *übersetzt*). — *Vgl.* fidur-ragini.
- raginon** *sw.V.2 m. Dat.* (255) ἡγεμονεύειν τινός *etw. verwalten:* Pt.Pr.s. L 2,2 3,1.
- ga-raginon** *m. Dat.* (255) *einen Rat geben (perfektiv, 294 ff.):* συμβουλευσάς τοῖς Ἰουδαίοις saei -oda Iudaium J 18,14.
- rahnjan** 1. *sw.V.1 absol. rechnen:* ψηφίζει τὴν δαπανὴν *berechnet die Kosten* · εἰβ manwīro habau L 14,28. — 2. *halten für, rechnen unter:* a) *m. doppel. Akk.* (*wie im Griech.*) ἡγεῖσθαι (Ph 2,6 *Aor.*) th 3,15 (ὡς · swe) T 6,1; wairḡana rahnjan · ἀξιῶσαι L 7,7. *Pass. entsprechend m. doppel. Nom.* ἐλογίσθημεν R 8,36 (ὡς · swe). b) *m. Akk. m. Inf.* Ph 3,7 (ἡγημαί *m. doppel. Akk.*) Sk 8,12. c) *Pass. m. du λογίζεσθαι εἰς τι* R 9,8; *m. miḡ · μετά τινος* Mc 15,28 (*Aor.*). — 3. *einem etw. anrechnen:* ἐλλογεῖν τινί τι Phil 18; λογίζεσθαι τινί τι k 5,19 t 4,16 (*Aor.*).
- faura-rahnjan** προηγείσθαι τινά τινι *einen übertreffen an (instr. Dat., 256)* R 12,10.
- ga-rahnjan** *abschätzen (perfektiv, 294 ff.):* andawairḡi ḡis wairḡodins ḡatei -idedun · ἦν (Zach. 11,13; *vgl.* b f ff² g¹) ἐτιμήσαντο M 27,9.
- rahton** *sw.V.2 darreichen:* περὶ τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἀγίου

über die Hilfe für die Heiligen · bi andbahti ḡatei -oda du weihaim k 9,1.

- Raibaikka** ῥεβέκκα *N.* R 9,10.
- raidjan** *sw.V.1 verordnen* Sk 3,14; ὀρθοτομοῦντα · raihtaba -jandan *richtig darbiehen* t 2,15.
- ga-raidjan** *befehlen, verordnen, bestimmen (perfektiv, 294 ff.):* -ida · διέταξα K 16,1, διατάξαν Tit 1,5. — *Randgl.* zu bi wiljin saei fauragaleikaida inma · κατὰ τὴν εὐδοκίαν (αὐτοῦ *fehlt* DEFḡG deg) ἦν προέθετο ἐν αὐτῷ *gemäß seinem Wohlgefallen wie er es sich vorsetzte:* ana leikainai ḡoei garaidida in inma (*der Vorlage genau entsprechend*) E 1,9 A.
- raihtis** (*adv. Gen., 267¹*) *Konj. nämlich, doch, etwa 1. an 1. Stelle:* μευδύνγε *vielmehr, ja doch* R 10,18. — 2. *sonst an 2. o. 3. (4.) Stelle (an 3. M 9,5 L 14,28 K 12,12 k 8,7 Sk 2,2,23 5,2 8,23 u. in der Verbindung auk raihtis* Mc 6,17 7,10; *an 4. St.* k 10,1 Sk 4,8); *es übersetzt:* ῥαρ M 11,18 L 1,18 7,33 *usw.:* -περ L 1,1 k 8,7; μέν R 10,1 Th 2,18 *u. bei μέν — δέ · raihtis — iḡ* M 9,37 J 16,9 R 14,2 k 10,10 G 4,24 t 1,10 (R 8,10 14,5 *unvollständig*); raihtis — ḡan Ph 1,15; r. — -uḡḡan (-uh ḡan) Mc 4,4 f. Sk 5,2 f.; r. — aḡḡan k 8,17 10,1 (G 2,15 f.).
- gáraihtjan** *sw.V.1 1. δικαιοῦν (Pf. Pass.) als gerecht erweisen* K 4,4. — 2. *κατευθῶναι τι etw. richten, hinlenken* L 1,79 Th 3,11 th 3,5.
- at-gáraihtjan** ἐπιδιορθῶσαι ο. -ca-*θῶσαι rollends in Ordnung bringen* Tit 1,5.
- raihts** *Adj.a eῦθός recht, grade* L 3,4,5 Mc 1,3. *fälschl.* sa ḡraihḡa stana t 4,8 B *für* sa garaihta st. A. — *Adv.* raihtaba (191A1) ὀρθῶς *recht, richtig* L 7,43 10,28 20,21 Mc 7,35; ni -aba gaggand · οὐκ ὀρθοποδοῦσιν *gradeaus gehn* G 2,14; -aba raidjandan · ὀρθο-

- τοουόντα richtig darbieten t 2,15.
— *Komp.* ga-raihta, ga-raihtaba.
- ur-raisan** *sw.V.1 zum Aufstehn bringen, aufrichten, erwecken:* ἐγείραι M 8,25 J 12,1,9 L 1,69 3,8 Mc 1,31 9,27 R 10,9 K 15,15 E 1,20 G 1,1 C 2,12, *Fut.* k 4,14, *Prs.* Sk 5,7 (J 5,21); διεγείρειν J 6,18 (vom Meere: i. S. v. 'aufregen') Mc 4,38, (*Aor.*) L 8,24; ἠλίψιν ἐπεγείρειν τοῖς δεσμοῖς μου mir in meinen Banden Verdruß erregen · aglons -jan bandjom meinaim Ph 1,17. — ἀνακτήσω J 6,40.44.54; ἔξανακτήσῃαι L 20,28.
- raka** ῥακά (*Schimpfwort*) M 5,22.
- uf-rakjan** *sw.V.1 aufrecken:* ἐκτείνειν (τὴν χεῖρα) M 8,3 L 5,13 6,10 Mc 1,41 3,5; ἐπισπάσθαι *mediz. Term. techn.* 'die Vorhaut überziehen' (zur Verdeckung der Beschneidung) K 7,18.
- Rama** *unflekt. Gen. Sing.* Ραμα Neh 7,30.
- ur-rannjan** *sw.V.1 aufgehn lassen:* ἀνατέλλει M 5,45.
- rasta** *Fō* μίλιον Meile A. M 5,41.
- ga-rapjan** *unreg.-abl.V.6 (209) zählen (perfektiv, 294ff.):* ἠριθμημένοι · -ana M 10,30.
- rapjo** *Fn λόγος Abrechnung, Konto* Ph 4,15; ἀποδός τὸν λόγον (τινός) *Rechenschaft ablegen von* · usgif -on *m. Gen.* L 16,2 *u.* -on δώσει (περί τινός) · -on usgibiþ fram R 14,12. — ἀριθμός *Zahl* J 6,10 R 9,27.
- rapizo** *Kompar. N. Neut.* εὐκοπώτερον *leichter* L 18,25.
- bi-raubon** *sw.V.2 einen berauben:* ἐκκλησίας ἐκόλληα · aikklesjons -oda k 11,8; ἐξέδουαν αὐτόν · -odedun ina L 10,30.
- in-rauhtjan** *sw.V.1 erzürnt werden:* ἐνεβριμήσατο · -ida J 11,33; ἐμβριμώμενος · -iþs V. 38.
- raupjan** *sw.V.1 τὴλλειν τι raufen* L 6,1 Mc 2,23.
- raus** (s) *Na κάλαμος Rohr:* A. -s M 11,7 27,48 L 7,24 Mc 15,36; D. -sa Mc 15,19.
- raupþs*** (d) *Adj.a rot:* D.F. -dai Sk 3,16.
- razda** *Fō Sprache, Sprechweise, übertr. Zunge:* λαλιά M 26,73 Mc 14,70; γλώσσα R 14,11 K 12,10 13,8 14,22,23, ἐν ἑτερογλώσσοις (*sc. λόγοις*) in anparaim -om K 14,21.
- razn** *Na Haus:* οἶκος Mc 11,17; οἰκία M 7,24.25.26 L 6,48.49 7,37 15,8.25 17,31. — *Vgl.* garazna M *u.* ga-razno F.
- ga-redan** *red.-abl.V.1 (212) m. Akk.* προνοεῖσθαι τι *Vorsorge treffen für:* Pt.Pr. -andans k 8,21.
- faura-garedan** *προορίζειν τινδ einen vorherbestimmen zu* (du · εἰς τι E 1,5): (*Aor.*) 3.Sg.Pf. -rairoþ E 1,5; Pt.Pf. -anaí E 1,11.
- und-redan** *besorgen, gewähren* Sk 6,13.
- ur-redan:** τί ὡς ζῶντες ἐν (τῷ) κόσμῳ δογματιζέσθε *warum lasset ihr euch Satzungen auflegen, als lebet ihr in der Welt* · hva þa þa-naseiþs swe qiwai in þamma fairhau -iþ C 2,20. *Das got. Aktiv nach decernitis 'beschließt' it vg.*
- reiki** *Nia ἀρχή Reich, Herrschaft, Obrigkeit:* G. -jis (146) K 15,24; D. L 20,20; N.Pl. R 8,38 C 1,16; A. E 6,12 C 2,15; G. E 1,21; D. E 3,10.
- reiknon** *sw.V.2 m. Dat.* (255) ἄρχειν τινός *herrschen über* J 14,30 (ὁ τοῦ κόσμου ἄρχων · saei þizai manasedai -oþ) Mc 10,42 R 15,12.
- reikeis*** *Adj.ia (182II) o. reiks* ija (183) έντιμος G.Pl.* -jane Neh 6,17. — *Superl.* reikists*: D. þamma -istin unhulþono · τῷ ἄρχοντι τῶν δαυμονίων Mc 3,22 þamma -istin gudjin · τῷ ἀρχιερεῖ J 18,22. — *Komp.* Friþa-reikeis.
- reiks** *Mkons (161^{ia}) ἄρχων Herrscher, Obrigkeit:* N. M 9,18 J 12,31 16,11; G. -is M 9,23; D. reik E 2,2; N.Pl. reiks J 7,26 R 13,3; G. -e J 7,48 (*u.* Sk 8,15.

- 22) L 18,18 Sk 8,18,24; *D.* -am J 12,42.
- reiran** *sv.* V.3 *zittern*: τρέμουσα· -andeī L 8,47 Mc 5,33.
- in-reiran** *erzittern, erbeben* (*ingressiv-perfektiv*, 294 ff.): ἐεείεθη· -aida M 27,51.
- reiro** *Fn* *das Zittern*: σεισμός *Erdbeben* M 27,54; *sonst* τρόμος: *N.* Mc 16,8; *A.* M 27,54; *D.Pl.* -om k 7,15 A (: *gr.* *Sing.*; B *undeutlich*).
- ur-reisan** *abl.* V.1 (203) *erstehn, sich erheben* (*perfektiv*, 294 ff.) ἐγείρεσθαι (*Aor. Prs. Pf.*) M 8,15. 26 9,5.6.7.19.25 11,5.11 27,52. 63.64 J 7,52 11,29 14,31 *usw.* (*häufig*); διεγερθεῖς· -ands Mc 4,39; ἀναστὰς *dsgl.* L 6,8, ἀνέστη· -rais Mc 5,42.
- Resa*** Πηρά G. -ins L 3,27.
- rigu** *Na* βροχί *Regen* *N.* M 7, 25,27.
- rigujan** *sv.* V.1 1. *regnen*: ἔβρεξεν L 17,29. — 2. *regnen lassen auf* (ἐπί·ana *m. Akk.*): βρέχει M 5,45.
- rikan** *abl.* V.5 (? 208) *häufen*: κυπεύσεις· -is R 12,20 *ACar.*
- rimis*** (*Na*) ἡσυχία *Ruhe*: *D.* -sa th 3,12.
- rinnan** *abl.* V.3,1 (205) *rennen, laufen*: τρέχειν Mc 5,6 (*Aor.*) R 9,16 K 9,24.26 G 2,2 (*Prs.Aor.*) 5,7, samaḅ rann· ἐπισυντρέχει Mc 9,25; ὤρμησεν L 8,33 Mc 5,13; -an us· ἐξερχόμενοι M 8,28; ρεύουσιν J 7,38. — *abhängig*: in *m. Akk.* (είς) L 8,33 (Mc 5,13).
- and-rinnan** *streiten*: πρὸς ἀλλήλους διελέθησαν *sie hatten miteinander disputiert*· du sis misso andrunnun Mc 9,34. *Vgl.* und-rinnan sik.
- at-rinnan** *hinzulaufen* -andans· ἐρχόμενοι L 16,21.
- du-atrinnan** *dsgl.*: -ands· προσδραμύν Mc 10,17.
- bi-rinnan** 1. *einen umringen*: ἐκύκλωσαν αὐτόν· -runnun ina J 10,24. — 2. *herumlaufen in* (*Akk.*), *durchstreifen*: περιδραμόντες Mc 6,55.

- du-rinnan** *hinzulaufen*: προστρέχοντες Mc 9,15; προσελθών M 8,2.
- fair-rinnan** ἀφικέσθαι *sich erstrecken, reichen zu* k 10,13 (und *m. Akk.*: ἄχρι τινός) 10,14 (du·είς); ἦοι du ἄρufftai ni -and· τὰ οὐκ ἀνήκοντα *die sich nicht ziemen* (*vgl.* quae ad rem non pertinet it vg) E 5,4.
- faur-rinnan** *vorhergehen*: ἄμμα -andin aiwaggeljon Sk 3,11.
- fra-rinnan** *sich verlaufen zu, geraten unter* (in *m. Akk.*): περιέπεσεν (τινι) L 10,30.
- ga-rinnan** 1. *zusammenlaufen, kommen*: συνέρχοντο L 5,15, samaḅ -an K 14,26, τινι· miḅ Mc 14,53; ὑπήγον J 12,11; ἐπισυνηγμένη πρὸς· at Mc 1,33; καταπτήσωμεν εἰς· in *m. Akk.* E 4,13. — 2. *rein perfektiv*: *erlaufen, eringen*: οὕτως τρέχετε ἵνα καταλάβητε· swa rinnaiḅ, ei garinnaiḅ K 9,24 (*PBB.* 15,100).
- und-rinnan** *m. Akk.* 1. *zufallen, zuteil werden*: τὸ ἐπιβόλλον μέρος· sei undrinnai mik dail L 15, 12. — 2. *reflexiv*: miḅ sis misso sik undrunnun *sie disputierten untereinander* Sk 3,6. *Manche Herausgeber ändern mit Rücksicht auf* Mc 9,34 *in* [andrunnun].
- ur-rinnan** *auslaufen, ausgehen*: ἀναβαίνειν J 12,20 L 2,4 (*Aor.*) Mc 4,8,32 (*v. Samen: aufgehen*); ἀνατεῖλαι (*v. d. Sonne: aufgehen*) Mc 4,6 16,2 Neh 7,3, ἐξανέτειλεν (*v. Samen*) Mc 4,5; ἐλήλυθεν L 7,33. 34, ἐξελεθῆεν J 8,42 11,44 12,13 16,27.30 17,8 L 2,1 4,14 (*auslaufen, ergen*) 35 8,5 Mc 4,3 8,11 14,48; ἐκπορεύεται J 15,26; ἦξει R 11,26; hlauts imma urann· ἔλαχεν L 1,9. — *abhängig* and *m. Akk.* κατὰ τινος L 4,14; in *m. Akk.*: εἰς L 2,4; *Inf.* J 12,13 Mc 14,48, du *m. Inf.* L 1,9 8,5 Mc 4,3 R 11,26; εἰ· ἴνα J 12,20.
- rinno** *Fn* χεῖμαρρο *Gießbach*: ufar -on (*A.*) J 18,1.

riqis (riqiz 25A) *N. Finsternis*: σκοτία M 10,27 J 6,17 8,12 12, 35,46; *sonst* κκότος: *N.* -is M 27,45 J 6,17 Mc 15,33, -iz M 6,23 J 12,35 E 5,8; *A.* -is M 8,12; *G.* -izis R 13,2 K 4,5 E 5,11 6,12 C 1,13 Th 5,5; *D.* -iza M 10,27 J 8,12 12,35,46 L 1,79 k 4,6 (ur-riqiza AB) 6,14 Th 5,4.

riqizeius *Adja finster*: ἐσκοτισμένοι τῆ διανοίᾳ *verfinsterten Sinns*· -ai gahugdai E 4,18; σκοτεινὸν ἔσται· -n wairῖῖῖ M 6,23.

riqizjan *sw. V. 1 finster werden*: σκοτισθήσεται Mc 13,24.

riurei *Fn φθορά Vernichtung, vom ewigen Tod gesagt A. G 6,8 D. C 2,22, konkr. das Vergängliche N. K 15,50. Komp. un-riurei.*

riurjan *sw. V. 1 verderben (trans.)*: φθείρουσι K 15,33.

riureis* *Adja (182 II) o. riurs** *Adj. ija (183) vergänglich, sterblich*: πρόσκαιρος k 4,18; φθαρτός K 9,25 15,53; φθειρόμενος *verdorben* E 4,22, m. wairῖjan für φθαρῖῖῖ *verdorben werden* k 11,3; θνητός k 4,11; *A.* -jana K 9,25; *D.* -jamma k 4,11; *N. Pl. N* -ja k 4,18 11,3. — *sw. A.* -jan E 4,22; *A. N* -jo K 15,53. — *Komp. un-riureis**.

rodjan *sw. V. 1 sprechen, reden (nicht perfektivierbares Durativ, 297)*: λαλεῖν (ohne Rücksicht auf das Tempus) M 9,18,33 J 6,63 7,13.17.18.26.46 *usw.* (sehr häufig); διαλαλεῖν L 6,11; συλλαλεῖν L 4,36. — λέγειν T 1,7 (rodida für λέγω J 8,45 *nach* λαλή, λαλεῖ V. 44). — *Vgl. un-rodjands.*

bi-rodjan *murrend reden, murren*: γογγύζειν J 6,41.43.61 7,32 L 5, 30; διαγογγύζειν L 15,2 19,7. — *abhängig: Akk. für gr. Akk.* J 7,32, *f. περί τινος* J 6,61; *bi m. Akk.*· περί τινος J 6,41 7,32; *du*· πρόσ L 5,30.

niῖῖ-rodjan *m. Dat. συλλαλεῖν τιμῖ mit einem reden* L 9,30.

rohsns *Fi ἀλή Hof*: *A.* -n J 18,15; *D.* -ai M 26,69 Mc 14,66.

Rufus *lat. Rufus, Ρούφος G. -aus* Mc 15,21.

rūmis (65) *Gen. Sing. τόπος Raum* L 2,7 (*aisl. rūm* *Nato*).

Rūma* (65) *lat. Roma, Ρώμη D.* -ai t 1,17.

ur-rūmnan (65) *sw. V. 4 sich erweitern*: -naiῖῖjahjus· πλατύνθητε και ὑμεῖς *geht auch ihr auf d.i. erschließt euer Herz* k 6,13 AB; hairto -noda· καρδιά ἡμῶν πεπλάτνται *das Herz ist uns aufgegangen* k 6,11 AB.

Rūmoneis* *Nom. Plur. (163) lat. Romani, Ρωμαῖοι: D. Pl. -im* R Unterschr. A.

rūms (65) *Adj. εὐρύχωρος geräumig N. M 7,13.*

rūna (65) *Fō 1. μυστήριον Geheimnis* L 8,10 Mc 4,11 R 11,25 K 13,2 15,51 E 1,9 3,3.4.9 6,19 C 1,26 4,3 T 3,9.16. 2. *Beschluß* (βουλή L 7,30, *Anschlag* K 4,5; συμβούλιον M 27,1 CA (: garuni C)).

rūns *M (i) (KZ. 42,325) δρόμος Lauf* *A.* t 4,7; -s bloῖῖs· ῥύςςς αίματος *Blutfluß N. L 8,44; D. -na* L 8,43; *run gawaurhtedun sis*· ὠρμησεν *stürzte* M 8,32.

S.

sa *Demonstrat. (167), Pronomen der 'der' und 'ich'-Deixis (281²), der, dieser*: οὗτος (*ungemein häufig*); αὐτός (*etwas weniger häufig*); ἐκεῖνος M 27,19 J 6,57 9,12.28.37 10,16 12,48 13,26 14,21.26 15,26 17,24 18,13 L 6, 49 8,32 19,4 20,18 Mc 7,15.20 12,4 R 14,14. — *Nicht selten ohne griech. Entsprechung z.B.* J 19,5 L 1,4 7,43 Mc 7,36 10,9 11,23 *u.a.* (281,1). — *Das Dem. dient als Ersatz des gr. Artikels (281,2).*

Sabaillius Sabellius († c. 260), *das Haupt der röm. Monarchianer*: *G.* -iaus Sk 4,26 5,13.

saban* *lat.* sabanum. *κινδών* *feine Leinwand* D. -a M 27,59.

Sabaop *Сабауθ* N. R 9,29.

sabbato *indecl. M., das dem gr. Dat. σαββατω* (Schulze S. 744 f.) *entspricht.* 1. *Allein stehend vertritt es N. und D.:* N. J 9,14 Mc 2,27 6,2 15,42; D. J 7,22.23 L 6,1 Mc 2,28 16,9. — 2. *Mit dem Zusatz von dags, unabhängig vom Griech. fungiert es als G.D.Sing., D.Plur.:* G. in sabbato dagis · διὰ τὸ σαββατον Mc 2,27; D. sabbato daga (daga sabbato) 3,2, *vgl. in daga sabbato · ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββατων* L 4,16; L 6,5.6.7 Mc 1,21 2,23 D.Pl. sabbato dagam L 6,2.9. — 3. *Dazu treten Kasusformen nach der u- u. i-Dekl. (163):* G. sabbataus L 18,12; G.Pl. sabbate K 16,2, *m. Zusatz von dags:* sabbate daga J 9,16, sabbate dagis Mc 16,1; D.Pl. a) sabbatim · σαββατιν L 4,31 Mc 2,24 3,4; b) sabbatum · σαββατων C 2,16. — *Vgl. afar-sabbate.*

Saddukaieis *Nom. Plur. Caddoukaioi* N. Mc 12,18; G. -e L 20,27.

sads *s. saßs**.

saei *Relat. (172) der: ὅς (unge- mein häufig): ὅς ἄν (ἐάν) α) m. Ind. M 5,21.22 10,42 J 14,13 L 9,24.26 17,33 u.ö. β) m. Opt. L 9,4 10,5.8.10 Mc 9,41 14,44; ὅστις M 7,24.26 27,55.62 J 8,53 L 1,20 8,3.26 9,30 usw.; ὅςoc J 10,41 15,14 16,15 17,7 L 18,22; ὅςπερ Mc 15,6; οἷος Ph 1,30; für τί J 6,6 E 5,10; τίς J 6,50; εἶ τις E 4,29, ἐάν Mc 10,30, niba saei · ἐάν ἡτίς J 15,6 Sk 2,6.19 (J 3,3.5); Zusatz C 4,9 AB. — *Das Rel. dient zur Umschreibung a) griechischer Partizipia, vgl. 322,1 (sehr häufig), b) substantivierter präpos. Fügungen m. Art., vgl. M 10,32.33 L 5,7 9,61 usw. c) einzelner Substantiva wie* Mc 7,5.8 K 10,19 13,10 C 1,10.24 2,22 Th 5,21 T 4,15. — *Über saei in anscheinend demonstra-**

tiver Funktion vgl. 347¹. — Über Attraktion des Relativs vgl. 348. — Über den Ersatz des Relativs der 1. Person durch saei s. 349¹. — Zur Inkongruenz des Rel. s. 350. — Modusgebrauch in Relativsätzen 351.

saggjan (28 b) *sw.V.1* *βυθίζειν* τινὰ εἰς τι (in m. Akk.) *senken* T 6,9 AB.

uf-saggjan A und *uf-saggqjan* B (28 b) *versenken:* κατεπόθη ὁ θάνατος εἰς νίκος · ἰψ̄s warp̄ dauþus in sigis K 15,54.

saggqa (28 b) *Dat. Sing. δουραί* *Untergang, Westen* M 8,11 (KZ. 42,325).

saggws *Mi Gesang:* ψδὴ E 5,19 C 3,16; *Plur. συμφωνία* *Musik* L 15,25; -s *boko · ἀνάγνωσις* *Vorlesung, Rezitation* T 4,13; D. -a T 4,13; A.Pl. -ins L 15,25; D. -im E 5,19 C 3,16.

sah (816) *Demonstr., betont die materielle Übereinstimmung mit dem Bezugswort: der u. kein anderer, eben der:* καὶ αὐτός L 8,41 17,16 19,2; καὶ οὗτος L 2,38. — αὐτός J 12,49 L 3,16 Mc 6,16 Sk 3,26 (M 3,11) 6,18 (J 5,37). — οὗτος M 5,19 27,58 J 6,6.40 7,9.39 8,40 usw. — ἐκεῖνος J 10,1 Mc 16,10, ὁ ἐκεῖνος J 18,15. — ὁ δέ M 27,44 J 8,35 (R 12,4 k 12,19 E 4,9) th 3,12 (Sk 5,27). — — *In einer dem Relativ verwandten Funktion, als Vertreter des griech. ὅς (343):* L 2,37 16,20 17,12 K 15,1 Phil 11 (M 27,57 J 18,26).

salvazuh *mit 1. saei (177¹) uer auch immer:* πάς ὅστις M 10,32, ὅς ἄν (ἐάν) L 7,23 9,48 Mc 10,11.43, ὅστις ἐάν G 5,10, πάς ὁ m. Part. L 18,14. — 2. *izei (ebd.).* πάς ὁ m. Part. J 16,2 19,12. — 3. *Neut. patahvah þei was auch immer (345²)* ὁ ἐάν J 15,7, ὁ,τι ἄν J 15,16 (m. Opt.).

sai *Adv. ecce, sieh:* ἴδε J 7,26 11,3.35 12,19 16,29 u.ö. — ἰδοὺ M 8,2 24.29.32.34 9,10.20.32 11,

8.10 *usw.* (*häufig*). — ἰδере G 6,11. — *Zusatz* J 7,48 (Sk 8,14) Mc 10,23. — ἰῆ nu sai · vuvi δέ R 7,6 k 8,11.22 E 2,13, vṽn δέ G 4,9. — sai nu · ἄρα οὖν E 2,19 (*dafür durch Verwechslung von ἄρα mit ἄρα jau nu R 7,25*). — sai · ἔτρω k 12,16 AB, *wohl in [siai] zu ändern; doch vgl. PBB. 8,311 f.*

saiān *red.-abl. V.* (212,2) σπείρειν (*Aor.* L 8,5 19.21.22 Mc 4,3.31.32) *sāen: 3.Sg.* saijīḗ (30b) Mc 4,14 k 9,6 A G 6,7.8 A *gegenüber saijīḗ* k 9,6 B G 6,7.8 B; *3.Pl.* saiaand M 6,26; *Pf.1.3.Sg.* saiso L 19,22, Mc 4,4, L 8,5; *2.Sg.* saisost L 19,21; *Pt.Prs.* saiaands L 8,5 Mc 4,3 k 9,10, saijands (*durch flg. saijīḗ veranlaßt, 30 b*) Mc 4,14; *Pass. 3.Sg.* saiaida Mc 4,15.31.32; *Pt.Pf. N.Pl.* saianans Mc 4,16.18. *Inf.* L 8,5 Mc 4,3. — — *abhängig: Objekts-Akk.* L 19,21.22 Mc 4,14 G 6,7; *instr. Dat.* (256¹) L 8,5 Mc 4,3. — *ana m. Dat.* · ἐπί τι Mc 4,16.20, *ana m. Akk.* · ἐπί τινοσ Mc 4,31; *in m. Dat.* · εἰς τι G 6,8, *in m. Akk.* · εἰς τι Mc 4,18.

in-saiān *einsāen:* waurd ḡata -ano in hairtam (*Dat.*) · τὸν λόγον τὸν ἐσπαρμένον ἐν ταῖς καρδίαισ Mc 4,15.

saihs *indecl.* ἔξ sechs A. Mc 9,2; D. L 4,25. — *D.Pl.* saihstigum ἐξήκοντα sechzig T 5,9.

saihsta *Ordin* · ἐκτος *der sechste* N. L 1,36; D. L 1,26. *N.F* Mc 15,33; *D.F* M 27,45.

saiān *abl. V.5* (208) *sehn:* βλέπειν M 5,28 6,4.6.18 J 9,7.15.19.21.25.39 *usw.* (*Prs.*, J 16,22 *Fut.*). — *θεωρεῖν* M 27,55 J 6,40 9,8 12,19 *u.ö.* (*Aor.* J 7,3). — *θεόκαθαί* M 6,1 11,7 J 11,45 L 7,24. — *ὄραν* M 8,4 9,30 Mc 8,15 Th 5,15 *εωρακέναι* J 8,57 C 2,18; *ὄψεσθαι* K 9,1; *sonst* ἰδεῖν M 25,38 27,49 J 7,52 11,34 12,9.41 *usw.* (*häufig*); *nur das Part. Aor. wird nie durch das Simplex gegeben, denn* Mc 5,22 *ist*

fehlerhaft überliefert (PBB. 15, 82 ff. 151 f. 154. 166). — Zusatz nach it L 20,37. — — abhängig: dopp. Akk. (wie Gr.) M 25,38. 39.44; Mc 5,31 9,38. — *saiān* *faura* · βλέπειν *ἀπό sich hüten vor* Mc 12,38; *saiān* *in and-wairḡja* *manne* · βλέπειν *εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων Rücksicht nehmen auf* Mc 12,14; *saiān* *ei (m. Opt.) zusehn, daß* M 8,4 9,30 Mc 1,44 K 16,10, (*Ind.*) Mc 8,15 (*wohl fehlerhaft*); *ibai (m. Opt.)* *μη daß nicht* G 5,15. — *Vgl. unsaiānds.*

and-saiān *auf etw. sehn, es berücksichtigen:* οὐ λαμβάνεις πρόσωπον · ni -is *andwairḡi* L 20,21. — *σκοπῶν σεαυτὸν auf dich selbst sehend, acht gebend* · *and-saiānds* ἰουκ silban G 6,1 A: *atsaiānds* B.

at-saiān 1. *auf etw. sehn, acht geben:* a) *m. Gen.* προσέχειν τινί T 1,4 4,1 Tit 1,14. b) *m. du* ἐπέχειν τινί T 4,16. c) *at-saiān* *sik silban, ibai* · *σκοπεῖν* *εαυτὸν* *μη* G 6,1 B (: *andsaiān* A). — 2. *sich in acht nehmen, hüten* a) *m. faura (vor)* προσέχετε ἀπὸ M 7,15 L 20,46. b) -ἰῆ ni taujan · *προσέχετε μη ποτεῖν* M 6,1. c) *reflexiv m. Gen.:* -ἰῆ *izwis* ἦσ beistis · βλέπετε ἀπὸ τῆς ζύμης Mc 8,15.

bi-saiān 1. *s. umsehn:* περιβλεψάμενος Mc 10,23; *m. Akk. ansehen (dsgl.)* Mc 3,34 11,11. — 2. *be-merken* *κατανοήσας* τι L 20,23. — 3. *m. Gen.* (263,1) *προνοοῦμενος* (τι) *sorgen für* R 12,17.

ga-saiān *erblicken (perfektiv, vgl. PBB. 15,82 ff. 129. 151 f. 166):* βλέπειν M 11,4 J 9,41 11,9 L 7,44 Mc 8,18.23.24 R 7,23 k 4,18, (*Aor.*) L 8,10; *ἐνέβλεψεν* Mc 8,25. — *θεόκαθαί* L 5,27 (*Med.*), Mc 16,11 (*Pass.*). — *θεωρεῖν* J 6,19. 62 10,12 L 10,18 14,29 Mc 3,11 5,15.38; *Aor.* J 8,51. — *ἰδεῖν* M 5,16 8,14.18.34 9,2.8.9.23.36 26,71 27,3.54 *usw.* (*sehr häufig*)

- ὄψεσθαι J 11,40 16,16.19 L 3,6 17,22 Mc 13,26 14,62 16,7 Sk 6,28 (M 5,8); ἑωρακέναι J 6,36 8,38 9,37 14,9 15,24; ὄραν J 6,2 L 16,23 Mc 8,24. — ἀπιδεῖν Ph 2,23. — *Pass. f. φανῆναι* M 6,16.18. — — gasailhands *an Stelle von eidōc* Mc 12,15.28 *nach it pler (witeis · ὄση* M 27,4). — — <ga>sailhands *für †sailhands* Mc 5,22 CA. — *Vgl. un-gasailhands.*
- in-sailvan** *hinsehen*: ἐμβλέψαι τινί (du) *hin-, ansehen* M 6,26 L 20,17 Mc 10,21.27 14,67; ἐπιβλέψαι ἐπί τι (du) *auf etw. sehn* L 1,48, *nach etw. sehn* L 9,38; ἐπέιδεν *m. Inf.* L 1,25; ἀναβλέψας *die Augen aufschlagend* Mc 16,4, *m. iup* L 19,5, εἰς (du) *aufblicken* L 9,16.
- pairh-sailvan** *durchschauen*: κατασπριζόμενοι *im Spiegelerblickend* (o. *sich spiegelnd*) k 3,18.
- us-sailvan** 1. *aufblicken* ἀναβλέψας εἰς τι (du) Mc 7,34, *absol.* Mc 8,24. — 2. *peribλεψόμενος* (τι) *ansehn* (Akk.) L 6,10 Mc 3,5. — 3. *rein ingressiv-perfektiv*: ἀναβλέψαι *das Gesicht wieder erhalten* J 9,11.15.18 L 18,41.42.43 Mc 8,25 10,51.52; (Prs.) M 11,5 L 7,22.
- in-sailjan** *sw. V.1 anseilen*: χαλῶν τὸν κράβατον *lassen das Bett herab · idedun* βᾶτα badi jah fralailoton *seilten es an u. ließen es herab* Mc 2,4 (χαλάσατε · at-hahid L 5,4; ἐχαλάσθην · athahans was k 11,33; *vgl. auch καθήκαν αὐτόν ließen ihn herab · gasatidedun* ina L 5,19, *wo καθήκαν mit κατέθηκαν verwechselt zu sein scheint, das* Mc 15,46 *entsprechend durch galagjan übersetzt wird*).
- Sailaum** *Целουμ G. -is* Neh 7,45.
- Saimaiein** *Семеейн G. -is* L 3,26.
- sainjan** *sw. V.1* βραδύνειν *zögern, säumen* T 3,15.
- sáir** *Na Schmerz*: ὀδύνη *D.Pl.* — am T 6,10; *N. sair* qīḡuhafton ἡ ὀδὴν τῆ ἐν γαστρὶ ἐχούσῃ *Geburtswehen* Th 5,3.
- Sairok** *für* *Сероух G. -is* L 3,35.
- saiwala** *Fō* ψυχὴ *Seele* M 6,25 10,28.39 *usw. (häufig)*. — *Vgl. sama-saiwals* Adj.*
- saiws** *M* 1. λίμνη *See*: *D. -a* L 5,1.2. — 2. *Marschland G.Pl. -e · paludes* Urk. v. Neapel. — *Komp. mari-saiws.*
- Saixaineia** *Сехевία(c) G. -eiins* Neh 6,18.
- sakan** *abl. V.6* (209) 1. μάχεσθαι *streiten* t 2,24, miḡ sis misso · πρὸς ἀλλήλους J 6,52. — 2. *m. Dat. ἐπιτιμᾶν τινι Vorwürfe machen, schelten* L 19,39 (*Imp. Aor.*) Mc 10,13 (*Impf.*).
- and-sakan** *widersprechen, bekämpfen*: εἰς σημείον ἀντιλεγόμενον · du taiknai · sakanai L 2,34. — *Vgl. un-andsakans.*
- ga-sakan** *m. Dat. (perfektiv, 294 ff.)* ἐπιτιμῆσαι *schelten* M 8,26 L 4,39 8,24 9,55 17,3, *Pt. Prs.* L 4,41. — ἐπιστομίζειν *τινὰ den Mund stopfen, zum Schweigen bringen* Tit 1,11. — ἐλέγχειν *τινὰ überführen, widerlegen* K 14,24 T 5, 20 Tit 1,9.13, *Imp. Aor.* t 4,2; Sk 4,26 5,11 7,4.
- in-sakan** *m. Akk. d. Sache u. Dat. der Person* ὑποτίθεσθαι *vorstellen, anraten* T 4,6; *eintreten für* (faur) Sk 8,20; *bezeichnen* Sk 4,15. 24 5,4.
- ana-insakan**: ἐμοὶ γὰρ οἱ δοκοῦντες οὐδὲν προσανέθεντο *mir haben nämlich die Maßgebenden nichts weiter auferlegt · aḡḡan* mis βᾶι βῡg(g)kjandans ni waiht anaínsokun *haben mir weiter keine Vorschriften gemacht* G 2,6 AB.
- us-sakan** *m. Akk. d. Sache u. Dat. d. Pers.* ἐρῳτέρν, *vorlegen*: ἀνεθέμην αὐτοῖς τὸ εὐαγγέλιον · -sok im aiwaggeli G 2,2.
- sakjo** *Fn* μάχη *Streit*: *A.Pl. -jons* t 2,23.

sakkus *Mu lat.* saccus, σάκκος
Sack: *D.* -au M 11,21; *D.Pl.*
-um L 10,13.

sakuls *Adj.a streitsüchtig:* *N.* ni
-s · ἄμαχος T 3,3 AB.

Salamis *Gen.Sing. für τοῦ Καλά*
L 3,35.

Salapiel Καλαθιήλ *G.* -is L 3,27.

salbon *sw.V.2 salben:* μυρίσαι
Mc 14,8; χρίσας k 1,21; ἄλειψαι
M 6,17 J 11,2 (ἀλείψασα) L 7,46
(ἤλειψας), *vgl. zu den beiden*
letzten Stellen PBB. 15,159. —
m. instrum. Dat. (256) J 11,2
L 7,46.

ga-salbon (be)salben (*perfektiv,*
PBB. 15,159: ἔχριεν · -ida
L 4,18; ἀλείφειν *Aor.* J 12,3
L 7,46 Mc 16,1, *Impf.* L 7,38
Mc 6,13. — *m. instrum. Dat.* (256)
L 7,38.46 Mc 6,13.

salbons *Fi* μύρον *Salbe:* *G.* -ais
J 12,3.

saldra (Fō) εὐτραπελία *leicht-*
fertiges Geschwätz *N.* E 5,4.

salipwos *Fō Plur. Herberge:* μονή
A. J 14,23, μοναί *N.* J 14,2;
κατάλυμα *N.* Mc 14,14; ξενία *A.*
Phil 22.

1. **saljan** *sw.V.1 opfern:* θύειν
Mc 14,12 K 10,20; τοῦ θυμᾶσαι ·
du -jan L 1,9; λατρεῖαν προσφέ-
ρειν τῷ θεῷ · *Gott seine Ver-*
ehrung darbringen: hunsla -jan
J 16,2; εἰδωλόθυτον *Götzenopfer* ·
ἔπειτ γαλιγὰμ -jada K 10,19.

and-saljan *darbringen* Sk 5,21.

ga-saljan *zum Opfer bringen* (*per-*
fektiv, 294 ff.): εἰδωλόθυτον · ga-
liugagudam K 8,10 o. galiugam
K 10,28 -ip; -jands sik faur uns
hunsl Sk 1,5.

2. **saljan** *sw.V.1 herbergen, bleiben:*
μένειν L 9,4 Mc 6,10, (*Aor.*)
J 10,40 11,6; ἐπιμεῖναι πρὸς (at)
K 16,7; παραμενῶ *dsgl.* K 16,6;
προκειμῖναι ἐν (in *m. Dat.*) T 1,3.
καταλύειν L 9,12. — ξενίζομαι
(παρά τινι · at) K 16,19 (DEFG,
hospitor defg *vg.*).

us-saljan *Herberge nehmen* (*per-*
fektiv, 294 ff.): καταλύσαι L 19,7.

Salmon Καλιών *G.* -is L 3,32.

Salome Καλώμη *N.* Mc 15,40 16,1.

salt *Na ἄλας Salz* *N.* L 14,34
Mc 9,50; *A.* Mc 9,50; *D.* Mc 9,49
C 4,6.

saltan *red.V.3 (211) salzen:* ἄλιθθή-
εται -ada Mc 9,49. — *Vgl.* un-
saltans.

sama *sw.Pron. derselbe, der näm-*
liche: 1. *m. Artikel* ὁ αὐτός
M 5,46 27,44 L 2,8 6,33.38 *usw.*
— 2. *ohne Art.* εἰς L 27,34
Mc 10,8; E 2,14; (ὁ αὐτός) Sk 5,
27; *Neut. samo* · τὸ αὐτὸ k 13,11
Ph 3,16. — *Komp.* lusta-sama.

samafrāpjis* *Adj.ja (182 I):* *N.*
Pl. -jai · τὸ ἐν φρονούντες Ph 2,2.

samakuns* *Adj.ilja (183) dessel-*
ben Geschlechts, verwandt, συγ-
γενής: *sw.A.Pl.* ἄνσ -jans R 9,3.
Vgl. alja-kuns (*IF. 27,157 f.*).

samalaups* (d) *Adj.a gleich groß:*
A.N τὰ ἴσα *dasselbe* -d (25 C)
L 6,34.

samaleiks *Adj.a ἴσος gleich:* *N.*
Fem. Mc 14,59; *N.Pl.F* Mc 14,56
(*beidmal vom Zeugnis: gleich-*
lautend). — *Adv.* samaleiko
(191A2) *auf gleiche Weise, gleich-*
ebenfalls: ὁμοίως J 6,11 L 3,11
5,10.33 6,31 17,28 (-o *swe* · *eben-*
so wie).31 Mc 4,16 15,31 K 7,22
Sk 7,15 (J 6,11: samaleikoh); ὡς-
αὐτως L 20,31 Mc 12,21 T 2,9
3,11 5,25, swah -o K 11,25; κατὰ
τὰ αὐτὰ L 6,26 (*Zusatz* Mc 12,22
nach L 20,31).

samana *Adv. (192B3) zusammen,*
zugleich: ἅμα C 4,3 Th 5,10
T 5,13 Sk 1,2 (R 3,11); ἐπὶ τὸ
αὐτὸ L 17,35 K 14,23; *cum- in*
Verbalkompositis L 15,13 Mc 12,
28 k 7,3 Ph 1,27; Kal (19. Nov.).

samaqiss (115,I) *Fi* συμφώνησις
Übereinstimmung: *G.Pl.* -sse
k 6,15.16.

Samareites Καμαρείτης (163) *N.*
J 8,48 L 17,16; *G.Pl.* -e L 9,52.

Samaria (163) Καμαρία: *A.* -ian
(*gr.* -ian) L 17,11.

samasaiwals* *Adj.a εύμψυχος ein-*
mütig: *N.Pl.* -ai Ph 2,2.

samaḅ *urspr. Richtungs-Adv. nach einem und demselben Ort hin (192C1); 'zusammen' für cuv- in Verbalkompositis* Mc 9,25 K 5,4 7,5 14,26.

samjan *sw.V.1* 1. *mannam -jandans · ἀνθρωπάρεσκοι die den Menschen zu gefallen suchen* C 3,22. — 2. *reflexiv: -jan sis (255) (sich gefallen) εὐπροσωπήσαι sich gut ausnehmen* G 6,12.

sandjan *sw.V.1* *senden: ἀποστείλαντα* M 10,40 L 9,48 10,16 Mc 9,37; *πέμπειν (Aor. Prs.)* J 6,38.40.44 *usw. (auch Sk 6,17 d.i. J 5,37).*

ga-sandjan *προπέμψαι entsenden, geleiten (perfektiv, 294 ff.)* K 16,6 k 1,16. — *abhängig in m. Akk. · εἰς* k 1,16.

faura-gasandjan *vorausentsenden: ἔπεμψα · -ida* k 9,3.

in-sandjan *entsenden: πέμψαι* M 11,2 J 13,20 15,26 (*Fut.*) L 4,26 7,10.19 15,15 Mc 5,12 R 8,3 E 6,22 Ph 2,28 4,16 C 4,8 Th 3, 2,5; *ἀνπέμψα* Phil 11; *προπέμψατε* K 16,1. — *ἀποπέλλειν (Aor. Prs.)* M 11,10 27,19 J 6,29. 57 *usw. (häufig), ἔξαποτείλαι* L 1,53 20,10.11 G 4,4.6.

miḅ-insandjan *mitentsenden: cuv-ἀπέστειλα* k 12,18.

ga-miḅsandjan *mitentsenden gah-ḅan-miḅ-[gaj]sandidedum* k 8,18 A: *gaḅ-ḅan-miḅ-sandidedum* B (232,3).

us-sandjan *ἐκβαλεῖν aussenden* M 9,38 (*in m. Akk. · εἰς*) Mc 1,43.

Saraipta *Σάριπτα A. -a* L 4,26.

Sarra *Σάρρα: D. -in* R 9,9.

sarwa *Nom.Plur.N Waffen ὄπλα D.Pl. R 13,12; πανοπλία A.Pl. E 6,13, D.Pl. V.11.*

Satana J 13,27 Mc 3,26 K 7,5 k 11,14 Th 2,18 u. *Satanas* Mc 3, 23 4,15 *κατανᾶς Satan: A. -an* L 10,18 Mc 3,23; *Vok. -a* Mc 8, 33; *G. -ins* k 12,7; *D. -in* Mc 1,13 k 2,11 T 1,20.

satjan *sw.V.1* *setzen (auch i.S. von 'pflanzen'): τιθέναι (Prs. u. Aor.)*

Mc 4,21 (*zweimal*) R 14,13 Th 5,9; [L 8,16] *durch Konjektur, vgl. IF. 27,154: φυτεύειν* L 17,28 K 9,7; *satips wisan gesetzt, gestellt sein · κείσθαι* Th 3,3 T 1,9. — *abhängig: ana · ἐπι* Mc 4,21, *in · εἰς* Th 5,9, *uf · ὑπό* Mc 4,21, *alle 3 m. Akk.*

af-satjan *absetzen, entlassen: μετασταθῶ Pass. L 16,4; ἀπολῦσαι* M 5,32 Mc 10,2.

at-satjan *παραστήσαι darstellen* L 2,22 (*faura · τινι*) C 1,22.28 (*m. dopp. Akk.*).

hi-satjan *umgeben: περιέθηκεν* Mc 12,1.

ga-satjan *hinsetzen, -stellen, -legen (perfektiv, 294 ff.): θείναι (nur Aor.)* L 6,48 14,29 K 12,18 T 1,12 2,7 t 1,11; *ἐπιτίθηεν* [L 8,16 *Konj.*]. — *ἐκδίθεν · -ida sich setzen lassen* E 1,20. — *ἔστηεν · -ida* L 4,9 9,47 Mc 9,36; *ἐπέστηα · -ida* Neh 7,1; *παραστη-σόμεθα · -janda* R 14,10. — *ἐκληρώθημεν wir wurden erwählt · hlauts -idai* wesum E 1,11. (*einen Namen*) *beilegen: ἐπέθηκεν -ida* Mc 3,16.17. — *κείμαι · -iḅs* im Ph 1,16. — *καταστήσης anordnen, einsetzen* Tit 1,5 (*Sk 1,23*), *ἀπεκατεστήθη wurde wieder hergestellt · aftra -iḅs warḅ* Mc 8,25; *τάσσειν (Prs.Pf.Aor.)* L 7,8 R 13,1 K 16,15 (*m. sik sich widmen*). — *abhängig: ana m. Dat. · ἐπί* τι L 4,9 6,48 [8,16]; *in m. Dat. · εἰς* T 1,12, *in midjaim · εἰς* τὸ μέσον L 5,19, *ἐν μέσω* Mc 9,36, *in taihswon · ἐν δεξιᾷ* E 1,20; *uf m. Dat. · ὑπό* τι L 7,8; *uf ligr (Akk.) [satjḅ] Konj. für † gasatj-ḅjḅ* L 8,16. — *Pass. m. dopp. Nom.* E 1,11 T 2,7 t 1,11.

faura-gasatjan *vor-, darstellen: παραστήσει · -jḅjḅ* k 4,14.

miḅ-satjan *μεθιστάνειν versetzen* K 13,2.

us-satjan 1. *ἐπεβίβασαν setzen darauf · -idedun* L 19,35. — 2. *ἐφύτευεν pflanzte · -ida* L 20,9 Mc 12,1, *φυτεύθητι (ἐν) · -ei ḅuk*

(in marein) L 17,6. — 3. ξενα-
 κτήκη επέρμα *er lasse Nachkom-*
enschaft erstehen, erzeuge sie
 -jai barna Mc 12,19. — 4. συνέ-
 κτηκεν *hat Bestand* · -ida sind
 C 1,17. — 5. ἐκβάλη *er sende*
aus · -jai (in *m. Akk.* · εἰς) L 10,2.
 — 6. *zusammensetzen* Sk 2,22.

saβs* (sads Ph 4,12; *vgl. 25 C*) *Adj.a*
satt: ἐμπεπλημένοι L 6,25,
 κεκορεσμένοι K 4,8; *m.* wairβan ·
 ἐνεπλήθησαν J 6,12 *u.* Sk 7,23,
dsgl. χορρακθήνα J 6,26 L 6,21
(Fut.) 9,17 Mc 7,27 8,8 Ph 4,12
(Prs.); saβ L 16,21 *u.* sad itan
(25 C) L 15,16.

Saudauma Cόδομα R 9,29. — *G.*
 Cόδουων · -aumje M 11,24; *D.*
 ἀπό Cόδόμων · -aumim L 17,29
u. Cόδόμοις -aumjam M 11,23
 L 10,12 Mc 6,11. — *Vgl. KZ.*
41,170 f.

sauhts* *Fi* (1533b) *Krankheit*:
 ἀσθένεια L 5,15 8,2 T 5,23; *sonst*
vόc. *Nur im Plur.* belegt, *für*
Sing. steht siukei: *A.* -ins M 8,17
 (τὰς ἀσθενείας· unmahtins, τὰς
 vόcους· sauhhtins) M 9,35 L 9,1
 Mc 3,15; *G.* -e L 5,15 6,18 8,2
 T 5,23; *D.* L 4,40 7,21 Mc 1,34.
Vgl. KZ. 42,324.

sauil Na ἥλιος *Sonne* *N.* Mc 1,32
 13,24.

Saulaumon Cολομών *N.* M 6,29;
G. -is J 10,23.

bi-sauljan *sw. V.1* *besudeln*: με-
 μαμμένοις Tit 1,15.

bi-saulnan *sw. V.4* *besudelt werden*:
 μιανθών J 18,28.

sauls (*F*)ἰ τῦλος *Säule* *N.* T 3,15;
N.Pl. -eis G 2,9.

Saur (115,2) *Mi* *lat.* Surus, Cύρος
Syrer: *N.* L 4,27; *D.Pl.* -im
(für τῆς Cυρίας) L 2,2.

Saurais *Gen.Sing.i* Cυρία (*Kon-*
*tamination von Saur u. Swria**
Cυρία) G 1,21.

saurga *Fō* *Sorge, Kummer*: μέ-
 ριμα L 8,14 Mc 4,19 k 11,28;
 λύπη J 16,20.21.22 R 9,2 k 2,1.
 3.7 7,10.

saurgan *sw. V.3* *sorgen, bekümmert*

sein: μεριμνᾶν περί τινος (*bi*
m. Akk.) M 6,28; λυπηθῆνα
 J 16,20 (-andans wairβij · λυπη-
 θήσεθε) k 2,4 7,9.11 Th 4,13,
(Prs.) k 6,10.

Saurini *Fīō* *Syrerin*: -ini fwni-
 kiska Cύρα Φοινικίκα *phōni-*
kische *S.* Mc 7,26.

saupa *Fō* *Grund*: τίνι λόγω · in
 hvo -o *in welcher Weise* K 15,2.

saups* (*d*) *Mi* θυρία *Opfer* *A.* -β
 E 5,2 Sk 1,5, saud qiwana R 12,1;
D.Pl. -dim Mc 12,33.

sei *vgl. izei.*

Seidona* Cιδών: *A.* -a Mc 3,8;
G. -ais L 4,26; *D.* -ai L 10,13.14.
Vgl. KZ. 41,170.

Seidoneis* *Völkername (für den*
Stadtnamen gebraucht): *G.Pl.*
 in ... *Seidone* landa · ἐν Cιδώνι
 M 11,21, *dsgl.* *für* Cιδώνος
 L 6,17 Mc 7,24.31; *D.* -im *für*
 Cιδώνι M 11,22.

Seimon Cίμων: *N.* J 6,68 13,24.36
u.δ.; *A.* Seimon L 6,14.15 *o.* -a
(gr. Cίμωνα) Mc 3,18 15,21; *V.*
 L 7,40; *G.* -is J 6,71 12,4 13,26
u.δ.; *D.* -a L 5,10 7,44 Mc 3,16.
 — *nach der u.Dekl.*: *A.* -u
 Mc 1,16; *G.* -aus (= *gr. Cίμωνος*)
 J 6,8; *D.* -au L 5,4.

Seina Cινά *N.* G 4,25; *D.* -ai
 G 4,24.

sik *Akk. des Reflexiv* εαυτόν,
 αὐτόν *sich*, *Gen.* seinā (*Pl.* L 7,
 32), *Dat.* sis, *für Sing. u. Plur.*
 (164), *nur auf das Subj. seines*
Satzes bezüglich (276). — *rezi-*
prok: sis misso · ἀλλήλοισ (277).
 — *häufig.*

seinaigairnai *Nom. Plur., Randgl.*
in A zu sik frijondans · φιλαυτοί
selbstsüchtig t 3,2. *Vgl. 233¹.*

***seins** *st.reflexives Possessiv sein,*
ihr (165), *stets auf das Subjekt*
seines Satzes bezüglich, daher
nur in den obliquen Kasus vor-
kommend (279,2): δ εαυτοῦ,
 αὐτοῦ *usw.* (*sehr häufig*); ἴδιος
 M 9,1 J 7,18 8,44 L 2,3 R 10,3
 14.4 K 7,11 (11,21) 15,23 E 5,22.
 24 T 3,4.5.12 6,1 t 1,9 4,3; *an*

- Stelle des gr. Artikels* M 8,20 L 7,44 Mc 1,41 7,10 u.ä. — sein silbins leik *seinen eigenen Leib* (suum corpus de) E 5,28, sein silbins saiwala · τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν L 14,26; waurstw sein silbins · τὸ ἔργον ἑαυτοῦ G 6,4.
- seiteins** *Adj.* a ὁ καθ' ἡμέραν *täglich*: N.F' -a k 11,28. *Vgl.* sinteins.
- seihus** *Adj.* u ὄψιος *spät*: N. *Neut.* -u f. ὄψια *Abend* M 27,57 J 6,16.
- selei** *Fn* *Tüchtigkeit, Güte* ἀγαθωσύνη E 5,9; χρηστότης R 11,22 k 6,6 E 2,7 G 5,22 C 3,12. — *Komp.* un-selei.
- sels** *Adj.* ἰ/jja (183; *vgl.* IF. 27,157f.) *gut, gütig*: ἀγαθός *D.* -jamma L 8,15; χρηστός *N.Pl.* -jai E 4,32; *N.* sels ist · χρηστεύεται *zeigt sich gütig* K 13,4. — *Komp.* un-sels.
- Sem** *Cήμ G.* -is L 3,36.
- seneigs** s. sineigs.
- Sep*** *Cήθ G.* Sedis L 3,38 (20,3).
- sibakpaneī** Mc 15,34 o. -i M 27,46 ciβakθaneī, sibachani (q).
- sibja** *Fjō* *Stippenverhältnis, Verwandtschaft*: A. ei suniwe -ja andnimaima · ἵνα τὴν υἰοθεσίαν ἀπολάβωμεν *damit wir adoptiert werden* G 4,5. — *Komp.* frasti-sibja.
- ga-sibjon** *sw.* V.2 *sich mit einem* (*Dat.*, 256,2) *versöhnen*: ὑπαγε διαλλάγηθι τῷ ἀδελφῷ · gagg -jon broβr M 5,24.
- sibun** *indekl.* ἑπτὰ *sieben*. *N.* L 8,2 20,29.31.33 Mc 12,20.22; *A.* I. 2,36 Mc 8,5.6.8.20 16,9; *D.* sibun sinβam · ἑπτάκις *siebenmal* L 17,4 (197).
- sibuntehund** ἑβδομήκοντα *siebzig*: *N.* βραι -nd L 10,17; *A.* an-βarans -nd L 10,1.
- sidon** sis (255) *sw.* V.2 *üben*: ταῦτα μελέτα · βo -o βus T 4,15.
- sidas** *Mu* τὰ ἥθη *Sitte, Gewohnheit*: *N.* Sk 3,9; *A.* -u K 15,33; *D.* -au *Zusatz* t 3,10 AB, *ursprüngl. Glosse* zu *D.* usmeta · ἀγωγῆ (*vgl.* usmet · ἀνατροφή
- Wandel, Lebensart* E 4,22 T 4,12).
- sifan** *sw.* V.3 *sich freuen, frohlocken*: ἠγαλλιάσατο ἵνα · -aida ei *m. Opt.* (354,3) J 8,56; εὐφρανθητι · -ai G 4,27, -τε · -aiβ R 15,10.
- siggwan** *abl.* V.3,1 (205): ᾄδειν *singen* E 5,19 C 3,16; ἀναγινώσκειν *vorlesen, rezitieren* L 4,16 (*Aor.*) k 3,15 E 3,4.
- us-siggwan** ἀναγινῶναι *vorlesen, rezitieren* (*perfektiv*, 294 ff.) L 6,3 Mc 2,25 C 4,16 Th 5,27; *Prs.* L 10,26; *Randgl.* in *A.*: niu us-suggwub für οὐκ ἀκούετε G 4,21 *nach* legistis it pler *vg.*
- sigis** *Na* (117,3. 145^o) νίκος *Sieg* *N.* -is βein K 15,55; *A.* K 15,54 (*κατεπόθη εἰς νίκος* · ufsag(g)-qiβs warβ in sigis).57.
- sigislaun** *Na* βραβεῖον *Siegeslohn*: *A.* K 9,24; *D.* Ph 3,14.
- sigljan** *sw.* V.1 *einen mit einem Siegel versehen, ihn siegeln*: cπαργιδμενος ἡμᾶς · -jands uns k 1,22.
- faur-sigljan** *versiegeln*: cπαργι-cαντες · -jandans M 27,66.
- ga-sigljan** cπαργιcαι *besiegeln, bestätigen* (*perfektiv*, 294 ff.) J 6,27; *m. instr. Dat.* (256) *gr.* τινι E 1,13, ἔν τινι E 4,30.
- sigljo** *Nn* *lat.* sigillum *cπαργιc Siegel*: *N.* K 9,2; *A.* -jo βata t 2,19.
- sigqan** *abl.* V.3,1 (205) *sinken*: δύνοντος τοῦ ἡλίου · miββanei sagq sunno L 4,40; ὡςτε βυθί-ζεσθαι αὐτὰ · swe sugqan L 5,7.
- dis-sig(g)qan** *untersinken*: ἐπιδυ-έτω · dissigqai E 4,26 *A.*: disigqai B (28 b; 29).
- ga-siggqan** (28 b) *versinken, untergehen* (*perfektiv*, 294 ff.): ὅτε ἔδου ὁ ἡλιος · βan gasaggq sauil Mc 1,32; μήπως τῇ περιccotέρα λύπη καταποθῆ · ibai aufto managizein saurgai (*instr. Dat.*, 256) -ai *daß er nicht durch übermäßige Sorge untergehe* k 2,7.
- † **sihw** *unverständl. Randgl.* zu sigis K 15,57 B.

sikls* *M* κύκλος *Sekel* *G.Pl.* -e Neh 5,15.

ana-silan *sw.V.3* verstummen (*perfektiv*, 294 ff.): ἐκόπασεν · -aida Mc 4,39.

silba *sw.Pron.* (171) *selbst*; *es steht vor dem Subst. aber nach dem Personalpron. u. Reflexiv (es sei denn, daß silba im Nom. u. nicht im Kasus des Refl. stehe), Possessiv, Demonstr.* (280,1). — *Mit einem Possessiv wird der Gen. von silba verbunden, der sich in Genus u. Numerus nach dem Subst. richtet, auf das sich das Possessiv bezieht* L 2,35 14,26 G 6,4 (280,2): αὐτός (*häufig*); *m. Personalpron. verbunden für die griech. Reflexiva* M 8,4 9,3 J 6,53,61 7,4.17.18.28 *usw.* (*häufig*). — *is silba er selbst* · αὐτός L 5,1 7,12 (F) K 15,28, silbo βῆτα ο. βῆτα silbo *eben dies* αὐτὸ τοῦτο k 7,11 G 2,10 (εἰς αὐτὸ τοῦτο · in βῆμα silbin *eben dazu* R 13,6) *u. τοῦτο αὐτὸ* k 2,3 hoc ipsum defg vg k 2,1. — *αὐτομάτη ἡ γῆ καρποφορεῖ* *trägt von selbst Früchte* · silbo αἰρῶ ακραν bairiḅ Mc 4,28; αὐθαίρετος *freiwillig* · silba wiljands k 8,17.

Silbanus *Silvanus* Cιλουανός: *N.* th 1,1; *A.* k 1,19.

silbasiuneis* *Mia* (182II) αὐτόπτης *Augenzeuge*: *N.Pl.* -jos L 1,2.

silbawiljis* *Adj.a* αὐθαίρετος *freiwillig*: *N.Pl.* -jos k 8,3.

sildaleik *Na* ὄμβρος *Stauen*, *Verwunderung* *N.* L 5,9.

sildaleikjan *sw.V.1* 1. *transitiv* θαυμάζειν τι *anstaunen, bewundern* L 7,9 Sk 8,11. — 2. *intransit. stauen*, *sich wundern*: θαυβεῖσθαι Mc 1,27 (*Zusatz, vgl.* M 9,33) 10,32; ἐκπλήσσεσθαι L 2,48 (*Aor.*) 4,32 Mc 6,2 7,37 11,18; θαυμάζειν (*Prs., Aor.*) M 8,10.27 9,8 (ohtedun sildaleikjandans · ἐθαύμασαν, *nach* L 5,26 Mc 2,12).33 27,14 *usw.* — *abhängig*: *Gen.* (263,1) *für* ἐπί τι L 20,26; *ana m. Dat. dsgl.* L 2,33

Mc 12,17; *bi m. Akk. dsgl.* L 4,22. 32 9,43 *u. περί* τινος L 2,18; *in m. Gen. διὰ* τι Mc 6,6 ἐπί τι L 11,18; *ei m. Ind.* ὅτι G 1,6 *u. f. ei* Mc 15,44; *indir. Fragesatz* -idedun hwa latidedi · ἐθαύμαζον ἐν τῷ χρονίζειν αὐτόν L 1,21.

sildaleiknan *sw.V.4* θαυμασθήνα *bewundert werden* th 1,10.

sildaleiks *Adj.a* θαυμαστός *erstaunlich, wunderbar*: *N.* Mc 12, 11 *N. Neut.* J 9,30 k 11,14.

Siloam Cιλωάμ *G.* -is J 9,7.11.
silubr *Na* ἀργύριον *Silber*: *A.* L 19,15.23; *G.* Neh 5,15. — *Dat. Plur.* †silubram · ἀργύρια M 27,5 *in* [silubreina] *zu ändern, vgl.* HZ. 48,162.

silubreins *Adj.a* ἀργυροῦς *silbern* *N.Pl. Neut.* t 2,20. — *sonst für ἀργύριον* *Silberling* *G.Pl.* -inaize (22 F) M 27,3, -einaize *V.* 9; *D.Pl.* [silubreina] *Konj. f.* †silubram M 27,5 (s. silubr).

simle *Adv.* ποτέ *einst, vordem* R 7,9 E 2,2.11.13 G 1,23 2,6 C 1,21 3,7.

sinapis *Gen. Sing. lat. Gen.* sinapis, *civapi* *Senf* L 17,6 Mc 4,31.

sineigs (sen- T 5,1, 22 D) *Adj.a* πρεσβύτερος *N.* L 1,18; πρεσβύτερος *A.* -ana T 5,1; *A.Pl.F* -os T 5,2. — *Superl. sinistra* (189,1) πρεσβύτερος *der Älteste* (Mc 7,3.5 *die Alten, Vorfahren*): *m. Art. N.Pl.* βῆι -ans M 27,1 Mc 7,5 11,27 14,53; *G.* βῆζε -ane Mc 7,3; *D.* βῆιμ -am M 27,12 L 20,1 Mc 8,31 14,43 15,1. — *Ohne Art. A.Pl.* -ans L 7,3; *D.* -am M 27,3 L 9,22.

sinteins (*vgl.* seiteina k 11,28) *Adj.a* *tätlich*: *sinteino* <m> daupenim Sk 3,10; *für* ἐπιούσιος (*τουτέστι* ὁ ἐφήμερος *Chr., cotidianus* it) *A.* -an M 6,11. — *Adv. sinteino* (191A2) *immer, allezeit*: ἀεὶ Mc 15,8 k 4,11 6,10 Tit 1,12; διαπαντός Mc 5,5 th 3, 16; πάντοτε J 7,6 8,29 11,42 *usw.*; wakandans -o · ἀρρητιονυτες πάντοτε (DEFG defg) E 6,18.

sinḡs* *Ma urspr. Gang; nur noch zur Bildung der iterativen Zahlwörter (mal) gebraucht* (197): ἀπαῖ· ainamma -a k 11,25, ἀπαῖ καὶ δις· ainamma -a jah twaim Ph 4,16 Th 2,18; ἕκ δευτέρου· anḡaramma -a J 9,24 Mc 14,72, τὸ δεύτερον *dsgl.* k 13,8; δις· twaim -am L 18,12 Mc 14,72; τρίς· ḡrim -am M 26,75 J 13,38 Mc 14,72 k 11,25 12,8; πεντάκις fünf -am k 11,24; ἑπτάκις· sibun -am L 17,4.

Sion Cιών *indekl. V.* J 12,15 D. R 9,33 11,26.

siponeis *Mia μαθητής Schüler, Jünger* M 8,18.21.23 9,10.11.14. 19.37 *usw.* (*häufig*). — *m. Dat.* (256,2) αὐτοῦ μαθηταὶ γενέσθαι· ḡamma -jos wairḡan J 9,27; cū εἰ μαθητῆς ἐκείνου, ἡμεῖς δὲ Μωσέως ἐμὲν μαθηταί· ḡu is -eis ḡamma, iḡ weis Mose -jos sijum J 9,28.

siponjan *sw. V.1 m. Dat. jemandes Schüler sein:* ἐμαθήτευεν τῷ Ἰησοῦ· -ida Iesua M 27,57.

sitan *abl. V.5 (208) sitzen:* καθῆσθαι M 9,9 11,16 26,69 27,19.61 *usw.*, συγκαθῆσθαι Mc 14,54; καθέζεσθαι J 11,20 L 2,46; καθῆσαι L 19,30 Mc 9,35 10,37.40 11,2 (*Pf.*) *Vgl. PBB. 16,86 f. 152. 167.* — *abhängig:* ana *m. Dat.* ἐν M 26,69, ἐπὶ τινοσ M 27,19, ἐπὶ τι J 12,15 L 5,27 19,30; at· ἐπὶ τι M 9,9 Mc 2,14; bi *m. Akk.* περὶ τινα Mc 3,32.34; faur wig· παρὰ τὴν ὁδόν L 18,35 Mc 10,46; in *m. Dat. f. gr. ἐν.*

and-sitan *scheuen, Rücksicht nehmen:* μηδὲν ἀνακρίνοντες διὰ τὴν συνειδήτιν *untersuchend*· ni waiht -dans K 10,27 *dayegen in derselben Fügung* andhruskandans *V. 25.* — πρόσωπον θεός ἀνθρώπου οὐ λαμβάνει *nimmt Rücksicht*· ḡuḡ mans andwairḡi ni -iḡ G 2,6 A (: -aiḡ B); *dazu Randgl. in A:* nimīḡ. *Vgl.* ni andsaiḡois andwairḡi· οὐ λαμβάνεις πρόσωπον L 20,21. —

ni -dans jainaize unselein *die Bosheit jener nicht scheuend* Sk 8,10.

bi-sitan *herumsitzen, -wohnen:* nur im *Part. Prs. belegt:* a) *adj. Part. D.Pl.* ἐπὶ πάντας τοὺς περιοικούντας αὐτόν· ana allaim ḡaim -dam ina L 1,65. — b) *subst. Pt. (159) Nachbar:* *N.Pl.* -ds· οἱ περίοικοι L 1,58; *A.* and allans -ds· ἐν πάσῃ τῇ περιχώρῳ *in der ganzen Umgegend* L 7,17; and allans -ds Galeilaias· εἰς ὄλην τὴν περίχωρον τῆς Γαλιλαίας Mc 1,28; *G.* and all gawi -de· καθ' ὄλης τῆς περιχώρου L 4,14.

dis-sitan *ergreifen:* ἔλαβεν L 5,26 7,16; diz-uh-ḡan-sat· εἶχεν δὲ Mc 16,8.

ga-sitan *sich niedersetzen, Platz nehmen (perfektiv):* ἐκεῖ ἐκάθητο· jainar gasat J 6,3; καθῆσθαι ἐν τῇ θαλάσῃ· -an in marein Mc 4,1 (*vgl. PBB. 15,87. 152*), ἐκάθησα· gasat J 12,14 L 4,20 Mc 11,7, καθῆσαι L 5,3 14,28.31 16,6 (*PBB. 15,167*) εἰς τὸν ναόν καθῆσαι in allh -an th 2,4. — *abhängig:* ana *m. Akk.* ἐπὶ τινα Mc 11,7, ἐπὶ τινα J 12,14; in marein· ἐν Mc 4,1.

us-sitan *sich aufsetzen, sich aufrichten:* ἀνεκάθησεν· ussat L 7,15.

sitls *Ma Sitz:* ὄρονος *N.Pl.* C 1,16; *A.Pl.* καθέδρα Mc 11,15, κατακρήνωσις *Wohnstätte, Nest* M 8,20 L 9,58.

siujan *sw. V.1 nähern:* jiḡḡ ana snagan· ἐπιρῶπτει ἐπὶ ἱματίῳ Mc 2,21.

siukan *abl. V.2 (204) siechen, krank sein:* κακῶς ἔχων L 7,2; vocῶν T 6,4; ἀθενεῖν k 11,29 12,10 13,3.4.9, hausideduḡ ina -an· αὐτόν ἡθενηκεῖναι Ph 2,26 (D* E*FG illum infirmari de vg, g). — *Nur im Präs. belegt.*

siukei *Fn ἀσθένεια Krankheit:* N. J 11,4; *A.* G 4,13; *G.* k 11,30; *D.* k 13,4; *D.Pl.* k 12,9 B (: -ein *A für ἀσθενεία*) 10 AB.

siuks *Adj.a* *krank, schwach*: ἀρρωστος Mc 6,5.13; ἀσθενής M 25, 39.43.44 L 10,9 K 8,10 11,30 Th 5,14; ἀσθενῶν J 6,2 11,1 L 7,10 Mc 6,56 K 8,12, *m. instrum. Dat.* sauhitim · νόσοις L 4,40. — siuks wisan · ἀσθενεῖν J 11,2.3.6 R 8,3, *Aor.* k 11,21 Ph 2,27.

siuns (135) *Fi Gesicht, das Sehen*: ἀνάβλεψις *Gesicht, Sehkraft* L 4,19; βλέπειν L 7,21. — εἶδος *Gestalt, sinnfällige Erscheinung* L 3,22 9,29 k 5,7 Sk 6,23.27 (J 5,37); ὄψις *Augenschein* J 7,24. — ὄψακία *Gesicht, Vision* L 1,22 k 12,1; warβ imma in siunai · ὤφθη αὐτῷ *er erschien* L 1,11.

skabau *abl.V.6* (209) *schaben, scheren*: du kapillon aiβbau -an · τὸ κείρασθαι ἢ ζυράσθαι *das Haar abschneiden oder rasieren lassen* K 11,6; -aidau · κείρασθω K 11,6.

bi-skaban *dsgl. (perfektiv, 294 ff.)*: βιζαι biskabanon · τῇ ἐξυρημένῃ K 11,5.

skadus *Mu* κιάδ *Schatten*: N. C 2,17; *D.* -au L 1,79 Mc 4,32.

ufar-skadwjan (46¹) *sw.V.1 überschatten*: 1. *m. Dat.* ἐπισκιάσει (τινὶ) L 1,35, -αζουσα Mc 9,7. — 2. *m. Akk.* ἐπεσκίασεν (τινὰ) L 9, 34.

skaftjan *sik sw.V.1 sich bereit machen*: ὁ μέλλων αὐτὸν παραδιδόναι · ιζει -ida sik du galewjān ina J 12,4.

skaidan *red.V.1* (211) *scheiden, trennen*: χωρίζετω Mc 10,9; διχᾶσαι τινὰ κατὰ τινος (wiβra) *entzweien mit* M 10,35. — *reflexiv*: skaidiβ *sik χωρίζεται sich scheiden* K 7,15; *im selben Sinn ohne sik* K 7,10 (χωρισθῆναι) *u. V.* 15 (χωρίζεσθω, *hier unmittelbar nach dem Reflexiv, aus dem sik zu supplieren ist*).

af-skaidan *absondern, abtrennen*: ἀφορίσων L 6,22; χωρίσαι R 8,39, χωρίσει · -ai R 8,35 (ἀπό · af). — *reflexiv*, afskaidan *sik sich*

trennen: ἀφώριζεν ἑαυτὸν · -skaiskaid *sik* G 2,12; ἀφορίσθητε · -iβ *izwis* k 6,17 (ἀπό · af); ἐν τῷ διαχωρίζεσθαι αὐτοὺς ἀπ' αὐτοῦ · miββanei · -skaiskaidun *sik af* imma L 9,33.

dis-skaidan *zerteilen*: -andein Sk 8,2.

ga-skaidan *sik sich zurückziehen (perfektiv, 294 ff.)*: πτέλλεσθαι ὑμᾶς ἀπὸ παντός · ei -aiβ *izwis af* th 3,6.

ga-skaidnan *sw.V.4 geschieden werden (perfektiv, 294 ff.)* χωρισθῆ · -nai K 7,11.

skal *s. skulan**.

skalja* *Fjō* κέραμος *Ziegel A.Pl.* -jos L 5,19.

skalkinassus *Mu Knechtschaft, Dienst(barkeit)*: δουλεία G. G 5,1; λατρεία *Gottesdienst* N. R 9,4; galiugagude -us · εἰδωλολατρεία *Götzendienst* N. G 5,20 C 3,5, -aus (24 A) E 5,5 B.

skalkinon *sw.V.2 einem dienen*: δουλεύειν M 6,24 J 8,33 (Pf.) L 15,29 16,13 R 7,6.25 9,12 (Fut.) 12,11 14,18 G 4,8 (Aor.) 9,25 5,13 T 6,2; in augam -ondans · ἐν ὀφθαλμοδουλείαις C 3,22. — ἡμεν δεδουλωμένοι · wesum -ondans G 4,3. — λατρεύειν (*vom Gottesdienst*) L 1,74 Ph 3,3 t 1,3. — εἰς αὐτὸ τοῦτο προσκαρτεροῦντες *die eben dazu ihres Amtes waltten* · in βamma silbin -ondans R 13,6. — galiugam -onds · εἰδωλολάτρης *Götzendiener* K 5,10.11.

mip-skalkinon *Mitknecht sein, mitdienen (mit · Dat., vgl. 256,2)*: cūn ἐμοὶ ἐδούλευσεν εἰς τὸ εὐαγγέλιον · -oda mis in aiwaggeļjon Ph 2,22.

skalks *Ma Knecht, Diener*: οἰκέτης R 14,4; παιδάριον Neh 5,15; *sonst* δοῦλος M 8,9 10,24.25 J 13,16 *usw. (häufig)*. — †skal-kans · δούλοι T 6,1 AB *in* [skal-kos] *zu ändern*. — *Vgl.* ga-skalki.

skaman *sik sw.V.3 m. Gen. (265¹) sich schümen*: ἐπαίχυνθηναί τινα

- L 9,26 Mc 8,38 (*Aor.Fut.*) t 1,8,16; *absol.* t 1,12 (*Prs.*). — αἰχύνομαι *m. Inf.* L 16,3. — ὤστε ἔξαπορηθῆναι ἡμᾶς καὶ τοῦ ζῆν *so daß wir auch am Leben verzweifelten* · swaswe-aidedeima uns jah liban k 1,8 B (*nach taederet nos it?* A *richtig*: swaswe afswaggwidai weseima).
- ga-skaman** sik *beschämt werden* (*perfektiv*, 294 ff.): ἴνα ἐντραπή· εἰ -ai sik th 3,14.
- skanda** Fō αἰχύνῃ *Schande*: D. -ai Ph 3,19.
- ga-skapjan** *unreg.abl.V.6* (209) *erschaffen* (*perfektiv*, 294 ff.): κτίσαι Mc 13,19 E 2,10,15 3,9 4,24 C 1,16 3,10 T 4,3 (*auch* Mc 2,27 ἐκτίσθη *min an Stelle von* ἐγένετο, *vgl. auch* K 11,9).
- Skariotau** *Dat. Sing.* s. Iskariotes.
- us-skarjan**: ἀνανήψωσιν ἐκ τῆς τοῦ διαβόλου παγίδος *daß sie nüchtern werden, zur Besinnung kommen aus den Schlingen des Teufels* · jaındau us unhulpins wruggon t 2,26 AB. — *reflexiv*: ἐκνήψατε δικαίως *werdet in rechter Weise nüchtern* · usskarjiþ (r *nicht ganz deutlich*) izwis garaihtaba K 15,34 A. — *Vgl. auch* νήσσωμεν · unskawai sijaima Th 5,8 B. *Bethge bei Dieter S. 203 will deshalb* [uskaujan] *ändern.*
- skattja** *Mn Wechsler*: G.Pl. mesa -jane · τὰς τραπέζας τῶν κολυβιτῶν Mc 11,15; D. ni atlagides þata silubr mein du -jam · ἔδωκα ἐπὶ τὴν τράπεζαν *auf die Bank* L 19,23.
- skatts** *Ma Geld, Geldstück*: Plur. ἀργύρια M 27,6. ἀργύριον L 9,3; δηνάριον J 6,7 12,5 L 7,41 20,24 Mc 12,15 14,5; μνά *Mine* L 19, 16,18,20,24.
- †**skapaila** s. skapula.
- skapis** *Na* (145⁶) ἀδικία *Schaden, Unrecht*: A. þata -is k 12,13.
- skapjan** *unreg.abl.V.6* (209). — *schaden*: κούσεται ὁ ἡδίκησεν · þatei skoþ C 3,25.
- ga-skapjan** (*perfektiv*, 294 ff.) *einem Schaden zufügen in* (*Akk. d. Sache* G 4,12 Phil 18; *instr. Dat.* L 4,35): βλάψαι L 4,35; ἀδικῆσαι L 10,19 k 7,2 G 4,12 Phil 18.
- skapuls** *Adj.a* βλαβερός *schädlich*: A.Pl. -ulans T 6,9 AB; sa [skapula] *für* †skapaila (233⁷) ὁ ἀδικῶν *der Schädiger* C 3,25 B.
- skaudaraip** *Akk. Sing.* iudc *Riemen* L 3,16 Mc 1,7 Sk 3,26 (J 1,27). — (*Vgl. aisl. reip usw. N.*)
- skauns*** *Adj.i/ja* (183) *oder skau-neis** (182 II) ὠραῖος *anmutig*: N.Pl. -jai R 10,15. — *Vgl. ibna-skauns**.
- skaurpjo** *Fm lat. scorpio, σκοπίος Skorpion*: G.Pl. -jono L 10, 19.
- skauta** *Dat. Sing.* κράπεδον *Zipfel* M 9,20 L 8,44 Mc 6,56. — (*Vgl. aisl. skaut N.*)
- [**us-skaujan**] *Konj. für us-skarjan*; s.d.
- skeimam** *Dat. Plur.* φανός *Leuchte* J 18,3. — (*Vgl. aisl. skime usw. Mn.*)
- skeinan** *abl.V.1* (203) *scheinen, leuchten*: ἔξατράπτων *aufblitzen* L 9,29; λάμπει L 17,24, λάμψαι k 4,6.
- bi-skeinan** *umleuchten*: περιέλαμψεν · -skain L 2,9.
- skeireins** Fið (152⁹) ἐρμηνεία *Auslegung, Erklärung* N. K 12, 10; A. skerein (22 B) K 14,26.
- ga-skeirjan** *sv.V.1 erklären* (*auch*: *durch Übersetzung*) (*perfektiv*, 294 ff.): ὁ ἐρμηνεύεται · þatei -jada J 9,7; Pt.Pr. -jands Sk 2,18. — ὁ ἐστὶν μεθερμηνεύομενον *was übersetzt ist* · þatei ist -iþ Mc 5,41 15,22,34.
- skeirs** *Adj.a o. i/ja* (183²) *klar, deutlich*: N.Mask. o. Fem.: skeirs †wisandei o. [wisands] Sk 4,12, *vgl. aO.*; G. skeiris waurdis Sk 5,6 (*HZ.Anz. 49,6*).
- skewjan** *sv.V.1* ὀδοποιεῖν *wandern* Mc 2,23.
- skildus*** (*Mu*) θυπεός *Schild*: A. -u E 6,16 AB (*aisl. skioldr usw.*).

skilja* *Mn Fleischer*: ἐν μακέλλω *auf dem Fleischmarkt* · at skiljam K 10,25.

skilliggs *Ma Schilling, solidus*: *A.Pl.* -ans Urkk. v. Neap. u. Arezzo.

skip *Na Schiff*: πλοῖδιον J 6,22,23 Mc 3,9; *sonst* πλοῖον M 8,23,24 J 6,17,19,21,24 u.δ. — τρις ἐναυάγησα *dreimal erlitt ich Schiffbruch* · þrim sinþam usfarþon gatawida us skipa k 11,25.

af-skiuban *abl.V.2 (204) m. Dat.* ἀπωσασθαί τι *verstoßen, von sich wegstoßen*: -skauf arbja seinamma R 11,1; þrizaiei sumai -andans T 1,19.

skohs *Ma Schuh*: ὑπόδημα *Sandale*: *G.* -is L 3,16 Sk 3,26 (J 1,27); *G.Pl.* -e Mc 1,7 (*aisl. skör usw.*). — *Vgl.* ga-skohs, ga-skohi.

skohsl *Na böser Geist, Dämon*: δαίμων *N.Pl.* -a M 8,31; δαιμόνιον *G.Pl.* K 10,21; *D.* K 10,20. — *Randgl. in* CA skohsla zu unbulþons · δαιμόνια L 8,27.

dis-skreitán *abl.V.1 (203) etw. zerreißen*: διαρρήξας · -ands Mc 14,63.

dis-skritnan *sw.V.4 zerreißen (intrans.)*: ἐσχίθη · -noda M 27,51 (*diskr., vgl. 29*) Mc 15,38; -ησαν · -nodedun M 27,51.

skufta *Dat. Sing.*: θριεῖ αὐτῆς · -a seinamma *mit dem Haupthaar* J 11,2 12,3 L 7,38,44. (*Vgl. aisl. skopt Na.*)

skuggwa (90) *Mn ἔσπτρον Spiegel*: *A.* -an K 13,12.

skula *Mn Schuldner, der Schuldtige*: ὀφειλέτης M 6,12 G 5,3 (ὄφ. ἐστίν ... ποιήσας *muß tun* · -a ist taujan); dulgis skulans · χρεωφειλέται L 7,41 (*vgl. 16,5*); þatei skulans sijaima · τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν M 6,12. — ἐνοχος a) *eines Verbrechens schuldig*: *m. Gen.* τινός Mc 3,29 K 11,27. b) *einer Strafe schuldig*: *m. Gen.* τινός M 26,66; *m. Dat.* τινός Mc 14,64 o. τινί M 5,21,22 o. in *m. Akk.* εἰς M 5,22. — skula

wisan m. Akk. d. Sache (bzw. Gen. nach Negat.) u. Dat. d. Pers. ὀφείλιν R 13,8 u. προκοφείλιν τινί τι Phil 19. — *Komp.* faihuskula.

skulan* *V.prt.-prs. (220,8) schuldig sein, sollen*: 1. ὀφείλιν τι *schuldigen* L 7,41 16,5,7; *Pt.Pf.N* skuldo · τὰς ὀφειλάς R 13,7. — 2. ὀφείλιν *müssen, sollen* J 13,14 19,7 L 17,10 K 5,10 15,2 (D*FgrG deg) k 12,14 E 5,28 th 1,3; *persönl. für* δεῖ J 9,4 10,16 L 2,49 4,43 *usw., unpers. nur* R 12,3 Tit 1,11. — 3. *futurisch*: μέλλειν M 11,14 J 7,35 (2 mal) 39 12,33 t 4,1; ἔχειν J 8,26 16,12 L 7,40; τί ἄρα τὸ παιδίον τοῦτο ἔσται · ἡα skuli þata barn wairþan L 1,66 (301c). — — *Pt.Pf.* skulds a) *persönl.* skulds im *ich muß usw. (der abhängige Infin. hat passiven Sinn, vgl. 312)*: ἐγὼ γάρ ὀφελον συνίτασθαι · ik -ds was gakannjan k 12,11; δεῖ ὑπωσθῆναι τὸν σιόν · -ds ist ushauhjan sa sunus J 12,34, δεῖ ... ἀποδοκιμασθῆναι · uskiasan -ds ist Mc 8,31, ἡμὰς φανερωθῆναι δεῖ · weis ataugjan -dai sijum k 5,10. — b) *unpersönl.* skuld ist *es ziemt sich, man muß (in interrog. u. negat. Sätzen: ἔξεστιν es ist erlaubt, man darf) m. Dat. d. Person* J 18,31 Mc 6,18 10,2 k 12,4; *m. unpersönl. Subjektsnom.* τί ἔξεστιν · ἡα -ld ist L 6,9, τὰ μὴ δέοντα · *boei ni skulda sind* (Castiglione) T 5,13 A, ἃ οὐκ ἔξόν ἀνθρώπων λαλήσαι · *boei ni skulda sind* mann rodjan k 12,4; δεῖ L 15,32 K 15,53 k 11,30 th 3,7 T 3,15. — ἔξεστιν M 27,6 J 18,31 L 6,2,4 20,22 Mc 2,24 3,4 6,18 10,2 12,14 k 12,4 Sk 6,26. — *Pt.Pf.N* skuldo R 13,7.

skūra (65,1) *Fō Schaner*: λαίλαψ ἀνέμου *Sturmwind* · -a windis L 8,23 Mc 4,37.

Skwþus (163) *Κκῶθης N. C* 3,11.

slahals *M πληκτικς Raufbold*: *N.* Tit 1,7 T 3,3 B: slahuls A.

- slahan** *abl. V.6 (209) schlagen*: δέπειν J 18,23 k 11,20; παῖσαι M 26,68 J 18,10 Mc 14,47; τύπτειν L 18,13 Mc 15,19 K 8,12 (τύποντες αὐτῶν τῶν συνειδητῶν ἀθενοῦσαν *ihr schwaches Gewissen verwundend* · -dans ize gahugd siuka); lofam slohun · έρρῶπιαν *ohrfeigten* M 26,67, ραπίμασιν έβαλλον Mc 14,65. — *abhängig*: in *m. Akk.* εἰς L 18,13 k 11,20.
- af-slahan** 1. *abschlagen*: ἀφείλεν -sloh Mc 14,47. — 2. ἀποκτείνειν *erschlagen* L 20,14, *Aor.* Mc 12,5 E 2,16.
- slahs** *Mi Schlag*: πληγή *D.Pl.* -im k 6,5 11,23; -s lofin · ράπισμα *Ohrfeige* A. J 18,22, *A.Pl.* -ins 19,3. — μάστιξ *Plage* *D.* Mc 5, 29,34, *D.Pl.* L 7,21.
- slaihts** *Adja schlicht*: λείος *glatt, eben* *D.Pl.* -aim L 3,5.
- slauhts** *Fē cφαγή das Schlachten* *G.* πρόβατα cφαγῆς *Schlachtschafe* · lamba -ais R 8,36.
- af-slaupjan** *sis sw.V.1 m. Akk.* *abstreifen, ablegen*: ἀπεκδυσάμενοι (τι) C 3,9.
- af-slaupjan** *sw.V.1 in Angst versetzen*: ἀπορούμαι ἐν ὑμῖν *ich bin in Sorge wegen euch* · -iḗs im in izwis G 4,20; ἀπορούμενοι, ἀλλ' οὐκ έξαπορούμενοι *in Verlegenheit, aber nicht in Verzweiflung* · andbitanai akei ni -idai k 4,8.
- af-slaupnan** *sw.V.4 erschrecken (intrans.), sich entsetzen*: -node dun · έθαμβήθησαν Mc 1,27; έθαυβουντο Mc 10,24 (in *m. Gen.* · ἐπί τινη); έγένετο θάμβος ἐπί πάντας · warḗ af-slaupnan <ana> allans L 4,36.
- slawan** *sw.V.3 schweigen*: cιωπή-cwcin L 19,40, έcιωπων Mc 9,34; -ands · η̄μερος *still, eingezogen* T 2,2.
- ana-slawan** *verstummen (perfektiv, 294 ff.)*: έπαύσαντο · -aidedun L 8,24. *Vgl. PBB. 15,93.*
- ga-slawan** *dsgl.*: cιώπα · -ai Mc 4, 39. *Vgl. PBB. 15,93.*
- sleiḗa** *Fō Schaden*: all domja sleiḗa wisan · η̄γουσαι πάντα Ζημίαν εἶναι Ph 3,8; *danach umgebildet* V. 7.
- sleipei** *Fn κίνδυνος Gefahr* *N.* R 8,35.
- ga-sleiḗjan** *sw.V.1 beschädigen (perfektiv, 294)*: 1. *reflexiv* -jan sik · Ζημιωθήναι L 9,25 Mc 8,36. — 2. *Passiv dsgl.* k 7,9 Ph 3,8. — *abhängig*: *an* · *Dat.* (*für gr. Akk.*) Mc 8,36 Ph 3,8; ἐν μηδενί · in waihtai ni *in keiner Beziehung* k 7,9.
- sleiḗs*** (d) (183) *o. sleideis* (182 II)* χαλεπός *schlimm, gefährlich*: *N.Pl.* -djai M 8,28; *N.Pl.* -dja t 3,1.
- slepan** *red.V.4 (211) schlafen*: καθεύδειν (*Prs.*) M 8,24 (*Pf.* saislep) 9,24 Mc 4,27,38 5,39 Th 5, 6,7,10; κεκοιμηται · -iḗ J 11,12.
- ana-slepan** *entschlummern, entschlafen (perfektiv, 294 ff.)*: ἀφύπνωσεν · -saislep L 8,23; τοῦc κοιμηθέντας · ḗans ḗaiiei -saislepun Th 4,14, ḗans -dans V. 15, περὶ τῶν κεκοιμημένων · bi ḗans -dans V. 13.
- ga-slepan** *dsgl.*: -and ganohai · κοιμῶνται ἱκανοί K 11,30; οἱ κοιμηθέντες · ḗai -dans K 15,18; τῶν κεκοιμημένων · -dane V. 20; -saislep (*IF. 18,393*) · κεκοιμηται J 11,11 (*PBB. 15,93 f.*); -saislepun · έκοιμήθησαν K 15,6.
- sleps*** (*M*) ὕπνος *Schlaf*: A. J 11,13; *D.* -a L 9,32 R 13,11 (*Wg. M*).
- fra-slindan** *abl.V.3,1 (205) verschlingen, verschlucken*: ἴνα καταποθή · ei -aidau k 5,4.
- sliupan** *abl.V.2 (204) schleichen, schlüpfen*: ένδύνοντες εἰς (in *m. Akk.*) t 3,6.
- uf-sliupan** 1. *einschleichen*: -ands · παρείκατος *zu Unrecht eingeführt* G 2,4. — 2. *Pf.* -slaup · ὑπέcτελλεν *zog sich zurück* G 2,12.

smairþr* (*Na*) πιότης *Fett: D.* R 11,17 (*vgl. maurþr, Pl. hairþra*).

smakka *Mn* κύκον *Feige N.Pl.* M 7,16 L 6,44; *G. Mc* 11,13.

smakkabagms *Ma* κυκή *Feigenbaum: N. Mc* 11,21; *A. L* 19,4 *Mc* 11,13,20; *D. Mc* 13,28.

smalista *sv. Superl.* ἐλάχιστος *der Kleinste* K 15,9.

smarna *Fō* κύβαλον *Mist, Kot: A.Pl. -os* Ph 3,8.

bi-smaitan *abl. V.1 (203) be-* streichen (*perfektiv, 294 ff.*): ἐπέχριεν · smait J 9,11.

ga-smaitan *aufstreichen auf (dsgl.)* (ἐπι τι · ana *m. Akk.*): ἐπέχριεν J 9,6.

ga-smiþon *sv. V.2 (durch Schmieden) bewirken:* κατεργάζεται · -oþ k 7,10.

smwrn* (*Na*) κύρνα *Myrrhe:* ἐκυρνωμένον οἶνον · wein miþ -a *Mc* 15,23.

snaga *Mn* ἱμάτιον *Gewand, Mantel: A. M* 9,16 L 5,36 *Mc* 2,21; *G. L* 5,36; *D. M* 9,16.

snaiws *M* χιών *Schnee N. Mc* 9,3.

at-snarþjan *sv. V.1 an-* fassen, anrühren: μη θίγης · ni -jais C 2,21.

sneiþan *abl. V.1 (203) sch-*neiden; *ernten:* θερίζειν M 6,26 L 19,21, 22, *Fut.* k 9,6 G 6,7,8,9.

þaf-sneiþan: þafsnaiþ L 15,27 CA, *von Bernhardt in* [uf-snaiþ] geändert.

uf-sneiþan θύσαι *schlachten (perfektiv, 294 ff.)* J 10,10 L 15,23. [27 *Konj. für þaf-snaiþ* CA] 30 K 5,7.

sniunþjan *sv. V.1 eilen:* σπεύδειν L 2,16 19,5,6; σπουδάει *m. Inf.* Th 2,17 t 4,9.

ga-sniunþjan *hineilen, kommen (perfektiv, 294 ff.):* ἄχρι γὰρ και ὑμῶν ἐφθάσαμεν · unte jah und izwis -idedum k 10,14.

sniunþundo *Adv. (191A2) μετά σπουδῆς eilends* L 1,39 *Mc* 6,25; — *Kompar. sniunþundos (191B3) σπουδαιοτέρως eilliger* Ph 2,28 AB.

sniwan *abl. V.5 (208) eilen ὑπάγειν* J 15,16; saei haifstjan -iþ *der zu kämpfen eilt: ὁ ἀγωνιζόμενος* K 9,25. — snauh ana ins hatiss gudis *der Haß Gottes ist über sie gekommen: ἐφθαεν ἐπ' αὐτοῦ* Th 2,16.

du-atsniwan *hinzueilen:* προχωρικῶς ἔσαν · -sniun (22 C) *Mc* 6,53.

bi-sniwan *m. faur zuorkommen:* οὐ μὴ φθάσωμεν τοὺς κοιμηθέντας · ni -am faur þans anaslepandans Th 4,15.

faur-bisniwan *vorangehn:* -deins du stauai · προάγουσαι εἰς κρίειν T 5,24.

faur-sniwan *m. Dat. προλαμβάνειν τι vorwegnehmen* K 11,21; *m. Inf. dsgl. i. S. von 'voraus tun':* προέλαβεν · -snau *Mc* 14,8. — *faura* -an · προάγειν *vorangehn* (-ands · προάγουσα *vorangehend, früher*) T 1,18.

ga-sniwan *ereilen, gelangen zu (perfektiv, 294 ff.):* bi witoþ ni -snau · εἰς νόμον οὐκ ἐφθαεν R 9,31; du þrammei -snewum · εἰς ὃ ἐφθάσαμεν Ph 3,16.

snorþjo *Fn* καργάνη *Korb D.* k 11,33.

snutrei *Fn* σοφία *Weisheit D.* K 1,17,19.

snutrs* (115²) σοφός *weise D.Pl.* -aim L 10,21; *sv. G.Pl. -ane* K 1,19.

so *Fem. zu sa.*

sokareis *Mia* συζητητής *Forscher N.* K 1,20.

sokains *Fijō (152⁶)* ζητήεις *das Suchen N. Sk* 3,7(J 3,25).13.

sokjan *sv. V.1 1. suchen:* ζητεῖν J 6,24.26 7,1.4.11.18.19.25.30 8, 37.50 *usw. (häufig), Fut.* J 7,34 8,21 13,33, *Aor.* L 17,33 19,10 20,19 t 1,17 Neh 5,18, *ζητούντες* παρ' αὐτοῦ · -jandans du imma *Mc* 8,11; ἀναζητεῖν L 2,44; ἐπιζητεῖν M 6,32; ἐκζητεῖν Sk 1,1; αἰτήσας L 1,63, αἰτήσθε *Mc* 11,24. — 2. disputieren: (du) Sk 4,3; Ζητεῖν μετά (miþ) J 16,19; συζή-

- τείν τινι (miþ) Mc 9,14, πρός τινα Mc 1,27 9,16; du für πρός Mc 9,10. — *abhängig*: ei m. *Opt. für gr. Inf.* G 2,17; *über etw. disputieren*: bi m. *Akk.* · περί τινος J 16,19 Sk 4,2.
- ga-sokjan** *aufsuchen* (*perfektiv*) εὔρεθην τοῖς ἐμέ μὴ ζητοῦσιν, ἐμφανῆς ἐγενόμην τοῖς ἐμέ ἐπερωτῶσιν · bigitans warþ þaim mik ni -dam, swikunþs warþ þaim mik ni gafraihnandam *gefunden ward ich, ohne daß dies Resultat durch Suchen erreicht worden wäre; offenbar ward ich, ohne daß dies Resultat durch Fragen erzielt worden wäre* (PBB. 15,101) R 10,20; οὐχ ὅτι ἐπιζητῶ τὸ δόμα, ἀλλ' ἐπιζητῶ τὸν καρπὸν · ni þatei -jau giba, ak -ja akran Ph 4,17.
- miþ-sokjan** m. *Dat.* (256,2) *cu*ζητεῖν τινι *mitdisputieren* Mc 8,11.
- us-sokjan** 1. *erforschen*: ἐρεῦνη-*con* J 7,52 (u. Sk 8,27). — 2. *verhören*: ἀνακρίνειν K 4,3 (ίνα -κριθῶ · ei -jaidau u. *Prs.*) 4 9,3 14,24. — 3. *διακρίνειν unterscheiden, bevorzugen* K 4,7.
- sokns** *F*ῖ *ζήτησις Disputation, Streitfrage, Grübele*: *A.Pl.* -ins T 6,4 t 2,23; *D.* -im T 1,4.
- Soseipatrus** *C*ωσίπατρος R 16,21.
- sopa** *Dat. Sing.* *πλησμονή Sättigung* C 2,23.
- ga-sopjan** *sw.V.1* *ersättigen* (*perfektiv*, 294 ff.): 1. m. *Gen. d. Sache* (266) *πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν · gredagans -ida þiuþe* L 1,53. — 2. m. *instr. Dat.* (256,1): *πόθεν τοῦτους δυνήσεται τις χορτάσαι ἄρτων · hwaþro þans mag hwas -jan hlaibam* Mc 8,4 (vgl. 298).
- spaikulatur** (23 A) *lat. speculator, σπεκουλάτωρ Späher, Ordonnanz* A. Mc 6,27.
- spaiskuldra** *Dat. Sing.* *πτύμα Speichel* J 9,6.
- sparwa** *Mn* *τρουθοῖον Sperling* *N.Pl.* M 10,29; *D.* M 10,31.
- spaurdy** (*F*)kons (160¹) *στάδιον Rennbahn*: *D.* [spaurd] *Konj. für* † spraud K 9,24 A; *G.Pl.* -e J 6,19; *D.* -im J 11,18.
- speiwan** (spewands Mc 7,33, vgl. 22 B) *abl.V.1* (203) *speien*: πτύ-*cac* · -nds Mc 7,33 8,23 (εἰς · in m. *Akk.*); ἐμπύειν τινί (ana m. *Akk.*) Mc 10,34 (*Fut.*) 14,65; εἰς (*dsgl.*) M 26,67 (*Aor.*).
- aud-speiwan** *entgegenspeien*: τὸν πειραζόμεν μου . . . οὐκ ἐξουθενήσατε οὐδ' ἐξεπτύσατε *die Versuchung (d.i. den Versucher in mir) habt ihr nicht verachtet noch davor ausgespien* · fraistubnjai . . . ni frakunþeduþ ni -spiwuþ G 4,14.
- hi-speiwan** *bespeien*: ἐνέπτουον αὐτῷ · -spiwun ina Mc 15,19; ἐμπτυθήσεται · -ada L 18,32.
- ga-speiwan** *ausspeien* (*perfektiv*, 294 ff.): ἔπτυθεν χαμαί · -spaiw dalap J 9,6.
- spediza*** *Kompar.* von *speþs *spät*: *N.F.* speidizei (22 A) airziþa · ἡ ἐσχάτη πλάνη *der letzte Betrug* M 27,64. — *Superl.* 1. *spedists* (spidistaim T 4,1 B: *sped-A*, vgl. 22 C): ὑστερον L 20,32 (ὑστερον) T 4,1; ἔχατος Mc 12,6 K 4,9 15,8 (ἔχατον). 52 t 3,1, *spedista* dags · ἡ ἐσχάτη ἡμέρα *der jüngste Tag* J 6,40.44.54 7,37 11,24 12,48. — 2. *spedumists* (190,3) ἔχατος *N.F.* Mc 12,22.
- spilda** *F*ō *Tafel*: πινακίδιον *Schreibtäfelchen* A. L 1,63; πλδξ (*Gesetzes*)*tafel* *D.Pl.* k 3,3.
- spill** *Na* *múthos Sage, Fabel*: *A.Pl.* T 4,7; *G.* -e T 1,4, -i (22 C) Tit 1,14; *D.* t 4,4.
- spilla** *Mn* *Verkündiger* Sk 1,26.
- spillon** *sw.V.1* *künden* *διηγήσασθαι* Mc 5,16 9,9. *εὐαγγελίζεσθαι* L 2, 10 R 10,15; τοῦς λόγους μου ἐξέφερον αὐτῷ · waurda meina -odedun imma Neh 6,19.
- ga-spillon** *verkünden* (*perfektiv*, 294 ff.): διήγγελλε · -o L 9,60.
- þiuþ-spillon** *εὐαγγελίζεσθαι Gutes, frohe Botschaft künden* L 3,18.

us-spillon *verkünden, erzählen:* διηγού · -ο L 8,39, διηγήσαντο · -odedun L 9,10. — *Vgl.* un-us-spilloþs.

waila-spillon *dsgl.:* εὐαγγελιζόμενος L 8,1.

spinnan *abl.V.3,1 (205) spinnen:* νήθει · -and M 6,28.

spranto *Adv. (191A2) schnell, bald:* ταχύ M 5,25 J 11,29 L 15,22 Mc 9,39; ταχέως J 11,31 L 14,21 16,6 G 1,6 Ph 2,24 th 2,2 T 5,22 t 4,9; ἐν τάχει L 18,8 T 3,14 (*wohl auch* J 13,27, wo X ἐν τάχει für τάχιον citius schreibt).

spwreidans *Akk. Plur. M πυρίδας aus Binsen o. Palmblättern geflochtener Korb* Mc 8,8.20. — *Vgl. Schulze S. 726—38; Kluge Pauls Grundriß² 1,500.512 (es liegt kein Anlaß vor, mit Kluge einen Nom. *spwreiß anzu-*setzen).

stabeis *Nom. Plur. Mi στοιχεῖα Grundstoffe, Elemente: D.Pl. -im* G 4,3,9 C 2,20. — *Randgl.* uf tugglam zu uf stam G 4,3 A (*s. Ann. zur Stelle*).

† **us-stagg** *Imperat. ἔξελε stich aus* M 5,29 CA, *dafür Uppström* [us-stigg].

ga-staggjan *sw.V.1 (perfektiv, 294 ff.) etwas anstoßen an (πρός · hi m. Dat.):* προκόψης · -jais L 4,11.

Staifanus *Στέφανος: G. -aus* K 1,16 16,15.17.

staiga *Fō Steig, Weg: τρίβος A. Pl. L 3,4 Mc 1,3; ῥύμη A.Pl. L 14,21.*

stainahs *Adj.a saxosus, steinig (HZ. 35,376 ff.):* ana -amma · ἐπὶ τὸ πετρώδες Mc 4,5, ἐπὶ τὰ πετρώδη Mc 4,16.

staineins *Adj.a lithinos steinern: D.Pl. -aim* k 3,3.

stainjan *sw.V.1 λιθίζειν steinigen* J 10,32.33, *Aor. k* 11,25.

stains *Ma Stein: πέτρα* M 7,24.25 27,51.60 L 6,48 8,6.13 Mc 15,46; *sonst* λιθός M 27,60 J 8,59 10,31

11,38.39.41 *usw.;* Sk 7,2 † stains E, *dafür* [ist ains] Jellinek. — **-am** wairpandans · λιθοβολήσαντες Mc 12,4; -am afwairþiþ unsi · καταλιθάσει ἡμᾶς L 20,6; soki-dedun þuk afwairpan -am · ἐζήτουν σε λιθάσαι J 11,8. — *Komp.* waihsta-stains.

stairno *Fn ἀκτήρ Stern N.Pl. Mc* 13,25.

stairo *Fn στείρα die Unfruchtbare* N. L 1,7.36 G 4,27.

staks (*M*)i *ctīgma Mal, Wundmal* A.Pl. -ins G 6,17.

and-staldan *red.V.3 (211) einen versehn mit (instr. Dat., 256,1):* ἐπιχορηγεῖν τινί τι G 3,5; αἰτινες ζητήσεις παρέχουσιν *die mehr Grübeleien schaffen* · þoei soknim -and T 1,4.

ga-staldan *erwerben, bekommen (perfektiv, 294 ff.):* κτάσθαι L 18,12 Th 4,4 ἐκτηρίζω · -staistald Neh 5,16; *Randgl.* gastaistaldjau zu gageigaidedjau · ἵνα κερδήσω K 9,19 A; θλίψιν ἔξουσιν · aglon -and K 7,28.

stamms *Adj.a μογιλότος lallend, stammelnd: A. -ana* Mc 7,32.

standan *unreg.abl.V.6 (209; Pt.Pf. existiert nicht, 324²) stehn:* στηκεῖν Mc 11,25 R 14,4 K 16,13 G 5,1 Ph 1,27 4,1 Th 3,8. — ἐτώως · -ands M 6,5 26,73 27,47 J 12,29 (sei stoþ) 18,25 L 1,11 5,1.2 9,27 18,13; ἐστηκώς J 6,22 (sei stoþ) Mc 9,1 11,5, ἔστηκεν t 2,19, ἐστήκασι L 8,20, ἐστήκατε K 15,1, εἰστήκει J 7,37 18,5.16.18 (*Pl.*); ἔστη M 27,11, στήτε G 4,12, στηθι L 6,8, στήτε E 6,14, στήναι E 6,11.13, στάσα L 7,38; σταθεῖς · -ands (sis · πρόσ ἐαυτῶν) L 18,11 19,8, οὐ δύναται σταθῆναι Mc 3,24.25 (*vgl. PBB. 15,87 f.*). — ὁ παρεπτηκώς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ · sa -ands in and-wairþja gudis L 1,19 (*vgl. jedoch* Mc 15,39); † standands · παρεπτηκώς (*ohne Zusatz*) J 18,22 in [atstandands] zu ändern (*nach* Mc 14,47.70 15,35), *vgl. Ann.*

- zur Stelle; †stand · ἐπίστηθι t 4,2 B in instand A zu ändern. — — standan af taihswon · ἐκ δεξιῶν auf der Rechten L 1,11.
- af-standan** *abstehn, -lassen, -fallen: absol. ἀφίστανται* · -and L 8, 13; *m. Dat.:* ἀποστήονται τῆς πίστεως · -and galaubeinai T 4,1 u. ἀπειπάμεθα τὰ κρυπτά · afstorum þaim analaugnjam k 4,2; *m. Pröp.* ἀποστήναι ἀπό τινος -an af k 12,8 t 2,19 u. fairra L 4,13.
- and-standan** *entgegen, widerstehn, widerstreiten: ἀνθιστάναι (Prs.)* t 3,8, (*Aor.*) M 5,39 E 6,13 G 2, 11 t 3,8, (*Pf.*) R 9,19 13,2 t 4,15. — ἀντίκειμαι G 5,17 th 2,4 T 1,10 (t 2,25). — ἀντιλέγειν J 19,12 R 10,21 Tit 1,9. — ἀντιπάσσεσθαι R 13,2.
- at-standan** 1. *dabei stehn: παρεστηκώς* · -ands Mc 14,47.70 (παρεστώτες) 15,35.39, *durch Konjektur* [J 18,22]. — 2. *eintreten (ingressiv) ἐπιστάς* L 2,38 4,39, ἐπέστησαν 20,1.
- hi-standan** *herumstehn, umringen: περιεστώς* J 11,42; *περικυκλώουσιν* L 19,43.
- faura-standan** 1. *Pt. Prs. -ands: προϊστάμενος Vorsteher* R 12,8. — 2. -ands: *παρεστηκώς dabei stehend* L 19,24 Mc 14,69.
- ga-standan** (*perfektiv, PBB. 15, 87 f.*) 1. *ingressiv, stehn bleiben, halt machen: ἔστην* L 6,8.17 7,14 8,44 17,12, *στάς* Mc 10,49, *σταθεῖς* L 18,40; ἀπεκατεστάθη · *wurde wieder hergestellt* L 6,10, *m. Zusatz von aftra* Mc 3,5. — 2. *effektiv, bestehn, verbleiben, beharren: ἐστηκέαι* J 8,44 R 11,20 k 1,24, οὐ δύναται σταθῆναι · *ni mag -an* Mc 3,26, *σταθήσεται* k 13,1; *στήκει* Th 3,8; *μένειν (Aor.)* J 8,31 L 1,56 T 2,15, (*Prs.*) K 7,24, *διαμείνη* G 2,5, *ὑπέμεινεν* L 2,43.
- in-standan** 1. *δτι ἐνέστηκεν ἡ ἡμέρα τοῦ Χριστοῦ daß der Tag bevorsteht* · þatei instandai dags

- Xr. th 2,2. — 2. *κῆρυξεν τὸν λόγον, ἐπίστηθι tritt dafür ein o. stehe dazu* · instand t 4,2 A (: †stand B).
- miþ-standan** *zusammenstehn mit (Dat., 256,2): τοὺς συνεστώτας αὐτῷ* · þans -dans imma L 9,32.
- twis-standan** *sich trennen, Abschied nehmen von (Dat. 256,2) twisstandands im k 2,13 A: twisstandands (29) imma B (ohne Gewähr) · ἀποταξάμενος αὐτοῖς.*
- us-standan:** *ἀναστήναι sich erheben, aufbrechen* M 9,9 J 11,31 L 1,39 4,16.29.38.39 usw., *auf-erstehn* J 11,23 (*Fut.*) L 9,8.19 18, 33 (*Fut.*) u. ὄ. (*wohl auch* K 15, 52). — *ἐξελεθῆναι aufbrechen* Mc 6,1 11,12. — *Pf. ustof* L 8,55 10,25 (29), *sonst usstof*. — *abhängig: ana m. Akk.: usstof* ana sik silban *erhob sich gegen sich selbst: ἀνέστη ἐφ' ἑαυτὸν* Mc 3,26.
- stapa** *Dat. Sing. γῆ Ufer, Gestade* L 5,3 Mc 4,1. *Cosijn konjiziert der Bedeutung wegen Gen. [stapis] für †stadis* Mc 4,35 CA, *Taalk. Bijdr. 1,190 (M o. N?)*.
- staps** (d) *Mi Stätte, Ort (Stelle im Buch* L 4,17 R 9,26); *τόπος Raum, Platz* L 14,22, *stap* giban · *τόπον δίδοναι Raum geben* E 4,27, *Aor.* R 12,19; *οὐκ ἦν αὐτοῖς τόπος ἐν τῷ καταλύματι in der Herberge* · ni was im rumis in -da þamma L 2,7. — *jainis †stadis ans jenseitige Ufer* · *εἰς τὸ πέραν* [Cosijn Taalk. Bijdr. 1,190 ändert stapis] Mc 4,35. — *galiuge staps* · *εἰδωλείον Götzentempel* K 8,10. *N. -þs* Mc 15,22 -ds (25 C) L 14,22; *A. -þ* L 9,10 14,9 Mc 1,35 15,22 16,6 R 12,19 E 4,27 -d (25 C) J 10,40 14,2.3 18,2 L 4,17; *G. †-dis* Mc 4,35; *D. -da* J 6,10.23 11,6.30 L 2,7 6,17 9,12 14,10 19,5 R 9,26 Sk 7,8; *A.Pl. -dins* L 4,37; *G. -de* L 10,1; *D. -dim* Mc 1,45 k 2,14 th 3,16 T 2,8.
1. **staua** (71, I) *Fō Gericht, Urteil, Streitsache: κρίμα* J 9,39 R 11,33

- K 11,29 T 3,6; κρίσις M 5,21 11,22 J 7,24 8,16 12,31 16,8 th 1,5 T 5,24; Sk 1,3 5,17. — τῷ θελοντί σοι κριθῆναι *wer mit dir rechten will* · βᾶμμα wil-jandin miβ βus -a M 5,40; κατεκρίθη · du -ai gatauhans warβ M 27,3.
2. **staua** (71,1) *Mn* κριτής *Richter* M 5,25 L 18,2,6 t 4,8. — *Komp.* anda-staua.
- stauastols** *Ma* βῆμα *Richterstuhl* D. M 27,19 R 14,10 k 5,10.
- ga-staurknan** *sw.V.4* *vertrocknen* (*perfektiv*, 294 ff.) *Ξηραίνεται* *zehrt ab* · niβ Mc 9,18.
- and-staurran** *sw.V.3 m. Akk.* ἐνεβριμώντο αὐτῇ *sie bezeugten ihr Unwillen* · -aidedun βo Mc 14,5.
- stautan** *red.V.2* (211) *stoben an* (ἐπί τι · *bi m. Akk.*: ρατίζει · -ai M 5,39; τῷ τύποντι · βᾶμμα -andin L 6,29.
- steigan** *abl.V.1* (203) *steigen*: ἀναβαίνων · saei . . . -iβ J 10,1.
- at-steigan** *hinabsteigen*: καταβαίνειν (*Aor.*) M 27,42 J 6,41.58 E 4,9 (εἰς · *in m. Akk.*), 10, (Prs.) J 6,33.50, (Pf.) J 6,42. — dalaβ atsteig · κατάβηθι L 19,5. — ἐμβάς εἰς τὸ πλοῖον · -ands in skip M 9,1.
- ga-steigan** *hineinsteigen* (*perfektiv*, 294 ff.): ἐνέβησαν εἰς τὰ πλοῖα · -stigon in skipa J 6,24; τίς καταβήσεται εἰς τὴν ἄβυσσον · hvas -iβ in afgrundiβa R 10,7.
- ufar-steigan** *darüber empor steigen*: ἀνέβησαν αἱ ἄκανθαί · -stigon βai βaurhjn Mc 4,7.
- us-steigan** *emporsteigen*: ἀναβαίνειν (*Aor.*) J 6,17 7,14 L 5,19 19,4 E 4,8,9.10, (*Fut.*) R 10,6, (Prs.) J 6,62 Mc 3,13 (ustaig, 29).
- stibna** *Fō* φωνή *Stimme* M 27,46. 50 J 10,3.4.5 *usu.*
- [**us-stigg**] *Imperat. abl.V.3,1* (205), *Konj. f. †us-stagg* (*s. d.*).
- stigqan** *abl.V.3,1* (205) *stoben*: πορευόμενος κυμαλεῖν ἐτέρω βασιλεῖ *ausmarschierend, mit einem andern König zu kämpfen* (zusammenzustoßen) · gaggands -an wiβra anβarana βiudan L 14,31.
- bi-stigqan** *anstoben an* (*gr. Dat.*: *got.* 1. *Akk.* L 6,49; 2. *du* R 9,32; 3. *sonst bi m. Dat.*): προσέπεσον M 7,25; προσέκοσαν M 7,27 R 9,32 (-stuggqan, 28b); προσέφησεν L 6,48.49.
- ga-stiggqan** (28b) *anstoben* (*perfektiv*, 294 ff.) *absol.* προσκόπτει · -iβ J 11,9.10.
- stikls** *Ma* ποτήριον *Becher, Kelch*: N. K 10,16 11,25; A. J 18,11 Mc 10,38.39 K 10,21 11,25.26.27; G. K 10,17 11,28; D. M 10,42 Mc 9,41; G.Pl. Mc 7,4.8.
- stiks*** (*Mi*) *Stich, Punkt*: ἐν τιμῇ χρόνου · in -a melis *in einem Augenblick* L 4,5.
- stilan** *abl.V.4* (207) *stehlen*: κλέπτουσιν · -and M 6,20; ἴνα κλέψῃ · -ai J 10,10.
- stiur** (76². 115,2) *Ma Stier*: μόσχoc *Kalb*: N. Neh 5,18; A. stiur L 15,23.27.30.
- stiurjan** *sw.V.1*: 1. *ετῆσα aufstellen, geltend machen* R 10,3. — 2. *περὶ τίνων διαβεβαιούνται worüber sie Behauptungen aufstellen* · bi hva -jand T 1,7. — *Vgl.* us-stiuriba, us-stiurei.
- stiwiti*** *Nia* ὑπομονή *Geduld, geduldiges Ertragen*: G. [-jis] *Konj. für †-jons* th 1,4B (*wahrscheinl. auch A; das Pron. izwaris erzwingt die Änderung*); D. -ja k 1,6 6,4.
- ana-stodjan** *sw.V.1* *anfangen, anheben*: ἐναρξάμενοι πνεύματι *mit dem Geist, im Geiste* *habt ihr begonnen* · -jandans ahmin G 3,3; -eiβ · incipit LMcE Überschr.; Pt.Pr. -jands Sk 2,4 F -jandei Sk 4,9.
- du-stodjan** *dsgl.*: -eiβ · incipit k T Überschr.; ἤρξατο · -ida L 14,30; προενήρξατο · faura -ida k 8,6.
- stojan** (*Prt.* stauīda, 71,1) *κρίνειν* (Prs.) J 7,24.51 8,15.26 12,48. 50 12,47 L 6,37 R 14,3.4.5 (κρί-

ρει ἡμέραν παρ' ἡμέραν *beurteilt einen Tag anders als den andern* · -jīþ dag hindar daga). 10. 13 K 4,5 5,12 6,1 (κρίνεσθαι ἐπὶ τινοσ *Recht nehmen bei* · -jan fram) 10,29 Sk 5,11 (J 5,22), (*Fut.*) J 12,48 L 19,22 K 5 13, (*Aor.*) J 18,31 L 7,43 εἰ διεκρίνομεν · jabai -idedeima K 11,31.

ga-stojan ein Urteil abgeben über (*Akk.*), *be-*, (*ver*)urteilen (*perfektiv*, 294ff.): ἤδη κέκρικα · ju -stauida K 5,3; ἔκρινα ἑμαυτῷ τοῦτο *ich beschloß dies bei mir* · -stauida þata silbo at mis k 2,1. — ἀπό τῶν ἀτόπων . . . ἀνθρώπων *von den verkehrten Menschen* · af †gastojanaim (*st. adj. Pt.?*) . . . mannam th 3,2 (*unverständlich*).

stols *Ma* θρόνος *Stuhl, Thron*: N. M 5,34; A. L 1,32; D.Pl. L 1,52. — *Komp.* staua-stols.

stomin *Dat.Sing.n* ὑπόστασις *Wesen, Gegenstand, Zuversicht, Erwartung* k 9,4 11,17.

[ga-stoþan] *Konj. Uppströms* für †gastoþanan R 14,4 A: cṛīca (*effektiv*) *aufrecht erhalten*. — *Vgl.* un-gastoþs.

straujan (*Pt.* strawida, 75¹) *sw.V.1 m. instrum. Dat.* (256,1) *streuen*: τὰ ἱμάτια αὐτῶν ἔστρωσαν εἰς τὴν ὁδόν · wastjom seinaim strawidedun ana wiga (269) Mc 11,8.

ga-straujan *bestreuen (perfektiv, 294 ff.)*: ἀνδάταιον μέγα ἔστρωμένον *mit Teppichen belegt o. gepflastert* · kelikin mikilata -strawiþ Mc 14,15.

uf-straujan *m. instrum. Dat.* (256,1) *darunterstreuen, unterbreiten*: ὑπεστρώνυσον τὰ ἱμάτια αὐτῶν ἐν τῇ ὁδῷ · -strawidedun wastjom seinaim ana wiga (269) L 19,36.

striks *M(i) Strich*: μία κεραία · ains -s M 5,18.

stubjus *Mn* κοινορτός *Staub*: A. -u þana L 10,11.

sulja* *F(ō) wohl lat. solea, canḍάλωv* *Sohle*: D.Pl. -jom Mc 6,9.

ga-suljan (ü o. ü²) *sw.V.1* θεμελιοῦν *das Fundament legen, begründen (perfektiv, 294 ff.)*: *Plsq. Pass.* τεθεμελιωτο ἐπὶ τὴν πέτραν · -īþ was ana staina M 7,25, -id was *usw.* L 6,48; τεθεμελιωμένοι · -idai E 3,18.

suman *Adv.* 1. *erst, ehemals* ποτέ R 11,30 E 2,3 5,8 G 1,23. — 2. ἐκ μέρους *Stückwerk* K 13,9. — 3. *suman — sumanuhþan — sumanuhþan teils — teils — teils* Sk 6,19 f.

sums (*sumzuþþan* K 11,21 A, *sumanzuþþan* E 4,11 A, *vgl. IF. 24,177*) *Indefn.* (176) *irgend einer, ein gewisser, jemand, einer, Plur. einige; es steht a) allein* J 11,1 13,29 L 8,46 9,49.57 *usw.*; b) *adjektivisch bei einem Nomen* L 7,41 8,27 10,25 14,16 15,8 16,20 18,2.35 19,12 Mc 14,51 T 5,24; c) *m. part. Gen. (gr. Gen. o. ἐκ)* M 9,3 27,47 J 6,64 7,25 *usw.* (*häufig*); d) *m. us · ἐκ* R 11,14. — *Es übersetzt: tic* M 9,3 27,47 J 6,64 7,25.44 *usw.* (*häufig*); *εἰς im Sinne von tic* J 7,50 12,2 18,22.26 L 9,8 15, 15,26 20,1 Mc 14,43. — ἀπό μέρους *zum Teil* · bi sumata k 1,14, bi sum ain 2,5 [bi vor sumata *zu ergänzen* R 11,25]. — *Bei Aufzählungen steht sums — sums der eine — der andere. Dem 1. Glied wird mitunter raihtis (μέν), dem 2. -uh o. -uhþan (-uþþan), oder beiden -uh (-h) hinzugefügt: ὁ μὲν — ὁ δέ, ὁ δέ μὲν — ὁ δέ δέ, ἄλλοσ — ἄλλοσ, tic — ἄλλοσ, tic — tic; auch anþar, managai, sa frumista treten zu sums, entsprechend ἕτεροσ (δεύτεροσ), πολλοί, ὁ πρῶτοσ.*

sundro *Adv.* (191A2) *abgesondert, besonders, allein*: κατὰ μόνασ L 9,18 Mc 4,10; ἰδία K 12,11, κατ' ἰδίαν L 9,10 10,23 Mc 4,34 7,33 9,2.28 G 2,2.

sunja *Fjō Wahrheit*: ἀλήθεια J 8,32 14,6.17 *usw.* (*häufig*);

- ἀληθῆ J 10,41, für ἀληθῶς L 9, 27; δειότης L 1,75; bi -jai in *Wahrheit* ἀληθῶς M 26,73 27,54 J 6,14 u.δ., ἀληθῆς (D*, verum quoniam d, verum quia m) T 6,7; ὄντως Mc 11,32 K 14,25 T 5,3.5. 16; -ja taujandans · ἀληθεύοντες E 4,15, -ja gateihands · ἀληθεύω die *Wahrheit* sprechend G 4,16.
- Sunjaifriþas** (233¹) Urk. v. Neapel (lat. Text Suniefridus).
- sunjeins** Adj.a wahr, wahrhaft: ἀγαθός J 7,12; ἀληθινός J 6,32 7,28 15,1 L 16,11; ἀληθής J 7,18 8,13.16.26 Mc 12,14 k 6,8 Ph 4,8 Tit 1,13 Neh 7,2; Sk 6,11.
- sunjis*** Adj.ja (182I) wahrhaft: ἀληθής N.Fem. -ja J 8,14.17 (oder ist sunja Subst.?) ἀληθινός A. [-jana] Konj. für †-ja CA J 17,3. — Adv. sunjababa (191A1) ἀληθῶς in *Wahrheit* Th 2,13.
- sunjon** sw.V.2 entschuldigen: πάλινδοκεῖτε ὅτι οὐμὴν ἀπολογούμεθα daß wir uns vor euch entschuldigen · ei -joma (A: †-jodama B) uns wiþra izwis k 12,19.
- ga-sunjon** rechtfertigen (perfektiv, 294 ff.): ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ · -joda warþ handgei fram L 7,35.
- sunjons** Fi (152²) ἀπολογία Vertheidigung: A. -jon k 7,11; D. -jonai Ph 1,16 t 4,16.
- sunno** FNn (neutr. Geschlecht nach sauil IF.19,391 ff.) ἥλιος Sonne: N. -o L 4,40 E 4,26 Neh 7,3 (kann F u. N sein); A. -on seina M 5, 45 (F); D. -in Mc 4,6 16,2 (N).
- suns** Adv. alsbald, plötzlich, auf einmal: ἀπὸ μᾶς L 14,18; ἐν ἀτόμῳ K 15,52; ἔξαιτής Ph 2,23; εὐθέως M 8,3 26,74 27,48 usw.; εὐθὺς J 13,32 Mc 1,28, dafür suns sai Mc 1,12 [GL. sunsaiw]; ἐφάπαξ K 15,6; παραχρήμα L 1, 64 8,44.47.55 18,43 19,11; suns miþ imma für ἅμα cùn αὐτοῖς zusammen mit ihnen Th 4,17 (vgl. Anm. zur Stelle). — Zusatz L 8,33 (nach Mc 5,13).
- sunsaiw** Adv. sogleich: παραχρήμα L 4,39 5,25; sonst εὐθέως J 6,21 Mc 3,6 5,29.30.36 6,25.54 7,35 8,10 9,15.20.29 11,2.3 14,43.45 15,1.
- sunsei** relat. Konj. ὡς sobald als (359) J 11,20.29.32.33 L 1,44 19,41.
- sunus** Mu uicō Sohn (sehr häufig); beachte N. -aus L 4,3; Vok. -au M 8,29 9,27 L 8,28 18,39 Mc 5,7 10,48 u. -u L 18,38; G. -us E 4,13 A G 2,20 A; D. -u L 9,38. (Vgl. 24.)
- supon** sw.V.2 würcen: ἐν τίνι ἄρτύεται · hve supuda (23 A) Mc 9,50.
- ga-supon** dsgl. (perfektiv, 302a) ἐν τίνι ἄρτυθήσεται · hve -oda L 14,34; ὁ λόγος ὑμῶν ... ἄλατι ἠρτυμένος · waurd izwar salta -oþ sijai C 4,6 [gasupoþ] Konj., † gasupoþ AB.
- † **suqnis** Gen. Sing.: Randgl. in A suqnis zu qifaus: in qifaus þeinis · διὰ τὸν τρώμαχόν σου wegen deines Magens T 5,23. — Vgl. † gasupoþ C 4,6 AB.
- Susanna** Coucánna N. L 8,3.
- sutis** (ü o. ū) Adj.ǰja (183) o. ia (182 II), falls i für ei steht (22 F); vgl. 183² u. IF. 27,157 f.: ἐπεικῆς nachgiebig, mild N. T 3,3 AB; A.Fem. ἴνα ἤρεμον καὶ ἡσύχιον βίον διάτρωμεν damit wir ein sanftes und ruhiges Leben führen · ei slawandem jah sutja ald bauaima T 2,2 AB. — Kompar. sutizo N ἀνεκτότερον (m. gr. got. Dat.) erträglicher M 11,24 L 10,12.14 Mc 6,11. — Vgl. un-suti*.
- suþjan** sw.V.1 o. suþjon sw.V.2 kitzeln: κνηθόμενοι τὴν ἀκοήν am Ohr gekitzelt · suþjandans (A), suþjondans (B) Hausein t 4,3.
- swa** Adv. so οὕτως (sehr häufig), swa jah · οὕτως καὶ Th 4,14 u.δ. jah swa · ὡσαύτως T 3,8; † swa störend an Stelle von urspr. οὕτως, mit dem οὕτως in der Schrift verwechselt worden ist J 15,5 (daher [sa] Malimann u.a.); [swa] Konj. aus † swaswe

- G 1,6. — *Häufig in korrelativen Verbindungen* J 13,15 (kai) L 17,24 K 12,12 *usw.* — *Vor Adj. u. Adv.:* swa filu · το·αῦτα J 12,37 L 15,29 G 3,4; swa samaleiko · ὠσαύτως K 11,25; swa managai · τοσοῦτοι J 6,9 u. Sk 7,6.12. — swa — swe *m. zwischenstehendem Adj. so — als* ὅσος (ἄν) J 6,11 10,8 16,13 L 9,10 Mc 2,19 3,28 6,56 *u.ö.*
- swaei** *Konj.* ὥστε *so daß, daher, also (konsekutiv, 361c): häufig. Es wird meist m. d. Indik. verbunden, m. Opt. Prs. nur* R 7,6 Sk 3,20 f., *m. Opt. Prt.* k 3,7 8,6; *in Nachahmung des Griech. m. Akk. m. Inf.* k 2,7 th 2,4. — ni swa auk ei anparaim iusila · οὐ γάρ ἵνα ἄλλοις ἄνεσις *damit ändern eine Erleichterung zuteil werde* k 8,13 *zeigt keine Tmesis von swaei, da dies nie das finale ἵνα wiedergibt.*
- af-swaggwjan** *sw. V. 1 schwankend machen(?)*: ὥστε ἐξαπορηθῆναι ἡμᾶς καὶ τοῦ ζῆν *so daß wir sogar am Leben verzweifelten* · swaswe afswaggwidai weseima jal-liban k 1,8 A; dazu *Randgl.* skamaideima, *das der Lesart von B: skamaideima uns entspricht.*
- swah** *Adv. so (auch):* οὕτως L 14,33 Mc 13,29; *korrelativ swe — swah* J 15,4, swaswe — swah (kai) J 15,9 17,18; οὕτως καὶ K 15,22 k 8,6 E 5,24; swaswe — swah jah (οὕτως καὶ) L 17,26.
- swaihra** *Mn* πενθερός *Schwiegervater* N. J 18,13.
- swaihiro** *Fm* πενθερά *Schwiegermutter:* N. L 4,38 Mc 1,30; A. -on M 8,14 10,35.
- af-swairban** *abl. V. 3,2 (206) abwischen, auslöschen:* ἐξαλείψας · -ands C 2,14.
- bi-swairban** *abwischen, -trocknen mit (instr. Dat. 256.1):* ἐξέμαξεν · -swarb J 12,3 L 7,38.44, ἐκμά·εσα J 11,2.
- swalauþs** (d) *pron. Adj. a* τοσοῦτος *so groß: A. Fem. -da* M 8,10 L 7,9 Sk 4,14. — *das Neutr. m. Gen.:* -d melis · τοσοῦτον χρόνον *so lange Zeit* J 14,9 *u. -d melis swe · ἐφ' ὅσον χρόνον* G 4,1.
- swaleiks** *st. pron. Adj. a* *so beschaffen, ein solcher* · τηλικούτος k 1,10, *sonst τοιοῦτος* M 9,8 J 9,16 L 9,9 18,16 *usw.*, galeik swaleikata manag · παρόμοια τοιαῦτα πολλά *viel dergleichen* Mc 7,8.13. — swaleiks swe (swe swaleiks) *so beschaffen wie* οἶος Mc 9,3 13,9 k 12,20.
- swamm** *Akk. Sing.* σπόγγος *Schwamm* M 27,48, swam Mc 15,36.
- swaran** *abl. V. 6 (209) schwören* ὀμόσαι M 5,34.36 (ἐν · bi *m. Dat.*) L 1,73 Mc 6,23, *Prs.* Mc 14,71, ὀμνύειν M 26,74; -ands · μεθ' ὀρκου M 26,72. — *abhängig:* þatei *m. Ind.* · ὅτι (355).
- bi-swaran** *beschwören:* -a þuk bi guda, ni balwjais mis' ὀρκίζω ce τὸν θεόν, μη με βασανίης Mc 5,7; -a izwis in frauĵin ei ussiggwaidau *so aipistaule* · -w ὑμᾶς τὸν κύριον ἀναγνωσθῆναι τὴν ἐπιστολήν Th 5,27.
- ufar-swaran** *falsch schwören:* οὐκ ἐπορκήσεις · ni -ais M 5,33.
- sware** (-ei k 6,1 B: -e A, *vgl. 22 A*) *ohne Grund, vergebens, umsonst* δωρεάν G 2,21; εἰκή M 5,22 R 13,4 K 15,2 G 3,4 4,11 C 2,18; εἰς κενόν k 6,1 G 2,2 Th 3,5; μάτην Mc 7,7. — *für Adj.* κενός K 15,14 *u. μάταιος* K 15,17.
- swartiza** (A) *u. swartzila* (B) *Dat. Sing.* τὸ μέλαν *Tinte* k 3,3.
- swartz** *Adj. a* μέλας *schwarz* A. *Neut.* swart M 5,36.
- swaswe** 1. *rel. Adv. sowie, gleichwie, wie; bei Zahlen: gegen* (J 6, 10.19 11,18): ὡς M 6,12 7,29 8,13 *usw. (häufig);* ὡςεἰ J 6,10; ὡςπερ M 5,48 6,2 *u.ö.;* ὡςπερεὶ K 15,8; καθό M 27,10; καθάπερ R 12,4 k 1,14 3,13.18 Th 2,11 4,5; καθό k 8,12; καθώς J 6,31. 57.58 7,38 8,28 *usw. (sehr*

häufig); *Zusatz* k 11,23 (nach ut der Lat.) Th 2,13 (dschl.), swaswe frauinonds an Stelle von κατ' ἐπιταγήν k 8,8 nach quasi imperans it pler), swaswe qipan ist· κατὰ τὸ εἰρημένον L 2,24; *korrelativ* J 7,46 k 1,7; L 17,26 G 4,29. — 2. *konsekut. Konj.* (361c) ὡστε so daß: a) *m. Ind. Prs.* Mc 4,32 10,8, *Prt.* M 8,28 27,14 Mc 1,45 2,2,12 3,10,20 4,37 9,26 15,5; b) *m. Opt. Prs.* K 13,2, *Prt.* k 1,8; c) *m. Akk. m. Inf.* (wie gr.) M 8,24 Mc 4,1. **swaβpan** K 8,12 *d.i.* swah-pan so nun.

swau (zweisilbig, 75^a) *d.i.* swa + *Fragpart.* -u οὕτως; so? J 18,22.

swe 1. *rel. Adv. wie;* bei *Zahlenangaben* gegen (J 6,19 L 1,56 3,23 8,42 9,14,28 Mc 5,13 8,9): ὡς M 6,29 7,29 10,25 usw. (sehr häufig), ὡς καὶ K 7,7,8; ὡς ἄν k 10,9; ὡςεἰ M 9,36 L 1,56 3,22,23 9,14,28 Mc 9,26; καθὼς J 13,34 15,4 E 3,3, καθὼς καὶ Th 4,13 (swe ju G 5,21); καθάπερ K 12,12; swe raihtis ὡςπερ k 8,7; *für Relat.* δ Mc 14,7; ip nu swe fijands wohl für ὡς δὲ ἐχθρός an Stelle von ὡστε ἐχθρός G 4,16; an Stelle von καὶ T 4,7; *korrelativ:* swe — jah· ὡς — καὶ M 6,10, swe — swa jah· καθάπερ — οὕτως καὶ K 12,12, swa jah — swe· οὕτως — ὡς E 5,28. — 2. *Konjunktion* a) *temporal* (361b): *wie, als, da* ὡς J 6,16 11,6 18,6 L 1,41 4,25 Mc 4,36; ἡνίκα Neh 6,16 7,1; *für Gen. absol.* πλεόντων δὲ αὐτῶν· πα-ruh pan swe faridedun L 8,23. — b) *konsekutiv* (361c): so daß L 5,6 (nach dem afr. Text).7; in *Nachahmung des Griech. m. Inf.* L 9,52.

swegnīpa Fō ἀγαλλιασ Jubel, Frohlocken N. L 1,14; D. swignīpai (22C) L 1,44.

swignjan (swig- C 3,15 Sk 6,6 *d.i.* J 5,35, vgl. 22C) *sw. V.1 jubeln, triumphieren:* βραβεύετω [-ai]

f. †-aiβ C 3,15; ἡγαλλιασεν· -eid L 1,47; -ιάσασο· -ida L 10,21; -ιαθήσαι· -jan Sk 6,6 (J 5,35).

sweiban *abl. V.1* (203) *ablassen* (*m. Inf.*, vgl. 325): ni swaif bikukjan· οὐ διέλειπεν καταφιλούσα L 7,45. — *Vgl.* un-sweibands.

swein Na χοῖρος Schwein *N.Pl.* L 15,16; A. L 8,33 15,15 Mc 5,14; G. M 8,30,31,32 L 8,32 Mc 5,11.

sweran *sw. V.3 ehren:* δοξασθῆ· -aidau J 12,23; ἡγείσθαι Th 5,13; τιμᾶν Sk 5,19,23 (J 5,23) 8,49 L 18,20 Mc 7,6,10 10,19, (*Fut.*) J 12,26.

ga-sweran *verherrlichen* (*perfektiv*, 294 ff.): ἐδοξάσθη· -aids warβ J 13,31, -aiβs was J 12,16.

un-sweran *verunehren, beschimpfen:* ἀτιμᾶζετε· -aiβ J 8,49; ἀτιμᾶσαντες· -andans L 20,11.

swerīpa Fō τιμῆ Ehre: N. T 1,17; A. Sk 5,18,21,22,24; G. T 6,1 Sk 5,1; D. R 12,10 Th 4,4 t 2,21; G.Pl. C 2,23. — *Komp.* un-swerīpa.

swers *Adja* ἐντυμος geehrt, geachtet: N. L 7,2; D.Pl. -aim (*sc. kasam*) t 2,20; A.Pl. -ans Ph 2,29. — *Komp.* un-swers.

1. **swes** (115,1) *Adja* eigen, angehörig, in Verbindung mit mel passend (G 6,9 T 2,6 6,15 Tit 1,3): πρὸς τοὺς οικείους τῆς πίστεως wider die Glaubensgenossen· wiβra -sans galaubeinai (256,2) G 6,10; sonst ἴδιος J 10,3, 12 15,19 L 6,44 Mc 15,20 usw. (βo -sona leikis k 5,10 entspricht τὰ ἴδια τοῦ κύματος propria corporis defg vg).

2. **swes** Na *Eigentum, Vermögen:* οὐδία A. L 15,13; βίος A. L 15,12,30.

sweβpauh *konzessive Part.* (337) doch zwar, wenigstens: 1. allein: πλήν M 11,22,24 L 6,35 10,11, 14,20; μέν Mc 9,12 C 2,23 (Sk 1,9) *m. entspr.* δέ Mc 10,39 Ph 3,1,14; für δέ M 7,15. — 2. in Verbindung m. ändern Partikeln: aβ-pan sw. πλήν L 19,27 Ph 3,16 4,14, ἀλλὰ μέν οὖν Ph 3,8,

- [μέν k 12,12]; aḡḡan nu sw. ὤστε μὲν R 7,12; aḡḡan swe-
ḡauh ni oux oion dē ὅτι *keines-*
wegs daß, nicht als wenn R 9,6;
aḡḡan sw. jabai · ἔδν τε γάρ K 10,
S. sweḡauh ei · εἰ καὶ *obschon*
k 12,15. — iḡ sweḡauh · πλὴν
L 18,8. — jabai sweḡauh · εἴτε
wenn anders E 3,2 4,21 C 1,23,
jabai sw. (jah) εἴτε καὶ *wenn je*
k 5,3; sweḡauh jabai · εἴτερ *sé-*
quidem R 8,9. — niḡḡan swe-
ḡauh · οὐδὲ γάρ G 6,13; nih ḡan
ainshun sw. · οὐδεὶς μέντοι
J 7,13. — ḡanuh ḡan sweḡauh ·
ḡuac μέντοι *dennoch freilich*
J 12,42. — unte sweḡauh · ὡς
ὅτι *weil nämlich* k 5,19.
- swibla** *Dat. Sing. θεῖον Schwefel*
L 17,29.
- swiglja*** *Μηαύλητής Flötenspieler:*
A.Pl. M 9,23.
- swiglon** *sw.V.2 Flöte blasen, auf-*
spielen: ηῦλλήσαμεν ὕμιν · ode-
dum izwis M 11,17 L 7,32.
- swignija, swignjan** *s. sweg-*
- swiknei** *Fn Reinheit, Keuschheit:*
*ἀγνεία N. G 5,23 (D*EFG defg*
vg); D. T 5,2. — ἀγνότης D.
*k 11,3 (Sin*BFgG).*
- swikneins*** *Fiḡ καθαρισμός Rei-*
nigung: A. bi swiknein · περι
καθαρισμοῦ Sk 3,8 (J 3,25) 4,2.
(Unsicher; könnte auch zu swik-
nei nach 157¹ gehören).
- swikniḡa** *Fḡ dsgl. ἀγνεία D.*
T 4,12; ἀγνότης D. k 6,6.
- swikns** *Adj.a rein, unschuldig:*
ἀγνός A.M T 5,22, A.F k 11,2;
ἀθῶος unsträflich A.Neut. swikn
M 27,4; ḡcioc A.Pl.F T 2,8. —
Adv. swiknaba (191A1) ἀγνώω
reinen Herzens Ph 1,17.
- ga-swikunḡjan** *sw.V.1 etw. be-*
kannt geben (perfektiv, 294 ff.):
ἀναφαίνεσθαι (312) L 19,11; cun-
ictάνειν k 10,18; φανερόν ποιῆσαι
Mc 3, 12; φανερωῖναι C 1,26 t 1,10.
- swikunḡs** (swe- L 8,17, 22 D)
Adj.a offenkundig, offenbar, be-
kannt: ἐκδηλος t 3,9, πρόδηλος
T 5,24,25; ἐμφανής R 10,20;
φανερός L 8,17 Mc 6,14 K 14,25
G 5,19 T 4,15. — m. wairan πε-
φανερῶσθαι k 5,11; m. wairan
φανερωθῆναι k 4,11 C 3,4 u.
εἰς φανερόν ἐλθεῖν Mc 4,22 (da-
für in swekunḡamma qimai
L 8,17). — φανερούμενοι ὅτι ·
-ai ḡatei k 3,3 A zu swikunḡ
ḡatei in B geündert. — Adv.
swikunḡaba (191A1) offenbar,
offen heraus, deutlich: παρηρησία
J 11,14 Mc 8,32; ῥητώως ausdrück-
lich T 4,1. — Sk 2,2 8,11. —
Komp. un-swikunḡs.
- swiltan** *abl.V.3,2 (206) im Ster-*
ben liegen; ἀπέθνηκεν · swalt
L 8,42 (vgl. PBB. 15,99 f.).
- ga-swiltan** *sterben (perfektiv,*
PBB. 15,99 f. 147 f.): ἀποθανεῖν
M 9,24 J 6,49 11,14.16.32 12,24
19,7 L 8,52.53 16,22 20,30.31.
36 Mc 5,35 9,26 12,22 R 7.2.3
14,15 K 15,3 k 5,15 G 2,19.21
Ph 1,21 C 2,20 Th 4,14 5,10,
Prs. J 18,32 Mc 12,20 K 15,31.32
k 6,9. — τέθνηκεν Mc 15,44. —
έτελεύτησεν M 9,18, τελευτῶ
Mc 9,44.46. — κοιμησόμεθα
K 15,51. — abhängig: Dat. 'einer
Sache absterben' G 2,19 (vgl.
ἀπό · af C 2,20).
- miḡ-gaswiltan** *cunapoθανεῖν k 7,*
3 A (miḡ- in B ausgefallen).
- swinḡei** *Fn Stärke, Kraft: κράτος*
A. L 1,51; ἰχύς G. E 1,19 6,20
(hier κράτος · mahts).
- ga-swinḡjan** *stärken (perfektiv,*
294 ff.): ἐν πάτρῃ δυνάμει δυνα-
μούμενοι · in allai mahtai -idai
C 1,11.
- in-swinḡjan** *sw.V.1 stärken (per-*
fektiv, 294 ff.) κραταιωθῆναι
E 3,16 A, vgl. 312 (; gaswinḡnan
B); ἐνδυναμοῦνται Ph 4,13, ἐνδυνα-
μώσαντι T 1,12; κατιχύουσα · ida
Neh 5,16. — reflexiv: -jan sik ·
ἐνδυναμοῦσθαι sich stark erwei-
sen E 6,10 t 2,1.
- swinḡnan** *sw.V.4 stark werden:*
ἐκραταιοῦτο · -noda L 1,80 2,40.

ga-swinþnan κραταιωθῆναι *erstarken* (*perfektiv*, 294 ff.) E 3, 16 B (: in-swinþnan A).

swinþs *Adj.a stark, kräftig, gesund*: δυνατός k 13,9; ἰσχύων Mc 2,17; *sonst* ἰχυρός Mc 3,27 K 4,10 k 10,10. — *Kompar.* swin þoza · ἰχυρότερος L 3,16 Mc 1,7 K 10,22 Sk 3,24 (M 3,11 Mc 1,7).

swistar *Fr* ἀδελφή *Schwester*: N. J 11,39; Mc 3,35 K 7,15; A. -ar J 11,5,28 K 9,5; G. -rs J 11,1; *N.Pl.* -rjus J 11,3 Mc 3,32 6,3; A. -runs L 14,26 Mc 10,30 T 5,2.

Swmaion Συμαίων: N. L 2,25,34 G. -s L 3,30.

swnagogafalþs* (d) *Mi* ἀρχισυνάγωγος *Synagogenvorsteher*: G. -dis Mc 5,38; D. -da Mc 5,35,36; G.*Pl.* Mc 5,22 (*vgl.* fauramaþleis swnagogeis für ἀρχισυνάγωγος L 8,49).

swnagoge* *F* συναγωγή: A. -en Mc 1,21 3,1: -ein (19,3) L 4,16 6,6 7,5; G. a) -ais J 9,22 (ἵνα ἀποσυνάγωγος γένηται· ei utana -ais wairþai) L 8,41, b) -eis (*d.i.* συναγωγῆς, 19,3) L 8,49 (παρά τοῦ ἀρχισυναγώγου· fram þis fauramaþleis -eis); D. a) -e J 6,59 Mc 6,2; b) -en Mc 1,23,29, -ein (19,3) L 4,20,28,33; c) -ai L 4,38.

Swntwke* Συντοχή: A. -ein *d.i. gr.* -ήν (19,3) Ph 4,2.

swogatjan *sw.V.1* στενάζειν *seufzen* k 5,2,4.

ga-swogjan *sw.V.1* erseufzen (*perfektiv*, 294 ff.): ἐτένεαζεν· -ida Mc 7,34.

uf-swogjan *aufseufzen* (*dsgl.*): ἀναστενάξας· -jands Mc 8,12.

Swria* Συρία: G. -iais L 2,2.

swultawairþja *Mn* (187^o) *dem Tode nahe*: -ja <was> ἤμελεν τελευταῖν L 7,2.

swumfsl (swumsl J 9,7, *vgl.* 31b) *Na* κολυμβήθρα *Teich*: A. in þata -fsl J 9,11 in -sl J 9,7.

t.

tagl *Na* θοίξ *Haar*: A. M 5,36; *N.Pl.* M 10,30; D. Mc 1,6.

tagr *Na* δάκρυ *Zähre, Träne*: A.*Pl.* k 2,4; G. t 1,4; D. L 7,38, 44 Mc 9,24.

tagrjan *sw.V.1* weinen: ἐδάκρυεν· -ida J 11,35.

tahjan *sw.V.1* reißen, zerren: σπαράσσειν (*Prs.*) L 9,39, (*Aor.*) Mc 1,26 9,20,26; συνεσπάραξεν L 9, 42; ἐσκόρπισεν *streute aus* k 9,9.

dis-tahjan *zerstreuen*: κορπιζει J 10,12, κορπισθητε· -jada J 16, 32; διεσκόρπισεν L 1,51, *i.S. von verschwendend* L 15,13, (*Pt.Pr.*) 16,1. — *Vgl.* dis-taheins.

1. **taihswa** *sw.Adja* δεξιός *rechts* (*F* taihswo *die Rechte*): *N.F* M 5,30 6,3 L 6,6, *Neut.* M 5,29; *A.F* M 5,39 *Neut.* J 18,10 Mc 14, 47; *D.F* af -on· ἐκ δεξιῶν *zur Rechten* L 1,11 20,42 Mc 10,37,40 12,36 14,62 15,27, ἐν δεξιᾷ· in -on R 8,34 E 1,20; *A.Pl.F* G 2,9; *A.Pl.Neut.* k 6,7.

2. **taihswa** *Fō* ἡ δεξιὰ *die Rechte*: D. Mc 16,5 C 3,1.

taihun *indekl.* δέκα *zehn* N. L 17,12,17 Mc 10,41; *A.M* L 19, 13,16 *F* L 19,24,25; *D.F* L 14, 31 19,17. — *Kompp.* fidwor-, fimf-taihun.

taihunda *n* *der zehnte*: afdailja -on dail allis· ἀποδεκατῷ πάντα *entrichte von allem den Zehnten* L 18,12. — *Komp.* fimfta-taihunda.

taihuntaihundfalþs *Adj.a* (196) ἑκατονταπλάσιων *hundertfältig* A.N L 8,8.

taihuntahund *indekl. A.* L 15,4 *u.* taihun taihund *dsgl.* A.L 16, 6,7 ἑκατόν (*dekadisches*) *Hundert*.

taihunteweis* *Adj.ia* (182 II) *zehnreihig*: πεντακοσίοις ἀδελφοῖς· fimf hundam -jam broþre *mit fünf zehreihigen* (*dekadischen*) *Hundert* K 15,6. *Der Zusatz rührt von einem Glossator her, vgl.* 194⁵.

taikn *Na* ἔνδειγμα *Anzeichen* *N.* th 1,5 (doch könnte der Übersetzer die Form auch als *Akk. aufgefaßt* haben, so daß *Beziehung auf taikns* · *χημειον* nicht unmöglich wäre).

taiknjan *sw.V.1* einem *etw.* zeigen: δείξει · -ειῖ *Mc* 14,15 *T* 6,15; *sw.A.Pt.Prs.* -jandan *Sk* 5,3. — ἐγκαθέτους ὑποκρινομένους ἑαυτοῦς δικαίους εἶναι *Aufpasser, die Gerechte zu sein heuchelten* · ferjans, þans us liutein -jandans sik garaihtans wisan *die aus Heuchelei sich als Gerechte zeigten* *L* 20,20.

ga-taiknjan ein *Zeichen* geben, *belehren* (*perfektiv, 294ff.*): τίς ὑπέδειξεν · -ida *L* 3,7.

us-taiknjan *bezeichnen*: ἀνέδειξεν *L* 10,1; ἀπέδειξεν · *dsgl.* *K* 4,9; *Sk* 1,12 2,4 5,27, *auszeichnen* *Sk* 8,24. — ἐνδείξασθαι *erweisen* *R* 9,22 *k* 8,24; *Sk* 7,17 (*an: ana m.D.*); *m.Dat. einem etw.* t 4,14. τῷ πάντοτε θριαμβεῦσιν ἡμᾶς *der uns immer siegen läßt* · þamma sinteino -jandin hroþeigans uns *der uns immer als Steger erweist, hervorgehn läßt* *k* 2,14. — *reflexiv:* -jan sik sich *erweisen als* · παραβάτην ἑμαυτὸν συνίστημι · *missataujan-dan mik silban -ja* *G* 2,18; ἐν παντί συνετήκατε ἑαυτοῦς ἄγνοῦς εἶναι · -ideduþ izwis hlutrans wisan *k* 7,11. — *conicistῶντες* ἑαυτοῦς ὡς θεοὶ διάκονοι · -jandans uns swe gudis andbahtos *k* 6,4; τῇ φανερώσει τῆς ἀληθείας *conicistῶντες* ἑαυτοῦς πρὸς πᾶσαν *conveidhjan durch Kundmachung der Wahrheit empfehlen wir uns vor jedem Gewissen* · -jandans uns silbans du allaim miþwisseim *k* 4,2. — *Vgl.* us-taikneins.

taikns *F*ι *χημειον* *Zeichen, Wunder:* *N.* *L* 2,12; *A.* *J* 6,14 12,18 *Mc* 8,11,12 th 1,5; *D.* *L* 2,34; *N.Pl.* *k* 12,12; *A.* *J* 6,2,26 7,31 9,16 *Mc* 13,22 *Sk* 6,21; *G.* *J* 6,30

10,41 12,37 *Mc* 8,12 *K* 1,22; *D.* *k* 12,12.

tainjo *F*η κόφινος (*Weiden*)*korb* *N.Pl.* *L* 9,17 *Sk* 7,15; *A.* *J* 6,13 *u.* *Sk* 7,25 *Mc* 8,19.

tains *Ma* κλήμα *Zweig:* *G.Pl.* -e *J* 15,2. — *Komp.* weina-tains.

dis-tairan *abl.V.4* (207) *zerreißen* (*perfektiv, 294ff.*): ῥήξει *L* 5,37, ῥήσσει *Mc* 2,22; -iþ · *δολοί* *verfälscht* *o.* *Ζυμοί* *durchsäuert* *G* 5,9? (*δολοῦντες* · *galiug tau-jandans* *k* 4,2; *Ζυμοί* · *gabeisteiþ* *K* 5,6).

ga-tairan *zerreißen, zerstören, aufheben* (*perfektiv, 294ff.*): λύσαι *M* 5,19 *J* 7,23 10,35 *E* 2,14; καταλύειν (*Prs.*) *Mc* 15,29 *R* 14,20, (*Fut.*) *Mc* 14,58, (*Aor.*) *M* 5,17 *k* 5,1 *G* 2,18; καθαιρεῖν *k* 10,5; καταργεῖν (*Prs.*) *k* 3,14, (*Fut.*) *K* 13,8, (*Pf.*) *G* 5,11, (*Aor.*) *K* 15,24 *E* 2,15 t 1,10.

Tairtius Τέρτιος, *Tertius* *N.* *R* 16,22.

tairrakes τετράρχης *N.* *L* 3,19 9,7.

taleiþa τάλθηδ (*d.i.* κοράσιον) *Mägdlein* *Mc* 5,41.

talzeins* *F*i/ð (152^e) παιδεία *Lehre, Unterweisung:* *D.* -ai t 3,16.

talzjan *sw.V.1* *lehren, ziehen, unterrichten:* παιδεύειν *k* 6,9 t 2,25; *vouθετεῖν* *C* 1,28 3,16 *Th* 5,14 th 3,15.

talzjands *subst. Part. nd* (159) ἐπιτεδότης *Lehrer:* *Vok.* -jand *L* 5,5 8,24,45 9,33,49 17,13.

ga-talzjan *belehren, erziehen* (*perfektiv, 294ff.*): ἵνα παιδευθῶν μὴ βλασφημεῖν · *ei -jaindau* *ni wajamerjan* *T* 1,20.

ga-tamjan *sw.V.1* *bezáhmen, bezwingen:* οὐδεὶς ἰχθυεν αὐτὸν δαμῆσαι · *manna ni mahta ina -jan* *Mc* 5,4.

tandjan *sw.V.1* *brennen machen, (an)zündend:* ἀπτεῖ *L* 15,8, ἀψακ *L* 8,16.

ga-tandjan *mit einem Brandmal verschn* (*perfektiv, 294ff.*): κεκαυστηριασμένων τὴν ἰδίαν

κουείδην· -ida habandane swesa mißwissein *die in ihrem Gewissen gebrandmarkt sind* T 4,2.

in-tandjan *in Brand setzen, verbrennen* (perfektiv, 294 ff.): κατακαύει L 3,17.

ga-tarhjan *sw. V.1 kennzeichnen* (perfektiv, 294 ff.): ἐδειγμάτιεν ἐν παρρησίᾳ *stellte sie öffentl. an den Pranger*· -ida βαλῆβα C 2,15. — τοῦτον σημειούθε *diesen kennzeichnet, merkt ihn euch*· ῥανα -jaip̄ th 3,14. — κατεγνωμένος ἦν *er war erkannt d.i. verurteilt, gerichtet*· -ip̄s was G 2,11. — εἶχον . . . δέξιμον ἐπίσημον *einen ausgezeichneten d.i. berühmten Gefangenen*· bandjan -idana M 27,16. — *Randglosse in A gatarhiḥ zu swikunḥ*· ἄνοια αὐτῶν ἔκδηλος ἔσται· *wird offenbar*· unwiti ize swikunḥ wairḥiḥ t 3,9. — gatarhjan jah gasakan ḥo afgudon haifst *den gottlosen Streit zu verurteilen u. (seiner Ruchlosigkeit) zu überführen* Sk 4,26.

tarmjan *sw. V.1*: ῥῆξον *brich los, brich in Jubel aus*· tarnei G 4,27.

ga-tarnjan *sw. V.1 berauben* (perfektiv, 294 ff.): ἀπεκτηρημένων τῆς ἀληθείας *die der Wahrheit beraubt, der W. bar sind*· at ῥaimei -ip̄ *ist sunja von denen die Wahrheit genommen ist* T 6,5.

taui (71,1) *Nja Werk, Tat* ἔργον J 8,41; ἐνέργεια E 3,7; ποίημα E 2,10; πῶγμα k 7,11; πῶξικ R 12,4 C 3,9; N. E 2,10; A. R 12,4; D. ῥamma toja *in dieser Sache* k 7,11 *bi toja nach der Wirkung* E 3,7; *A.Pl.* toja J 8,41; D. tojam C 3,9.

taujan *sw. V.1* (Prt. tawida, vgl. 89,2) *tun, machen* πῶσσειν R 7,15,19 13,4 E 6,21 G 5,21 Ph 4,9 Th 4,11, (Aor.) R 9,11: ἴνα τελειώσω Sk 6,8 (J 5,36); ποιείσθαι L 5,33 R 13,14 E 4,16 T 2,1; *sonst* ποιεῖν (*meist Prs., häufiger auch Aor. u. Fut.; das Simplex steht überall, wo die Handlung*

durativ aufgefaßt werden kann, vgl. PBB. 15,95 f. 130. 155 f. 168 f.); umschriebenes durat. Fut. taujan haba k 11,12 th 3,4. — *Beachte*: akran taujan· καρπὸν ποιεῖν *Frucht tragen* M 7,19 L 6,43 8,8 (Aor.); -jan armahair-tiḥa *bi m. Dat.*· ποιῆσαι ἔλεος μετὰ τινος *Barmherzigkeit üben an* L 1,72; armaion -jan· ἐλεημοσύνην ποιεῖν *Almosen spenden* M 6,1.2.3; bidos -jan beten L 5,33 T 2,1 u.ä. — taujan *dient zur Umschreibung*: a) ῥiup̄ taujan· ἀγαθοποιῆσαι (τινὰ· Dat.) Aor. L 6,9 Mc 3,4; Prs. L 6,33.35: unḥiup̄ -jan· κακοποιῆσαι L 6,9 Mc 3,4; waila -jan· καλοποιεῖν th 3,13 u. καλῶς ποιεῖν τι M 5,44 L 6,27 u. εὖ ποιῆσαι τινα Mc 14,7, harduba (B: -aba A) taujan· ἀποτόμιον χρήσμαι *strenge verfahren* k 13,10. — b) ni waiht botos sis taujan· οὐδὲν ὠφελείσθαι K 13,3; galiug -jan waurd· δολοῦν τὸν λόγον k 4,2; gawairḥi -jan· εἰρηνεύειν k 13,11 *oder* εἰρηνοποιῆσαι C 1,20; liban -jan· ζῶσποιεῖν J 6,63; sunja -jan· ἀληθεύειν E 4,15; wairaleiko -jan· ἀνδριζέσθαι K 16,13. — taujan *wird nach gr. Vorbild m. dopp. Akk. verbunden: einen zu etw. machen* J 8,53 19,12 R 9,28 k 4,2, *idiomatisch du anstatt des zweiten Akk.* J 6,15 10,33 *sowie für εἶς τι* R 9,21 G 5,13.

ga-taujan (Prt. -tawida) (*tun*), *vollbringen, bewirken* (perfektiv, vgl. PBB. 15,95 f. 130. 155 f. 168 f.): κατεργάσασθαι K 5,3 k 7,11 12,12; πῶξαι k 5,10 12,21; *sonst* ποιεῖν (*weit überwiegend Aor., Fut.* J 14,23 Mc 1,17, Pf. J 12,18. 37 13,12 15,24 L 1,25 Mc 5,19 7,37, Plsq. Mc 15,7, Impf. J 6,2 Mc 3,6 6,20, Prs. M 7,17 Mc 4,32. — *Beachte*: akrana goda -jiḥ *bringt gute Früchte* M 7,17 — *Umschreibungen*: ἦο allis ῥaurfte gataujip̄ sis manna· τί γάρ ὠφελείται ἄνθρωπος *was*

nützt es dem Menschen L 9,25; saei waurstweig -ida Paitrau · ó éνεργήσας Πέτρω verlieh dem P. Wirksamkeit G 2,8; -idedun anakumbjan allans · άνέκλιναν άπαντας L 9,15 (Sk 7,9); ganohnan -jai · περισεύσαι Th 3,12; liban -jip · ζωοποιεί Sk 5,8f. (J 5,21); wahsjan -jai · αυήσει k 9,10. — gataujan *m. dopp. Akk.* (wie im Griech.): *etw. zu etw. machen* M 5,36 J 7,23 19,7, *m. swe* L 15,19; dwala -ida handugein · έμώρανεν τήν σοφίαν K 1,20; galaubein wana -idedun (*Castiglione*) · πίστιν ήθέτησαν T 5,12; man auk ni waihtai mik minnizo -jan · λογίζομαι γάρ μηδέν ύστερηκέναι k 11,5; *anstatt des prädikats. Akk. steht du (abweichend vom Griech.)* L 19,46 Mc 11,17 E 2,14.

missa-taujan, *nur A.Pt.Prs.* mis-sataujan · παραβάτην Übel-täter G 2,18.

af-taurnan *sw. V.4 abreißen (intr.):* cxiçei · nid L 5,36.

dis-taurnan *zerreißen (intr.):* ρήγνυνται οί άκοί · -nand balgeis M 9,17.

ga-taurnan καταργείσθαι *vergehen, aufhören (perfektiv, 294ff.):* γνώσις καταργηθήσεται Erkenntnis wird aufhören K 13,8; τό έκ μέρος καταργηθήσεται das Stückwerk *w. a.* K 13,10; τό καταργούμενον *was zu nichte wird, das Vergängliche* · pata nando N. k 3.11 G. k 3,7.13.

Tebairius Τιβέριος G. -aus L 3,1.

ga-teihan *abl. V.1 (203) anzeigen, verkündigen (perfektiv, 294ff.):* άπαγγέλαι M 8,33 11,4 L 7,18.22 8,20.34.36.47 9,36 14,21 18,37 Mc 5,14 6,30 16,10, (Prs.) K 14,25; άναγγέλλειν (Aor.) Mc 5,19, (Fut.) J 16,13.25, (Prs.) k 7,7; διαγγέλαι R 9,17; καταγγέλλειν C 1,28; εύαγγελίσασθαι Th 3,6; ήν κεχηρματιςμένον · was -taihan L 2,26. — Umschreibungen: sunja -ands · άληθεύων die Wahrheit sagend

G 4,16; atiddja sa garaihtoza (magis quam bceff²ilq) gataihans · δεδικαιωμένοςgerechtfertig L 18,14. — abhängig: in *m. Dat.* · eic M 8,33 L 8,34 Mc 5,14; and · έν R 9,17.

faura - gatelhan *vorherverkündigen, vorhersagen:* προλέγω -a k 13,2; προείρηκα -taih Mc 13,23. **teikan** *s. tekan.*

Teimaius Τιμαίος G. -aus Mc 10,46.

Teimaupaius Τιμόθεος N. K 16,10 k 1,1 th 1,1; A. k 1,19 Th 3,2; *Vok.* -u T 1,18; D. -au T Überschr. AB, 1,2 A: -u Th 3,6 T 1,2B.

Teitus Τίτος: N. k 12,18 G 2,3 t 4,10 A (: Krispus B); A. -u k 8, 23 12,18 G 2,1 o. Teitaun (Τίτον) k 2,13 AB 8,6 AB; G. -aus k 7, 6.13 8,16; D. -au k 7,14 B Tit (Überschr.) 1,4; Teitaun k 7,14 A.

tekan *red.-abl. V. (212,1) m. Dat. (255) anrühren:* άπτεσθαι (Prs.) L 7,39, (Aor.) L 8,45.46 (Pf. tai-tok) Mc 5,30 (dsgl.) C 2,21 (teikais, 22A).

at-tekan *m. Dat. (255) berühren:* ήψατο · attaitok M 8,3.15 9,20. 29 L 5,13 7,14 8,44.47; *Konj. Aor.* M 9,21 Mc 3,10 5,28 6,56 8,22, (Prs.) L 6,19 18,15 k 6,17 (aber άψησθε LXX).

tewa* F(ō) τάγμα *Ordnung:* D. in seinai -ai K 15,23.

ga-tewjan *sw. V.1: Pt. Pf. -iþs · χειροτονηθείς durch Wahl bestimmt, verordnet* k 8,19. — *Vgl.* un-gatewiþs.

Tibairiadau *Dat. Sing.* Τιβεριάδι (N. Τιβεριός) J 6,23 (D. -au nach Gen. gr. -oc got. -aus, vgl. Tra-kaunitidaus · Τραχωνιτίδος L 3,1, KZ. 41,171).

Tibairiadeis *N.Pl. (163) Bewohner von Tyberias:* ufar marein þo Galeilaie jah Tibairiade · πέραν τής θαλάσσης τής Γαλιλαίας και τής Τιβεριάδος J 6,1 (KZ. 41, 171¹).

tigjus* *Nom. Plur. u, Dekaden;* bildet die Zehner von 20—60

- einschl.*: A. M 27,3,9 J 8,57 L 4,2 7,41 9,14 16,6 Mc 1,13 k 11,24; G. -iwe L 3,23; D. -um L 14,31 T 5,9.
- and-tilon** *sw.V.2 m. Dat. einem anhangen*: ἐνός ἀνοθέζεται· αι-
namma -οφ L 16,13. — frauja
-onds ize niuklahein *sich ihres Unverstands annehmend* Sk 7,7.
- ga-tilon** *erlangen (perfektiv, 294ff.)*: ἴνα... σωτηρίας τυχωσιν·
ei ganist -ona t 2,10.
- ga-gátilon** *zusammenfügen (von gátils)*: συναρμογουμένη· -oda
E 2,21, *dsqL.* N E 4,16.
- til** *Akk. Sing. Na (Adj. o. Subst.)*:
ἴνα εἴρωσιν κατηγορίαν αὐτοῦ
damit sie einen Anklagegrund gegen ihn fänden· ei bigeteina
til du wrohjan ina *damit sie Gelegenheit fänden ihn anzuklagen* L 6,7.
- ga-timan** *abl.V.4 (207) geziemen für (Dat.)* τῷ παλαίφ οὐ συμφωνεῖ τὸ ἀπὸ τοῦ καινοῦ· ἄμμα fairnjin ni -id ἄτα af ἄμμα niujin L 5,36.
- timbrjan** *s. timrjan.*
- timreins** *Fijō (152^e) οἰκοδομή (i. S. von οἰκοδόμησις) Erbauung (T 1,4 nach aedificationem it pl)*:
G. -ais R 14,19; D. -ai K 14,26 k 10,8 E 4,12.16.29 T 1,4. —
Komp. ga-timreins.
- timrja** *Mn Zimmermann*: τέκτων
N. Mc 6,3; N.PI. οἰκοδομοῦντες
Bauleute L 20,17 Mc 12,10.
- timrjan** (timbrjan L 14,28.30, *vgl. 31a*) οἰκοδομεῖν *bauen (in den Episteln metaphorphisch)* Prs. L 6, 48 14,30 17,28 K 10,23 G 2,18 Th 5,11, Aor. L 6,49 14,28, Fut. οἰκοδομηθήσεται εἰς· -jada du *ermutigt werden zu* K 8,10.
- ana-timrjan** *daraufbauen*: ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ·
-idai ana grunduwaddjau E 2,20.
- ga-timrjan** *erbauen (perfektiv, 294 ff.)*: ψκοδόμησεν M 7,24.26 L 7,5 Mc 12,1 ψκοδομήθη· -ida warḥ Neh 7,1 (*vgl. L 17,28*); οἰκοδομήσω Mc 14,58, ψκοδόμητο·
- ida was L 4,29. — *abhängig*:
ana *m. Dat.* ἐπὶ τι M 7,24.26, ἐπὶ τινος L 4,29.
- miḥ-gatimrjan** *mit-erbauen*: -idai sijuḥ· συνοικοδομεῖσθε E 2,22.
- tiuhan** *abl.V.2 (204) ziehen, (weg-)führen*: ὀδηγεῖν L 6,39; ἀπαγάγετε ἀσφαλῶς· -iḥ arniba Mc 14,44; ἄγειν L 4,1 J 18,28 (ἄγουσιν· tauhun) G 5,18 *u. in* ufhausen Xristaus tiuhandans· εἰς τὴν ὑπακοὴν τοῦ Χριστοῦ ἄγοντες (FgrG) k 10,5 (*vgl. Sk 4,11*), Fut. Th 4,14, Aor. ἐκέλευσεν αὐτὸν ἀχθῆναι· haihait ina tiuhan (312) L 18,40; frahunḥana tiuhand qineina t 3,6 *nach captivus ducunt it vg*; fram ḥammei gafahanaḥ tiuhanda (B: habanda A) afar is wiljin t 2,26: A *nach de vg Aug.* a quo capti(vi) tenentur secundum (ad) ipsius voluntatem, B *von t 3,6 beeinflusst.* — *abhängig*:
in m. Akk. εἰς J 18,28 *u. in m. Dat.* ἐν L 4,1; *Pass. m. instr. Dat.* G 5,18.
- af-tiuhan** *wegziehen*: ἐπαναγαγεῖν L 5,3; προσλαβόμενος αὐτὸν· -ands ina Mc 8,32.
- at-tiuhan** *herbeiziehn, -führen, -bringen* ἀγαγεῖν J 7,45 L 19,30.35 Mc 11,2, Prs. J 19,4; εἰσαγάγειν L 14,21 *u. attauh inn· εἰσήγαγεν* J 18,16; dalaḥ attiuhan· καταγαγεῖν R 10,6; προσάγαγε L 9, 41; φέρουσιν· -tauhun Mc 15,22. — *abhängig* ana *m. Akk.*· ἐπὶ τι Mc 15,22; *Dat.*· πρὸς τινα L 19,35.
- inn-attiuhan** *hineinziehen, -führen*: ἐν τῷ εἰσαγαγεῖν· miḥḥanei -tauhun L 2,27.
- bi-tiuhan** 1. (*mit sich*) *umherführen*: ἀδελφῆν γυναῖκα περιάγειν· swistar qinon -an K 9,5. — 2. *perihygen tās pōleis* M 9,35 *tās kūmac* Mc 6,6 *durchzog die Städte, Dörfer*· -tauh burgs, weihsa.
- ga-tiuhan** *wegziehen, -führen (perfektiv, 294 ff., PBB. 15,158)*: ἤγαγον L 4,9, ἄγουσιν (Prs. hist.)

J 9,13; ἀπήγαγον M 27,2 J 18,13 Mc 14,53 15,16; καταγαγόντες L 5,11; ὅτι κατεκρίθη *daß er verurteilt ward* · patei du stauai gatauhans warþ *daß er vor Gericht gezogen ward* M 27,3. — *abhängig*: ana m. Akk. · ἐπί τι L 5,11; in m. Akk. · εἰς L 4,9.

miß-gatiuhan *mít-fortziehen*: Βαρνάβας συναπήχθη · -tauhaus warþ G 2,13.

us-tiuhan 1. *hinaus-, wegführen* ἔξαγειν J 10,3 Mc 15,20 (-ουσιν · -tauhan), Aor. 8,23; ἐκβάλλη · -ίβ J 10,4, ἐκβάλλει · -tauh Mc 1,12; ἀναγαγών L 4,5, iup ustiuhan · ἀναγαγεῖν R 10,7; ἀναφέρει · -tauh Mc 9,2. *abhängig*: ana m. Akk. · εἰς τι L 4,5 Mc 9,2; in m. Akk. *dsgl.* Mc 1,12. — 2. *entrichten*: φόρουσ τελεῖτε · gilstra -aiþ R 13,6. — 3. *etw. ausführen, vollbringen, vollenden*: τελεῖν (Aor.) M 10,23 26,1 L 2,39 G 5,16 Neh 6,15, (Fut.) L 18,31, (Pf.) t 4,7; ἐκτελέσαι L 14,29.30; ἐπιτελέσαι k 8,6.11, (Prs.) k 7,1 G 3,3; συντελέσαι M 7,28 L 4,2.13, (Prs.) R 9,28; τελειοῦν (Aor.) J 17,4 L 2,43, (Pf.) J 17,23, (Prs.) k 12,9; καταρτίζειν k 13,11 (Pf.) L 9,40 (-ίψ *Randgl.* zu gaman-wiþs · κατηγορημένον), (Aor.) Th 3,10; κατεργάζεται · -ada (*medial* 'bewirkt', *vgl.* 198^a) k 7,10 AB; ἵνα παραστήη (*m. dopp. Akk.*) *damit er herstelle* · ei · tauhi E 5,27. — du · an · εἰς ἀπαρτιμόν *zur Vollendung* L 14,28. — *Pt.Pf.* ustauhans *vollkommen* · τέλειος R 12,2 K 13,10; ἄρτιος t 3,17; ᾧ sei ustauhana habaida wairþan fram frauin garehsn *den Heilsplan, der vom Herrn vollendet werden sollte* Sk 1,7. — 4. *ein Ende nehmen*: ustauh · lat. explicit R K k E G C th Unterschr.

Tobeias Τωβίας N. Neh 6,17.19; D. -eiin Neh 6,17.

Trakaunettidans *Gen. Sing. d.i.* Τρακωνίτιδος L 3,1.

trauains *Fi (152^b) Vertrauen, Zuversicht* παρηγοία k 7,4 Ph 1,20; *sonst* πεποιθησις: N. k 7,4; A. k 3,4 Ph 3,4; D. k 1,15 8,22 10,2 E 3,12 Ph 1,20.

trauan *sw.V.3 trauen, Zutrauen haben*: πεποιθέναι M 27,43 (du · ἐπί τινα) L 18,9 (Dat. · ἐπί τινι) k 1,9 (du · ἐπί τινα) Ph 3,4 (in m. Dat. · ἐν). — *abhängig*: ei L 18,9.

ga-trauan *vertrauen (perfektiv, 294 ff.)*: πεπεῖσθαι R 8,38 14,14 t 1,5 (gaþ · þan · traua · πέπειμαι δέ, *vgl.* 232,2).12; πεποιθέναι k 2,3 10,7 G 5,10 Ph 1,14 2,24 3,3 th 3,4 Phil 21; θαρρεῖν k 5,6.8 7,16 10,1, (Aor.) 10,2. — *Pass.* gatrauaiþ *ist mis mir ist anvertraut* · πεπίστευμαι τι G 2,7; ἐπιτεύθην T 1,11 Tit 1,3; ἐπιτεύθησ t 3,14. — *abhängig*: Dat. k 10,2 Ph 1,14 Phil 21; in m. Dat. ἐπί τινα k 2,3 th 3,4, εἰς k 10,1 G 5,10, ἐν R 14,14 k 7,16 Ph 2,24 3,3. *Akk. m. Inf.* k 10,7; patei R 8,38 14,14 G 5,10 G 5,10 t 1,5; þammei (*Attraktion, 355^a*) Ph 2,24 t 1,12, ei th 3,4.

Trauadai *Dat. Sing. für Troöda* k 2,12 Troödu t 4,13.

trausti *Nia diaθήκη Bündnis, Bund*: G. -eis (146^b) E 2,12.

triggwa (90) *Fö diaθήκη Bündnis, Bund*: N. R 11,27 K 11,25; G. L 1,72 k 3,6.14; N.Pl. R 9,4 G 4,24.

triggws (90) *πρόσ treu, zuverlässig*: N. L 16,10 19,17 K 4,2 7,25 k 1,18 C 1,7 Th 5,24 th 3,3 t 2,13, N.Neut. triggw T 1,15 3,1 4,9 t 2,11; G. Tit 1,9 B (: triggws A, s. Ann.); N.Pl. L 16,11.12 N.Pl.Fem. T 3,11; D. E 1,1 (274^b). — *sw.N.* E 6,21 C 4,7; D. C 4,9. — *Adv.* triggwaba (191A1) *treulich, zuverlässig*: πεπεισμένον γάρ ἔστιν (ὁ λαός) · -aba galauþjand L 20,6; τοῦτο πεποιθὺς οἶδα · þata · -aba wait Ph 1,25. — *Komp.* untriggws.

trigo *Fn Trauer*: ἐκ λύπης · us -on aus *Unlust* k 9,7.
ana-trimpan *abl.V.3,1* (205) *einen bedrängen*: ἐπικεῖσθαι αὐτῷ τοῦ ἀκούειν · -tramp ina du hausjan L 5,1.
triu (89,2) *Nwa ξύλον Holz, Prügel*: *D.Pl.* -wam Mc 14,43.48. — *Komp.* weina-triu.
triweins *Adja* ἐξύλιος *hölzern*: *N.Pl.Neut.* t 2,20.
trudan *unreg.abl.V.4* (207) *treten*: πατεῖν ἐπάνω ὄρεων · -an ufaro waurme L 10,19; *an Stelle von Pass.* -anda weinabasja werden *Weintrauben getreten d.i. gekeltert* τρουῶσι σταφυλῆν *liest man die Traube* L 6,44 (vgl. *Anm.*).
ga-trudan *zertreten (perfektiv, 294 ff.)*: κατεπατήθη · -an warþ L 8,5.
in-trusgjan *unreg. st.-sw. abl.V.3,2* (206) *empfroffen*: ἐγκεντρῖσαι R 11,23, *Pass. f.* ἐγκεντρῖσθῆναι R 11,17.19.23.24, *Fut.Pass.* R 11,23.24: *Inf.* -jan R 11,23; *Pass. 3.Pl.* -janda R 11,23.24 (in *m. Akk.*) *Pass. 3.Sg.Opt.* R 11,19; *Pt.Pf.* a) *stark* intrusgans warst R 11,24, b) *schwach* -trusgiþs warst R 11,17 (in *m. Akk.*).
ufar-trusjan *sw.V.1 überstreuen* *Pt.Prs.* -jandans Sk 3,16.
tuggl (*Nā Gestirn*: *Randgl.* uf tugglam zu uf stabim · ὑπὸ τὰ στοιχεῖα *unter den Elementen* G 4,3A (vgl. *Anm.*).
tuggo *Fn* γλώσσα *Zunge*: N. L1, 64; G. Mc 7,35; D. Mc 7,33.
tulgīpa *Fo* ἀσφάλεια *Festigkeit, Sicherheit* N. Th 5,3; ἑδραίωμα *Fundament (Grundfeste)* N. T3, 15; ὀχύρωμα *Feste, Bollwerk* G.Pl. k 10,4.
tulgjan *sw.V.1 festigen, stärken*: κυρῶσαι k 2,8; cτηρίζαι Th 3,13.
ga-tulgjan *befestigen, bestärken (perfektiv, 294 ff.)*: βεβαιῶσαι R 15,8; cτηρίζαι L 9,51 (du *m. Inf. für* τοῦ *m. Inf.*) Th 3,2 th 2,17 (in *m. Dat. év*), *Fut.* th 3,3. — *reflexiv*: niba gatulgjand

sik in ungalabeinai · ἐάν μὴ ἐπιμείνω in τῇ ἀπιστίᾳ *wenn sie nicht im Unglauben beharren* R 11,23. (*V. 22 ἐάν ἐπιμείνης τῇ χρηστότητι* · jabai þairhwis in selein). — *Pt.Pf.* gatulgīþs *fest, beständig*: idreiga du ganistai -ida · poenitentiam in salutem stabilem defgm vg k 7,10A: idreiga du ganistai -idai B *mit Beziehung des Adj. auf cωτηρίαν anstatt auf μετάνοιαν*: das *unwiderruflich sichere Heil*; βέβαιος k 1,6; ἑδραῖος C 1,23.
tulgus *Adj.u* (184¹) *fest, beständig*: *N.Fem.* cτερεός θεμέλιος · -gus *grunduwaddjus* t 2,19; *N.Pl.M* ἑδραῖοι · -jai K 15,58.
tundnan *sw.V.4 brennen*: οὐκ ἐγὼ πυροῦμαι · ik ni -nau k 11,29.
in-tundnan *verbrennen intrans. (perfektiv, 294 ff.)*: κρείττον γάρ ἐστιν γαμήσαι ἢ πυροῦσθαι · batizo ist auk liugan þau -nan K 7,9.
tunþus *Mu* ὀδοῦς *Zahn* A. u. D. M 5,38; A.Pl. Mc 9,18; G. M 8,12.
twai *dekl. Zahlwort, Flexion 194²*; *über Gen.* twaddje J 8,17 k 13,1 T 5,19 (twadje A) Sk 3,21 vgl. 87; *über Nom. Fem. Dualis* twa þusundja Neh 7,19 vgl. 194⁶ 235², *daneben N.Plur.F* twos þusundjos Mc 5,13, twos L 17,35 G 4,24. — *distributiv*: twans þvanzuh · δύο δύο *je zwei* Mc 6,7 u. ἀνὰ δύο L 10,1 (195). — twai tigjus eíkoci D. L 14,31, twa hunda D. J 6,7.
twalibwintrus (*IF.* 18,395 u. 24, 176) ἐτών δώδεκα *zwölfjährig* N. L 2,42.
twalif (-ib N. L 8,1; A. L 6,13, vgl. 25 B a) δώδεκα *zwölf*: N.M L 8,1 9,12, F J 11,9; A.M M 10,1 L 6, 13 9,1 Mc 9,35 10,32, F M 8,19, N L 8,43 Mc 5,25; G. M -ibe J 6, 71 L 8,42 Mc 14,10.43, N Mc 5, 42; D. M a) -if M 11,1, b) -bim J 6,67 Mc 14,10 11,11.
zweifleins *Fv|ō* (152⁶) *das Zweifeln*: χωρῖς διαλογισμοῦ *ohne Bedenken*

inuh -ein T 2,8; προσλαμβάνεσθε μὴ εἰς διακρίσεις διαλογισμῶν *nehmt ihn auf, ohne ihn zu Zweifeln in Gedanken zu veranlassen* (o.: *ohne Gedankenrichterei*)· ni du -ai mitone R 14,1.

tweifljan *sv. V.1 zweifeln o. Zweifel erregen?* Sk 6,10 (vgl. *Anm.*).

tweifl *Akk. Sing. Zweifel:* in -l atdraus Sk 2,14.

tweihnai 1. *kollektives Zahlwort:* miþ tweihnaim markom· ἀνὰ μέσον τῶν ὁρίων *zwischen beiden Grenzen* Mc 7,31. — 2. *distributiv:* nih þan -nos paidos haban· μήτε ἀνὰ δύο χιτώνας ἔχειν *nicht je zwei Röcke haben* L 9,3 (vgl. 195¹).

twisstass (115,1) *Fi διχοταμία Zwistigkeit N.Pl. -sseis* G 5,20. — *Vgl. af, usstass.*

Twkeikus *N. E 6,21 C 4,7A:* Twkekus B (22 B) Τυχικός; *A. -eiku* t 4,12.

Twra* Τύρος: *A. -a* Mc 3,8; *D. -ai* L 10,13.14. — *Für Gen. Τύρου erscheint* Twre L 6,17 Mc 7,24. 31; *für Dat. Τύρω* Twrim M 11,22. (*Nach KZ. 41,170 der Volksname an Stelle des Stadtnamens.*)

p.

Paddaius Θαδδαῖος: *A. -u* Mc 3,18.

þadei *relat. Adv. (192C1) wohin:* oð L 10,1; ὅπου J 8,21.22 13, 33.36 14,4, ὅπου ἐάν Mc 14,14; *dorthin wo* ὅπου J 6,62 Mc 6,55. — *þishvaduþ þadei wohin nur:* ὅπου ἐάν (ἄν) M 8,19 L 9,57 Mc 6,56 vgl. þishvaduþ þei Mc 6,10 (ὅπου ἐάν) K 16,6 (oð ἐάν).

þagk* *s. þank.*

þagkjan (þaggkeiþ Mc 8,17 *u. þankeiþ* L 14,31, vgl. 28b *u.a.*) *unreg. sv. V.1 (Prt. þáhta, Pt. Þf. þáhts, vgl. 53.228) denken, überlegen:* βουλευέσθαι L 14,31 (*m. flg. -u· ei ob*) k 1,17. — ἀπορούμενοι (*m. abh. Frages.*) J 13,22;

διηπόρει L 9,7. — κυμαῖλλουσα L 2,19. — λογίζεσθαι Mc 11,31 k 10,7.11, *Aor. k 3,5* (ἀφ' ἑαυτοῦ· *af sis silbin durch sich selbst*); διαλογίζεσθαι L 3,15 20, 14 Mc 8,16.17; *θυνελογισαντο* L 20,5. — *reflexiv:* þahta sis hveleika wesi so goleins· διελογίζετο ποταπὸς εἶη L 1,29; -jandans sis· διαλογιζόμενοι Mc 2,6.

and-þagkjan 1. *reflexiv -jan sik:* ἔγνων τί ποιήσω *mir fällt ein, was ich tun soll*· -þahta mik hva taujau L 16,4. — *m. Gen. d. Sache:* *sich an etw. erinnern* -þaggkjan-dins (28b) sik is waldufneis Sk 7,1 f. — 2. *ohne sik dsgl.:* wairþidos laisareis -þaggkjands Sk 7,5. — *Vgl. anda-þahts.*

hi-þagkjan *etw. bedenken:* τί διαλογίζεσθε· hva -eiþ L 5,22.

þahains *Fi (152²) das Schweigen:* ἡσυχία *D. -ai* T 2,12.

þahan *sv. V.3 schweigen:* ἐσίγησαν· -aidedun L 9,36; φιωθήτη· -ai sei still Mc 1,25; *ciwþán* L 1,20 Mc 3,4 14,61, *Aor. L 18,39* (iwa ciwþήτη· *ei -aidedi gebot ihm Schweigen:* ei gaþahaidedi *man suchte ihn zum Verstummen, Aufhören zu bewegen* Mc 10,48. Näheres PBB. 15,93).

ga-þahan *verstummen (perfektiv, PBB. 15,93):* ἐσίγησαν· -aidedun *verstummten* (das Schweigen tritt erst ein, ist nicht die Fortdauer eines frühern Zustands) L 20,26 (vgl. L 9,36 ἐσίγησαν· þahaide-dun *sie setzten ihr Schweigen fort, begannen nicht zu sprechen*); *ciwþήτη* Mc 10,48 (s. þahan).

þáho (53) *Fn πηλός Lehm: G. -ons* R 9,21.

Þaiaufellus Θεόφιλος: *Vok. -u* L 1,3.

þairh *Prüp. m. Akk. (268Ab) durch:* 1. *räuml. διά τινος* M 7,13 8,28 J 8,59 *usw.* — 2. *übertragen zur Bezeichnung des Mittels u. Werkzeugs. a) an Stelle des gr. Dat.:* τῇ ἀποχρήσει· þairh þatei *is*

brukjaidau *dadurch daß man es gebraucht* C 2,22. b) für ὑπό τινοσ K 10,29. c) διὰ τι L 1,78 E 5,6 G 4,13 C 3,6; Sk 7,5. d) *meist f. διὰ τινοσ (persönl. u. sachl.)* M 8,17 27,9 *usw.*; J 11,4 17,20 L 1,70 *usw.* (beides häufig); παρακαλῶ ὑμᾶσ διὰ τῶν οἰκτιρῶν τοῦ θεοῦ *ich beschwöre euch bei der Barmherzigkeit Gottes*: hidja izwis ἄairh bleiḗein R 12,1. κατὰ Λούκαν ἄairh Lukan L Überschr. — 3. *Steht διὰ m. Gen. bei Zeitbestimmungen, so zieht der got. Text die Präp. zum Verbum*: δι' ὄλης νυκτὸσ κοπιόσαντες ἄ alla naht ἄairharbaidjandans L 5,5; *vgl. auch ἦν διανυκτερεύων* was naht ἄairwakands (27b) L 6,12.

ἄairko Nn τρυμαλιδ Loch, Nadelöhr: A. -o L 18,25 Mc 10,25.

ga-ἄairsan abl. V. 3,2 (206) *verdorren (perfektiv, 294ff.)*: -ἄairsana habands handu ἄ ἔξηραμένην ἔχων τὴν χεῖρα Mc 3,1,3.

ἄaissaloneikai Dat. Sing. lat. Thessalonicae, Θεσσαλονίκη Ph 4, 16 t 4,10.

ἄaissalauneikaie Gen. Plur. Θεσσαλονικέων th 1,1; D. -eikaium Th Unterschr. -ikaium th Überschr. A (: -eikaium B) u. -eikaium th Unterschr. B.

ἄpan 1. *demonstr. Zeitadv. τότε dann, darauf (an 1. Stelle J 13,27 K 16,2 k 12,10; an 3. St. E 2,12, sonst an 2.)*: M 7,23 9,15 J 13,27 u.ö.; *so auch ohne Vorbild im Nachsatz J 7,33 L 2,42 16,23.* — 2. *anreihend-adversat. Konj. (333)*: δέ (ungemein häufig); *sehr oft zugleich mit -uh (333?)*; καὶ L 2,37 K 15,28; δέ καὶ L 3,12 Mc 15,40; οὖν M 27,17 J 6,43 7,16 *usw.*; -uh ἄpan γάρ M 6,32 J 6,64 Sk 5,11 (J 5,22) u.ö.; ἄρα K 5,10; μὲν J 11,6 K 11,21 G 4, 23. *Meist an 2. Stelle, an 3., wenn eins der vorhergehenden Wörter ein Formwort ist oder beide eng zusammengehören z.B.*

M 27,15.45 L 6,6 20,16 Mc 3,6.31 T 3,10 (*hier überall gegen die Vorlage; häufiger ihr entsprechend*). ἄpan wird vielfach mit andern Partikeln verbunden, z.B. ἄpan auk, auk ἄpan, ἄpan jah, jah ἄpan *usw.* — 3. *relativtempor. Konj. (359)* ὅταν wann, so lange als: M 6,2.5.6 9,15 *usw.* (häufig); ὅτε als, da M 7,28 9,25 J 6,24 *usw.* (häufig); ὁπότε L 6,3; für Gen. absol.: ἰḗ ἄpan seiḗu warḗ ἄ ὄφιασ δέ γενομένησ M 27,57. *Meist an 1. Stelle, wie im Original; an 2. St. entsprechend καὶ ὅταν J 10,4 L 5,35 Mc 14,7; gegen das Griech. nimmt es die 2. St. ein, wenn eine andere Konj. den 1. Platz verlangt z.B. allis ἄpan ἄ ὅταν γάρ Mc 12,25, ak ἄpan ἄ ἄλλ' ὅταν L 14,10.13; ἰḗ ἄpan ἄ ὅτε δέ L 15,30 u.a.*

ἄpanamais Adv. *weiter, noch, mehr*: τοῦ λοιποῦ G 6,17; ἔτι in Fragesätzen Mc 5,35 14,63 G 5,11, pleonast. ju ἄpanamais (*nach Neg.*) L 16,2; m. Neg. für οὐκέτι Mc 15,5, μηκέτι R 14,13, pleonast. dafür ju ἄpanamais Th 3,1 T 5,23.

ἄpanaseiḗs Adv. *weiter, noch*: ἡα ἄpanaseiḗs . . . urrediḗ ἄ τί . . . δογματίζεσθε C 2,20; *sonst stets m. Neg. (ni ἄpanaseiḗs oder ἄpanaseiḗs ni) f. οὐκέτι nicht mehr J 14,19 16,10.25 usw. u. μηκέτι Mc 11,14 k 5,15 usw.* — *Doppelte Neg. ni ἄpanaseiḗs ni gaman ἄ οὐκέτι J 16,21, ni ἄpanaseiḗs ni kunnun ἄ οὐκέτι k 5,16.*

ἄpande (-ei L 1,34 16,3 R 11,16.21 G 6,10 Ph 1,18) *Konj. von urspr. temporaler Bedeutung, gewöhnl. hypothetisch gefärbt (359)*: 1. *so lange als* ἔωσ J 12,35.36; ὡσ G 6,10. 2. *da* ἐπει L 1,34. 3. *wenn* εἰ M 6,30 J 5,47 8,46 13,17 G 3,29; εἰ δέ R 11,16 G 4,7 (?); εἰ γάρ R 11,21. 4. *kausal: weil* ὅτι J 9,16 L 2,30 16,3 Sk 6,24 (J 5,38). 5. *πλήν* ὅτι *außer daß* Ph 1,18.

paneī *Konj.* (359) 1. ὅτε wann J 9,4. — 2. ἐφ' ὅσον · jah paneī wie viel M 25,40.45.

uf-panjan *sw.* V.1 *ausdehnen, s. ausstrecken:* ἐπεκτείνόμενος *m.* *Dat.* · -jands du Ph 3,14; ὑπερεκτείνομεν ἑαυτοῦς · ufarassau · jam uns *wir strecken uns übermäßig aus* k 10,14.

pank (28a) *Akk. Sing.* χάρις *Dank* L 17,9 (*aisl. F?*).

pannu *Adv.* ja, wohl, also *darum:* ἄρα Mc 4,41 R 7,3 k 5,15 G 3,29 5,11, ἄραγε M 7,20; *fälschlich f.* ἄρα G 2,17 (*s. Ann.*); ὥστε K 5,8. *Zusatz* Mc 14,6 k 6,3. — *pannu nu* · ἄρα G 4,31; ἄρα οὖν · R 8,1; ἄρα οὖν R 9,16.18 14,12.19 G 6,10 Th 5,6; λοιπὸν οὖν Th 4,1; ὥστε K 4,5. — *pannu nu jai manna* · μενοῦνγε, ὡ ἀνθρώπε *jawohl* R 9,20.

panuh 1. *dem. Adv.* τότε M 8,26 9,6.14.29.37 *usw.*; *panuh jah* · τότε καὶ C 3,4; *panuþpan dsgl.* K 15,28; *panuh þan* · τότε οὖν J 11,14 19,1, τότε μέν J 11,6. *Demonstr. wohl auch þanuh für* ὅτε J 16,25. — 2. *Konj. aber, nun:* δέ M 9,25.32 J 6,12 *usw.*; οὖν J 6,13.34.52.60.68 *usw.*; καὶ M 9,2 (καὶ ἰδοῦ) Mc 10,13 K 14,25 (καὶ οὕτως); *panuh þan sweþauh* · δμως μέντοι *dessenungeachtet, dennoch* J 12,42. — *Zusatz:* J 13,36 18,38 (*nach Parallelstellen*); *panuh lustu* Ph 1,23 *wohl Artikel;* *panuh K 15,18 A für* ἄρα, *wohl verschrieben für* þannu. — *Vgl. nauh-panuh.*

þar *Adv.* (192A2) ἐκεῖ dort L 9,4 Mc 6,10.

þara Ἔθρα G · -ins L 3,34.

þarba *Fö Mangel, Armut:* ὑπτήρησις D. Ph 4,11; ὑπτέρημα (*got. Pl. f. gr. Sg.*): D. Pl. k 8,14 11,9. — A. -os þulan · ὑπτερεῖσθαί Ph 4,12.

ga-þarban (*sw.* V.3) *m. Gen.* (265,1) *sich enthalten:* -an mate · ἀπέχεσθαι βρωμάτων T 4,3AB. — *re-*

flexiv: allis sik gaþarb <a> iþ · πάντα ἐγκρατεῖται K 9,25 A.

þarbs *Adja* 1. *nötig:* ἀναγκαῖον ἡγήσασθαι · þarb (35²⁵) munda Ph 2,25. — 2. *bedürftig (einer Sache:* *Gen.* 265,2): *sw. A. Pl.* þans -ans leikinassaus L 9,11. — *substantivisch:* þarba · πτωχός *Bettler* (187⁶): þize -ane J 12,6; -am J 12,5 Mc 10,21. — *Komp.* ala-þarba.

þarei *rel. Adv.* wo: οὐ J 11,41 L 4,16.17 R 9,26 k 3,17 C 3,1; *sonst* ὅπου M 6,19.20.21 *usw.*

þarf *s. þaurban*.*

þarihs* (?) *Adj. a.* ἀγναστος *ungewalkt:* *nur Gen.* þarihis *mit nachgetragenem i*¹ M 9,16, *der Verderbnis verdächtig* (49,2¹).

þaruh 1. *demonstr. Adv.* da: ἐκεῖ M 6,21 J 12,26 Mc 16,7 k 3,17; *für* καὶ J 7,45 (*u. Sk* 8,5) J 9,2 Sk 3,1 (J 3,23); ἰδοῦ M 9,18, þaruh sai · καὶ ἰδοῦ L 7,12.37. — 2. *Part. für* οὖν *nun* J 6,5.10.14. 21.24.28 *usw.*; δέ *aber* J 6,20 18,15.18 *usw.*, þaruh þan · δέ L 8,23. — *Zusatz:* J 13,37 14,5. 9.22 16,29 18,5.

þata *s. sa;* þata-þah *s. salvazuh.*

þatain (*d. i.* þat' ain, 39²) *das eine:* ἐν J 9,25; τοῦτο μόνον G 3,2. — ni þatain — ak jah · οὐ μόνον — ἀλλὰ καὶ *nicht nur — sondern auch* T 5,13 *u. mit Ellipse im 1. Glied:* ni þatain, ak jah · οὐ μόνον, ἀλλὰ καὶ *nicht nur das, sondern auch* R 9,10 k 8,19.

þatainei (-e Sk 1,10, *vgl.* 22B) *Adv.* μόνον *nur* M 5,47 8,8 9,21 *usw.*, *Zusatz* M 10,28; μόνον μὴ τὴν ἐλευθερίαν εἰς ἀφορμὴν τῆς σαρκὶ *doch ja nicht Freiheit, um dem Fleische Gelegenheit zu geben* · þatainei ibai þana freihals du lewa leikis taujaþ G 5,13. — ni þatainei — ak jah · οὐ μόνον — ἀλλὰ καὶ *nicht nur — sondern auch* R 9,24 12,17 13,5 *usw.* (*nur* ak Sk 4,25 5,14f. 7,13f.).

þatei 1. *Neutr. v. saei.* — 2. *relat.*

Konj. (353 ff.) ὅτι daß (*ungemein häufig*); ni patei· οὐχ ὅτι *nicht daß, nicht als ob* J 6,46 7,22 k 1,24 3,5 Ph 3,12 4,11.17 th 3,9 Sk 4,13, *beachte*: μὴ τῶν βούων μέλει· ni patei bi auhsum us. . . K 9,9. *patēan Stelle von ei* K 7,16; ei μήτι *es sei denn daß*· niba pau patei *m. Opt.* L 9,13. — *Gleich* ὅτι *vor direkter Rede* (355²). — *Fast durchweg nach Verben m. Akk.; bei solchen m. Gen. o. Dat. durch Attraktion* (348) *auch* pizei o. pammei (355¹). — *Wiederaufnahme von ei durch patei* J 13,29 (*umgekehrt: Wiederaufnahme v. patei durch ei* k 5,1). — *patei m. volitivem Optat.* Sk 3,20 (353 *Schluss*).

pat-ist (*d. i.* pat' ist, 39²) *das ist, nämlich*: J 6,29 Mc 7,2 R 7,18 9,7.9 10,8.9 K 9,3 Phil 12.

patuh *s. sah.*

paopro *Adv.* (192 B1) 1. *örtlich: daher, von da*: ἐντεῦθεν J 7,3 14,31 18,36 L 4,9 Sk 6,28, *Zusatz* L 4,29. — 2. *zeitlich: darauf*: ἔπειτα G 1,21 2,1 B (: -oh A); paopro pan · *dsgl.* Th 4,17; λοιπὸν *hinfort, für die Zukunft* t 4,8.

paoproei *rel. Adv.* ἔξ οὐ *von wannen* Ph 3,20.

paoproh *Adv.* 1. *örtlich: ἐκεῖθεν von da, daher* L 9,4. — 2. *zeitlich: darauf*: τότε L 4,9 (*nach* M 4,5), ἀπὸ τότε L 16,16; εἶτα L 8,12 Mc 4,17.28 8,25 T 2,13; ἔπειτα K 15,6. paoproh pan: ἔπειτα J 11,7 L 16,7 Mc 7,5 K 15,7 *u.* paoproh-pan K 15,23; οὖν J 18,7, paoproh-pan εἶτα K 15,7.24; καὶ πάλιν K 7,5, *deinde* (defg vg) k 8,5 A (: paoproh pan B).

pau (pauh J 11,32 Mc 10,15 13,20 k 13,5 B: pau A, *vgl.* 27 a) 1. *nach Komparativen, als*: ἢ M 11,24 L 5,23 10,12.14 *usw.*; ἢ περ J 12,43; *nach Positiv* (*wie im Griech.*) Mc 9,43.45.47; swa — pau· οὕτως — ἢ *ebensosehr*

— *als* L 15,7. — 2. *im zweiten Glied einer Doppelfrage* (332,3) ἢ *oder*: a) *in selbständigen disjunkt. Fragen steht im 1. Glied -u, im 2. Gl. pau, hinter dem -u (-uh) wiederholt wird* (*Ausnahme* J 18,34) J 7,17 L 7,19.20 G 3,2 (-u), M 11,3 L 20,4 Mc 11,30 (-uh), L 20,22 Mc 12,14 (pau niu); pau — *u* *erscheint auch, wenn das 1. Gl. zu ergänzen ist*: K 9,6, pau niu R 7,1 9,21 k 13,5 A (: pauh niu B). — b) *in unvollständigen disjunktiven Fragen, die sich an das Interrogativum eines vorhergehenden vollständigen Fragesatzes anschließen*: *das 1. Gl. bleibt ohne Charakterisierung* (*Ausnahme*: J 9,2), *das 2. wird durch pau (ohne -u!) eingeleitet*: M 9,5 27,17 L 6,9 Mc 2,9 R 8,35. — 3. *pau leitet den Nachsatz eines Bedingungssatzes ein* (367,3): a) *pau an Stelle von ἂν* J 5,46 8,19.42 9,41 11,21.32 *usw.* b) ni pau · οὐδέ M 6,15 Mc 11,26; οὐ μὴ M 5,20 Mc 10,15. — 4. *Adv. doch, wohl, etwa: für gr. ἄν (käv)*: L 9,46 Mc 6,56 K 7,5 k 11,16; *ohne direkte Entsprechung* L 9,13 K 15,29 (kai). — *pau zwischen Präp. u. Verbum eingeschoben* J 5,46 (232,7).

pauhjabai *Konj. wenn auch*: εἰ καὶ K 7,21 k 4,16; Sk 4,21.

paurban* *V. prt.-prs.* (220,5) *nötig haben, bedürfen, Mangel leiden*: χρῆζειν M 6,32 k 3,1; ἔχω ἀνάγκην *muß* L 14,18; χρεῖαν ἔχειν M 6,8 9,12 26,65 J 13,29 16,30 L 5,31 15,7 Mc 2,17 14,63 K 12, 21 E 4,28 Th 4,9.12 5,1, (*Aor.*) Mc 2,25. — *Formenbestand* 220,5. — *Über den Wechsel von f u. b* (parf — paurbum) 132.

1. **pauffts** *Adj. a.* (*urspr. Pt. Pf.* zu paurban*): ἀναγκαῖος *nötig* *N. Pl.* -ai K 12,22; ὠφέλιμος *prós ti* (du) *zu etw. nützlich* *N. Pl. Fem.* t 3,16. — *Kompar*

- sw.N.Neut. þaurftozo (188,2) ἀναγκαϊότερον *notwendiger* Ph 1,24. — *Komp.* naudi-þaurfts?
2. þaurfts *Fi* Bedürfnis, *Not*: χρεία N. L 19,34; G. -ais Ph 2,25 Sk 7,13. — ἀνάγκη G. K 7,26. — τὰ οὐκ ἀνήκοντα *das nicht Geziemende* · þoei du -ai ni fairrinnand E 5,4; τί γὰρ ὠφελεῖται ἄνθρωπος *was nutzt es dem Menschen* · þo allis -e gataujþ sis manna L 9,25. — *Komp.* naudiþaurfts.
- þaurneins *Adj.a* ἀκάνθινος *von Dornen*: A.Fem. Mc 15,17; sw. A.Mask. J 19,5.
- þaurnus *Mu* ἄκανθα *Dorn*: N.Pl. L 8,7 Mc 4,7; A. L 8,14 Mc 4,7. 18; G. L 8,7; D. M 7,16 J 19,2 L 6,44.
- þaurp *Akk. Sing. (Na)* ἀγρός *bebautes Land, Acker* Neh 5,16.
- þaursjan *sw.V.1 a) unpersönl.* þaurseiþ mik (247,1) *mich dürstet* διψῶν Aor. J 6,35, Prs. J 7,37 R 12,20. — *b) persönl.* þaursidai · διψῶμεν *wir dürsten, sind durstig* K 4,11.
- af-þaursjan (*perfektiv, 294ff.*) (*ver*)dursten: ἐδιψησα · -iþs was M 25,42; A.Pt.Pf. -idana · διψῶντα M 25,44.
- ga-þaursnan *sw.V.4* *verdorren, vertrocknen (perfektiv, 294ff.)*: ἐξηράνθη · -niþ J 15,6, -noda L 8,6 Mc 4,6 5,29; ἐξήρανται · -noda Mc 11,21.
- þaurstei *Fn* δίψος *Durst* D. k 11,27.
- þaursus *Adj.u.* (184): ἔηρός *dürr* N.Fem. handus is so taihswo was þaursus L 6,6, A. -ja habandin handu L 6,8; ἐξηραμμένον *vertrocknet* A. smakkabagm -jana us waurtim Mc 11,20.
- þe *Instr. Neutr.* (57².167².256³) *vor einem Kompar.* um so: ni þe haldis *nicht um so mehr, keineswegs* Sk 4,22. *Vgl.* bi-þe, du-þe, jaþ-þe.
- þeei *darum, daß; nur nach Neg.*: ni þeei a) οὐχ ὅτι *nicht als ob*

- J 12,6. — b) οὐχ ἴνα *nicht deshalb daß* J 6,38 k 2,4.
- þei (167². 345³) 1. *Relativpart.* (345): und þata heilos þei · ἐφ' ὅσον *so lange als* M 9,15; *sonst hinter neutralem indef. Pron.* (*hinter mask. nur* L 4,6): þataþah þei · *was auch immer* ὃ ἐάν J 15,7, ὅ,τι ἄν J 15,16; þishah þei · ὃ ἐάν Mc 11,23, ὅσα Ph 4,8, ὅσα ἄν J 11,22 16,23 (þishah þatei · πᾶν ὅ,τι ἐάν C 3,23); allata þishah þei · πᾶντα ὅσα ἄν Mc 11,24; (all þishah þatei · πᾶν ὅ,τι ἄν C 3,17). — þishizuh þei · ὃ ἐάν Mc 6,22. — þishvaruh þei · ὅπου ἄν (ἐάν) *wo auch immer* Mc 9,18 14,9. — þishvadah þei · *dsgl. wohin auch immer* Mc 6,10 οὐ ἐάν K 16,6 A: þe B (þishah þatei ὃ ἐάν Mc 7,11; ἄ ἄν G 5,17, *vgl.* 345³). — 2. *Konj., im Gebrauch parallel zu ei, daß* 1. ὅτι: a) *m. Indik. Prs.* M 6,26 J 13,35 16,20 (R 10,9) K 11,2 15,50, *Prt.* K 4,9. b) *m. Opt. für gr. Fut.* J 7,35 (*Fut.* ΗΜΓΛ, *sonst Konj. Aor.*) 16,26. — 2. ἴνα *damit, m. Opt.* J 6,7.12 13,35 16,33. — 3. λέγω σοι, οὐ μὴ ἀλέκτωρ φωνήσει · qiþa þus þei hana in hrukeiþ J 13,38 (353ff.).
- þeihan (54,2) *abl.V.1* (203) *ge-deihn, Fortschritte machen*: συμβιβάζεσθαι διὰ τινοσ (þairh) C 2,19; προκόπτειν τινί (*Dat.*) L 2,52, (*Fut.*) ἐπί τι (du) t 3,9.13; *coð* ἡ προκοπή *dein Fortschritt* · þatei þeihais þu T 4,15. — þatei in galaubeinai -an habaida *Fortschritte machen sollte* Sk 2, 17 u. þeihandi 4,10.
- ga-þeihan *vorwärtskommen (perfektiv, 294ff.)*: · ὅτι ἤδη ποτέ ἀνεθάτετέ τὸ ὑπέρ ἐμοῦ φρονεῖν *daß ihr hervorsprächen liebet eure Sorge für mich d.i. daß eure Sorge wieder ins Leben trat* · unte ju huan · þaihuþ du faur mik fraþjan *daß ihr zur Sorge*

für mich gelangtet Ph 4,10. —
laseins . . . and allana mid-
jurgard gaþaih, and <andi>
luarjano þeihandi · sie verbreitete
sich über den ganzen Erdrkreis
hin, überall Fortschritte machend
Sk 4,10.

ufar-þeihan *übertreffen*: -andei
raihitis witodis hrainein Sk 3,21f.

þeihs (54,2) *Na Zeit*: εἰδότες τὸν
καιρὸν · þata þeihs R 13,11;
περὶ τῶν χρόνων καὶ τῶν και-
ρῶν · bi þo -sa jah mela *über*
Zeiten u. Fristen Th 5,1.

þeiþo (54,2) *Fn βροντή Donner*:
A. J 12,29; G. Mc 3,17.

þeins *Possess. dein* (165; 279):
ð coþ M 5,23.24.25.29.30.33.36.
39.40.43 *usw.*; þva namo þein ·
tí coi ðνομα Mc 5,9, *ähnl.* L 8,30;
cóc M 7,22 J 17,9.10 18,35 L 5,33
6,30 15,31 Mc 2,18 K 8,11; in
þeinamma augin · ἐν τῷ ἰδίῳ
ὀφθαλμῷ L 6,41; *Zusatz* K 7,16.
— *Geht im Got. der Artikel*
voraus, so steht þeins stets nach
dem Nomen L 2,48 9,41 19,42
usw. — coþ aþtíh tîh ψυχῆν ·
þeina silbons saiwala L 2,35
(280).

þewisa *Plur. Na δουλοι Knechte*:
Vok. C 3,22; *D.* -am C 4,1.

at-þinsan *abl. V. 3,1 (205) heran-*
ziehen (perfektiv, 294ff.) Aor.
ἐάν μῆ . . . ἐλκύσῃ αὐτόν · nibai
-iþ ina J 6,44; *Fut.* ἐλκύσω πρὸς
ἐμαυτόν · -a du mis J 12,32.

þishun *Adv. μάλιστα meist, vor-*
züglich G 6,10 T 4,10 5,8 t 4,13
Tit 1,10.

þishvaduþ *Adv. a) m. flg. þadei*
ðþou ἐάν (án) *wohin auch immer*
M 8,19 L 9,57 Mc 6,56. — b) *m.*
flg. þei dsgl. ðþou ἐάν Mc 6,10,
oð ἐάν K 16,6 A (: þe B); *vgl. þei.*

þishvah *m. flg. þei oder þatei was*
nur immer (s. þei).

þishvaruh *þei wo auch immer*
Mc 9,18 14,9 (s. þei).

þishvazuh *m. flg. a) ei ðc án wer*
auch immer N. Mc 11,23 b) þei:
D. þishvammeh þei ψ ἐάν L 4,6

c) saei: þishvammeh saei ðc áv
— αὐτῷ Mc 4,25, þishvanoh saei ·
ðctíc áv — αὐτόν M 10,33; *Neut.*
þishvah þatei ð ἐάν Mc 7,11, ð áv
G 5,17, *sonst þei* (s. dort.).

þiubi *Nia κλοπή Diebstahl N.Pl.*
-ja Mc 7,22.

þiubjo *Adv. (191A2) verstorhen,*
heimlich: λάθρα J 11,28; ἐν
κρυπτῷ J 18,20.

þiuda *Fð 1. ξένος Volk: N.*
J 18,35; *A.* L 7,5; *G.* faura-
maþleis -os · ἐθνάρχης k 11,32;
[*D.* R 10,19]; *D.Pl.* Mc 10,42 11,17
(*vgl. auch* in unþiudom · ἐπ' οὐκ
ξθνεὶ R 10,19). — 2. τὰ ξθνη
die Heiden N.Pl. M 6,32 R 9,30
15,12 K 10,20 E 2,11 4,17 Th 4,5
Neh 6,16; *A.* R 15,9 E 3,6 G 2,
2A (: -om B). 8,14; *Vok.* R 15,
10,11; *G.* R 11,13.25 E 3,1 T 2,7
t 1,11; *D.* L 2,32 18,32 R 9,24
11,11.12 15,9.12 K 1,23 k 11,26
E 3,8 G 2,2 B (: -os A). 9.12.15
C 1,27 Th 2,16 T 3,16 Neh 5,17.
— 3. ἐθνικοί *Heiden* · þai þiudo
M 5,46 (*vgl. Anm.*) 6,7. — 4. Ἑλ-
ληνες *Heiden: N.Pl.* K 12,13; *A.*
J 7,35; *G.* J 7,35 12,20 K 1,24
10,32. — *Komp.* Gut-þiuda.

þiudangardi *Fið 1. βασιλείον*
Königsschloß D.Pl. -jom L 7,25
(*einzigste Pluralform*). — 2. βασι-
λεία *Königreich (nur Sg.): N.*
M 6,13 11,12 L 6,20 *usw.*; *A.* -ja
M 7,21 L 4,43 8,1 *usw.*; *G.* -jos
M 8,12 9,35 L 18,29 *usw.*; *D.*
-jai M 5,19.20 8,11 11,11 *u.ð.*

þiudanon *sv. V. 2 herrschen: βασι-*
λεύειν (Prs.) K 15,25 T 6,15,
(*Fut.*) L 1,33, (*Aor.*) L 19,14.27
K 4,8.

miþ-þiudanon *m. Dat. mitherrschen*
mit: συμβασιλεύομεν t 2,12; íva
. . . úmín -cwmen K 4,8.

þiudans *Ma βασιλεύς König* M 5,35
11,8 25,40 27,11 J 6,15 *usw.*

þiudinassus *Mu: 1. ηγεμονία Re-*
gierung G. L 3,1. — 2. βασιλεία
Königreich, Reich: N. M 6,10;
A. -u Mc 9,1 K 15,24.50 t 4,1,
-au (24 A) L 9,27; *G.* L 1,33 8,10.

βιυδισκο *Adv.* (191A2) ἔθνικῶς *heidnisch* G 2,14.

βιυψ* (b) *Ma Dieb*: ληστῆς *G.Pl.* -be L 19,46; κλέπτης: *N.* -bs J 10,10 12,6 Th 5,2,4 (25 B); *N.Pl.* -bos M 6,19,20 J 10,8.

βιυmagus *Mu* ποῖς *Knecht*: *N.* M 8,6,8,13 L 7,7; *G.* -aus L 1,69; *D.* -u (24B) L 1,54.

βιυ* *Mwa* (147) *Hausklave, Diener*: παιδάρια *N.Pl.* βιυωσ (89) Neh 5,16; οἰκέτης *G.Pl.* βιυε L 16,13.

βιυβ (β) *Na* τὸ ἀγαθόν *das Gute, die gute Sache, Pl. Güter* (*G.* -βe L 1,53): βιυβ ταυjan τὸ ἀγαθόν ποῖα R 13,3; ἀγαθοποιῆσαι L 6,9 Mc 3,4, ἀγαθοποιεῖτε L 6,35, *m. Dat.* ἀγαθοποιούντας (τινά) L 6,33 — (*häufiger*). — *Komp.* un-βιυβ.

βιυβεigs *Adj.a* gut, *gepriesen*: εὐλογητός L 1,68 Mc 14,61 k 11,31; καλός M 7,18; ἀγαθός M 7,18 L 6,45 18,18,19 Mc 10,17,18 R 7,12,13. — βιυβεigaim *Randgl.* zu godaim ἄγαθοῖς E 2,10 A.

βιυβεins *Fijō* (152^o): 1. ἀγαθώνη *Güte G.* -ais seinaiζos (*nach* bonitatis suae *Lat.*) th 1,11. — 2. εὐλογία *Segen D.* -ai k 9,6 (*in* -ai, *us* -ai ἔπ' εὐλογίας, ἔπ' εὐλογίας *unter Segenssprüchen*) E 1,3.

βιυβiqiss (115,1) *Fi* εὐλογία *Segen G.* -ssais K 10,16.

βιυβjan *sw.V.1* segnen a) *m. Akk.* M 5,44 L 1,64 2,34 6,28 R 12,14; b) *m. Dat.* L 1,29 2,28 Mc 10,16: εὐλογεῖν *Prs.* M 5,44 L 1,64 6,28 Mc 10,16 R 12,14, *Aor.* L 2,28, 34, *Pt.Pf.* εὐλογημένος L 1,28,42 19,38 Mc 11,9,10; *Pt.Pf.* εὐλογητός R 9,5 k 1,3 E 1,3. — βatei swa βιυβida izai L 1,29 *nach* quod (e quia) sic benedixisset (e benedixit) eam abe ff²lq, g¹.

ga-βιυβjan *einem* (*Akk.*) *den Segen geben* (*perfektiv*, *PBB.* 15, 616): εὐλόγησεν L 9,16; εὐλογῆσας: -jands Mc 8,7, izei -ida E 1,3

(: εὐλογῶν · βιυβjands L 1,64); -ida Sk 7,12.

un-βιυβjan *fluchen*: καταράσθε: -jaiβ R 12,14.

βιυwadw *Akk.Sing.* δουλεία *Knechtschaft* G 4,24 (*nach* waurstw, *gaidw als N* anzusetzen).

ana-βιυwan *sw.V.3* unterjochen, *in Dienstbarkeit bringen* (*perfektiv*, 294 ff.): δουλαγωῶ · -a K 9,27.

ga-βιυwan *dsgl.*: οὐ δεδούλωται: nist -aids K 7,15; καταδουλω: -aiβ k 11,20 ἵνα καταδουλωσωνται: -aidedeina G 2,4; ἑαυτοὺς περιπέπειραν δόδυνας πολλαῖς *durchbohrten sich mit vielen Schmerzen* · sik silbans -aidedun sairam managaim *brachten sich unter das Joch von vielen Schmerzen* T 6,10; ἀνδραποδισταῖς *Seelenverkäufern* · mannans -andam T 1,10.

βιυi *Fiō Magd*: δούλη L 1,38,48, *sonst* παιδίκη: *N.* M 26,69 J 18,17 L 1,38 Mc 14,69; *G.* βιυjos (98,2) L 1,48 G 4,30,31; *D.* βιυjai G 4,22,23,30.

βιυhansjan *sw.V.1* schrecken: ἐκφοβῶν · -jandans k 10,9.

ga-βιυhansnan *sw.V.4* *intrans. erschrecken* (*perfektiv*, 294 ff.): διεταράχθη ἐπὶ τῷ λόγῳ · -noda bi innatgahtai (*nach* in introitu a b ff²g¹q) L 1,29.

ga-βιυlihan *red.V.1* (211) 1. *absolut*: παρακαλεῖν *ermahnen* (*Prs.*) k 5,20 T 6,2 Tit 1,9, (*Aor.*) k 2,7 t 4,2; παραμυθούμενοι *mittröstendem Zuspruch* Th 2,11. — 2. *m. Dat.* (255) παρακαλεῖν τινα *einem zusprechen, ihn trösten* k 7,6 T 5,1; ἐναγκαλιζόμενος *in die Arme schließend* (*als Liebkosung*) Mc 10,16; προνοεῖ (τινός) T 5,8.

βιυlaqus *Adj.u* ἀπαλός *zart N.* Mc 13,28.

βιυlahs *M(i)* φυγή *Flucht*: *N.* sa -s Mc 13,18 (*vgl. aisl.* flugr *Mi*).

βιυlihan *abl.V.2* (204) φεύγειν (*Prs.*) M 10,23 T 6,11 t 2,22, (*Aor.*) L 3,7, (*Fut.*) J 10,5.

af-βliuhan *wegfliehn* (perfektiv, 294 ff.) φεύγει · iβ J 10,13.

ga-βliuhan *die Flucht ergreifen, entfliehn* (perfektiv): ἔφυγον 3. Sg. Mc 14,52, Pl. M 8,33 L 8,34 Mc 5,14 14,50 16,8 (Komp. nur im Pf., Simpl. nur im Prs. belegt, vgl. PBB. 15,157). — abhängig: ἀπό τινος · af Mc 16,8; faura Mc 14,52.

unβa-βliuhan *m. Akk. entfliehn, einem entriinnen*: ἔξφυγον τὰς χεῖρας αὐτοῦ · βlauh handuns is k 11,33; οὐ μὴ ἐκφύγωιν · ni -and Th 5,3.

βomas Θωμάς N. J 11,16 14,5; A. -an L 6,15 Mc 3,18.

βrafsteins *Fi/ō* (152^o) παράκλησις Tröstung G. -ais R 15,5. — Komp. ga-βrafsteins.

βrafstjan *sw. V.1 trösten, mahnen*: παραμυθεῖσθαι J 11,31 Th 5,14; παρακαλεῖν L 3,18 Th 4,18 5,11; ἐνουθέτου Neh 6,14. — *reflexiv*: -jan sik sich trösten, *guten Mutes sein*: θάρσει M 9,2. 22 L 8,48 Mc 10,49 -εἶτε J 16,33.

ana-βrafstjan *erquicken*: ἀνέψυξεν t 1,16; ἀνάπαυσόν μου τὰ σπλάγχνα laβ mein Herz zur Ruhe kommen · -ei meinos brusts Phil 20.

ga-βrafstjan (perfektiv, 294 ff.) ἵνα παραμυθῆσωνται αὐτὰς περί· ei -idedeina ijos bi *m. Akk. um ihnen Trost zu bringen* J 11,19; ἀνέπαυσαν καὶ τὸ ἐμὸν πνεῦμα · -idedun jah meinana ahman sie brachten zur Ruhe K 16,18; παρακαλεῖν ermuntern, Pass. Trost empfangen (Prs.) k 1,4,6 7,6, (Pf.) k 7,13, (Aor.) E 6,22 C 4,8 Th 3,7 th 2,17.

βragjan *sw. V.1 laufen*: ἵνα τρέχη ih 3,1; δραμών M 27,48 L 15,20 Mc 15,36.

bi-βragjan *herbeilaufen*: προσδραμών ἔμπροσθεν voraus-, hinzu- laufend · -jands faur L 19,4.

βramstei *Fn ἀκρίς Heuschrecke* A.Pl. Mc 1,6.

βrasabalpei* *Fn Streitsucht*: A. -ein Sk 5,11.

βreihan (54,2) *abl. V.1* (203) *drängen*: θλίβειν Mc 3,9 k 1,6 4,8, (Pt.Pf.) βraithans schmal M 7,14; ἀποθλίβουσιν L 8,45; συνέθλιβον Mc 5,24 A.Pt. συνθλίβοντα V. 31; συνέπνιγον L 8,42; Pass. οὐ στενωχωρεῖσθε ἐν ἡμῖν in uns ist es für euch nicht enge · ni -anda jus in uns k 6,12.

ga-βreihan *bedrängen* (perfektiv, 294 ff.): τοῖς θλίβουσιν ὑμᾶς · βaim -andam izwis th 1,6.

βreihsl (Na) *στενωχωρία Drangsal*: D.Pl. βreihslam k 12,10 A (: †βleihslam B). — Vgl. swumsl N.

βreis* *dekl. Zahlw. i* τρεῖς drei (194,1^o): A.M βrims M 27,63 L 1,56 2,46 Mc 8,2,31 9,5 14,58 15,29 K 14,27, Fem. L 9,33; G. M βrije k 13,1 T 5,19; D.M βrim sinβam · τρίς dreimal (197) M 26,75 J 13,38 Mc 14,72 k 11,25 12,8, Neut. L 4,25. — βreis tigjus* τριάκοντα dreißig: A. βrims tiguns M 27,3,9; G. βrije tigiwe L 3,23. — βrija hunda Akk. Mc 14,5.

βridja *sw. τρίτος der dritte*: N. L 20,31 Mc 12,21, Fem. Mc 15,25; A. M 27,64 L 20,12 k 12,2; D. L 9,22 18,33 Mc 9,31 10,34 K 15,4. — *adverb. Neut. βridjo*: τρίτον · -jo βata zum drittenmal k 12,14; τρίτον τοῦτο ἔρχομαι zum drittenmal komme ich diesmal · βridjo βata k 13,1.

βriskan *abl. V.3,2* (206) *ἀλοῦν dreschen*: A.Pt.Prs. [auhsau -andan] Konj. für † auhsau -ai|dai K 9,9, dazu Randgl. in A a. . . . βri . . . | d . . nach T 5,18 auhsau -andin.

us-βriutan *abl. V.2* (204) *m. Dat. einem Beschwerde bringen*: κόπον ο. κόπους παρέχειν L 18,5 ο. Mc 14,6; ὑπὲρ τῶν ἐπηραζόντων ὑμᾶς · bi βans -andans izwis wegen derer, die euch Ränke bereiten M 5,44.

þroþjan *sw.V.1* *üben*: γύμναζε·
-ει T 4,7.

us-þroþjan *einüben* (*perfektiv*,
294 ff.): μεμύημαι· -ίþs im Ph 4,
12. — *Vgl.* us-þroþeins.

þrútsfill (65,1) *Na lépra Aus-*
satz: N. M 8,3 L 5,13 Mc 1,42;
A. -ll habands· λεπρός *aussätzlich*
M 8,2 Mc 1,40; G. L 5,12.

þrútsfills *Adj.a* *λεπρός aussätzlich*:
N.Pl. -ai M 11,5 L 4,27 7,22
17,12.

þu *cú du* (164). *Der Vok. Sing.*
wie Plur. vertritt öfters den
griech. Artikel: M 6,9 11,23
L 10,15 Mc 9,25; *jús* (65) M 7,23
25,41 L 6,20.21.25 E 5,25 6,9
G 4,21 C 3,18.21. — *Zusatz*:
J 13,38 16,30 L 4,23 *usw.*; *Weg-*
lassung des gr. Pron.: *cou* L 5,23
(*nach* M 9,5), *úmeic* J 8,46 (*nach*
V. 45), *úuón*¹ Ph 4,7.

þuei *Relat. der zweiten Person*:
der du (172b2): N. R 14,4; A.
þukei *wilda, Randgl. zu in þuzei*
waita galeikaida· éν ψ εὐδόκησα
Mc 1,11 CA; D. þuzei L 3,22
Mc 1,11; N.Pl. júzei L 16,15
k 8,10 E 2,13.17 G 5,4 Th 2,13;
D. izwizei G 3,1.

þugkjan (þuggk- J 16,2 Mc 10,42,
vgl. 28b) *unreg.sw.V.1* (*Prät.*
þúhta, vgl. 65,2. 228): 1. *pers-*
önl. *δοκείν glauben, meinen*
L 8,18 K 12,22 G 6,3 Ph 3,4,
(*Aor.*) J 16,2; *gelten* *oi* *δοκούντες*
ἀρχεῖν die als Herrscher gelten
Mc 10,42, *oi* *δοκούντες* *στῦλοι*
εἶναι die als Säulen gelten G 2,9,
oi *δοκούντες* *die Angesehenen*
G 2,2 (þaimeí þúhta).6; *ἀπό τῶν*
δοκούντων εἶναι τι die als etw.
Bedeutendes gelten wollen· *af*
þaim -jandam wisan Iva G 2,6;
den Anschein haben *íva* *μη δόξω*
ὡς ἂν ἐκφοβῶν k 10,9, Sk 1,17
4,19 6,3.11. — *φαίνεσθαι* *er-*
scheinen, gelten *οὐχ* *ίνα* *ἡμεῖς*
δόκιμοι φανώμεν k 13,7, K *Un-*
terschr. — 2. *unpersönl.* *þug-*
keiþ *mis* *mich dünkt* (253,1): *δο-*
κεῖ *μοι* M 26,66; *φαίνεται* *moi*

Mc 14,64, *sonst* *δοκεῖν* (*pers.*)
M 6,7 L 19,11 k 12,19 G 2,2.

þuhtus (65,2) *Mu* *cunείθηςic* *Ge-*
wissen: A. -u K 10,29 (*u.* *þuht-*
tuþ-þan); G. -aus C 2,23 (*Inter-*
polation AB, *vgl.* *Anm.*)-a<us>
K 10,28.

þulains *Fi* (152⁵) *das Dulden,*
Leiden, die Geduld: *πάθημα* G.
Pl. -e k 1,5.6.7 Ph 3,10. — *ὕπο-*
μονή: A. -n R 15,4 T 6,11 Sk 2,2;
G. -ais R 15,5 Sk 2,2; D. -ai
L 8,15 k 12,12 t 3,10. — *Komp.*
us-þulains.

þulan *sw.V.3* *dulden*: *κτέρει*·
-aiþ K 13,7; *ἀνέχεσθαι* (*Prs.*)
C 3,13, (*Fut.*) L 9,41 Mc 9,19;
þarbos þulan· *ὕστερεῖσθαι*
Ph 4,12.

ga-þulan *erdulden* (*perfektiv*,
294 ff.) *παθεῖν* L 17,25 (*fram*·
ὕπό τινοc) Mc 5,26; *εἰ* *ὕπομένο-*
μεν· *jabai* -am t 2,12.

us-þulan *erdulden, ertragen*: *ἀνέ-*
χεσθαι k 11,1.4.19.20 E 4,2 th 1,4,
Fut. t 4,3; *für* *ἀντέχεσθαι* *τινοc*
sich annehmen (*stimmt nicht ge-*
nau) Th 5,14; *ἐνέχεσθαι* *τινι*
G 5,1; *ὕπομένειν* *τινί* R 12,12;
ὕπήνεγκα· -aida t 3,11; *κτέρειν*
Th 3,1.5. *Pt.Prs.* -ands· *ἀνεξι-*
κακοc *geduldig Böses ertragend*
t 2,24. — (*gabaurþ*) *anþara*
þairh þwahl -an *als eine zweite*
(*Geburt*) *durch die Taufe zu er-*
fahren Sk 2,8; 8,13.25. — *Prt.*
usþulaida t 3,11 B: -ida A.

þūsundi (65,1) *Fiō* *χιλίοι* *tausend*
(194⁶): N.Sg. Neh 7,17 (þu-
sund<i>)>.34.40.41.42; N.Du.
Fem. (*aaO.*) *twa* þusundja Neh
7,19; N.Plur. *twos* -jos Mc 5,13;
.g. -jos Neh 7,38; *fidwor* -jos
Mc 8,9; *fimf* -jos J 6,10; G. *miþ*
twaim *tigum* -jo L 14,31; A.
fimf -jos Sk 7,9; D. *fidwor* -jom
Mc 8,20, *fimf* -jom Mc 8,19, *tai-*
hun -jom L 14,31.

þusundifaþs (d) *Mi* *χιλιαρχοc* *An-*
führer von Tausend: N. -þs
J 18,12; D.Pl. -dim Mc 6,21.

puthaurh *Na* κάλπιξ *Trompete*:
D. K 15,52 Th 4,16.

puthaurhjan *sv.V.1 trompeten*:
καλπίει · -ειβ K 15,52.

pwahan *abl.V.6 (209) 1. transit. etw. waschen*: νίπτειν τοὺς πόδας J 13,14, εἰ . . . ἐνίψεν · jau pwohi T 5,10 B; *Med.* τὸ πρόσωπον νίψαι M 6,17, ἐὰν νίψωνται τὰ χεῖρας Mc 7,3. — 2. *sich waschen*: gagg -an · ὑπαγε νίψαι J 9,7. — *Vgl.* un-pwahan.

af-pwahan *sich abwaschen (perfektiv, PBB. 15,153)*: ὑπαγε νίψαι καὶ ἐνίψατο · gagg pwahan . . . jah afpwoh J 9,7, *dagegen* V. 11 ὑπαγε νίψαι · gagg afpwahan; ἐνιψάμην · afpwoh V. 15.

bi-pwahan *dsgl.*: νιψάμενος · ands J 9,11 (*PBB. 15,167*).

us-pwahan *etwas aus-, abwaschen*: ἐνίψεν τοὺς πόδας J 13,12, εἰ ἐνίψα ὑμῶν τοὺς πόδας, καὶ ὑμεῖς ὀφείλετε νίπτειν · jabai <ik> uspwoh . . . jah jus skuluβ pwahan J 13,14. — ἀπέπλυαν τὰ δίκτυα · pwohuh natja L 5,2.

pwahl (*Na*) λουτρόν *Bad, Taufe*:
A. Sk 2,8; D. E 5,26.

pwairhei *Fn Zorn, Streit, Streitigkeit*: ἔρις · *N.Pl.* -eins k 12,20; θυμός A. -ein C 3,8 (ὀργήν, θυμόν · hatis, -ein); ὀργή N. E 4,31 (hatis jah -ei · θυμός καὶ ὀργή); G. R 9,22 13,5 Sk 8,17; D. R 12,19 A. -ein R 9,22 T 2,8; *unklar, ob Akk. o. Dat.* fraweitands in -ein pamma ubil taujandin · ἔκδικος εἰς ὀργήν *aber lat.* in ira R 13,4 *u.* sunno ni dissiggaī ana -ein · ὁ ἥλιος μὴ ἐπίδυστω ἐπὶ τῷ παροργισμῷ E 4,26. — D. ἐπὶ ἔθνει ἀνυέτω παροργῶ ὑμάς · in p̄iuda <i> unfr̄p̄jandein in -ein izwis brigga *ich bringe euch in Zorn* R 10,19; μὴ παροργίσετε τὰ τέκνα ὑμῶν · ni gramjaiβ barna izwara du -ein *reizt eure Kinder nicht zum Zorn* C 3,21.

pwairhs *Adj.a zornig*: ὀργιλος N. Tit 1,7; ὀργισθεῖς L 14,21;

pwairhaiβ-p̄an sijaiβ · ὀργίσεθε E 4,26.

pwastīpa *Fō Sicherheit*: ὑμῶν δε ἀσφαλές · ip̄ izwis -a Ph 3,1.

ga-pwastjan *befestigen (perfektiv, 294 ff.)* κρατειοῦσθε · -idai sijaiβ K 16,13; τεθεμελιωμένοι · -idai C 1,23; ὁ βεβαιῶν ἡμᾶς · -jands uns(is) k 1,21; καταρτίσετε τὸν τοιοῦτον · -jaiβ p̄ana swaleikana G 6,1.

pwamiama *Ma* θυμίαμα *Rauchopfer*: G. -ins L 1,10,11.

u.

-u (-uh, *mehrfach in Doppelfragen*: M 11,3 J 7,17 L 20,4 Mc 11,30, *vgl. 27a*) *enklit. Fragepartikel, sich an das 1. Wort des Satzes anschließend. Meist ist dieses ein Verbum; geht bi-, ga- dem Verbum voraus, so wird -u zwischen Präfix u. Verb eingeschaltet*: bi-ugitai · ἄρα εὐρήσει L 18,8; ga-u-laubjats · πιστεύετε M 9,28 p̄u ga-u-laubeis · cū πιστεύσει Mc 8,23; *ähnl. Einschaltung zwischen Präpos. u. Nomen*: ab-u p̄us silbin J 18,34, uz-u waurst-wam, gahauseinai G 3,2,5, fram-uh guda J 7,17, uz-uh himina, uz-uh mannann L 20,4 Mc 11,30 (232) *verschmolzen m. vorausgehendem u*: p̄u M 11,3 L 7,19,20, jū-p̄an Mc 15,44 (65²); *bei vorausgehendem a, i ist Zweisilbigkeit anzunehmen*: sa-u J 9,2,19, swa-u J 18,22, ja-u (*s.d.*), ni-u (*s.d.*), *vgl. 75², 76²*. — *-u erscheint sowohl in einfacher Frage (328,1) als auch in disjunktiven Fragen*: 1. *in selbständigen disj. Fr. steht -u sowohl im 1. Glied als auch nach p̄au im 2. Gl. (Ausnahme J 18,34)*; 2. *im 1. Glied unvollständiger disj. Fragen erscheint -u nur J 9,2 (332,3a,b)*; *vgl. auch p̄au.*

ubils *Adj.a übel, böse*: κακός Mc 7,21 R 7,19,21 12,17 13,3,4.

10 K 13,5 15,33 k 13,7 C 3,5 Th 5,15 T 6,10 Tit 1,12; πονηρός M 5,37,45 6,13 7,17,18 usw. σαπρός M 7,17,18 L 6,43 E 4,29. — ubil gr̄bands *m. Dat.* kako-λογῶν *fluchend* Mc 7,10; ubil habandans· κακῶς ἔχοντας *die sich übel befindenden, die Kranken* M 8,16 Mc 1,32,34 6,55. — *substantivisch:* ἄτα ubil J 18, 23 (: ἄτα ubilo D. M 5,37 6,13, N. *Plur.* Mc 7,23). — — *Adv.* ubilaba (191A1) κακῶς *übel* J 18,23 Mc 2,17.

ubiltojis *Adj.ia* *übeltäterisch, subst. Übeltäter:* N. κακοποιός J 18,30; κακούργος t 2,9.

ubilwardjan *s.* -wardjan.

ubilwaurds *Adj.* αλοιδόρος *schmäh-süchtig* N. K 5,11.

ubizwa* Fō ctod Halle D. -ai J 10,23.

uf (ub-uh, 111. 232) *Präp. unter* (268Ba) I. *m. Akk. (Richtung):* ὑποκάτω τινός L 8,16; *sonst* ὑπό τι; *meist örtlich:* galagjiḅ uf fotuns K 15,25, uf ligr [ga]-satjiḅ L 8,16, *vgl.* Mc 4,21, uf hrot inngaggais M 8,8 L 7,6, ufhnaiwida uf ina ḅo alla K 15,27 *vgl.* K 15,28 (*wo dem got. uf ina gr. αὐτῷ entspricht*) u. K 15,26 E 1,22; *übertragen nur in* fra-*bauhts* uf frawaurht R 7,14. — II. *m. Dat. (Ruhe):* 1. *örtlich* ὑπό τι uf himina L 17,24 C 1,23, uf milhmin wesun K 10,1, swe sijaina uf jukuzjai †skalkans T 6,1, uf skadau is gabauan Mc 4,32, dal uf mesa· ὑπολήνιον Kelter Mc 12,1; 2. *zeitlich:* ἐπί τινος *unter jemand d.i. zur Zeit* jemsds L 4,27 Mc 2,26 T 6,13; 3. *übertragen:* ὑπό τι habands uf mis silbin L 7,8, habands uf waldufnja M 8,9, uf waldufnja gasatids L 7,8, uf stabim ... wesum skalkinondans G 4,3, warḅ ḅaim uf witoda *usw.* K 9,20 *ähnl.* G 4,4,5,21, uf raginjām ist G 4,2, uf gakunḅai L 3,23.

ufaiḅeis* *Adj.ia* ἔνορκος *durch*

Eid verpflichtet, verbunden N. Pl. -jai Neh 6,18.

ufar *Präp. über* (268Ba) I. *m. Akk. (Richtung)* 1. *örtl.* ἐπάνω τινός *atstandands* ufar ija L 4,39; πέραν τινός galaiḅ -r marein ḅo Galeilaie J 6,1, -r laurdanu J 10,40, iddjedun -r marein J 6,17, usiddja -r rinnon ḅo Kaidron J 18,1; ὑπεράνω τινός *usstaig -r allans himinans* E 4,10. — 2. *übertragen* ἐπί τι E 6,16 C 3,14; ἐπί τι ufarhafjands sik -r all th 2,4; παρὰ τι L 3,13; ὑπέρ τι M 10,37 L 6,40 k 1,8 8,3 12,13 E 3,20 Phil 16 Neh 7,2. — ufar filu ist· περισεύει k 1,5; ḅaim -r mikil wisandam· τῶν ὑπερλίαν *die übergroßen* k 11,5; ufar ḅatei *mehr als was* K 4,6 k 12,6 Phil 21. — Sk 6,12 7,11. — II. *m. Dat. (Ruhe)* 1. *örtl.* sa ufar himinam· ὁ οὐράνιος M 6,14,26,32; ἐπί τι warḅ riqis -r allai airḅai M 27,45. — 2. *übertragen* ἐπάνω τινός waldufni habands -r taihūn baurgim L 19,17; ἐπί τινος saei ist -r allaim R 9,5 E 4,6; ἐπί τι ḅiudanoḅ -r garda L 1,33 *ähnl.* L 19,14,27, waldufni -r allaim L 9,1; ὑπέρ τινα nist siponeis -r laisarja *usw.* M 10,24.

ufarassjan *sw. V.1* 1. *transit. überfließend, überschwänglich machen* ei ansts awiliud -jai· ἵνα ἡ χάρις τὴν εὐχαριστίαν περισεύσῃ k 4, 15; mahteigs ist guḅ alla anst -jan in izwis· πάσαν χάριν περισεύσαι εἰς ὑμᾶς *alle Gnade reichlich über euch auszugießen* k 9,8; ὑπερπελεύσασεν ἡ χάρις ward *überreichlich*· ufarassiḅ <warḅ> ansts T 1,14. — 2. *intrans. überfließen, im Überfluß vorhanden sein:* -jaiḅ· περισεύητε k 9,8, ἡ διακονία ... ἐστίν ... περισεύουσα *mehrt sich, trägt Zinsen*· andbahti ist -jando k 9,12.

ufarassus *Mu* *Überfluß, Übermaß:* N. περίσσευμα k 8,13; ὑπερβολή k 4,7; τὸ ὑπερβᾶλλον μέγεθος

τῆς δυνάμεως -us mikileins mah-tais E 1,19; περισεύει τὰ παθήματα · -us ist *fulaine* k 1,5. — *G.* διὰ τὸ ὑπερέχον τῆς γυνώσεως *gegen die überwältigende Größe der Erkenntnis* · in -aus kunḥjis Ph 3,8; ἔνεκεν τῆς ὑπερβαλλούσης δόξης *vor der überwältigenden Herrlichkeit* · in -aus wulḥaus k 3,10; διὰ τὴν ὑπερβάλλουσαν χάριν · in -au < s > anstais k 9,14. — *D.* *ufarassau im Überfluß*: περισοτέρως k 1,12 2,4 7,15 11,23 12,15 Th 2,17; ὑπερπερισσῶς Mc 7,37; ὑπερεπερισσοῦ Th 3,10 5,13; ὑπερβαλλόντως k 11,23; καθ' ὑπερβολὴν R 7,13 k 1,8; hi -au *dsgl.* k 4,17 τὴν ὑπερβάλλουσαν ἀγάπην · ἦο -au mikilon ... frijaḥwa E 3,19: ὑπερεκτείνωμεν ἑαυτοῦς · -au ufḥanjan uns k 10,14; χάριτος ... ἥς ἐπερίσευεν εἰς ἡμᾶς · anstais ... ἦοει -au ganohida in uns E 1,8; εἰς περισεΐαν · du -au k 10,15; τῶν ἐν ὑπεροχῇ ὄντων *der in Ansehn stehenden (Behörden)* · ἦaim in -au wisandam T 2,2. — *A.* τὸν ὑπερβάλλοντα πλοῦτον · -u gabeins E 2,7; περισεύειν · -u haban Ph 4,12, περισεύουσιν ἄρτων · -au (24 A; *oder Dat.?* *Dann wäre hlaihe nach 262,1 zu beurteilen*) haband hlaihe L 15,17.

ufarfullei *Fn* περισεύμα *Überfülle, Überfluß* *D.* -ein L 6,45.

ufarfulls *Adj.a* πεπιεμένος *festgedrückt d.i. übertoll* *N.Fem.* -a L 6,38.

ufargudja *Mn* ἀρχιερέως *Oberpriester d.i. Mitglied des Synedrions*: *D.Pl.* -jam Mc 10,33.

ufarhauseins *Fi* ὄ (152^o) *das Überhören, der Ungehorsam* πᾶσαν παρακοήν · all -eino k 10,6.

ufarhiminakunds *Adj.a* ἐπουράνιος *himmlisch*: *sw.N.* sa -da (*Christus*) K 15,48; *sw.N.Pl.* -dans *ebd.* (V. 49 ἐπουρανίου · *himinakunds*, *wo ufar wohl mit Absicht weggelassen ist*).

ufarjaina *adverbielle Redensart*: *darüber hinaus*: εἰς τὰ ὑπερέκεινα ὑμῶν εὐαγγελισθῆναι *über euer Gebiet hinaus das Evangelium tragen* · -a izwis aiwag-geljon merjan k 10,16.

ufarmaudei *Fn* *Vergessenheit*: *D.* -ein Sk 6,4.

ufarmeleins *Fi* ὄ (152^o) ἐπιγραφῆ *Überschrift* *N.* Mc 12,16.

ufarmeli *Nia* *dsgl.*: *N.* Mc 15,26; *A.* L 20,24.

ufaro *I. Adv.* (192B2) *darüber*:

-o wisandan Sk 4,13; staina ufarlagida was -o · λίθος ἐπέκειτο ἐπ' αὐτῷ J 11,38. — — *II. Präp.*

a) *m. Gen.* (*Richtung*) *über etwas* ἐπάνω τινός: trudan -o waurme L 10,19; gasatida in taihswon seinai in himinam -o allaize reikje E 1,21. — b) *m. Dat.* (*Ruhe*) *über einem, einer Sache* ἐπάνω τινός: ἦο sijais -o fimf baurgim L 19,19; ufaro allaim ist Sk 4,13 (J 3,31).19; ἐπὶ τι witandans -o hairdai L 2,8.

ufarranneins *Fi* ὄ (152^o) *Besprenzung*: *D.Pl.* -im Sk 3,10.

ufarskafts *Fi* ἀπαρχῆ *Erstlingsfrucht*: εἰ ἡ ἀπαρχὴ ἁγία *wenn die E. heilig ist* · ἦandei -s weiha R 11,16.

ufarswara* *Mn* ἐπίορκος *Meineidiger*: *D.Pl.* -am T 1,10.

ufhauseins *Fi* ὄ (152^o) *Gehorsam*: ὑποταγῆ *D.* -ai k 9,13 T 2,11; ὑπακοῆ *N.* k 10,6; *D.* Phil 21; *A.* k 7,15 10,5.

ufhnaiweins *Fi* ὄ (152^o) ὑποταγῆ *Unterordnung, Gehorsam* *A.* G 2,5.

Uftahari *Eigennamen* *Urk. v. Neap.*

ufjo: περιεσσόν μοι ἔστιν τὸ γράφειν ὑμῖν *es ist überflüssig für mich euch zu schreiben* · ufjo mis ist du meljan izwis k 9,1.

ufkunḥi *Nia* ἐπίγνωσις *Erkenntnis*: *G.* -jis (146) E 4,13; *D.* -ja E 1,17 C 1,10 3,10 T 2,4 t 2,25 3,7 Tit 1,1.

ufswalleins *Fi* ὄ (152^o) φουσίως

Aufgeblasenheit, Hochmut N.Pl.
-os k 12,20 A (fehlt B).

ufta *Adv. oft:* πολλάκις J 18,2
Mc 5,4 9,22 k 8,22 11,23.26.27
Ph 3,18 t 1,16; πυκνά L 5,33
Mc 7,3 (Sin f¹⁺² 1 vg), in βίβο -a
sauhte βειναίσο· διὰ τὰς πυκνάς
σου ἀθευείας T 5,23; swa -a
swe drigkaίβ o. matjaίβ· ὀκάκις
ἀν πίνητε o. ἐθήητε so oft als
K 11,25.26.

ufto (52¹) *Adv. vielleicht:* ibai ufto
μήποτε M 27,64. — *Vgl.* aufto.

ufwaira *Nom.Fem.:* -a gens· ἡ
ὑπανδρος γυνή die verheiratete
Frau R 7,2 (andere schreiben uf
waira).

ugkis (uggkis M 9,27 J 17,21 Mc
10,35, 28b) *Akk. Dat. Du.* ἡμᾶς,
ἡμῶν uns beide(n) (164): A.
M 9,27 L 7,20; D. J 17,21 Mc 10,
35.37 K 4,6.

-uh (52,2), nach Vokalen -h, enklit.
Part. und, nun, also u.ä. (329,2);
in rein kopulativer Bedeutung
verbindet -uh Verba miteinander,
als Übergangspartikel tritt es
auch an Pronomina u. Prono-
minaladjektiva, Präpositionen,
Adverbia sowie vereinzelt an
Nomina. — Es wird stets dem
ersten Wort seines Satzes an-
gefügt (auch L 15,26 Mc 8,1) u.
tritt a) zwischen Präfix u. Ver-
bum: in-uh-sandidedum J 7,32,
uz-uh-hof J 11,41 17,1, uz-uh-
iddja J 16,28, an-uh-kumbei
L 17,7, ub-uh-wopida L 18,38, at-
uh-gaf E 4,8; ga-h-melida L 1,63.
b) zwischen Präposition u. Nomen:
and-uh βana laist Sk 5,6 fram-uh
βamma J 19,12, in-uh jainamma
mela M 11,25, uz-uh βamma
mela J 6,66 usw. *Vgl.* 232. —
Es überträgt: καί J 7,32 17,1
18,33 Mc 2,11 14,13, καὶ αὐτός·
sah (168) L 2,38 (καὶ αὐτῆ *K)
8,41 17,16 19,2, *vgl.* J 14,8
(βατuh· kat), οὕτως καὶ swah
K 15,22 k 8,6 E 5,24 (neben swa
jah K 12,12 k 1,5 u.ä.), *vgl.* auch
J 15,9 17,18. — οὖν J 16,18.

— δέ M 27,44 J 10,20 E 4,32
th 3,12. — Für gr. Asyndeton
M 11,25 J 6,66 19,12 L 10,21 Mc
10,7; J 9,17 10,3,21 18,26. —
Pleonastisch bei Partizipialkon-
struktionen L 15,26 Mc 8,1 T 6,8.
— -uh in Verbindung m. an-
dern Partikeln: a) -uh βan (-uβ
-βan, 26 A), *vgl.* βan; -uh βan tritt
zwischen Präfix und Verbum:
at-uh-βan-gaf Mc 14,44, diz-uh-
βan-sat Mc 16,8, at-uβ-βan-gag-
gand K 14,23; an-uβ-βan-niujaίβ
E 4,23, uz-uβ-βan-iddja G 2,2;
bi-β-βan-gitanda K 15,15, ga-β-
βan-traua t 1,5; beachte auch
ga-β-βan-miβ-sandidedum k 8,18
B (: ga-h-βan-miβ-igajsandide-
dum A) (332,2,3). — b) -uh
auk· γάρ M 9,21 K 15,26 (*vgl.*
auch R 13,6). — c) -uh allis· γάρ
L 6,45. — d) -uh folgt auf ip,
schließt sich aber nie an dieses,
sondern stets an das folg. Verbum
an: J 9,17.38 11,41 14,8 16,19
usw. — e) in Verbindung mit
jah: -uh — jah J 16,28 L 6,8; jah
-uh pleonastisch nebeneinander
ushanβ hunβ jah at-uh-gaf gibos
E 4,8 (*vgl.* 329²). — In der
Skeireins erscheint allein-
stehendes -uh an flg. Stellen:
in-uh βis und deshalb 1,23 2,4
9,14 3,23 4,6.12 6,17.22, anduh
βana laist 5,6; nicht unmittelbar
hierher gehören sah 2,12, βatuh
1,15, βammuh 5,27. — Über
-uh für -u in Doppelfragen *vgl.*
27 a.

uhtedun s. ogan*.

uhteigs (65,2) *Adj.a otiosus, Zeit*
habend: ἴνα σχολάζητε (*K -ζήτε
KLChr. usw.) τῆ νηστεία καὶ τῆ
προσευχῆ· ei -ai sijaiβ fastan
jah hidjan K 7,5 A. — *Adv.*
uhteigo (191A2) εὐκαιρως zur
rechten Zeit t 4,2 A (: ohteigo B,
vgl. 23Ba). — *Komp.* un-uhteigo.

uhtiugs (65,2) *Adj.a opportunus,*
gelegen: ὅταν εὐκαιρήσῃ sobald
es ihm gelegen ist· biβe uhtiug
K 16,12 B.

uhtwo (65,2) *Fn Morgendämmerung*: air -on · vor Tagesanbruch πρωί ἔνυχνον *liav früh morgens im Dunkeln* Mc 1,35.

ulbandus u κάμηλος *Kamel*: *G.* -aus Mc 1,6; *D.* -au L 18,25 Mc 10,25.

unagands *Pt.Prs. furchtlos für* ἀφόβως K 16,10 B (: -ans A, vgl. 31c); *N.Pl. -andans* Ph 1,14.

unagein *adverb. Dat. ἀφόβως furchtilos* L 1,74.

unairkns *Adj.a ἀνόσιος unheilig, gottlos*: *N.Pl. -ai* t 3,2 B: *sw.* -ans A; *D.* -aim T 1,9 AB.

unaiwisks *Adj.a ἀνεπαίχυντος der sich nicht zu schämen braucht, ohne Schande* A. -ana t 2,15.

unanasuniba *Adv. (191A1) unsichtbar* Sk 8,2.

unandhulips* (d) *sw.Pt.Pf. ἀνακαλυπτόμενος unenthüllt* *N.Neut. -p* k 3,14.

unandsakans *Pt.Pf. unbestritten*: *N.Pl.Neut.* Sk 6,15.

unandsoks* *wohl Adj.i/ja (183) unbestreitbar*: *A.Neut. -k* Sk 6,13.

unatgähts (53) *Adj. ἀπρόσιτος unzugänglich*: *A.Neut. -ht* T 6,16.

unbairands *Pt.Prs. nicht tragend*: all bagme -ane akran · πᾶν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν L 3,9; *Fem.* so -ei · ἡ οὐ τίκτουσα *die nicht gebärende (imperfektiv)* G 4,27.

unbarnahs *Adj.a ἀτεκνος kinderlos* *N.* L 20,28.29.

unbaurans *Pt.Pf. ungeboren (imperfektiv)* *D.* -amma Sk 5,20.

unbeistei* *Fn das Ungesäuertsein*: in -ein: ἐν ἀζύμοις *mit den ungesäuerten Broten* K 5,8.

unbelstjops* (d) *sw.Pt.Pf. ἀζυμος ungesäuert*: *N.Pl. -odai* K 5,7.

unbiari* *Nia θηρίον wildes Tier, Bestie* *N.Pl. -ja* Tit 1,12.

unbilaistips* (d) *sw.Pt.Pf. ἀνεξίχνιατος unaufspürbar, ungreiflich*: *N.Pl. -idai* R 11,33.

unbimait *Na Nichtbeschneidung*: ἀκροβυτία *Vorhaut* *D. -a* C 2,13.

unbimaitans *Pt.Pf. unbeschnitten*: οἱ λεγόμενοι ἀκροβυτία · παϊ nammidans -ai E 2,11.

unbrüks (65,1) *Adj.i/ja (183) ἀχρεῖος unbrauchbar*: *N.Pl. -jai* L 17,10 Sk 1,2 (R 3,12).

und *Präp. (268 Ba) I. m. Akk. (Richtung) bis zu*: 1. *räuml.* ἕως τινός *faurahah dis(s)kritnoda iupaβro und dalap (Adv. der Richtung)* M 27,51 Mc 15,38, βairhgaggaima und Beβlahaim L 2,15, brahtedun ina und aumhismo βis fairgunjis L 4,29, gemun und ina L 4,42, und himin ushauhido L 10,15, und halja gadrausjaza *ebd.*, fram andjam airβos und andi himinis Mc 13,27, frawulwanana und βridjan himin k 12,2, † und allana midjungard gaβaih Sk 4,10 *zu bessern in [and]*; ἄχρι τινός *mitaβ fairrinnandein und jah izwis* k 10,13, *ähnl. V.* 14; *etc.*: und izwis gasniumidedun k 10,14. — 2. *zeitl.* ἕως ἄρτι · und hita M 11,12 J 16,24 Mc 13,19 K 15,6 Sk 4,11, ἕως (τῆς) χήμερον · und hina dag M 27,8 k 3,15 *u. dgl. m.*, und βatei usleiβiβ · ἕως ἂν παρέλθῃ *bis daβ* M 5,18, ἕως ἀνατείλῃ ὁ ἥλιος · und βatei urrinnaī sunno Neh 7,3; ἕως οὔρου εἶ ἐν τῇ ὀδῷ · und βatei *so lange als* M 5,25, ἄχρι τῆς χήμερον · und hina dag k 3,14, ἄχρι ἥς ἡμέρας · und βana dag, ei L 1,20, und βanei dag L 17,27, ἕως πότε · und hva *wie lange* J 10,24 L 9,41 Mc 9,19 *u. dgl. m.*; μέχρι τῆς χήμερον · und hina dag M 11,23, μέχρι τῆς ἐπιφανείας · und qum T 6,14; *etc. τέλος · und andi schließlich, zu guter Letzt* L 18,5, *bis zuletzt* Th 2,16; ἐφ' ὅσον · und βata hweilos βei *so lange* M 9,15; ἐν ψ · und βatei *dsgl.* Mc 2,19. — 3. *zur Bezeichnung des Grades*: ἕως giba βus und halba βiudangardja Mc 6,23; μέχρι und dauβu atnehida Ph 2,30, arбайдja und bandjos t 2,9;

- πολλῷ μᾶλλον· und filu mais L 18,39 k 3,9.11 Ph 1,23; πόσω μᾶλλον· und Ivan filu mais M 10,25; οὐδὲν διαφέρει· ni und waitht iusiza ist G 4,1. — — II. *m. Dat. für, um etw.:* ἀντί τιος augo und augin M 5,38, ubil und ubilamma R 12,17 Th 5,15; εἰς atgebun ins und akra kasjins M 27,10.
- undar** *Pröp. m. Akk. (Richtung)* ὑπό τι *unter etw.:* ei uf melan satjaidau aīþrau undar ligr· ὑπό τὴν κλῆνην Mc 4,21.
- [**undaristo**] *Konjektur für † undaraisito* E 4,9 A *Superl. A.N* τὰ κατώτερα μέρη *das Innere.*
- undarleiþa** *Mn* ἐλαχιστότερος *der Allgeringste* D. -in E 3,8.
- undaro** *Pröp. m. Dat.* ὑποκάτω τινός *unter* Mc 6,11 7,28.
- undaurnimats** *Mi* ἄριστον *Frühstück d.i. die zur Mittagszeit eingenommene Mahlzeit:* A. L 14,12.
- undiwanei** *Fn* ἀθανασία *Unsterblichkeit:* A. T 6,16; D. K 15,53 u. 54 A (*fehlt hier in B wie in FG fg.*)
- unfags** *Adj.a* unpassend: ἀχρηστικός *undankbar* sw. D. Pl. L 6,35.
- unfairina** *sw. Adj.* ἄμεμπτος *tadellos* A. Pl. Neut. Th 3,13 B; *dsgl.* unfairinona Th 5,23 A (: us-B) *an Stelle des Adv.* ἀμέπτως. — *Vgl. Adv.* unfairinodaba.
- unfairinodaba** *Adv.* (191A1) ἀμέπτως *untadelig* Th 2,10.
- unfairlaistiþs*** (d) *sw. Pt. Pf.* ἀνεπιχρυστός *unaufspürbar, unerforschlich* sw. A. Fem. -idon E 3,8.
- unfaurs** *Adj.i/ja* φλύαρος *geschwätzig* N. Pl. Fem. -jos T 5,13.
- unfaurweis** (115,1) *Adj.a* unvorsätzlich, ohne Vorbedacht: *sw. G. Pl.* -sane Sk 3,14.
- unfraþjands** *Pt. Prs.* ἀσύνοτος *unverständlich:* D. Fem. -ein R 10,19.
- unfreideins** *Fi/ō* (152^e) ἀφειδία *Schonungslosigkeit, Härte:* D. -ai C 2,23 A (: unfreidei . . . B).
- unfrodei** *Fn* Unverstand, Torheit: ἀφροσύνη *G. k* 11,1; *D. k* 11,17. 21; ἀνοία *G. L* 6,11.
- unfroþs*** (d) *Adj.a* unverständlich, ἀνόητος *G* 3,1.3; *sonst* ἀφρων: A. -dana k 11,16; *N. Pl.* -dai E 5,17; *sw. N. Pl.* †-þans *G* 3,3 A (*Schreibfehler, vgl. 133 Fußn. 1*); *sw. Vok.* -dans *G* 3,1 A.
- ungafairinonds** *Pt. Prs.* ἀνεπίληπτος *tadellos:* N. T 3,2 AB; ἀνέγκλητος *unbescholten* N. Tit 1,6 B.
- ungafairinoþs** (d) *sw. Pt. Pf. dsgl.* ἀνέγκλητος *N. Tit* 1,7; *N. Pl.* -odai T 3,10; ἀνεπίληπτος *A. Fem.* -oda T 6,14; *N. Pl. F* -odos T 5,7 A (: † ungfairidos B).
- ungahabands** *sik Pt. Prs.* ἀκρατής *zügello, sich nicht beherrschend:* *sw. N. Pl.* t 3,3.
- ungahobains** *Fi* (152^e) ἀκρασία *Unmäßigkeit, Unenthaltbarkeit:* *G.* -ais K 7,5.
- ungahairbs** *Adj.a* unfügsam, ungehorsam: ἀπειθής *N. Pl.* -ai t 3,2; ἀνυπότακτος *N. Pl.* Tit 1,10; *A. Pl. Neut.* -a Tit 1,6.
- ungakusans** *Pt. Pf.* ἀδόκιμος *nicht probehaltig, verwerflich:* *N. Pl.* -ai k 13,5.6.7. — *Randglosse* -ai zu uskusanai· ἀδόκιμοι Tit 1,16 A.
- ungalaubeins** *Fi/ō* (152^e) *Unglaube:* ἀπειθεια *Ungehorsam* *G.* -ais E 2,2 5,6 C 3,6; *D.* R 11,30. 32. — ἀπειρία *G.* Mc 6,6 9,24; *D.* R 11,20.23 T 1,13 Sk 8,8.
- ungalaubjands** *Pt. Prs.* ungläubig: ἀπειθών *R* 10,21 u. ἀπειθής *ungehorsam* Tit 1,16; *sonst* ἀπίστος L 9,41 Mc 9,19 K 7,12.13.14.15 10,27.29 14,22.23.24 k 4,4 6,14. 15 T 5,8 Tit 1,16 Sk 5,10 6,21.
- ungalauþs*** (b) *Adj.a* wertlos: δ δὲ (κεῖνος) εἰς ἀτιμίαν· summupþan du -þamma R 9,21.
- ungaraihte** *Fn* ἀνομία *Gesetzlosigkeit, Ungerechtigkeit* *D.* k 6,14.
- ungasailhans** *Pt. Pf.* ungesehn, unsichtbar: μὴ βλέπομενος *k* 4,18; ὀρατός *C* 1,15 (*danach* k 4,4 B). 16 T 1,17.

- ungastops** (þ) *Adj.a ohne festen Stand, ohne bleibende Stütze: ἀστατοῦμεν · þai* K 4,11.
- ungatass** (115,1) *Adj.a ἀτακτος ungeordnet, zügellos: þans -ssans* Th 5,14. — *Adv. ungatassaba* (191A1) ἀτάκτως *unordentlich* th 3,6.11.
- ungatewiþs*** (d) *sw.Pt.Pf. ungeordnet: οὐκ ἡτακτῆκαμεν ἐν ὑμῖν wir haben kein ungebundenes Leben bei euch geführt · ni -idai* wesum in izwis th 3,7.
- ungawagiþs*** (d) *sw.Pt.Pf. ἀμετακίνητος unbewegt, unbeweglich* N.Pl. -idai K 15,58.
- unhabands** *Pt.Prs. μὴ ἔχων nicht habend: D. L 3,11 19,26; A.Pl. K 11,22.*
- unhalli** *Nia μαλακία Schwäche, Krankheit* A.Pl. -ja M 9,35; *A. Sg. þai -i habandans · οἱ κακῶς ἔχοντες* M 9,12.
- unhails** *Adj.a krank: ἄρρωστοι · -ai* K 11,30; *οἱ κακῶς ἔχοντες · þai -ans* L 5,31; *τοὺς ἀθενοῦντας · þans -ans* L 9,2.
- unhanduwaurchts** *adj.Pt.Pf. ἀχειροποίητος nicht mit der Hand gemacht: A.M k 5,1; A.F* Mc 14,58.
- unhinderweis** (115,1) *Adj.a ἀνυπόκριτος ungeheuchelt* D.F -sai k 6,6 T 1,5.
- unhrainei** *Fñ ἀκαθαρσία Unreinigkeit* A. C 3,5.
- unhrainiþa** *Fð dsgl. N. G 5,19; G. E 4,19; D. k 12,21* Th 4,7; *N.Pl. allos -os* E 5,3.
- unhrains** *Adj.ilja* (183) *unrein: ἰδιώτης ungebildet* N. k 11,6; *ergänzt von GL. < Iva unhrain wisan > für τι κοινὸν εἶναι* R 14,14; *sonst ἀκθαρτος: N. L 9,39 (Zusatz nach V. 42)* E 5,5; *A. -jana* L 4,33 *Mc 3,30 7,25; D. -jamma* Mc 1,23 3,30 5,2 k 6,17; *N.Pl.Neut. -ja* K 7,14; *A.Pl. -jans* Mc 3,11; *G. -jaize* Mc 6,7; *D. -jaim* L 6,18. — *sw.N. -ja* Mc 1,26; *Vok. Mc 1,25 5,8; D. -jin* L 8,29 9,42 *Mc 9,25; N.*
- Pl. -jans* Mc 5,13; *D. -jam* L 4,36 *Mc 1,27.*
- unhulþa** *Mn Unhold, Teufel: δαίμων* L 8,29; *δαμόνιον* L 4,35 8,33 9,42; *κατανὰς* K 5,5; *διδβολος* M 25,41 *E 4,27 6,11 (Randgl. in A zu diabulaus)* T 3,6,7 6,9 t 2,26.
- unhulþo** *Fñ Unholdin, Dämon: δαίμων* N.Pl. Mc 5,12; *sonst δαμόνιον; -on* haban · *δαμονίζεσθαι* J 10,21 *Mc 1,32. N. M 9,33* J 10,21 *Mc 7,29; A. J 7,20 8,48. 49,52 10,20,21 L 7,33* Mc 7,26,30; *G. L 4,33; N.Pl. L 4,41 8,2,30. 35,38 10,17* Mc 5,12; *A. M 7,22 9,34 L 8,27 (Randglosse skohsla)* 9,49 *Mc 1,32,34,39 3,15 6,13 9,38 16,9; G. M 9,34* Mc 3,22 *T 4,1; D. L 9,1* Mc 3,22.
- unhunslags** *Adj.a ἀσπονδος ohne Opfer, unversöhnlich: N.Pl. -ai* t 3,3.
- unbapnands** *Pt.Prs. ἀσβεστος un-auslöschlich* A.N Mc 9,45; *D. L 3,17.*
- unbeila** *sw.Adj. ἀδιόλειπτος un-ablässig* N.F R 9,2.
- unkarja** *sw.Adj. sorglos: μὴ ἀμέλει τοῦ ἐν σοὶ χαρισματος vernachlässige nicht die Gabe in dir · ni sijais -ja þizos in þus anstais* T 4,14; *þan gahausjand -jans* (nach qui neglegenter verbum suscipiunt ab f g) Mc 4,15.
- unkaureins*** *Fijð* (152^o) *ἐν παντὶ ἀβαρῆ ὑμῖν ἐμαυτὸν ἐτήρησα ich habe mich in allem unbeschwerlich für euch gehalten, benommen · in allaim -einom izwis mik silban fastaida* k 11,9.
- unkja** *Mn lat. uncia Unze (Landmaß): G.Pl. unkjane* Urk. v. Arezzo.
- unkunnands** *Pt.Prs. ἀγνοῶν nicht kennend, unwissend: N. Sk 2,12; D. Sk 2,18; N.Pl. R 10,3* Sk 4,5; *D. Sk 6,11.*
- unkunþi** *Nia ἀγνωσία Unkunde* A. K 15,34.
- unkunþs** *Adj.a (Pt.Pf., vgl. 220,4) unbekannt: ἄγνωθον δὲ ἀγνοοῦμενον*

- τῷ προσώπῳ ταῖς ἐκκλησίαις
ich blieb den Gemeinden von Angesicht unbekannt: wasuβ-βan-βs wliṭa aikklešjom G 1,22; N. Pl. -βai *dsgl.* k 6,8.
- unledi** *Nia* πτωχεία *Armut*: N. βata diupo -i k 8,2; D. -ja k 8,9.
- unleβs*** (d) *Adja arm*: πένης N. Pl. k 9,9, *sonst* πτωχός, *m. Dat.* 'an etw.' L 6,20 (ahmin, *Zusatz nach* M 5,3); N. unleds (25 C) L 16,20; N.Pl. -dai M 11,5; A. L 14,13.21 D. L 4,18 18,22 19,8. — *sw.D.* -din L 16,22; A.Pl. -dans J 12,8 Mc 14,7; *Vok.* audagai jus -dans μακάριοι οἱ πτωχοί L 6,20; G. -dane G 2,10; D. -dam J 13,29.
- unliufs*** (b) *Adja* οὐκ ἠγαπημένος *ungeliebt, unlieb*: A.Sg.Fem. βo-on R 9,25.
- unliugaiβs*** (d) *sw.Pt.Pf.* ἄγαμος *unverheiratet*: D.Fem. -aidai K 7,11 A, *auf* γεναι *bezüglich*; *wohl zu ändern in* [-aida].
- unliugands** *Pt.Prs.* ἀψευδής *nicht lügend* N. Tit 1,2.
- unliuṭs** *Adja* ἀνυπόκριτος *ungeheuchelt, ohne Falsch*: N.Fem. R 12,9; *sw.G.F* t 1,5.
- unlustus** *Mu Unlust* ἵνα μὴ ἀθυμῶσιν *damit sie nicht mutlos werden*: ei ni wairβaina in -au C 3,21.
- unmahteigs** *Adja ohnmächtig, schwach*: ἀθηνής K 4,10 9,22; ἀθηνῶν R 14,1.2 K 8,9.11; ἀδύνατος *unmöglich* L 18,27 Mc 10,27 R 8,3; *nist* unmahteig guda οὐκ ἀδυνατίζει L 1,37.
- unmahts** *Fi Ohnmacht* ἀθένεια *Schwäche, Krankheit*: A. unmaht *Randgl.* zu siukein ἀθένειαν G 4,13 A; A.Pl. -ins M 8,17; D. -im k 12,5.
- unmanariggwai** *Nom.Plur.* t 3,3 B: -rigwai A *ἀνήμεροι ungezähmt, wild oder unfreundlich, barsch*.
- unmanwus** *Adj.u* ἀπαρασκεύατος *unvorbereitet*: A.Pl. -wjans k 9,4B (: -wjands A, *vgl.* 31c). *Vgl.* manwus.
- unmildjai** *Nom.Plur.* ἄστοργοι *lieblos* t 3,3.
- unnutjans** *Akk.Plur.M* T 6,9: *unnützig, töricht*: ἀνόητος.
- uuqeniβs*** (d) *sw.Pt.Pf.* ἄγαμος *unbeweibt*: *sw.D.Pl.* -dam K 7,8.
- unqeβs*** (β) *Adj.ijja* (? *vgl.* 183) ἄρητος *unaussprechlich*: A.Pl. *Neut.* -βja k 12,4.
- unriurei** *Fn* ἀφθαρσία *Unvergänglichkeit*; A. t 1,10; G. K 15,50; D. K 15,53 E 6,24.
- unriureis*** *Adj.ia* (182 II) o. unriurs* *Adj.ijja* (183) ἀφθαρτος *unvergänglich*: A. -jana K 9,25; D. T 1,17; N.Pl. -jai K 15,52.
- unrodjands** *Pt.Prs.* *nicht redend, stumm*: ἄλαλος A.Pl. Mc 7,37; N. Mc 9,25, A. Mc 9,17.
- [**unsaltaba**] *Konj.* für † unsah-βaba A *Adv.* (191A1) *unbestritten* ὁμολογουμένως T 3,16.
- unsailbands** *Pt.Prs.* μη βλέπων *nicht sehend* N.Pl. J 9,39.
- unsaltans** *Pt.Pf.* ἀναλος *ungesalzen, kraftlos* N.*Neut.* Mc 9,50.
- unsar** (115,2) ἡμέτερος, ἡμῶν *unser* (165). *Zur Stellung vgl.* 279,1.
- unselei** *Fn Bosheit, Schlechtigkeit*: κακία A. C 3,8, D. E 4,31. — ἀδικία D. t 2,19; πονηρία A. L 20,23 (*nach* M 22,18, *vgl.* nequitiam ael) (Sk 8.2.10); G. K 5,8 E 6,12 (Sk 8,12.25); D. (Sk 1,22); D. T 1,17; N.Pl. Mc 7,22.
- unsels** *Adj.ijja* (183) *übel, böse*: ἀφιλάγαθος N.Pl. -jai t 3,3; πονηρός N.*Neut.* -sel M 6,23 Mc 7,22. — *sw.Vok.* L 19,22; G. -seljins E 6,16 A (: -seleins B) D. M 5,39 J 17,15; D.Pl. L 6,35.
- unsibjiss*** *Adjja* (182 I) *ungesetzlich, gottlos*: D.Pl. μετὰ ἀνόμων · -jaim -jaim Mc 15,28; ἀσεβέει · -jaim T 1,9 AB (*Randgl.* in A afgudaim). — *sw.A.Pl.Neut.* [-jona] *Konj.* für † -jana · τὴν ἀνομίαν M 7,23.
- unskaus*** (89,2): unskawai sijaima · *vήφωμεν laßt uns nüchtern sein*

- Th 5,8 B (*nicht in *usskawai zu ändern*). Vgl. us-skarjan.
- unsuti*** (ü oder u?) *Nja(ia) ákactactacia Aufstand D.Pl.* -jam k 6,5.
- unswreibands** *Pt.Prs. unaufhörlich: ou páoumai eúcharictwón -ds awiliudo E 1,16; ádiáleiptwc προσεύγεθε -dans bidjaip Th 5, 17, áhnl. Th 2,13; úc ádiáleipton éxw tήn περι cou μνειαν · hwaiwa -do haba bi þuk gaminþi t 1,3.*
- unswerei** *Fn áτιμία Unehre A.* k 6,8.
- unsweripa** *Fō dsgl. D.* k 11,21.
- unswers** *Adj.a áτιμος nicht geachtet, verachtet: N. Mc 6,4; N.Pl.* -ai K 4,10; á δὲ εἰς áτιμίαν · sumuþ-þan du unsweraim (sc. kasam) t 2,20.
- unswikunþs*** *Adj.a (220,4): Kompar. N.Fem. unswikunþozei unbekannter Sk 6,1.*
- untals** *Adj.a unfügsam: áνυπότακτος unbotmäsig D.Pl.* -aim T 1,9; áπειθήc ungehorsam *A.Pl.* -ans L 1,17; áπαιδευτος *ungebildet, töricht sw.N.Pl.F* t 2,23.
- unte** *Konj. I. temporal (359) bis; so lange als: a) m. Ind. Präs.* éwc J 9,4 T 4,13; éwc áv M 5,18. 26 10,23 *usw.* éwc õτου L 15,8; éwc ou J 13,38; év ψ L 5,34. *Prät.* éwc écw eic tήn aúlēn · unte gam in garda Mc 14,54; éwc õτου J 9,18. — b) m. Opt. *Prs.* éwc éρχομαι · unte qimau L 19,13; éwc áv K 4,5; méxpi E 4,13; áρχi ou K 11,26 G 4,19. — II. *kausal, auf der Grenze zwischen Parataxe u. Hypotaxe stehend (340); denn, weil, da; es nimmt stets den 1. Platz ein: γάρ M 6,14.24 7,25 9,16.24 25,42 usw. (sehr häufig) και γάρ k 3,10. — õτι M 5,34.35.36.45 6,5.13 usw. (noch häufiger als γάρ); διότι L 2,7 R 8,7 G 2,16 Th 2,18 4,6; καθότι L 1,7 19,9. — έπει M 27,6 J 13,29 Mc 15,42 K 5,10 k 11,18 13,3;*
- έπειδή K 1,21.22 15,21 Ph 2,26; έπειδήπερ · unte raihtis L 1,1. — του *m. Inf.* Ph 3,21; διά το *m. Inf.* L 9,7 Mc 4,6 5,4.
- untilamalsks** *Adj.a προπετής vor-eilig, unbesonnen N.Pl.* -ai t 3,4.
- untriggws (90) untreu; áδικος ungerecht: st. u. sw N. -ws u. sa -wa L 16,10.**
- unþinda** *Fō ouk éθnoc Unvolk, Nicht-Volk D.Pl.* -om R 10,19.
- unþiuþ (þ) Na** το κακόν *das Böse; -þ taujan · κακοποιήσαι L 6,9 Mc 3,4: A. L 6,9 Mc 3,4 R 12,21 k 5,10; G. -þis R 9,11; D. -þa R 12,21; A.Pl.* -þa t 4,14.
- unþwahans** *Pt.Pf. áνυπτος ungewaschen D.Pl.F* -aim Mc 7,2,5.
- unþfrikands** *Pt.Prs. m. Dat.* áπρόσκοπος *m. D. unanstößig N.Pl.* K 10,32.
- unuhteigo (65,2) Adv. (191A2) áκαίρωc zur Unzeit t 4,2 AB.**
- unuslaisiþs (d) sw.Pt.Pf. μη μεμα-θηκόc unbelehrt N.** J 7,15.
- unusspilloþs* (d) sw.Pt.Pf. nicht auszuerzählen: áνεκδιήγητος sw. G.Fem.** k 9,15; *unpassend für áνεξερεύνητος unerforschlich: hwaiwa -oda sind stauos is R 11,33 (vgl. Anm.).*
- unwahs** *Adj.a áμεμπτος tadellos: N.Pl. Neut.* -waha L 1,6.
- unwairþaba** *Adv. (191A1) άναξίωc unwürdig (m. Gen. V. 27?) K 11, 27.29.*
- unwammei** *Fn Unbeflecktheit: eilikρίveia Reinheit, Lauterkeit G.* K 5,8.
- unwamms** *Adj.a flecken-, tadellos: áκπιλος A.Fem.* -a T 6,14; άμωμοc *N.Fem.* -a E 5,27; *N.Pl.* -ai E 1,4; *A.* -ans C 1,22.
- unwaurstwo** *Fn άγρή untätig, müßig N.Pl.* T 5,13.
- unweis (115,1) Adj.a ιδιώτης ungebildet, unwissend: N.** K 14,24; *N.Pl.* -sai K 14,23; *A.Pl.* ou θέλωμεν ύμαc άγνοείν · ni wileima izwis -sans k 1,8 Th 4,13, ni wiljau *usw.* R 11,25.

unweniggo *Adv.* (191A2) *unerwartet, plötzlich für das Adj.* αἰφνίδιος Th 5,3.

unwerein *Akk. Sng. F* ἀγανάκτησις *Unwille* k 7,11 AB (*N. wohl unwerei*, nicht unwereins**). — *Vgl.* un-werjan.

[**unwiss***] (115,1): du [unwissamma] *Konj. für* †unwisamma · ἀδήλωσ *ungewiß, ins Ungewisse* K 9,26 A.

unwita *Mn Unwissender, Unverständiger*: ἀκύνετος *N.Pl.* Mc 7, 18; ἄφρων *N.* k 12,6,11, *A.Pl.* k 11,19. — swaswe -a qīþa · παραφρονῶν λαλῶ k 11,23. — ni wiljau izwis -ans · οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν K 10,1.

unwitands *Pt.Prs. unwissend*: ἀγνοῶν T 1,13; unte ni sijum -ans munins is · οὐ γὰρ αὐτοῦ τὰ νοήματα ἀγνοοῦμεν k 2,11.

unwiti *Nja Unwissenheit, Unverständnis*: ἀφροσύνη *N.* Mc 7,22; ἄνοια *N.* t 3,9; ἄγνοια *G.* -jis E 4,18.

unwunands *Pt.Prs. ἀδημονῶν beängstigt, bekümmert* *N.* Ph 2,26.

ur *Präp.* s. us.

urristis (F) ἔγερσις *Auferstehung* *A.* -rist M 27,53.

urrngks *Adj.a verworfen (?)*: *Randgl.* ussateinai urrugkai zu wistai barna hatize · φύσει τέκνα ὀργῆς E 2,3 A.

1. **urruns** (115,1) *M ἀνατολή (Sonnen)aufgang, Osten* *N.* L 1,78, ἀπό ἀνατολῶν · fram -runsa M 8,11. — ἀφεδρών *Abtritt* *D.* -runsa Mc 7,19.

2. **urruns** (115,1) *Fi ἔξοδος Ausgang*: *A.* qeþun urruns is, þoei skulda usfulljan L 9,31. — *Vgl.* ga-runs.

us (uz-u G 3,2,5, uz-uh J 6,66 L 6,45 20,4 Mc 11,30, *vgl.* 114; ur-riqiza k 4,6 AB, *vgl.* 26 E) *Präp. m. Dat. aus, von (— her)*: ἐκ (*ungemein häufig*), *rein örtlich, zur Bezeichnung des Ursprungs, eines partitiven Verhältnisses; zeitlich: seit, gleich*

nach J 6,64.66 9,1 L 18,21 Mc 10,20 Sk 1,18; *modal* M 5,37 J 8,41 L 10,27 Mc 11,20 12,30,33 K 7,5 13,10.12 k 2,4 5,2 8,11.13 9,6,7 C 3,23 *u.ä.* — ἀπό *räuml.* L 2,4 8,2 9,5,54 17,29 Mc 3,7,8 7,1.15.17 8,11 11,12 Neh 5,17, *us* dauþaim · ἀπό νεκρῶν M 27,64; *zur Bez. des Ursprungs* L 8,3; *des partit. Verhältnisses* L 9,38 19,39; *zeitl. us barniskja* · ἀπό βρέφους t 3,15. — † ut us · ἔξω τινός L 4,29 20,15 Mc 5,10 (*us*) 11,19 12,8. — κατά τι: *us* baurgim · κατά πόλιν L 8,4, *us* gabaurþai o. wistai · κατά φύσιν R 11,21.24. — ἐν k 3,9 B (: in A) t 2,7. — *us barniskja* · παιδιόθεν Mc 9,21. — *für griech. Gen.* K 12,12 (*de uno corpore de, ἐκ D*, nach V. 15*). — *bei Umschreibungen*: uslausei þuk *us* waurtim · ἐκριώθητι L 17,6; þans *us* lutein taiknjandans sik · ὑποκρινόμενους ἑαυτοῦς *die sich verstellten* L 20,20; *us* lustum · κατά ἐκούσιον Phil 14.

usbalpei *Fn Frechheit*: διαπατριβή *fortwährende Zänkereie* *N.* Pl. T 6,5.

usbeisnei *Fn μακροθυμία Geduld, Langmut*: *N.* G 5,22; *A.* C 3,12 (*o. D. ?*) T 1,16.

usbeisneigs *Adj.a geduldig, langmütig*: -eigs wisan · μακροθυμεῖν *N.Fem.* -eiga K 13,4; *N.Pl.M* -eigai Th 5,14.

usbeisns *Fi ἀποκαταδοκία Erwartung* *D.* -ai Ph 1,20; μακροθυμία *Geduld, Langmut* *D.* E 4,2 C 1,11 t 3,10 4,2.

us-bloteins *Fi* ð (152^o) *παράκλησις Bitte, Flehn*: *D.* -ai k 8,4 A (: usbloþeina B, *vgl.* 32 a).

usdaudei *Fn προσκαρτέρησις Ausdauer* *D.* E 6,18; σπουδή *Eifer* *A.* k 7,11.12 8,16; *G.* k 8,8; *D.* R 12,8.11 k 8,7.

usdauþs* (d) *Adj.a σπουδαῖος eifrig*: *A.* -dana k 8,22. — *Kompar.* usdaudoza *N.* k 8,17; *A.* k 8,22. — *Adv.* usdaudo (191A2) *eif-*

- rig*: σπουδαίως L 7,4; *Zusatz* T 4,16; *zweifelhaft* usdaudoso-kida t 1,17 AB; *liest man* usdaudo sokida, *so entspricht* σπουδαίως (P d e f g v g); *faßt man die Schreibung als* usdaudo <s> *sokida auf, so stimmt sie zu* σπουδαιότερον (KL Chr).
- usdrusts** (F) i: N. Pl. usdrusteis · τραχέια (sc. ὁδοί) *rauhe Wege* L 3,5.
- usfairina** *sw. Adj.* ἀμεμπτος *tadellos* N. Ph 3,6 AB; *A. Pl. Neut.* usfairinona Th 5,23 B (: un-A); -ans · ἀνεγκλήτους C 1,22 AB. — *Vgl.* un-fairina.
- usfarþo** *Fn* *Ausfahrt* (?) -on gatawida us skipa · ἐναυάγησα *erlitt Schiffbruch* k 11,25.
- usfilh** *Na* *Begräbnis*: du -a · εἰς τὸν ἐνταφιασµόν Mc 14,8.
- usfilma** *sw. Adj.* erschrocken, *entsetzt*: ἐξεπλήσσαντο ἐπὶ m. *Dat.* sie *entsetzten sich über* · -ans waurþun ana m. *Dat.* L 9,43 Mc 1,22.
- usfilmei** *Fn* ἐκτασις *Entsetzen*: N. L 5,26 Mc 16,8.
- usfodeins** *Fi|ō* (152^o) διατροφή *Nahrung* A. T 6,8.
- usfulleins** *Fi|ō* (152^o) πλήρωμα *Erfüllung*: N. R 13,10 G 4,4; G. -ais E 1,10.
- usgrudja** *sw. Adj.* mutlos: wairþan -jans · ἐκκαεῖν *den Mut verlieren* L 18,1 k 4,1.16 E 3,13 G 6,9 th 3,13 (*Aor.*).
- ushaista** *sw. Adj.* ὑστερηθεῖς *Mangel leidend* N. k 11,8.
- uskunþs** *Adj.a* (Pt. Pf.; 220,4) *bekannt, offenbar*: -þs ist · γινώσκειται L 6,44; sokeiþ sik -ana wisan · ζητεῖ αὐτὸς ἐν παρηρησίᾳ εἶναι *sucht sich bekannt zu machen* J 7,4; -a sijai · φανερωθῆ k 4,10; ei -a waurþi · φανῆ R 7,13; -þ was · ἐφάνη M 9,33.
- uslauseins** *Fi|ō* (152^o) *Erlösung*: λύτρως A. L 1,68; ἀπολύτρως C (*IF.* 24,188) G. -ais E 4,30.
- usliþa** *sw. Adj.* (187,6) *gichtbrüchig, Gichtbrüchiger*: παραλελυμένος L 5,18,24; παραλυτικός M 8,6 9,2,6 Mc 2,3,4,5,9,10; *Zusatz* L 5,20 (*nach* M 9,5, *wie* CD).
- † **uslukns** s. us-lukan.
- usluk*** (ū oder ū?) *Na* (KZ. 42,326) ἄνοιξις *Eröffnung, Öffnung* D. -a E 6,19.
- usluneins*** *Fi|ō* *Erlösung* A. -ein Sk 1,6. — *Vgl.* lun.
- usmet*** *Na* (KZ. 42,326) ἀγωγῆ *Lebensführung* D. t 3,10 (*dazu ist* sidau AB *eine in den Text gedrungene Glosse*); ἀνατροφή *Lebenswandel* D. E 4,22 T 4,12; πολιτεία *Bürgerrecht* G. E 2,12. — *G. Pl.* þize in guda usmete · τῆς ἐνθεοῦ πολιτείας *des Wandels in Gott* Sk 1,23, *ähnl.* aiwag-geljons -e Sk 1,26.
- usqiss** (115,1) *Fi* κατηγορία *Beschuldigung, Anklage* D. -ssai Tit 1,6.
- ussateins** *Fi|ō* (252^o) *Ursprung*: D. -ai urrugkai *erläuternde Randgl.* zu wistai barna hatize E 2,3 A.
- ussindo** *Adv.* (191A2) ὑδλιττα *am meisten, besonders* Phil 16.
- [**usskawai**] *überflüssige Konjekture* für unskawai Th 5,8B; s. d.
- usstass** (115,1) *Fi* *Auferstehung*: ἐξανάστασις D. -ssai Ph 3,11; *sonst* ἀνάστασις: N. J 11,25 K 15, 12.13.21; A. -ss L 20,27 Mc 12,18 t 2,18; G. -ssais L 20,35.36 Ph 3,10; D. J 11,24 L 2,34 20,33 Mc 12,23, ustassai (29) L 14,14.
- usstiurei** *Fn* ἀωρία *Zügellosigkeit, Lüderlichkeit* N. E 5,18; G. Tit 1,6.
- usstiriba** *Adv.* (191A1) ἀώτως *zügellos* L 15,13.
- ustaikneins** *Fi|ō* (152^o) *Aus-, Bezeichnung*: ἀνάδειξις *Bekanntmachung* G. -ais L 1,80; ἔνδειξις *Anzeichen, Beweis* N. Ph 1,28; A. k 8,24; N. Sk 5,16.
- ustauhts** *Fi* *Vollendung*: κατάρτις *Vervollkommnung* G. -ais k 13,9; καταρτισμός D. -ai E 4,12; τέλος *Ende* N. R 10,4; τελείως *Erfüllung* N. L 1,45.
- usþroþeins** *Fi|ō* (152^o) γυμνασία *Übung, Stählung* N. T 4,8.

usḅulains *Fi* (152^o) ὑπομονή *Ge-*
duld: *D.* -ai C 1,11 th 3,5.

uswahsans *Pt.Pf.* erwachsen (*per-*
fektiv, 294 ff.): -ans ist · ἡλικίαν
ἔχει J 9,21,23.

uswahsts (*Fi*) αὔξησις *Wachstum*
A. E 4,16.

uswalteins *Fi*ō (152^o) *Umwäl-*
zung: ῥήγμα *Zusammensturz* *N.*
L 6,49; καταστροφὴ *Zerstörung,*
Untergang *D.* -ai t 2,14.

uswandi* *Fi*ō das *Abwenden, Irre-*
leiten: du listeigo -jai airzeins ·
πρὸς τὴν μεθοδείαν τῆς πλάνης
zum Trugspiel der Irrlehre
E 4,14.

1. **uswaurhts** *Adj.a* δίκαιος *ge-*
recht: *N.Fem.* -a gadomida warḅ
(handugei) · ἐδικαύθη *sie wurde*
gerechtfertigt M 11,19; *ähnl.* *A.M*
L 10,29; *A.Pl.M* -ans M 9,13
Mc 2,17; *sw.G.Pl.* -ane L 14,14.

2. **uswaurhts** *Fi* δικαιοσύνη *Ge-*
rechtigkeit: *N.* -waurts (27 b)
k 9,9 B; *G.* -waurhtais k 9,10 B.

uswaurpa *Fō* *Auswurf*: ἀποβολή
Verwerfung *N.* R 11,15; οὐδὲν
ἀπόβλητον *nichts ist verworfen* ·
ni waiht du -ai T 4,4. — ἐκ-
τρωμα *Fehlgeburt* *D.* K 15,8.

usweihis *Adj.a* *außer der Weihe*:
βέβηλος *unheilig, profan* *D.Pl.*
-aim T 1,9; *sw.A.Pl.Neut.* -ona
T 4,7 t 2,16.

uswena *sw.Adj.* (187^o) *hoffnungs-*
los: *N.Pl.* ni waihtais -ans · μη-
δὲν ἀπελπίζοντες L 6,35; -ans
waurḅanai · ἀηλικιώτεες (*DE,*
desperantes defgm vg) E 4,19.

uswiss (115,1) *Adj.a* *losgebunden*:
ḅaiei bi sunjai -ssai usmetun
die in betreff der Wahrheit los-
gebunden wandelten · οἰτινες περὶ
τὴν ἀλήθειαν ἠστούχησαν *die von*
der Wahrheit abgekommen sind
t 2,18.

uswissi* *Nia* ματαιότης *Leicht-*
fertigkeit, Eitelkeit: *D.* -ja E 4,17.

ūt (65,1) *Adv.* (192 C 3) *hinaus,*
heraus; folgt auf das Verbum
(*außer* M 9,32 L 14,35): ἔξω, hiri
ut · δεῦρο ἔξω J 11,43, attiuha

ut · ἄγω ἔξω J 19,4; *es steht für*
ἔξω in VerbalKompositis atiddja
ut · ἐξῆλθεν J 18,29 (*m.* ἔξω
J 19,4), galaiḅ ut *dsagl.* J 13,30
18,38; *dsagl. für ἔξω neben ver-*
balen us-Kompositis biḅe ut-
usiddjedun eis · αὐτῶν ἐξερχο-
μένων M 9,32, usgaggands ut ·
ἐξελθῶν J 18,4 L 15,28, *ähnl.*
J 18,16 Mc 1,25; *neben dem gr.*
Komp. mit ἔξω steht ἔξω, dafür
got. us- — ut M 26,75 J 6,37
9,34.35 12,31 15,6 (ἐκβλήθη ἔξω
GL) 19,5 L 8,54 14,35 (ut uswair-
pand · ἔξω βόλλουσιν), *für ἔξω*
τινός steht ut us m. Dat. L 4,29
20,15 Mc 11,19 12,8.

ūta (65,1) *Adv.* (192 A 1) ἔξω *außer-*
halb, draußen M 26,69 J 18,16
L 1,10 8,20 Mc 1,45 3,31.32 4,11
11,4 K 5,12.13 C 4,5 Th 4,12;
ἀπὸ τῶν ἔξωθεν · fram ḅaim
uta T 3,7.

ūtana (65,1) *Adv.* (192 B 3) *von*
außen, außen: ἔξωθεν k 7,5; sa
utana unsar manna · ὁ ἔξω
ἡμῶν ἀνθρωπος *unser äußerer*
Mensch k 4,16. — *m. Gen.*
(268 A c) *außerhalb*: utana weih-
sis · ἔξω τῆς κύμης Mc 8,23;
utana bibaurgeinai Sk 3,15; uta-
na swnagogais · ἀποσυνάγωγος
aus der Synagoge ausgeschlossen
J 9,22.

ūtaḅro (65,1) *Adv.* (192 B 1) ἔξωθεν
von außen Mc 7,18. — *m. Gen.*
(268 A c) *außerhalb*: οὐδὲν ἔστιν
ἔξωθεν τοῦ ἀνθρώπου · ni waihts
ist utaḅro mans Mc 7,15.

uzeta* (*Mn*) φάτνη *Krippe*: *D.*
-in L 2,7.12.16.

uz-u, uz-uh s. us.

w.

wadi *Nja* ἀραβῶν *Pfund*: *N.*
E 1,14; *A.* k 1,22 5,5; *N. o. A.*
Sk 6,29.

wadjabokos *Plur.* *Fō* χειρόγρα-
φον *Hand-, Schuldschein* *A.Pl.*
C 2,14.

ga-wadjon *sw.V.2* *zusammen-*

- fügen, verloben: ἡμοσάμην ὑμάς ἐνὶ ἀνδρὶ · joda izwis ainamma waira k 11,2.
- waggjarja** *Dat. Sing.* προκεφάλειον *Kopfkissen* Mc 4,38.
- waggs*** (*Ma*) παράδεικος *Paradies* A. k 12,4 (*aisl.* vangr *Ma*).
- wagjan** *sw.V.1 schütteln*: raus fram winda -idata M 11,7, -id L 7,24 · καλυόμενον; -jan izwis af ahin · καλυθῆναι ὑμάς ἀπὸ τοῦ νοός · *sich wankend machen lassen* in th 2,2.
- af-wagjan** *bevegen, abbringen*: μὴ μετακινούμενοι ἀπὸ τῆς ἐλπίδος · ni -idai af wenai *unerschüttert in der Hoffnung* C 1,23.
- ga-wagjan** *einen in Bewegung setzen (perfektiv, 294 ff.)*: οὐκ ἴσχυεν καλεῦσαι αὐτῆν · ni mahta -jan ita L 6,48, αἱ δυνάμεις καλυθῆσονται · janda Mc 13,25. — ὁ ἔξ ὑμῶν Ζήλος ἠρέθισεν τοὺς πλείονας · gawagida k 9,2B (: us-wagida A) *ermunterte, regte an*; sokeims -ida *ein Suchen, eine Streitfrage ward angeregt* Sk 3,13. — *Vgl.* un-gawagjῖs.
- in-wagjan** *erregen, aufwiegeln*: ἐτάραζεν ἑαυτὸν · -ida sik silban J 11,33; ἀνέεισαν τὸν ὄχλον · -idedun ᾧ managein Mc 15,11.
- us-wagjan** *erregen*: Ζήλος ἠρέθισεν τοὺς πλείονας · uswagida k 9,2 A (: gawagida B); κλυδωνιζόμενοι καὶ περιφερόμενοι παντὶ ἀνέμῳ τῆς διδασκαλίας *von jedem Winde der Lehre erregt und hin und her getrieben*. -idai jah uswalguidai winda hammah laiseinai E 4,14.
- wahsjan** *unreg. abl.V.6 (209) 1. intrans.* αὐξάνειν *wachsen* M 6,28 L 1,80 2,40 Mc 4,8 k 10,15 E 2,21 C 2,19 Sk 4,1,6 6,2 (J 3,30), (*Aor.*) E 4,15. — 2. *trans.* αὐξῆσει τὰ γενήματα *wird die Früchte wachsen lassen, vermehren* · -jan gataujai akrana k 9,10.
- ufar-wahsjan** *überaus wachsen, sich stark vermehren*: ὑπεραυξάνειν · -eiῖp th 1,3.
- us-wahsjan*** *s. Pt.Pf.* uswahsans.
- wahstus** *MuWuchs*: αὐξησις *Wachstum* D. C 2,19; ἡλικία *Körpergröße*: A. M 6,27; G. E 4,13; D. L 2,52 19,3.
- wahtwom** *Dat. Plur. Fem. Wache*: φυλάσσοντες φυλακάς · witandans -om L 2,8.
- wai** *Interj. m. Dat. (wie griech.) wehe* (M 11,21) L 6,24.25.26 10,13 Mc 13,17. — *Vgl.* wai-nei.
- waian** *red.-abl.V. (212,2) wehn*: πνεόντος · -din J 6,18; ἔπνευσαν · waiwoun M 7,25.27.
- bi-waiḅjan** *sw.V.1 umwinden, umgeben, umkleiden*: συνέσουσιν σε · -jand þuk L 19,43; περιβεβλημένος *εινδόννα* · -iḅs leina (D. 256,1) Mc 14,51, *ähnl.* Mc 16,5.
- waiḅdja** *Mn Übeltäter*: ληστής *Räuber*: N. J 10,1 18,40; D. Mc 14,48; N.Pl. M 27,44 J 10,8; A. L 10,30 Mc 15,27; G. Mc 11,17 k 11,26.
- waiḅjo** *Fn μάχη Kampf*: N.Pl. k 7,5.
- waiḅsta** *Mn γωνία Winkel, Ecke*: G. -ins L 20,17 Mc 12,10; D.Pl. -am M 6,5.
- waiḅstastains** *Ma ἀκρογωνίαον Eckstein* D. E 2,20.
- waiht** *N, nur m. Neg.* ni — waiht μηδέν M 27,19 G 6,3, *sonst οὐδέν nichts (vgl. IF. 18,404); das Neut. ist nur erkennbar, wenn* ni — waiht *Subjekt*: M 10,26 27,19 R 8,1 14,14 G 2,6 T 4,4 Tit 1,15 *oder Prädikat ist*: G 6,3.15. — *Vgl.* waihts!
- waihts** 1. *Fi Ding, Sache, Etwas*: πράγμα L 1,1 Sk 7,11; εἶδος Th 5,22; τὶ K 10,20 (*Interpol.*); in þizozei waihtais *deshalb* · τοῦτου χάριν E 3,1 Tit 1,5 (347?) u. δι' ἣν αἰτίαν t 1,6. — *gewöhnl. mit Neg.* ni für οὐδέν, μηδέν M 27,12 J 6,63 *usw. (sehr häufig)*; μή τι J 6,12 *und* Sk 7,24. N. K 10,20 (*Interpol.*), über ni waihts *s. u. 2.*; A. M 27, 12 J 6,63 7,26 8,28 *usw. (häufig)*; G. in þizozei -ais E 3,1 t 1,6

- Tit 1,5, ni -ais J 16,23,24 L 6,35 20,40 R 13,8; D. ni -ai in nichts, *durchaus nicht* J 6,12 u. Sk 7,24 L 4,35 18,34 Mc 5,26 9,29 k 6,3 7,9 11,5 (*beim Kompar. 'um nichts'*) 12,11 (*dsgl.*) G 6,14 Ph 1, 20,28 4,6 t 2,14 Sk 7,11, *beachte* du ni -ai· eíc oúdév t 2,14, *während sonst die Negation der Präpos. vorausgeht* z. B. ni in -ai Ph 1,20,28 u.ä.; A.Pl. -ins L 1,1; G. -e Th 5,22 (*kann auch zum Flg. gehören*). — 2. *Kons. Formen* (160³): G. waihts in ni waihts (*IF. 18,401 ff.*) J 8,54 Mc 7,15 K 7,19 13,2 k 12,11; A. Pl. waihts Sk 2,25.
- wáila** (50³) *Adv. wohl, gut*: καλῶς J 8,48 13,13 18,23 *usw.*, *wohlan* R 11,20; εὖ L 19,17; *für* βέλτιον (*an Stelle von mais?*) t 1,18; *Randgl.* ei wáila zu ei hwaíwa· íva pántως K 9,22; wáila þau· kán *doch wohl* k 11,16. — wáila andanems· εὐπρόσδεκτος *angenehm, willkommen* k 6,2 8,12; -a fraþjan· σωφρονεῖν *besonnen sein* R 12,3; -a hugjan *m. Dat.*· εὐνοεῖν *τινι* *freundlich gesinnt sein* M 5,25; -a galeikan· εὐδοκεῖν *sein Wohlgefallen finden* L 3, 22 Mc 1,11, εὐδρεπτον εἶναί *τινι* *einem wohlgefällig sein* R 14,18 k 5,9; -a qíþan (*izwis*)· καλῶς εἰπεῖν *τινα* L 6,26; -a taujan· καλοποιεῖν th 3,13, καλῶς ποιεῖν *τινι* M 5,44 L 6,27, εὖ ποιεῖν *τινα* Mc 14,7.
- wailadeþs*** (d) *Fi* εὐεργεσία *Wohltat*: G. -dais T 6,2.
- wailamerei*** *Fu*(?) εὐφημία *guter Ruf*: A. þairh waijamerein jah -ein k 6,8 (*könnte auch nach 157¹ zu wailamereins gehören; doch beachte den Bedeutungsunterschied*).
- wailamereins** *F*¿/ō (152⁶) κήρυγμα *Verkündigung*: G. -ais K 1,21. — *Vgl.* waja-mereins.
- wailamereis** *Adj.ia* (182 II) *wohl-lautend, löblich*: þishvah þatei -meri· ὄσα εὐφημα Ph 4,8 B.

- wailaqiss** (115,1) *Fi* εὐλογία *Segen* A. k 9,5 (*vgl.* us-qiss).
- wailawizns** *Fi victus, gute Nahrung* D. swa managai ganohjands ins -ai *mit soviel Nahrung sie befriedigend* Sk 7,13 (*vgl.* anda-wizns).
- wainahs** (h *undeutlich, möglich wäre auch die Lesung* wainans, *dagegen nicht* *wainags) *Adj.a* ταλαίπωρος *elend, geplagt* N. R 7,24.
- wainei** *Interj.* ὄφελον *o daß doch, wenn doch*: m. *Opt. Prt.* K 4,8 k 11,1, m. *Opt. Prs.* (*für gr. Fut.*) G 5,12.
- faur-waipjan** *sw.V.1 verbinden*: βοῦν ἀλοῶντα οὐ φριμῶσει· auhsau þriskandin munþ ni -jais T 5,18. *Vgl. auch die Randgl.* zu K 9,9 A: n. waipj . . s munþ a. | þri | d. . .
- waips** M κρέφανος *Kranz*: N. Ph 4,1 Th 2,19 t 4,8; A. J 19,5 K 9,25.
- wair** (115,2) *Ma* ἀνὴρ *Mann*: N. L 8,27.38.41 R 7,3 K 13,11 E 5,23 Neh 7,2; A. Mc 6,20; D. M 7,24 R 7,3 k 11,2 E 4,13 T 2,12; *N.Pl.* J 6,10 L 7,20 9,30 E 5,28 Neh 7, 29—33; A. L 9,32 T 2,8; *Vok.* E 5,25 C 3,19; G. L 9,14 Sk 7,9; D. C 3,18. — *Vgl.* ufwaira (*uf waira*)· ὑπανδρος R 7,2.
- wairaleiko** *Adv.* (191A2) *männlich*: -o taujaiþ· ἀνδρίζεθε *seid Männer* K 16,13.
- wairdus** *Mu* ξένος *Gastfreund, Hauswirt* R 16,23.
- wairilom** *Dat. Plur. Fem.* χεῖλος *Lippe* Mc 7,6 K 14,21.
- wairpan** *abl.V.3,2* (206) *werfen*: βάλειν (*Prs.*) Mc 1,16 15,24, (*Aor.*) M 5,29 J 8,59 L 4,9 Mc 4, 26 7,27, βλήθητι· wairp þus Mc 11,23; Sk 3,16. — χαλᾶςμεν τὰ δίκτυα· -am natja L 5,5. — λιθοβολήσαντες· stainam -dans *steinigend* Mc 12,4; ἐβάστασαν λίθους, íva λιθῶσων αὐτόν· nemun stainans, ei waurpeina ina J 10,31 (*vgl.* J 8,59). —

abhängig: *instrum. Dat.* (256,1) Mc 11,23; τι Mc 4,26, 12,4 15,24; *Akk.-Obj.* (256²) L 4,9 5,5 Mc 1,16 Sk 3,16. — *ana m. Akk.* (*für gr. Akk.*) J 10,31; *für επί τινοσ* Mc 4,26, *ἐπί τι* J 8,59 Mc 15,24. — *in m. Akk.* · *είσ in marein* (*Akk.*) Mc 11,23, *έν* Mc 1,16; Sk 3,16.

af-wairpan *m. Dat. etw. wegwerfen*: *ἀποβαλών τό ἰμάτιον* · *-ands wastjai* Mc 10,50; *Pass.* -aidau af izwis · *ἀρθήτω ἀφ' ὑμῶν werde weggenommen, weiche* E 4,31. — *sokidedun* βῦk afwairpan stainam · *ἐζήτουν σε λιθόσαι* J 11,8; *managei* stainam -iβ unsis · *ὁ λαός καταλιθέσαι ἡμᾶς* L 20,6.

at-wairpan *hinwerfen* 1. *m. Dat. der Sache*: -ds βαιm silubr <ein>am · *ρίψας τὰ ἀργύρια* M 27,5. — 2. *m. Akk. der Person*: *έβαλεν* Mc 9,22; *βληθῆναι* · *-an* (312) Mc 9,47; *έβέβλητο πρὸς* · *-waurpans was du war hingestreckt, lag* L 16,20. — *abhängig*: *in m. Akk.* · *είσ* Mc 9, 22,47, *έν* M 27,5 (*formell zweideutig*).

fra-wairpan 1. *verwerfen, zerstreuen*: *ἐρομμῆνοι* · *-waurpanai* M 9,36. — 2. *wegwerfen*: *εί...* βέβληται *είσ τήν θάλασσαν* · *εί...* -waurpans wesi *in marein* Mc 9,42.

ga-wairpan *hinwerfen* (*perfektiv, PBB. 15,169*): *βληθῆναι* · *-an* (312) Mc 9,45 (*είσ in m. Akk.*); *ρίψαν αὐτόν* *είσ μέσον* · *-ands ina* *in midjaim* L 4,35; *ρήσσει αὐτόν* · *-iβ ina reißt hin und her* Mc 9, 18.

inn-wairpan *hineinwerfen*: *τὰ βαλλόμενα* · *βῦτα* -waurpano J 12,6.

us-wairpan *hinaus-, wegwerfen, austreiben*: *έκβάλλειν* (*Prs.*) M 8,31 Mc 1,39 3,15.22.23 11,15, (*Aor.*) M 7,22 8,16 J 6,37 9,34.35 L 6,22.42 Mc 1,34 5,40 7,26 9,47 12,8 G 4,30, (*Fut.*) M 8,12 J 12,31, (*Plsq.*) Mc 16,9; *us swnagoein*

-anai · *ἀποσυνάγωγοι* J 12,42. — *έβλήθη* · *-ada* J 15,6, *έξω βδλουειν* · *ut -and* L 14,35. — *ἀπεδοκίμασαν* *verwerfen* Mc 12,10. — *ἀποθώμεθα* *abwerfen, ablegen* R 13,12. — *έπριψαντες daraufwerfend* L 19,35. — *abhängig*: 1. *Dat.* (256²) J 9,34.35 L 6,22. 42 14,35 Mc 3,22 5,40 9,47 12, 8,10 R 13,12 G 4,30. — 2. *Akk.* M 7,22 8,16 J 6,37 L 19,35.45 20,15 Mc 1,34.39 3,15.23 7,26 11,15 16,9; *zweideutig* -is uns M 8,31. — *ana m. Akk.* · *ἐπί τι* L 19,35; *in m. Akk.* · *είσ* M 8,12.

wairs *Kompar.-Adv.* (191 B1) *schlimmer*: *μᾶλλον* *είσ τό χείρον* *έλθοῦσα* · *mais wairs habaida* Mc 5,26.

wairsiza *suppletiver Kompar. zu ubils, χείρων schlimmer*: *N.* M 9,16 Mc 2,21 T 5,8; *N. Fem.* -ei M 27,64; *D. Neut.* t 3,13.

wairβ *Akk. Sing. τιμή Preis* *Ürk.* v. Neap.; *D.* -a K 7,23.

wairpan *abl. V.3,2* (206) *γίνεσθαι werden d.i. in die Erscheinung, ins Dasein treten* (*perfektives Simplex, 296; PBB. 15,104*), *daher i.S. von geboren werden, entstehen, kommen, stattfinden, geschehn, sich ereignen u.ä.; beachte warβ gaskapans* · *έγένετο* Mc 2,27. — *wairβa gibt das gr. Fut. έσομαι wieder, wenn es perfektiven Sinn hat*: M 5,21.22 6,22.23 8,12 11,22.24 J 6,45 L 1,14.15.32.33.45 2,10 3,5 4,7 6,35.40 9,48 10,12.14 14,14 17, 24.26.30.34.35 Mc 12,23 13,19.25 R 9,9.26 15,12 k 6,16.18 11,15 13,11 Th 4,17 t 2,21 3,9 4,3 (*PBB. 15,133f.*); *beachte* ὑμείσ λυπηθήσεσθε · *jus saurgandans wairβiβ* J 16,20; *αίχρυσθήσομαι* · *gawaiwiskoβs wairβa* Ph 1,20. — *warβ m. Pt. Pf. dient in 71 Fällen zur Umschreibung des gr. passiven ingressive Aorists, in 4 Fällen zur Umschreibung des pass. Ind. Pf.* J 16,11 Mc 3,26

k 7,13 G 2,20, in 7 Fällen zur Umschreibung des pass. Imperf. L 6,18 8,23 9,43 Mc 1,22 6,3 10,32 Ph 4,10 (PBB. 15,160ff.). — — wairþan dient zur Umschreibung einfacher gr. Verba: ἀπηγηκότες · uswenans waurþanai E 4,19; δικαιούται · -iþ garaihts G 2,16 (äbnl. ebd. in 2 weitern Fällen); ἔκκακείν · -an usgudjans L 18,1 äbnl. k 4,1.16 E 3,13 G 6,9 th 3,13; ἐξεπλήκοντο · usfilmans waurþun L 9,43 Mc 1,22; καθαρίσθητι · wairþ hrāns M 8,3 L 5,13 Mc 1,41 äbnl. M 8,3 11,5 L 17,15 Mc 1,42; κοτεδίωξαν · galaistans waurþun Mc 1,36; κενυθῆ · waurþi lausa k 9,3; ἐκινδύνευσον · birekjai waurþun L 8,23; κληρονομήω · arbja -a L 10,25 äbnl. L 18,18 Mc 10,17 K 15,50 G 5,21; μεθύουσιν · drugkanai -and Th 5,7 (ebenso μεθυσκόμενοι); μωρανθῆ · baud -iþ L 14,34; ἐναυάγησαν · naqadaí waurþun T 1,19; ὁμοιωθῆμεν · galeikai waurþeima R 9,29; ἐπεινάω · gredags warþ L 4,2 äbnl. L 6,25; περιεσέυη · managizo -iþ M 5,20; πλανάσθε · -aiþ airzjai G 6,7; ἐπληρώθη · fulls warþ J 12,3; ἐπλήσθησαν · fullai waurþun L 4,28 5,26 6,11, ἐνεπλήσθησαν · sadai waurþun J 6,12 Sk 7,23; ἐπλουτήσατε · gabigai waurþuþ K 4,8 äbnl. k 8,9 T 6,9; συνέλαβεν · inkilþo warþ L 1,24; ωθήσεται · hails -iþ J 11,12; ὑπερείσθαι · alarþarba wairþan L 15,14; φανερωθῆ a) swikunþs -iþ C 3,4 äbnl. k 4,11, b) bairhta waurþeima J 9,3 äbnl. C 3,4; φοβούμαι · riurja -aina k 11,3; ἐφοβούντο · faurhtai waurþun Mc 10,32; χορτασθήσασθε · sadai -iþ L 6,21 äbnl. J 6,26 Mc 7,27 8,8 Ph 4,12; ὠργίσθη · modags warþ L 15,28. — — Über den prädikativen Nominativ bei wairþan u. das an seiner Stelle erscheinende du vgl. 242 u. 242¹; über wairþan

m. Gen. 264,1. Über den Dat. m. Inf. bei warþ vgl. 318.

fra-wairþan verderben (intr.), zugrunde gehn: mannans -waurþanai ahin · ἄνθρωποι κατεφθαρμένοι τὸν νοῦν t 3,8.

wairþida Ἔο ικανότης Tüchtigkeit, Fähigkeit N. k 3,5; G. Sk 7,5; D. Sk 5,22.

ga-gáwairþjan sw.V.1 versöhnen mit (du): τῷ ἰδίῳ ἀνδρὶ καταλαγήτω soll sich versöhnen · du abin seinamma afra -jan K 7,11.

ga-gáwairþnan sw.V.4 m. Dat. sich versöhnen mit: καταλλάγητε τῷ θεῷ · -nan guda k 5,20.

wairþon sw.V.2 schätzen: τὴν τιμὴν τοῦ τετιμημένου den Preis des Geschätzten · andawairþi þis -odins M 27,9.

wairþs Adj. a wert, würdig, tauglich: ικανός M 8,8 L 3,16 7,6 Mc 1,7 K 15,9 k 2,16 3,5 t 2,2 Sk 3,25; ἄξιος M 10,37,38 L 3,8 7,4 10,7 15,19,21 K 16,4 th 1,3 T 1,15 4,9 5,18 6,1. — οἱ καταξιωθέντες würdig machen · þraiei -ai sind L 20,35; ἰκάνωεν · -ans brahta k 3,6, ἀξιώω · -ans briggai th 1,11, εἰς τὸ καταξιωθῆναι ὑμᾶς · du -ans briggan izwis th 1,5, ἡξίωσα achtete für würdig -ana · rahnida L 7,7. — abhängig: Gen. τινός L 10,7 th 1,5. 11 T 1,15 4,9 5,18 6,1. — Adv. wairþaba (191A1) m. Gen. ἀξίως τινός wert, würdig E 4,1 Ph 1,27 C 1,10 Th 2,12. — Vgl. un-wairþaba.

wait s. witan.

waitei Adv. vielleicht, etwa: μὴτι ἐγὼ Ἰουδαῖός εἰμι bin ich vielleicht ein Jude d.i. ich bin doch kein J. · waitei ik I. im J 18,35; πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχὸν παραμενῶ · iþ at izwis waitei salja K 16,6.

wajamerei Fn ducqηmia schlechter Ruf A. k 6,8 (kann formell auch zum fig. gehören, doch beachte die Bedeutung); G. in -mereins · περὶ βλασφημίας J 10,33 ist nach 157¹ zu beurteilen

d.h. durch Vermischung mit dem i-Stamm zu erklären.

wajamereins *Fīō* (152^o) βλασφημία *Lästerei*: *N.* Mc 7,22 E 4,31; *A.* M 26,65 Mc 14,64; *G.*-mereins (nach 157), J 10,33, vgl. 157¹.

wakan *abl. V.6* (209) *wachen*: ἀρπυνοῦντες · wakandans E 6,18 B (: †duwakandans A); γρηγορεῖν *wachen, wachsam sein* K 16,13 C 4,2 Th 5,6,10.

pairh-wakan *durchwachen*: ἀρπαλοῦντες *unter freiem Himmel übernachtend, biwakierend* L 2,8; ἦν διανυκτερεύων · was naht pairwakands (27b) L 6,12.

us-wakjan *sw. V.1* *erwecken*: ἵνα ἐξυπνίσω αὐτόν · ei -jau ina J 11,11.

ga-wakanan *sw. V.4* *erwachen* (*perfektiv, 294 ff.*): διαγρηγορήσαντες · dans L 9,32.

waldan *red. V.3* (211) *m. Dat.* *walken*: ἀρκεῖθε τοῖς ὄψωνιόις ὑμῶν · -aiḅ annom izwaraim L 3,14 (*Randgl.* ganohidai sijaḅ *laßt euch genügen*); garda waldan (Castiglione) · οἰκοδεσποτεῖν *haushalten, dem Hauswesen vorstehen* T 5,14. — *Vgl.* all-, garda-waldands.

ga-waldan *m. Dat.* *sich der Herrschaft bemächtigen, einen vergewaltigen* (*perfektiv, PBB.15,91*): κατέουσιδζουσιν αὐτῶν · -and im Mc 10,42.

waldufni *Nia* ἐξουσία *Gewalt, Macht über*: *Gen.* τινός L 4,6 Mc 6,7 R 9,21; *ana m. Akk.* κατὰ τινος J 19,11; *ufar m. D.* ἐπὶ τινα L 9,1, ἐπάνω τινός L 19,17; *m. Inf.* J 10,18: *N.* R 13,1; *A.* M 7,29 9,6,8 *usw.*; *G.* -jis K 15,24 E 2,2: -eis Sk 7,2 (146^o); *D.* -ja M 8,9 L 4,32,36 *u.ö. N.Pl.* -ja C 1,16; *A.* E 6,12 C 2,15; *G.* -je J 19,11 L 20,2,8 Mc 11,28,29,33 E 1,21; *D.* R 13,1 E 3,10.

walisa *sw. Adj.* (187,1) γνήσιος *echt, lauter*: *Vok. F* -o gajuko

Ph 4,3, *N* barn mein -o · τέκνον μου t 2,1 (nach T 1,2); *D.* -in T 1,2 Tit 1,4.

waljan *sw. V.1* *wählen*: εὐδοκοῦμεν μάλλον · -jam mais *m. Dat. m. Inf.* k 5,8; τί αἰρήσομαι · hvaḅar -jau Ph 1,22.

ga-waljan *erwählen* (*perfektiv, 294 ff.*): καταλεγέσθω · -jaidau T 5,9; ἐκλέεσθαι J 6,70 13,18 15,16,19 L 6,13 E 1,4, ἐκλεκτός *ausgewählt* · -iḅs L 18,7 Mc 13, 20,22,27 C 3,12 T 5,21 t 2,10 Tit 1,1 Neh 5,18. — *abhängig*: us · ἐκ J 15,19, ἀπό L 6,13

waltjan *sw. V.1* (*intrans.*) *sich wälzen*: τὰ κύματα ἐπέβαλλεν εἰς τὸ πλοῖον *stürzten auf das Schiff* · -idedun in skip Mc 4,37.

us-waltjan (*trans.*) *etw. umwälzen, -stürzen*: ἀνατρέπουσιν t 2,18 Tit 1,11; κατέστρεψεν · -ida Mc 11,15.

us-walugjan *sw. V.1* *hin u. her wälzen*: περιφερόμενοι παντὶ ἀνέμῳ *von jedem Winde hin u. her getrieben* · -idai winda hvam-meh E 4,14. *Die Konjektur* [us-flaugidai] *ist wenig sinngemäß.*

walus Mu ῥάβδος *Stab*: *A.Pl.* -uns L 9,3.

walwison *sw. V.2* *sich wälzen*: ἐκυλιέτο · -oda Mc 9,20.

af-walwjan *sw. V.1* *wegwälzen*: τίς ἀποκυλίσει · hvaḅ -jai Mc 16,3; ἀποκεκύλισται · -iḅs ist Mc 16,4.

at-walwjan *hinzuwälzen*: προσεκύλειεν · -ida Mc 15,46.

faur-walwjan *vorwälzen* (*m. instrum. Dat.* 156,1): προσκυλίεας λίθον μέγαν τῇ θύρᾳ *einen großen Stein vor den Eingang wälzend* · -jands staina mikilamma daurons (*wörtl.*) *mit einem großen Stein vor den Eingang wälzend d.i. ihn verschließend* M 27,60.

wamba *Fō* *Bauch, Schoß*: γαστήρ *N.Pl.* Tit 1,12; *sonst* κοιλία: *N.* Ph 3,19; *A.* L 2,21 Mc 7,19 Sk 2,11,15 (J 3,4) *D.* J 7,38 L 1, 15,44 Sk 2,13.

wamme *Gen. Plur.* επίλος *Fleck* E 5,27.

ana-wammjan *sw.V.1* *beflecken*: ἴνα μὴ μωμηθῇ· ei ni -jaidau *damit es keinen Flecken bekomme* k 6,3.

wan *Na Mangel*: ἔν σοι λείπει (ὑστερεῖ)· ainis þus wan ist *eins fehlt dir* L 18,22 Mc 10,21.

wanains *Fi (152^o) ἤττημα Mangel* N. R 11,12.

wandjan *sw.V.1 wenden*: στρέψω M 5,39, στραφεῖς· -jands sik L 7,9.

af-wandjan *abwenden*: ἀποστρέψει R 11,26 -ουσιν t 4,4; ἀποστρεφόμενων τὴν ἀληθειάν· -jandane sis sunja *die Wahrheit von sich abwendend* Tit 1,14; *reflexiv*: -jan sik *für gr. Pass.* ἀπεστρέφσαν με· -idedun sik af mis t 1,15, ni -ida sik Sk 2,3. — τούτους ἀποτρέπου *diese vermeide*· þans -ei t 3,5. — μετατίθεθε ἀπὸ τοῦ καλέσαντος... εἰς· -janda af þamma laþondin... du G 1,6.

at-wandjan *zuwenden*: ἔν τῷ ἐπανελθεῖν *als er zurückkehrte*· biþe -ida sik L 19,15.

bi-wandjan *vermeiden*: στελλόμενοι τοῦτο *das vermeidend* k 8,20. — κenoφωνίας περιστασο· -ei t 2,16. — παραιτοῦ· -ei T 4,7 (5,11) t 2,23.

ga-wandjan (*hin*)wenden (*perfektiv, 294ff.*): 1. *transitiv*: ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα *die Seele kehrte zurück (intrans.)*· -ida ahman *er wendete zurück (trans.)* L 8,55, ἐπιστρέψαι ἐπί τι (du) *hinterdenken, bekehren* L 1,17, ἐπιστρέψει *dsgl.* L 1,16; Sk 1,17. ἀπέστρεψεν *gab zurück* M 27,3. στραφεῖς *gewendet*· -iþs (πρός· du) L 10,21.23. — 2. *intransitiv*: στραφεῖς· -jands *sich wendend* L 9,55; ὑποστρέψαντες *umkehrend*· -jandans L 17,18; ἐφ' ὑμᾶς ἀνακάμψει *er wird zu euch zurückkehren*· du izwis -jai L 10,6; ἴνα ἐπὶ τὸ αὐτὸ συνέρχηθε· samaþ -jaiþ *damit ihr zusammen-*

kommt K 7,5; ἴνα ἐπιστραφῶν· -idedeina *damit sie umwendeten, sich bekehrten* J 12,40; ἡνίκα δ' ἂν ἐπιστρέψῃ πρὸς κύριον· miþþanei -eiþ *du frauin sich zum Herrn hinwendet, s. bekehrt* k 3,16; þaim -jandam *den sich bekehrenden* Sk 3,18. — 3. *reflexiv*, -jan sik a) *sich wenden* στραφεῖς· -jands sik L 7,44 14,25; ἐπιστραφεῖς *dsgl.* M 9,22 Mc 5,30 8,33, ἐπιστρεψάτω L 17,31; ἐκτραπήσοντα t 4,4. b) *sich bekehren* ἐπιστρέψῃ· -jai sik L 17,4, ἐπιστρέψωιν Mc 4,12, ἐπιστρέφετε G 4,9. c) *zurückkehren* ὑποστρέψαι L 1,56 2,20.39.45 4,1.14 7,10 8,37 9,10 10,17 17,15, (*Prs.*) 2,43.

in-wandjan *μεταστρέψαι verdrehn* G 1,7.

us-wandjan *sich wegwenden*: μὴ ἀποστραφῆς *entziehe dich nicht*· ni -jais M 5,42; ἔξετράπησαν εἰς *verfielen auf*· -idedun du T 1,6; ἔξέκλιναν Sk 1,1 (R 3,12).

wandus *Mu Rute*: -um usbluggwas was· ἐρραβδίσθη *wurde mit Ruten geschlagen* k 11,25.

waninassus *Mu ὑστερήμα Mangel* A. K 16,17 Th 3,10 Sk 7,20.

wans *Adj.a mangelhaft, fehlend*: þize -ai weseiþ ufar anþaros· ὃ ἠττήθητε ὑπὲρ τὰς λοιπὰς *wohin ihr den andern gegenüber benachteiligt wäret* k 12,13; galaubein -a gatawidedun (*kaum leserlich*)· πίστιν ἠθέτησαν *sie brachen die Treue* T 5,12; ei -ata atgaraihtjais· ἴνα τὰ λείποντα ἐπιδιορθώσης *damit du das Übrige, Fehlende vollends in Ordnung bringest* Tit 1,5; fidwor tiguns ainamma -ans· τεσσαράκοντα παρὰ μίαν *vierzig weniger eins* k 11,24.

wardja *Mn Wächter*: A.Pl. -jans· κουστωδῖαν *Wache (nach custodes a b e ff² g¹ q)* M 27,65.

fra-wardjan *sw.V.1 verderben (trans.)*: ἐφθείραμεν· -idedum k 7,2, -jand *Randgl. zu riurjand*·

- φθείρουσιν K 15,33 A, διεφθα-
μένων ανθρώπων τὸν νοῦν ·
-idaize manne ahin T 6,5. —
ἀφανίζει · -eiḅ *verdirbt, entstellt*
M 6,19,20, *Pl.* M 6,16.
- warei** *Fn* πανουργία *Tücke, Ver-
schlagenheit* D. k 4,2.
- wargiḅa** *Fö* *Verdammungsurteil,
Verurteilung* κρίμα A. R 13,2
G 5,10; κατάκριμα G. R 8,1;
κατάκρισις G. k 3,9.
- ga-wargjan** *sv.* V.1 *einen verur-
teilen zu (Dat.) (perfektiv, 294 ff.):*
κατακρινούσιν αὐτὸν θανάτω ·
-jand ina dauḅau Mc 10,33;
κατέκρινεν · -ida R 8,3.
- warjan** *sv.* V.1 *wehren:* κωλύειν
τινὰ (*Prs.*) L 9,50 18,16 Mc 9,39
10,14 Th 2,16 T 4,3, (*Aor.*) L 6,29
9,49 Mc 9,38. — *abhängig: Akk.
d. Sache* T 4,3, *daneben Dat. d.
Person* (ἀπὸ τινος) L 6,29; *Dat.
d. Person* (αὐτόν) L 9,49 Mc 9,
38,39; *Akk. d. Person* L 18,16
Mc 10,14.
- warmjan** *sv.* V.1 *wärmen:* θάλπει
E 5,29; *reflexiv, sich wärmen:*
θερμαινόμενος -jands sik J 18,
18,25 Mc 14,54, *θερμαινόντο ·*
-idedun sik J 18,18.
- warai** *Nom. Plur. Adj.a* *behutsam,
nüchtern:* -ai sijaima · νήφωμεν
Th 5,6.
- wasjan** *sv.* V.1 a) *transitiv, einen
kleiden:* περιεβάλομεν M 25,38.
2. *Pers.* 43; ἀμφιένυσιν · -jiḅ
M 6,30; ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς
ἱματίοις ἡμφιεσμένον · mannan
hnasgjaim wastjom -idana M 11,8
(*vgl. Anm. u. 256³⁾*). — b) *in-
transitiv, sich kleiden:* τί περι-
βαλώμεθα · he -jaima M 6,31; τί
ἐνδύσῃθε · he -jaiḅ M 6,25,
ähnl. Mc 6,9. — *abhängig: in-
strum. Dat.* M 11,8 Mc 6,9; *In-
strum.* he M 6,25,31.
- and-wasjan** *entkleiden:* ἐξέδουσαν
αὐτὸν τὴν πορφύραν · -idedun
ina ḅizai paupurai (*zum Dat.
vgl. 256,2*) Mc 15,20.
- ga-wasjan** (*perfektiv, 294 ff.*) 1.
transitiv, bekleiden mit (instr.

- Dat., 256,1):* ἐνδύσατε αὐτὸν ·
-jiḅ ina L 15,22, ἐνδύουσιν αὐτὸν
πορφύραν · -idedun ina paup-
urai Mc 15,17, ἐνέδουσαν αὐτὸν
τὰ ἱμάτια · -idedun ina wastjom
V. 20; ἐνδυσάμενοι · -idai k 5,3;
ἐνδεδυμένος · -iḅs Mc 1,6; ὅταν
... ἐνδύσῃται ἀθανασίαν · ḅanuḅ-
ḅan -jada undiwanein K 15,54 A.
— ἱματιζόμενον · -idana L 8,35
Mc 5,15. — ἱμάτιον πορφυροῦν
περιέβαλον αὐτὸν · wastjai paup-
urodai -idedun ina J 19,2. —
ἱμάτιον οὐκ ἐνεδιδύκκετο · wast-
jom ni -iḅs was L 8,27 *ähnl.*
L 16,19. — ἄνθρωπον ἐν μαλα-
κοῖς ἱματίοις ἡμφιεσμένον · man-
nan (in) hnasgjaim wastjom
-idana M 11,8 (L 7,25). — —
2. *reflexiv, sich bekleiden:* περι-
βάλετο · -ida sik M 6,29. — —
3. *intransitiv dsgl.:* ἐνδυσώμεθα
τὰ σπλά · -jam sarwam R 13,12.
- wasti*** *Fjö Kleid:* ἐνδυμα D. M 7,
15; στολή A. L 15,22; D. Mc 16,
5; χιτῶν A.Pl. Mc 14,63; ἱμάτιον
A. -ja M 5,40 J 19,5 L 6,29
Mc 13,16; G. -jos M 9,20 L 8,44
Mc 6,56; D. -jai M 9,21 J 19,2
Mc 5,27 10,50; N.Pl. -jos Mc 9,3;
A. J 13,12 L 19,35 Mc 11,7
15,24; D. -jom M 11,8 L 7,25
19,36 Mc 5,28,30 11,8 15,20.
— *Kleidung: Plur. für* ἐνδυμα
A.Pl. M 6,28, D. M 6,25; *für*
ἱματιζόμενος D.Pl. L 7,25 T 2,9; *f.*
ἱμάτιον D. L 8,27.
- wato** *unreg. Nn* (155³⁾ ὕδωρ
Wasser: A. L 7,44 Mc 9,22 T 5,
23 Sk 2,26 3,15; G. M 10,42
J 7,38 L 8,24 Mc 9,41 14,13
E 5,26; D. L 3,16 Mc 1,8,10 Sk
2,19 (J 3,5) 3,24; D.Pl. watnam
M 8,32 L 8,25.
- waurd** *Na Wort:* ῥῆμα M 26,75
27,14 J 5,47 *usw. (häufig); sonst*
λόγος M 5,37 7,24,26,28 8,16
26,1 *usw. (sehr häufig).* — *Komp.*
gabaurḅi-waurd. — *Vgl.* lausa-,
liugna-, ubil-waurds.
- waurdahs** *Adj.a:* *us waurdahai*
wistai rodjands *seiner vernünf-*

tigen Natur gemäß, vgl. λογική φύσις (Ammonius) Sk 4,18.

waurdajinka *Fō* λογομαχία *Wortstreit* A.Pl. T 6,4.

and-waurdjan *sw.V.1* widersprechen: κύ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ · ἦυ ἡβας is, ei -jais guda R 9,20.

flu-waurdjan *viel* Worte machen: μή βαττολογήσῃτε · ni -jaiḥ M 6,7.

ubil-waurdjan *m. Dat. schmähn*: κακολογήσαι με · -jan mis Mc 9,39.

waurkjan *unreg. sw.V.1* (Prt. waurhta, 228) machen, wirken: ποιεῖν (Prs.) L 3,4 14,12.13 Mc 1,3 6,21 R 7,19 K 11,24.25 E 1,16 2,15, (Aor.) J 6,10 17,4 L 3,8 Mc 3,35 t 4,5, (Fut.) K 15, 29, (Pf.) J 18,18. — ἐργάζεσθαι (Prs.) M 7,23 J 6,27.28.30 R 13,10 K 9,6 16,10 E 4,28 G 6,10 C 3,23 Th 4,11 th 3,8.10.11.12, (Aor.) Mc 14,6; κατεργάζεσθαι (Prs.) R 7,15.17.20 k 4,17 (Pass. in akt. Sinn, 198²) 9,11. — ἐνεργεῖν (Akt. Med. Prs.) Mc 6,14 R 7,5 K 12,11 k 4,12 E 1,11 3,20 G 3,5 Th 2,13, *Randgl.* waurhta^{1,2} zu gatawida^{1,2} · ἐνεργήσας u. ἐνήργησεν G 2,8 A.

fair-waurkjan *etw. erwirken*: περιποιῶνται · -jand T 3,13.

fra-waurkjan *eine Sünde begehen*: ἀμαρτάνειν (Aor.) J 9,2.3 L 15,21 17,3.4 K 7,28, (Prs.) K 8,12 15,34 E 4,26. — *reflexiv* -jan sis (255) sich versündigen: ἡμαρτον · -waurhta mis M 27,4 L 15,18. — *pronumarthkótes die vorher gesündigt haben* · faura -jandans k 12,21 13,2.

ga-waurkjan *be, erwirken, bereiten* (perfektiv, vgl. PBB. 15, 156): ἐποίησα (Sg.Pl.) J 9,6.11.14 12,2 L 1,68 3,19 5,29 14,16 19,18 Mc 3,14, ποιήσωμεν L 9,33 Mc 9,5; saei ni gawaurkjai · qui non faciat (acel) L 9,50 (Interpolation), vgl. auch gawaurhtedi Sk 1,6.13. — προσειργάσατο brachte Zinsen L 19,16; κατειρ-

γάσατο R 7,8 κατεργαζομένην V. 13, κατεργάζεσθαι V.18. — ἐνήργησεν E 1,20. — διεπραγματεύσατο *erhandelte* L 19,15. — -eiḥ im anakumbjan · κατακλίνατε αὐτοὺς λαβίτ *sie niedersitzen* L 9,14; ἦο frabauhtaboka fram mis gawaurhta *stellte meinerseits die Verkaufsurkunde aus* Urk. v. Arezzo. — *reflexiv*: run gawaurhtedun sis · ὤρμησεν M 8,32.

us-waurkjan *ausführen, vollbringen*: κατεργαζόμενοι · -jandans E 6,13. — *Vgl. adj. Pt.* us-waurhts.

waurms (M) ὄφις *Wurm, Schlange*: N. k 11,3; *G.Pl.* L 10,19.

waurstw *Na Werk, Tat; Wirk-samkeit*: ἐνέργεια E 1,19 4,16 Ph 3,21 C 1,29 2,12; sonst ἔργον M 5,16 11,2 J 6,28.29 usw. (*sehr häufig*). — *Vgl. sw.Adj.* allawaurstwa.

waurstwa *Mn* ἐργάτης *Arbeiter* N. T 5,18. — *Komp.* ga-waurstwa.

waurstwei *Fn das Tun*: A. atgebun aglaitein in -ein · παρέδωκαν τῇ ἀελεγεία εἰς ἐργασίαν E 4,19.

waurstweigs *Adj.a wirksam*: ἐνεργής N.F K 16,9; ἐνεργούμενος N.F G 5,6, *sw.G.F* k 1,6. — waurstweig gatawida *m.Dat.* (*wie griech.*) · ἐνεργήσας u. ἐνήργησεν schenkte Kraft G 2,8.

waurstwja *Mn Arbeiter*: γεωργός *Bauer, Winzer* J 15,1 L 20,9 Mc 12,1.2.7.9 (*dafür* airḡos -ja t 2,6); ἐργάτης M 9,37.38 L 10,2.7 k 11, 13 Ph 3,2 t 2,15.

waurts *Fi* ῥίζα *Wurzel*: für den griech. *Sg. steht im eigentl. Sinn der got. Plur.* L 3,9 8,13 Mc 4,6. 17 (Mc 11,20 *findet sich auch im Original der Plur.*), *ebenso got. Plur. ohne griech. Vorbild bei ἐκριζώθητι* · uslausei ḡuk us -im L 17,6; *in übertragener Bedeutung entspricht der gr. Sing. dagegen der got. Sing.*: N. R 11, 16.18 15,12 T 6,10; A. †waurts

- für [waurt] R 11,18 A; D. † waurhtsa für [waurtai] R 11, 17 A; A.Pl. waurtins L 8,13 Mc 4,6,17; D. waurtim L 3,9 17,6 Mc 11,20.
- wegs** *Ma/i* (145³): 1. *Sing.* *σεισμός* *Erschütterung, Sturm* N. M 8,24; κλύδων *Wellenschlag, Brandung* D. L 8,24. — 2. *Plur.* κύματα *Wogen*: N. wegos Mc 4,37; D. wegim M 8,24 (238).
- weiha** *Mn* *Priester*: auhumists · a· άρχιερέυς *Oberpriester* J 18,13.
1. **weihan** *abl.V.1* (203) *kämpfen*: waurdam · an · λογομαχεῖν t 2,14; du diuzam waih · έθηριομάχηα K 15,32.
- and-waihan*** *unreg. abl.V.1* (203) *widerstreiten*: *Pt.Prs. A. N* witoβ ... andwaihando witoda ahmins · νόμον άντιπρατεύουεμον τῷ νόμῳ τοῦ νοός R 7,23 A (-waihando *entweder als Schwundstufenform zu ahd. ubar-wehan aisl. vega zu stellen oder in [weihando] zu ändern*); andwaih (and · deutlich, -waih fast verblichen) *Randgl. zu fijaida · έμίχηα* R 9,13 A.
2. **weihan** *sw.V.3* *weihe, heiligen*: άριζῶ J 17,19, άγιασον V. 17, ήγιασται · aida ist K 7,14.
- ga-weihan** *dsgl. (perfektiv, 294ff.)* άριζειν (*Prs.*) T 4,5, (*Aor.*) J 10, 36 E 5,26 Th 5,23, (*Pf.Pass.*) K 7,14 t 2,21; εύλογοῦμεν K 10,16.
- weihiβa** *Fō* *Weihe, Heiligung, Heiligkeit*: άγιασύνη A. k 7,1 D. Th 3,13; άγιασός N. Th 4,3; A. Th 4,7; D. Th 4,4 T 2,15; όσιότης D. E 4,24.
- weihsan** *sw.V.4* *heilig werden*: άγιασθήτω · nai M 6,9.
1. **weihs** *Adj.a* *heilig*: ήρος t 3,15; όσιος Tit 1,8; ήγιαμένοc J 17,19; für άγνόc Ph 4,8 (*nach sanctus it*); άγιος M 27,52.53 J 7,39 14,26 17,11 *usw.* (häufig). — *Adv.* weihaba (191A1) όσίωc *heilig* Th 2,10. — *Komp.* us-weihs.
2. **weihs** *Na* *Dorf, Weiler*: είc

- τήν πόλιν και είc τοῦc άγρούc · in baurg jah in weihsa L 8,34 (*vgl. für den gleichen gr. Text*: in baurg jah in haimom Mc 5, 14), είc τός κύκλω κύμαc και τοῦc άγρούc · in βος bisunjane haimos jah weihsa L 9,12, είc κύμαc ή πόλειc ή είc άγρούc · in haimos айββau baurgs айββau in weihsa Mc 6,56. — *sonst* κύμη: A. in βατα weihs Mc 8,26; G. -sis Mc 8,23; D. -sa J 7,42 11,30 wehsa (22 B) Mc 8,26; A.Pl. Mc 6,6 in wehsa (22 B) Mc 8,27.
- wein** *Na* *lat.* vinum, οἶνοc *Wein*: N. M 9,17 L 5,37 Mc 2,22; A. M 9,17 L 1,15 5,37.38 7,33 Mc 2,22 15,23 Neh 5,15.18; G. T 5, 23; D. E 5,18 T 3,8.
- weinabasi** *Nja* *Weinbeere*: Cuh · λέγουcιν σταφυλάc (SinB) *سر* it vg) oder σταφυλήν (*K) · lisanda -basja M 7,16; τρυγῶci σταφυλήν (*Plur. c e L*) · trudanda -basja L 6,44.
- weinagards** *Mi* άμπελών *Weinergarten, -berg*: A. L 20,9.16 Mc 12,1.9; G. L 20,10.13.15 Mc 12, 2.9; D. L 20,15 Mc 12,8.
- weinatains** *Ma* κλήμα *Weinrebe* N. J 15,4.6; N.Pl. -os J 15,5.
- weinatriu** (89) *Nwa* (147) άμπελοc *Weinstock* N. J 15,1.5 D. -triwa J 15,4; *Plur.* άμπελών *Weinergarten, -berg* A.Pl. -triwa K 9,7.
- weindruckja** *Mn* οἰνοπότης *Weintrinker, Säufer* N. L 7,34.
- weinnas** (?) πάροτιοc *trunken, Trunkenbold*: N. T 3,3 B (*in A nur* wein . . s *erkennbar*), Tit 1,7 B. — *Uppströms* *Lesung* *weinuls *kann nur als Konjekter gelten, erregt aber auch als solche dadurch Bedenken, daß* -uls *sonst nur an Verbalstämme tritt.*
- weiβan** *abl.V.1* (203) *kränzen, krönen*: στεφανοῦται · -ada t 2,5.
- weis** *wir, A.D.* uns, unsi. G. un-sara (164).
- fullaweisjan** *sw.V.1* *überreden*: πείθομεν · -jam k 5,11.

ga-fullaweisjan vollenden oder beglaubigen(?) (perfektiv, 294 ff.): περί τῶν πεπληροφορημένων ἐν ἡμῖν πραγμάτων über die Ereignisse, die sich bei uns vollendet haben o. über die bei uns beglaubigten Begebenheiten · hi ἔος -idons in uns waihtins L 1,1.

ga-weison sw.V.2 m. Gen. (263,1) heimsuchen, besuchen, besorgen (perfektiv, 294 ff.); ἐπεσκέψατο L 1,68 7,16, ἐπισκέπεται L 1,78, 2. Pl. Aor. M 25,43; ἐπεσκέπησεν sie wurden mit der Aufsicht betraut · -odai waurḅun Neh 7,1 (einziger Fall eines persönl. Passivs bei einem Verbum m. Gen., 241; 286).

fra-weitan abl.V.1 (203) einem Recht verschaffen, ihn rächen an (ana m. Dat. · ἀπό τινος): ἐκδικῆσαι L 18,3 k 10,6, (Fut.) L 18,5; -ands · ἔκδικος rächend, strafend R 13,4 Th 4,6.

in-weitan die Proskynesis, Verehrung erweisen, begrüßen: ἠσπάζοντο αὐτόν · -witun ina Mc 9,15; προσκυβεῖν τινι (Prs.) M 8,2 9,18 Mc 15,19, (Aor.) J 12,20 L 4,7 Mc 5,6, (Fut.) L 4,8 K 14,25.

fair-weitjan sw.V.1 ἀτενίσει gespannt hmblicken auf (τινι · du L 4,20, εἰς · du k 3,7, in m. Akk. k 3,13) k 3,7,13, ἀτενίζοντες L 4,20. — μη σκοποῦντων ἡμῶν τὰ βλεπόμενα wenn wir nicht auf das Sichtbare acht geben · ni -jandam ḅizei gassaiḅanane k 4,18. — περιεργαζομένουσ sich herumtreibend, gaffend · -jandans th 3,11; περιεργοί (F) vorwitzig, neugierig · -jandeins T 5,13.

idweitjan schmähn: m. Akk. R 15,3; m. Dat. M 11,20 27,44 Mc 15,32 (255); persönl. Pass. T 4,10 (241): ὀνειδίζειν (Prs.) M 11,20 27,44 (τὸ αὐτὸ ὀνειδίζον αὐτόν · ḅatuh samo -idedun imma ebenso schmähten ihn) Mc 15,32 R 15,3 T 4,10, (Aor.) L 6,22.

weitwodel F'n Zeugnis: μαρτυρία Bezeugung, Zeugnisablegung N.

Tit 1,13; μαρτύριον N. k 1,12 th 1,10 Sk 6,12; A. T 2,6 (doppeldentig, kann auch zum fig. gehören; doch beachte die Bedeutung). Vgl. 157².

weitwodeins F'i/ō (152²) Zeugnisablegung, Zeugnis (157²) N. Sk 6,19.

weitwodi Nia Zeugnis: διὰ πολλῶν μαρτύρων · ḅairh managa -ja t 2,2 (der Übersetzer verstand unter den 'Zeugen' die Schriften des AT., vgl. die Interpolation nach weitwodja: waurda gudis).

weitwodipa Fō μαρτυρία Zeugnisablegung, Zeugnis N. J 8,13. 14,17 Mc 14,59; A. Mc 14,55 T 3,7 [Sk 4,21] (J 3,32: † weitwodida) 6,7 (J 5,36); N.Pl. Mc 14,56. — μαρτύριον Zeugnis G. t 1,8 D. M 8,4 L 5,14 9,5 Mc 1,44 6,11.

weitwodjan sw.V.1 zeugen, bezeugen μαρτυρεῖν (Prs.) J 7,7 8,13 10,25 12,17 15,27 L 4,22 R 10,2 k 8,3 G 4,15 C 4,13 Th 2,12 Sk 4,17.20 (J 3,32) 6,9 (J 5,36). 10,18 (J 5,37: μαρτυρεῖ D it), (Pf.) Sk 4,4 (J 3,26), (Aor.) J 13,21 18,23 K 15,15 T 6,13, (Fut.) J 15,26, καταμαρτυροῦσιν M 27,13 Mc 14,60 15,4. — μαρτύρομαι E 4,17; G 5,3; διαμαρτύρεσθαι (Prs.) T 5,21 t 2,14 4,1, (Aor.) Th 4,6. — galiug weitwodidedun · ἔψευδομαρτύρουσιν Mc 14,56.57. — abhängig: Akk. galiug Mc 14,56.57 ḅata · τοῦτο Sk 4,20; Dat. (wie griech.) J 18,37 L 4,22 R 10,2 G 4,15 5,3 C 4,13 Sk 4,4,(17) 6,10; Präpp.

miḅ-weitwodjan mitzeugen: συμμαρτυροῦσιν μοι · -jandein mis R 9,1.

weitwoḅs* (d) kons. (1611d) mápruc Zeuge: A. -d (25 C) k 1,23; G.Pl. -de M 26,65 Mc 14,63 k 13,1 T 5,19 6,12. — Komp. galiuga-weitwoḅs.

wenjan sw.V.1 warten, hoffen auf (Akk.): προσδοκᾶν L 3,15 (absolut), 7,19.20 (τι); ἐλπίζειν (Prs.) L 6,34 K 13,7 16,7 k 1,13 5,11

13,6 Ph 2,23 T 3,14 Phil 22, (Pf.) J 5,45 K 15,19 k 1,10 T 4,10 5,5, (Pf. B min o. Aor.*K) k 8,5, (Fut.) R 15,12. — *abhängig* ei m. Opt. · ὅτι k 1,13 13,6 (: A patei) Phil 22; m. Ind. k 1,10 (354,1).

faura-wenjan m. in m. Dat. auf einen vorher hoffen: προηλπικότας ἐν τῷ Χριστῷ · -jandans in Xristau E 1,12.

ga-wenjan erwarten, annehmen (perfektiv, 294 ff.): ὑπολαμβάνω ὅτι ψι τὸ πλεῖον ἐχαρίσατο · ἥρανα -ja ἥραμει managizo fragaf L 7,43.

wens Fi ἐλπίς Hoffnung: N. k 1,6 E 1,18 C 1,27 Th 2,19; A. R 15,4 k 3,12 10,15 E 2,12 4,4 Th 4,13 th 2,16; G. -ais G 5,5 T 1,1; D. -ai R 12,12 Ph 1,20 C 1,23 Th 5,8 Tit 1,2.

wepna Plur. Na ὄπλα Waffen: N.Pl. k 10,4; A. k 6,7; D. J 18,3.

Wereka Akk. -an Kal (29. Okt.).

tuz-werjan sw.V.1 zweifeln: μὴ διακριθῆ · ni -jai Mc 11,23.

un-werjan unwillig sein, zürnen: ἀγανάκτειν Mc 10,41; ἡγανάκτησεν · ida Mc 10,14.

ga-widan abl.V.5 (208) zusammenbinden, verbinden: ὁ οὖν ὁ θεὸς συνέλευξεν · patei nu guḡ -waḡ Mc 10,9.

in-widan verleugnen: ἀρνοῦνται Tit 1,16, ἥρνηται T 5,8, ἥρνημένοι t 3,5; ἀπαρνήσῃ M 26,75 C (: afaikis A) Mc 14,72, ἀπαρνησάμενος Mc 8,34. — ἀθετεῖτε *erklärt für ungültig* Mc 7,9.

widuwairna* (48) Mn ὀρφανός Waise: A.Pl. -ans J 14,18.

widuwu (widowo L 7,12, vgl. 23Bb) Fn χήρα Witwe: N. L 2,37 (7,12) 18,3,5 T 5,5,9; D. L 4,26; N.Pl. L 4,25 T 5,3; A. T 5,3,11,16; (V. 11 u. 16 kaum lesbar); G. T 5,4; D. K 7,8.

wigadeinom Dat. Plur. Fem. ἀκανθαί Dornpflanzen M 7,16.

ga-wigan abl.V.5 bewegen (perfektiv, 294 ff.): μέτρον cecalευμένον · mitads gawigana L 6,38.

[wigana] Dat. Sing., Konj. für † wigāna CA, [wigna] ändert Bernhard: du [wigana] · εἰς πόλεμον zum Kriege L 14,31.

wigs Ma ὁδός Weg: N. M 7,13,14 J 14,6; A. M 8,28 11,10 J 14,4,5 usw.; D. M 5,25 L 9,57 u.δ.; N.Pl. R 11,33; A. L 1,76 14,23; D. L 3,5. — Vgl. fram-wigis.

wiko Fn: ἐν τῇ τάξει τῆς ἐφημερίας αὐτοῦ in der Reihenfolge seiner Tagesklasse, da seine Tagesklasse an der Reihe war · in wikon kunjis seinis L 1,8.

wilja Mn Wille: θέλημα M 6,10 7,21 usw.; βούλημα R 9,19; πρόθεσις E 1,11 (dsgl. f. θέλημα); προθυμία k 8,12; frijondans -jan seinana · φιλήδονοι das Vergnügen liebend t 3,4. — εὐδοκία Wohlgefallen R 10,1 E 1,9 (dsgl. f. θέλημα); dafür gods wilja L 2,14 Ph 1,15 (beachte: κατὰ τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ · bi leikainai -jins seinis E 1,5). — Zusatz wiljan nach voluntate acf.

wiljahalpei Fn Parteilichkeit: προσωπολήψια N. E 6,9 C 3,25 (-ein B, vgl. 157²); πρόσκλησις D. T 5,21.

wiljan athem.V. (230); der Opt. ist an Stelle des Ind. Prs. getreten, (Prt. wilda), wollen: θέλειν (Prs.) M 5,40,42 8,2,3 9,13 usw. (insgesamt 56 Stellen), (Aor., got. Prt.) L 18,4 19,27 Mc 6,26 C 1,27 Th 2,18 Sk 6,6 (J 5,35). — βούλεσθαι (Prs.) J 18,39 L 10,22 Mc 15,15 K 12,11 k 1,15 T 2,8 5,14 (Castiglione). — Randgl. ꝑukei wilda zu in ꝑuzei waila galeikaida · ἐν ψι εὐδόκησα Mc 1,11. — ὅτι ἂν εὐδοῦνται soviet etwa gelingen mag · patei wili K 16,2. — silba wiljands · αὐθαίρετος freiwillig k 8,17. — abhängig ei m. Opt. für gr. Konj. M 27,17 L 9,54 18,41 Mc 10,51 14,12 15,12; für ίνα J 17,24 18,39 (ABLX Chr. ohne ίνα) L 6,31 Mc 6,25 9,30 10,35; für Inf.

- R 13,3 (353,2); *Nom. m. Inf. (wie griech.)* J 9,27 Mc 9,35 10,43.44 T 1,7; *Akk. m. Inf. (wie griech.)* (L 1,62) 19,14.27 Mc 7,24 10,36 K 7,7 10,20 11,3 G 6,13 T 2,4.8 5,14. — †gawili T 2,4 B: wili A.
- Wiljariþ** *N* Urk. v. Neap.
- wilþeis** *Adj.ia wild*: *N. -eis* alewabagms ἀγριέλιαιος *wilder Ölbaum* R 11,17; þis [wilþeins] alewabagmis († wilþeis A) *dsgl.* R 11,24. — *A.N* wilþi *Randgl.* zu þaiþiwisk · ἄγριον Mc 1,6 C.A.
- wilwa** *Mn* (187^o) ἄρπαξ *räuberisch, Räuber* *N.* K 5,11; *N.Pl.* L 18, 11; *D.* K 5,10.
- wilwan** *abl.V.3,2* (206) *rauben*: ἀρπάζειν J 6,15; διαρπάσαι Mc 3, 27; λύκοι ἀρπαγεῖς · wulfos -andans M 7,15.
- dis-wilwan** *ausplündern, be-rauben*: διαρπάσει · -ai Mc 3,27.
- fra-wilwan** *fortreißen*: συνηπάκει *ergriff ihn gewaltsam, riß ihn fort* · -walw L 8,29; ἀρπάζειν (*Prs.*) M 11,12 J 10,12, (*Fut.*) J 10, 28 Th 4,17, (*Aor.*) k 12,2.4 (in *m. Akk.* · εἶς).
- bi-windan** *abl.V.3,1* (205) *umwinden*: ἐσπαργάνωσεν *wickelte ein* · -wand L 2,7, ἐσπαργανωμένον · -wundan L 2,12. — ἐνείλησεν · -wand Mc 15,46. — ἐν-ετούλιξεν *dsgl.* M 27,59.
- du-gawindan** *sik m. Dat.*: ἐμπλέκεται ταῖς τοῦ βίου πραγματείας *verwickelt sich in Geschäfte des Broterwerbs* · -iþ sik gawaurkjam þizos aldais t 2,4.
- us-windan** *flechten (perfektiv, PBB. 15,168)*: πλέξαντες · -wundun J 19,2, -andans Mc 15,17.
- winds** *Ma* ἀνεμος *Wind*: *N.* Mc 4,39.41; *G.* L 8,23 Mc 4,37; *D.* M 11,7 J 6,18 L 7,24 8,24 Mc 4, 39; *N.Pl.* M 7,25,27 8,27; *D.* M 8,26 L 8,25 Mc 13,27.
- winja** *Fjō* νομή *Weide*: *A.* J 10,9.
- winna** *Fō* πάθος *Leiden*: *A.* C 3, 5A (: winnon B).
- winnan** *abl.V.3,1* (205) *leiden*: ὀδυνώμενοι *Schmerz leidend* · -andona L 2,48; πάσχειν (*Prs.*) k 1,6 Ph 1,29 th 1,5 t 1,12, (*Aor.*) L 9,22 Mc 8,31 9,12 Th 2,14; ἐν τοῖς παθήμασι · in þaimei winna C 1,24. — winnandans in arbaidai A (: arbaidai B) · ἐν κόπῳ και μόχθῳ *hart u. schwer arbeitend* th 3,8. — ἴνα . . . μὴ διώκωνται · ei wrakja winnaina · *Verfolgung leiden* G 6,12, διωχθήσονται · wrakos -and t 3,12. θλίβεσθαι *Drangsal leiden* · winnan agliþros Th 3,4; aglons -an T 5,10.
- ga-winnan** *erleiden (perfektiv, 294 ff.)*: τοσαῦτα ἐπῄθετε εἰκὴ · swa filu -wunnuþ sware G 3,4.
- winno** *Fn* πῶθημα *Leiden*: *N.Pl.* R 7,5; *D.* G 5,24 (*o.* zu winna). — πάθος *A.Sg.* C 3,5 B (: winna A).
- wintrus** *Mu* 1. χειμῶν *Winter* *N.* J 10,22; *D.* -au *im Winter* (257) Mc 13,18; wintru wisa · παραχειμάστω *werde überwintern* K 16,6. — 2. *bei Alters- u. Zeitangaben für* ἔτος *Jahr*: bloþarinnandei · ib · -uns M 9,20; dauhtar t · aino-ho was imma swe -iwe twalibe L 8,42. — *Adj. Komp.* twalib-wintrus.
- winþiskauro** *Fn* πτύον *Worfschaufel*: *A.* L 3,17.
- dis-winþjan** *sw.V.1* *zermalmen*: λικμησει αὐτόν · -eiþ ina L 20,18.
- wipja** *Fjō* στέφανος *Kranz*: *A.* J 19,2 Mc 15,17.
- wis** *Na* γαλήνη *Meeresstille* *N.* L 8,24, wis mikil M 8,26 Mc 4,39.
1. **wisan** (*Prs.* im, 229) *sein, da-sein, existieren (nicht perfektivierbares Durativ, 297)*: meist είναι (*ungemein häufig*); παρέστικν · ist J 7,6, παρών · wisands k 11,8; ὑπάρχειν L 7,25 8,41 9,48 16,14. 23 K 7,26 12,22 k 8,17 12,16 G 2,14 Ph 2,6 3,20; γίνεσθαι (*Prs.*) L 19,19 K 10,32 14,20 T 4,12, (*Pf.*) Mc 13,19 T 5,9, (*Aor.*) L 1,2,5 19,17 Mc 1,4 16,10 R 11,34 K 16,10 G 6,14 Ph 3,6 C 4,11 Th 2,10 t 3,9. — für μέ-

veiv *bleiben* (Prs.) J 12,34 14,10. 16 15,16 K 7,20 15,6, (Aor.) J 15,4.7.11 K 7,8, (Fut.) J 15,10. *Wiedergabe des durativen Futurs*, vgl. PBB. 15,133f. z.B. jabai nu sunus izwis frijans briggiḡ (ἐλευθερώσῃ), bi sunjai frijai sijuḡ (ἔεσθε) J 8,36; jah sijaina (ἔσονται) ḡo twa du leika samin Mc 10,8 u.a.m. — *In der Umschreibung passiver Verbalformen steht was in 17 Fällen an Stelle des Imperfekts, in 5 an der des Plusquamperfekts, in 42 für das Perfekt, ebenso oft für den Aorist; ist erscheint 50mal anstatt des Perfekts, 50mal als Ersatz des Aorists, vgl. PBB. 15,160ff.* — wisan m. Pt.Pr. hebt den durativen Charakter der Handlung hervor (vgl. engl. I am going); es entspricht fast durchweg der gleichen Umschreibung des Originals, unabhängig von diesem tritt es auf: οὐ . . . ἀρνοούμεν· ni sijum un-witandans k 2,11; μέμνηθε· gamunandans sijuḡ K 11,2. — *Den fehlenden Imperativ ersetzt der Optativ (229^a).* — Pt.Pf. fehlt (208¹. 324²). — *Über wisan m. dem Dat. der Beteiligung vgl. 253, über den Gen. der Zugehörigkeit 264. — Dem Original gegenüber fügt die Übersetzung häufig die Kopula zu.*
at-wisan *da sein*: atist· παρέστηκεν Mc 4,29, ἐπέστηκεν t 4,6; ὅτι ἐμοὶ τὸ κακὸν παράκειται *es liegt mir zur Hand*· unte mis atist ubil R 7,21.
faura-wisan *kaθάρπ* ἢ προθυμία τοῦ θελεῖν· swaswe fauraist muns du wiljan *vorhanden ist* k 8,11. — faurawisan (sc. laisein) rahnidedun *sie hielten dafür, die Lehre vage hervor* Sk 8,12.
fra-wisan m. Dat. *verbrauchen, vergeuden*: διαπανήσαντος αὐτοῦ πάντα· biḡe frawas allamma L 15,14.
in-wisan (?) *bevorstehn* (?): inwisan-

din_s> sabbate dagis für διαγενομένου τοῦ σαββάτου *als der Sabbat vorüber war* Mc 16,1 (vgl. Anm.).

miḡ-wisan *beistehn, zu Hilfe kommen*: οὐδέεις μοι συμπαραγέ-νετο· ni manna mis miḡwas t 4,16.

ufar-wisan *übertugend sein*: περιε-χεύει· -ist k 3,9. — ἔξουσιας ὑπερεχούσας *den übergeordneten Behörden*· waldufnjam -wisandam R 13,1; ἡ εἰρήνη . . . ἡ ὑπερέχουσα πάντα νοῦν ὑβέρ-steigt· gawairḡi . . . ḡatei -ist all ahane Ph 4,7.

2. **wisan** *abl. V.5 (208) mit u. ohne willa sich freuen, schwelgen, schmausen*: εὐφρανθῶμεν· wisan willa L 15,23, εὐφρανθῆναι· willa wisan V. 32, εὐφρανό-μενος· willa wisands L 16,19. — ἡρᾶντο εὐφραίνεσθαι· dugunnun wisan L 15,24. — *Vgl. wizon, anda-wizns ὀψώνιον, χρεία, willa-wizns victus, gawiz-neigs im ἡδομαί (IF. 22,307ff.).*
bi-wisan *dsgl. (perfektiv, 294ff.)*: εὐφρανθῶ· biwesjau L 15,29 (IF. 22,308).

3. **wisan** (Prs. wisa) *abl. V.5 (208) weilen, bleiben*: μένειν (Prs.) J 6,27.56 8,35 14,17.25 15,5.10 L 10,7 R 9,11 K 7,11 k 3,11.14 9,9 t 2,13 3,14 Sk 6,24 (J 5,38), (Aor.) J 7,9 12,46 15,4.6.9.11 μέινη *K Chr. f, ἡ ABD it, *außer f, vg*) L 19,5, (Fut.) J 15,10; διέμενεν· was L 1,22; ἐπιμένειν Ph 1,24, ἐπιμενῶ δέ· wisuh ḡan K 16,8; προσμένουσιν· wesun Mc 8,2. — ἐνδημοῦντες *wohnend*· wisandans k 5,6. — wintru wisa· παραχειμάσω *werde überwintern*. K 16,6. — Pt.Pf. fehlt, vgl. 208¹. 324².

ga-wisan *verweilen, verbleiben (perfektiv, 294ff.)*: ἐν οικίᾳ οὐκ ἔμενεν· in garda ni gawas L 8,27.

miḡ-gawisan m. Dat. (256,2) *mit einem zusammen verweilen*: τοῖς ταπεινοῖς συναπαγόμενοι *sich zu*

niedrigen (Dingen) herabziehen lassend· þaim hnaiwam -andans R 12,16.

þairh-wisan *verbleiben, verharren*: μένει J 9,41; þairhwisai *Randgl.* zu gastandai· διακεινη G 2,5 A; ἐπιμένειν (*Prs.*) C 1,23 T 4,16, (*Aor.*) R 11,22; παραμενῶ per-maneho it vg Ph 1,25; προκρίνει T 5,5.

wists *Fi φύσις Wesen, Natur*: D. -ai R 11,24 E 2,3 G 4,8 Sk 2,21 4,16 18; *D.Pl.* -im Sk 2,22. — wistai *ausgefallen* G 2,15.

wit *Nom. Dual des Pron. der 1. Person (164)*.

1. **witan** *V.prt.-prs. (Prs. wait, Prt. wissa, 220,1) wissen*: γινώσκειν (*Prs.*) M 9,30 J 7,27 13,12 L 10,11 18,34 Mc 15,10 K 13,12, (*Aor.*) M 6,3 J 13,28 16,19 19,4 L 2,43 19,42 Mc 7,24 9,30; ἐπι-κτάμενος· -ands T 6,4; συνίετε· wituþ Mc 8,17; für μαθεῖν G 3,2; sonst εἰδέναι M 6,8,32 9,4,6 26,2 27,18 J 6,6.61.64 7,28 *usw.* (*sehr häufig*). — ἀγνοεῖτε· ni wituþ R 7,1. — *Formenbestand*: 220,1. — *abhängig*: ei für gr. ei K 1,16 oder ὅτι J 9,25 11,22 16,30 Ph 1,19 und þatei· ὅτι (*sehr häufig*) *m. Indik.* (355). — *Vgl.* un-witands.

miþ-witan: οὐδὲν γὰρ ἑμαυτῷ κύνοϊδα *ich bin mir nichts bewußt*· nih waiht auk mis silbin miþwaiht K 4,4.

2. **witan** *sw.V.3 m. Dat. auf etw. sehn, acht geben, es bewachen, hüten, etw. halten*: ἀφαικθῆναι τὸν τόπον· witan þamma hlaiwa M 27,64, ἀφαικίκαθε· witaïduh V. 65. — τηροῦντες τὸν ἡχοῦν· -andans Iesua M 27,54, τὸ καθ-βατον οὐ τηρεῖ· sabbate daga ni -aiþ J 9,16; παρετήρουν... εἰ· -aiðedun jau L 6,7, παρετη-ροῦντο αὐτόν, εἰ· -edun imma hailidediu Mc 3,2, ἡμέρας παρα-τηρεῖσθε· dagam -aiþ G 4,10; συνετήρει αὐτόν· -aida imma Mc 6,20. — ἐφρούρει τὴν πόλιν

Δαμασκηνῶν· -aida baurg Da-maskai k 11,32. — ὃν καὶ τὸ φυλάσσει· þammei jah þu -ai t 4,15, φυλάσσαντες φυλακὰς... ἐπὶ τὴν ποίμνην· -andans waht-wom ufaro hairdai L 2,8.

witodafasteis *Mia νομικός Gesetzeskundiger* N. L 10,25; *N.Pl.* L 7,30.

witodalaisareis *Mia νομοδιδά-σκαλος Gesetzeslehrer* *N.Pl.* -jos L 5,17 T 1,7.

witodalaus *Adj.a ἄνομος gesetzlos*: N. K 9,21; *D.Pl.* -aim T 1,9; *sw.D.Pl.* K 9,21. — *Vgl.* witolis laus *ebd.*, ZZ. 32,437.

witodeigo *Adv. (191 A 2) νομίμως gesetzlich* T 1,8 B (: witoda A) t 2,5.

witop (d) *Na νόμος Gesetz*: N. þ M 7,12 11,13 J 7,23,51 *usw.*; A. M 5,17 J 7,19,49 19,7 *usw.*; G. -dis L 2,27 16,17 R 7,3 S 2,3,4 u.ö.; D. -da M 5,18 J 8,17 10,34 12,34 *usw.*, witoda· νομίμως T 1,8 A (: witodeigo B). — wito-dis garaideins· νομοθεσία *Gesetzgebung* R 9,4. — † inwitoþ Xristaus: ἔνομος Χριστοῦ für [in-witoþs] K 9,21. — *Komp.* drauhtiwitoþ.

witubni *Nia γνώσις Kenntnis, Erkenntnis*: G. -jis R 11,33 (146); D. -ja K 8,11.

wiþon *sw.V.2 schütteln*: κινουόντες· -ondans Mc 15,29.

wiþra *Pröp. m. Akk. (268 A b) wider, gegen* 1. *räumlich, vor, gegenüber*: πρὸς L 1,73 Mc 4,1 K 13,12 k 5,12 7,12; παρὰ τι L 8,12 Mc 4,15; *für griech. Dat.* k 12,19; εἰς συνάντησιν τῷ ἡ-κοῦ· wiþra Iesu M 8,34. — 2. *übertragen, gegen in freundl. wie in feindl. Sinn*: πρὸς G 6,10 E 6,9 Th 5,14 t 2,24; M 27,14 L 4,4 6,3 Mc 10,5 u.ö. εἰς τινά Th 5,15; K 8,12. κατὰ τινος M 10,35 L 9,50 Mc 9,40 11,25 u.ö. ἐπὶ τινά Mc 3,24,25. *für griech. Dat.* L 14,31 K 9,3.

wiþrawairþs *Adj.a gegenüberliegend, entgegengesetzt*: þata

- wīþrawairþo · τούναντιόν *im Gegenteil, dagegen* G 2,7; ὁ κατέναντι L 19,30, τινός· *got. Dat. (iggwis) Mc 11,2; ἀντίπερα τινός* L 8,26.
- wīþrus** *Mu (Widder): ἀμνός Lamm* N. Sk 1,8 (J 1,29).
- wizon** (136) *sw.V.2: ἡ παταλωδα die Schwelgende*· so wizondei in azetjam T 5,6.
- wlaiton** *sw.V.2 sich umsehn: περιεβλέπετο ἰδεῖν: -oda sailvan* Mc 5,32.
- wlits** *M Angesicht: πρόσωπον* A. Mc 14,65; G. k 3,7; D. k 3,7 G 1,22. — ὄψις N. J 11,44. — μορφή *Ansehn, Gestalt* A. Ph 2,7.
- wlīzjan** *sw.V.1m. Akk.: ὑπωπιδῶ schlage ins Gesicht, kasteie* K 9,27.
- Wmainaius** Ὑμέναιος t 2,17 B, s. Hwmainaius.
- wokains** *Fī (152^s) das Wachen: ἐν ἀγρυπνίαις unter Wachen*· in -im k 6,5 11,27.
- wokra** *Dat. Sing. τόκος Zins* L 19,23.
- wopjan** *sw.V.1 (absol. o. m. Akk.; m. Gen. nur L 7,32) rufen: φωνῆ βοώντος· stibna -jandins* L 3,4 Mc 1,3, τῶν βοώντων πρὸς αὐτόν· þans -jandans du sis L 18,7; ἐβόηεν φωνῆ μεγάλης· -ida stibnai mikilai Mc 15,34. — φωνεῖν (*Prs.*) M 27,47 J 13,13 Mc 10,49 15,35, (*Aor.*) J 11,28 12,17 18,33 L 8,54 19,15 (αὐτῶ· du sis zu sich) Mc 14,68.72 (*vom Krähen des Hahns*). — προσφωνεῖν *tivi einem zurufen: -οῦσιν ἀλλήλοισ· -jandam seina misso (Gen. 263,1) L 7,32 (M 11,16 ist verstimmelt).*
- at-wopjan** *herbeirufen: προσεφώνησεν τοὺς μαθητάς· -ida siponjans* L 6,13; φωνῆσαι J 9,18.24 L 16,2 Mc 9,35 10,49.
- uf-wopjan** (ub-uh-wopida L 18,38, *vgl. 232,1) aufschreien, ausrufen: ἐφώνει* L 8,8; ἀνεφώνησεν φωνῆ μεγάλης· -ida stibnai mikilai L 1,42. — ἐβόησεν L 18,38; ἀνεβόησεν L 9,38.

- wopeis*** *Adj.ia (182 II) angenehm: Χριστοῦ εὐωδία ἐμὲν τῷ θεῷ Christi Wohlgeruch für Gott· Kristaus dauns sijum woþi (F) guda* k 2,15; εἰς ὁσμὴν εὐωδίας· du daunai -jai E 5,2.
- wops*** (d) *Adj.a wütend, besessen: saei was wods (25 C)· ὁ δαιμονισθεῖς* Mc 5,18; þana -dan· τὸν δαιμονιζόμενον (τῷ -ω) Mc 5,15. 16.
- wraiqs** *Adj.a σκολιός krumm* N.N þata wraigo L 3,5.
- wraka** *Fō διωγμός Verfolgung* A.Pl. -os t 3,11; D. -om Mc 10, 30. — wrakos *winnand Verfolgungen leiden*· διωχθήσονται t 3,12.
- wrakja** *Fjō dsgl. N. Mc 4,17 R 8, 35; D.Pl. th 1,4 t 3,11. — ἵνα μὴ διώκωνται damit sie keine Verfolgung leiden*· ei wrakja ni winnaina G 6,12 AB.
- wrakjan** *sw.V.1 verfolgen: διώκων· -jands* Ph 3,6.
- wraks** *M διώκτης Verfolger* N. T 1,13.
- wratodus** *Mu ὁδοπορία Reise* D.Pl. k 11,26.
- wraton** *sw.V.1 reisen: ἐπορεύοντο* L 2,41, πορεύωμαι K 16,6; διώδευεν L 8,1.
- wrekei** *Fñ διωγμός Verfolgung* D.Pl. k 12,10.
- [wreþus] *Konj. für wriþus, das nach 22 C zu beurteilen ist, Mu ἀγέλη Herde* N. L 8,33.
- wrikan** *abl.V.5 (208) verfolgen (imperfektiv): διώκειν (Prs.)* M 5, 44 (*vgl. Ann.*) R 12,14 k 4,9 G 1, 23 4,29 5,11, (*Aor.*) J 15,20 K 15,9, (*Fut.*) J 15,20. — *Pf. wrak* K 15,9 G 1,23 4,29, wrekun J 15,20, *Pf. wrikanai* k 4,9.
- fra-wrikan** *verfolgen (perfektiv, 294 ff.): ἡμᾶς ἐκδιωξάντων· uns -wrekun* Th 2,15.
- ga-wrikan** *bestrafen, Rache nehmen an (Akk.) (perfektiv, 294 ff.): οὐ μὴ ποιήσῃ τὴν ἐκδίκησιν τῶν ἐκλεκτῶν· niu -ai þans gawali-dans* L 18,7, ποιήσῃ τὴν ἐκδίκη-

- ειν αὐτῶν L 18,8. — μη ἑαυτοὺς ἐκδικοῦντες · ni izwis silbans -andans R 12,19.
- ga-wrisqan** *wohl abl.V.3,2 (206) Frucht bringen (perfektiv, 294 ff.):* οὐ τελεσφοροῦσιν · ni -and L 8,14.
- writs** *M(i) κεραία Strich A. ainana writ* L 16,17.
- wriþus** s. [wreþus].
- wrohjan** *sw.V.1 anklagen, beschuldigen κατηγορεῖν (Prs.)* M 27,12 J 5,45 Mc 15,3. (*Aor.*) Mc 3,2, (*Opt. f. Fut.*) J 5,45. — ἵνα εἴρωσιν κατηγορίαν αὐτοῦ damit sie eine Anklage gegen ihn fänden · ei bigeteina til du wrohjan ina Gelegenheit, etwas Passendes ihn anzuklagen L 6,7.
- fra-wrohjan** *verklagen, verdächtigen:* οὗτος διεβλήθη αὐτῷ ὡς διασκορπιζῶν *usw. der wurde ihm angezeigt, daß er sein Vermögen verschleudere* · sa -iþs warþ du imma ei distahidedi *usw.* L 16,1.
- wrohs** *Fi κατηγορία Klage, Anklage gegen (κατὰ τινος · ana m. Akk. J 18,29 o. bi m. Akk. T 5,19): A. T 5,19; G.Pl. hvo -e J 18,29.*
- wruggo** *Fn παρῆς Schlinge D. t 2,26.*
- wulan** *unreg.abl.V.4 (207) wallen, sieden:* τῷ πνεύματι ζέοντες · ahmin -andans R 12,11. — ὁ λόγος αὐτῶν ὡς γάγγραινα νομῆν ἔξει *ihre Lehre wird wie ein Krebsgeschwür um sich fressen* · waurd ize swe gund wuliþ t 2,17.
- wulfs** *Ma λύκος Wolf: N. J 10,12; A. J 10,12; N.Pl. M 7,15; G. L 10,3.*
- wulla** *Fo Wolle: D. -ai Sk 3,16.*
- wullareis** *Mia γυναφεύς Tuchwalker N. Mc 9,3.*
- wulpags** *Adj.a herrlich: παράδοξος wunderbar A.Pl.N L 5,26; οὐ δεδοξασται τὸ δεδοξαμένον die Herrlichkeit ist nicht herrlich, sie verschwindet · ni was wulpag*

- þata wulpago k 3,10; ἔνδοξος *angesehn, herrlich N.Pl. K 4,10, D. L 7,25; A.F. E 5,27; warþ wulpag · ἐγενήθη ἐν δόξῃ k 3,7.*
- wulpriza** *Kompar. wertvoller:* οὐχ ὑμεῖς μάλλον διαφέρετε αὐτῶν *zeichnet ihr euch nicht vor jenen aus, seid ihr nicht wertvoller als sie* · ni jus mais -ans sijuþ þaim M 6,26.
- wulþrs** *Fi Wert:* ni waiht mis wulþrais ist · οὐδέν μοι διαφέρει *es liegt mir nichts daran, ist mir gleichgültig G 2,6AB. — Vgl. die uulthres der Praefatio G.B.I, XLIII.*
- wulþus** *Mu δόξα Herrlichkeit* M 6,13.29 J 11,40 12,41 *usw. (häufig) N. -aus (24 A) k 8,23 A (: -us B); D. -u L 9,26 (24 B).*
- wulwa** *Fō ἀρπαγμός Raub A. Ph 2,6.*
- [**ga-wundon**] *sw.V.2 verwunden (perfektiv, 294 ff.):* τοῦτον τραυματίσαντες · þana gawondondans (23 Bb) L 20,12.
- wunds** *Adj.a wund:* ἐκείνον ἐκεφαλαίωσαν *sie mißhandelten ihn (durch Faustschläge ins Gesicht) · haubiþ wundan (haubiþwundan Bernhardt 1884) brahtedun Mc 12,4.*
- wundufni** *Fiō (Wunde) μάστιξ Geißel, Plage: A.Pl. -jos Mc 3,10.*
- wunns** *Fi πῶθημα Leiden D.Pl. -im t 3,11.*

X.

- Xaþra** *Χαφερα (Neh min 74.106. 134 Ho.) indekl. Gen. Neh 7,29.*
- Xreskus** *Κρήσκης t 4,10A (: Krispus B, vgl. Anm.).*
- Christus** *Χριστός Christus abgekürzt N. X̄s, A. X̄u, G. X̄aus, D. X̄au, 18⁸ (sehr häufig): N. -aus G 4,19 B (: -us A); A. -au K 9,1 A 15,57 A (: -u B) Ph 3,8AB; D. -u E 5,24 A G 5,6 B: vgl. 24 AB. — ἐν Χριστῷ R 9,1 fehlt (vgl. Anm.). — Komp. galiuga-xristus.*

<p style="text-align: center;">z.</p> <p>Zaibaidaius Ζεβεδαιός: A. -u Mc 1,20; G. -aus M 27,56 L 5,10 Mc 1,19 3,17 10,35.</p> <p>Zakarias Ζαχαρίας: N. L 1,5,12; A. -ian L 1,59; Vok. -ia L 1,13; G. Zakariĩns L 1,21.40 u. Zaxariĩns L 3,2.</p>	<p>Zakkaius Ζακχαῖος: N. L 19,2.8; V. -u (24 C) L 19,5.</p> <p>Zauraubabil Ζοροβὰβελ: G. -is L 3,27.</p> <p>Zaxxaius Ζακχαῖος: G. -aus Neh 7,14.</p> <p>Zelotes* Ζηλωτής <i>Eiferer</i>, <i>Beiname des Simon</i>: A. -en (<i>wie griech.</i>) L 6,15.</p>
--	--

Zusätze.

- S. 10 nach **andizuh** schiebe ein: [ga-andjan] s. † ga-nanḥjan.
 S. 49 füge zu **fra-gildan** hinzu: R 12,19 A *vielleicht* fragildja zu lesen.
 S. 65 Z. 4r. v. u. lies: ga-ıdreigodedun.
-